

**Annika Willer**

## **Über Männer schreiben**

Männlichkeitskonstruktionen und der frühneuzeitliche  
Geschlechterstreit in Texten von Moderata Fonte,  
Lucrezia Marinella und Arcangela Tarabotti

Über Männer schreiben  
Männlichkeitskonstruktionen und der  
frühneuzeitliche Geschlechterstreit in Texten  
von Moderata Fonte, Lucrezia Marinella  
und Arcangela Tarabotti

Inauguraldissertation  
zur Erlangung des Doktorgrades der Philosophie  
an der Ludwig-Maximilians-Universität München

vorgelegt von  
Annika Willer  
aus Nürnberg  
2017

Erstgutachterin: Prof. Dr. Sabrina Ebbersmeyer

Zweitgutachterin: Prof. Dr. Annette Keck

Datum der mündlichen Prüfung: 27.01.2017

Annika Willer

Über Männer schreiben. Männlichkeitskonstruktionen und der  
frühneuzeitliche Geschlechterstreit in Texten von Moderata  
Fonte, Lucrezia Marinella und Arcangela Tarabotti

Dissertationen der LMU München

Band 30

# Über Männer schreiben

Männlichkeitskonstruktionen und der  
frühneuzeitliche Geschlechterstreit in Texten  
von Moderata Fonte, Lucrezia Marinella und  
Arcangela Tarabotti

von  
Annika Willer

Herausgegeben von der  
**Universitätsbibliothek der Ludwig-Maximilians-Universität**  
Geschwister-Scholl-Platz 1  
80539 München

Mit **Open Publishing LMU** unterstützt die Universitätsbibliothek der Ludwig-Maximilians-Universität München alle Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler der LMU dabei, ihre Forschungsergebnisse parallel gedruckt und digital zu veröffentlichen.

Text © Annika Willer 2018  
Erstveröffentlichung 2018  
Zugleich Dissertation der Universität zu München 2017

### **Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet abrufbar über <http://dnb.dnb.de>

Herstellung über:  
readbox unipress  
in der readbox publishing GmbH  
Am Hawerkamp 31  
48155 Münster  
<https://unipress.readbox.net>

Open-Access-Version dieser Publikation verfügbar unter: <https://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bvb:19-230657>  
978-3-95925-106-8 (Druckausgabe)  
978-3-95925-107-5 (elektronische Version)

# Inhaltsverzeichnis

|     |                                                                                                             |     |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1   | Frauen, die über Männer schreiben .....                                                                     | 1   |
| 1.1 | Anmerkungen zu Begrifflichkeiten und<br>Forschungshypothesen .....                                          | 5   |
| 1.2 | Aufbau der Untersuchung.....                                                                                | 24  |
| 1.3 | Die <i>Querelle des sexes</i> in Europa und Italien .....                                                   | 27  |
|     | Teil I – Die Texte .....                                                                                    | 39  |
| 2   | „Libero cor nel mio petto soggiorna“: Moderata Fontes <i>Il<br/>merito delle donne</i> .....                | 41  |
| 2.1 | Das Setting und die Sprecherinnen .....                                                                     | 44  |
| 2.2 | Das Leid der Frauen: Die <i>Giornata prima</i> .....                                                        | 53  |
| 2.3 | Neues lernen: Die <i>Giornata seconda</i> .....                                                             | 59  |
| 3   | „Io con le autorità de’ Poeti, e di Prosatori“: Lucrezia<br>Marinellas <i>La nobiltà</i> .....              | 69  |
| 3.1 | Die Stimme Marinellas: Die Vorrede zu <i>La nobiltà</i> .....                                               | 81  |
| 3.2 | Die Arbeit mit Autoritäten: Marinellas erster Buchteil .....                                                | 84  |
| 3.3 | Der Einstieg in den zweiten Buchteil: Männerkörper .....                                                    | 94  |
| 4   | Der Geschlechterstreit hinter Klostermauern: Arcangela<br>Tarabottis <i>Semplicità ingannata</i> .....      | 101 |
| 4.1 | Die Caprice eines weiblichen Intellekts .....                                                               | 107 |
|     | Teil II – Aussagen und Muster .....                                                                         | 125 |
| 5   | „Solo la verità“ oder der Leser als Richter: Schreibmotive,<br>Legitimationen und Argumentationsziele ..... | 127 |
| 6   | Die Tyrannenmetapher .....                                                                                  | 147 |
| 6.1 | Lucrezia Marinellas „huomini tiranni“ .....                                                                 | 151 |



|       |                                                                                                                               |     |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 6.1.1 | Begrenzung von Partikularinteressen und der venezianische Mythos.....                                                         | 155 |
| 6.1.2 | Der Tyrann und die Leidenschaften .....                                                                                       | 160 |
| 6.1.3 | Venezianische Tyrannen und die Frage nach dem Tyrannenmord .....                                                              | 164 |
| 6.1.4 | Keine Lösung: Ein Aufstand .....                                                                                              | 175 |
| 6.2   | Vorbilder: Das Geschlechterverhältnis als Tyrannei .....                                                                      | 181 |
| 6.3   | „Tirannia e crudeltà“: Die gewaltsame Herrschaft der Männer über die Frauen .....                                             | 185 |
| 6.3.1 | Das Verb ‚usurpare‘ und verschiedene Argumentationsstrategien .....                                                           | 190 |
| 6.3.2 | Die Umbruchs-Strategie, oder: War kollektives politisches Handeln von Frauen vorstellbar?.....                                | 193 |
| 6.3.3 | Instrumente der Macht: Bildung.....                                                                                           | 204 |
| 6.3.4 | Instrumente der Macht: Parteiische Gesetze und politische Teilhabe.....                                                       | 209 |
| 6.3.5 | „Tiranni d’Averno, aborti di natura“: Tyrannische Schreckensbilder .....                                                      | 216 |
| 6.4   | Zusammenfassung .....                                                                                                         | 226 |
| 7     | Körper, Komplexion und Fortpflanzung als Argumente im Geschlechterstreit .....                                                | 229 |
| 7.1   | Warme Frauen, wärmere Männer: Die Komplexion der Körper bei Moderata Fonte und Lucrezia Marinella .....                       | 232 |
| 7.1.1 | Moderata Fonte und die Temperamentenlehre: Nahrung, individuelle Komplexionen und die „disordinati appetiti“ der Männer ..... | 236 |
| 7.1.2 | „La calda temperatura de’ maschi“: Marinella und die übermäßig warmen Männerkörper .....                                      | 244 |
| 7.2   | Die Körperkraft als eine Frage der Erziehung bei Moderata Fonte .....                                                         | 259 |
| 7.3   | Zwischen Affirmation und Entwertung: Körperkraft bei Marinella .....                                                          | 264 |
| 7.3.1 | Essentialismus und seine Überwindung .....                                                                                    | 273 |
| 7.4   | Tarabotti und die männlichen Leidenschaften .....                                                                             | 276 |

---

|                                                                                                                                                                                  |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 7.5 Die Unterlegenheit der Männer in der Fortpflanzung bei<br>Autoren der <i>Querelle</i> .....                                                                                  | 279 |
| 7.5.1 Geburt und Schwangerschaft – Beweis weiblicher<br>Stärke oder Hindernis in der Argumentation um<br>intellektuelle und körperliche Ebenbürtigkeit der<br>Geschlechter?..... | 283 |
| 7.6 Zusammenfassung .....                                                                                                                                                        | 298 |
| 8 „Si dimostra in contra noi crudelissima fiera“:<br>Tiermetaphern.....                                                                                                          | 303 |
| 8.1 Wilde Tiere und eine harmonische Natur .....                                                                                                                                 | 304 |
| 8.2 Katz und Maus: Die Geschichte eines seltsamen Traums .....                                                                                                                   | 314 |
| 8.3 Zusammenfassung .....                                                                                                                                                        | 317 |
| Teil III – Rezeption und Ausblick .....                                                                                                                                          | 319 |
| 9 Die Rezeption der Autorinnen oder: Das Ende der<br><i>Querelle</i> ?.....                                                                                                      | 321 |
| 9.1 Problematische Aussagen .....                                                                                                                                                | 330 |
| 10 Fazit: „Le donne stesse“ .....                                                                                                                                                | 345 |
| Literaturverzeichnis .....                                                                                                                                                       | 353 |



# Vorwort

Das Schreiben eines Buches mit einer Schwangerschaft und der Geburt eines Kindes zu vergleichen ist eine ziemlich alte Metapher. Christine de Pizan hat erklärt, dass man sowohl Bücher als auch Kinder unter Schmerzen und Mühsal zur Welt bringe, aber diese vergesse, sobald man die Stimme des Buches und den Schrei des Kindes zum ersten Mal höre. Arcangela Tarabotti hat sich um die Bücher, die sie aus der Enge ihres Klosters in die Welt hinaus geschickt hat, gesorgt wie um Kinder. Das vorliegende Buch war jedenfalls eine schwere Geburt – nicht zuletzt, weil ein echtes Baby dazwischen kam und mein Doktorvater, Prof. Dr. Thomas Ricklin, kurz vor der Fertigstellung verstarb. Ich bin sehr traurig, dass ich mich nun nicht mehr für die inspirierende, unkonventionelle und fordernde Betreuung und Unterstützung nicht nur während der Promotion, sondern auch über das Studium hinweg bedanken kann.

Dass Sie dieses Buch jetzt trotzdem in den Händen halten, verdanke ich vor allem Prof. Dr. Sabrina Ebbersmeyer, die nach dem Tod Thomas Ricklins enorm kurzfristig die Erstbetreuung der Arbeit übernommen hat. Ihr gebührt großer Dank. Ebenso danke ich Prof. Dr. Annette Keck, meiner Zweitbetreuerin und Mentorin über das Mentoring Programm der Ludwig-Maximilians-Universität München. In diesem wurde ich über mehrere Jahre hinweg gefördert, vielen Dank dafür. Dr. Heinrich C. Kuhn hat mit unermüdlicher Geduld eine riesige Anzahl von hilfreichen Hinweisen beigetragen, herzlichen Dank! Helga Pirner-Pareschi hat mir sehr geholfen, mit den mitunter schwierigen italienischen Texten umzugehen, Danke dafür!

Der Austausch mit den Kollegen am Seminar für Geistesgeschichte und Philosophie der Renaissance an der Ludwig-Maximilians-Universität München ist aus dem Entstehen dieser Arbeit nicht wegzudenken: Ich danke Dr. Myrtha De Meo-Ehlert, Dr. Manuela Kahle, Dr. Christian Kaiser, Dr. Kathrin Schlierkamp und Dr. Gabriele Sprigath. Dr. Cecilia Muratori danke ich für ihre Freundschaft und stete Ermutigung.

Ich durfte diese Arbeit, bzw. einzelne Kapitel oder Abschnitte, im Verlauf ihres Entstehens in vielen verschiedenen Kontexten vorstellen und von den Hinweisen der Anwesenden profitieren. Zuerst ist das Absolventencolloquium von Prof. Ricklin zu nennen, ein herzliches Danke an alle Teilnehmenden für die ehrliche Kritik. Die Nachwuchstagungen des Arbeitskreises Historische Frauen- und Geschlechterforschung e. V. in München und Saarbrücken sind mir als besonders konstruktiv und hilfreich im Gedächtnis geblieben, Danke dafür. Danke auch für all die freundlichen und hilfreichen Hinweise, die ich auf der Summer School der Universitäten Bern und Zürich zum Thema „Legitimität von Geschlechterverhältnissen“, auf der Tagung des Arbeitskreises „Geschlechtergeschichte in der Frühen Neuzeit“ zum Thema „Materialitäten“, auf der Tagung „Natur und Herrschaft“ der Forschergruppe „Natur in politischen Ordnungsentwürfen: Antike - Mittelalter - Frühe Neuzeit“ der LMU sowie auf dem Doktorandencolloquium zu „Spielverderbern der Geistesgeschichte“ und noch einigen weiteren Veranstaltungen erhalten habe. Den Teilnehmenden zweier Seminare, die ich zu meinem Dissertationsthema gegeben habe, danke ich für ihren frischen Blick auf die Texte.

Das mit Abstand Beste an den Jahren der Promotion war die gemeinsame Zeit mit meinen beiden Mitstreitern, Dr. Andreas Fischer und Leo Maier. Danke für alles. Ohne euch wäre es nicht gegangen.

Meine Familie – meine Eltern Doris und Bernhard Willer, meine Brüder Jan und Fynn Willer – hat nie daran gezweifelt, dass dieses Buch irgendwann fertig werden würde, oder es mich zumindest nicht wissen lassen. Ihr optimistisches Vertrauen in meine Fähigkeiten hat es mir überhaupt erst ermöglicht, frohen Mutes ein Fach wie Philosophie zu studieren und dann auch noch zu promovieren. Ich danke euch! Mein Mann Christopher Gutknecht ist mit unserer neugeborenen Tochter Lynn im Tragetuch Runde um Runde um den Block gelaufen, während ich die letzten Seiten dieses Buchs fertig geschrieben habe. Seine Unterstützung war unendlich wichtig. Ihnen allen ist dieses Buch gewidmet.

# 1 Frauen, die über Männer schreiben

‚O se gli uomini‘ – disse Corinna – ‚ci sentissero un poco a far questi ragionamenti, quanto direbbon mal di noi a mille doppi, poiché nel mal non patiscan d’esser venti, benché noi non facciamo male a dir il vero.‘

‚Farebbon forse‘ – disse Lucrezia – ‚qualche libro in nostro dispregio in risposta di queste nostre ragioni.‘

‚Oh‘ – disse Cornelia – ‚farebbon quellò che hannò fatto mille volte, non sono stati a questo tempo a spettar noi no.‘

‚Cosa vecchia‘ – aggiunse Leonora – ‚non potiamo dir più di quel c’ hanno detto se ben contra ogni verità!‘ [Hervorhebung hinzugefügt]

*‚Stellt Euch vor‘, sagte Corinna, ‚die Männer hätten bei dieser Unterhaltung zugehört, sie hätten es uns tausendfach zurückgezahlt, denn wenn es um Bosheiten geht, ertragen sie es nicht, besiegt zu werden, obwohl wir gar nichts Böses tun, wenn wir die Wahrheit sagen.‘*

*‚Vermutlich würden sie ein verächtliches Buch über uns verfassen, als Antwort auf unsere Argumente‘, meinte Lucretia.*

*‚Ach, dann würden sie nur das tun, was sie schon tausendmal getan haben. Dafür mußten sie nicht auf uns warten‘, erwiderte Cornelia.*

*‚Das ist wirklich ein alter Hut. Und Schlimmeres als das, was sie entgegen jeder Wahrheit behauptet haben, können wir kaum je sagen‘, pflichtete Leonora ihr bei.‘*

Was in diesem kleinen Wortwechsel unter Frauen aus Moderata Fontes *Il merito delle donne*, entstanden um 1592, gedruckt 1600, so nonchalant als *cosa vecchia* – ‚alter Hut‘ – abgetan wird, ist nichts anderes als das umfangreiche Corpus misogynyer Texte, das zum Ende des 16. Jahrhunderts, als die Venezianerin Fonte diese Zeilen schrieb, seinen

---

1 Moderata Fonte, *Il merito delle donne: ove chiaramente si scuopre quanto siano elle degne e più perfette de gli uomini*, hrsg. von A. Chemello, 1988, 71.

2 Leicht verändert nach: Moderata Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, hrsg. u. übers. von D. Hacke, 2001, 141.

Einfluss noch längst nicht eingebüßt hatte, und auch lange Zeit darüber hinaus nicht einbüßen sollte. Jahrhundertlang hatten bis zu diesem Zeitpunkt hauptsächlich Männer darüber gestritten, was Frauen seien, was sie könnten und dürften, und damit zugleich auch Aussagen über das Geschlechterverhältnis und ihr eigenes Selbstbild getroffen.

Mit ihrem *Merito delle donne* wurde Moderata Fonte eine der ersten Frauen, die sich an der zu ihrer Zeit aktuellen Debatte über die Geschlechter beteiligte. Wenige Jahre später erhob zunächst Lucrezia Marinella ebenfalls ihre Stimme, einige Jahrzehnte später dann Arcangela Tarabotti – beide Venezianerinnen wie Fonte. Marinella behauptete im Jahr 1601 selbstbewusst, mit ihrem Traktat *La nobiltà e l'eccellenza delle donne co' i difetti e mancamenti degli huomini* die bösen Geister der Misogynie gebannt zu haben:

Sarebbono senza dubbio tutte le risposte realissime da me in questo caso date alle autorità, e alle ragioni de Poeti, de Sacri Dottori, de filosofi narate, ed di Aristotile (non dirò gia dal Passi che con semplici essempli ed di numero pochi ne procede) buonissime per rispondere ad ogn'uno, che haveße in qualche modo biasmato il sesso femminile [...].<sup>3</sup>

*Ohne Zweifel wären all die tatsächlichen Antworten, die ich in dieser Sache den Autoritäten, und auf die von Dichtern, heiligen Doktoren, Philosophen und von Aristoteles vorgebrachten Argumente gegeben habe (ich spreche gar nicht von Passi, der mit einfachen und wenigen Beispielen vorangeht), bestens geeignet, um jedem zu antworten, der auf irgendeine Weise das weibliche Geschlecht getadelt hat [...].<sup>4</sup>*

Ogleich Marinella und auch Fonte es in den zitierten Passagen so aussehen lassen, als sei die Deutungsmacht der berühmten Frauenfeinde bereits vererbt, ist es doch genau diese Tradition, der sie ihre Texte ent-

<sup>3</sup> Lucrezia Marinella, *La nobiltà et l'eccellenza delle donne, co' difetti, e mancamenti de gli huomini*, 1621, 161 [1601: 120]. Zur Zitierweise dieses Werkes siehe Kapitel 3, Anm. 169.

<sup>4</sup> Sofern ich keine andere Quelle angegeben habe, sind die Übersetzungen meine eigenen. Helga Pirner-Pareschi hat mir den großen Gefallen getan, die Übersetzungen zu prüfen – Fehler sind natürlich meine eigenen.

gegenseitigen, deren Existenz sie mit ihren Erwähnungen anerkennen, und die sie mit ihren Zurückweisungen auch konstruieren.

Tarabotti schließlich verfolgt mit der Entkräftung misogynen Topoi in ihrem *La semplicità ingannata*, gedruckt erstmals 1654, ein konkretes Ziel: die erzwungenen Klostereintritte vieler junger Frauen für unrecht zu erklären.

Der Streit um die Geschlechter, in den sich die drei Autorinnen Fonte, Marinella und Tarabotti einschreiben, wird *Querelle des sexes* – Streit *der* oder *um die* Geschlechter – genannt. Diese frühneuzeitliche Auseinandersetzung über Wert, Würde und Befähigung der Geschlechter und ihr Verhältnis zueinander wurde und wird auch häufig als *Querelle des femmes* bezeichnet, also als ‚Streit um die Frauen‘/ ‚Streit der Frauen‘.<sup>5</sup>

Im Großteil der Textbeiträge zu dieser *Querelle* aber stritten Männer über Frauen. Auch die Forschung zur Debatte konzentriert sich insbesondere auf die Art und Weise, wie für oder gegen ‚die Frauen‘ argumentiert wurde, wie Frauenbilder konzipiert, welche Möglichkeitsräume für Frauen in den Texten eröffnet werden. So gerät jedoch ein wesentliches Element des Streits aus dem Blick: dass die *Querelle des femmes* nicht ausschließlich eine Auseinandersetzung um Frauen ist. Viele Beiträge männlicher Autoren zur *Querelle* können auch als Instrumente zur Selbstkonstruktion von Männlichkeiten gelesen werden.<sup>6</sup> Die Rolle des ‚Frauenverteidigers‘ etwa konnte Teil der Identität männlicher Eliten sein<sup>7</sup> und Mäzeninnen günstig stimmen.<sup>8</sup>

5 Zur Mehrdeutigkeit des Begriffes zwischen „Genitivus subjectivus (Streit der Frauen [...])“ und „Genitivus objectivus (Streit um die Frauen [...])“ siehe Gisela Bock und Margarete Zimmermann, „Die *Querelle des Femmes* in Europa. Eine begriffs- und forschungsgeschichtliche Einführung“, in: *Die europäische Querelle des Femmes. Geschlechterdebatten seit dem 15. Jahrhundert*, hrsg. von G. B. M. Zimmermann, 10.

6 Siehe dazu: Judith Bösch, „»Universalmente ogni donna desidera esser omo«: Weiblichkeitskonstruktionen und Männlichkeitskrise in Castigliones *Libro del Cortegiano*“, in: *Geschlechterstreit am Beginn der europäischen Moderne. Die Querelle des Femmes*, hrsg. von G. Engel et al. Mit breiterem Themenspektrum: Valeria Finucci, *The Manly Masquerade. Masculinity, Paternity, and Castration in the Italian Renaissance*, 2003.

7 Vgl. Androniki Dialeti, „The Publisher Gabriel Giolito de' Ferrari, Female Readers, and the Debate about Women in Sixteenth-Century Italy“, 2004.

8 Vgl. Maria Luisa Doglio, „Il Tasso e le donne“, in: T. Tasso, *Discorso della virtù femminile e donnesca*.



Es ist demzufolge angemessen, entgegen der nach wie vor üblichen Verwendung des Terminus ‚Querelle des femmes‘ allgemeiner von einer *Querelle des sexes* zu sprechen, um den von der alleinigen Thematisierung des Weiblichen hin zu einer komplexeren und angemesseneren Sichtweise der Debatte zu finden.<sup>9</sup> Denn ebenso wie die männlichen Stimmen in ihren Texten zur Frauenfrage auch ihr eigenes Geschlecht verhandeln, thematisieren die weiblichen Stimmen der *Querelle* grundsätzlich auch ‚Männer‘. Die drei Venezianerinnen Moderata Fonte, Lucrezia Marinella und Arcangela Tarabotti fokussieren in ihren Texten nicht nur auf die Frau, sondern thematisieren ausdrücklich auch den Mann, und doch hat sich die Forschung zu den Texten bislang hauptsächlich auf Weiblichkeitskonzeptionen im Schreiben der Autorinnen konzentriert.<sup>10</sup>

Dabei birgt ihr Blick auf das männliche Geschlecht das Potential eines Perspektivwechsels, eines ‚anderen‘ Blicks auf die Protagonisten einer zutiefst androzentrischen Gesellschaft. Die Beschäftigung mit der Art und Weise, wie die drei Philosophinnen über Männer schreiben, sowie die Verortung ihres Schreibens in die zeitgenössische Geschlechterdebatte erweitert die Geschichte der Geschlechterdiskurse um einen bislang unbeachteten Aspekt: das Schreiben von Frauen der Renaissance über Männer. Hier setzt meine Untersuchung an, sie fragt nach der Konzeption von Männern im Denken Moderata Fontes, Lucrezia Marinellas und Arcangela Tarabottis.

Die Tatsache, dass Texte auf uns gekommen sind, die den Mann explizit zum Thema machen, ist an sich wertvoll; gilt es doch längst als seriöse Fragestellung, nach den Meinungen männlicher Denker über Frauen zu forschen. Eine in diesem Sinne bezeichnende Anthologie heißt *Was Philosophen über Frauen denken*<sup>11</sup> – und der Platz im Regal,

9 Ich folge in der Verwendung des Terminus Gisela Bock (Gisela Bock, *Frauen in der europäischen Geschichte. Vom Mittelalter bis zur Gegenwart*, 2000, 13) und Judith Bösch (siehe Kapitel 1, Anm. 6). In der neueren Forschung wird der Forderung nach anderen Begrifflichkeiten durchaus entsprochen, siehe etwa Heinz-Jürgen Voß, *Making Sex Revisited. Dekonstruktion des Geschlechts aus biologisch-medizinischer Perspektive*, 2010, 92 Anm. 9.

10 Ein Überblick zur Forschungslage wird in zu den entsprechenden Themen und Autorinnen in den Kapiteln 1.2, 2, 3 und 4 gegeben. Es hat nur Literatur, die bis zum Sommer 2016 erschienen ist, Verwendung finden können.

11 Annegret Stopczyk, *Was Philosophen über Frauen denken*, 1980.

an dem das komplementäre *Was Philosophinnen über Männer denken* stehen sollte, ist leer. In der Anthologie zu *Philosophischen Geschlechtertheorien* des Reclam-Verlags haben beispielsweise lediglich Denkerinnen des 20. und 21. Jahrhunderts Eingang gefunden. So kann dort etwa der Satz des Thomas' von Aquin stehen, dass „das Weib“ hinsichtlich seiner „Einzelnatur“ „etwas Mangelhaftes und eine Zufallerscheinung“ sei, ohne dass ihm etwas entgegengesetzt würde.<sup>12</sup> Das lässt sich nicht mit der Abwesenheit von Frauen in der Philosophiegeschichte begründen, denn es hat sie gegeben, die Philosophinnen, und sie haben sich zu ‚den Männern‘<sup>13</sup> geäußert. Meine Untersuchung hat zum Ziel, zur Schließung ebendieser Leerstelle beizutragen.

## 1.1 Anmerkungen zu Begrifflichkeiten und Forschungshypothesen

Beginnen wir mit einer sprachlichen Spitzfindigkeit: Eben habe ich von *Philosophinnen* gesprochen. Das ist insofern erklärungsbedürftig, als dass damit ein Begriff verwendet wird, den die in dieser Untersuchung behandelten Autorinnen nicht für sich selbst beanspruchen, und der auch nicht in ihren Arbeiten im Femininum vorkommt. Man kann auf Basis der Quellen und anderer Texte der Zeit vermuten, dass der Begriff im italienischen Sprachraum um 1600 nur selten ins Femininum gesetzt wurde.<sup>14</sup>

---

12 Sabine Doyé, Marion Heinz und Friederike Kuster, *Philosophische Geschlechtertheorien. Ausgewählte Texte von der Antike bis zur Gegenwart*, 2002, 123. Eine Denkerin wie beispielsweise Christine de Pizan aufzunehmen, hätte den Eindruck abschwächen können, dass in der Philosophiegeschichte vor 1900 nur Männer über Frauen sprechen, diese jedoch selbst still bleiben.

13 Mit Formulierungen wie ‚den Männern‘ oder ‚den Frauen‘, die in der folgenden Untersuchung häufig auch ohne die distanzierenden Anführungszeichen verwendet werden, ist nicht gemeint, dass ‚die Männer‘ oder ‚die Frauen‘ qua ihres Geschlechts bestimmte Eigenschaften hätten oder bestimmte Wesenheiten, weder, dass es sich um homogene Gruppen handele, noch, dass es nichts andere gebe als die beiden Geschlechter – es handelt sich schlicht um Formulierungen, die die Quellen vorgeben.

14 Mir sind zwei Gegenbeispiele begegnet: Zum einen in einem nur handschriftlich überlieferten Dialog unter drei Frauen von Marcantonio Piccolomini, in dem eine der drei Sprecherinnen als „buona filosofa“ charakterisiert wird. Folgender Aufsatz enthält ein Transkript des Textes im Appendix, die entsprechende Passage findet sich auf der angegebenen Seite.

Lucrezia Marinella, die sich in ihrem Traktat einer gelehrten Sprache bedient und mit großem Nachdruck weibliche Gelehrtheit nicht als Ausnahme, sondern als Teil einer langen Tradition gebildeter Frauen präsentiert, nutzt den Begriff ‚filosofo‘ in Bezug auf philosophierende Männer.<sup>15</sup> Für philosophierende Frauen aber nutzt sie durchgängig Umschreibungen.<sup>16</sup> So schreibt Marinella etwa über Diotima, aus deren Lehrgespräch Sokrates in Platons *Symposion* berichtet,<sup>17</sup> dass sie in philosophischen Dingen sehr kundig gewesen sei, und Sokrates sich nicht geschämt habe, sie ‚Lehrerin‘ zu nennen.<sup>18</sup> Arcangela Tarabotti tut es ihr einige Jahre später gleich und erklärt Diotima zur Lehrerin „des größten Philosophen jener Zeiten“ (il maggior filosofo di quei tempi) – nennt sie aber nicht Philosophin.<sup>19</sup>

Die Autorinnen bedienen sich mit diesen Umschreibungen der verfügbaren Möglichkeiten, philosophische Aktivitäten von Frauen zu benennen. In einem der einflussreichsten Texte für die *Querelle des sexes*, der *Declamatio de nobilitate et praecellentia foeminei sexus*, gebraucht Agrippa von Nettesheim die Worte „in philosophia praeclarae“ (in der Philosophie glänzend), um Philosophinnen zu beschreiben.<sup>20</sup> Giovanni Boccaccio berichtet in seinem *De claris mulieribus* zwar von einer Invektive, die Leontion gegen den berühmten Philoso-

---

Rita Belladonna, „Gli intronati, le donne, Aonio Paleario e Agostino Museo, in un dialogo inedito di Marcantonio Piccolomini il soso intronato (1538)“, 1992, 73. Zum anderen bezeichnet Cristoforo Bronzini in seinem *Della dignità, e nobiltà delle donne* Diotima als „Filosofa eccellentissima“. Cristofano Bronzini, *Della dignità, e nobiltà delle donne. Dialogo [...] diviso in Quattro Settimane; E ciascheduna di esse in Sei Girnoate. Settima Prima, e Giornata Quarta*, 1625, Settimana Prima, Giornata Quarta, 82.

15 Marinella, *La nobiltà*, 15 [1601: 10].

16 Drei weitere Beispiele zur Illustration: „Heptachia [...] divenne tanto grande ne gli studi di filosofia, che successè à Plotino [...]“ (*Hypatia wurde so bedeutend in den Studien der Philosophie, dass sie auf Plotin nachfolgte*) *ibid.*, 54 [1601: 39]. Oder: „Leontia [...] fù molto chiara nelle filosofiche discipline“ (*Leontion war sehr verständig in philosophischen Disziplinen*). *Ibid.*, 53 [1601: 38]. Aspasia nennt Marinella „tanto dotta ne gli studi filosofici“ (*sehr gelehrt in philosophischen Studien*) *ibid.*, 52 [1601: 37].

17 Platon, *Symposion*, in: Platon, *Sämtliche Werke*, Band 2, übers. von F. Schleiermacher, hrsg. von U. Wolf, 201d.

18 Marinella, *La nobiltà*, 54 [1601:39].

19 Arcangela Tarabotti, *La semplicità ingannata – edizione critica e commentata*, hrsg. von S. Bortot, 2007, 296.

20 Heinrich Cornelius Agrippa von Nettesheim, *De nobilitate et praecellentia foeminei sexus*, hrsg. u. übers. von O. Schönberger, 1997, 64.

phen Theophrast verfasst habe – das macht sie jedoch nicht zur Philosophin, sondern „in studiis literarum valuit“<sup>21</sup> (*wissenschaftlich begabt*). Im *Cento giuochi liberali, et d'ingegno*, einem Buch mit 100 Vorschlägen für Diskussionsspiele unter Frauen von Innocenzio Rhingieri, geht es im ‚Spiel der Philosophen‘ zwar um philosophierende Frauen, diese werden aber auch nicht als ‚filosofe‘ bezeichnet. So schlägt Rhingieri etwa vor, darüber zu diskutieren, „Qua[1]i stano le donne, che si possono dir amatrici della Sapienza, e vere Philosophanti.“<sup>22</sup> (*Welche Frauen man Liebhaberinnen der Wahrheit, und wahre Philosophierende nennen kann.*) Auch wenn der Begriff ‚Philosophin‘ an diesen Stellen nicht fällt, sind offenbar doch Philosophinnen gemeint.

Wenn im Folgenden also dennoch der Begriff der ‚Philosophin‘ für die drei Autorinnen gebraucht wird, geschieht dies zum einen aus Gründen, die mit ihren Werken zu tun haben, zum anderen mit modernen Überlegungen zur Genese unseres philosophischen Kanons. Obgleich Lucrezia Marinella, Moderata Fonte und Arcangela Tarabotti sich selbst nicht als Philosophinnen bezeichnen, setzen sie sich doch mit kanonisierten Philosophen und philosophischen Argumenten auseinander: mit Aristoteles und seinen Ideen zum Geschlechterverhältnis, mit Platon und neoplatonischem Gedankengut, um nur zwei Beispiele zu nennen. Sie schreiben sich in philosophische Diskurse ihrer Zeit ein. Bei den Texten, die hier zum Thema gemacht werden, handelt es sich um theoretische Werke, auch wenn der Dialog Moderata Fontes fiktionale Elemente enthält. Dass beispielsweise Lucrezia Marinella sich auf philosophischem Terrain bewegt, scheint ihr selbst durchaus bewusst zu sein: „se co' Filosofi noi vogliamo parlare“<sup>23</sup> (*wenn wir mit Philosophen sprechen wollen*) formuliert sie an einer Stelle.

Eileen O'Neill hat bekanntlich erklärt, dass es zwar Gründe dafür gebe, warum Philosophinnen aus der Philosophiehistoriographie ver-

---

21 Giovanni Boccaccio, *De claris mulieribus*. Lateinisch/Deutsch, hrsg. u. übers. von I. Erfen und P. Schmidt, 1995, 172–3.

22 Innocenzio Rhingieri, *Cento giuochi liberali, et d'ingegno*, 1551, fol. 136r. Vgl. Andreas Hermann Fischer, *Spielen und Philosophieren zwischen Spätmittelalter und Früher Neuzeit*, 2016, 167.

23 Marinella, *La nobiltà*, 17 [1601: 11].

schwunden seien, aber beileibe keine Rechtfertigungen.<sup>24</sup> Sie gibt zwei Erklärungen für das Verschwinden der weiblichen Denkerinnen aus der Philosophiegeschichtsschreibung: Zum einen ein Zusammenfallen von ‚gender‘ und Frauen mit letztlich nicht erfolgreichen philosophischen Themen und Methoden, wie etwa dem Neoplatonismus, und zum anderen die Tendenz, hauptsächlich diejenigen Autoren als philosophiegeschichtlich relevant zu präsentieren, die als ‚Vorgeschichte‘ zur modernen Philosophie gelesen werden können.<sup>25</sup> Katrina Hutchisons Argument, dass es in der Philosophie schwieriger als in einigen anderen Disziplinen sei, sich selbst als Autorität zu etablieren und etablierte Autoritäten anzufechten, was sie als eine Begründung für die heute noch existierende Unterrepräsentation von Frauen in der Philosophie sieht,<sup>26</sup> lässt sich auch auf die Geschichte der Philosophie übertragen. Gerda Lerner plädiert für einen erweiterten Philosophiebegriff, um das Denken von Frauen mit in den Blick zu bekommen.<sup>27</sup> Obgleich O’Neill wiederum anerkennt, dass in den letzten Jahren viel zur Aufarbeitung dieses Missstandes geschehen sei, moniert sie, dass die Kriterien, aufgrund derer heute entschieden werde, welche Frau als Philosophin zu gelten hätte, auf fraglichen Vorannahmen und Fehlinformationen beruhe – zum Beispiel der Annahme, dass ‚richtige‘ Philosophie allgemeingültig und damit ‚genderindifferent‘ zu sein habe.<sup>28</sup> Man kann gegen die von O’Neill kritisierte Vorannahme einwenden, dass auch das Denken der großen und kanonisierten Philosophen allenfalls scheinbar ‚genderindifferent‘ zu nennen ist. Dennoch trifft es wohl zu, dass es aus moderner Perspektive zunächst einmal

24 Eileen O’Neill, „Early Modern Women Philosophers and the History of Philosophy“, 2005, 187.

25 Ibid., 185–88, Zitat auf S. 87.

26 Katrina Hutchison, „Sages and Cranks. The Difficulty of Identifying First-Rate Philosophers“, in: *Women in Philosophy: What Needs to Change?*, hrsg. von K. Hutchison und F. Jenkins, 124. Diese Unterrepräsentation scheint gerade in Deutschland eklatant zu sein: Einer weitgehend ausgeglichenen Verteilung von Männern und Frauen bei Bachelor- und Masterabschlüssen stehen lediglich rund 17 Prozent Philosophieprofessorinnen gegenüber. Mari Mikkola, „Society for Women in Philosophy (SWIP) Germany e.V.“, in: *Newsletter Juni 2013, Nr. 20*, hrsg. von D. G. f. P. e.V.

27 Gerda Lerner, „Why Have There Been So Few Women Philosophers?“, in: *Presenting Woman Philosophers*, hrsg. von C. T. Tougas und S. Ebenreck, 11.

28 O’Neill, „Early Modern Women Philosophers and the History of Philosophy“, 191–2.

befremdlich ist, wenn Autorinnen wie Marinella, Fonte und Tarabotti die Höherwertigkeit von Frauen gegenüber Männern behaupten. Dies hat womöglich auch dazu beigetragen, dass ihre Texte weitaus öfter von LiteraturwissenschaftlerInnen und HistorikerInnen bearbeitet worden sind als von PhilosophiehistorikerInnen.<sup>29</sup> Dass die Geschlechterdifferenz selbst ein Thema der Philosophie ist, sollte inzwischen außer Frage stehen, und insofern kann auch die *Geschichte des Denkens über Geschlechterdifferenz* Thema der Philosophiegeschichtsschreibung sein.

Diese begrifflichen Überlegungen sollen verstehen helfen, um was für eine Art von Untersuchung es sich hier handelt. Man könnte die hier reflektierten Begriffe könnte man auch als ‚Vorannahmen‘ oder ‚Prämissen‘ bezeichnen. Das ist wortwörtlich gemeint: Es handelt sich um zugrunde liegende Annahmen, die dazu dienen, das Thema und die Herangehensweise zu erklären und zu rechtfertigen – nicht um Analysebegriffe. Sie sollen vielmehr dazu dienen, die Art der angestrebten Arbeit deutlich zu machen und eine Basis zu bilden, auf der dann die eigentliche Arbeit aufbauen kann.

Ich möchte in meiner Arbeit Perspektiven aus Philosophiegeschichte und Geschlechtergeschichte kombinieren. Der Hauptgegenstand der Arbeit ist nicht das Verhältnis der Geschlechter zu einer bestimmten Zeit, an einem bestimmten Ort oder wie es sich in der sozialen Realität zeigt, sondern wie geistreich drei Frauen über die Geschlechterdifferenz geschrieben haben. Die Fragestellung nach den Männlichkeitskonstruktionen der drei Denkerinnen ist von zentraler Bedeutung, um die Art und Weise zu verstehen, wie diese Frauen die

---

29 Eine kleine und sicher nicht vollständige Recherche zu den fachlichen Provenienzen derjenigen AutorInnen, aus deren Händen die meisten Forschungsbeiträge zu den drei Autorinnen stammen: Letizia Panizza, Virginia Cox, Adriana Chemello, Christine Ristaino, Paola Malpezzi-Prize, Margarete Zimmermann und Stephen Kolsky sind oder waren in der italienischen Literatur- oder Kulturwissenschaft angesiedelt, Claudia Opitz, Gisela Bock und Margaret L. King in der Geschichtswissenschaft. Elisabeth Gössmann, deren *Archiv für philosophie- und theologiegeschichtliche Frauenforschung* einen wichtigen Beitrag zum Bekanntwerden der Texte im deutschen Sprachraum geleistet hat, ist Theologin. Sandra Plastina, die ebenfalls den Begriff ‚Philosophin‘ für die drei Autorinnen nutzt, ist Philosophiehistorikerin und untersucht in ihrem Buch signifikante Beiträge von Frauen zur modernen Philosophie. Sandra Plastina, *Filosefe della modernità – il pensiero delle donne dal Rinascimento all’illuminismo*, 2011, 20.

Kategorie Geschlecht verhandeln, denn die Konzepte des Frau-Seins und Mann-Seins sind voneinander abhängig im Sinne einer Relationalität der Geschlechterkonstruktionen.<sup>30</sup> Die Konstruktion des Anderen lässt sich als ein maßgeblicher Beitrag zur Schaffung einer eigenen Identität verstehen. Die Idee von der Reziprozität der Geschlechter formuliert auch Moderata Fonte: „[...] imagnatevi, che voi siete uomini, perché noi siamo donne.“<sup>31</sup> (*Denkt daran, daß ihr nur Männer seid, weil wir Frauen sind.*)<sup>32</sup>

Bei dieser Arbeit handelt es sich weder um einen Beitrag zur ‚Frauengeschichte‘<sup>33</sup>, auch wenn wir es mit schreibenden Frauen zu tun haben, noch um einen Beitrag zu einer ‚Männergeschichte‘, obgleich sie mit dem Fokus auf das Schreiben der Autorinnen über Männer „die Männer als Personen mit Geschlecht thematisiert.“<sup>34</sup> Im Kern geht es mir darum zu rekonstruieren, wie ‚Männer‘ und letzten Endes auch ‚Geschlecht‘ unter den spezifischen Voraussetzungen weiblichen Schreibens im frühneuzeitlichen Venedig gedacht und bestimmt werden konnten.

Weiter oben habe ich geschrieben, die Texte der Autorinnen bergen das *Potential* für einen Perspektivwechsel, einen ‚anderen‘ Blick auf die Männer ihrer Zeit. Damit meine ich nicht, dass die Autorinnen qua ihres Geschlechts zwingend anders dächten als Männer, dass nichts anderes als ihr Geschlecht ihre Perspektive bestimme, oder dass ihr Schreiben zwangsläufig ein „Gegenentwurf männlicher Darstellungsweisen“ wäre.<sup>35</sup> Dennoch halte ich es für eine wichtige Erkenntnis, dass Ereignisse, Zustände und Kontexte je nach Geschlecht Unterschiedliches bedeuten können, die Beachtung des Geschlechts der Sprechenden

30 Vgl. Kapitel 1.1, Anm. 81.

31 Fonte, *Il merito delle donne*, 133.

32 Verändert nach: Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 213.

33 Zur Entwicklung und methodischen Neuorientierung der Geschlechtergeschichte aus der Frauengeschichte: Claudia Opitz, *Geschlechtergeschichte*, 2010, 10–38.

34 Martin Dinges, „Einleitung: Geschlechtergeschichte – mit Männern!“, in: *Hausväter, Priester, Kastraten. Zur Konstruktion von Männlichkeit in Spätmittelalter und Früher Neuzeit*, hrsg. von M. Dinges, 8.

35 Vgl. Silke Segler-Meßner, „Von der Entdeckung der Selbstbestimmung zur Diskussion über die Stellung der Frau: der Wandel der Geschlechterbeziehungen in der italienischen Renaissance“, in: *Frauen in der Frühen Neuzeit. Lebensentwürfe in Kunst und Literatur*, hrsg. von A.-M. Bonnet und B. Schellewald, 11.

den also unerlässlich bleibt, wie es im jeweiligen Text konstruiert wird. Joan Kelly-Gadol hat in ihrem grundlegenden und immer wieder neu aufgegriffenen Artikel *Did Women Have a Renaissance?* gezeigt, dass gängige Schemata der Periodisierung in der Geschichtsschreibung in Frage gestellt werden können, sobald die Geschlechterdifferenz berücksichtigt wird, und so die immense Bedeutung der Geschlechter für die Geschichtsschreibung – und die Geistesgeschichte – aufgezeigt.<sup>36</sup> „Texte von Autorinnen in der Renaissance konstituieren einen Bereich, in dem die moderne ästhetische Abwesenheit der Autorschaft nicht realisierbar ist“, so hat es Annett Volmer formuliert.<sup>37</sup> Das Geschlecht hat Einfluss auf die Position, aus der heraus die drei Autorinnen sich äußern – „der historischen Situation [...] des marginalisierten Geschlechts im phallogozentrischen Symbolsystem“<sup>38</sup>. Ihre Schreibsituation und ihre Überzeugungen sind qua ihres Geschlechts ‚prekär‘ im Sinne Martin Mulsows:<sup>39</sup> „unsicher, heikel, [...] widerrufbar.“<sup>40</sup> Ebenso hat ihr Geschlecht Einfluss auf die Bedeutung des Gesagten für den Diskurs. Die ‚Signatur‘ auf den Titelseiten der Texte, das „Zeichnen des Werkes mit einem Namen“<sup>41</sup>, prägt die Rezeption eines Werkes oder um es mit Sigrid Nieberle auszudrücken: „Rezeption und Tradierung literarischer Werke hängen vom Namen und damit auch von der Identität des Autors ab, die gleichermaßen an sein biologischen, soziokulturelles und familiäres Geschlecht gebunden ist.“<sup>42</sup> Ein weiblicher Name fokussiere in der Renaissance, so wiederum Volmer, zuerst das Geschlecht als Merkmal und sei ohne jede Autorität, anders

---

36 Joan Kelly-Gadol, *Women, History & Theory*, 1986.

37 Annett Volmer, *Die Ergreifung des Wortes*, Band 32, 2008, 40.

38 Renate Kroll, „Grand Siècle und feministische Literaturwissenschaft“, in: *Feministische Literaturwissenschaft in der Romanistik. Theoretische Grundlagen – Forschungsstand – Neuinterpretationen*, hrsg. von R. Kroll und M. Zimmermann, 95.

39 Vgl. Martin Mulsow, *Prekäres Wissen. Eine andere Ideengeschichte der Frühen Neuzeit*, 2012, 14–8.

40 *Ibid.*, 14.

41 Sigrid Nieberle, „Rückkehr einer Scheinleiche? Ein erneuter Versuch über die Autorin“, in: *Rückkehr des Autors. Zur Erneuerung eines umstrittenen Begriffs*, hrsg. von F. Jannidis et al., 261.

42 *Ibid.*, 263–4.



als ein männlicher Name.<sup>43</sup> Sie schreibt: „Mit dem Geschlechterwechsel der Sprecherinstanz ändert sich [...] einiges [...].“<sup>44</sup>

Auf meinen Untersuchungsgegenstand angewandt lässt sich so fragen, ob Texte von Frauen, die das übliche Überlegenheits-/Unterlegenheitsschema angreifen, sich ebenso leicht als epideiktische Lobreden oder als Rhetorikübungen deuten lassen<sup>45</sup> wie die Beiträge männlicher Autoren, beispielsweise Agrippa von Nettesheims *Declamatio de nobilitate et praecellentia foeminei sexus*. Der Geschlechterstreit, in dem radikal-subversive Aussagen im Rahmen spielerischer Rhetorik ausgetestet werden konnten, gewinnt, das ist eine meiner Thesen, mit dem Hörbarwerden der Autorinnen eine neue, ernsthafte Dimension. Diese These bezieht sich auf die Frage, welche Folgen das Eintreten von Frauen als Autorinnen in die Debatte über die Geschlechter im frühneuzeitlichen Venedig für ebendiese Auseinandersetzung gehabt hat.

Bevor jedoch Erkenntnisse über die Rolle der Texte im Diskurs gewonnen werden können, erfolgt eine Untersuchung der Texte auf Aussagen über Männer, und zwar insbesondere auf Aussagen, die sich in allen drei Texten finden, die also gleichsam ein Muster bilden. Michel Foucault hat die Aussage als „Atom des Diskurses“ bezeichnet,<sup>46</sup> als „zu einer diskursiven Funktion gehörig wie ein Satz zu einem Text.“<sup>47</sup> Ich verstehe unter ‚Aussage‘ in Anlehnung an Foucault eine inhaltliche Entität, nicht etwa eine spezifische Satzstruktur oder Wortfolge. Die Untersuchung der Aussagen über Männer stellt den Hauptteil dieser Arbeit dar. Ich frage nach Mustern, Gemeinsamkeiten und Differenzen in den Aussagen der drei Autorinnen über Männer, besonders aber nach Lücken und Ausparungen, um der Grenze dessen, was in Bezug auf Männer und Geschlecht gesagt wurde und was ausgespart blieb, auf die Spur zu kommen.

43 Volmer, *Die Ergreifung des Wortes*, 51.

44 Ibid., 142. Marinella, auf deren *La nobiltà* Volmer sich hier bezieht, vertrete zwar die keineswegs neue und zeitgenössisch nicht vermittelbare These (von der Überlegenheit der Frauen), doch werde diese durch das Geschlecht der Autorin in ein „Zwielicht des Ungewissen“ gerückt und aufgewertet.

45 Vgl. Ian Maclean, *The Renaissance Notion of Woman*, 1995, 80.

46 Michel Foucault, *Archäologie des Wissens*, 1981, 117.

47 Ibid., 170.

Ich bediene mich in dieser Untersuchung der Begrifflichkeiten und der Fragehaltung der Diskursanalyse, ohne jedoch eine umfassende Diskursanalyse im eigentlichen Sinne durchzuführen. Die Aussagen in den drei Texten konstituieren allenfalls einen kleinen Ausschnitt der Diskurse über Geschlecht in der Frühen Neuzeit. Unter ‚Diskurs‘ verstehe ich im Rückgriff auf Foucault gesellschaftliche Praktiken und Systeme zur Konstruktion von Wissen und Wirklichkeit,<sup>48</sup> deren Regeln rekonstruierbar sind,<sup>49</sup> d. h. über die sich etwas lernen lässt, wenn man eine Gruppe gesagter und nicht gesagter Dinge für einen bestimmten Kontext untersucht. Achim Landwehr schreibt in seiner *Einführung zur Historischen Diskursanalyse* einprägsam: „Diskurse regeln also das Sagbare, Denkbare, Machbare. Sie organisieren Wirklichkeit.“<sup>50</sup> Mit der Analyse von Aussagemustern, Leerstellen und Bezügen lässt sich ein Blick auf die Arbeit an der Konstruktion von Wissen werfen, auf das Ringen darum, was als wahr und richtig zu gelten hat.

Ich habe bereits gesagt, dass ich die Beachtung des Geschlechts der Verfasserinnen der in dieser Arbeit untersuchten Texte für nicht vernachlässigbar halte. Andrea Rinnert hat darauf hingewiesen, dass mit der Betonung der „Relevanz der Kategorie Geschlecht auf der Ebene von Autorschaft“<sup>51</sup> eine Wendung gegen das Konzept der Irrelevanz des Autors bzw. der Autorin einhergeht. Sie schreibt, dass durch das Ignorieren des „Hineinwirken[s] des herrschenden Geschlechterverhältnisses in die Kunst“ die Asymmetrie des Geschlechterverhältnisses zementiert werde,<sup>52</sup> und formuliert:

Zu Recht haben feministische Literaturwissenschaftlerinnen die Rede vom Tod des Autors dahin gehend kritisiert, dass sie die Asymmetrie weiblicher und männlicher Subjektpositionen nicht berücksichtige und somit jene Schriftstellerinnen diskreditiere, die sich mit ihrem Namen in

---

48 Vgl. *ibid.*, 74.

49 Vgl. Joachim Landwehr, *Historische Diskursanalyse*, 2009, 76.

50 *Ibid.*, 21.

51 Andrea Rinnert, *Körper, Weiblichkeit, Autorschaft. Eine Inspektion feministischer Literaturtheorien*, 2001, 16. Vgl. auch Nieberle, „Rückkehr einer Scheinleiche? Ein erneuter Versuch über die Autorin“, 257.

52 Rinnert, *Körper, Weiblichkeit, Autorschaft. Eine Inspektion feministischer Literaturtheorien*, 16.

den Kanon einzuschreiben suchen. Es wird außer Acht gelassen, dass sie im Unterschied zu ihren männlichen Kollegen auf keine gleichgeschlechtliche Tradition zurückblicken können und es an Gleichberechtigung (im Literaturbetrieb) mangelt. Das Geschlecht der Schriftsteller/innen mitzureflektieren stellt aber die Bedingung der Möglichkeit dafür dar, die androzentrischen Elemente des ästhetischen Diskurses zu benennen, die in unterschiedlicher Weise für Frauen und Männer wirksam werden.<sup>53</sup>

Die Rede vom Tod des Autors<sup>54</sup> kann also in dieser Arbeit nicht zum Tragen kommen – sie kann an dieser Stelle allenfalls dazu dienen, die in Barthes' Text geäußerte Kritik an einer psychologisierenden und an der Biographie des Autors/der Autorin orientierten Interpretationshaltung<sup>55</sup> aufzugreifen, und zu erklären, dass eine solche Haltung hier ohnehin nicht angestrebt wird. Auch wenn das eine oder andere Detail aus dem Leben Moderata Fontes, Lucrezia Marinellas und Arcangela Tarabottis in den Kapiteln zu ihren Texten zur Sprache kommt, dienen diese Informationen lediglich dazu, die Umstände der Textentstehung besser einordnen zu können, nicht jedoch als Interpretationsmuster. So wird beispielsweise erwähnt werden, dass Arcangela Tarabotti Nonne war; es liegt mir jedoch fern, ihre polemische Klage gegen die erzwungenen Klostereintritte junger Frauen mit der mutmaßlichen eigenen Betroffenheit zu erklären. Zwar hat ihr Leben im Kloster Tarabotti mit einiger Wahrscheinlichkeit überhaupt erst ermöglicht, die Bücher zu schreiben, die sie geschrieben hat – dennoch sie hat betont, dass sie keine *monaca forzata* gewesen sei, und dementsprechend scheint es mir unredlich, ihren Text maßgeblich als Dokument der eigenen Betroffenheit zu lesen. Damit würde die Rezeptionshaltung perpetuiert werden, die weibliche Autorschaft stets im Rückgriff auf die Biographie der Autorin verhandelt<sup>56</sup> – wie es für männliche Autorschaft seit Barthes und Foucault nicht mehr ohne weiteres möglich ist.

53 Ibid., 18.

54 Roland Barthes, „Der Tod des Autors“, in: *Texte zur Theorie der Autorschaft*, hrsg. von F. Jannidis et al.

55 Oder auch am modernen Konzept des Autors als autonomem Subjekt: Vgl. Rinnert, *Körper, Weiblichkeit, Autorschaft. Eine Inspektion feministischer Literaturtheorien*, 18.

56 Vgl. Arcangela Tarabotti, *Paradiso monacale libri tre. Con un soliloquio a Dio di Donna Arcangela Tarabotti*, 1663 [1643], 39. Ob sie sich damit möglicherweise genau gegen

Die feministische Kritik an der These vom Tod des Autors lässt sich als eine Variante jenes feministischen Paradoxons lesen, dass Claudia Honegger und Caroline Arni im Werk Joan W. Scotts ausgemacht haben: „Dass nämlich der Protest gegen den Ausschluss von Frauen aus Gesellschaft und Politik nicht zu formulieren ist ohne der Rekurs auf die Geschlechterdifferenz und auf ‚die Frauen‘ – ein Rekurs, der genau die Differenz schafft, die eigentlich zu überwinden wäre.“<sup>57</sup>

Michel Foucault hatte in seinem bekannten Vortrag „Was ist ein Autor?“ (*Qu'est-ce qu'un auteur?*), der häufig in einem Atemzug mit Bathes' *Tod des Autors* genannt wird, die Möglichkeit entworfen, dass es Diskurse geben könne, in denen die ‚Funktion Autor‘ keine Rolle spielt, und in denen es dann auch nicht mehr zu kümmern brauche, wer spricht.<sup>58</sup> Doch bedeutet das nicht, dass er der Meinung gewe-

---

den Vorwurf absichert wollte, aus einer Betroffenheitsposition heraus zu argumentieren, lässt sich ebenfalls nicht sagen. Andrea Rinnert schreibt, dass es mit dem modernen Bild des Autors zu tun habe, dass weibliches Schreiben öfter als männliches als biographisch verurteilt werde: „Auf die Schriftstellerin hingegen wirkte sich die Entwicklung der Literatur als Berufsfeld hinderlich aus, denn dadurch geriet ihr Schreiben in Widerspruch zur geschlechtsspezifischen Arbeitsteilung, welche die Frau in den privaten erwerbsfreien Raum verwies. [...] Künstlerische Produktionen von Frauen werden nicht als individuelle wahrgenommen, sondern als Ausdruck einer prinzipiellen Unfähigkeit des weiblichen Geschlechts zur Kunstproduktion. So wird es möglich, von Frauen verfasste Literatur als naturgemäß dilettantisch zu beurteilen [...]. Schreiben von Frauen kann infolgedessen pauschal als autobiografisch abgewertet werden.“ Rinnert, *Körper, Weiblichkeit, Autorschaft. Eine Inspektion feministischer Literaturtheorien*, 13. Annett Volmer sieht im ständigen Rückgriff auf die Biographie der Autorin gar die „Unmöglichkeit weiblicher Autorschaft“ zum Ausdruck kommen Volmer, *Die Ergreifung des Wortes*, 41. Annette Keck und Manuela Günter formulieren anlässlich eines Forschungsüberblicks zum Problem der an der Biographie einer Autorin orientierten Interpretation: „Der Eintrag der Biographie in die Texte wiederholt die Abwertung, die die diskursive Ausgrenzung von Weiblichkeit leistet. Denn es ist doch bemerkenswert, daß die biographische Lektüre von Texten männlicher Autoren, wie sie im 19. Jahrhundert mit der Hermeneutik grassiert, den Autorstatus befestigt, während biographische Lektüren von Texten mit weiblicher Signatur deren Ausschluß von Autorschaft fixieren.“ Annette Keck und Manuela Günter, „Weibliche Autorschaft und Literaturgeschichte. Ein Forschungsbericht“, 209.

57 Claudia Honegger und Caroline Arni, „Vorwort“, in: *Gender – die Tücken einer Kategorie. Joan W. Scott, Geschichte und Politik*, hrsg. von C. Honegger und C. Arni, 9.

58 Nach einer Formulierung Becketts, die Foucault als Aufhänger für seinen bekannten Vortrag genutzt hatte. Foucault schließt den Vortrag mit einem Ausblick auf eine Zeit, in der diskursanalytische Fragen die Fragen nach dem Autor ersetzt hätten: „Man kann sich eine Kultur vorstellen, in der Diskurse verbreitet oder rezipiert würden, ohne daß die Funktion Autor jemals erschiene. Ganz gleich welchen Status, welche Form und welchen Wert ein Diskurs hätte und welche Behandlung man ihm angedeihen ließe, alle würden sich in

sen sei, der Autor wäre generell zu vernachlässigen. Paul Veyne betont bereits auf der ersten Seite seiner Foucault-Biographie:

Er [Foucault] war, anders als man geglaubt hat, kein Feind des Menschen und des menschlichen Subjekts. Er war schlicht der Meinung, dass sich dieses Subjekt keine absolute Wahrheit vom Himmel holen noch im Himmel der Wahrheiten absolut handeln könne.<sup>59</sup>

Foucault sieht den Autor und seinen Namen als Diskurselemente, die beispielsweise klassifikatorische Funktionen inne haben können: „[...] mit einem solchen Namen kann man eine gewisse Zahl von Texten gruppieren, sie abgrenzen, einige ausschließen, sie anderen gegenüberstellen.“<sup>60</sup> Er führt aus: „Der Bezug (oder der Nicht-Bezug) zu einem Autor und die verschiedenen Formen dieses Bezugs bilden – recht sichtbar – eines der diskursiven Merkmale.“<sup>61</sup> In den Diskursen, in denen dem Autor oder der Autorin eine Funktion zukommt, verhält es sich folglich gerade nicht so, dass es einen nicht zu kümmern braucht, wer spricht. Unsere Autorinnen haben ihre Texte geschlechtlich markiert, indem sie sich mit ihren Namen<sup>62</sup> auf den Titelseiten ihrer Bücher als Frauen zu erkennen gegeben haben.

An dieser Stelle kommen die Begriffe ‚Geschlecht‘ und ‚gender‘ ins Spiel, und die Frage, ob es für diese Untersuchung sinnvoll oder nötig ist, mit dieser Unterscheidung zu operieren. Joan W. Scott hat 1986 in ihrem einflussreichen Text zur Frage, ob *gender* eine nützliche Kategorie für historische Analysen sei, folgende Definition vorgeschlagen:

der Namenlosigkeit des Gemurmels entrollen. Folgende so lange wiedergekäute Fragen würde man nicht mehr hören: ‚Wer hat eigentlich gesprochen? [...]‘ Dafür wird man andere hören: ‚Welche Existenzbedingungen hat dieser Diskurs? Von woher kommt er? Wie kann er sich verbreiten, wer kann ihn sich aneignen? Wie sind die Stellen für mögliche Stoffe verteilt?‘ Und hinter all diesen Fragen würde man kaum mehr als das gleichgültige Geräusch hören: ‚Wen kümmert’s, wer spricht?‘“ Michel Foucault, „Was ist ein Autor?“, in: *Schriften zur Literatur*, 31.

59 Paul Veyne, *Foucault. Der Philosoph als Samurai*, übers. v. U. Blank-Sangmeister und A. Raupach, 2009, 7.

60 Foucault, „Was ist ein Autor?“, 17.

61 Ibid., 30.

62 Bzw. einer latinisierten Namensabwandlung im Falle Moderata Fontes (von Modesta da Pozzo) und dem aus dem eigentlichen Namen abgewandelten „Galerana Baratotti“, unter dem Tarabottis *Semplicità ingannata* erschienen ist.

[...] gender is a constitutive element of social relationships based on perceived differences between the sexes, and gender is a primary way of signifying relationships of power.<sup>63</sup>

Eine bedeutende Neuerung in Scotts Definitionsvorschlag war es, den Begriff ‚gender‘ nicht unmittelbar in Opposition zum anatomisch-biologischem Geschlecht (*sex*) zu bestimmen. *Sex* wurde in dieser Konstellation eine naturhaft-essentialistische Qualität zugewiesen, während allein *gender* kulturell geformt und veränderlich schien.<sup>64</sup> Diese begriffliche Zweiteilung führt letztendlich zu einer „Fortschreibung des Dualismus von Natur und Kultur“,<sup>65</sup> bzw. weist der Biologie erst eine angeblich inhärente Bedeutung zu.<sup>66</sup> Scott entfernt nun das *sex* aus ihrer Definition, und ersetzt es durch „perceived differences between the sexes“, wobei besonders das Wort ‚perceived‘ bedeutsam ist: Es entkoppelt die *Wahrnehmung* der Geschlechter von den wie auch immer gearteten geschlechtlichen Körpern, die so in den Hintergrund treten.

Bekanntlich wurde die wohl prominenteste Kritik an der Unterscheidung zwischen anatomischem Geschlecht und ‚gender‘ als sozialem Konstrukt durch Judith Butler geäußert, die auch ‚Geschlecht‘ im körperlichen Sinn als diskursiv erzeugt versteht.<sup>67</sup> Sofern man davon ausgehe, dass Geschlechterrollen bzw. -identitäten (*gender*) kulturell geformt und veränderbar seien, könne man nicht behaupten, dass diese aus einem anatomisch-biologischem Geschlecht (*sex*) folgten.<sup>68</sup> Butler schreibt:

Werden die angeblich natürlichen Sachverhalte des Geschlechts nicht in Wirklichkeit diskursiv produziert [...] ? Wenn man den unveränderlichen Charakter des Geschlechts bestreitet, erweist sich dieses Konstrukt

63 Joan W. Scott, „Gender: A Useful Category of Historical Analysis“, 1986, 1067.

64 Einen Überblick zu den Debatten um die Begrifflichkeiten der Geschlechtergeschichte bietet Opitz, *Geschlechtergeschichte*, 10–38.

65 Ibid., 12.

66 Nach einer Formulierung von Joan Scott: Joan W. Scott, „Gender: Still a Useful Category of Analysis?“, 2010, 7.

67 Eine hilfreiche Einleitung zu der Debatte um *sex* und *gender* in Bezug zur Geschlechtergeschichte bietet Rüdiger Schnell, „Text und Geschlecht – eine Einleitung“, in: *Text und Geschlecht*, hrsg. von R. Schnell.

68 Judith Butler, *Das Unbehagen der Geschlechter*, übers. v. K. Mencke, 2014, 22.

namens ‚Geschlecht‘ vielleicht als ebenso kulturell hervorgebracht wie die Geschlechtsidentität.<sup>69</sup>

Es ist nicht schwer, Beispiele für diskursive Zuweisungen zu finden, die Körperteile erst mit Bedeutung versehen: Die Frage etwa, welche Körperteile zu welchen Gelegenheiten zu verhüllen sind. Zum anderen könnte man in historischer Perspektive auf Thomas Laqueur verweisen, der in seinem einflussreichen *Making Sex: Body and Gender from the Greeks to Freud* etwa die ‚Entdeckung‘ der Klitoris durch Columbus („not Christopher but Renaldus“<sup>70</sup>) schildert, und die Deutung des Organs als „weiblicher Penis“.<sup>71</sup> Es ist schwer vorstellbar, wie ein solches Körperteil ‚unentdeckt‘ sein konnte. Thomas Laqueur hat gezeigt, dass das heute vorherrschende Verständnis von geschlechtlichem Körper und Art der Geschlechterdifferenz als zwei substantiell verschiedenen Körpern sich grundsätzlich von dem Verständnis der geschlechtlichen Körper zur Entstehungszeit der in dieser Arbeit behandelten Quellen unterscheidet. Dieses beschreibt er als „Ein-Körper-Modell“, in dem der weibliche Körper als eine hierarchisch untergeordnete, andere Version des männlichen Körpers verstanden worden sei.<sup>72</sup> Obgleich noch zu sehen sein wird, wie sich die Körperkonzepte, die sich bei Fonte, Marinella und Tarabotti finden, zu Laqueurs Theorie verhalten, wird in seinem Buch etwas ganz Wesentliches deutlich: Auch Körper haben Geschichte.

Es soll hier nun nicht weiter um die Problematik der sozialen Konstruktion gehen, ich möchte diese Beobachtungen und die Problematisierungen des ‚gender‘-Begriffs lediglich zum Anlass nehmen, zu erklären, dass ich im Folgenden hauptsächlich mit dem Terminus ‚Geschlecht‘ operieren werde, und diesen nicht weiter mit der begrifflichen Unterscheidung zwischen *gender* und *sex* ausdifferenziere. Es scheint mir die vielversprechendere Perspektive zu sein, ‚Geschlecht‘ in seinen körperlichen wie sozialen Bestandteilen als weitestgehend diskursiv erzeugt anzunehmen.

---

69 Ibid., 23–4.

70 Thomas Laqueur, *Making Sex: Body and Gender from the Greeks to Freud*, 1990, 64.

71 Vgl. *ibid.*, 63–70.

72 Vgl. *ibid.*

Dafür gibt es noch weitere Gründe. Im allgemeinen Sprachgebrauch hat das Deutsche mit ‚gender‘ Probleme. Der Duden definiert den Begriff zunächst folgendermaßen: „Geschlechtsidentität des Menschen als soziale Kategorie“, doch schon im unmittelbar nachfolgenden Eintrag zu ‚Gender-Mainstreaming‘ heißt es zur Erklärung der englischen Termini: „gender = Geschlecht“. <sup>73</sup> Diese Identifizierung scheint sich durchgesetzt zu haben: Beispielsweise übersetzt das *Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend* in einer Erklärung zur Strategie des ‚Gender-Mainstreaming‘ diesen Begriff explizit mit ‚Geschlechtergerechtigkeit‘. <sup>74</sup> Auch im angloamerikanischen Sprachgebrauch sind die Grenzen zwischen den Begriffen längst verschwommen. <sup>75</sup> Sogar Joan Scott selbst ist sich nicht mehr sicher, ob ‚gender‘ tatsächlich noch eine solch nützliche Analysekategorie ist, wie sie es Mitte der 1980er postuliert hatte. Sie berichtet von der alltäglichen ‚Zersetzung‘ des Begriffs, der zum einen als schlichtes Synonym für ‚Frau‘ gebraucht werde, <sup>76</sup> zum anderen als „höflicher Euphemismus für *sex*“. <sup>77</sup> Sie befürchtet, dass *gender* zu einem ‚Routinebegriff‘ geworden sei, der zur Stabilität der Mann/Frau-Opposition eher beitrage, als sie zu erschüttern. <sup>78</sup>

73 Duden – *Deutsches Universalwörterbuch*, 2011, abgerufen über Munzinger Online, 02.09.2015.

74 Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend, „Strategie ‚Gender Mainstreaming‘, 09.07.2014“, abgerufen am 02.09.2015.

75 Joan Scott berichtet in ihren erneuten Überlegungen zum Begriff ‚gender‘ als Kategorie historischer Forschungen von unfreiwillig komischen Definitionen des Begriffs durch verschiedene Länder als Teilnehmer einer Konferenz der Vereinten Nationen zum Thema Frauen, wozu sie aus einer Stellungnahme Guatemalas diesen doch eher sinnfreien Satz zitiert: „[...] Guatemala interprets the concept of gender solely as female and male gender in reference to women and men [...]“. Scott, „Gender: Still a Useful Category of Analysis?“, 8. Joan W. Scott, „Die Zukunft von *gender*. Fantasien zur Jahrtausendwende“, in: *Gender – die Tücken einer Kategorie*. Joan W. Scott, *Geschichte und Politik*, hrsg. von C. Honegger und C. Arni, 55–7. Im Aufsatz von 2010 hatte sie „albtraumhaftes Szenario“ skizziert, „in welchem der biologische Determinismus wiederkehrt, um erneut die Geschlechterverhältnisse zu regulieren“ (39) und dass die Kategorie *gender* nicht das richtige Werkzeug biete, um dem neuen biologischen Determinismus zu begegnen. (42–3). Zehn Jahre später relativiert sie diese Überlegungen: „Whether or not gender continues to be a useful categorie of analysis – historical and otherwise – seems to me to not rest on the word itself, but on the critical uses we continue to make of it.“ (10)

76 Vgl. Scott, „Die Zukunft von *gender*. Fantasien zur Jahrtausendwende“, 58.

77 *Sex* meint hier das biologische Geschlecht. Ibid., 44.

78 Ibid., 52.



Ich fasse Geschlecht als Markierung, als Zuschreibung und Zuweisung, hinter die wir nicht zurückgehen können. Dieses Konzept habe ich von Monika Mommertz entlehnt, die zum Einsatz der Kategorie Geschlecht als Erkenntnismittel erklärt:

Dies setzt aber voraus, Geschlechtszugehörigkeit, wie überhaupt jede historische Bezugnahme auf Geschlecht, als eine ‚Markierung‘ zu fassen, deren historische Bedeutungen es jeweils zu eruieren gilt – bis hin zur Denkmöglichkeit, Geschlecht als in mancherlei Hinsicht völlig bedeutungslos zu konzipieren! Geschlecht als Markierung zu denken macht die Distanz deutlich, die wir als Untersuchende zur geschlechtlichen Zuschreibung einnehmen, und erfordert keine absolute Verankerung von Geschlechtszugehörigkeit in einem überzeitlich gültigen Bezugrahmen – das angedeutete Dilemma der Essentialisierung wäre also entschärft.<sup>79</sup>

Ich unterstelle, dass sich Aussagen über Männer in den Texten der drei Autorinnen als Arbeit an einer Bestimmung dessen lesen lassen, was es (in Venedig um und nach 1600) heißt, Mann oder Frau zu sein und wie das Verhältnis der Geschlechter gefasst wird. Das ist eine Form, die Wirklichkeit zu gestalten.<sup>80</sup>

‚Geschlecht‘ ist zudem als eine mehrfach relationale Kategorie zu verstehen, die im Zusammenhang mit vielen weiteren Faktoren zu sehen ist, etwa Alter, Standeszugehörigkeit, Ethnie, Religionszugehörigkeit.<sup>81</sup> Einerseits ist das für die Bestimmung der Position, von der aus die Autorinnen sprechen, von Bedeutung, andererseits eröffnet die

79 Monika Mommertz, „Geschlecht als »tracer«: Das Konzept der Funktionenteilung als Perspektive für die Arbeit mit Geschlecht als analytischer Kategorie in der frühneuzeitlichen Wissenschaftsgeschichte“, in: *Nonne, Königin und Kurtisane. Wissen, Bildung und Gelehrsamkeit von Frauen in der Frühen Neuzeit*, hrsg. von M. Hohkamp und G. Jancke, 21. Es geht Mommertz auch darum, die übliche frauen- oder männergeschichtliche Blickrichtung umzukehren und „statt nach den Folgen für ‚Frauen‘“ nach den „Wirkungen der Geschlechterdifferenz in der und auf die Untersuchungsumgebung ‚Wissenschaft‘“ (S. 22) zu fragen. Auf den Gegenstand dieser Arbeit angewandt wäre in diesem Sinne etwa zu eruieren, welche Folgen das Geschlecht der Autorinnen für die *Querelle des sexes* gehabt hat.

80 »[...] Moderata Fonte cerca di fare/ disfare il mondo con le parole.“ So drückt die Editorin des *Il merito delle donne*, Adriana Chemello, diesen Gedanken aus. Adriana Chemello, „Gioco e dissimulazione in Moderata Fonte“, in: M. Fonte, *Il merito delle donne*, IX–LXIII.

81 Einführend: Andrea Griesebner, „Geschlecht als mehrfach relationale Kategorie. Methodologische Anmerkungen aus der Perspektive der Frühen Neuzeit“, in: *Geschlecht hat*

Beachtung weiterer Differenzierungen die Frage, über welche ‚Frauen‘, über welche ‚Männer‘ in ihren Texten überhaupt gesprochen wird.

Auch wenn eben die Rede davon war, dass Aussagen über Männer auch Versuche sein können, Wirklichkeit zu formen, will ich damit explizit keinen *Feminismus vor dem Feminismus* – im Sinne einer auf konkrete politische Veränderung gerichtete Bewegung – postulieren. Ich begeben mich auch nicht auf die Suche nach den ‚Anfängen‘ der modernen Frauenbewegung, noch möchte ich eine Kontinuität oder gar einen Fortschritt der ‚feministischen‘ Gedanken von damals bis heute behaupten.<sup>82</sup> Allenfalls lässt sich den Autorinnen ein *feminist consciousness* nach Gerda Lerner zuschreiben, von deren Definition ich mir einen Teil zu Eigen mache:

I define feminist consciousness as the awareness of women that they belong to a subordinate group; that they have suffered wrongs as a group; that their condition of subordination is not natural, but is societally determined [...].<sup>83</sup>

Aus diesem Konzept habe ich eine weitere Arbeitshypothese abgeleitet, nämlich dass zu einem solchen Bewusstsein auch die Frage nach den Mechanismen der Unterdrückung und den Unterdrückern gehören kann. Ich meine zeigen zu können, dass die Autorinnen ‚Männer‘ auf eine Art und Weise konstruieren, die es erlaubt, auf sie als *Unter-*

---

*Methode. Ansätze und Perspektiven der Frauen- und Geschlechtergeschichte*, hrsg. von V. Aegerter et al., 129–37. Vg. Auch Opitz, *Geschlechtergeschichte*, 34–37.

<sup>82</sup> So lauten häufig vorgebrachte Kritikpunkte gegen frühe Arbeiten zur *Querelle* – siehe etwa Claudia Opitz, „Streit um die Frauen? Die frühneuzeitliche ‚Querelle des Femmes‘ aus sozial- und frauengeschichtlicher Sicht“, 1995, 15. und Bock und Zimmermann, „Die Querelle des Femmes in Europa. Eine begriffs- und forschungsgeschichtliche Einführung“, 15. Ich möchte es eher mit Beatrice Gottlieb halten, die festgestellt hat: „If we need fifteenth-century women, it is not for guidance or inspiration, but simply because history is a poor thing without them.“ Beatrice Gottlieb, „The Problem of Feminism in Fifteenth Century“, in: *Women of the Medieval World: Essays in Honor of John H. Mundy*, hrsg. von J. Kirshner und S. F. Wemple, 362.

<sup>83</sup> Gerda Lerner, *The Creation of Feminist Consciousness: From the Middle Ages to Eighteen-seventy*, Band 2, 1993, 14. Die Faktoren ‚Organisation als Gruppe‘ und ‚Konzeption alternativer Visionen für die Gesellschaft‘ habe ich ausgelassen, denn sie scheinen mir den Fokus zu sehr auf explizite Forderungen nach gesellschaftlicher Veränderung zu legen. Siehe auch: Lerner, „Why Have There Been So Few Women Philosophers?“, 4–14.

*drückende* zu reagieren. Die Deutung der Geschlechterverhältnisse als eine unterdrückende Machtbeziehung legitimiert das Eintreten der Frauen in den Diskurs und auch ihre zum Teil radikalen Äußerungen.

Ich fasse noch einmal zusammen. Meine Untersuchung wurde von zwei Arbeitshypothesen geleitet. Erstens, dass die Autorinnen ‚Männer‘ als Unterdrücker konstruierten und sich damit eine Legitimation für ihr Hörbarwerden im Diskurs verschaffen. Zweitens, dass der Geschlechterstreit, in dem radikal-subversive Aussagen im Rahmen spielerischer Rhetorik ausgetestet werden konnten, mit dem Hörbarwerden der Autorinnen eine neue, ernsthafte Dimension gewinnt. Die beiden Hypothesen bauen aufeinander auf. Indem ich aufzeige, dass die Autorinnen über Männer schreiben, wie zuvor nur über Frauen geschrieben worden ist, dass sie das Geschlechterverhältnis als illegitime, unterdrückende Herrschaftsbeziehung fassen, deren Rechtfertigung sie jede Grundlage entzogen haben, und dass sich ihre Argumentationen von den vorherigen Beiträgen der *Querelle* unterscheiden, dass es also tatsächlich einen Unterschied macht, ob Frauen schreiben oder Männer, kann ich also erst plausibel machen, warum es überhaupt eine Wirkung haben könnte, dass Frauen in den Diskurs eintreten.

Bevor ich zum Aufbau der Arbeit komme, möchte ich noch auf meine Quellenauswahl eingehen. Moderata Fontes *Il merito delle donne* entstand wohl um 1592, wurde aber erst im Jahr 1600, acht Jahre nach dem Tod der Autorin, publiziert. Lucrezia Marinellas *La nobiltà* wurde zum ersten Mal 1600 gedruckt – beide Texte wurden vermutlich als Reaktion auf ein frauenfeindliches Kompendium von Giuseppe Passi veröffentlicht.<sup>84</sup> Beim *Merito delle donne* und *La nobiltà* handelt es sich um die ersten großen und eigenständigen Beiträge durch Frauen zur *Querelle des sexes* in Italien und Europa.<sup>85</sup> Fontes *Merito delle donne* ist einer der höchst seltenen Dialoge, der von einer Frau verfasst wurde und in dem nur Frauen als Sprecherinnen

84 Zum Zusammenhang zwischen diesen Texten siehe Kapitel 3.

85 Christine de Pizan, die in ihrem *Livre de la cité des dames*, wie man einwenden könnte, ähnliches getan hat, stammte zwar aus Italien, wurde aber dort nicht rezipiert und kann deshalb in diesem Kontext keine Rolle spielen. Christine de Pizan, *Das Buch von der Stadt der Frauen. Le livre de la cité des dames*, übers. v. M. Zimmermann, 1992.

aufzutreten.<sup>86</sup> Beide Autorinnen sind Venezianerinnen, die jüngere Marinella kannte nachweislich zumindest Fontes zweites großes Werk, das Ritterepos *Tredici canti del floridoro*,<sup>87</sup> und man darf annehmen, dass sie auch *Il merito delle donne* gekannt hat. Beide thematisieren explizit auch Männer.

Arcangela Tarabottis *Semplicità ingannata* datiert deutlich später – der Entstehungs- und Überarbeitungszeitraum zieht sich wohl von der Mitte der 1620er Jahre bis zu den 1650ern, mit einer konkreteren Eingrenzung auf die Jahre 1641–43, in denen der Text seine abschließende Form annahm.<sup>88</sup> Obgleich das Werk wohl handschriftlich zirkulierte, wurde es erst 1654, ebenfalls nach dem Tod der Autorin, gedruckt. In Tarabottis Text dienen die Argumente der *Querelle* einem bestimmten Ziel, nämlich dem Protest gegen die Praxis, Frauen ins Kloster zu zwingen. Tarabotti war Nonne, anders als die Mutter und Ehefrau Fonte und die im Jahr 1600 noch unverheiratete Marinella. Virginia Cox, die sich in *The Prodigious Muse* dagegen entschieden hat, Tarabotti zu behandeln, schreibt über sie: „The writings of women like [...] Arcangela Tarabotti [...] are the products of a very different culture.“<sup>89</sup>

Gerade darum halte ich es für wichtig, neben Marinellas und Fontes Texten auch Tarabottis *Semplicità ingannata* zu behandeln: Durch ihren Text lässt sich ein Blick darauf werfen, wie einige Jahre später Argumente der *Querelle* produktiv genutzt werden können. Tarabottis Text ist ohne die Werke Fontes und Marinellas kaum denkbar, wie wir im Verlauf der Untersuchung an vielen Beispielen sehen werden. Sie

86 Virginia Cox zählt rund vierzig Dialoge aus dem italienischen Sprachraum, in denen eine weibliche Sprecherin auftaucht und die im 16. Jahrhundert entstanden sind, davon nur zwei mit ausschließlich weiblichen Sprecherinnen und von einer Frau verfasst: der *Merito delle donne* und der *Dialogus secundus* der Olimpia Fulvia Morata, in dem sich eine ‚Theophila‘ und ‚Philotima‘ unterhalten. Siehe Virginia Cox, „Seen but not Heard: the Role of Women Speakers in Cinquecento Literary Dialogue“, in: *Women in Italian Renaissance Culture and Society*, hrsg. von L. Panizza, 397. Der Appendix (394–7) enthält eine Bibliographie dieser Texte.

87 Sie zitiert es: Marinella, *La nobiltà*, 48 [1601: 34]. Für eine Diskussion der Textzusammenhänge siehe Stephen Kolsky, „Moderata Fonte, Lucrezia Marinella, Giuseppe Passi: An Early Seventeenth-Century Feminist Controversy“, 2001.

88 Simona Bortot, „Introduzione – La penna all’ombra delle grate“, in: A. Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 153.

89 Virginia Cox, *The Prodigious Muse – Women’s Writing in Counter-Reformation Italy*, 2011, XXIII.

kennt deren Argumentationen, ist ebenfalls Venezianerin. Während Fonte und Marinella Argumente formuliert und Möglichkeitsräume geöffnet haben, bringt Tarabotti die Argumente zur Anwendung. Deshalb wird *La semplicità ingannata* als dritter Text in dieser Untersuchung behandelt.

## 1.2 Aufbau der Untersuchung

Auf diese einleitenden Ausführungen folgt zunächst ein kurzer Überblick zur *Querelle de sexes*. Den bereits in ausreichender Zahl existierenden Einführungen zum Geschlechterstreit<sup>90</sup> soll hier keine weitere hinzugefügt werden – der Abschnitt dient vielmehr dazu, einen Überblick zu der bereits vorhandenen Forschung zu bieten und so die wichtigsten Elemente der Debatte mit besonderem Fokus auf den italienischen Sprachraum zu umreißen. So kann der Standort der Texte Fontes, Marinellas und Tarabottis innerhalb der Debatte markiert werden.

Die darauffolgende Untersuchung ist in drei Teile geteilt. Der erste Teil (I – Texte) besteht aus drei Kapiteln zu den Texten und ihren Autorinnen. Im zweiten und längsten Teil (II – Aussagen und Muster) wird eine Analyse der Aussagen über Männer in den drei Texten vorgenommen. Im letzten Teil (III – Rezeption und Ausblick) wird auf die Rezeption der Autorinnen in nachfolgenden Texten zum Geschlechterstreit eingegangen.

Im ersten Teil widme ich jedem der Quellentexte und ihrer Verfasserinnen ein kleines Kapitel. In diesen Kapiteln (2–4) soll den Lesenden vermittelt werden, um was für Texte es sich handelt, wie der jeweilige

90 Einführend zur *Querelle* siehe Bock, *Frauen in der europäischen Geschichte. Vom Mittelalter bis zur Gegenwart*; Bock und Zimmermann, „Die *Querelle* des Femmes in Europa. Eine begriffs- und forschungsgeschichtliche Einführung“; Daniela Hacke, „Stadt, Hof und Schrift: Vom ‚streitbaren Dialog‘ der Geschlechter im Europa des 15.–18. Jahrhunderts“, in: *Frauen in Europa. Mythos und Realität*, hrsg. von B. Lundt, M. Salewski und H. Timmermann. Zur sozialgeschichtlichen Bedeutung der Debatte siehe Opitz, „Streit um die Frauen? Die frühneuzeitliche ‚Querelle des Femmes‘ aus sozial- und frauengeschichtlicher Sicht“. Einen Überblick zu Quellen und Forschung bietet Julie D. Campbell, „The *Querelle des femmes*“, in: *The Ashgate Research Companion to Women and Gender in Early Modern Europe*, hrsg. von A. M. Poska, J. Couchman und K. A. McIver.

Forschungsstand zu den Texten ist, wie sie aufgebaut sind. Außerdem beziehe ich darin jeweils Stellung zu bestimmten Rezeptionsproblemen, die geklärt werden mussten, bevor ich mich an die eigentliche Arbeit machen konnte. So etwa die Frage, welche rhetorische Rolle das ‚Spiel‘ bei Moderata Fonte inne hat: diese ist grundlegend dafür, wie die im Text gemachten Aussagen zu bewerten sind. Während im zweiten Teil meiner Untersuchung nach *gemeinsamen* Aussagen über Männer geforscht wird, zeigen diese drei Kapitel die *spezifischen* Ansätze der Autorinnen zum Thema auf. Die allgemeine, vorstellende Arbeit der Kapitel zu jeweils einem Text bietet die Grundlage dafür, in den darauffolgenden Kapiteln kleinteilig, fragmentarisch und auf der Ebene einzelner Sätze und Wörter arbeiten zu können.

Der zweite Teil meiner Untersuchung (II – Aussagen und Muster) enthält Analysen zu vier Themen bzw. Begriffen. Der Fokus dieser Kapitel hat sich daraus ergeben, bei welchen Themen die drei Texte gemeinsam lesbar werden. Ich habe nach bestimmten Aussagen und Argumenten gesucht, die nicht vereinzelt auftreten, sondern ein übergeordnetes Muster ergeben und von besonderem Interesse dafür sind, Unterschiede – bzw. auch Gemeinsamkeiten – zwischen diesen drei Texten und anderen Werken desselben Genres herauszuarbeiten. Gemeinsam ist allen Kapiteln, dass es in ihnen darum geht, wie Männer in den Texten angesprochen oder besprochen werden. Es ging mir darum, möglichst umfassend und in verschiedenen Facetten zu zeigen, wie die Autorinnen Männer verhandeln und sie konstruieren.

Die Analyse beginnt mit einem Kapitel zum Begriff der ‚Wahrheit‘ in den drei Texten (Kapitel 5). Darin zeige ich den gemeinsamen rhetorischen Anspruch der Texte auf, und zwar, mittels einer immer wieder behaupten Wahrheit die Männer zu überzeugen, die die Autorinnen als die Machthaber in der Relation zwischen den Geschlechtern identifiziert haben.

Das darauffolgende Kapitel 6 (Die Tyrannenmetapher) steht damit in engem Zusammenhang: Indem die Autorinnen Männer als Tyrannen beschreiben, finden sie einerseits ein wirkmächtiges Bild für die Ungerechtigkeit des Geschlechterverhältnisses, zum anderen eröffnen sie sich die Möglichkeit, einen Umsturz der bestehenden Geschlechterhierarchie in den Bereich des Denkbaren zu rücken. Schließlich ist die

Frage nach dem Tyrannenmord im Tyrannenbegriff impliziert, wird aber von den Autorinnen ausgespart. Warum die Autorinnen diese gewaltsame Möglichkeit zur Veränderung allerhöchstens sehr zaghaft andeuten, lässt sich mit den Erkenntnissen aus dem Wahrheitskapitel erklären. Es geht ihnen, kurz gesagt darum, mittels der Wahrheit aus den Tyrannen Könige zu machen. Die Tyrannenmetapher lässt sich ähnlich lesen, wie es beispielsweise in der frühneuzeitlichen Fürstenspiegel-Literatur vorgemacht wird: als Abschreckung und zur Disziplinierung. In Kapitel 6 als auch in Kapitel 8 (zu Tiermetaphern) ist der Begriff der Metapher wichtig. Dieser wird in der Einleitung zum 6. Kapitel näher bestimmt.

Kapitel 7 dreht sich um Argumentationen anhand der Körper. In ihm zeige ich, wie die Autorinnen die traditionelle Bestimmung der Männerkörper als heiß und trocken dazu nutzen, ihnen Irrationalität zuzuweisen und so eine körperliche Begründung für die Unterlegenheit der Männer zu finden.

In einem kurzen achten Kapitel geht es um Tiermetaphern und wie durch den Vergleich mit der Tierwelt normative Aussagen zum Geschlechterverhältnis begründet werden. Das Verhalten der Tiere gegenüber Mitgliedern der eignen Spezies dient Fonte, Marinella und Tarabotti als Quelle dafür, das Verhalten der Männern den Frauen gegenüber als ‚unnatürlich‘ zu beschreiben. Andererseits nutzen sie Tiere – wie auch Tyrannen – zur Abschreckung: Mittels klug gewählter Tiermetaphern erklären sie Männer für unmenschlich, grausam und irrational. Sowohl die Rede vom Mann als Tyrann, als auch die Bestimmung seines Körpers als übermäßig heiß und trocken, wie ich es in Kapitel 7 herausarbeite, als auch die Vergleiche mit wilden Tieren laufen darauf hinaus, dass Männer auf diese Weise als irrational konstruiert werden.

Die Betrachtung dieser doch recht unterschiedlichen Themen lassen einen gemeinsamen Grundton erkennen. Alle vier Kapitel stehen in Bezug zu meiner These, dass die Autorinnen Männer als Unterdrücker konzipieren. Im Kapitel zu Thema Wahrheit zeige ich, dass sie die Männer als *Machthaber* ansprechen, die sie mittels der Wahrheit von einer notwendigen Veränderung im Geschlechterverhältnis zu überzeugen suchen. In der Tyrannenmetapher findet sich der Unterdrücker

ganz explizit wieder. Im Körperkapitel zeige ich, wie die traditionell behauptete Überlegenheit der Männer aufgrund ihrer Körper zurückgewiesen wird und damit dem Herrschaftsanspruch der Männer seine Grundlage entzogen wird. Im Kapitel zu Tiermetaphern wird deutlich, wie die Autorinnen das Verhältnis der Geschlechter mit Beziehungen im Tierreich vergleichen und für ‚unnatürlich‘ erklären.

Während es in den drei Kapiteln des ersten Teils um je einen Text geht, sind die anderen Kapitel jeweils anhand von Argumenten konzipiert und folgen dementsprechend nicht den Texten in ihren jeweiligen Argumentabfolgen und Konzeptionen. Ich werde dennoch immer erklären, in welchem Kontext innerhalb des Textes sich ein bestimmtes Argument befindet.

Im letzten Teil meiner Untersuchung (III – Rezeption und Ausblick) wende ich mich den den Entwicklungen im Geschlechterstreit nach 1600 zu (Kapitel 9), um aufbauend auf den Analysen der vorherigen Kapitel meine zweite These untermauern zu können, dass der Geschlechterstreit mit dem Eintreten der Autorinnen eine neue, ernsthaftige Dimension gewinnt. In Kapitel 10 ziehe ich ein Fazit.

### 1.3 Die *Querelle des sexes* in Europa und Italien

Der Begriff *Querelle des femmes* kommt in leicht variierten Form – als ‚querelle des dames‘ – im 15. Jahrhundert als selbstreferenzielle Bezeichnung in französischen Texten zur Frauenfrage auf,<sup>91</sup> wird jedoch im späteren Verlauf der Debatte durch andere Begriffe ersetzt. Um das Jahr 1900 wird der Begriff in der Forschung zur Geschichte der Frauenfrage wiederbelebt und bezeichnet die historische Auseinandersetzung um Frauen in Frankreich.<sup>92</sup> Erst in den 1970er Jahren beginnt eine Begriffserweiterung: ‚Querelle des femmes‘ als *Forschungsbegriff* meint nun nicht mehr nur den französischen Streit um die Geschlechter, sondern wird auch für ähnliche Dispute in anderen Sprachräumen

91 Bock und Zimmermann, „Die *Querelle des Femmes* in Europa. Eine begriffs- und forschungsgeschichtliche Einführung“, 11.

92 Ibid.



verwendet. Diese erweiterte Begriffsbedeutung trägt auch der Internationalität der Auseinandersetzung Rechnung, denn die *Querelle* war eine ‚europäische‘ Debatte, die zunächst auf Latein, bald jedoch in den verschiedenen Volkssprachen ausgetragen wurde.<sup>93</sup> Texte wurden übersetzt und wechselten die Sprachräume.<sup>94</sup> Wie schon gesagt verwende ich anstelle des Begriffs ‚Querelle des femmes‘ den abgewandelten Terminus ‚Querelle des sexes‘, um die Thematisierung und Beteiligung von Männern wie Frauen in der Auseinandersetzung zu betonen.<sup>95</sup>

Den Forschungsterminus ‚Querelle des femmes‘ beschreibt Margarete Zimmermann als einen Begriff mit „rather fuzzy boundaries“<sup>96</sup>, der zwar ein Schlüsselbegriff der europäischen Geschlechtergeschichte sei, aber dennoch sehr vage benutzt werde. Der Begriff werde fast nie explizit definiert.<sup>97</sup> Folglich haben Gisela Bock und Margarete Zimmermann in ihrem grundlegenden Aufsatz zur Geschichte des Begriffs sich selbst an einer solchen Definition versucht: Die Autorinnen bestimmen „Streit, Polemik, Kontroverse, Debatte, sprachliche[r] Aktion und Reaktion“ als wichtigste Merkmale für die Zuordnung von Texten zur *Querelle*.<sup>98</sup> Sie unterscheiden überzeugend zwischen ‚primären‘, in Titel und grundlegenden Aussagen auf den Disput Bezug nehmende Texte, und ‚sekundären‘ *Querelle*-Texten, wobei zu letzteren Werke wie Baldassarre Castigliones *Cortegiano* oder Ariosts *Orlando furioso* gezählt werden, in denen die Diskussion von Geschlechterfragen ein nebengeordnetes Thema darstellt.<sup>99</sup>

93 Vgl.: Gisela Bock, *Die europäische Querelle des Femmes*, Band 2, 1997, 11.

94 Von den drei Schriften Fontes, Marinellas und Tarabottis wurde meines Wissens nach zumindest eine, Arcangela Tarabotti *La semplicità ingannata*, ins Deutsche übersetzt: Arcangela Tarabotti, *La semplicità ingannata = Die betrogene Einfalt / durch Galerana Barattotti, Italiänisch beschrieben ... gehochdeutschet von Joban Makle*, 1663. Giuseppe Passis *I donneschi difetti* wurde ins Deutsche übertragen, siehe Kapitel 1.3, Anm. 124.

95 Siehe Kapitel 1, Anm. 9.

96 Margarete Zimmermann, „The *Querelle des Femmes* as a Cultural Studies Paradigm“, in: *Time, Space and Women's Lives in Early Modern Europe*, hrsg. von A. Jacobsen Schutte, T. Kuehn und S. Seidel Menchi, 18.

97 Margarete Zimmermann, „The Old Quarrel: More Than Just Rhetoric?“, in: *The Querelle des Femmes in the Romania. Studies in Honour of Friederike Hassauer*, hrsg. von W. Aichinger et al., 29.

98 Bock und Zimmermann, „Die *Querelle des Femmes* in Europa. Eine begriffs- und forschungsgeschichtliche Einführung“, 22.

99 *Ibid.*, 23. Zum *Cortegiano* und *Orlando Furioso* als Beiträge zur *Querelle* siehe auch: Valeria Finucci, *The Lady Vanishes. Subjectivity and Representation in Castiglione and*

Auf die Texte Fontes und Marinellas passen die vorgeschlagenen Merkmale genau, es handelt sich um primäre *Querelle*-Texte. Auch in Tarabottis *Semplicità ingannata* spielen übliche Argumente der *Querelle* eine große Rolle, obgleich Tarabottis Hauptinteresse den unfreiwilligen Nonnen gilt. Die Argumente der *Querelle* sind für Tarabotti Werkzeuge, deren sie sich in ihrem Protest gegen erzwungene Klostereintritte bedient. Hier greift das Schema der primären und sekundären *Querelle*-Texte nicht mehr. Claudia Opitz-Belakhal differenziert zwischen verschiedenen *Querelles* – beispielsweise des Hofes, des Salons, der Wissenschaft – und betont den elitären Charakter der Auseinandersetzung.<sup>100</sup> In diesem Sinne ließe sich für die Texte Fontes, Marinellas und Tarabottis ihre Verankerung im städtischen Kontext, nämlich der Stadt Venedig, konstatieren.<sup>101</sup>

Der Geschlechterstreit beginnt um 1400<sup>102</sup> und wurde über einen Zeitraum von mehreren Jahrhunderten<sup>103</sup> in vielen europäischen Ländern geführt, wobei uns besonders der italienische Sprachraum interessieren soll. Hier gelten Bartolomeo Gogios *De laudibus mulierum* (Conor Fahy schätzt den Entstehungszeitraum des Werks auf 1478)<sup>104</sup> und Mario Equicolas *De Mulieribus* (1501)<sup>105</sup> als die frühesten bekannten Texte zur *Querelle*. Fahy zählt 41 frauenlobende Werke, die im 15. und 16. Jahrhundert in Italien geschrieben oder publiziert

---

*Ariosto*, 1992. und Bösch, „»Universalmente ogni donna desidera esser omo«: Weiblichkeitskonstruktionen und Männlichkeitskrise in Castigliones *Libro del Cortegiano*“.

100 Opitz, „Streit um die Frauen? Die frühneuzeitliche ‚Querelle des Femmes‘ aus sozial- und frauengeschichtlicher Sicht“, 17–20, 23.

101 Margarete Zimmermann sieht Venedig um 1600 als ‚kulturelle Ausnahme‘, die die besonders rege Entwicklung der *Querelle* in dieser Zeit ermöglicht habe. Vgl. Margarete Zimmermann, „L’eccezione veneziana: la *querelle* italiana nel contesto europeo“, in: *Conflitti culturali a Venezia dalla prima età moderna a oggi*, hrsg. von R. von Kulesa, D. Perocco und S. Meine, 183–4.

102 Als Startpunkt des Streits wird häufig Christine de Pizans *Buch von der Stadt der Frauen* genannt, das etwa im Jahr 1405 in Paris entstand – aber auch bereits auf frauenfeindliche Texte reagierte.

103 Diese vage Formulierung ist ein Symptom der Schwierigkeit, die *Querelle* zu datieren: Die Zeiträume und Abläufe der Debatte variieren enorm nach den Sprachgrenzen und hängen auch von definitorischen Fragen ab, etwa, welche Arten von Texten hinzugezählt werden und welche nicht.

104 Connor Fahy, „Three Early Renaissance Treatises on Women“, 1956, 32.

105 Mario Equicola, *De mulieribus / Delle donne*, hrsg. von G. Lucchesini, 2004. Zur Datierung siehe Pina Totaro, „Introduzione“, in: M. Equicola, *De mulieribus / Delle donne*, 13.

worden sind.<sup>106</sup> Eine Einschätzung der beachtlichen Zahl frauenfeindlicher Texte aus diesem Zeitraum steht noch aus.<sup>107</sup>

Die vielen Formen der Beiträge erschweren eine einheitliche Definition. Die Frage nach den Geschlechtern wurde als Streitschrift, Anklage, Verteidigung, Lobrede, aber auch als *declamatio* (Übungsrede), Traktat, Brief, und nicht zuletzt im Dialog verhandelt. Zur *Querelle* gehören diverse inhaltliche Haupt- und Nebenschauplätze, wie etwa die Texte zur Frage, ob ein Mann sich eine Ehefrau nehmen solle,<sup>108</sup> die Frauenherrschafts-Debatte<sup>109</sup> und Exempla-Sammlungen. Giovanni Boccaccios *De claris mulieribus* hat das Genre rein-weiblicher Vitensammlungen belebt, die im italienischen Sprachraum beispielsweise von Antonio Cornazzano, Vespasiano da Bisticci, Sabadino degli Arienti und Jacopo Filippo Foresti weitergeführt wurden.<sup>110</sup> Die Frage nach der größeren Schuld Adams oder Evas beim Sündenfall war ebenfalls Thema der *Querelle*,<sup>111</sup> wurde aber auch gesondert verhandelt, ebenso Erziehungs- und Haushaltsliteratur.<sup>112</sup>

Die Behauptung eines Über- oder Unterlegenheitsverhältnisses zwischen den Geschlechtern ist eine Konstante in der italienischen

106 Fahy, „Three Early Renaissance Treatises on Women“, 47–54. Mit der Beschränkung auf diese beiden Jahrhunderte entgehen Fahy jedoch spätere Texte desselben Genres, mit dem Fokus auf ‚frauenfreundliche‘ Texte ist nur die eine Seite des Streits abgebildet.

107 Einen Überblick bietet: Julie D. Campbell, *In Dialogue with the Other Voice in Sixteenth-Century Italy. Literary and Social Contexts for Women*, 2011.

108 Siehe beispielsweise: Francesco Barbaro, *De re uxoria*, 1639. In Übersetzung: Francesco Barbaro, *Das Buch von der Ehe*, hrsg. u. übers. von P. Gothein, 1933.

109 Sharon L. Jansen, *Debating Women, Politics, and Power in Early Modern Europe*, 2008.

110 Vgl. Marta Ajmar, „Exemplary Women in Renaissance Italy: Ambivalent Models of Behaviour?“, in: *Women in Italian Renaissance Culture and Society*, hrsg. von L. Panizza. Zu Boccaccios *De claris mulieribus*, der Tradition der Frauenvitensammlungen und ihrer Rolle in der *Querelle* siehe: Stephen Kolsky, *The Ghost of Boccaccio: Writings on Famous Women in Renaissance Italy*, 2005. Zu Vespasiano da Bisticci *Libro delle lodi delle donne* siehe Thomas Ricklin, „Vespasiano da Bisticci (1421–1498) über die *donna universale* im Allgemeinen und die Tugenden der Frauen im Speziellen“, in: *Im Korsett der Tugenden. Moral und Geschlecht im kulturhistorischen Kontext*, hrsg. von M. Gadebusch Bondio und A. Bettels.

111 Elisabeth Gössmann, „»Eva« in der hebräischen Bibel und in der Deutung durch die Jahrhunderte“, in: *Eva – Gottes Meisterwerk*, hrsg. von E. Gössmann.

112 Vgl. zur Ratgeberliteratur Rudolph M. Bell, *How to Do It – Guides to Good Living for Renaissance Italians*, 1999., und, grundlegend, zur Erziehungsliteratur für Frauen: Ruth Kelso, *Doctrine for the lady of the Renaissance*, 1978.

*Querelle des sexes*,<sup>113</sup> wie es der vermutlich einflussreichste Text für den nachfolgenden Geschlechterstreit, Cornelius Agrippa von Nettesheims *De nobilitate et praecellentia foeminei sexus*,<sup>114</sup> vormacht. Der Text entstand 1509, wurde 1529 erstmals gedruckt und in der Folge in zahlreiche Volkssprachen übersetzt.<sup>115</sup> Die italienische Übersetzung des Textes wurde ohne Angabe des Autors unter dem Titel *La nobiltà e l'eccellenza delle donne* gemeinsam mit Alessandro Piccolominis *Oratione in lode delle donne* 1549 in Venedig gedruckt.<sup>116</sup> Die Anonymität hat es anderen Autoren und Autorinnen ermöglicht, sich besonders freizügig aus dem Werk zu bedienen.<sup>117</sup>

Über den anonymen italienischen Agrippa hinaus sind besonders die Einflüsse berühmter zeitgenössischer Autoren wichtig für die italienische Auseinandersetzung: Castigliones *Cortegiano* etwa war ein Vorbild für spätere Autoren und lässt sich für beide Positionen der Debatte verwenden. Petrarcas Gedichte über Laura ließen sich als reiche Quelle für Zitate zur überirdischen Schönheit von Frauen nutzbar machen.<sup>118</sup> Ariosts *Orlando Furioso* bietet eine Vielzahl an Beispielen und Textstellen, die beide Konfliktparteien für entgegengesetzte Zwecke einspannen.<sup>119</sup> Boccacios Werke lassen sich ebenfalls ambivalent verwenden. Zum einen sein *Corbaccio* als misogyner Paratext,<sup>120</sup> in

113 Vgl. Bock, *Frauen in der europäischen Geschichte. Vom Mittelalter bis zur Gegenwart*, 15. Fahy, „Three Early Renaissance Treatises on Women“, 31. Einen Überblick zur französischsprachigen *Querelle* im 17. Jahrhundert bietet Ian Maclean, *Woman triumphant. Feminism in French Literature 1610–1652*, 1977, 25–63.

114 Henricus Cornelius Agrippa von Nettesheim, *De Nobilitate et Praecellentia Foeminei Sexus*, hrsg. von R. Antinoli et al., 1990. Deutsche Übersetzung: Agrippa von Nettesheim, *De nobilitate et praecellentia foeminei sexus*.

115 Otto Schönberger, „Heinrich Cornelius Agrippa von Nettesheim“, in: H. C. A. v. Nettesheim, *De nobilitate et praecellentia foeminei sexus. Von Adel und Vorrang des weiblichen Geschlechtes: lateinischer Text und deutsche Übersetzung in Prosa*, 6–7.

116 Della nobiltà et eccellenza delle donne, dalla lingua francese nella italiana tradotto. Con una oratione di M. Alessandro Piccolomini in lode delle medesime, gedruckt von Gabriel Giolito, 1549.

117 Siehe Letizia Panizza, „Polemical Prose Writing, 1500–1650“, in: *A History of Women's Writing in Italy*, hrsg. von L. Panizza, 69.

118 Die beispielsweise Marinella zu nutzen weiß: Marinella, *La nobiltà*, 22–3 [1601]: 15–6.

119 Siehe etwa Constance Jordan, „Writing beyond the *Querelle*: Gender and History in *Orlando furioso*“, in: *Renaissance Transactions: Ariosto and Tasso*, hrsg. von V. Finucci.

120 Giovanni Boccaccio, *Opere in versi. Corbaccio. Trattatello in laude di Dante. Prose latine. Epistole*, hrsg. von P. G. Ricci, 1965. Giovanni Boccaccio, *Corbaccio*, in: Giovanni Boccaccio, *Die Elegie der Dame Fiametta, Corbaccio, Das Leben Dantes, Urbano*, übers.

dem einem verliebten Mann die Zuneigung für die Geliebte durch eine schonungslose Aufzählung all ihrer Schwächen und den Fehlern des weiblichen Geschlechts im Allgemeinen ausgetrieben wird. Boccaccios *Dekameron* lässt sich nicht so einfach einordnen, mit seinen anzüglichen Novellen einerseits und Geschichten wie der der duldsamen Griselda<sup>121</sup> andererseits, in der die Leidensfähigkeit einer armen Ehefrau über Gebühr auf demonstriert wird. Und schließlich das *De claris mulieribus* als unverzichtbare und doch auch ambivalente Quelle für Exempla berühmter Frauen, in der das höchste Lob für eine Frau ist, sich männlich verhalten zu haben – freilich nicht, was ihre Sexualität angeht.<sup>122</sup>

Manche Schriftbeiträge zur *Querelle* sind regelrechte Argument-Sammlungen, in denen der jeweilige Autor so viele Argumente wie irgend möglich zur Über- oder Unterlegenheit der Frauen gegenüber den Männern zusammenträgt. Ludovico Domenichis *La nobiltà delle donne* ist ein solches Kompendium von gut 560 Seiten, für das der Autor stellenweise die italienische Übersetzung von Agrippas *De nobilitate* wortwörtlich übernimmt<sup>123</sup> – der Text wird vom selben ‚frauenfreundlichen‘ Drucker, Gabriel Giolito, verlegt. Giuseppe Passi, der uns im Abschnitt zu Lucrezia Marinella noch näher beschäf-

---

von E. von Hollander, hrsg. von C. Wentzlaff-Eggebert. Margarete Zimmermann schlägt eine Lesart als typische Witwenschelte vor: Margarete Zimmermann, „Feindliche Rede wider ein böshafte Weib“: Boccaccios Traktat Il Corbaccio“, in: *Gender Studies in den romanischen Literaturen: Revisionen, Subversionen*, hrsg. von R. Kroll und M. Zimmermann. 121 Giovanni Boccaccio, *Il Decameron. Zwanzig ausgewählte Novellen*, hrsg. u. übers. von P. Brockmeier, 2010, 233–59.

122 Exemplarisch vereint die Geschichte der Semiramis diese zwei Elemente: „Ceterum hec omnia, nedum in femina, sed in quocunque viro strenuo, mirabilia etque laudabilia et perpetua memoria celebranda, una obscena mulier fedavit illecebra. Nam cum, inter ceteras, quasi assidua libidinis prurigine, ureretur infelix, plurim miscuisse se concubitu creditum est; et inter mechos [...] filius Ninias numerantur [...]“

„Und am Ende hat auch sie sich verleiten lassen und mit einer Tat alles beschmutzt, was sie Großes getan hat, Großes, womit jeder wackere Mann – und schon gar eine Frau – sich Bewunderung und dauernde Erinnerung verdient hätte. Denn wie alle Frauen brannte sie ständig in Gier und Geilheit, teilte mit mehr als einem Mann das Bett, so glaubte man zu wissen, und unter ihre Liebhaber zählte auch ihr Sohn Ninus [...]“

Boccaccio, *De claris mulieribus*. Lateinisch/Deutsch, 32–3. Zu *De claris mulieribus* vgl. auch Kolsky, *The Ghost of Boccaccio: Writings on Famous Women in Renaissance Italy*.

123 Siehe Kapitel 3.2.

tigen wird, kompiliert in seinem *I donneschi difetti* die Argumente der Gegenseite.<sup>124</sup>

Auch in den Texten von Moderata Fonte, Lucrezia Marinella und Arcangela Tarabotti begegnen uns viele der hier nur knapp angedeuteten Tendenzen, Argumentgruppen und Autoritäten. Als mit Lucrezia Marinella und Moderata Fonte die ersten weiblichen Stimmen in der italienischen *Querelle* vernehmbar werden, ist die Debatte über Frauen (und Männer) bereits fest im Literaturbetrieb etabliert. Es existieren eine Vielzahl an textlichen Vorbildern sowie ein großer Kanon von Argumenten, auf den die Frauen zurückgreifen und den sie verwenden können.

Viele der Beiträge der *Querelle* sind miteinander verknüpft, durch gemeinsame Quellen, *Topoi*, ähnlich laufende Argumentationen, stille oder explizite Zitate und Referenzen sowie ein bestimmtes Corpus von Autoritäten und Annahmen. Dieses Charakteristikum, die Toposhaftigkeit der *Querelle*, ist in der Forschung so oft betont und debattiert worden, dass eine Referenz darauf „selbst schon zu einem Topos geronnen“<sup>125</sup> ist.

Mit der Rede von „ewiggleichen“<sup>126</sup> Argumentationsmustern geht die Frage nach der Rolle der Rhetorik für die Texte der *Querelle* ein-

124 Giuseppe Passi, *I donneschi difetti nuovamente formati e posti in luce da Giuseppe Passi Ravenate nell'Accademia de' Signori Informi di Ravenna L'Ardi*, 1599. Weitere Auflagen erschienen 1601, 1605, und 1618, wobei der Text zur Auflage von 1601 erweitert wurde, aber Passis Brief an die Leser durch ein kurzes Schreiben des Druckers ersetzt wurde. Bei der Auflage von 1618 fehlen mehrere der dem Werk vorangestellten Würdigungen des Autors. Weil nicht klar ist, ob die 1601er Auflage vor oder nach der zweiten Edition von Lucrezia Marinellas *La nobiltà* publiziert wurde, benutze ich die erste Auflage. Einige kurze Textabschnitte in englischer Übersetzung: Giuseppe Passi, „The Defects of Women“, in: *In Dialogue with the Other Voice in Sixteenth-Century Italy. Literary and Social Contexts for Women's Writing*, hrsg. von J. D. Campbell. Für eine kurze Einordnung zu Passi siehe: Suzanne Magnanini, „Giuseppe Passi's Attacks on Women in 'The Defects of Women'“, in: *In Dialogue with the Other Voice in Sixteenth-Century Italy. Literary and Social Contexts for Women's Writing*, hrsg. von J. D. Campbell. Es existiert eine frühe deutsche Übersetzung: Giuseppe Passi, *All-erdenckliche, warhafftige Weiber-Mängel*, 1722.

125 Bock und Zimmermann, „Die Querelle des Femmes in Europa. Eine begriffs- und forschungsgeschichtliche Einführung“, 18. Siehe auch Opitz, „Streit um die Frauen? Die frühneuzeitliche ‚Querelle des Femmes‘ aus sozial- und frauengeschichtlicher Sicht“, 16.

126 Anita Traninger, „Wandelbare Orte, Zu Rhetorizität und Toposhaftigkeit der Querelle des femmes bei Cornelius Agrippa (1486–1535) und Lucrezia Marinella (1557–1653)“, in: *Heißer Streit und kalte Ordnung. Epochen der Querelle des femmes zwischen Mittelalter und Gegenwart*, hrsg. von F. Hassauer und K. Waldner, 184.

her, ebenso die Frage nach der Autorenintention. Annett Volmer etwa beurteilt die Position Marinellas in ihrem *La nobiltà* für „zeitgenössisch diskursiv nicht vermittelbar“ und problematisiert die rhetorische Strategie der Autorin.<sup>127</sup> Marc van der Poel attestiert Agrippa von Nettesheim, dessen in seiner Lobrede *De nobilitate* bekundete Frauenfreundlichkeit oft bezweifelt wurde,<sup>128</sup> eine ernsthafte – theologische – Intention.<sup>129</sup> Ana Vargas Martínez erklärt das Behaupten weiblicher Superiorität durch männliche Autoren der *Querelle* zu einer „bedeutenden Geste“.<sup>130</sup>

Anstatt den Texten aufgrund ihrer Prägung durch einen Argumenten- und Exempelkanon und ihrer rhetorische Geformtheit fehlende Originalität und Bedeutungslosigkeit vorzuwerfen, gilt es, die AutorInnen und ihre Arbeitsweisen – etwa die Rolle von *imitatio* und der Autoritäten – ernst zu nehmen und auf die Variationsmöglichkeiten und bestehende Abweichungen innerhalb der vielzitierten Topoi<sup>131</sup> sowie auf gesellschaftliche Bezüge innerhalb der Debatte<sup>132</sup> zu achten.

Ein weiteres Charakteristikum der *Querelle*, mit den Themen ‚Rhetorik‘ und ‚Autorenintention‘ eng verbunden, hat sich inzwischen ebenfalls gleichsam zu einem *Topos* der Forschung entwickelt: die Rede vom spielerischen Charakter des Geschlechterstreits.<sup>133</sup> Was damit allerdings konkret gemeint ist, bleibt oft im Unklaren. Das Label

127 Volmer, *Die Ergreifung des Wortes*, 125–43, hier 42.

128 Etwa Maclean, *The Renaissance notion of woman*, 80.

129 Marc van der Poel, *Cornelius Agrippa, the Humanist Theologian and his Declamations*, Band 77, 1997, 185–224.

130 Ana Vargas Martínez, „Die Bedeutung einer Geste: Traktate von Männern zugunsten der Frauen im Rahmen der *Querelle* des Femmes“, in: *Heißer Streit und kalte Ordnung. Epochen der Querelle des femmes zwischen Mittelalter und Gegenwart*, hrsg. von F. Hassauer, 127.

131 Wie es beispielsweise Anita Traningers in ihrer klugen Analyse von Toposhaftigkeit und Rhetorizität in der *Querelle* tut: Traninger, „Wandelbare Orte“.

132 Vgl. Zimmermann, „The Old Quarrel“; *ibid.* Claudia Opitz schlägt vor, sich aufgrund derlei Probleme auf den Entstehungs- und Rezeptionzusammenhang der Texte anstatt auf ihren Inhalt zu konzentrieren – dann werde auch ihr Zusammenhang mit gesellschaftlichen Entwicklungen deutlich. Opitz, „Streit um die Frauen? Die frühneuzeitliche ‚Querelle des Femmes‘ aus sozial- und frauengeschichtlicher Sicht“, 16–17.

133 Vgl. beispielsweise: Opitz, „Streit um die Frauen? Die frühneuzeitliche ‚Querelle des Femmes‘ aus sozial- und frauengeschichtlicher Sicht“, 18. Zum konkreten Zusammenhang zwischen höfischer Spielkultur und der *Querelle*: George W. McClure, *Parlour Games and the Public Life of Women in Renaissance Italy*, 2013. Insbesondere etwa S. 54.

des ‚Spiels‘ scheint eine Synthese mehrerer Aspekte zu sein, die uns in einigen Texten der *Querelle* begegnen, längst jedoch nicht in allen. Zum ersten die eben erwähnte, häufig nicht eindeutig bestimmbare Autorenintention.<sup>134</sup>

Zum zweiten ein rhetorisch geformter Stil, in dem Ironie, Polemik und Übertreibungen zu Vergnügen und Verwirrung der Lesenden beitragen können. Drittens, dass die Frage nach dem Wert der Frauen durchaus auch für Paradoxa und Scherze taugt. Ortensio Lando beispielsweise diskutiert als 25. Paradox in seinen *Paradossi*, „Che la donna è de maggior eccellentia, che l’huomo“, dass die Frau von größerer Exzellenz als der Mann sei – der scherzhafte Charakter des Textes hält ihn jedoch nicht davon ab, sich als Frauenfreund zu präsentieren.<sup>135</sup> Ian Maclean stellt die Texte, die eine Überlegenheit der Frauen gegenüber den Männern behaupten, in den Kontext der Paradoxaliteratur und des ‚intellektuellen Witzes‘. Er gesteht ihnen dennoch zu, gerade im Humor eine Möglichkeit zu finden, ernste Themen zu verhandeln, da er den Humor als diskursive Strategie mit subversiver Intention liest.<sup>136</sup>

Auch als Thema eines Gesprächsspiels kann der ‚Wert der Frauen‘ verhandelt werden, wie etwa im dritten Buch von Castigliones *Cortegiano*, in dem die perfekte Hofdame diskutiert wird. Dort treten zwei Kontrahenten, Magnifico Giuliano und Gasparo, gegeneinander an und präsentieren gegenläufige Argumente zum Thema, wobei Magnifico Giuliano als Kavalier, als Stellvertreter der anwesenden Damen auftritt.<sup>137</sup> Diese Gesprächssituation wird gegen Ende des zweiten Buches eingeleitet. Als das Gespräch sich gegen die Frauen zu wen-

134 Eine schöne Antwort auf die Frage nach dem Ernst möglicherweise scherzender Autoren hat A. E. Malloch gegeben: „It is well to emphasize the dramatic nature of the paradox. Otherwise we exhaust ourselves with the futile question, Was Donne (or any paradoxist) seriously defending his thesis? The futile question deserves a frustrating answer. Yes and no. Of course he was joking, but in a sense he was serious.“ Der ‚Ernst‘ scherzender Genre wie den Paradoxa läge darin, durch Lüge die Wahrheit zu enthüllen. A.E. Malloch, „Techniques and Function of the Renaissance Paradox“, 1956, 195–96.

135 Dialetti, „The Publisher Gabriel Giolito de’ Ferrari, Female Readers, and the Debate about Women in Sixteenth-Century Italy“, 13.

136 Vgl. Maclean, *The Renaissance notion of woman*, 91.

137 Zur Stille der Frauen im Cortegiano siehe: Finucci, *The Lady Vanishes. Subjectivity and Representation in Castiglione and Ariosto*, 27–46.



den droht, verkündet Sprecherin Emilia dem ‚Frauenfeind‘ Gasparo, einen ‚frischen Kavalier‘ gegen ihn ins Feld schicken zu wollen.<sup>138</sup> Sie bittet Magnifico Juliano, die Rolle dieses Kavaliere zu übernehmen, weil er als „protteto del’ honor delle donne“ bekannt sei. Hier wird ein scherzhafter Streit *zwischen den Geschlechtern* (passenderweise ist dies auch als Bedeutungsvariante im Begriff *Querelle des sexes* angelegt) präsentiert, an dem die Frauen nur indirekt teilhaben.<sup>139</sup>

So, wie bei Castiglione zwei Sprecher konträre Positionen ergreifen, vertreten in der *Querelle des sexes* bestimmte Autoren bestimmte Positionen und antworten aufeinander, bzw. streiten miteinander – darauf beziehen sich auch Bock und Zimmermann in der angeführten Definition. In diesem Streit/Spiel der Geschlechter, der *Querelle*, treten dann Männer als Kavaliere und Verteidiger der Frauen auf – der Drucker Gabriel Giolito beispielsweise inszenierte sich wirkungsvoll als Verteidiger der Frauen.<sup>140</sup> Diese Tendenz wird bereits in den ersten ‚frauenfreundlichen‘ Werken, die Giolito gedruckt hat, sichtbar: Die anonyme italienische Übersetzung von Agrippas *De nobilitate* etwa bezeichnet Giolito in seinem neu hinzugefügten Widmungsschreiben als Geschenk an die Widmungsempfängerin, wie auch als „allgemeiner Hafen für Euer Geschlecht“ (porto generalmente al sesso Vostro<sup>141</sup>). Die Rolle des ‚Frauenverteidigers‘ identifiziert Androniki Dialetti als Teil der Identität einer männlichen Elite.<sup>142</sup> Dazu passt es, wenn beispielsweise Torquato Tasso sich in seinem *Lettera sul Matrimonio* einen Satz des Euripides zu Eigen macht, der sagte, dass das

138 „[...] ma noi metteremo in campo un cavalier più fresco, che combatterà con voi, acciò che l’error vostro non sia così lungamente impunito.“ Baldesare Castiglione, *Il libro del cortegiano*, hrsg. von G. Preti, 1965, 209. Für die Textstelle auf Deutsch siehe Baldesare Castiglione, *Der Hofmann des Grafen Baldesare Castiglione*, hrsg. u. übers. von A. Weselski, Band Band 1, 1907, 232.

139 Die geschilderte Situation erinnert an das „damsel in distress“-Motiv: Ein Mann muss den in Verlegenheit gebrachten Damen zur Hilfe eilen. Eine gelungene Analyse der Verwendung des Motivs in moderner Popkultur bietet: Anita Sarkeesian, „Damsel in Distress: Part 1 – Tropes vs Women in Video Games“, abgerufen am 01.10.2014.

140 Siehe: Dialetti, „The Publisher Gabriel Giolito de’ Ferrari, Female Readers, and the Debate about Women in Sixteenth-Century Italy“.

141 [Agrippa von Nettesheim], *Della nobiltà et eccellenza delle donne*, 3.

142 Dialetti, „The Publisher Gabriel Giolito de’ Ferrari, Female Readers, and the Debate about Women in Sixteenth-Century Italy“, 17.

angemessene Lob der Tugenden der Frauen einen weisen und gelehrten Mann erfordere.<sup>143</sup>

Es scheint also kohärent, wenn weibliche Autorinnen sich, dieser Tradition folgend, als Stellvertreterinnen für ihr gesamtes Geschlecht präsentieren. Arcangela Tarabotti etwa erklärt im Widmungsschreiben zu ihrer *Antisatira*,<sup>144</sup> das sich an Vittoria della Rovere richtet, sie sei „per nome di tutto il sesso“, im Namen des ganzen weiblichen Geschlechts zur Verteidigung desselben angetreten, „contro il mondo tutto“, gegen die ganze Welt.<sup>145</sup>

Die ‚schreibende Frau‘ als kulturelles Model ist zur Zeit Marinellas und Fontes längst etabliert.<sup>146</sup> Die Humanistin Cassandra Fedele hielt öffentliche Reden und wurde von Personen wie Angelo Poliziano und Giovanni Pico della Mirandola hoch gelobt,<sup>147</sup> die Dichterin Vittoria Colonna erreichte in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts mit ihren *Rime* einen geradezu legendären Status<sup>148</sup> und auch die Poetinnen Gaspara Stampa und Veronica Gambara waren berühmt.<sup>149</sup> Auch spielen typische Themen der *Querelle* bereits vor Fonte und Marinella eine Rolle in Texten von Frauen, beispielsweise bei Isotta Nogarola, die in ihrem Dialog *De pari aut impari Evae atque Adae peccato* nach der Bewertung der Rollen Evas und Adams beim Sündenfall fragt,<sup>150</sup> und in den Briefen der Laura Cereta,<sup>151</sup> die laut Prudence Allen mehr zu

143 Torquato Tasso, *Lettera sul matrimonio*, hrsg. von V. Salmaso, 2007, 7.

144 Zu Tarabotti und ihren Texten siehe Kapitel 4.

145 Arcangela Tarabotti, *Satira e antisatira*, hrsg. von F. Buoninsegni, 1998, 31.

146 Einen Überblick bieten beispielsweise Virginia Cox, *Women's Writing in Italy 1400–1650*, 2008; Letizia Panizza und Sharon Wood (Hrsg.), *A History of Women's Writing in Italy*, 2000. Letzterer Sammelband enthält darüber hinaus eine nützliche bibliographische Zusammenstellung zu den Autorinnen und ihren Werken.

147 Vgl. Panizza, „The Fifteenth Century (i)“, 27; Prudence Allen, *The Concept of Woman: Volume II. The Early Humanist Reformation, 1250–1500*, Part 2, 2002, 935–44.

148 Giovanna Rabitti, „Lyric poetry, 1500–1650“, in: *A History of Women's Writing in Italy*, hrsg. von L. Panizza und S. Wood, 37–9.

149 *Ibid.*, 40–3.

150 Isotta Nogarola, *Complete Writings: Letterbook, Dialogue on Adam and Eve, Orations*, hrsg. u. übers. von M. L. King und D. M. Robin, *The Other Voice in Early Modern Europe*, 2004. Siehe auch Katharina Fietze, „Eine gewisse neue Theologie. Der Dialog der Isotta Nogarola »Über die gleiche oder ungleiche Sünde Eva und Adams« von 1451“, in: *Kennt der Geist kein Geschlecht?*, hrsg. von E. Gössmann.

151 Laura Cereta, *Collected Letters of a Renaissance Feminist*, hrsg. u. übers. von D. Robin, *The Other Voice in Early Modern Europe*, 1997. Siehe auch Allen, *The Concept*

einem neuen humanistischen Modell der weiblichen Identität beigetragen habe als alle vorherigen Frauen.<sup>152</sup>

Besonders Marinella rekurriert auf die Tradition weiblichen Schreibens und führt in ihrem Kapitel *Delle donne scientate e di molte arti ornate* rund 100 gelehrte Frauen an, darunter Laura Cereta,<sup>153</sup> Cassandra Fedele,<sup>154</sup> Veronica Gambara, Vittoria Colonna und Isota Nogarola.<sup>155</sup> Für sie handelt es sich bei diesen Frauen nicht mehr um bemerkenswerte Ausnahmen, sondern um etwas Alltägliches, von dem sich die Männer weigerten, es anzuerkennen, obgleich sie „*es den ganzen Tag sehen und hören*“ (lo veggano e odo tutto il giorno).<sup>156</sup> Virginia Cox zählt im Zeitraum zwischen 1538 und 1560 20 Publikationen von Frauen – darunter 13 Lyrik- und Gedichtsammlungen – und zwischen 1580 und 1602 37 Veröffentlichungen von Frauen.<sup>157</sup>

Zur Zeit Fontes und Marinellas ist es also längst nichts Neues mehr, dass Frauen als Autorinnen auftreten und dass jemand einen Text zum Lob der Frauen oder über ihre Überlegenheit schreibt. Es ist aber ebenso eine ‚cosa nuova‘, dass Frauen ganze Werke zur *Querelle des sexes* beitragen, selbst für das eigene Geschlecht eintreten, dass sie die übliche Form der Debatte umkehren und Männer zu Objekten des Gesprächs machen, wie die Summe der frauenfeindlichen Literatur für Moderata Fonte eine ‚cosa vecchia‘ ist.

---

of Woman: Volume II. The Early Humanist Reformation, 1250–1500, Part 2, 969–1045.  
 152 Allen, *The Concept of Woman: Volume II. The Early Humanist Reformation, 1250–1500, Part 2*, 969. Annett Volmer betont nachdrücklich, dass meisten lateinischen Texte von Frauen – von Autorinnen des 15. Jahrhunderts wie Isotta Nogarola, die als Humanistinnen galten – erst nach dem Tod der Autorin gedruckt wurden, teils lange Zeit danach, und eher in Manuskriptform kursierten. Die Publikationsbedingungen haben sich offenbar bis 1600 so weit verändert, dass Frauen nun zu ihren Lebzeiten als Autorinnen von Texten im *Volgare* auftreten können. Vgl. Volmer, *Die Ergreifung des Wortes*, 33.

153 Marinella, *La nobiltà*, 54 [1601: 35].

154 Ibid., 56 [1601: 40].

155 Ibid., 57 [1601: 41].

156 Ibid., 51 [1601: 37].

157 Cox, *Women's Writing in Italy*, 131–2.

## Teil I – Die Texte



## 2 „Liberio cor nel mio petto soggiorna“: Moderata Fontes *Il merito delle donne*

Moderata Fontes *Il merito delle donne: ove chiaramente si scuopre quanto siano elle degne e più perfette de gli huomini* – das „Verdienst der Frauen, in welchem man deutlich erkennt, um wie viel diese würdiger und vollkommener als die Männer sind“ – wurde im Jahr 1600 in Venedig veröffentlicht, acht Jahre nach dem Tod der Autorin im Jahr 1592. Sie starb bei der Geburt ihres vierten Kindes.<sup>1</sup> Möglicherweise hängt das Publikationsdatum des *Merito delle donne* mit dem Erscheinen eines besonders misogynen Werkes zusammen: Giuseppe Passis *I donneschi difetti*<sup>2</sup> aus dem Jahr 1599, eine Kompilation frauenfeindlicher Argumente.

Die wichtigste Quelle zu Fontes Leben ist die ihrem Werk beige-fügte Kurzbiographie von Giovanni Nicolò Doglioni. Dieser hatte Moderata Fonte laut eigenem Bekunden in seinem Haus aufgenommen, nachdem er eine Jugendfreundin der Autorin geheiratet hatte,<sup>3</sup> denn Fonte hatte ihre Eltern bereits als kleines Kind durch die Pest verloren. Die Schilderungen Doglionis lassen das Bild einer beinahe väterlichen Beziehung entstehen, die die 1555 geborene Autorin und den nur sieben Jahr älteren Doglioni verband.

Ich werde nur kurz auf einige wenige bemerkenswerte Punkte aus Doglionis Biographie der Autorin eingehen.<sup>4</sup> Doglioni stilisiert sich

---

1 Vgl. Daria Martelli, *Polifonie: le donne a Venezia nell'età di Moderata Fonte (seconda metà del secolo XVI)*, 2011, 515.

2 Passi, *I donneschi difetti*.

3 Vgl. Nicolò Doglioni, „Vita della signora Modesta Pozzo de Zorzi nominata Moderata Fonte“, in: M. Fonte, *Il merito delle donne*, 7.

4 Zu Fontes Biographie siehe: Paola Malpezzi Price, *Moderata Fonte: Women and Life in Sixteenth-Century Venice*, 2003, 27–39. Die bisher ausführlichste Untersuchung zu Fontes *Il merito delle donne*, dem Kontext des Textes und der Autorin hat Daria Martelli vorgelegt, zudem auch auf die Spuren Modesta da Pozzos in Venedigs Archiven sichtbar macht. Zur Biographie: Martelli, *Polifonie*, 501–28. Einführungen zum *Merito delle donne* bieten die Einleitungen der drei Editionen (Chemello, „Gioco e dissimulazione in Moderata Fonte“; Virginia Cox, „Moderata Fonte and *The Worth of Women*: Introduction“, in: M. Fonte, *The Worth of Women*; Daniela Hacke, „Einleitung“, in: M. Fonte, *Das Verdienst der Frauen*), außerdem Bodo Guthmüller, „Nicht länger schweigen. Moderata Fontes Dialog

als brüderlicher Freund sowie Förderer der talentierten jungen Frau, und zeigt sich verantwortlich für ihre intellektuelle Förderung und die Publikation ihrer Werke.<sup>5</sup> Er zeichnet mit Sorgfalt das Bild einer hochintellektuellen Frau, die schon als Kind dichtete und die nicht nur in der Literatur brillierte, sondern auch musisch und kunsthandwerklich begabt war.<sup>6</sup> Nur aufgrund ihrer außergewöhnlichen Fähigkeit, Texte überaus schnell und quasi ‚über Nacht‘ zu schreiben, habe Fonte zugleich einen Haushalt führen und Autorin sein können, denn sie habe in nichts anderem tugendhaft sein wollen als in der Führung ihres Haushalts.<sup>7</sup>

Mit dieser Beschreibung Moderata Fontes als gewissenhafter Hausfrau demonstriert Doglioni die wichtigste Bedingung, unter der literarische Aktivität von Frauen zu seiner Zeit akzeptabel wird: Das Schreiben darf den *eigentlichen Aufgaben der Frau* – Haushalt und Familie – nicht schaden.<sup>8</sup> Während man die Vita Doglionis auch als Versuch lesen kann, die inhaltliche Botschaft des *Merito delle donne* abzuschwächen, scheint mir ihr Ziel vielmehr, die Ehrbarkeit Moderata Fontes aufgrund ihrer pflichtbewussten Erfüllung weiblicher Rollennormen zu betonen.<sup>9</sup> Das Portrait Fontes als hingebungsvoller Haus-

---

*Il merito delle donne*“, in: *Die Frau in der Renaissance*, hrsg. von P. G. Schmidt; Adriana Chemello, „Weibliche Freiheit und venezianische Freiheit“, in: *Die europäische Querelle des Femmes. Geschlechterdebatten seit dem 15. Jahrhundert*, hrsg. von G. Bock, 246–64.

5 „[...] io, che conoscevo il valor suo fino a quell’ora sepolto, volendo che fusse palese, cominciavi, come amico della virtù ad essercitarla a comporre ed insieme pubblicando le cose sue, fui principio di farla conoscer al mondo per unica, o rara.“ Fonte, *Il merito delle donne*, 7. Für die dt. Übersetzung siehe Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 61.

6 Naomi Yavneh sieht in der Beschreibung von Fontes Fähigkeiten außerhalb des Bereichs der Literatur den Versuch, die ‚Weiblichkeit‘ der Autorin zu betonen. Naomi Yavneh, „Lying-in and Dying: Moderata Fonte’s Death in Childbirth and the Maternal Body in Renaissance Venice“, 2003, 197–203.

7 „[...] e così tutto il *Floridoro* e altro ha ella composto di quella maniera; perciocché come donna attendeva ad offizi donneschi del cucire e non voleva lassar quelli per l’abuso, che corre oggidì in questa città, che non si vol veder donna virtuosa in altro, che nel governo di casa.“ Fonte, *Il merito delle donne*, 9. Vgl. Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 63.

8 Ohne eine Kontinuität der Phänomene behaupten zu wollen, lässt sich an dieser Stelle dennoch daran erinnern, dass ein vergleichbares Konzept in der Bundesrepublik Deutschland bis 1977 im *Bürgerlichen Gesetzbuch*, Paragraph 1356, Absatz 1 festgeschrieben war: „[Die Ehefrau] ist berechtigt, erwerbstätig zu sein, soweit dies mit ihren Pflichten in Ehe und Familie vereinbar ist.“ Über <http://lexetius.com/BGB/1356>, zuletzt abgerufen am 10.03.2014.

9 Vgl.: „The biographical introduction can thus be perceived as a way of taming Fonte’s seemingly radical feminism [...]“ Yavneh, „Lying-in and Dying: Moderata Fonte’s Death

und Ehefrau<sup>10</sup> steht tatsächlich, wie wir sehen werden, in allzu offensichtlichem Kontrast zu den Beschreibungen des Leidens der Frauen unter diesem Lebensmodell, wie sie im *Merito delle donne* geschildert werden<sup>11</sup> – obgleich Fonte es in den ersten Sätzen ihres Dialoges so klingen lässt, als sei Venedig ein wahres Paradies auf Erden, die sich zurecht „Metropole des Universums“ nennen dürfe.<sup>12</sup>

Die Freundlichkeit der Menschen, die Schönheit ihrer Kleidung, die Pracht der Gebäude, der große Reichtum – all dies trage zum Ruhm der Stadt bei, auch „la libertà del vivere“<sup>13</sup>, die Freiheit des Lebens. Dieser freiheitliche Aspekt Venedigs wird noch stärker hervorgehoben: „come a tutti piaccia l’abitarvi“ – alle leben gern dort! Niemand, der einmal die „Süße dieses Lebens“<sup>14</sup> gekostet habe, wolle je wieder fort gehen.<sup>15</sup> Friedlich lebten dort Menschen aus aller Welt zusammen, Frieden und Gerechtigkeit herrsche zwischen den Menschen.<sup>16</sup> Die venezianischen Männer seien mit Tüchtigkeit, Verstand und Höflichkeit gesegnet, die Frauen mit Schönheit, Umsicht und Keuschheit.<sup>17</sup> Diese Lobrede steht in evidentem Kontrast zu den Erfahrungen venezianischer Frauen, wie sie im nachfolgenden Dialog geschildert werden.<sup>18</sup>

---

in Childbirth and the Maternal Body in Renaissance Venice“, 200. Yavneh vertritt allerdings auch nicht die so formulierte Sichtweise, sondern liest die Vita als ein Versuch, Fonte als eine „adored martyr to maternity“ zu portraituren. Nach Stephen Kolsky präsentiert Doglioni Fonte als ‚ungefährlich‘ für die Strukturen der venezianischen Gesellschaft. Vgl. Kolsky, „Moderata Fonte, Lucrezia Marinella, Giuseppe Passi: An Early Seventeenth-Century Feminist Controversy“, 974.

10 Fontes eigene Ehe soll durchaus glücklich gewesen sein. Siehe dazu etwa: Malpezzi Price, *Moderata Fonte: Women and Life in Sixteenth-Century Venice*, 33.

11 Siehe Abschnitt 2.2.

12 Fonte, *Il merito delle donne*, 13. Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 71.

13 Fonte, *Il merito delle donne*, 13.

14 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 72.

15 Fonte, *Il merito delle donne*, 13.

16 Ibid., 14.

17 „Valor, senno e cortesia“ für die Männer, „bellezza, accortezza e castità“ für die Frauen. Ibid.

18 Dieser Kontrast und Fontes Verhältnis zu Venedig wird von Paola Malpezzi Price thematisiert: Paola Malpezzi Price, „Venetia Figurata and Women in Sixteenth-Century Venice: Moderata Fonte’s Writing“, in: *Italian Women and the City*, hrsg. von J. Levarie Smarr und D. Valentini. Margaret Rosenthal nennt Venedig ein „threefold female icon“, das dramatisch mit dem hochgradig restriktierten Leben venezianischer Frauen kontrastiere. Margaret F. Rosenthal, „Venetian Women Writers and their Discontents“, in: *Sexuality and Gender in Early Modern Europe*, hrsg. von J. G. Turner, 109.



## 2.1 Das Setting und die Sprecherinnen

Nachdem mit der Lobrede auf Venedig der äußere Rahmen des Dialogs eröffnet worden ist, schildert Fonte die innere Rahmenhandlung.<sup>19</sup> Sieben adlige Frauen aus angesehenen Familien – „gentili, virtuose e di elevato ingegno“<sup>20</sup> – treffen sich bei der jungen Witwe Leonora. Die Frauen werden als eine Runde von Freundinnen und Verwandten charakterisiert, wobei jede der Sprecherinnen für eine der eng beschränkten Daseinsformen<sup>21</sup> für Frauen steht: Leonora ist eine junge Witwe, die nicht erneut heiraten will. Adriana ist eine ältere Witwe, die für ihre Tochter Virginia, eine junge Frau im heiratsfähigen Alter, den geeigneten Ehemann finden muss. Lucretia<sup>22</sup> ist eine bereits länger verheiratete Frau, Cornelia hingegen erst seit kürzerer Zeit verheiratet, und Helena gerade von ihrer Hochzeitsreise zurückgekehrt. Die Namen der sieben Sprecherinnen erinnern sicher nicht von ungefähr an klassische Frauen-Exempla der Antike.<sup>23</sup>

19 Zu Venedig und dem Garten der Leonora als zwei Rahmen des Dialogs vgl. Stephen Kolsky, „Wells of Knowledge. Moderata Fonte's *Il merito delle donne*“, 1993, 65–72.

20 Fonte, *Il merito delle donne*, 14.

21 Fonte nutzt den Begriff ‚stato‘. Siehe *ibid.*

22 Mit dem Schreibweisen der Namen ‚Virginia‘ und ‚Lucretia‘ halte ich mich an die Schreibweise im Originaltext: Moderata Fonte, *Il merito delle donne: ove chiaramente si scuopre quanto siano elle degne e più perfette de gli huomini*, 1600. Adriana Chemello hat die Schreibweisen modernisiert. In den Zitaten aus der Edition habe ich bis auf die Art der Anführungszeichen – die der Originaltext ohnehin nicht hat – nichts verändert, sofern nicht anders kenntlich gemacht.

23 Der Name ‚Corinna‘ bezieht sich vermutlich auf die antike Dichterin dieses Namens, die im *Merito delle donne* auch als Exemplum angeführt wird: „Corinna Tebana, che vinse Pindaro di eloquenzia“ (62). ‚Cornelia‘ meint wahrscheinlich die Tochter des Scipio Africanus, die zur Zeit Fontes als Autorin von Briefen und Rhetorikerin bekannt war, und die auch bei Lucrezia Marinella erwähnt wird (*La nobiltà*, 53 [1601: 38]). Das Cornelia-Exempel wurde häufig genutzt, um die These zu stützen, dass weibliche Bildung Keuschheit und Tugend fördere, siehe Ajmar, „Exemplary Women in Renaissance Italy: Ambivalent Models of Behaviour“, 349–53. ‚Helena‘ ist in der griechischen Mythologie eine für ihre Schönheit berühmte Göttin (Ruth Elisabeth Harder, „Helene“, in: *Der Neue Pauly*) Die Geschichten der Helena, Lucretia und Virginia werden beispielsweise auch bei Boccaccio erzählt: Giovanni Boccaccio, *De mulieribus claris*, in: Giovanni Boccaccio, *Tutte le opere*, Band 10, übers. von V. Zaccaria, hrsg. von V. Branca und V. Zaccaria, 146–53 (Helena), 94–7 (Lucretia), 253–4 (Virginia). In deutscher Übersetzung: Boccaccio, *De claris mulieribus. Lateinisch/Deutsch*, 108–17, 58–61. ‚Lucretia‘ gilt als „Personifikation der Keuschheit“ (Lutz Köppel, „Lucretia“, in: *Der Neue Pauly*), der Geschichte nach – etwa bei Boccaccio – eine treue Ehefrau, die sich nach einer Vergewaltigung das Leben nimmt.

Die siebte der Sprecherinnen, Corinna, sticht hervor: Sie wird als ‚*dimessa*‘ beschrieben. Mit diesem Begriff können zum einen Frauen bezeichnet werden, die ein Keuschheitsgelübde abgelegt haben und zu Orden wie etwa den Ursulinen<sup>24</sup> gehören, die nicht in Klausur leben und ein tätiges, oft karitatives Leben führen. Zum anderen können Frauen gemeint sein, die sich zur Keuschheit verpflichten und anstatt zu heiraten bei ihrer Familie bleiben, möglicherweise als unbezahlte Bedienstete, etwa eines verheirateten Bruders.<sup>25</sup> Diese Lebensform zwischen den beiden grundlegenden Optionen Ehe oder Kloster wird zuweilen auch „il terzo stato“ genannt<sup>26</sup> und existierte tatsächlich, obgleich sie sich de facto nie im großen Rahmen durchsetzte.<sup>27</sup> Die Mehrdeutigkeit des Begriffes lässt sich auch etymologisch veranschaulichen: Das Verb ‚*dimettere*‘ bedeutet ‚zurückziehen‘, das Adjektiv ‚*dimesso*‘ aber auch ‚bescheiden‘.<sup>28</sup>

Fonte gibt keine Definition des Terminus – möglicherweise gerade zu dem Zweck, im Unklaren zu halten, was alles eine *dimessa* sein kann. Das vorhandene, aber nicht eindeutig besetzte Konzept der *dimessa* dient bei Fonte als Blaupause für nichts weniger als die Erweiterung der respektablen Lebensformen für Frauen um ein neues Modell:<sup>29</sup> das der alleinstehenden intellektuellen Frau, die dennoch ehrbar und

---

‚Virginia‘ wird der Legende nach von ihrem eigenen Vater getötet, um ihre Ehre zu retten. Für ‚Leonora‘ und ‚Adriana‘ fehlen vergleichbar eindeutige Bedeutungen. Denkbar wäre aber die Assoziation von ‚Adriana‘ zum Adriatischen Meer, schließlich beginnt der Dialog mit einer kleinen Ausführung über die außerordentliche Bedeutung ebendieses Meeres für die Stadt Venedig, vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 13.

24 Vgl. Martelli, *Polifonie*, 341.

25 Fonte erwähnt die Abhängigkeit z. B. von verheirateten Brüdern kritisch: Fonte, *Il merito delle donne*, 29; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 90. Bei ihr scheint mit *dimessa* eher ein keusches, aber selbstständiges Leben gemeint zu sein. Virginia Cox vergleicht Moderata Fontes Präsentation der *dimessa* mit anderen zeitgenössischen Quellen. Virginia Cox, „The Single Self: Feminist Thought and the Marriage Market in Early Modern Venice“, 1995, 546–51.

26 Martelli, *Polifonie*, 342. Zum Begriff des ‚terzo stato‘ und seiner Variabilität siehe zudem: Gabriele Zarrì, „The Third Status“, in: *Time, Space and Women’s Lives in Early Modern Europe*, hrsg. von A. Jacobsen Schutte, T. Kuehn und S. Seidel Menchi. Außerdem: Anne Jacobsen Schutte, „Society and the Sexes in the Venetian Republic“, in: *A Companion to Venetian History, 1400–1797*, hrsg. von E. R. Dursteler, 373.

27 Jacobsen Schutte, „Society and the Sexes in the Venetian Republic“, 373.

28 Lemma „*dimesso*“, in: *Garzanti I Grandi Dizionari – Dizionario Italiano*, 629.

29 Vgl. Cox, „The Single Self: Feminist Thought and the Marriage Market in Early Modern Venice“, 576.

keusch ist. Fonte lässt ihre *dimessa* Corinna erklären, dass sie eher sterben wolle, als sich einem Mann zu unterwerfen,<sup>30</sup> und lässt sie ein Sonett vortragen, das mit einer vielzitierten Zeile beginnt und als ihr Motto gelesen werden kann: „Libero cor nel mio petto soggiorna“<sup>31</sup> (*Ein freies Herz schlägt in meiner Brust*)<sup>32</sup>.

Als Treffpunkt der Frauen dienen Haus und Garten Leonoras, die als Sphären weiblicher Freiheit und Unabhängigkeit markiert werden: Beides habe einst der Tante der Gastgeberin Leonora gehört, die schon als Kind gewusst habe, dass sie nicht heiraten wolle.<sup>33</sup> Der Garten wird als ein Paradies auf Erden, ein wahrer *locus amoenus* stilisiert. Inmitten von blühenden Blumen und fruchttragenden Bäumen steht ein Brunnen – möglicherweise eine Referenz auf den Namen der Autorin Pozzo/Fonte<sup>34</sup> –, der mit Symbolfiguren zum weiblichen Urteil über die Männer geschmückt ist.

Wer einmal im Boot Venedigs *Canale Grande* gefolgt ist, dem muss die Irrealität eines solchen Ortes auffallen: Dort gibt es keinen Platz für prächtige, weitläufige Gärten, es handelt sich um einen symbolischen Ort.<sup>35</sup> Das Setting ist bis ins Detail konstruiert.<sup>36</sup> Der Garten changiert zwischen Privatheit und Öffentlichkeit, Innen und Außen – die Frauen sind weder im traditionell als weiblich markierten Haus noch an einem genuin öffentlichen (und so männlich konnotierten) Ort. Der Garten liegt zwischen den ‚gegenderten‘ Sphären der städ-

30 Fonte, *Il merito delle donne*, 17; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 76–7.

31 Fonte, *Il merito delle donne*, 18.

32 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 78.

33 Fonte, *Il merito delle donne*, 22.

34 Aus ihrem eigentlichen Namen ‚Modesta da Pozzo‘ hat die Autorin in geringer Abwandlung ‚Moderata Fonte‘ gemacht. Vgl. Chemello, „Weibliche Freiheit und venezianische Freiheit“, 247.

35 Vgl. Sandra Plastina, „L’Utopia nel giardino. Moderata Fonte tra sapere naturale e riflessione politica“, in: *Natura Storia Società. Studi in onore di Mario Alcaro*, hrsg. von R. Bufalo, G. Cantarano und P. Colonnello, 778.

36 Die Rahmenhandlung wirke wie eine Theaterbühne, so Silke Segler-Meißner, und „rückt den fiktiven Status des Diskurses in den Vordergrund.“ Silke Segler-Meißner, „Der Dialog als Raum spielerischer Selbstentfaltung: Baldassar Castiglione, Stefano Guazzo, Moderata Fonte“, in: *Spielwelten. Performanz und Inszenierung in der Renaissance*, hrsg. von K. W. Hempfer und H. Pfeiffer, 62. Auch Adriana Chemello weist auf dieses Element hin: Chemello, „Gioco e dissimulazione in Moderata Fonte“, XXX–XXXI.

tischen Architektur.<sup>37</sup> Der Garten als ein Ort, an dem auch Frauen philosophieren können, ist seit Epikur philosophiegeschichtlich geläufig. In dessen berühmter Gartengemeinschaft hatten mehrere Frauen bedeutende Rollen inne.<sup>38</sup>

Deutlich ist auch die Nähe zu einem anderen bekannten *locus amoenus* der italienischen Literatur: dem Garten des Landhauses, in den sich in Giovanni Boccaccios *Decameron* sieben Frauen und drei Männer zurückziehen.<sup>39</sup> Im *Decameron* flüchten die jungen Leute vor der Pest, in *Il merito delle donne* ziehen sich die Frauen vor den Männern zurück.<sup>40</sup> Die Abwesenheit der Männer im Garten wird immer wieder hervorgehoben, sie ist die Grundbedingung für ein freies Gespräch unter Frauen.<sup>41</sup> Das Thema der abwesenden Männer war bereits auf den ersten Seiten des Textes mit dem Hinweis eingeführt worden, dass

37 Diana Robin beschreibt die geschlechtlichen Zuweisungen von Räumen als ein Instrument, Geschlechtergrenzen zu zementieren: Diana Robin, „Women, Space and Renaissance Discourse“, in: *Sex and Gender in Medieval and Renaissance Texts: The Latin Tradition*, hrsg. von B. K. Gold, P. A. Miller und C. Platter, 166–67. Anne Jacobsen Schutte betont allerdings, dass die räumliche Segregation der Geschlechter keineswegs so rigoros gewesen sei, wie lange vermutet wurde: „[...] Issues of gender and space were more complex than often assumed.“ Jacobsen Schutte, „Society and the Sexes in the Venetian Republic“, 355. Zur geschlechtlichen Ordnung des Hauses siehe Kornelia Imesch, „Das Geschlecht des schönen Körpers – Vincenzo Scamozzi, Lucrezia Marinelli, Moderata Fonte und die »Genera dicendi« des venezianischen Hauses“, 1999.

38 Darauf hat mich Sabrina Ebbesmeyer hingewiesen, Danke dafür. Michael Erler spricht von einer „praktizierte[n] Gleichberechtigung der Frau“ in der Gemeinschaft Epikurs, Michael Erler, „Epikur“, in: *Grundriß der Geschichte der Philosophie. Die Philosophie der Antike: Die hellenistische Philosophie*, hrsg. von M. Erler und H. Flashar, 68. Siehe auch Michael Erler, „Die Schule Epikurs“, in: *ibid.*, 287–8. Leontion, bei Erler auf S. 287 erwähnt, ist zumindest Marinella ein Begriff, die über sie schreibt: „Leontia giovinetta Greca fu molto chiara nelle filosofiche discipline, e non dubitò con sua gran laude di scrivere contra Theophrastuo filosofo laudatissimo.“ Marinella, *La nobiltà*, 53 [1601: 38].

39 Giovanni Boccaccio, *Das Dekameron*, übers. v. A. Wesselski, 1980, 81–107; Giovanni Boccaccio, *Decameron*, in: Giovanni Boccaccio, *Tutte le opere*, Band 4, hrsg. von V. Branca, 3–31. Zu Gemeinsamkeiten der Settings bei Fonte und Boccaccio siehe auch Kolsky, „Wells of Knowledge. Moderata Fonte's *Il merito delle donne*“, 70.

40 „Avete lasciato di dir il meglio“ – disse Corinna – „Voi non dite che fra le altre sue grazie, egli vi ha questo, che non vi sono uomini.“ Fonte, *Il merito delle donne*, 21. „Ihr habt vergessen, das Beste zu erwähnen“, sagte Corinna. „Denn der Garten ist nicht nur reizvoll, sondern er hat überdies den Vorteil, daß es hier keine Männer gibt.“ Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 80.

41 Vgl. Paola Malpezzi Price, „A Woman's Discourse in the Italian Renaissance: Moderata Fonte's *Il merito delle donne*“, 1989, 178.

im Garten niemand die Frauen wegen ihrer Scherze tadeln könne,<sup>42</sup> und wird über den gesamten Dialog fortgeführt.<sup>43</sup>

Nachdem also die sieben Freundinnen im Garten umhergewandelt sind, gegessen und getrunken haben, schlägt die Sprecherin Cornelia ein „gemeinsames Spiel“ vor.<sup>44</sup> Bemerkenswert ist, dass diesem Vorschlag nicht zugestimmt wird. Es heißt vielmehr, dass die Frauen sich nach wie vor uneins sind über Art die gemeinsame Beschäftigung: „tutte le donne discordavano di parere tra loro.“<sup>45</sup> Der Begriff ‚Spiel‘ wird also explizit benutzt – ob das, was die Frauen letztendlich tun, tatsächlich unter dem Begriff ‚Spiel‘ zu fassen ist, bleibt indes offen. Anstatt einen der Vorschläge anzunehmen, wählen die sieben Sprecherinnen die Älteste unter ihnen, Adriana, zu ihrer ‚Königin‘,<sup>46</sup> und diese bestimmt das Thema der Unterhaltung:

[...] ho mutato pensiero e piacemi (poichè tutt’oggi non fate altro che lamentarvi de gli uomini e dirne) che ’l ragionamento nostro sia apunto in questa materia.<sup>47</sup>

[...] aber nun habe ich meine Meinung geändert, denn da ihr heute den ganzen Tag nichts anderes gemacht habt, als über Männer zu klagen und über sie zu reden, möchte ich, daß genau dies unser Thema sein soll.<sup>48</sup>

42 „Lodato sia Dio, poichè pur possiamo dire delle piacevolezze così per rider tra noi e far ciò che più ne aggrada, che qui non è chi ci noti o chi ci dia la emenda.“ Fonte, *Il merito delle donne*, 15–16. „Gott sei Dank, daß wir solche Späße machen können, um uns zu vergnügen, und tun können, was uns gefällt, denn hier ist niemand, der uns tadeln oder uns reinreden könnte.“ Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 75.

43 Beispielsweise so: „O se gli uomini – disse Corinna – ci sentissero un poco a far questi ragionamenti, quanto direbbon mal di noi a mille doppi, poichè nel mal non patiscono d’esser venti, benchè noi non facciamo male a dir il vero.“ Fonte, *Il merito delle donne*, 71; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 141. Oder, gegen Ende des Dialogs: „[...] più tosto penserei che si [gli huomini] burlassero, se ci udissero favellare di certe cose ch’abbiamo così discorso tra noi, di cui lor pare che non si convenga se non a loro il trattarne [...]“ Fonte, *Il merito delle donne*, 169; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 258.

44 „Sarà ben fatto [...], ma non saria meglio che noi facessimo qualche giuoco, che fosse commune a tutte?“ Fonte, *Il merito delle donne*, 23. Vgl. Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 83.

45 Fonte, *Il merito delle donne*, 23.

46 Als „governo e regimento“ wird die Regentschaft der Adriana bezeichnet, im Unterschied zu „signoria ed imperio“, die die Männer in der Ehe über die Frauen ausüben. *Ibid.*, 24, 22.

47 *Ibid.*, 24.

48 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 84.

Anders als es der Titel des Textes – *Il merito delle donne* – nahe legt, debattieren die sieben Sprecherinnen keinesfalls über das Verdienst der Frauen, sondern über Männer.<sup>49</sup> Drei Frauen wird die Anklage der Männer zugeteilt, drei Frauen ihre Verteidigung. So entsteht die einzigartige Situation, dass Frauen zur Verteidigung von Männern – und damit des patriarchalen Systems<sup>50</sup> – antreten.<sup>51</sup> Während etwa die Hofdamen in Castigliones *Cortegiano* auf die Wahl eines Kavaliere angewiesen sind, der für sie spricht, sind in Fontes Paradiesgarten durch die Abwesenheit der Männer die Rollen vertauscht.<sup>52</sup> Nach dieser Einleitung des Gesprächs könnte man einen Wettstreit zweier Seiten erwarten: Drei Klägerinnen treffen auf drei Verteidigerinnen, Adriana steht als Gesprächskönigin auf neutralem Grund. Auch inhaltlich scheint die Debatte an dieser Stelle noch offen zu sein. Die Rollen, die den Frauen zugewiesen werden, könnten ihnen erlauben, entgegen ihrer eigentlichen Meinung zu sprechen – aber da die Sprecherinnen ja ohnehin aufgrund ihrer Beziehungen und Einstellungen zu Männern eingeteilt wurden, müssen sie das überhaupt nicht. Es gibt keine nachvollziehbare Differenz zwischen Rolle im Spiel und Sprecherin.

Durch die Initiierung als ‚Spiel‘ wird die entstehende Diskussion zunächst als ein ludischer Kontext<sup>53</sup> markiert – darauf bezieht sich Adriana Chemello, die den Text als „finzione ludica“ beschrieben hat.<sup>54</sup> Chemello erklärt das Spiel in Fontes Dialog als einen begrenzten Ort

49 Tatsächlich scheint der Wert der Frauen ohnehin festzustehen und muss nicht debattiert werden. Sharon Jansen kommentiert: „While the ‚worth of women‘ is not debatable, the ‚worth‘ of men is [...]“ Sharon L. Jansen, *Reading Women's Worlds from Christine de Pizan to Doris Lessing: A Guide to Six Centuries of Women Writers Imagining Rooms of Their Own*, 2011, 55. Suzanne Magnanini merkt an, der Text hätte passender „Il demerito degli uomini“ heißen sollen. Suzanne Magnanini, „Una selva luminosa: The Second Day of Moderata Fonte's *Il merito delle donne*“, 2003, 281. Durch die Publikationsumstände des Textes (acht Jahre nach dem Tod der Autorin und wahrscheinlich in Reaktion auf Giuseppe Passis *I donneschi difetti*) scheint es mir denkbar, dass der Titel möglicherweise nicht von Fonte selbst stammen könnte, sondern der Einordnung des Textes in die literarische Kontroverse um Passi geschuldet war.

50 „vale a dir il sistema patriacale“, Martelli, *Polifonie*, 74.

51 Vgl. Jansen, *Reading Women's Worlds from Christine de Pizan to Doris Lessing*, 56.

52 Vgl. Janet Levarie Smarr, *Joining the Conversation. Dialogues by Renaissance Women*, 2005, 7.

53 Der Austausch mit Andreas Fischer hat meine Aufmerksamkeit auf das Thema des Spiels gelenkt. Dieser Abschnitt und der folgende sind auch dank seiner Hinweise entstanden.

54 Vgl. Chemello, „Gioco e dissimulazione in Moderata Fonte“, XXX.

(*luogo di frontiera*) der alles dominiere, was an diesem Ort geäußert werde, und es vorhersehbar und akzeptabel mache.<sup>55</sup> Zwischen den Sprecherinnen des Dialogs werde eine perfekte und wohlgeordnete Mimikry aufgezogen.<sup>56</sup> Mit dem Begriff ‚Mimikry‘ bezieht sich Chemello auf die Spieldefinitionen des Roger Caillois:

Hier [bei der Mimikry] besteht das Spiel nicht darin, eine Tätigkeit zu entfalten oder in einem imaginären Milieu ein Schicksal über sich ergehen zu lassen, sondern darin, selber zu einer illusionären Figur zu werden und sich dementsprechend zu verhalten. [...] Der Mensch vergißt, verstellt sich, er entäußert sich vorübergehend seiner Persönlichkeit, um dafür eine andere vorzutäuschen.<sup>57</sup>

Die Mimikry weise laut Caillois alle Züge des Spiels auf: Freiheit, Konvention, Aufhebung des Realen, begrenzter Raum und begrenzte Zeit – aber, und das unterscheide sie von anderen Spielformen, müssten keine klaren Regeln aufgestellt werden, die Mimikry erlaube Improvisation.<sup>58</sup> Diese Spielform kenne nur eine Regel: „Der Darsteller ist verpflichtet, den Zuschauer zu faszinieren, und er muß dabei jeden Fehler vermeiden, der letzterem die Illusion nehmen könnte [...]“<sup>59</sup> Schon in der Wortwahl wird deutlich, was Caillois als Mimikry im Sinn hat: beispielsweise das Theaterspielen.

Mir scheint es nicht so eindeutig, dass es sich bei der im *Merito delle donne* geschilderten Situation tatsächlich um eine Mimikry im Caillois’schen Sinne handelt, bzw. dass die Benennung der Gesprächssituation als Spiel wirklich die Wirkung hat, zwar alles sagbar zu machen, aber das Gesagte zugleich auch wirkungslos werden zu lassen.<sup>60</sup> Im

55 Vgl. *ibid.*, XXX.

56 Vgl. *ibid.*

57 Roger Caillois, *Die Spiele und die Menschen. Maske und Rausch*, übers. v. S. von Massenbach, 1960, 27–8. Auf die Bedeutung von Caillois hat mich Annette Keck hingewiesen, Danke dafür.

58 Vgl. *ibid.*, 30.

59 *Ibid.*, 31.

60 Annett Volmer nutzt den Begriff ‚Mimikry‘, um „ästhetische und kulturelle Positionierungs- und Schreibstrategien geschlechtsspezifischer Andersartigkeit gegenüber dem dominanten Diskurs zu beschreiben.“ Volmer, *Die Ergreifung des Wortes*, 87. Dabei rekurriert sie auch auf die Verwendung des Begriffs durch Chemello, mit dem Hinweis, dass die

Verlauf des Dialogs wird die Spielsituation nicht wirklich realisiert. Die Grenzen zur Realität, die laut Caillois so entscheidend sind für ein tatsächliches Spiel, sind nie klar gezogen.<sup>61</sup> Bereits unmittelbar nach der Einteilung der Frauen in Anklage und Verteidigung stellt die der ‚Anklage der Männer‘ zugeteilte Gastgeberin Leonora das ‚Spiel‘ in Frage:

[...] né credo già che queste altre ma: donne si piglino impresa di difender una causa nella qual sentono elle di non aver ragione alcuna.<sup>62</sup>

*Doch kann ich nicht glauben, daß die anderen Damen die Aufgabe übernehmen, eine Sache zu verteidigen, bei der sie wissen, daß sie nicht im Recht sind.*<sup>63</sup>

Leonoras Einwand demonstriert, dass die Grundlinie der Debatte schon im Vorhinein feststeht: Die Männer zu verteidigen scheint eine eigentlich unmögliche Aufgabe, ein *Paradoxon* zu sein. Keine Frau scheint ernsthaft einen Mann verteidigen zu können, nicht einmal im Spiel. Die Sprecherin Lucretia, die der Verteidigung der Männer zugeteilt wurde, bestätigt im zweiten Teil des Dialogs, dass die Güte der Männer keineswegs zur Debatte steht:

[...] né restate, benché dite mal delle donne, che in ogni modo il ben de gli uomini, come 'l mal delle donne non si può dir se non in favola.<sup>64</sup>

---

se den Begriff nicht „in theoretischer Hinsicht“ konzeptualisiert habe. (86–7) Volmer und Chemello beziehen den Begriff ‚Mimikry‘ jedoch auf ganz verschiedene Kontexte: Während Chemello nach der Gesprächssituation fragt, die *innerhalb* von Fontes *Merito delle donne* zwischen den Sprecherinnen aufgezogen wird und auf Caillois verweist, gilt Volmers Interesse weiblicher Autorschaft in der Renaissance und den von Autorinnen gewählten Schreib- und Positionierungsstrategien. Ihre Verwendung von ‚Mimikry‘ gründet auf Homi Bhabhas *The location of culture*, und hat wenig mit der Frage zu tun, ob es sich bei dem Gespräch im *Merito delle donne* um ein Spiel handelt und was das für Folgen haben könnte.

61 Vgl. Caillois, *Die Spiele und die Menschen*, 53–4.

62 Fonte, *Il merito delle donne*, 24.

63 Modifiziert nach: Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 84.

64 Fonte, *Il merito delle donne*, 111.



*Und selbst wenn Ihr schlecht über Frauen reden müßtet, macht es nichts, wir alle wissen, daß man nur in Märchen gut über Männer und schlecht über Frauen reden kann.*<sup>65</sup>

Tatsächlich dominiert die Anklage das nachfolgende Gespräch, und über weite Passagen tritt das Schema von Anklage und Verteidigung komplett in den Hintergrund, obgleich die Sprecherinnen durchaus nicht immer einer Meinung sind. Und als die Verteidigung wenige Zeilen nach Beginn der Diskussion tatsächlich einmal ein überzeugendes Argument vorbringt, erklärt die Anklage sogleich, dass mit einem Männerlob gegen die Regeln verstoßen würde.<sup>66</sup> Im Verlauf des Dialogs wird indes nur an wenigen Stellen explizit von ‚leggi‘, also Regeln der Debatte unter den Frauen, gesprochen. Dass es Regeln gibt, ist ein Hinweis darauf, dass hier ein Spiel gespielt wird – worin aber genau die Regeln bestehen, wird nicht ausgeführt. Auch wird am Ende des Dialogs keine Partei zum Sieger erklärt, das ‚Spiel‘ nimmt kein offizielles Ende.

Dennoch erinnert der scherzende und unterhaltsame Charakter des Gesprächs, der durch die Reaktionen der Sprecherinnen aufeinander betont wird, an eine Spielsituation: „Voi mi fate ridere!“<sup>67</sup> (*Ihr bringt mich zum Lachen!*) Die Beherrschung gängiger Techniken des gebildet-ironischen Scherzens durch die Sprecherinnen kann als Vereinnahmung eines prestigeträchtigen männlichen Rollenmodells gelesen werden, mithilfe dessen performativ die Ebenbürtigkeit von Frauen und Männern demonstriert werden kann.<sup>68</sup>

65 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 187.

66 „Quanto a questa parte – rispose Cornelia – ,voi ci avete molto ben risposto, ma troppo cominciate voi a lodar gli uomini; il che è contra le leggi della nostra Regina; ed avvertiscovi, che voi perderete la causa, non pur per mancamento di ragione e di onestà, ma anco per disordine.“ Fonte, *Il merito delle donne*, 23. Vgl. Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 84.

67 Fonte, *Il merito delle donne*, 16. Das Sprechen der Frauen wird häufig als „ridendo“ oder „sorridente“ charakterisiert, beispielsweise so: „Di questo ragionamento di Leonora si presero le donne un grandissimo solazzo e molto dopo se ne risero.“ (135) und u.a. auf folgenden Seiten: *ibid.*, 22, 24, 44, 64, 88, 99, 101, 05.

68 Siehe Andrea Grewe, „Un uom senza donna è pur una mosca senza capo: Formen und Funktionen weiblichen Lachens in Moderata Fontes *Il merito delle donne*“, in: *Frauen in der Frühen Neuzeit. Lebentwürfe in Kunst und Literatur*, hrsg. von A.-M. Bonnet und B. Schellewald.

Kann also tatsächlich davon gesprochen werden, dass die Diskussion in Moderata Fontes *Il merito delle donne* ein Debattenspiel, Gesprächsspiel oder Mimikry ist? Mit der Initiierung des Gesprächs durch Königin Adriana und den Hinweis auf die Regeln wird eine Spielsituation suggeriert, die dann aber im Verlauf des Gesprächs nicht verfolgt wird. Es gibt keine Debatte zu gewinnen, denn die Ansichten der Frauen über das Gesprächsthema, die Männer, stehen längst fest und werden lediglich demonstriert. Der Ausgang der Debatte ist nicht offen. Die einzelnen Sprecherinnen treten nicht hinter ‚Masken‘ zurück, sondern behalten in der Gesprächssituation ihre eigene Identität, wie durch häufige Verweise auf die persönlichen Erfahrungen der einzelnen Charaktere verdeutlicht wird. Insofern ist das Spiel eigentlich keines, auch keine Mimikry, sondern eher ein *Als-ob*, die *Mimikry eines Spiels*, bzw. mit Caillois gesprochen: eine korrumpierte Mimikry, bei der die Trennung zwischen Spiel und Realität nicht klar vollzogen ist.<sup>69</sup> Fontes Gespräch wird auf eine Art und Weise inszeniert, die es dem Lesenden erlaubt, Zweifel an dem spielerischen Rahmen der Debatte aufkommen zu lassen. Die Illusion, an der für eine Mimikry im eigentlichen Sinne kein Zweifel aufkommen darf, wird hier durchbrochen. Dennoch wird aber durch die imperfekte Imitation eines Spiels auch die Möglichkeit bewahrt, potentieller Kritik am Text mit dem Spiel als Rechtfertigung zu begegnen.

## 2.2 Das Leid der Frauen: Die *Giornata prima*

Die Konversation findet an zwei Tagen statt, durch die die Teilung des Textes in zwei Teile entsteht. Der erste Teil, die *Giornata prima*, ist weitgehend der Diskussion des Geschlechterverhältnisses und dem Leiden der Frauen unter den Männern gewidmet, und besteht aus mehreren Komponenten: Zum ersten traditionellen Argumenten der *Querelle*, wie etwa der Herleitung der Höherwertigkeit der Frauen aus der Schöpfungsgeschichte<sup>70</sup> und der Diskussion der Schuld Evas,<sup>71</sup>

69 Vgl. Caillois, *Die Spiele und die Menschen*, 52–61.

70 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 26; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 87.

71 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 56; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 123.

zum zweiten aus Beispielen bekannter Frauen und Männer, die das Gespräch über geschlechtstypische Laster illustrieren<sup>72</sup> und zum dritten aus einer Schilderung der schlechten Eigenschaften der Männer, die mit einer Art ‚Typologie‘ der Männer als Väter, Brüder, Söhne, Ehemänner, und Liebhaber verbunden wird. Zu dieser Typologie kann jede der Frauen aus ihren persönlichen Erfahrungen beitragen, unabhängig von der ursprünglichen Einteilung in Anklage und Verteidigung. Jeder mögliche ‚Stand‘ der Frauen leide auf irgendeine Weise unter den Männern – der einzige Ausweg scheint die selbstgewählte Jungfernschaft der *dimessa* Corinna, die aufgrund ihres Lebensmodells immer wieder als glücklich und selig bezeichnet und von den anderen Frauen durchaus beneidet wird.<sup>73</sup>

Auch die junge Witwe Leonora will auf keinen Fall erneut heiraten, eher wolle sie sich ertränken, als sich erneut unter die Herrschaft eines Mannes – in ‚*servitù*‘ – zu begeben.<sup>74</sup> Während die Sprecherinnen in Bezug auf Väter, Brüder und Söhne jeweils dem allgemeinen Leid der Frauen unter ihnen positive persönliche Erfahrungen entgegensetzen,<sup>75</sup> berichten sämtliche Sprecherinnen von ihrem Leiden unter den Ehemännern. Die junge Helena habe einen eifersüchtigen Mann geheiratet,<sup>76</sup> *regina* Adrianas erster Ehemann habe seine Zeit lieber mit Prostituierten als mit seiner Frau verbracht,<sup>77</sup> und der zweite sei spielsüchtig gewesen.<sup>78</sup> Lucretia beschreibt ihren Mann als jähzornig,<sup>79</sup> Leonoras und Cornelias Ehemänner seien geizig gewesen.<sup>80</sup> In einem Wortspiel zusammengefasst: „Quelle donne che vanno poi a marito, o

72 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 62–6; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 130–7.

73 „O felice Corinna“ – disse allora Lucrezia – „e quale altra donna al mondo è che vi si possa agguagliare? Certo niuna: non vedova; poiché non può vantarsi di non aver prima pennato un pezzo; non maritata, poiché stenta tuttavia, non donzella che aspetti marito, poiché aspetta di penare e si suol dir per proverbio che marito è mal’anno non manca mai. Felice e beatissime dunque voi e chi segue il vostro stile [...]“; Fonte, *Il merito delle donne*, 17–18. Vgl. Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 77.

74 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 21; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 81.

75 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 28ff; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 89ff.

76 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 34; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 97.

77 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 34; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 97.

78 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 35; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 98.

79 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 36; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 100.

80 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 36–37; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 100–1.

al martirio (per meglio dire) infiniti sono i casi delle loro infelicità.<sup>81</sup> (*Unendlich sind die Variationen des Unglücks jener Frauen, die einen Ehemann, oder, besser gesagt, ein Martyrium wählen.*)<sup>82</sup> In diesen ‚persönlichen‘ Schilderungen wird ein abstraktes Problem, das alltägliche Machtgefälle zwischen Männern und Frauen, konkretisiert und nachvollziehbar gemacht.<sup>83</sup>

Dem facettenreichen Leid der Frauen unter den Männern stellt Fonte ein Lob der unabhängigen Frau entgegen, deren drei Personifikationen uns bereits begegnet sind: die *dimessa* Corinna, die Witwe Leonora und ihre nie verheiratete Tante. Unter den Symbolfiguren (*imprese*), mit denen der Brunnen im Garten der Tante geschmückt ist, wird durch die *impresa* der Sonne weibliche Unabhängigkeit ausgedrückt: Die Sonne sei frei und allein und strahle ins Universum, ebenso habe die Tante ihre Gelehrsamkeit mit ihrer Umwelt geteilt, wie es ihr „sotto la signoria ed imperio del marito“ wohl nicht möglich gewesen wäre.<sup>84</sup> Leonora wiederum sei von ihrer Tante ganz in deren Vorbild erzogen worden, und nun, nach dem Tod ihres Ehemannes sei sie genau wie sie.<sup>85</sup>

Zu Beginn des Dialogs formuliert die Sprecherin Lucretia die Essenz des Gesprächs über die weiblichen Lebensmodelle:

„Se noi vogliamo poi dire il vero“ – disse allora Lucrezia – „noi non stiamo mai bene se non sole e beata veramente quella donna che può vivere senza la compagnia de verun’uomo“<sup>86</sup>

„Um die Wahrheit<sup>87</sup> zu sagen“, bemerkte daraufhin Lucretia, „Wirklich gut geht es uns doch nur, wenn wir unter uns sind, und selig ist die Frau, die ohne die Gesellschaft eines Mannes leben kann.“<sup>88</sup>

81 Fonte, *Il merito delle donne*, 33.

82 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 95.

83 Vgl. Hacke, „Einleitung“, 51.

84 „[...] il che sotto la signoria ed imperio del marito, forse non averia potuto fare“ Fonte, *Il merito delle donne*, 22. Vgl. Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 82.

85 „bin ich [...] genau das, was sie gewesen ist.“ Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 82. „[...] io sia tale qual era ella appunto.“ Fonte, *Il merito delle donne*, 23.

86 Fonte, *Il merito delle donne*, 17.

87 Der äußerst häufige Rekurs auf die ‚Wahrheit‘ wird in Kapitel 5 thematisiert.

88 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 76.

Auch für Corinnas Status als *dimessa* wird die intellektuelle Freiheit eines zurückgezogenen Lebens als große Errungenschaft gefeiert. Sie könne jeden Gedanken ihres erhabenen Verstands ganz auf das Studium richten (nei cari studi delle lettere, così umane, come divine) und so eine *vita celeste*, ein himmlisches Leben führen, wenn sie nur den Umgang mit den ‚falschen‘ Männern meide und sich den Tugenden widme, die sie „*unsterblich machen werden*“<sup>89</sup> (che vi faranno immortale).<sup>90</sup>

Fontes Begriff ‚*vita celeste*‘ erinnert an die Unterscheidung zwischen *vita activa* und *vita contemplativa*,<sup>91</sup> den aus der Antike stammenden Lebensmodellen, die in christlichen Kontext übernommen und während des Mittelalters viel debattiert wurden.<sup>92</sup> Im ‚himmlischen Leben‘ klingt sicher nicht von ungefähr die aristotelische Auffassung von der Kontemplation, des Denkens als vornehmster Tätigkeit, als Tätigkeit der Götter an.<sup>93</sup> Mit der Frage nach dem besten Lebensmodell hängt auch die zu dieser Zeit lebendig geführte Diskussion darüber zusammen, ob ein Mann heiraten solle oder nicht,<sup>94</sup> ein Nebenschauplatz der *Querelle des sexes*, der hier invertiert wird: Im *Il merito delle donne* dürfen sich nun auch Frauen fragen, ob eine Ehe ihrem Streben nach intellektuellen Höhenflügen entgegensteht.<sup>95</sup> Fonte zeichnet die Figuren Corinna, Leonora und die Tante Leonoras als exemplarische Frauen, die eine Wahl bezüglich ihres Lebensmodells haben. Sie entscheiden sich für ein intellektuelles, freies, selbstständiges Leben, wie

89 Ibid., 77.

90 Fonte, *Il merito delle donne*, 18.

91 Vgl. den Kommentar von Daniela Hacke, in: Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 284, Anm. 4.

92 Vgl. Niklaus Largier, „Vita activa/vita contemplativa“, in: *Lexikon des Mittelalters*.

93 Aristoteles, *Die Nikomachische Ethik. Griechisch – Deutsch*, hrsg. von R. Nickel, übers. v. O. Gigon, 2007, 1177a–b.

94 Bock, *Frauen in der europäischen Geschichte. Vom Mittelalter bis zur Gegenwart*, 30–44.

95 In diesem Kontext sieht Virginia Cox die Passage, vgl. Virginia Cox, in: Moderata Fonte, *The Worth of Women*, hrsg. u. übers. von V. Cox, *The Other Voice in Early Modern Europe*, 1997, 49, Anm. 7. Vgl. auch Panizza, „Polemical prose writing“, 70. Auch Margarete Zimmermann verweist auf den Bereich der Eheschriften und auch auf die große Nähe zwischen Christine de Pizan und Moderata Fonte in dieser Sache Margarete Zimmermann, „Gamologien und Geschlechtertänze. Ehreflexionen französischer und italienischer Autorinnen des 15.–17. Jahrhunderts“, in: *Text und Geschlecht*, hrsg. von R. Schnell, 321–3.

es zeitgenössisch eigentlich nur für Männer – und ebenfalls nur für einen elitären Teil von ihnen – vorgesehen war.<sup>96</sup>

Diese weibliche Freiheit, die *vita celeste*, scheint nur unter Abwesenheit des männlichen Geschlechts und des steten Lobs der *castità*, der Keuschheit der Frauen, möglich.<sup>97</sup> Die einzige Gesellschaft, die Frauen nach diesem Modell bleibt, ist diejenige anderer Frauen. Die Freundschaft und Verbundenheit der Frauen untereinander sind folgerichtig ein wichtiges Thema im *Merito delle donne*.

Zum einen wird das Thema durch den liebevollen Umgang der sieben Sprecherinnen miteinander inszeniert. Wie wir bereits im vorherigen Abschnitt gesehen haben, lachen die Frauen immerfort gemeinsam. Sie umarmen und küssen sich zur Begrüßung<sup>98</sup> und nehmen sich bei den Händen.<sup>99</sup> Obgleich die Sprecherinnen mitunter in der Diskussion verschiedene Positionen vertreten, behandeln sie sich respektvoll, und lassen sich manchmal sogar voneinander überzeugen.<sup>100</sup>

Zum anderen werden in einer kurzen Diskussion über die Freundschaft zu Beginn des zweiten Buchteils Frauen als empfänglicher für den Einfluss der Sterne und damit geeigneter für die wahre Freundschaft beschrieben, die spezifisch als eine *Beziehung unter gleichen* geschildert wird.<sup>101</sup> Zwischen Männern und auch zwischen den Geschlechtern käme es hingegen selten zu engen Freundschaften. Der Abschnitt mündet in einem begeisterten Lob der Freundschaft: „In somma – disse Corinna – ‚la vera amicizia è cagion d’ogni bene [...]‘“ (*Kurzum*, resümierte Corinna, ‚die wahre Freundschaft ist Ursa-

96 Entsprechend erkennt Daria Martelli in Corinna einen ‚neuen Typ Frau‘, der nicht auf Reproduktion oder Haushalt beschränkt sei, und als weibliches Gegenstück zum *uomo completo* gelesen werden könne, den Ermolao Barbaro in *De coelibatu* propagiere. Sie sieht in den neuen Idealen aus Fontes Text Zeichen für einen ‚weiblichen‘ Humanismus, der sich insbesondere in der Konzentration des Lebens auf die Studien sowie dem Streben nach Ruhm äußere. Martelli, *Polifonie*, 101.

97 Zu *libertà* und *castità* als Schlüsselbegriffe bei Fonte siehe auch *ibid.*, 93–4, 99–101, 04–5.

98 Fonte, *Il merito delle donne*, 15; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 74.

99 Fonte, *Il merito delle donne*, 23; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 78.

100 Siehe dazu auch Levarie Smarr, *Joining the Conversation. Dialogues by Renaissance Women*, 217. Ähnlich: Janet Levarie Smarr, „The Uses of Conversation: Moderata Fonte and Edmund Tilney“, 1995, 5.

101 „Suole anco nascer amore tra le persone per la conformità delle complessioni e di sangui e per la proporzione dei costumi, secondo quella sentenzaia che ogni cosa ama il suo simile.“ Fonte, *Il merito delle donne*, 77. Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 147.

*che alles Guten.*)<sup>102</sup> Die Gruppe der sieben Frauen des *Il merito delle donne* kann als Versuch verstanden werden, das Modell einer nicht tyrannischen, aber auch nicht anarchischen weiblichen Gesellschaft zu illustrieren, die von der *amicizia* zusammengehalten wird und als ein Gegenentwurf zur männlich dominierten Gesellschaft gesehen werden kann.<sup>103</sup>

Die Wahl der Adriana zur Königin zu Beginn des Dialogs<sup>104</sup> sticht als evident politischer Moment der Zusammenkunft dieser kleinen weiblichen Gesellschaft heraus. Nachdem Corinna den Wert des Gehorsams betont hatte, der „come in una casa, così in una città“<sup>105</sup> (*in einem Haus wie auch in einer Stadt*)<sup>106</sup> wichtig und notwendig sei, und die Frauen Adriana zur Königin gewählt haben, hält diese eine regelrechte Antrittsrede und betont, dass sie gerecht herrschen werde, so wie es treuen Untertanen zustehe.<sup>107</sup> Hier zeigt sich, worauf die Lesart von der weiblichen Gesellschaft abzielt: Es handelt sich um eine Demonstration der weiblichen Fähigkeit zu politischem Handeln und Selbstorganisation, die weder in Tyrannei noch in Regellosigkeit mündet, sondern in einer wohlgeordneten, gerechten Gesellschaft unter gleichen. Diese Imagination einer weiblichen Gesellschaft ist es auch, was beispielsweise Sandra Plastina dazu veranlasst, den Text als *Utopie* zu lesen.<sup>108</sup>

Am Ende des Dialogs mündet das Gespräch der sieben Frauen in einer Frage, die durch die Sprecherin Cornelia geäußert wird und in der das revolutionäre Potential der Überlegungen zu weiblichen Lebensmodellen verdichtet wird: „Non potressimo noi star senza loro? Procacciarsi el viver e negoziar da per noi senza il loro aiuto?“<sup>109</sup> (*Können wir nicht ohne sie leben? Und allein für unseren Lebensunterhalt*

102 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 151.

103 Siehe Constance Jordan, *Renaissance Feminism*, 1992, 254–7. Sarah Gwyneth Ross sieht Freundschaft bei Fonte als „weibliches Konzept“: Sarah Gwyneth Ross, *The Birth of Feminism: Woman as Intellect in Renaissance Italy and England*, 2009, 282 f.

104 Siehe Abschnitt 2.1.

105 Fonte, *Il merito delle donne*, 23.

106 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 83.

107 Fonte, *Il merito delle donne*, 24.

108 Vgl. Plastina, *Filosofo della modernità*, 56.

109 Fonte, *Il merito delle donne*, 169.

*aufkommen und uns um unsere Angelegenheiten kümmern, ganz ohne ihre Hilfe?)*<sup>110</sup>

Dennoch werden dieser Tendenz, ein Leben ohne Männer zu imaginieren, immer wieder auch ‚versöhnliche‘ Elemente beigelegt: Zum ersten, dass alle Frauen auch von ‚guten‘ Männern in ihrer Verwandtschaft zu berichten wissen, zum zweiten, dass auch ausführliche Beispiele männlicher Exzellenz aufgeführt werden,<sup>111</sup> und zum dritten, dass die Sprecherinnen auch von Situationen berichten, in denen sie gern mit Männer zusammen wären, etwa um sich an einem gemeinsamen Jagdausflug zu erfreuen.<sup>112</sup>

Insgesamt aber bleibt die Beschreibung der Männer während der *Giornata prima* vorrangig negativ.<sup>113</sup> Fonte nutzt insbesondere die Kategorie der Liebhaber, die sie über lange Passagen hinweg abhandelt, um ein düsteres Bild von der ‚Natur‘ des Mannes zu zeichnen.

### 2.3 Neues lernen: Die *Giornata seconda*

Am zweiten Tag und somit im zweiten Buchteil entfernt sich das Gespräch von dem Hauptthema des ersten Tages, dem Geschlechterverhältnis, und wandert stattdessen in lockerer Abfolge von einem Thema zum nächsten, wobei Wundersames und Erstaunliches (*Gran meraviglie son queste di natura!*<sup>114</sup>) sich mit Nützlichem, Schönem und Unterhaltsamen abwechselt.

Die Themen spiegeln die zeitgenössische Lebens- und Bildungswelt wieder. Das Gespräch beginnt mit Ausführungen zur Astrologie, darauf folgen Erklärungen zu Natur- und Wetterphänomenen, Tierwelt, Nahrung und Temperamentenlehre. Ausflüge zu den Ländereien der venezianischen Oberschicht auf dem Festland mit Jagd und Fischerei,<sup>115</sup> die Vorzüge verschiedener italienischer Flüsse und

110 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 257.

111 Siehe Abschnitt 2.3.

112 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 90. Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 163.

113 Vgl. Kolsky, „Moderata Fonte, Lucrezia Marinella, Giuseppe Passi: An Early Seventeenth-Century Feminist Controversy“, 979.

114 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 93; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 166.

115 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 89–94; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 160–8.



Städte,<sup>116</sup> sowie Mode, Schmuck und Schönheit<sup>117</sup> sind ebenso Thema wie Frauenbildung<sup>118</sup> oder das Wissen um Heilmittel.<sup>119</sup>

Corinna wird am zweiten Tag zur dominierenden Sprecherin, sie berichtet ihren Gesprächspartnerinnen aus der Welt der Wissenschaften und Künste. Als Quelle wird an einer Stelle Plinius,<sup>120</sup> an einer anderen Galen genannt<sup>121</sup> – großteils ist es aber Corinnas eigene Stimme, die spricht. Corinna wird häufig als Identifikationsfigur für Fonte gesehen.<sup>122</sup> Zum einen, weil an einer Stelle zu Beginn des Gesprächs im ersten Buchteil die Rede ist von einem ‚Buch über die Fehler der Männer‘, das Corinna zu schreiben empfohlen wird. Diese Stelle könnte man als einen Verweis auf *Il merito delle donne* interpretieren, dessen Autorin ja Fonte ist.<sup>123</sup> Zum anderen wird Corinna an einer Stelle im zweiten Buchteil als Autorin der vielen Sonette und Gedichte identifiziert, die in den Text eingeflochten sind, und die bis dahin stets als Werke unbekannter *Gentiluomini* präsentiert worden waren.<sup>124</sup> Tatsächlich ist auch Fonte selbst als Dichterin bekannt.<sup>125</sup>

116 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 99–103; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 173–7.

117 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 87–9; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 253–56.

118 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 90; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 257.

119 Vgl. unter anderem: Fonte, *Il merito delle donne*, 107, 16; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 182, 90.

120 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 111; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 187.

121 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 116; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 192.

122 Vgl. Malpezzi Price, „A Woman’s Discourse in the Italian Renaissance: Moderata Fontes’s *Il merito delle donne*“, 171; Chemello, „Gioco e dissimulazione in Moderata Fontes“, xiv; Guthmüller, „Nicht länger schweigen. Moderata Fontes Dialog *Il merito delle donne*“, 160–61; Ross, *The birth of feminism*, 280. Sharon L. Jansen warnt hingegen davor, Corinna zu definitiv mit Fonte zu identifizieren und weist zurecht auf die Unterschiede zwischen den beiden und die Offenheit des Dialog-Genres hin. Jansen, *Reading Women’s Worlds from Christine de Pizan to Doris Lessing*, 62.

123 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 18; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 77.

124 „[...] voi siate stata el gentil uomo ch’ avete composto tutti questi versi.“ Fonte, *Il merito delle donne*, 152. Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 237.

125 Francesco Agostino della Chiesa schreibt beispielsweise im *Teatro delle donne letterate* zu Fonte: „Diedi fuori bellissime poesie, cioè Canzioni, Madrigali, Sonetti e Favole; Ma sopra il altre sue cose sono molto stimati il Poema della passione di Christo, e quello intitolato il Floridoro [...]“ / „Sie publizierte schönste Poesie, Kanzonen, Madrigale, Sonette und Geschichten. Mehr noch als ihre anderen Werke werden ihr Epos zur Passion Christi und das Werk namens ‚Floridoro‘ geschätzt.“ Francesco Agostino della Chiesa, *Theatro delle donne letterate*, 1620, 142–3. Das *Merito delle donne* wird nicht erwähnt. Auch in Doglionis Biographie wird Fontes dichterischen Talent betont und es heißt, viele

Für die Sprecherin Leonora, die junge Witwe und Gastgeberin, bedeuten die vielen verschiedenen Themen des zweiten Tages vor allem eine Abkehr von der eigentlichen Aufgabe der Gesprächsrunde. „Avemo da ragionar contra gli uomini“<sup>126</sup> (*Wir sind doch hier, um Argumente gegen die Männer vorzubringen*)<sup>127</sup>, klagt die Sprecherin, und beschwert sich wieder und wieder über das Abschweifen ihrer Gesprächspartnerinnen.<sup>128</sup> Das Thema des ersten Tages bleibt durch die Klagen der Leonora stets präsent, und wird außerdem in einer „Rede an die Männer“, die ebenfalls von Leonora gehalten wird, erneut aufgegriffen und zusammengefasst.<sup>129</sup> Ausgerechnet Lucretia, die zu Beginn der Gruppe der Verteidigerinnen der Männer zugeteilt worden war, tritt ihr an einer anderen Stelle entgegen und bestätigt, dass die *Fehler der Männer* längst als gesetzt gelten könnten und nun der Wissensdurst der Frauen zu Recht in den Vordergrund gerückt sei:

„Mi piace tanto l’udir a ragionar‘ – disse Lucrezia – ‚ch’io per ascoltarvi lascierei di buona voglia il dir male de gli uomini, se le altre lo permettersero, per intender da voi alcuna cosa, che mi è incognita, poscia che i difetti de gli uomini sono pur troppo noti a ciascuna di noi.“<sup>130</sup>

*„Mir gefällt die Unterhaltung so sehr‘, sagte da Lucretia, ‚daß ich darauf verzichten kann, weiter über die schlechten Eigenschaften der Männer zu reden, wenn es Euch anderen recht ist. Ich möchte lieber Corinna weiter zubören, um von ihr etwas Neues zu lernen, denn die Fehler der Männer sind uns allen nur allzu gut bekannt.“*<sup>131</sup>

Mit den Gesprächen entsteht ein enzyklopädisches Panorama des Wissens, das die Bildung Moderata Fontes repräsentiert und die Rezi-

---

ihrer Werke seien „senza nome“, also anonym publiziert worden. Vgl. Doglioni, „Vita della signora Modesta Pozzo de Zorzi nominata Moderata Fonte“, 7.

126 Fonte, *Il merito delle donne*, 83.

127 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 154.

128 Als ‚Gewissen der Gruppe‘ bezeichnet Stephen Kolsky Leonora in dieser Funktion. Vgl. Kolsky, „Wells of Knowledge. Moderata Fonte’s *Il merito delle donne*“, 85.

129 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 132–6; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 211–5.

130 Fonte, *Il merito delle donne*, 106.

131 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 181.

pienten des Textes mit einem Fundus an Wissen versorgt.<sup>132</sup> In der Forschung ist dieser zweite Buchteil als zu verschiedenen Kontexten gehörig gelesen worden. Aufgrund ihres enzyklopädisch-nützlichen Charakters und der Betonung von Wundersamem und Erstaunlichem lässt die zweite *Giornata* sich auch in die Nähe der Gattung der *Selva* stellen,<sup>133</sup> eine Art Informationssammlung über diverse Themen, die aus verschiedenen Quellen kompiliert wurden, bei denen der Autor oder die Autorin weniger wichtig war als die Inhalte.<sup>134</sup> Diese Kompilationen zeichneten sich besonders durch einen gelehrten Stil aus und enthielten eine Vielzahl von Zitaten und Namen klassischer Autoren. Wenn man die ‚nützlichen‘ Elemente betont, kann man den zweiten Buchteil in den Kontext der *libri di segreti* setzen, volkssprachliche Handbücher, die den Lesenden kosmetische und medizinische Rezepte an die Hand gaben.<sup>135</sup> Die Autorin Fonte hat es offenbar vermocht, so mit den Genres zu spielen, dass ihr Text sich auch an dieser Stelle durch eine große Offenheit auszeichnet und immer wieder anders gelesen werden kann.

Eine bislang unbeachtete Dimension des zweiten Buchteils besteht in der verblüffenden Ähnlichkeit zwischen einigen kleinen Wortwechseln der Sprecherinnen und der Art von Spielen, wie sie in Girolamo

132 Vgl. Magnanini, „Una selva luminosa: The Second Day of Moderata Fonte’s *Il merito delle donne*“, 279; Plastina, „L’Utopia nel giardino“; Plastina, *Filosofo della modernità*, 50–8.

133 Magnanini ordnet den Text einem Sub-Genre zu, der „Quasi-Selva“ nach dem Vorbild Lodovico Dolces: Ein Text nach dem Beispiel der üblichen *Selva*, aber mit einem bestimmten Oberthema und literarischen Einsprengeln, der gleichsam nützlich und erfreulich ist. Magnanini, „Una selva luminosa: The Second Day of Moderata Fonte’s *Il merito delle donne*“, 280, 88–90. Plastina nennt den Text „un perfetto esempio di selva riuascimentale“. Plastina, „L’Utopia nel giardino“, 776; Plastina, *Filosofo della modernità*, 53.

134 Damit habe ich mich an Magnanini gehalten: „[...] a sort of reader on various subjects, compiled from a diverse collection of books whose authors do not matter as much as the materials they present.“ Magnanini, „Una selva luminosa: The Second Day of Moderata Fonte’s *Il merito delle donne*“, 297. Sie zitiert mit dieser Definition wiederum Paolo Cherchi, „Juan Luis Vives: A Source for Pedro Mexia’s *Silva de varia lección*“, in: *Sondaggi sulla riscrittura del cinquecento*, hrsg. v. Paolo Cherchi, Longo, Ravenna 1998, 149.

135 Vgl. Meredith K. Ray: „[...] vernacular manuals that sought to describe natural phenomena and offered a wide range of medical and cosmetic recipes for readers’ use.“ Meredith K. Ray, „Prescriptions for Women: Alchemy, Medicine and the Renaissance *Querelle des Femmes*“, in: *Women Writing Back / Writing Women Back*, hrsg. von A. Gilleir, A. C. Montoya und S. van Dijk, 136.

Bargaglis *Dialogo de giuochi* verhandelt werden.<sup>136</sup> Diejenigen, die spielen, sind in Bargaglis *Dialogo* immer Frauen, und der Dialog ist dezidiert auch an Frauen adressiert: „[Questo dialogo] sia per essere una lezione non pur grata a gli uomini, ma dilettevole alle donne ancora.“<sup>137</sup> (*Dieser Dialog soll nicht nur für die Männer eine angenehme Lektüre sein, sondern auch für die Frauen vergnüglich.*) Als 96. Spiel schlägt Bargagli ein *Spiel der Farben* vor:

E cosi un gioco, fu che ciascuna donna dicesse, che colori vorebbe che fossero portati nell'uscire a un torneamento.<sup>138</sup>

*Und so ging ein Spiel, in dem jede Frau sagte, von welchen Farben sie sich wünschte, dass sie beim Einzug in ein Turnier getragen würden.*

Am zweiten Tag des Gesprächs des *Merito delle donne* spielen die sieben Frauen genau dieses Spiel: Sie tauschen sich darüber aus, welche Farben und Embleme jede von ihnen für einen ‚Kampf gegen die Männer‘ tragen würden – die eine möchte eine weiße Rüstung, die Reinheit symbolisiert, die andere Zinnoberrot, das für Rache stehen soll, die nächste Grün für die Hoffnung auf eine Einigung.<sup>139</sup> Im gleichen Kontext diskutieren die Sprecherinnen mögliche Wappenzeichen (*imprese di grazia*) für den Kampf – ein ähnlicher Austausch wird bei Bargagli als *giuoco delle imprese*, Spiel Nummer 115, behandelt.<sup>140</sup> Im Vergleich zu anderen an Frauen adressierten Spielbüchern, so George McClure, stellten Bargaglis Spiele eine potentiell subversivere Variante des Spie-

136 Bargagli spielt im Zusammenhang mit Fonte auch in Adriana Chemellos Einleitung zur Edition eine Rolle. Sie nutzt Texte zu Spielen dieser Zeit als eine Art Lektüreschlüssel zu Fontes Dialog, von Bargagli insbesondere eine Passage, in der es heißt, dass nichts der *anima* vergnüglichere Ablenkungen biete als eine Konversation „di nobili e virtuose donne“ über würdige und schöne Dinge. Siehe Girolamo Bargagli, *Dialogo d'giuochi che nelle vegghie sanesi si usano di fare*, hrsg. von P. D'Incalci Ermini, 1982, 57; Chemello, „Gioco e dissimulazione in Moderata Fonte“, XXVI. Als mögliche Quelle für konkret gespielte Spiele im zweiten Buchteil aber kommt Bargagli bei ihr aber nicht vor.

137 Bargagli, *Dialogo d'giuochi*, 45.

138 Ibid., 128.

139 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 163–64.

140 Bargagli, *Dialogo d'giuochi*, 161–66.

lens dar,<sup>141</sup> beispielsweise wenn im ‚Spiel der Bräuche‘ jede/r der Runde sagen soll, welchen Brauch er oder sie einführe oder aufgäbe, „fosse potestà conceduta di riformare il mondo“, wenn ihr oder ihm die Kraft zur Veränderung der Welt gegeben wäre.<sup>142</sup> Nicht selten wirkt es so, als würde eben diese Frage im Hintergrund des *Merito delle donne* stehen.

Mit den verschiedenen Gesprächen des zweiten Tages werden sowohl die intellektuellen Fähigkeiten der Frauen auf für sie unüblichen Wissensbereichen demonstriert, als auch Argumente für die Bildung der Frauen erprobt. Als Beispiel soll uns hier ein kurzer Wortwechsel zwischen Leonora und Lucretia anlässlich des Gesprächs über Heilmittel und Medizin genügen. Leonora beklagt sich, dass zugunsten dieses Themas das Gespräch über die Männer vernachlässigt worden sei:

[...] mentre dovevate ragionar secondo il nostro proposito, sete entrata in gerondio d’animali, di arbori, di erbe e di medicine [...]. Che è al caso nostro, di grazia, il discorrer sopra cose tali? Siamo noi medici? Lasciateli parlar loro di siloppi, di empiastri e sì fatte pratiche, che è una vergogna che noi ne trattiamo.<sup>143</sup>

*Aber statt über unser Anliegen zu debattieren, habt Ihr Euch dann im Gerede über Tiere, Bäume, Pflanzen und Heilmittel verloren. [...] Was haben denn die Dinge, über die gesprochen wurde, bitte schön, mit uns zu tun? Sind wir vielleicht Ärzte? Laßt sie doch über Sirup, Umschläge und derlei Praktiken reden. Es ist eine Schande, daß wir uns damit beschäftigen!*<sup>144</sup>

Die Antwort der Lucretia macht deutlich, dass der Erwerb medizinischen Wissens hier durchaus als weibliche Ermächtigungsstrategie verstanden werden kann:<sup>145</sup>

141 Vgl. McClure, *Parlour Games and the Public Life of Women in Renaissance Italy*, 24.

142 Bargagli, *Dialogo d’giuochi*, 114; McClure, *Parlour Games and the Public Life of Women in Renaissance Italy*, 26.

143 Fonte, *Il merito delle donne*, 125.

144 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 202–3.

145 Siehe dazu insbesondere Ray, „Prescriptions for Women: Alchemy, Medicine and the Renaissance Querelle des Femmes“, 159. „In Fonte’s *The Worth of Women* [...] the

„Anzi“ – rispose Lucrezia – „è bene che noi ne impariamo per tenir da noi, acciò non abbiamo ’bisogno dell’ aiuto loro; e saria ben fatto che vi fussero anco delle donne addottrinate in questa materia, acciò essi non avessero questa gloria di valer in ciò più di noi e che convenimo andar per le man loro.“<sup>146</sup>

*„Im Gegenteil“, widersprach Lucretia, „es ist gut, wenn wir etwas über diese Dinge lernen, damit wir uns um uns selbst kümmern können und nicht auf die Hilfe der Männer angewiesen sind. Es wäre eine gute Sache, wenn auch Frauen in dieser Wissenschaft bewandert wären, denn dann stünden Männer nicht in dem Ruhm, uns überlegen zu sein, und wir müßten uns nicht von ihren Händen behandeln lassen.“*<sup>147</sup>

Wenngleich diese Passage eine Emanzipation von den Künsten der Ärzte nahe legt, finden die Frauen freundliche Worte für ihre eigenen Ärzte. Eine Reihe tatsächlich existierender Ärzte Venedigs um 1590 werden angeführt und begeistert gelobt,<sup>148</sup> wobei sie nur eine mehrerer Berufsgruppen und ihrer (männlichen) Vertreter sind, die von den Protagonistinnen angeführt und gepriesen werden.

Die Sprecherinnen erwähnen eine Reihe von Anwälten,<sup>149</sup> den Dogen und andere Würdenträger,<sup>150</sup> einige Dichter Venedigs<sup>151</sup> und eine Gruppe realer ‚kluger und schöner‘ Frauen.<sup>152</sup> Diese Darstellung steht in eindeutiger Diskrepanz dazu, wie im ersten Buchteil über Männer gesprochen wurde: Während dort das männliche Geschlecht generell eher kritisch beurteilt wurde, sind die Portraits realer Männer ausnahmslos positiv und lobend. Gut möglich, dass die vielen erwähnten Personen wenigstens zum Teil auf das soziale Netzwerk Fontes und ihrer Familie hinweisen. Aus der Gruppe der

---

kinds of medical and scientific knowledge that had begun to circulate widely [...] become a weapon to be wielded in defense of women. [...] [This knowledge] plays a fundamental role in women’s quest to reclaim their rights and their position in society.“

146 Fonte, *Il merito delle donne*, 125.

147 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 203.

148 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 125ff; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 203ff.

149 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 138ff; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 218ff.

150 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 141ff; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 223ff.

151 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 154ff; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 239ff.

152 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 149ff; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 233ff.

Astrologen beispielsweise sticht Giovanni Nicolò Doglioni hervor, „spirito gentilissimo e che altra le altre sue singolar virtù, ha per propria dote una bontà e lealtà incredibile [...]“.<sup>153</sup> (*ein Mann mit höchst edlem Verstand, der neben seinen anderen Tugenden unglaublich redlich und aufrichtig ist.*)<sup>154</sup> Doglioni war der väterliche Freund Fontes und der Verfasser der Kurzbiographie, die dem *Merito delle donne* beigefügt ist. Offensichtlich kommt die freundschaftliche Beziehung der Autorin zu Doglioni in der lobenden Erwähnung im Text und in einem Sonett zu seinen Ehren zum Ausdruck. „[G]anze Bände voller Lob“ müssten über ihn geschrieben werden.<sup>155</sup> Ebenfalls erwähnt wird Lucio Scarano, derselbe Mann, dem Marinella einige Jahre später ihr *La nobiltà* gewidmet hat, was auf mögliche Verbindungen Fontes (und Marinellas) zu den akademischen Zirkeln Venedigs hindeutet, in denen Scarano eine einflussreiche Rolle gespielt haben soll.<sup>156</sup>

Während also der erste Tag der Klage über die Männer und das Verhältnis der Geschlechter gewidmet ist, überwiegen am zweiten Tag versöhnlichere Klänge. Es wird diskutiert, ob die Frauen die Männer durch die Einflüsse von Himmel und Sternen dazu bringen könnten, sie zu lieben,<sup>157</sup> und dass die Frauen die Männer nicht aufgeben sollten: „[...] essendo essi una carne stessa con noi“<sup>158</sup> (*da sie und wir ein Fleisch sind*)<sup>159</sup>. Deutlich wird dies auch in der Rede der Leonora. Der Duktus der Rede unterscheidet sich deutlich von Leonoras angriffslustiger Haltung im übrigen Text. In ihrem Vortrag appelliert sie mit christlich anmutenden Wendungen<sup>160</sup> an das Gemeinschafts- und Verbundenheitsgefühl der Geschlechter und weist auf die gegenseitige

153 Fonte, *Il merito delle donne*, 84.

154 Verändert nach: Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 155.

155 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 85; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 156.

156 Zur Verbindung Fontes und Marinellas zu Scarano siehe Kolsky, „Moderata Fonte, Lucrezia Marinella, Giuseppe Passi: An Early Seventeenth-Century Feminist Controversy“, 975–7. und auch Letizia Panizza, „Introduction to the Translation“, in: L. Marinella, *The Nobility and Excellence of Women, and the Defects and Vices of Men*, 4–5.

157 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 76; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 146.

158 Fonte, *Il merito delle donne*, 114.

159 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 190.

160 Vgl. Martelli, *Polifonie*, 96–8.

Abhängigkeit hin.<sup>161</sup> Die Rede enthält gar ein Versöhnungsangebot an die Männer:

[...] al presente vi facciamo di rimetterci e dimenticarci tutte l'offese passate e di esservi più che mai per l'avenir amorevoli e soggette, per amore però e non per forza.<sup>162</sup>

*Wir machen Euch an dieser Stelle das Angebot, uns wieder zu versöhnen und alle vergangenen Beleidigungen zu vergessen und Euch mehr denn je ergeben und gesonnen zu sein, jedoch aus Liebe und nicht aufgrund der Gewalt.*<sup>163</sup>

Das Thema des ‚Frieden-Schließens‘<sup>164</sup> wird zum Ende des Dialogs hin immer stärker betont und mündet schließlich darin, dass der jungen Virginia, obgleich sie durch das Gespräch von den Nachteilen der Ehe überzeugt worden ist und beschlossen hat, nicht zu heiraten, ein guter Ehemann versprochen wird, und die überzeugte Witwe Leonora der Königin Adriana versichert, doch noch über eine erneute Ehe nachzudenken.<sup>165</sup>

Diese Entwicklung, mit der der Dialog schließt, kann nicht ungesagt machen, was zuvor verhandelt wurde.<sup>166</sup> Die vielen Facetten der männlichen Machtposition kommen im ersten Buchteil im detailliert geschilderten Leiden der Frauen unter den Männern wirkungsvoll zum Ausdruck. Die Arbeit an der Etablierung eines Lebensmodells, dass es Frauen erlauben würde, unabhängig von Männern zu leben, ist das vielleicht gesellschaftlich bedeutendste Moment eines in mehrerlei Hinsicht außergewöhnlichen Textes. Die sorgfältige und detailverliebte Konstruktion des Dialogsettings zeugt von der literarischen Kom-

161 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 133.

162 Ibid., 134.

163 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 214.

164 Beispielsweise in folgender Formulierung: »[...] facessimo questa santa pace insieme [...]« Fonte, *Il merito delle donne*, 158; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 243.

165 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 170–1, 83; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 259–60, 72.

166 Kolsky nennt das Ende des Textes eine „radical closure“, Leonoras Gesinnungswandel „breathhtaking to the extreme“. Dennoch gibt auch er zu: „Nevertheless the words *have* been written.“ Kolsky, „Wells of Knowledge. Moderata Fonte’s *Il merito delle donne*“, 86–90.



petenz der Autorin. Die Konzeption als mehrstimmiger Dialog und das – obgleich durchbrochene – Spielszenario erlauben es, konträre Positionen anzuführen.<sup>167</sup> Dass die *Regina* Adriana ‚die Männer‘ zum Thema einer Debatte unter Frauen erklärt, ist ein Novum der *Querelle des sexes*. Der freundschaftlich-scherzende Umgang der Sprecherinnen miteinander lässt den Eindruck einer starken weiblichen Gemeinschaft entstehen, in der darüber hinaus weiblicher Intellekt, Debatten- und Lernfähigkeit demonstriert werden, sowie Wissen vermittelt wird.

---

<sup>167</sup> Vgl. Levarie Smarr, *Joining the Conversation. Dialogues by Renaissance Women*, 190–95; Levarie Smarr, „The Uses of Conversation: Moderata Fonte and Edmund Tilney“.

### 3 „lo con le autorità de’ Poeti, e di Prosatori“: Lucrezia Marinellas *La nobiltà*

Lucrezia Marinellas<sup>168</sup> *La nobiltà e l’eccellenza delle donne co’ difetti e mancamenti degli huomini*<sup>169</sup> wurde im Jahr 1600 veröffentlicht.<sup>170</sup> Der Text ist als Antwort auf Giuseppe Passis *I donneschi difetti* aus dem Jahr 1599 konzipiert,<sup>171</sup> einer besonders reißerischen Kompi-

---

168 In Bezug auf die Biographie der Autorin hat Susan Haskins mit einigen Unklarheiten aufgeräumt: Susan Haskins, „Vexatious Litigant, or the Case of Lucrezia Marinella? (Part I)“, 2006; Susan Haskins, „Vexatious Litigant, or the Case of Lucrezia Marinella? (Part II)“, 2007. Eine aktuelle und umfassende Einführung stellt die Einleitung zur englischen Übersetzung von Marinellas Spätwerk, den *Essortationi alle donne* dar: Laura Benedetti, „Introduction“, in: L. Marinella, *Exhortations to Women and to Others if They Please*, 1–17. Einen Überblick zur Autorin und einigen Werken bietet auch der Sammelband Antonella Cagnolati (Hrsg.), *A Portrait of a Renaissance Feminist: Lucrezia Marinella’s Life and Works*, 2013, darüber hinaus widmen Paola Malpezzi Price und Christine Ristaino in ihrer Monographie zu Marinella jedem ihrer größeren Werke ein Kapitel: Paola Malpezzi Price und Christine Ristaino, *Lucrezia Marinella and the “Querelle des Femmes” in Seventeenth-Century Italy*, 2008. Der Eintrag zu Marinella in der *Stanford Encyclopedia of Philosophy* beleuchtet einige Elemente aus *La nobiltà*, bleibt aber häufig recht vage. Marguerite Deslauriers, „Lucrezia Marinella“, in: *The Stanford Encyclopedia of Philosophy (Winter 2012 Edition)*.  
169 Erste Version: Lucrezia Marinella, *Le Nobiltà et Eccellenze delle Donne: et i Difetti, e Mancamenti de gli Huomini*, 1600. Inhaltlich überarbeitete und erweiterte zweite Version: Lucrezia Marinella, *La nobiltà et l’eccellenza delle donne co’ difetti et mancamenti de gli huomini*, 1601. Die dritte Auflage erschien 1621 bei einem anderen Drucker und enthält eine substantielle Menge an Korrekturen von Fehlern, jedoch keine inhaltlichen Veränderungen. Laura Benedetti dokumentierte diese Korrekturen anlässlich ihres Vortrags auf dem Jahrestreffen der *Renaissance Society of America* 2015 in Berlin und argumentierte, dass es entgegen der bisherigen Praxis – in der Regel wird mit der Ausgabe von 1601 gearbeitet – zu befürworten sei, die letzte Edition zu verwenden. Eine Publikation dieses Vergleichs liegt bislang nicht vor. Daher behelfe ich mir im Folgenden mit einer doppelten Lösung: Ich zitiere nach der Ausgabe von 1621, gebe aber in eckigen Klammern zusätzlich die Seitenzahlen aus der Ausgabe von 1601 an. Ist die erste Auflage gemeint, nenne ich den abweichenden Titel „Le nobiltà et Eccellenze delle Donne“, vgl. Kapitel 3, Anm. 190.  
170 Im selben Jahr wie Moderata Fontes *Il merito delle donne*. Fonte verfasste ihren Dialog bereits im Jahr 1592 und verstarb im selben Jahr, doch wurde ihr Dialog erst 1600 veröffentlicht, wahrscheinlich ebenfalls anlässlich des Textes von Giuseppe Passi.

171 Zum Zusammenhang der drei Texte siehe Kolsky, „Moderata Fonte, Lucrezia Marinella, Giuseppe Passi: An Early Seventeenth-Century Feminist Controversy“. Zu Passi und Marinella siehe auch Laura Schnieders, „La polemica dei sessi: Lucrezia Marinella e Giuseppe Passi“, in: *Conflitti culturali a Venezia dalla prima età moderna a oggi*, hrsg. von R. von Kullessa, D. Perocco und S. Meine.

lation frauenfeindlicher Stereotype. Während sich Marinella in der ersten Version des Traktats noch stärker an Passi orientiert, wendet sie sich in der zweiten und um einige Kapitel erweiterten Ausgabe, erschienen 1601, der Kritik traditioneller Autoritäten zu. Die Auseinandersetzung mit misogynen Argumenten und Autoritäten ist das Alleinstellungsmerkmal von *La nobiltà*, wovon eine Art ‚Werbetext‘ auf der Titelseite der zweiten Edition des Textes von 1601 zeugt:

Nella prima si manifesta la nobiltà delle Donne con forti ragioni, e infiniti essempli, e non solo si distrugge l'opinione del Boccaccio, d'amendue i Tassi, dello Sperone, di Monsign[or] di Naur, e del Passi; ma d'Aristot[ile] il grande.

Nella seconda si conferma co' vere ragioni, e co' varii essempli da innumerevoli Historici antichi, e moderni tratti, Che i Diffetti de gli huomini trapassano di gran lunga que'delle Donne.<sup>172</sup>

*Zum ersten wird der Adel der Frauen mit starken Argumenten und unzähligen Beispielen demonstriert, und nicht nur die Meinung des Boccaccio, der beiden Tassos, des Sperone, des Herrn Namur und des Passi zerstört, sondern auch die des großen Aristoteles.*

*Zum zweiten wird mit wahren Argumenten und mit verschiedenen Beispielen von unzähligen Historikern aus Antike und Moderne bestätigt, dass die Fehler der Männer die der Frauen um Längen übertreffen.*

Die Selbstpositionierung Marinellas als intellektuell überlegene Stimme im Geschlechterstreit, die hier bereits angedeutet ist, wird in zahlreichen Argumentationen und in Auseinandersetzung mit bedeutenden klassischen und zeitgenössischen Denkern entwickelt. Weil jedoch die Struktur und auch der Charakter von *La nobiltà* von der Funktion des Textes als Widerlegung Passis zeugen, soll es nun zunächst um Marinellas Antagonisten Giuseppe Passi gehen, bevor *La nobiltà* selbst thematisiert wird.

172 Marinella, *La nobiltà*, Titelseite, ebenso in der Ausgabe von 1601.

Bei Giuseppe Passis *I donneschi difetti*, den *Weibermängeln*,<sup>173</sup> handelt es sich um eine Sammlung misogynen Stereotype in 35, nach den ‚Lastern‘ der Frauen gegliederten Kapiteln: Nach einem Definitionskapitel fährt Passi mit Kapiteln zu den Todsünden fort, dann folgen Themen wie beispielsweise Grausamkeit, Feigheit, Neugier, außerdem sittliche Verfehlungen und Zauberei. Passi argumentiert oft nicht im eigentlichen Sinne, sondern trägt frauenfeindliche Textstellen aller möglichen Autoritäten zusammen. Auch für diesen Text wird mitunter der Gattungsbegriff *Selva* vorgeschlagen,<sup>174</sup> einer breitgefächerten und sowohl der Unterhaltung als auch dem Wissenserwerb dienenden Sammlung von Interessantem aus unterschiedlichen Quellen zu verschiedensten Themen.<sup>175</sup> Von Tommaso Garzoni etwa hat Passi weite Teile einiger Kapitel übernommen<sup>176</sup> – es ist also anzunehmen, dass Passi auch in anderen Teilen als Kompilator gearbeitet hat.<sup>177</sup> Neben einem regulären Inhaltsverzeichnis und einem ausführlichen Stichwortverzeichnis ist dem Text noch eine *Tavola de gli auttori alle grati nell’opera* beigefügt, deren Nutzen wohl kaum über demonstrative Zwecke hinausgeht: Es sind zwar rund 250 Namen von Autoritäten – Tommaso Garzoni ist nicht darunter – und teils auch Erklärungen zu den Namen, beispielsweise ‚Poeta‘, ‚Historico‘ oder ‚Filosofo‘, aufgeführt, jedoch keine Seitenzahlen. In der Argumentation wechseln sich Fließtext und Zitate in beinahe gleichem Verhältnis ab. Oft werden auch Quellenangaben gemacht, teils im Haupttext, teils in den Marginalien. Passi schreibt in polemischer Überzeichnung: Frauen sind in den *Donneschi difetti* immer lasterhaft und niemals ambivalent, wie

173 Nach dem Titel der frühneuzeitlichen deutschen Übersetzung: Passi, *All-erdenckliche, warhaffte Weiber-Mängel*, 1722.

174 Magnanini, „Giuseppe Passi’s Attacks on Women in *The Defects of Women*“, 146.

175 Zur Definition des Begriffs siehe Magnanini, „Una selva luminosa: The Second Day of Moderata Fonte’s *Il merito delle donne*“, 279–80.

176 Magnanini, „Giuseppe Passi’s Attacks on Women in *The Defects of Women*“, 147–49. Angehängt an Magnaninis Aufsatz sind Kapitel 1 und 4 aus *I donneschi difetti* in englischer Übersetzung, sowie der Brief an die Leser. Passi, „The Defects of Women“.

177 Die Forschung betrachtet Passis Text in der Regel nur, um ihn mit Lucrezia Marinellas *La nobiltà* zu vergleichen. Siehe etwa Esther Lauer, „‚Bellezza‘ und ‚ornamenti‘ im italienischen Geschlechterstreit um 1600“, in: *Die europäische Querelle des Femmes. Geschlechterdebatten seit dem 15. Jahrhundert*, hrsg. von G. Bock; Volmer, *Die Ergreifung des Wortes*, 125–43.

es auch das vielzitierte „Nulla mulier bona“ – keine Frau ist gut – aus seinem Brief an die Leser nahe legt.<sup>178</sup> Dieses scheinbar absolute Urteil bricht er im darauffolgenden Satz sogleich wieder auf: „Non sono [...] crudele inimico del' sesso femminile“, er sei kein Feind des weiblichen Geschlechts und wolle auch nicht gegen die Autoritäten sprechen, die die glorreichen Taten berühmter Frauen in den Himmel gelobt hätten. Er wolle lediglich andere Männer vor den zahlreichen Übeln warnen, die den Männern durch die Frauen geschehen würden. Auch diese Ankündigung wiederum trifft nicht das, was er letzten Endes macht: Passi tut sich durch eine besondere Vorliebe für das Skurrile, Außergewöhnliche und Sexuelle hervor.<sup>179</sup>

In seinem vierten Kapitel „Über wollüstige Frauen und ihre ungeordneten Begierden in der Wollust“ (*Delle Donne lussuose, e di i loro disordinati appetiti nelle lussurie*)<sup>180</sup> etwa führt Passi nicht nur die schlechten Wirkungen der Wollust und die generelle Unbeherrschtheit der Frauen an,<sup>181</sup> die er mit einer langen Serie von Beispielen belegt, wie es für ein solches Kapitel auch zu erwarten wäre. Er steigert sein Thema geradezu ins Absurde. Die erzählten Exempel wirken voyeuristisch-skandalisierend bis pornographisch und als wären sie hauptsächlich zur Unterhaltung der (vermutlich als Männer imaginierten) Lesenden ausgewählt. Da wäre beispielsweise die Geschichte einer Hermaphroditin, einer Frau „delle due nature“, die ihr Geschlecht habe frei wählen können, aber der ein Wechsel zwischen den Geschlechtern untersagt gewesen sei. Nachdem sie sich heimlich doch des männlichen Geschlechts bedient hätte, sei sie öffentlich verbrannt worden.<sup>182</sup> Er berichtet von Frauen aus der Neuen Welt, die Tiere in „alcune parti“ (*bestimmte Körperteile*) der Männer beißen ließen, um selbst zu größerem Genuss beim Geschlechtsverkehr zu kommen.<sup>183</sup> Semiramis, die Assyrerkönigin, die schon bei Boccaccio für ihre „Gier und Geilheit“

178 Passi, *I donneschi difetti*, „A benigni, e cortesi lettori. L'autore“ [ohne Seitenzahl].

179 Vgl. Magnanini, „Giuseppe Passi's Attacks on Women in *The Defects of Women*“, 150; Lauer, „Bellezza und Ornamenti im italienischen Geschlechterstreit“, 282.

180 Passi, *I donneschi difetti*, 28–40. Dieses Kapitel ist auch bei Magnanini übersetzt: Passi, „The Defects of Women“, 164–74.

181 Passi, *I donneschi difetti*, 28–9.

182 Ibid., 38.

183 Ibid., 38–9.

(libidinis prurigne) gescholten wird,<sup>184</sup> hat bei Passi darüber hinaus Sex mit einem Pferd.<sup>185</sup> Nicht nur im langen vierten Kapitel geht es um die lüsterne Frau: ebenso in einem Kapitel zu Ehebrecherinnen und einem Abschnitt zu Prostituierten. Außerdem stechen drei lange Kapitel über Schönheit, Schminke und Schmuck hervor, zudem ein besonders langes Kapitel über Zauberei.

*I donneschi difetti* erschien in mehreren Auflagen<sup>186</sup> und wurde von Passi um weitere Traktate zur Geschlechterthematik ergänzt: einen frauenfreundlicheren, aber dennoch traditionellen Text über die Ehe (1602) und die zwei Teile der *Monstruosa Fucina delle Sordidezze de gl’Huomini*, der „Ungeheuerlichen Schmiede der Missetaten der Männer“ (1603 und 1609). Die *Monstruosa Fucina* scheint durch ihren Fokus auf die Laster der Männer das Gegenstück zu den *Donneschi difetti* zu sein, ist aber deutlich kürzer gehalten.<sup>187</sup>

Lucrezia Marinella ist im Jahr 1599, als *I donneschi difetti* publiziert wird, bereits eine etablierte Schriftstellerin, die mindestens zwei hagiographische Werke veröffentlicht hat.<sup>188</sup> Sie reagiert auf die

184 Boccaccio, *De claris mulieribus. Lateinisch/Deutsch*, 32–3.

185 Passi, *I donneschi difetti*, 39.

186 Mindestens 1599, 1601, 1605 und 1618, als Passi bereits in einen Orden eingetreten war und sein literarisches Interesse anderen Themen zugewandt hatte. Vgl. Magnanini, „Giuseppe Passi’s Attacks on Women in *The Defects of Women*“, 145. Im 18. Jahrhundert wurde der Text auch ins Deutsche übersetzt. Soweit ich weiß, hat sich bislang niemand damit beschäftigt, wie sich die einzelnen Ausgaben zueinander verhalten.

187 Zum Zusammenhang der zwischen Passis *Donneschi difetti*, seinen weiteren Traktaten und Marinellas Replik siehe: Françoise Lavocat, „Symétries et trompe-l’œil dans le traité sur les femmes de Giuseppe Passi et de Lucrezia Marinella“, in: *L’un(e) miroir de l’autre*, hrsg. von E. Martín-Hernández.. Stephen Kolsky sieht Passis spätere Texte als Versuche, *I donneschi difetti* ‚weg‘ zu erklären, und attestiert Marinella in dieser Hinsicht Erfolg. Kolsky, „Moderata Fonte, Lucrezia Marinella, Giuseppe Passi: An Early Seventeenth-Century Feminist Controversy“, 986, 89.

188 Viten des heiligen Franziskus (Lucrezia Marinella, *Vita del serafico et glorioso San Francesco*, 1597) erneut puliziert 1605 von Barezzo Barezzi) und der heiligen Kolumba von Sens: Lucrezia Marinella, *La Colomba sacra poema heroico*, 1595. Ihr *Amore innamorato ed impazzato*, eines ihrer Hauptwerke, in dem sie den personifizieren Amor vor Liebe verrückt werden lässt und seinen Weg zum christlichen Glauben skizziert, wird zwar oft als im Jahr 1598 zuerst publiziert angegeben, aber stets ohne Drucker. Ich habe keine Ausgabe dieses Datums finden können, wohl aber die Ausgabe von 1618: Lucrezia Marinella, *Amore innamorato, et impazzato: Poema, Con gli Argomenti et Allegorie a ciascun Canto* 1618. Virginia Cox hält das frühere Publikationsdatum aus diesen und inhaltlichen Gründen für unwahrscheinlich, vgl. Cox, *Women’s Writing in Italy*, 334, Anm. 94.

Beleidigung ihres Geschlechts mit einer schnell zusammengestellten Replik, ihrem *La nobiltà e l'eccellenza delle donne, co' difetti e mancanenti degli huomini*. Auf Passis *Donneschi difetti* zu antworten verschafft Marinella die Möglichkeit, sich die Tradition der Querelle einzuschreiben.<sup>189</sup> Innerhalb von zwei Monaten, so schreibt Marinella in der ersten Edition dieses Textes,<sup>190</sup> antwortet sie auf Passis misogynie Kompilation. *La nobiltà* ist in zwei Abschnitte geteilt: einem ersten Teil zur Verteidigung der Frauen, dessen Aufbau und Inhalt vor seiner Zugehörigkeit zum Genre der *Querelle*-Texte künden,<sup>191</sup> sowie einem zweiten Teil, dessen Kapitel anhand ‚männlicher‘ Laster gegliedert sind und sich deutlich am Aufbau von *I donneschi difetti* orientieren. Marinella begegnet dem sensationsheischenden Passi mit einer gelehrten Abhandlung in wissenschaftlichem Duktus. Bevor wir uns die Arbeitsweise der Autorin und den Inhalt von *La nobiltà* ansehen, blicken wir anhand des Widmungsbriefes, den sie dem Text vorangestellt hat, auf das intellektuelle Umfeld der Autorin.

Marinella widmet ihr *La nobiltà* Lucio Scarano, „medico e filosofo“, Mitbegründer und Sekretär der zweiten *Accademia Veneziana*. Sie begründet dies in ihrem Widmungsschreiben<sup>192</sup> damit, dass Scarano anlässlich einer Vorlesung in der Bibliothek Venedigs ihre, Marinellas, Poesie gelobt, sie sich aber nicht entsprechend revanchiert habe.

189 Siehe Volmer, *Die Ergreifung des Wortes*, 129.

190 Marinella, *Le Nobiltà et Eccellenze delle Donne*, fol. 12v. Möglicherweise hat die Eile mit ihrem Drucker Ciotti zu tun, vgl. Kolsky, „Moderata Fonte, Lucrezia Marinella, Giuseppe Passi: An Early Seventeenth-Century Feminist Controversy“, 975. Die Seite 10 trägt fälschlicherweise ebenfalls die Nummer 12, hier ist aber die richtig nummerierte Seite 12 gemeint.

191 Davon zeugt auch der erste Teil des Titels, der identisch mit dem der anonymen italienischen Übersetzung Agrippa von Nettesheims *De nobilitate* ist: *Della nobiltà et eccellenza delle donne*. Ediert als: Heinrich Cornelius Agrippa von Nettesheim, *Della nobiltà ed eccellenza delle donne*, hrsg. von M. Ricagno, 2007. Vgl. auch Traninger, „Wandelbare Orte“. Zu Agrippa und Marinella im Vergleich: Valeria Ferrari Schiefer, „Die Frau – Vollendung und Krönung der Schöpfung“, in: *Feminist Perspectives on History and Religion = Feministische Zugänge zu Geschichte und Religion = Approches féministes de l'histoire et de la religion*, hrsg. von A. Berlis. Im Kontext der Querelle folgen viele Werktitel demselben Muster: In die Reihe würde beispielsweise auch Domenichis umfangreiches Traktat zu den Frauen passen: Lodovico Domenichi, *La nobiltà delle donne*, 1552. Deutlich wird das auch etwa anhand der Liste frauenfreundlicher Werke in Fahy, „Three Early Renaissance Treatises on Women“, 47–54.

192 Dies bleibt in allen drei Textausgaben gleich, obwohl Scarano 1621, zum Zeitpunkt der Publikation der dritten Ausgabe, wohl bereits einige Jahre verstorben ist.

Außerdem sei Scarano sowohl ihrem Vater Giovanni Marinelli<sup>193</sup> als auch ihrem Bruder Curzio – möglicherweise auch Mitglied der Akademie<sup>194</sup> – in einzigartiger Freundschaft verbunden. Die *Accademia* wiederum ist die Verbindung zwischen Lucio Scarano und Giovan Battista Ciotti, dem Drucker von *La nobiltà*: Ciotti wurde mitunter als offizieller Drucker der Akademie benannt, sein Buchladen dient Scaranos Dialog *Scenophylax* von 1601, ebenfalls von Ciotti publiziert, als Ort der Rahmenhandlung.<sup>195</sup> In ebendiesem Text wird auch Marinella erwähnt, die „*liebreizende Jungfrau, Zierde unserer Zeit*“ (venusta virgo, nostri seculi decus), und auch ihr „*höchst elegantes Buch über die Würde der Frauen*“ wird angesprochen.<sup>196</sup> Bereits Marinellas erste Publikation, *La Colomba sacra*, wurde von Ciotti publiziert und enthält Würdigungen der Autorin von Personen, die der Akademie nahe standen.<sup>197</sup> Die Verbindung scheint es zum Entstehungszeitpunkt von *La nobiltà* also bereits gegeben zu haben, was zu Spekulationen darüber führt, ob der Text möglicherweise von den *Accademici* in Auftrag gegeben wurde.<sup>198</sup> Es gibt keinen Hinweis für eine eventu-

193 In der Forschung, so scheint es mir, hat sich für die Autorin die Verwendung der weiblichen Form des Nachnamens (Marinella) im Unterschied zu dem ihrer männlichen Verwandten (Marinelli) durchgesetzt. Während die unterschiedlichen Gebrauchsformen in der anglo-amerikanischen Tradition bzw. der italienischen Tradition verortet werden können (vgl. Cox, *Women’s Writing in Italy*, XXVII–XXVIII), wird auch in aktuellen italienischen Forschungsbeiträgen die weibliche Namensvariante benutzt (vgl. Plastina, *Filosofo della modernità*; Martelli, *Polifonie*).

194 Darauf weist Virginia Cox hin, allerdings selbst ohne Quellenangabe: Cox, *The Prodigious Muse*, 243.

195 Vgl. Dennis E. Rhodes, *Giovanni Battista Ciotti (1562–1627?) Publisher Extraordinary at Venice*, 2013, 28.

196 Lucii Scarano, *Scenophylax dialogus*, 1601, 17. Auf diese Passage hat Letizia Panizza hingewiesen: Panizza, „Introduction to the Translation“, 4–5.

197 Vgl. Paolo Zaja, „Marinelli, Lucrezia“, in: *Dizionario Biografico degli Italiani*.

198 Marguerite Deslauriers schlägt vor, dass Lucio Scarano das Werk in Auftrag gegeben habe: Deslauriers, „Lucrezia Marinella“. Paolo Zaja weist darauf hin, dass auch Giovanni Nicolò Doglioni, der Förderer Moderata Fontes, mit der Akademie in Verbindung gestanden habe und deutet an, dass man die Publikation beider Texte als kulturelle Strategie sehen könnte: „Se si tiene conto del ruolo di Ciotti e di Scarano nell’Accademia Veneziana, oltre che del fatto che nello stesso 1600 fu pubblicato postumo il trattato di Moderata Fonte [...] Il merito delle donne per cura di Giovanni Nicolò Doglioni, zio dell’autrice e coinvolto nella fondazione dell’Accademia, si può pensare che la pubblicazione delle due opere fosse il frutto di una strategia culturale che trovava i suoi ispiratori in ambito accademico.“ Zaja, „Marinelli, Lucrezia“.



elle Mitgliedschaft Marinellas – obgleich einige seltene Fälle bekannt sind, bei denen vergleichbare Zusammenschlüsse einzelne Frauen aufnahmen.<sup>199</sup>

Die Erwähnung von Vater und Bruder im Widmungsbrief der Autorin weist auch auf ihren Bildungshorizont. Der Vater Giovanni Marinelli, ein Arzt, der wahrscheinlich in jungen Jahren nach Venedig kam und dort den Status eines Bürgers erhielt,<sup>200</sup> verfasste ein lateinisch-italienisches Wörterbuch,<sup>201</sup> ein Synonymlexikon<sup>202</sup> und medizinische Fachliteratur,<sup>203</sup> kommentierte aber auch Schriften des Hippokrates und Aristoteles' *Rhetorik*.<sup>204</sup> Besonders interessant für unseren Kontext sind zwei seiner Bücher, die sich an Frauen richten: die *Medicine partendenti alle infermità delle Donne*<sup>205</sup> über Frauenkrankheiten, und *Gli ornamenti delle donne tratti dalle scritture d'una reina greca*, einem Text über Kosmetik und Körperpflege. Im Widmungsbrief „Alle caste e giovani donne“ begegnet er dem Vorwurf, es sei nicht rechtens, sich schöner zu machen, als die Natur es einem gegeben habe, mit einer kleinen Verteidigung des Schmuckes und der Verschönerungstechniken, und benennt das Thema als Streitpunkt in der

199 Conor Fahy nennt einige Beispiele – S. 444 – und erklärt, dass gelehrte Frauen im 16. Jahrhundert bestenfalls am Rand der Akademien geschrieben haben, wahrscheinlich jedoch ohne Anschluss an sie. Connor Fahy, „Woman and Italian Cinquecento literary academies“, in: *Women in Italien Renaissance Culture and Society*, hrsg. von L. Panizza, 447. Alexandra Collier widerspricht dieser Sichtweise für die Sieneser *Intronati*, die, wie sie argumentiert, Frauen als intellektuelle Gegenparts einbezogen: Alexandra Collier, „The Sienese Accademia degli Intronati and its female interlocutors“, 2006.

200 Haskins, „Vexatious Litigant, or the Case of Lucrezia Marinella? (Part I)“, 89–91.

201 Giovanni Marinelli, *Dittionario di tutte le voci italiane, usate da' migliori scrittori antichi, et moderni*, 1568. Vgl. Gunnar Tacke, *Die italienischen Wörterbücher von den Anfängen bis zum Erscheinen des «Vocabolario degli Accademici della Crusca» (1612). Bestandsaufnahme und Analyse*, 1984, 49–63.

202 Giovanni Marinelli, *Della copia delle Parole [in zwei Bänden]*, 1562.

203 Beispielsweise zur Pest, vgl. Fiammetta Cirilli, „Marinello, Giovanni“, in: *Dizionario Biografico degli Italiani*.

204 Vgl. *ibid.*

205 Giovanni Marinelli, *Le medicine partendenti alle infermità delle Donne*, 1563. *Le medicine* war wohl in Teilen eine Kopie des nur handschriftlich zirkulierenden Schwangeren-Ratgebers *Ad mulieres ferrarienses* von Michele Savonarola. Bell, *How to Do It – Guides to Good Living for Renaissance Italians*, 89–94. Der Text von Savonarola ist ediert verfügbar: Michele Savonarola, *Il trattato ginecologico-pediatrico in volgare: Ad mulieres ferrarienses de regimine pregnantium et noviter natorum usque ad septennium di Michele Savonarola*, hrsg. v. Luigi Belloni, 1952.

Geschlechterdebatte. „Mi piace di rispondere alcune parole in favore delle donne [...]“, er wolle mit einigen Worten zugunsten der Frauen antworten, so beginnt er.<sup>206</sup> Zur Zeit der literarischen Aktivität unserer Autorin ist der Vater wohl bereits verstorben.<sup>207</sup>

Als ihre ersten Werke und auch *La nobiltà* entstehen, lebt Marinella in einem Haus mit ihrem Bruder Curzio Marinelli. Dieser war Arzt wie sein Vater, studierte in Padua<sup>208</sup> und hat ebenfalls geschrieben. In den 1580er Jahren verfasst Curzio Marinelli einen *Discorso* über das Studium der Geschichte,<sup>209</sup> steuert Zusammenfassungen zu einer italienischen Übersetzung von Paolo Giovios *Historiarum sui temporis* und Titus Livius' *Ab Urbe Condita* bei,<sup>210</sup> arbeitet an einer Ausgabe von Aristoteles' Physik und anderer Texten mit.<sup>211</sup> Ab 1615 publiziert er dann zu Pharmazie und Geisteskrankheiten.<sup>212</sup> Die Geschwister leben wahrscheinlich bis 1607 zusammen, dem Jahr der Heirat Lucrezias mit dem Arzt Girolamo Vacca.<sup>213</sup> Lucrezia Marinella benutzt in *La nobiltà* einige Bücher, an denen Curzio mitgearbeitet hat, etwa Paolo Giovios *Delle Istorie del suo tempo* – Curzio Marinelli hatte für die 1581 in Venedig erschienene Übersetzung des Werkes von Ludovico Domeni-

206 Giovanni Marinelli, *Gli ornamenti delle donne tratti dalle scritture d' una reina greca*, 1562, Seiten 3–4 des Widmungsbriefes. Seiten ohne Nummerierung. Das Thema spielt sowohl in der Debatte zwischen Giuseppe Passi und Tochter Lucrezia Marinella eine Rolle, als auch einige Jahrzehnte später erneut in der Kontroverse zwischen Arcangela Tarabotti und Buonisegni Daniela De Bellis, „Attacking Sumptuary Laws in Seicento Venice: Arcangela Tarabotti“, in: *Women in Italien Renaissance Culture and Society*, hrsg. von L. Panizza. Siehe auch Lauer, „Bellezza und Ornamenti im italienischen Geschlechterstreit“.

207 Er ist spätestens 1593 bereits verstorben, siehe Haskins, „Vexatious Litigant, or the Case of Lucrezia Marinella? (Part I)“, 88.

208 Diamantina, Schwester von Curzio und Lucrezia, wurde 1593 von Curzio verheiratet. Ibid.

209 Dieser ist einer Ausgabe der *Historia d'Italia* von Francesco Guicciardini beigegeben: Francesco Guicciardini, *Della historia d'Italia ...* 1580.

210 Paolo Giovio, *Delle Istorie del suo tempo*, übers. v. L. Domenico, 1581; Titus Livius *Le Deche di T. Liuiio padouano dell' istorie romane, diuise in due parti...* 1581.

211 Aristoteles, *Aristotelis Physicorum libri* 8... 1585.

212 Curzio Marinelli, *De malis principem animam vexantibus ad mentem illorum, qui ante Galenum medicinam exercebant...* 1615; Curzio Marinelli, *De morbis nobilioris animae facultates obsidentibus libri tres ...* 1615; Curzio Marinelli, *Pharmacopaea, siue De vera pharmaca conficiendi, & praeparandi methodo...* 1617; Marinelli, *De malis principem animam vexantibus ad mentem illorum, qui ante Galenum medicinam exercebant...*

213 Haskins, „Vexatious Litigant, or the Case of Lucrezia Marinella? (Part I)“, 93.

chi eine Zusammenfassung, einen Index und einen Widmungsbrief beigesteuert.<sup>214</sup>

*La nobiltà* hat im literarischen Werk der Autorin eine Sonderrolle inne.<sup>215</sup> Zum einen hebt sich der Text inhaltlich deutlich von den auf christliche Themen konzentrierten anderen Werken ab, die die Autorin in ihrem außergewöhnlich langen Leben verfasst hat.<sup>216</sup> Es war auch nicht das erfolgreichste Werk Marinellas – diesen Platz nimmt wahrscheinlich ihre *Vita di Maria Vergine imperatrice dell'universo* ein.<sup>217</sup> Die Form des *discorso*, der argumentierenden Abhandlung eines

214 Gioivo, *Delle Istorie del suo tempo*. Hinweis dazu: Cirilli, „Marinello, Giovanni“. Vgl. auch Kapitel 6.1.3, Anm. 183.

215 Bedetti bezeichnet *La nobiltà* als „Anomalic“, Benedetti, „Introduction“, 2. Virginia Cox betont die Menge der religiösen Werke in Marinellas Œuvre und sieht *La nobiltà* als dasjenige Werk, das der Wahrnehmung Marinellas als ‚typischer‘ Autorin ihrer Zeit entgegensteht Cox, *The Prodigious Muse*, 142, 28.

216 Nach *La nobiltà* publizierte die Autorin 1602 eine Marienvita (siehe Kapitel 3, Anm. 217), 1605 ihr *Arcadia felice* (in moderner Edition: Lucrezia Marinella, *Arcadia felice*, hrsg. von F. o. Lavocat, Studi – Accademia toscana di scienze e lettere La Colombaria, 1998) und die *Rime sacre* (1603), und arbeitete an einer Edition der *Lagrima di San Pietro* von Luigi Tansillo mit (Luigi Tansillo, *Le lagrima di San Pietro*, 1606). Nach einer Schaffenspause in den ersten Jahren ihrer Ehe, in der Lucrezia Marinella wahrscheinlich mit ihrem Mann in oder nahe Padua lebte und sich um ihre Kinder kümmerte (vgl. Haskins, „Vexatious Litigant, or the Case of Lucrezia Marinella? (Part II)“, 204–6) verfasste sie noch fünf Werke. 1618 ihr *Amore innamorato, et impazzato*, 1624 die Vita der Catarina von Siena, die in moderner Edition vorliegt (Lucrezia Marinella, *De' gesti eroici e della vita maravigliosa della serafica S. Caterina da Siena*, hrsg. von A. Maggi, 2011) und 1635 das Epos *L'Enrico*, das ediert und in englischer Übersetzung vorliegt: Lucrezia Marinella, *L'Enrico, ovvero Bisanzio acquistato, poema eroico*, hrsg. von M. Galli Stampino, 2011; Lucrezia Marinella, *Enrico, or, Byzantium Conquered. A Heroic Poem*, hrsg. u. übers. von M. Galli Stampino, *The Other Voice in Early Modern Europe*, 2009. Ihre *Essortiationi alle donne* (siehe Kapitel 3, Anm. 219) wurden 1645 gedruckt, und 1648 dann, als letztes Werk, der *Holocausto d'amore della vergine Santa Giustina*, von dem angeblich eine frühere Variante, 1606 in Florenz gedruckt, existieren soll, die ich aber nicht habe finden können, vgl. auch Cox, *Women's Writing in Italy*, 378, Anm. 250. Zu Marinellas literarischer Karriere siehe Stephen Kolsky, „The Literary Career of Lucrezia Marinella (1571–1653): The Constraints of Gender and the Writing Women“, in: *Rituals, Images and Words: Varieties of Cultural Expression in Late Medieval and Early Modern Europe*, hrsg. von F. W. Kent und C. Zika. Paola Malpezzi-Price und Christine Ristaino widmen den größeren der Texte jeweils ein Kapitel ihrer Monographie über Marinella: Malpezzi Price und Ristaino, *Lucrezia Marinella and the "Querelle des Femmes"*. Virginia Cox behandelt in ihrem Überblickswerk zu weiblichem Schreiben unter den Bedingungen der Gegenreformation viele ihrer Werke, vgl. Cox, *The Prodigious Muse*.

217 Ihr *Vita di Maria Vergine imperatrice dell'universo* wurde 1602, 1604, 1610 und 1617 publiziert und erfuhr auch Bearbeitungen zwischen den Auflagen. Vgl. Susan Haskins, „Lucrezia Marinella's *Life of the Virgin Mary, Empress of the Universe*. Editor's Intro-

Themas, wurde eher selten von Frauen gewählt, auch in dieser Hinsicht sticht *La nobiltà* hervor.<sup>218</sup> Erst am Ende ihrer Schaffensperiode wandte sich Marinella erneut der Geschlechterfrage zu und nahm mit ihren *Essortationi alle donne, et a gli altri, se a loro saranno a grado*,<sup>219</sup> ihren *Ermahnungen an die Frauen*, wichtige Thesen aus *La nobiltà* wieder zurück. Darin empfahl sie – schreibend, ironischerweise – den Frauen, sich auf den Haushalt zu konzentrieren und keine literarischen Ambitionen zu verfolgen. Die Interpretationen der *Essortationi* reichen von einer Lesart als subversivem, uneigentlich gemeintem Text bis hin zum Verständnis als ‚Lebensbilanz‘ der gealterten und enttäuschten Schriftstellerin.<sup>220</sup>

---

duction“, in: *Who Is Mary? Three Early Modern Women on the Idea of the Virgin Mary*, hrsg. von S. Haskins. Drucker Ciotti nennt die Marienvita in seinem Brief an die Leser in Marinellas *Arcadia felice* „das wahre Kind ihres Geistes“, vielleicht, um Plagiatsvorwürfen entgegenzuwirken: „[...] è stata conosciuta, come veramente è, vero parto del suo ingegno [...]“: Marinella, *Arcadia felice*, 2–3. Vgl. Lynn Lara Westwater, „Literary Culture and Women Writers in Seventeenth-Century Venice“, in: *Spazi, poteri, diritti delle donne a Venezia in età moderna*, hrsg. von A. Bellavitis, N. M. Filippini und T. Plebani, 243, Anm. 12. Auch eine zeitgenössische Übersetzung ins Deutsche scheint es zu geben, in einem Sammelwerk von Johann Bartholomäus Schreckenfuchs, unter dem Titel *Unser lieben Frauen Floramor*, gedruckt in Augsburg bei Chrysostomo Dabertzhofer, 1612. Auch Arcangela Tarabotti, wengleich offensichtlich von *La nobiltà* beeinflusst, führt Marinella lediglich als Autorin der Vita und damit als religiöse Autorin an, und lässt *La nobiltà* ohne Erwähnung. Sie beschreibt Marinella als „splendore della poesia anima, delle scene caste e modeste, e norma vera di virtù grande“ (*Glanz der belebten Poesie, keuscher und bescheidener Szenen und wahres Maß der großen Tugend*) und lobt ihren eleganten Stil. Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 300–1. Zu Verbindungen, Differenzen und dem fehlenden Austausch zwischen beiden Autorinnen siehe Laura Benedetti, „Arcangela Tarabotti e Lucrezia Marinella: appunti per un dialogo mancato“, 2014, zum Lob der Vita durch Tarabotti insb. S. 90. 218 Vgl. Panizza, „Polemical prose writing“, 72.

219 Lucrezia Marinella, *Essortationi alle donne, et a gli altri, se a loro saranno a grado*, 1645. Es existiert eine englische Übersetzung: Lucrezia Marinella, *Exhortations to Women and to Others if They Please*, hrsg. u. übers. von L. Benedetti, 2012.

220 Wie es zu dieser Kehrtwende kam, ist Thema der wenigen Arbeiten, die sich mit den *Essortationi* beschäftigen. Laura Benedetti erklärt die Umkehr als die Reaktion einer verbitterten alten Autorin auf ihre schlechte Behandlung durch die Literarturszene und die Nichtbeachtung ihres vielleicht ambitioniertesten Werks, dem *L’Enrico*. Im *L’Enrico* greift Marinella Themen aus *La nobiltà* erneut auf, etwa die Wichtigkeit der Bildung, und bekräftigt diese, lässt also den späteren Geisteswandel noch nicht erahnen, vgl. Laura Lazzari, „Forme di libertà nelle opere di Lucrezia Marinelli“, in: *Spazi, poteri, diritti delle donne a Venezia in età moderna*, hrsg. von A. Bellavitis, N. M. Filippini und T. Plebani. Den performativen Widerspruch, als gelehrte, schreibende Frau durch einen Text andere Frauen von Bildung und Literatur abhalten zu wollen, erklärt Benedetti mit dem Modell der ‚Amazone‘, der außergewöhnlichen Frau, die alle Verbindungen zur Allgemeinheit der Frauen

Als die noch junge Autorin 1600/1601 mit ihrem *La nobiltà e l'eccellenza delle donne co' difetti e macamenti degli huomini* das erste gelehrte Traktat einer Frau zum Geschlechterstreit schreibt, scheint die spätere Wendung noch kaum vorstellbar. Marinella begegnet Giuseppe Passis reißerischer Kompilation nicht nur mit der geballten Kraft der Autoritäten, mit denen sie argumentativ für die Höherwertigkeit der Frauen plädiert. Sie dreht kurzerhand den Spieß um, indem sie 35 Kapitel über die Laster der Männer verfasst, in denen sie den Männern all jene Laster (und noch einige mehr) zuweist, die Passi seinerseits den Frauen angelastet hatte.

Dieser Perspektivwechsel ist bereits im zweiten Teil des Werktitels angedeutet: *La nobiltà e l'eccellenza delle donne co' difetti e macamenti degli huomini*. ‚Die Fehler und Mängel der Männer‘ (co' difetti e macamenti degli huomini), bezieht sich auf die Besonderheit des Textes, die 35 Kapitel zu den Lastern der Männer. In ihrer Vorrede skizziert die Autorin selbst den Aufbau des Textes:

Dividerò questo mio discorso in due parti principi: nella prima tratterò la nobiltà, e l'eccellenze delle Donne, laqual sarà divisa in sei principali capi; ma il quinto contenerà sotto di se undici capi particolari. Nella seconda parte spiegherò i Difetti, e le bruttere de gli Huomini, laqual sara da me divisa in trentacinque capi. E cominciando dall'eccellenze delle Donne, mostrerò, che quelle trapassano i maschi nella nobiltà de' nomi, delle cause, della propria natura, delle operationi, e de' detti de' maschi verso di quelle [...].<sup>221</sup>

*Ich teile diesen, meinen Diskurs in zwei Hauptteile: Im ersten behandle ich den Adel und die Exzellenzen der Frauen, welcher in sechs Hauptkapitel geteilt ist, aber das fünfte in sich noch elf einzelne Kapitel enthält. Im*

---

hinter sich abgebrochen habe und für die nun andere Regeln gelten. Benedetti, „Introduction“, 17, 20, 31–32. Paola Malpezzi Price und Christine Ristaino lesen den Text als Paradox, das nicht als ernstzunehmend intendiert worden sei und im Kontext mit *La nobiltà* gelesen werden solle. Malpezzi Price und Ristaino, *Lucrezia Marinella and the „Querelle des Femmes“*, 120–55. Kolsky attestiert dem Text eine „underlying uncertainty“. Kolsky, „Moderata Fonte, Lucrezia Marinella, Giuseppe Passi: An Early Seventeenth-Century Feminist Controversy“, 984.

221 Marinella, *La nobiltà*, 3 [1601: 2].

*zweiten Teil erkläre ich die Fehler und die Schrecklichkeiten der Männer, dieser ist von mir in 35 Kapitel geteilt. Beginnend mit den Exzellenzen den Frauen zeige ich, dass sie die Männer im Adel der Namen übertreffen, hinsichtlich ihrer Ursachen, ihrer eigenen Natur, in den Handlungen und in dem, was Männer über sie sagen [...].*

Mit der Aufzählung am Ende des Zitats umreißt Marinella sehr grob die Kapitel ihres ersten Buchteils. Bevor es aber inhaltlich um *La nobiltà* geht, soll noch kurz die Vorrede der Autorin Thema sein. Diese ist äußerst aufschlussreich für die Selbstpositionierung der Autorin.

### 3.1 Die Stimme Marinellas: Die Vorrede zu *La nobiltà*

Marinella beginnt ihr Werk mit einer kurzen Vorrede zu ihren Motiven. Ihr Ziel sei es, die ‚Wahrheit‘, dass das weibliche Geschlecht nobler und exzellenter sei als das männliche, mit Argumenten und Beispielen zu belegen und für jedermann offenbar werden lassen.<sup>222</sup> Sie wolle denjenigen Autoren nachfolgen,

[...] che desiderosi, che la verità di quello, che scrivono sia da tutti conosciuta, si affaticano vigilando *dies noctesque serenas*, e ogni diligenza usano non solamente nella inventione della materia: ma anchora di renderla con polito modo di dire chiara e aperta a’ diligenti Lettori.<sup>223</sup>

[...] die danach streben, dass die Wahrheit dessen, was sie schreiben, von allen erkannt wird, und sich Tag und Nacht abmühen und alle Sorgfalt nicht nur auf die Erfindung des Stoffes verwenden, sondern auch darauf, den Stoff auf solche Weise darzustellen, dass er für die sorgfältigen Leser klar und zugänglich ist.

222 Zum Zusammenspiel aus rhetorischer Überzeichnung und demonstrativem Frauenlob: Adriana Chemello, „The Rhetoric of Eulogy in Lucrezia Marinella’s *La nobiltà et l’ecellenza delle donne*“, in: *Women in Italian Renaissance Culture and Society*, hrsg. von L. Panizza. Zur rhetorischen Bewertung der These: Volmer, *Die Ergreifung des Wortes*, 142.

223 Marinella, *La nobiltà*, 1–2 [1601: 1].

Sie selbst habe nie und werde auch nie ein Mann sein wollen, und sei nicht durch unlautere Motive bewegt. Anders stehe es um ihre argumentativen Gegner: Aristoteles sei ihrer Meinung nach (ma credo ben io<sup>224</sup>) von Hass, Neid und Verachtung motiviert worden, Schlechtes über die Frauen zu sagen, ebenso wie Giuseppe Passi: „Se invidia, o sdegno od altro lo habbia mosso, io non lo saprei ben dire; ma Dio gli perdoni.“<sup>225</sup> (*Ob Neid oder Hass oder etwas anderes ihn bewegt hat, kann ich nicht sagen; aber Gott vergebe ihm.*) Als Freunde der Frauen nennt sie Platon und Plutarch, die der *verità* in Bezug auf die Geschlechter bereits nahe gekommen seien.<sup>226</sup>

In diesen kurzen Ausführungen Marinellas zu ihrer Motivation sind zwei wichtige Grundtendenzen des ganzen Werks erkennbar. Zum einen begegnet uns dort wie auch im weiteren Textverlauf immer wieder ein ‚io‘, anders als in Moderata Fontes *Il merito delle donne*.<sup>227</sup> „Io in questo mio discorso voglio [...]“<sup>228</sup> (*Ich will in diesem meinem Discorso [...]*), so hebt sie an, ihr Vorgehen zu erklären, und ebenso zieht sich das ‚ich‘ durch ihren Text. Das Ich Marinellas ist die explizite Einschreibung der Autorin selbst in ihren Text, und zwar als autoritative Stimme im Geschlechterstreit.<sup>229</sup> Sie ist es, die spricht, die belegt, widerlegt und anführt, nicht nur in ihrer Einleitung, sondern durchgehend. Marinellas ‚io‘ ist ein Zeichen der Selbstermächtigung, denn eine

224 Ibid., 3 [1601: 2].

225 Ibid.

226 Zum Begriff der Wahrheit siehe Kapitel 5.

227 Zwar taucht tatsächlich an zwei Stellen in Fontes' *Il merito* ein ‚io‘ auf, das zu einer Art Erzählerstimme in der Rahmenerzählung zu gehören scheint, doch ist es so selten, dass es mir vernachlässigbar scheint. Vgl. Fontes, *Il merito delle donne*, 19, 155. In Arcangela Tarabottis *Semplicità ingannata* wird zwar mitunter in der ersten Person Singular formuliert, jedoch weniger durchgängig als in *La nobiltà*.

228 Marinella, *La nobiltà*, 2 [1601:2].

229 Wäre *La nobiltà* ein fiktionales Werk, würde man vielleicht von der Stimme der Erzählerin im Unterschied zur Verfasserin selbst sprechen, doch diese Begrifflichkeit trifft das ‚io‘ Marinellas ebensowenig wie das Konzept des ‚impliziten Autorin‘ nach Wayne C. Booth, das über die Verwendung des Personalpronomens in einem Text hinausgeht: „Der ‚implizite Autor‘ bestimmt bewußt oder unbewußt, was wir lesen; wir sehen in ihm eine ideale, literarische, gestaltete Version des wirklichen Menschen; er ist die Summe seiner eigenen Entscheidungen.“ Wayne C. Booth, „Der implizite Autor“, in: *Texte zur Theorie der Autorschaft*, hrsg. von F. Jannidis et al., 148.

solch selbstbewusste Sprechhaltung<sup>230</sup> war zu ihrer Zeit alles andere als unproblematisch. Sich als Frau in die Position zu setzen, Männer zu belehren überschritt moralische und religiöse Grenzen und verstieß gegen das wohlbekanntes Diktum des Apostel Paulus aus Timotheus 1.2, in dem es heißt, einer Frau sei es nicht gestattet zu lehren und sich über den Mann zu erheben.<sup>231</sup> In der Forschung wurde angemerkt, dass Marinella sich „eine Autorität zu[spricht], die von außen kommen, also autonom sein muss und nicht gesetzt werden kann“, und deshalb gehe ihr „Autoritätskonzept“ nicht auf.<sup>232</sup> Es dürfte jedoch unstrittig sein, dass sie alles daran setzt, sich als Autorität im Geschlechterstreit zu präsentieren.

Dies geschieht maßgeblich über die Auseinandersetzung mit Autoritäten,<sup>233</sup> welche ein wesentliches Merkmal von *La nobiltà* darstellt, die zweite wichtige Grundtendenz für das ganze Werk. Marinella greift antike und zeitgenössische Quellen auf, analysiert sie, kommentiert sie und stellt sie einander gegenüber. Marinellas Text kann als Zurschaustellung einer Bibliothek gelesen werden, die die Autorin selbst repräsentiert, ihre intellektuellen Qualitäten und ihre Gelehrtheit.<sup>234</sup> Die Philosophin liest Latein, sie zitiert häufig wörtlich und gibt vielfach so genaue Quellenangaben, dass es möglich ist, die verwendeten Textausgaben zu identifizieren.

Im Folgenden möchte ich einen Überblick zu Marinellas *La nobiltà* geben, bei dem ich einerseits zeigen werde, wie Marinella auf die Vorlage Passis reagiert, und andererseits ihre Arbeit mit den Autoritäten skizziere. Dies geschieht anhand ihres ersten Buchteils, der Argumen-

230 Maria Galli Stampiamo nennt Marinellas Stimme in *La nobiltà* „most strongly individualized“, und zeigt, dass Marinella auch in ihrem *Enrico* an der der Etablierung der eigenen Autorität arbeitet. Maria Galli Stampino, „The Woman Narrator’s Voice: The Case of Lucrezia Marinella’s *Enrico*“, 2014, 76, 77–82. Virginia Cox findet Marinella außergewöhnlich in Bezug auf ihre auktoriale Selbstrepräsentation. Cox, *The Prodigious Muse*, 7.

231 Vgl. Cox, *The Prodigious Muse*, 220.

232 Vgl. Volmer, *Die Ergreifung des Wortes*, 47. Tatsächlich sieht Volmer dasselbe ‚Nicht-Aufgehen‘ bei weiblicher Autorschaft in der Renaissance generell: „Es kann hier vorweggenommen werden, dass der Anspruch auf weibliche Autorschaft misslingt (misslingen muss, wenn man die historische Weiterentwicklung im Blick behält), denn jede Schreibambition einer Autorin wird auf ihre ontologische Seinsform reduziert.“ (41)

233 Zur Konstitution weiblicher Autorschaft über Autoritäten Vgl. *ibid.*, 39–82.

234 Vgl. Chemello, „The rhetoric of eulogy“, 473.



tation für die Höherwertigkeit der Frauen. Dieser erste Buchteil Marinellas steht in direktem Zusammenhang mit dem zweiten Teil des Textes, den 35 Kapiteln über die Laster der Männer, den ich im letzten Abschnitt thematisieren werde.

### 3.2 Die Arbeit mit Autoritäten: Marinellas erster Buchteil

Im ersten Kapitel „Della nobiltà de’ Nomi, co’ quali è adornato il Donnesco sesso“ stellt Marinella fünf positive Interpretationen von Bezeichnungen für das weibliche Geschlecht an, die sie dem ersten Kapitel von Passis *Weibermängeln* entgegenstellt. Giuseppe Passi beginnt sein Traktat ebenfalls auf diese Weise. Er erklärt unter der Überschrift „Donna che cosa sia“ die ‚Bedeutung‘ der Termini ‚Mulier‘, ‚Femina‘ und ‚Donna‘.<sup>235</sup> Seine Ausführungen zu ‚femina‘ beginnt Passi nicht mit der Etymologie des Begriffes, sondern damit, dass er stets gemeinsam mit einem abwertenden Wort verwendet werde:

Hora quanto alla voce *Foemina* è voce, che significa non altro, che femina vile, e ignobile, perciò universalmente leggiamo, che i scrittori di buon grido volendo usare questa voce femina, l’hanno sempre usata con tristo aggiunto, e dishonorevole; come rea femina, cattiva, maledetta, ribalda, vana, e vile.<sup>236</sup>

*Nun also zum Wort ‚foemina‘, ein Wort, dass nichts anderes als ‚gemeine und niederträchtige Frau‘ bedeutet, denn wir lesen allseitig, dass die guten Schriftsteller, welche das Wort ‚femina‘ benutzen wollen, es immer mit schlechtem und unehrenhaftem Zusatz benutzt haben, wie ‚schuldige Frau‘, ‚böse‘, ‚verdammte‘, ‚schurkische‘, ‚eitle‘ und ‚feige‘ [Frau].*

Die Etymologie und die Begriffsverwendung liefern eine ‚Definition‘ des Begriffes – hier des weiblichen Geschlechts – mit der zum Thema

<sup>235</sup> Passi, *I donneschi difetti*, 1–11.

<sup>236</sup> *Ibid.*, 3.

des Textes hingeführt wird. Ebenso beginnen die einzelnen Kapitel von *I donneschi difetti* (und auch die Kapitel zu den Frauen im ersten Buchteil und die zu den Männern im zweiten Teil von *La nobiltà*) jeweils mit einer Definition des darin behandelten Lasters, im Falle dieser Kapitel handelt es sich allerdings um inhaltliche und nicht um etymologische Definitionen.

Marinella ihrerseits reagiert auf Passi und übertrifft ihn mit zwei weiteren Bezeichnungen für das weibliche Geschlecht. Marinella bespricht die Begriffe ‚mulier‘, ‚donna‘, ‚eva‘, ‚femina‘ und ‚isciah‘. Sie antwortet auf Passis Erklärung zum Begriff ‚femina‘:

Il secondo nome dal latino derivato è femina, il cui significato è così alto, e nobile, che pochi nomi a questo si possono agguagliare, ò vogliamo, che così si chiami à fetu, ò parto, come vuole Isidoro [...].<sup>237</sup>

*Der zweite Name, der aus dem Lateinischen stammt, ist ‚femina‘, dessen Bedeutung so hoch und edel ist, dass nur wenige Namen sich mit ihm vergleichen können oder wollen – dies kommt von ‚Fötus‘ oder ‚Niederkunft‘, wie Isidor [von Sevilla] sagt.*

Mit ihrer Referenz auf Isidor von Sevilla, der maßgeblichen Autorität zum Thema Etymologie, gibt Marinella ihrem Text einen wissenschaftlichen Klang.<sup>238</sup> Auch Passi verweist auf Isidor, als einer Autorität unter vielen.

Die Deutung der Bezeichnungen für die Geschlechter ist eine gängige argumentative Säule des Geschlechterstreits. Obgleich die Etymologie nicht zwangsläufig einen wertenden Charakter hat, basiert die Nutzung der Namen in der *Querelle des sexes* auf der Idee, dass Namen etwas über das von ihnen bezeichnete aussagen. Marinella beschreibt dieses Konzept folgendermaßen:

Non è dubbio alcuno, che i proprii nomi, con i quali si chiamano le cose, dimostrano, e fanno manifesta la natura, e essenza di quelle; se però a

<sup>237</sup> Marinella, *La nobiltà*, 9 [1601: 6].

<sup>238</sup> Zur Verwendung typisch wissenschaftlicher Sprache, vgl. Malpezzi Price und Ristaino, *Lucrezia Marinella and the „Querelle des Femmes“*, 119.

dotti Filosofi noi vogliamo alcuna fede prestare, i quali costantemente affermano, che i nomi ci guidano nella cognitione della cosa nominata.<sup>239</sup>

*Ohne Zweifel zeigen und verdeutlichen die [den Dingen] eigenen Namen, mit denen man Sachen benennt, ihre Natur und Essenz – so wir aber den gelehrten Philosophen auch nur irgendein Vertrauen schenken wollen, welche immerzu bestätigen, dass die Namen uns zur Erkenntnis der bezeichneten Sache führen.*

Die Deutungen der Namen sind keinesfalls beliebig, sondern fußen auf einer Tradition, sind *topoi*. Dennoch variiert es deutlich und je nach Argumentationsziel, welche der möglichen Bedeutungsfacetten aufgeführt wird. Wer jedoch etwas ganz anderes schreiben will, verliert das Gewicht des Altbekannten und muss kreativ werden: Moderata Fonte etwa findet mit dem bereits erwähnten Wortspiel aus *marito* (Ehemann) und *martirio* (Martyrium) einen unkonventionellen Zugang zu diesem Thema.<sup>240</sup>

Für jede der fünf Bezeichnungen der Frauen gibt Marinella zunächst eine grundlegende Erklärung der Bedeutung, um danach vorzuführen, wie klassische und zeitgenössische Autoren die Begriffe in ihren Werken verwenden. Diese belegt sie mit wörtlichen Zitaten. Dem ersten ‚Namen‘, *donna*, widmet sie den ausführlichsten Abschnitt, den wir mit einem besonderen Fokus auf Marinellas Umgang mit den Autoritäten näher ansehen werden. Sie beginnt folgendermaßen:

È cosa nota ad ogn'uno, che questo nome di Donna deriva da Domina voce latina, che significa Signora, e Padrona, nome pur d'Imperio, e di potenza regia, il quale non solamente appresso noi è in uso, ma etiando fù da gli antichi usato.<sup>241</sup>

*Es ist ein jedem bekannt, dass dieser Name Donna vom lateinischen Domina kommt, was Herrin und Patronin bedeutet, Name der Herr-*

239 Marinella, *La nobiltà*, 4 [1601: 2].

240 Fonte, *Il merito delle donne*, 33.

241 Marinella, *La nobiltà*, 5 [1601: 4].

*schaft und der Regierungskraft, der nicht nur unter uns in Benutzung ist, sondern auch früher benutzt wurde.*

Darauffolgend führt Marinella zunächst antike Verwendungsbeispiele an. Sie erklärt, dass der Begriff von Plutarch, Cäsar und dem Herrscher Hadrian benutzt worden sei, ohne dies durch direkte Zitate nachvollziehbar zu machen. Die Verwendung durch Homer und Epiktet belegt sie mit Textbeispielen und Quellenangaben. Letzterer habe im 55. Kapitel seines *Enchiridion*, des *Handbüchleins*, folgenden Satz geschrieben: „Mulieres à tertio decimo anno Domine vocantur.“<sup>242</sup> (*Frauen werden ab dem dreizehnten Jahr Domina gerufen.*) Anne Dunhill, die die englische Teilübersetzung des Textes angefertigt hat, merkt in ihrer Fußnote zu diesem Zitat korrekt an, dass Marinellas Quellenangabe nicht mit der modernen Edition des Textes übereinstimmt.<sup>243</sup> Sieht man sich allerdings zeitgenössische lateinische Ausgaben des Textes an, stellt man schnell fest, dass Marinellas Zitat wahrscheinlich aus der Übersetzung des Angelo Poliziano stammt, denn dort steht der Satz nahezu identisch im 55. Kapitel, das die Autorin als Quelle nennt.<sup>244</sup>

Unter Zuhilfenahme wörtlicher Zitate und Quellenangaben der Autorin ist es – wie in diesem Fall – vielfach möglich, die verwendeten Textausgaben identifizieren, besonders, wenn es sich um zeitgenössische Übersetzungen antiker Text handelt. Marinellas Quellenangaben sind im Wesentlichen nachvollziehbar, sie zitiert meistens korrekt und wörtlich. Die Autorin kompiliert nicht wie Passi, sondern sie arbeitet selbst mit ihren Quellen.

242 Ibid. Hier besteht ein Unterschied zwischen den beiden Textvarianten: in der von 1621 ist das ‚Domine‘ ergänzt, das in der Ausgabe von 1601 fehlte.

243 Lucrezia Marinella, *The Nobility and Excellence of Women, and the Defects and Vices of Men*, hrsg. u. übers. von A. Dunhill, *The Other Voice in Early Modern Europe*, 1999, 46, Anm. 4.

244 Beispielsweise in diesem Text enthalten: Epictetus, „Enchiridion“, in: F. Arrianus, *De Epicteti philosophi, praeceptoris sui, dissertationibus. libri IV; saluberrimis, ac philosophica gravitate egregie conditis, praeceptis atque sententiis referti. Accessit Epicteti enchiridion, Angelo Politiano interprete*, 22. In Polizianos Übersetzung steht die Zahl „xiii“. Denkbar wäre etwa, dass der Unterschied zwischen dreizehn und vierzehn beim Abschreiben verloren gegangen ist. Darüber hinaus enthält der Text zudem das Wort „statim“, dass Marinella vermutlich einfach für entbehrlich gehalten hat.

Die Identifizierung spezifischer Ausgaben der kanonischen Werke italienischer Literatur, die Marinella vielfach gebraucht und anführt, ist schwieriger als bei übersetzten Texten. Aufgrund ihrer Präzision bei den antiken Quellen darf allerdings auch hier angenommen werden, dass Marinella mit den italienischen Werken vergleichbar genau umgegangen ist. In Bezug auf ‚donna‘ jedenfalls überwiegen die zeitgenössischen Quellen: Die Autorin zitiert Passagen aus Petrarcas *Canzoniere*, Dantes *Commedia*, Torquato Tasso *Gerusalemme liberata*, Battista Guarinis *Pastor fido*, an denen der Begriff ‚donna‘ vorkommt. Schließlich schreibt sie zu Boccaccio, dass er das Wort ‚donna‘ nun wirklich in jedem seiner Bücher verwendet habe.<sup>245</sup> Marinella stellt Giuseppe Passi, der zu Beginn seines *I donneschi difetti* schreibt, der Begriff ‚donna‘ werde nur für Frauen verwendet, die keine Jungfrauen mehr seien,<sup>246</sup> die geballte Beweiskraft der Autoritäten entgegen, mit der sie selbst belegt, dass der Terminus tatsächlich für alle Frauen benutzt wird:

[...] ma io con le autorità de’ Poeti, e di Prosatori dimostrerò chiaramente, che questo nome di donna, etiando alle Vergine conviene.<sup>247</sup>

*Ich aber, mit der Autorität der Poeten und Prosaiker, werde klar zeigen, dass dieser Name ‚donna‘ auch für Jungfrauen passend ist.*

Marinella korrigiert so falsche Lesarten mittels präziser Quellenarbeit – das ist es, was Annett Volmer ein „Verfahren der philologischen Textkritik“ nennt.<sup>248</sup> Die Hinweise auf ihren Gegner, häufig verbunden mit der demonstrativen Marginalnote „Errore di Passi“, sind durch viele der Kapitel hindurch gestreut und verweisen von Marinellas Text zurück zu ihrem misogynen Antagonisten.

Mit dieser Vorgehensweise verleiht Marinella nicht nur ihren Argumenten Gewicht und setzt der Passi eine Reihe frauenfreundlicher

<sup>245</sup> „Fra Prosatori. Non ci è il Boccaccio nelle Novelle, nel Laberinto, nella amorosa Fiammetta, e in ogni libro?“ Marinella, *La nobiltà*, 8 [1601: 6].

<sup>246</sup> Passi, *I donneschi difetti*, 1.

<sup>247</sup> Marinella, *La nobiltà*, 7 [1601: 5].

<sup>248</sup> Nach Annett Volmer: Vgl. Volmer, *Die Ergreifung des Wortes*, 134.

kanonischer Autoren entgegen. Sie positioniert und autorisiert sich mit der schieren Menge an Referenzen als literarisch hoch gebildet und kompetent zur Teilnahme an der *Querelle*.

Nun wurde also deutlich, wie Marinella in ihrem ersten Kapitel zu Passi Stellung bezieht und daran arbeitet, ihre breite Belesenheit zwischen Antike und italienischem Kanon zu belegen. Das zweite und dritte Kapitel, „Delle cause, dalle quali dipendono de Donne“<sup>249</sup> (*Von den Ursachen, von denen Frauen abhängen*) und „Della natura e eßenza del Donnesco sesso“<sup>250</sup> (*Von der Natur und Essenz des weiblichen Geschlechts*), stehen deutlich in der Tradition der *Querelle* und einer frauenfreundlichen Lesart des Neoplatonismus.<sup>251</sup> Argumente aus der Schöpfungsgeschichte werden mit platonischer Ideenlehre und Petrarcas Lob der weiblichen Schönheit verbunden. Diese Kapitel lassen sich ebenfalls als ‚definierend‘ für den Begriff ‚Frau‘ lesen,<sup>252</sup> beziehen sich aber nicht direkt auf Passi, dessen ‚Definition‘ sich in der Bedeutung der Namen erschöpft. Sie geht deutlich über ihn hinaus.

Kapitel vier, „Delle ragioni tratte dalle nobili operationi, e da i detti de gli huomini verso le donne“<sup>253</sup> (*Von den Gründen für die edlen Handlungen und Taten der Männer in Bezug auf die Frauen*) kam erst in der zweiten Auflage des Textes im Jahr 1601 hinzu.<sup>254</sup> Marinella beginnt das Kapitel, indem sie den alltäglichen Beleidigungen des weiblichen Geschlechts die ritualisierten Handlungen höflicher Männer entgegenstellt, aus denen sie einen grundlegenden Respekt der

249 Marinella, *La nobiltà*, 13 [1601: 9].

250 Ibid., 17 [1601: 11].

251 Mit Marinellas Verwendung platonischen Gedankenguts in ihrem dritten Kapitel beschäftigt sich Lisa Shapiro in einem Aufsatz, in dem sie kommentiert: „One has to appreciate the genius of Marinella’s appropriation of Plato. She makes it a virtue to admire a beautiful woman, whereas Passi, and presumably others, saw nothing but the seeds of vice and temptation.“ Lisa Shapiro, „The Outward and Inward Beauty of Early Modern Women“, 2013, 332.

252 Lauer sieht Marinellas erste drei Kapitel als Gegenparts zu Passis Etymologie-Kapitel. Lauer, „Bellezza und Ornamenti im italienischen Geschlechterstreit“, 271.

253 Marinella, *La nobiltà*, 34–43 [1601: 24–30].

254 Marinella hat auch an anderen Stellen erweitert und Kürzungen vorgenommen. Zu den Erweiterungen siehe Kolsky, „Moderata Fonte, Lucrezia Marinella, Giuseppe Passi: An Early Seventeenth-Century Feminist Controversy“. und Lynn Lara Westwater, „«Le false obiezioni de’ nostri calunniatori»: Lucrezia Marinella Responds to the Misogynist Tradition“, 2006. Zu den Kürzungen Annika Willer, „Silent Deletions: the Two Editions of Lucrezia Marinella’s *La nobiltà et l’eccellenza delle donne*“, 2013.

Männer gegenüber den Frauen ableitet. Danach diskutiert Marinella Textstellen über Frauen aus dem Werk des Aristoteles: Sie kontrastiert Passagen aus der zu dieser Zeit Aristoteles zugeschriebenen *Ökonomik* mit Textstellen aus *Historia Animalium* und *Nikomachischer Ethik* sowie *Physiognomik*. Marinellas Argumentation zielt darauf ab, Widersprüche in Aristoteles' Denken über Frauen sichtbar zu machen, ihm unlautere Motive zu unterstellen und so die aristotelische Autorität in Bezug auf dieses Themenfeld zu untergraben. Sehen wir uns ihre Destabilisierung des Philosophen anhand einer Passage aus dem vierten Kapitel genauer an. Als Aufhänger dienen Marinella an dieser Stelle erneut die Bezeichnungen für die Frauen in Verwendung durch Männer, insbesondere der Begriff ‚donna‘, dessen Erläuterung sie bereits im ersten Kapitel ausführlich betrieben hatte. Auch Aristoteles benutze positiv konnotierte Bezeichnungen für Frauen:

I nomi denotati sublimini Eccellenze sono, che la donna è gloria dell'huomo, furono date etiandio alle donne da Arist[otile] anchor che nemico, varie precedenze con opinione di biasmarle; percioche diede loro, come virtù propria, la diligenza, cosa lontana dall'huomo, some si legge nel lib. 1. dell'*Economica* al cap. 3. con tai parole. *Mulier ad sedulitatem optima, at vir deterior*. Da queste parole si puo comprendere quanto egli errasse in altri luoghi. Ove dice, che le Donne sono volubili, e mobili, ricercando la diligenza fermezza, e stabilità di mente.<sup>255</sup>

*Diese Namen, die auf erhabene Exzellenz hinweisen, und dass die Frau die Ehre des Mannes ist, wurden den Frauen sogar von Aristoteles, ihrem Feind, gegeben. Er erlaubte ihnen Überlegenheit in einigen Dingen, obgleich er sie mit seiner Meinung schmähete, denn er gestand ihnen – welche passende Tugend – den Fleiß zu, eine Sache, die den Männern fern ist, wie man im ersten Buch, dritten Kapitel der Ökonomik liest: ‚Frauen [sind] am fleißigsten, Männer weniger‘. Durch diesen Satz wird verständlich, wie sehr er an anderen Orten irrte, an denen er sagt, dass die Frauen unbeständig und wechselhaft seien, nach beständigem Fleiß und Stabilität des Geistes suchend.*

255 Marinella, *La nobiltà*, 38 [1601: 27].

Der Widerspruch, den Marinella ihrem Gegner hier ankreidet, entsteht in der isolierten Gegenüberstellung der üblichen Position des Aristoteles als ‚Frauenfeind‘ mit einem ‚frauenfreundlichen‘ Satz aus der *Ökonomik*. Marinella hatte ihm zuvor bereits vorgeworfen, die Frau für einen verfehlten Mann zu halten.<sup>256</sup> Direkt im Anschluss an die oben zitierte Passage führt sie noch weitere Zitate von Aristoteles an, die ihre Deutung stützen.

Marinella hat wahrscheinlich die 1575 in Venedig gedruckte Junctas-Werkausgabe des Aristoteles benutzt, was sich daraus schließen lässt, aus welchen lateinischen Übersetzungen des Aristoteles sie zitiert.<sup>257</sup> In Bezug auf das Zitat aus der *Ökonomik*, „Mulier ad sedulitatem optima, at vir deterior“, hat Anne Dunhill, die Übersetzerin des Textes ins Englische, angemerkt: „This translation may well be a confusion between the Latin word *sedulitas* – assiduity or zeal – which Marinella takes to be the meaning, and the word derived from *sedes* – chair – used to translate the original Greek sentiment that women are excellent in sedentary occupations.“<sup>258</sup> Tatsächlich aber steht auch in der Übersetzung des Leonardo Bruni „ad sedulitatem“.<sup>259</sup> Obgleich Marinella den Satz umgeformt hat, um ihn zu zitieren, ist die Nähe zu Brunis Übersetzung deutlich erkennbar. Marinella bezieht sich hier auf eine gängige Ausgabe des Aristoteles und hat die Abweichung zum griechischen Original nicht zu verantworten. Auch wenn sie den Satz

256 Ibid., 33 [1601: 23–4].

257 Marinella zitiert aus der Übersetzung von Theodoro Gaza für die *Historia Animalium*, einen nicht genannten Autor für die *Physiognomik*, Leonardo Brunis Übersetzung der *Politik* und *Ökonomik*, Ioanne Bernardo Felicianos Übersetzung der *Nikomachische Ethik*, und Georgia Valla Placentinos der *Magna Moralia*. Es gibt sieben Werkausgaben des Aristoteles, sechs davon in Venedig gedruckt, die genau diese Übersetzungen beinhalten, vgl. F. Edward Cranz, *A Bibliography of Aristotle Editions 1501–1600*, 1971. Nach der Liste von Cranz haben die sieben Werkausgaben, welche alle identifizierten Übersetzungen beinhalten, die Nummern: 108.423, 108.456, 108.579, 108.599, 108.610, 108.636, 108.669. Jedoch ist nur der bei Junctas gedruckten Ausgabe von 1575 der Index von Zimara beigefügt, für dessen Verwendung durch Marinella es Hinweise gibt: Dafür und für eine ausführliche Darlegung der Identifizierung der Zitate siehe Annika Willer, „Von Tyrannen und wahrhaft gerechten Männern. Platon und Aristoteles in Lucrezia Marinellas *La Nobiltà et l'ExcelLENza Delle Donne*“ (Magisterarbeit, Ludwig-Maximilians-Universität München, 2011).

258 Marinella, *The nobility and excellence of women*, 72, Anm. 4.

259 „Ad operis vero effectuonem, alterum sedulitatem intra limen agit, ad externam vero pervagationem imbecillum. Alterum ad sedulitatem deterius est, ad motus autem valentius.“ Aristoteles, *Oeconomicorum*, übers. v. L. Bruni, 1562, 309 L.



aus der *Ökonomik* aus dem Kontext reißt, um Aristoteles einen Widerspruch nachzuweisen, arbeitet sie doch zuverlässig mit den verfügbaren Quellen. So kann sie schließlich in der ihr eigenen Ironie und Schärfe über Aristoteles schreiben:

Affaticatevi pure Aristotelici à stiracchiar, à dichiarare con mille chimere la sua opinione, e tanto più ch'egli in altri luochi il contrario afferma: io non mi meraviglio che ciò racconti; percioche amava con troppo fervore il proprio sesso [...].<sup>260</sup>

*Ihr übernehmt euch damit, [ihr] Aristoteliker, seine Meinung mit tausend Hirngespinnsten auszubreiten und zu erklären, und erst recht, weil er an anderen Stellen [selbst] das Gegenteil behauptet. Ich bin nicht überrascht darüber, dass er so etwas erzählt, denn er liebte sein eigenes Geschlecht mit zu großer Leidenschaft [...].*

Bereits am Ende dieses Abschnitts stellt Marinella dann Aristoteles den ‚Frauenfreund‘ Platon entgegen. Im darauffolgenden Kapitel, dem fünften, argumentiert sie dann auch inhaltlich mit Platon. Dieses ist folgendermaßen betitelt: „Delle nobili attioni, e virtù delle donne, le quali quelle de gli huomini di gran lunga superano, come con ragioni e eßempi si prova“<sup>261</sup> (*Von den edlen Handlungen und Tugenden der Frauen, welche jene der Männer bei weitem übertreffen, wie mit Argumenten und Beispielen bewiesen wird*). Auf das fünfte Kapitel folgen elf Unterabschnitte zu den Tugenden der Frauen, die jeweils mit langen Exemplarlisten wiedergegeben werden. Diese Beispielpassagen sind zwischen dem fünften und dem sechsten Kapitel eingefügt. Entsprechend verweist der lange Titel von Abschnitt 5 auf die ‚eßempi‘, die Beispiele, das Kapitel selbst hingegen enthält die eigentliche Argumentation, die ‚ragioni‘. Inhaltlich versucht Marinella in diesem Abschnitt eine Umdeutung des tradierten Bildes vom weiblichen Körper als kalt, feucht und schwach – ein Thema, das in der Einleitung zum zweiten Buchteil, den Beispielkapiteln voller männlicher Laster, erneut aufge-

<sup>260</sup> Marinella, *La nobiltà*, 38 [1601: 28].

<sup>261</sup> *Ibid.*, 43 [1601: 30].

griffen wird.<sup>262</sup> Auch anhand der Platon-Textstellen lässt sich die Ausgabe identifizieren, mit der die Autorin gearbeitet hat: Die wörtlichen Zitate stammen aus der Übersetzung von Janus Cornarius, gedruckt ein einziges Mal 1561 in Basel.<sup>263</sup>

Nach elf eingeschobenen Exempla-Kapiteln, in denen Marinella jeweils zuerst die zu behandelnde Tugend definiert, häufig mit Referenz auf Aristoteles oder den Platoniker Speusippos, und dann regelrechte Namenslisten mit nur äußerst knappen Erläuterungen zu den jeweiligen Personen anführt, folgt das sechste und letzte Kapitel des ersten Buchteils, „Risposta alle leggierissime, e vane raggioni adotte da gli huomini in lor favore“ (*Antwort auf die leichten und hohlen Argumente, angeführt von den Männern zu ihren eigenen Gunsten*). Dieses Kapitel steht, dem Titel entsprechend, ganz im Zeichen der Entkräftung misogynen Argumente. Nach Ausführungen zu den unlauteren Motiven der ‚Frauenfeinde‘, die inhaltlich an das Vorwort anknüpfen, werden erneut Positionen des Aristoteles diskutiert und der Körper zum Thema gemacht. Das Kapitel wurde zur zweiten Auflage hin um vier Unterkapitel erweitert, in denen Marinella darüber hinaus noch die Positionen vier zeitgenössischer Autoren in Bezug auf die Frauen diskutiert und Argument für Argument zurückweist: Ercole und Torquato Tasso, Sperone Speroni und Giovanni Boccaccio. Auf diese Autoritäten wurde bereits in dem kleinen ‚Werbetext‘ auf der Titelseite von *La nobiltà* hingewiesen, mit dem wir die Untersuchung zu Marinella begonnen hatten.<sup>264</sup>

Die vier Unterkapitel werden in der Forschung als erste Beispiele feministischer Literaturkritik<sup>265</sup> und als wichtigste Veränderungen am Werk gewertet.<sup>266</sup> Anhand dieser Kapitel lässt sich die große Ambivalenz aufzeigen, mit der Marinella sich zu den Autoritäten verhält. So

---

262 Ibid., 47 [1601: 33]. Platon liefert hier Argumente für die grundsätzliche körperliche Eignung der Frauen für militärische Belange. Vgl. auch Abschnitt 7.2.1.

263 Eine Liste in Frage kommender Platon-Ausgaben wurde mithilfe von James Hankins, *Plato in the Italian Renaissance*, Band 17, 1994, 696–829. erstellt. Zum Prozess der Identifizierung siehe Willer, „Platon und Aristoteles in Lucrezia Marinellas *La Nobiltà*“, 77–80.

264 Marinella, *La nobiltà*, Titelseite, ebenso in der Ausgabe von 1601.

265 Vgl. Panizza, „Polemical prose writing“, 73.

266 Vgl. Westwater, „«Le false obiezioni de' nostri calunniatori»: Lucrezia Marinella Responds to the Misogynist Tradition“, 101.

weiß sie einerseits die traditionellen Imaginationen von Weiblichkeit bei den kanonischen Autoren, allen voran Petrarca, für sich zu nutzen und gleich einem literarischen Mosaik<sup>267</sup> immer wieder anzuführen, sieht jedoch auch die Notwendigkeit, sich mit den misogynen Tendenzen derselben Autoren und damit der misogynen Tradition auseinanderzusetzen, eine Stoßrichtung, die so erst in der zweiten Auflage des Textes deutlich wird.<sup>268</sup> Diese Ambivalenz zieht sich im Fall des Aristoteles durch das ganze Werk, bei Boccaccio steht die Kritik gebündelt in dem kleinen Abschnitt zu seinem *Corbaccio*, das Marinella noch in ihrem Eingangskapitel als positives Beispiel für die Verwendung des Begriffs ‚donna‘ angeführt hatte.

### 3.3 Der Einstieg in den zweiten Buchteil: Männerkörper

Wenden wir uns nun dem zweiten Teil des Traktats zu. Bereits der Titel stellt ein Novum dar: *Gli difetti e mancamenti degli huomini*, also die ‚Fehler und Mängel der Männer‘ macht schon auf dem Titelblatt des Textes deutlich, dass Marinella explizit auch ‚die Männer‘ zum Thema erklärt, wie zuvor nur ‚Frauen‘ thematisiert worden sind.<sup>269</sup> Durch die geschlechtliche Referenz im ersten Teil des Titels – *delle donne* – wird deutlich, dass auch im zweiten Buchteil geschlechtliche Wesen, nämlich *Männer*, gemeint sind.

Lucrezia Marinella beginnt ihren zweiten Buchteil mit einem selbstsicheren Statement, das ihren Text in Bezug zu Passis misogynen Argumentensammlung setzt:

Avendo io apertamente, con invincibili ragioni e essempli, manifestata la nobiltà delle donne, senza dubbio esser come per le comparationi si può vedere, à quella de gli huomini superiore; me ne passo a’ difetti de’ maschi, i quali vi prego di paragonar co’ difetti donneschi discritti dal Passi, accio-

<sup>267</sup> Vgl. Chemello, „The rhetoric of eulogy“, 472.

<sup>268</sup> Westwater, „«Le false obiezioni de’ nostri calunniatori»: Lucrezia Marinella Responds to the Misogynist Tradition“, 102–3.

<sup>269</sup> Vgl. Lauer, „Bellezza und Ornamenti im italienischen Geschlechterstreit“, 272.

che in tutto e per tutto restiate (ostinatelli) vinti e superati. Parlo con coloro che hanno poco sale in zucca, che se ne vanno alla cieca.<sup>270</sup>

*Nachdem ich klar, mit unbezwingbaren Argumenten und Beispielen, den Adel der Frau gezeigt habe; der ohne Zweifel, wie man im Vergleich sehen kann, dem der Männer überlegen ist, schreite ich nun fort zu den Fehlern der Männer, welche ich euch bitte, mit den Fehlern der Frauen, beschrieben von Passi, zu vergleichen, damit ihr (Sturköpfe) ein und für alle besiegt und überholt übrig bleibt. Ich spreche von denen, die wenig Salz im Kopf haben und ziellos umhergehen.*

Die Autorin diskutiert, anders als es die Parallelität der Titel vermuten lässt, beide Geschlechter unterschiedlich. Wir hatten bereits gesehen, dass Marinella ihren ersten Buchteil mit einem Kapitel zu den Namen der Frauen begonnen hatte. Es fällt auf, dass die Autorin ihrem zweiten Buchteil keine vergleichbare Erklärung zur Etymologie von Bezeichnungen des männlichen Geschlechts beifügt – denkbar wären Termini wie *huomo*, *maschio* oder *Adam* – wie es allein aus Gründen der Vergleichbarkeit nahe gelegen hätte.

Marinella fängt ihren zweiten Buchteil anstatt mit einer Untersuchung der Namen mit einem Angriff auf die Idee an, dass das männliche Geschlecht dem weiblichen aufgrund von wärmeren/trockeneren und auch stärkeren Körpern überlegen sei. Die Autorin nennt es eine grundsätzliche Täuschung (*inganno*), dass die Überlegenheit der Männer in ihrer warmen und trockenen Körperkonstitution begründet liege. Es ist das einzige Argument bezüglich des Geschlechterverhältnisses, mit dem Marinella sich an dieser Stelle auseinandersetzt, bevor sie die einleitende Argumentation für die Männerbeispiele nach gerade einmal vier Seiten kurzerhand abschließt: „Con ragioni, adunque, io credo di aver manifestato che gli uomini sono più viziosi delle donne.“<sup>271</sup> (*Mit Argumenten glaube ich also demonstriert zu haben, dass die Männer viel lasterhafter sind als die Frauen.*) Die Ähnlichkeit zu dem oben zitierten ersten Satz des zweiten Buchteils, in dem Mari-

270 Marinella, *La nobiltà*, 181 [1601:135].

271 Ibid., 184 [1601:137].

nella erklärt, dass sie genügend Argumente für den Adel der Frauen vorgebracht habe, ist augenscheinlich – nur dass ersterer nach etwa 85 Seiten Argumentation steht<sup>272</sup> und letzter nach nicht einmal vier. Der argumentative Teil zu ‚den Männern‘ fällt also ungleich kürzer aus als derjenige zu ‚den Frauen‘.

Einen Hinweis auf mögliche Gründe dafür gibt der Inhalt des kurzen Abschnitts: Es wird die Rolle der Körpertemperatur für Geschlechter diskutiert – ein Thema, das bereits mehrfach im ersten Buchteil behandelt wurde. Zu Beginn des fünften Kapitels, das den Beispielkapiteln zu den Frauen vorangestellt ist, hatte Marinella geschrieben, dass – wie alle Gelehrten und Schriftsteller eindeutig festgestellt hätten – Geburtsland und Körpertemperatur Ursache für „quasi tutti i vitii e difetti“ (*quasi all die Laster und Fehler*) seien.<sup>273</sup> Ihre Diskussion zu Frauen- und Männerkörpern werden wir uns an späterer Stelle noch genauer ansehen,<sup>274</sup> nun gilt es zunächst einmal festzuhalten, dass beide Erörterungen zu den Körpern in den Abschnitten stehen, die zu den Beispielkapiteln hinleiten, einem zu den Tugenden der Frauen, einem zu den Lastern der Männer.<sup>275</sup>

Dass die Argumentation für die Minderwertigkeit der Männer sich mit einem Teil der Beweisführung für die Höherwertigkeit der Frauen deckt, ist indes nicht überraschend, sind doch diese beiden Behauptungen unmittelbar voneinander anhängig. Es lässt sich nicht über das eine Geschlecht sprechen, ohne auch etwas über das andere auszusagen. Indem Marinella in ihrem ersten Buchteil die Überlegenheit des weiblichen Geschlechts beweist, hat sie darin *gleichzeitig* die Unterlegenheit des männlichen Geschlechts abgehandelt. Es ist also

272 Der erste Buchteil hat in der Ausgabe von 1621 180 Seiten, wobei 94 Seiten für elf Beispielkapitel verwendet werden.

273 Marinella, *La nobiltà*, 44 [1601: 31].

274 Siehe Kapitel 7.1.2.

275 Denkbar wäre, dass diese Parallelität einem Textaufbau geschuldet sein könnte, der letztendlich nicht realisiert wurde, bzw. durch die Überarbeitungen in den Hintergrund gerückt ist: Einer Dreiteilung des Textes in erstens einen *discorso* zur Überlegenheit der Frauen, zweitens Beispiele tugendhafter Frauen, drittens Beispiele lasterhafter Männer, jeweils mit einer Einleitung, in der es um die Körper der Männer und Frauen geht. Durch die Erweiterung des letzten Kapitels um vier neue Unterkapitel in der Überarbeitung des Textes von 1600 nach 1601 rücken die Beispielkapitel zu den Frauen weiter in die Mitte des ersten Buchteils.

schlichtweg nicht mehr nötig, den Beispielsammlungen des zweiten Buchteils einen längeren argumentativen Teil voranzustellen. Marinella konzentriert sich in der Einleitung zum zweiten Buchteil also auf ein einziges Thema, die Körper. Sie entkräftet die Bedeutung des Körpers für die Unterordnung der Frauen, indem sie die Körperkraft der Geschlechter als reine Frage des Trainings darstellt und den weiblichen Körper als von seiner Komplexion her besonders geeignet für das Wirken der Seele konzeptioniert. So versucht sie, einer Biologisierung der Geschlechterrollen entgegenzuwirken – einerseits. Gleichzeitig aber hält sie an der Ursächlichkeit des Körpers für die Laster der Männer fest, weil der zu heiße und trockene Männerkörper für schlechtere Affektkontrolle Sorge.

Nach dem kurzen einleitenden Teil bleibe es ihr lediglich, Beispiele lasterhafter Männer anzuführen, denn man könne von ihnen auf die Mängel aller Männer schließen.<sup>276</sup> In der ersten Ausgabe des Textes von 1600 war anstatt dieser knappen Feststellung noch eine ausführlichere Erklärung zu den folgenden Kapiteln gefolgt, in der König Salomo<sup>277</sup> als Metabeispiel – zur Erläuterung der Funktionsweise und des Zwecks der nachfolgenden Beispielkapitel – aufgeführt wurde. König Salomo habe von sich selbst gesagt, dass er alles bekommen hätte, worauf er je seine Augen gerichtet habe. Und obgleich er ein „unersättlicher Götzendiener“ mit 700 Ehefrauen und 300 Konkubinen gewesen sei, wie Marinella formuliert, gelte er dennoch als weiser und gelehrter Mann.<sup>278</sup> Diese Feststellung ist nichts weniger als ein moralischer

276 „[...] però da' costui si può concludere i difetti di tutti gli huomini.“ Marinella, *La nobiltà*, 185 [1601: 138].

277 Arcangela Tarabotti behandelt das Beispiel Salomos ebenfalls in ihrem *Semplicità ingannata*: Er habe den Frauen Unbeständigkeit vorgeworfen, sich selbst jedoch sexuellen Exzessen mit ihnen hingeeben. Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 205–9. In Anmerkung 126 auf Seite 205 weist Simona Bortot auf eine Textstelle bei Giuseppe Passi hin, der Salomo mit den Worten zitiert, er habe niemals eine beständige Frau finden können. Bei der Passage handelt es sich um eine Ergänzung, die erst in der Ausgabe von 1601 im Text auftaucht, in der von 1599 (dort beginnt der entsprechende Abschnitt auf S. 225) jedoch noch nicht erhalten war. Giuseppe Passi, *I donneschi difetti: nuovamente riformati, e posti in luce*, 1601, 211. Es bleibt also unklar, ob es an dieser Stelle einen Bezug zwischen Marinella und Passi gibt, bzw. ob sich Tarabotti auf Marinellas erste Auflage oder Passis zweite bezieht.

278 Vgl. Marinella, *Le Nobiltà et Eccellenze delle Donne*, fol. 47v–48r.

Angriff auf die traditionellen Autoritäten – ihre Viten werden dabei zu Prüfsteinen für die Bewertung ihrer Person:

Ma solamente io dirò, che i piu scientati, e dotti del mondo sono estremamente vitiosi. [...] Che questo sia vero, leggasi la vita di tutti i piu sapienti della Grecia, e di tutto il mondo, che si vedrà manifestamente, che ogn’ uno sarà ammacchiato di qualche segnalato vitio.<sup>279</sup>

*Aber ich sage nur, dass die gelehrtesten und weisesten [Männer] der Welt extrem lasterhaft sind. [...] Dass das wahr ist, liest man in den Lebensbeschreibungen aller höchsten Weisen aus Griechenland und der ganzen Welt, wo man offen sehen wird, dass ein jeder einige der besagten Laster anhäuft.*

So skizziert Marinella auch das Programm für ihren zweiten Buchteil: In Beispielen berühmter Männer wird sie verschiedene Laster identifizieren und so einerseits die Unbrauchbarkeit dieser Männer als Autoritäten demonstrieren, und andererseits zeigen, dass die Männer keine Berechtigung haben, sich über die Frauen zu erheben. Dass diese Ausführungen in der zweiten Ausgabe des Textes verschwunden sind, könnte dem verallgemeinernden Charakter dieser Aussage geschuldet sein, welche die Autorin potentiell angreifbar macht. Die Kürzung an dieser Passage stellt jedoch nicht die einzige Überarbeitung des zweiten Buchteils dar, denn Marinella hat den Männerteil von 1600 nach 1601 um zehn zusätzliche Kapitel erweitert.

In nun 35 Kapiteln handelt sie eine breite Sammlung von Laster ab. Die Anzahl der Abschnitte spiegelt Passis *I donneschi difetti*, nachdem für die zweite Edition noch 10 Kapitel hinzugefügt wurden. Mehrere Themen entsprechen der Vorlage Passis, nur dass Marinella sie umkehrt, also den Männern ankreidet.<sup>280</sup> Dennoch beschränkt die Autorin sich nicht auf eine Widerlegung Passis. Neben einigen Abschnitten, die die christlichen Sünden abhandeln – Gier, Neid und

279 Ibid., fol. 48r.

280 Für 19 Kapitel der 1601er-Auflage von *La nobiltà* hat Annett Volmer ein Pendant bei Passi gefunden. Volmer, *Die Ergreifung des Wortes*, 131. Siehe auch Lauer, „Bellezza und Ornamenti im italienischen Geschlechterstreit“, 272.

Zorn beispielsweise –, kommen politische Figuren wie Tyrannen und Auführer. Darauf folgen Zauberer und Häretiker, Alltägliches wie Spieler und Diebe, sowie verrückte und vergessliche Männer. Kurioser wirken die Kapitel über geschminkte und geschmückte Männer – die ihren Anlass auch in den entsprechenden Kapiteln bei Passi haben –, weinende und ängstliche Männer und zwei Abschnitte über Männer, die ihre eigene Familie ermordet haben. Wir werden uns inhaltlich einige Themen dieses zweiten Buchteils noch genauer ansehen, fürs erste soll dieser kleine Überblick genügen.





## 4 Der Geschlechterstreit hinter Klostermauern: Arcangela Tarabottis *Semplicità ingannata*

„Masnadiero“, „aborti di natura“, „gran mostri di ingratitude“, „voi crudeli“, „mostri di natura“, „carnefici“, „ruffiani dell’ infernal mostro“

„Räuber“, „Missgeburten der Natur“, „große Monster der Undankbarkeit“, „ibr Grausamen“, „Monster der Natur“, „Henker“, „Zuhälter des teuflischen Monsters“

Dies sind die Worte einer fluchenden Nonne. Mit „unkultivierter Feder und schmutziger Sprache“ (*rozza penna e sozza lingua*)<sup>288</sup> greift die Benediktinerschwester Arcangela Tarabotti jene Männer an, die ihre Töchter gegen deren Willen ins Kloster zwingen, ihnen Bildung verwehren und das weibliche Geschlecht generell in einem Abhängigkeitsverhältnis halten. Doch ihr *La semplicità ingannata*, aus dem diese Worte stammen, ist weit mehr als eine Sammlung von Beleidigungen: Eine Abhandlung über den Wert der Frauen, ein Pamphlet gegen die Praxis der unfreiwilligen Klostereintritte, eine Polemik gegen die Anmaßungen des männlichen Geschlechts.<sup>289</sup>

281 Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 270.

282 Ibid., 210.

283 Ibid., 336.

284 Ibid., 187.

285 Ibid., 300.

286 Ibid., 206.

287 Ibid., 245.

288 Ibid., 345.

289 Verstanden als Schmähschrift, als „literarischen Typus öffentlichen Streitens“, der der „Artikulation von gesellschaftlichen und politischen Überzeugungen“ dient, siehe Hermann Stauffer, „Polemik“, in: *Historisches Wörterbuch der Rhetorik. Must-Pop*, hrsg. von G. Ueding. Es wird mitunter auch der Begriff ‚Invektive‘ benutzt, um den Text zu beschreiben, was aber das Textanliegen nicht ganz trifft, da eine Invektive sich gemäß der antiken und auch zeitgenössischen Rhetorik eher gegen eine spezifische Person richtet, nicht gegen eine Praxis oder eine Personengruppe. Vgl. Uwe Neumann, „Invektive“, in: *Historisches Wörterbuch der Rhetorik. Hu-K*, hrsg. von G. Ueding; Andrea Rizzi, „Violent Language in Early Fifteenth-Century Italy. The Emotions of Invectives“, in: *Violence and Emotions*

Wenden wir uns zuerst der Autorin zu. Während Moderata Fonte in ihrem *Il merito delle donne* ein Haus und einen Garten allein für Frauen als Paradies auf Erden imaginierte, lebte Arcangela Tarabotti in der realen Variante eines rein weiblichen Hauses, dem Benediktinerinnenkloster Sant'Anna im Stadtteil Castello, Venedig. Mit elf Jahren wurde die junge Elena Cassadra – ‚Arcangela‘ war Tarabottis Schwesternname – zur Ausbildung ins Kloster gegeben.<sup>290</sup> Sie war eine von sechs Töchtern und zwei Brüdern<sup>291</sup> und hatte eine körperliche Behinderung von ihrem Vater geerbt,<sup>292</sup> diese beiden Umstände trugen nicht gerade dazu bei, ihre Chancen auf Venedigs überdrehtem Ehemarkt zu verbessern. Eine Tochter standesgemäß zu verheiraten war in den Jahrzehnten zuvor stetig teurer geworden, war es doch in der Lagunenstadt Usus, nur einen Sohn heiraten zu lassen, um die Aufteilung des Familienbesitzes in kleine Teile zu verhindern, was wiederum die Zahl der potentiellen Ehemänner deutlich unter die der potentiellen Ehefrauen drückte und zu einer enormen Steigerung der Mitgiftbeträge

---

in *Early Modern Europe*, hrsg. von S. Broomhall und S. Finn, 148–9. Beide Begriffe lassen sich aber nicht ganz klar gegeneinander abzugrenzen, wie man Artikeln von Stauffer und Neumann entnehmen kann.

290 Zur Biographie der Autorin: Bortot, „Introduzione – La penna all'ombra delle grate“; Emilio Zanette, *Suor Arcangela Monaca del Seicento veneziano*, 1960. Bei letzterem handelt es sich um den frühesten und vielleicht bekanntesten umfassenden Forschungsbeitrag zu Tarabotti, der sich allerdings durch einige tendenziöse Passagen angreifbar gemacht hat (vgl. beispielsweise Letizia Panizza, „Introductory Essay“, in: A. Tarabotti, *Che le Donne Siano della Spezie degli Uomini: That Women Are No Less Rational Than Men*, XIII, Anm. 17), aber dennoch eine grundlegende Quelle für Informationen über Tarabotti darstellt. Zur Kritik vgl. Natalia Costa-Zallessow, „Tarabotti's *La semplicità ingannata* and Its Twentieth-Century Interpreters, with Unpublished Documents regarding Its Condemnation to the Index“, 2001. Francesca Medioli hat weitere Recherchen über Tarabottis Familie angestellt und argumentiert für einen jüdischen Hintergrund: Francesca Medioli, „Tarabotti fra omissioni e femminismo: il mistero della sua formazione“, in: *Spazi, poteri, diritti delle donne a Venezia in età moderna*, hrsg. von A. Bellavitis, N. M. Filippini und T. Plebani.

291 Bortot, „Introduzione – La penna all'ombra delle grate“, 23.

292 Davon schreibt Tarabotti etwa in Brief 53 der *Lettere*. Arcangela Tarabotti, *Lettere familiari e di complimento*, hrsg. von M. K. Ray, 2005, 109–10. Vgl. auch Zanette, *Suor Arcangela Monaca del Seicento veneziano*, 9, 17. Francesca Maria Gabrielli liest Tarabottis *Semplicità ingannata* mit besonderem Blick auf die Behinderung der Autorin und die damit einhergehende mehrfache Marginalisierung, sowie mit neueren theoretischen Texten des Feminismus und der *Disability Studies* im Hintergrund. Francesca Maria Gabrielli, „Réappropriation du corps féminin handicapé. Une lecture de *L'innocence trahie* (*La semplicità ingannata*) d'Arcangela Tarabotti“, in: *Écritures du corps. Nouvelles perspectives*, hrsg. von P. Zoberman und W. J. Spurlin.

führte. In Venedig heirateten besonders viele Menschen innerhalb des eigenen Standes, was die Anzahl potentieller Ehepartner weiter schmälerte.<sup>293</sup> Nur zwei der Schwestern Tarabottis wurde eine Hochzeit ermöglicht.<sup>294</sup> Das Kloster stellte eine ehrbare und deutlich günstigere Alternative zur Ehe dar.

Mit sechzehn sprach Arcangela Tarabotti ihr erstes Gelübde und nahm den Habit an, mit neunzehn dann sprach sie das zweite, ‚ewige‘ Gelübde, die Profess.<sup>295</sup> Ob sie dies aus freien Stücken tat, lässt sich letztendlich nicht sagen, obgleich es einige Indizien gibt, die dagegensprechen.<sup>296</sup> Man sollte sich jedoch davor hüten, ihr Schreiben allein auf persönliche Betroffenheit zu reduzieren.<sup>297</sup> Bis zu ihrem Tod 1652

293 Vgl. Mary Laven, *Virgins of Venice: Broken Vows and Cloistered Lives in the Renaissance Convent*, 2002, 22–42; Cox, „The Single Self: Feminist Thought and the Marriage Market in Early Modern Venice“, 530–52; Jutta Giesela Sperling, *Convents and the Body Politics in Late Renaissance Venice*, 1999, 18–71. Anne Jacobson-Schuette hat in ihrer Studie *By force and fear* Aufhebungsgesuche unfreiwilliger Mönche und Nonnen untersucht, die zwischen 1668 und 1793 an den Papst gestellt wurden, und dabei offen gelegt, dass das Problem erzwungener Klostereintritte keinesfalls nur Frauen betraf – das Forschungsinteresse an Tarabotti und die daraus resultierende Aufmerksamkeit für erzwungene Nonnen scheint diese falsche Annahme befördert zu haben. Der Großteil der Gesuche, die sie analysiert hat, wurden von Männern gestellt. Anne Jacobson Schutte, *By Force and Fear: Taking and Breaking Monastic Vows in Early Modern Europe*, 2011, 50–1.

294 Vgl. Zanette, *Suor Arcangela Monaca del Seicento veneziano*, 4.

295 Zu den Zeremonien *vestizione* und *professione* siehe Sperling, *Convents and the Body Politics*, 137–41.

296 Francesca Medioli verweist darauf, dass Tarabotti ihre Gelübde jeweils mehrere Jahre nach dem frühestmöglichen Zeitpunkt ablegte, ein, wie sie schreibt, typisches Indiz erzwungener Klostereintritte. Die unfreiwilligen Nonnen hätten oft alles versucht, um das Unvermeidliche noch etwas herauszuzögern. Vgl. Medioli, „Tarabotti fra omissioni e femminismo: il mistero della sua formazione“, 223. In Brief 142 der *Lettere* spricht sie davon, zu einer Quarantäne im Dunklen verdammt zu sein: „condannata a fare la quarantena allo scuro“. Tarabotti, *Lettere familiari e di complimento*, 202.

297 Im Brief an die Leser ihres *Paradiso monacale* betont sie, dass sie selbst nicht zu den erzwungenen Nonnen gehöre. Tarabotti, *Paradiso monacale libri tre*, 39. Auch wenn ihr konstantes Wüten gegen die erzwungenen Klostereintritte es entgegen dieser Aussage plausibel erscheinen lässt, dass auch sie selbst unfreiwillig dort war, halte ich es für geboten, zunächst einmal ihre eigene Aussage zur Kenntnis zu nehmen. Zanette etwa hat keinen Zweifel daran, dass der Text autobiographisch motiviert ist. Dementsprechend wundert er sich über die „Unpersönlichkeit“ des Textes – die eben kein Problem darstellt, wenn man nicht von persönlicher Betroffenheit als hauptsächlichem Motiv ausgeht. Vgl. Zanette, *Suor Arcangela Monaca del Seicento veneziano*, 91. Die fast schon reflexhafte Annahme persönlicher Betroffenheit ist vielleicht eines des größten Rezeptionsprobleme, mit der dieser Text konfrontiert ist – von einer Autorin mit einem Anliegen wird Tarabotti zum persönlich betroffenen ‚Opfer‘ stilisiert: So findet Eugenia Paulicelli etwa in Tarabottis Widmungs-

würde sie das Kloster nicht mehr verlassen – aus den Klostermauern heraus aber kommunizierte sie mit den Gelehrten ihrer Heimatstadt und korrespondierte bis nach Paris, um ihren Texten, insbesondere ihrem *Semplicità ingannata*, zum Druck zu verhelfen.<sup>298</sup> Das Leid aller jungen Frauen, die unfreiwillig in Klöster eintreten mussten, wurde zu Tarabottis Lebensthema, das sich, gemeinsam mit ihren Anstrengungen zur Verteidigung der Frauen, wie ein roter Faden durch ihre Texte zieht. Sechs ihrer Werke sind uns erhalten.

Sie verfasste eine an die Einteilung von Dante Alighieris *Commedia* angelehnte Trilogie über das Klosterleben: *L'inferno monacale*<sup>299</sup> und *Il paradiso monacale*<sup>300</sup> existieren noch – ein dritter Teil, ein *Purgatorio delle mal maritate* gilt als nicht erhalten oder gar nie geschrieben.<sup>301</sup> Sie führte einen literarischen Streit mit Francesco Buoninsegni (*Antisatira in risposta al lusso donnesco*<sup>302</sup>) und antwortete mit *Che le donne siano della specie degli uomini* auf das Traktat eines vermutlich deutschen Anonymus.<sup>303</sup> Dieser schließt in *Disputatio nova contra mulieres*,

---

schreiben an den venezianischen Staat ihre ‚persönliche‘ Geschichte mit dem historischen Kontext der Stadt verknüpft, einige Seiten später bezeichnet sie Tarabotti als „victim of the Venetian patriarchy“, vgl. Eugenia Paulicelli, *Writing Fashion in Early Modern Italy: From Sprezzatura to Satire*, 2014, 178, 80. Sie schreibt, dass es nicht möglich sei, Tarabottis Lebensgeschichte, ihre Identität als Frau und ihre Verbindung zur Gemeinschaft der Frauen voneinander zu trennen (185) – doch ist gerade der als ‚biographisch‘ gelesene erzwungene Klostereintritt erst einmal eine Projektion aus ihren gezielt allgemein gehaltenen Schriften, die eigentlich auch einer Argumentation oder zumindest Begründung bedürfe. Damit fällt Tarabotti exakt in die biographische Falle, die Annett Volmer als Grundproblematik weiblicher Autorschaft in der Frühen Neuzeit versteht, vgl. Volmer, *Die Ergreifung des Wortes*, 37–41. Volmer skizziert die mangelnde Unterscheidung zwischen der Biographie der Schreibenden und ihrer Persona im Text anhand von Tullia d'Aragona, die in der Rezeption ständig auf ihre Arbeit als Prostituierte reduziert wird.

298 Lynn Lara Westwater hat Tarabottis internationale Kontakte analysiert: Lynn Lara Westwater, „A Cloistered Nun Abroad: Arcangela Tarabotti's International Literary Career“, in: *Women Writing Back / Writing Women Back*, hrsg. von A. Gilleir, A. C. Montoya und S. van Dijk.

299 Francesca Medioli, *L'Inferno monacale di Arcangela Tarabotti*, 1990. Der Text war in Manuskriptform erhalten und wurde in der modernen Edition zum ersten Mal gedruckt.

300 Tarabotti, *Paradiso monacale libri tre*. Der Text wurde mindestens zwei Mal, 1643 und 1663 gedruckt.

301 „Purgatorio der unglücklich Verheirateten“, vgl. Zanette, *Suor Arcangela Monaca del Seicento veneziano*, 236–7.

302 Tarabotti, *Satira e antisatira*.

303 Es existieren zwei italienische Editionen des Textes, die auf verschiedenen Ausgaben basieren. Die von Panizza enthält eine englischsprachige Einleitung und Kommentar, die

*quaprobat* *ear* *homines non esse* mit einer wortgetreuen Bibellesung Frauen aus der menschlichen Spezies aus. Damit wollte er wahrscheinlich zeigen, dass eine wortwörtliche Bibelauslegung zu absurden Ergebnissen führt, um gegen die Wiedertäufer-Bewegung zu polemisieren.<sup>304</sup> Tarabotti nahm den Titel beim Wort und widerlegte ihn Abschnitt für Abschnitt. Außerdem gab sie ihre gesammelten Briefe heraus, obgleich zu ihrer Zeit einiger Aufwand dafür betrieben wurde, Nonnen daran zu hindern, Briefe mit Menschen außerhalb ihrer Familie auszutauschen.<sup>305</sup> Die *Lettere familiari e di complimento* waren das letzte Werk, das noch zu Tarabottis Lebzeiten publiziert wurde, und sind eine reiche Quelle an Informationen zu Tarabottis Leben und Denken sowie ihrer Kommunikation aus dem Kloster heraus.<sup>306</sup>

Im Folgenden wird es vor allem um ihr *La semplicità ingannata* gehen, das ursprünglich den Titel *La tirannia paterna* trug. In diesem Text verbindet Tarabotti eine Klage gegen die Praxis, 'überschüssige' junge Mädchen ins Kloster zu zwingen, mit einer an die *Querelle des sexes* angelehnten Frauenverteidigung. Das Werk entstand vermutlich zwischen den Jahren 1641 und 1643, wie sich aus Verweisen auf Werke anderer Autoren und Querverbindungen zu anderen Texten der Autorin schließen lässt.<sup>307</sup>

---

von Mantioni italienische Einleitung und Kommentar. Arcangela Tarabotti, *Che le donne siano della specie degli uomini: That women are no less rational than Men*, hrsg. von L. Panizza, 1994; Arcangela Tarabotti, *Che le Donne siano della spetie degli Huomini. Un trattato proto-femminista del XVII secolo*, hrsg. von S. Mantioni, 2015. Eine weitere Ausgabe enthält eine englischsprachige Übersetzung der Edition von Panizza, außerdem die *disputatio*, gegen die Tarabotti sich wendet: Arcangela Tarabotti, „Women Are of the Female Species“, in: *Women Are Not Human: an Anonymous Treatise and Responses*, hrsg. u. übers. von T. M. Kenney.

304 Vgl. Theresa M. Kenney, „Introduction“, in: T. M. Kenney, *Women Are Not Human: an Anonymous Treatise and Responses*.

305 Meredith K. Ray und Lynn Lara Westwater, „Arcangela Tarabotti: A Life of Letters“, in: A. Tarabotti *Letters Familiar and Formal*, 20. Tarabotti schrieb jedoch nicht nur Briefe. In den *Lettere* finden sich einige Hinweise auf den Austausch zwischen Außenwelt und Kloster, an dem Tarabotti aktiv teilhatte, beispielsweise als Vermittlerin der in Sant' Anna produzierten Spitzenstickereien und als Heiratsvermittlerin. Zu diesen Betätigungsfeldern siehe Meredith K. Ray, „Letters and Lace: Arcangela Tarabotti and Covent Culture in Seicento Venice“, in: *Early modern women and transnational communities of letters*, hrsg. von J. D. Campbell und A. R. Larsen.

306 Tarabotti, *Lettere familiari e di complimento*. In englischer Übersetzung: Arcangela Tarabotti, *Letters Familiar and Formal*, hrsg. u. übers. von L. L. W. Meredith K. Ray, 2012.

307 Zur Datierung siehe Bortot, „Introduzione – La penna all'ombra delle grate“, 153–54.

Erst zwei Jahre nach dem Tod Tarabottis wurde der Text erstmals gedruckt, und zwar 1654 durch die Drucker *Gio. Sambix* in Leiden. Sambix war das ‚Label‘ für heikle Bücher der Brüder Jean und Daniel Elsevier.<sup>308</sup> *La semplicità ingannata* wurde im Jahr 1660 durch die Indexkongregation verboten.<sup>309</sup> Leiden als Publikationsort weist darauf hin, dass Tarabottis Text in reformatorischen Zusammenhängen und als Kritik an der katholischen Kirche gesehen wurde – tatsächlich scheint Tarabottis Wüten gegen die erzwungene Klausur den reformatorischen Bestrebungen, Nonnen zu ‚befreien‘, in die Hände zu spielen.<sup>310</sup> Außerdem sind ein vermutlich venezianischer Raubdruck des Textes und ein Manuskript, möglicherweise die handschriftliche Kopie einer der gedruckten Varianten, erhalten.<sup>311</sup>

Der Druck zirkulierte nachweislich in pro-reformatorischen Kreisen Venedigs. Bei der Entdeckung einer geheimen Bibliothek des Hut-

308 Letizia Panizza und Natalia Costa-Zalessow weisen beide auf Alphonse Willems hin, der den Text als Elsevier-Druck identifiziert hat: „Véritable elzevier de Leyde, cité dans les catal. offic. de 1656 et 1675. Cet ouvrage, devenu peu commun, est d’Angela Tarabotti, religieuse du couvent de Ste-Anne à Venise. C’est une satire contre les parents qui forcent leurs filles à entrer en religion, en même temps qu’une apologie du beau sexe. La pensée principale du livre est résumée dans ces deux vers, placés comme épigraphe en regard de la p. 1: La divotion forzata / Al signore non è grata.“ Alphonse Willems, *Les Elzevier: histoire et annales typographiques*, 1880, 183, Nummer 740. Costa-Zalessow folgt dem Titel außerdem noch weiter durch spätere Erwähnungen in Buchkatalogen. Costa-Zalessow, „Tarabotti’s *La semplicità ingannata* and Its Twentieth-Century Interpreters, with Unpublished Documents regarding Its Condemnation to the Index“, 315. Letizia Panizza, „Introduction“, in: A. Tarabotti, *Paternal Tyranny*, 30, Anm. 56; Panizza, „Introductory Essay“, X, Anm. 8. Vgl. auch Bortot, „Introduzione – La penna all’ombra delle grate“, 153–67.

309 Zum Prozess, der zum Verbot des Textes geführt hat, siehe: Costa-Zalessow, „Tarabotti’s *La semplicità ingannata* and Its Twentieth-Century Interpreters, with Unpublished Documents regarding Its Condemnation to the Index“.

310 Lyndal Roper zeichnet in ihrer bekannten Studie *The Holy Household* am Beispiel Augsburgs nach, welche Folgen die Reformation für die Nonnen der Stadt hatte, und dass diese sich durchaus gegen die Auflösung ihrer Klöster zur Wehr setzten. Lyndal Roper, *Das fromme Haus. Frauen und Moral in der Reformation*, übers. v. W. Kaiser, 1995, siehe insbesondere Kapitel 6, 179–214. Letizia Panizza macht darauf aufmerksam, dass auch Francesco Antonio Ricci, der die Begründung für die Verdammung des Buches durch die Indexkongregation verfasste, sich durch den Text an den Protestantismus erinnert fühlt. Panizza, „Introduction“, 28, Anm. 53.

311 Panizza und Costa-Zalessow weisen darauf hin, dass Zanette mit einem kürzeren Raubdruck des Textes gearbeitet hat, der in der Marciana-Bibliothek in Venedig erhalten ist. Panizza, „Introduction“, 30. Costa-Zalessow, „Tarabotti’s *La semplicità ingannata* and Its Twentieth-Century Interpreters, with Unpublished Documents regarding Its Condemnation to the Index“, 316.

machers Bortolo Zorzi zu Beginn des 18. Jahrhunderts fand sich *La semplicità ingannata* zwischen Titeln wie Lucrez' *De rerum natura* in italienischer Übersetzung, einer Geschichte des Konzils von Trient sowie einer Apologie der Reformation und einer italienischen Übersetzung von Bibel und Kabbalah – als Teil einer Bibliothek von insgesamt 71 pro-reformatorischen, libertären und allesamt verbotenen Texten.<sup>312</sup>

#### 4.1 Die Caprice eines weiblichen Intellekts

Bereits die Widmungen, die Tarabotti ihrem *Semplicità ingannata* vorangestellt hat, geben einen Vorgeschmack auf ihren radikalen, ja wütend anmutenden Stil. Anhand der Widmungen lässt sich einiges über die Autorin lernen, und die wichtigsten Themen des Textes werden hier angedeutet. Die erste Widmung, die wir uns genauer ansehen werden, richtet sich an *La Serenissima Republica Veneta* und beginnt – ähnlich wie Moderata Fonte in den ersten Zeilen des *Il merito delle donne* – mit dem Ruhm der venezianischen Freiheit in der Welt, der sofort mit der ‚väterlichen Tyrannei‘ kontrastiert wird, die seit der Entstehung der Stadt eng verwoben sei mit ihren Fundamenten, ihren Palästen und der Kleidung ihrer Würdenträger:

È riuscitta tanto accetta ed è statta tanto volentieri abbracciata e seguita, questo mostro d'Inferno della Tirrania patterna da' vostri nobilissimi signori [...].<sup>313</sup>

*Es ist diesem infernaln Monster der väterlichen Tyrannei gelungen, von euren adligsten Herren akzeptiert und ganz bereitwillig umarmt und befolgt zu werden.*

312 Federico Barbierato, *The Inquisitor in the Hat Shop: Inquisition, Forbidden Books and Unbelief in Early Modern Venice*, 2012, 311–12. Ein Transkript der Bestandsliste der verbotenen Bibliothek führt Barbierato im Appendix an, vgl. 335–342.

313 Der Text wurde im Manuskript von Tarabottis *Inferno Monacale* überliefert und ist folglich auch in dessen Edition zu finden: Medioli, *L'Inferno monacale di Arcangela Tarabotti*, 27.



Tarabotti weiß, dass ihre Kritik an den Zuständen in Venedig nicht willkommen sein wird. Sie befürchtet Zensur, und charakterisiert ihre Feder als „rozza penna che già mai habbia vergati fogli“<sup>314</sup> (*den unkultiviertesten Stift, der je ein Blatt beschrieben hat*). Die Nonne nutzt diese Selbstzuschreibung gezielt zur rhetorischen Konstruktion ihrer *Autoren-Persona*.<sup>315</sup> Sie ruft die Selbstzuschreibung an mehreren Textstellen sowohl im *Semplicità ingannata* als auch in ihren anderen Texten ab. Sehr verdichtet findet sich die Beteuerung der eigenen Unkultiviertheit und fehlenden Bildung beispielsweise in dem Brief an die Leser, der ihrem *Paradiso monacale* von 1643 vorangestellt ist:

Considera, che dolcezza può esser ne' detti, che stile, che spiegature, che trapassi ponno capire ne scritti di una Donna, che dalla Grammatica, ò da altre scienze, non ha avuto un lume immaginabile per comporre, e nel Ortografia non si serve d'altra regola, che del Dittionario. In una tale, a cui non è stato mai insegnato a scrivere o che non si raccorda ne pure d'aver insegnata a leggere, se ben se n'hà diletato sopra modo, non può esser capacità abastanza per componere senza spropositi.<sup>316</sup>

*Bedenke, dass die Süße, der Stil, die Erklärungen, die das Verständnis befördern, in den Schriften einer Frau nicht gegeben sein können, die von Grammatik oder den anderen Wissenschaften des Schreibens kein bisschen erleuchtet wurde, und die in der Orthografie keinen anderen Regeln folgt*

314 Ibid.

315 Der Begriff ‚Persona‘ – Lateinisch für Maske, Rolle oder auch Charakter – dient dazu, die reale Person des Schreibenden von der *mittels des ‚Ichs‘ den Text eingeschriebenen Version seiner selbst* zu unterscheiden. Einen Überblick über die Geschichte des Begriffs und die Debatte um seine Verwendung in der Literaturwissenschaft der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts bietet Robert C. Elliott: „To put it as simply as I can: the word persona is used by literary interpreters in an effort to clarify the relationship between the writer – the historical person – and the characters the writer creates.“ Robert C. Elliott, *The Literary Persona*, 1982, X. Tatsächlich sind aber eben nicht nur fiktionale Charaktere gemeint, sondern auch das ‚Ich‘ der AutorInnen nichtfiktionaler Texte: „The ‚I‘ of the work is impossible to pin down as identical with the author; it is a construct [...]“ (40) In dieser Passage bezieht sich Elliott auf Joan Webbers Arbeit zu „literary self-consciousness“ im 17. Jahrhundert, in der sie das ‚Ich‘, die Persona, in Sir Thomas Bownes *Religio Medici* als ein komplexes, mehrdeutiges Gebilde analysiert, das Bowne konstruiert hat. Joan Webber, *The Eloquent “I”. Style and Self in Seventeenth-Century Prose*, 1968, 152–57. Annette Keck hat mich darauf hingewiesen, dass das Konzept der Persona sich hier als hilfreich erweisen könnte, Danke dafür.

316 Tarabotti, *Paradiso monacale libri tre*, 38.

*als denen des Wörterbuchs. So jemand, der nie schreiben gelehrt wurde, und die sich nicht erinnern kann, lesen gelernt zu haben, obgleich sie es über alle Maßen genoss, kann die Fähigkeit, ohne Fehler zu schreiben, nicht ausreichend besitzen.*

Die Beteuerung des Unwissens, der mangelnden Fähigkeit, entspricht selbst einem rhetorischen Stilmittel – und beweist performativ, dass eigentlich eher das Gegenteil der Aussage zutrifft.

Es ist in der Forschung gezeigt worden, dass die reale Tarabotti gebildeter gewesen ist, als sie es dem ‚Ich‘ ihrer Texte zuschreibt. Beispielsweise ist ihre Handschrift deutlich geübter als die viele ihrer Ordensschwester.<sup>317</sup> Es handelt sich bei diesen Selbstzuschreibungen um Arbeit am Autoren-Ich, nicht um Aussagen über die reale Person Tarabotti.<sup>318</sup> Die Passage ist auch hinsichtlich ihrer Funktion wichtig. Ich meine – und das ist der offensichtlichere Teil – dass es Tarabotti einerseits darum geht, Kritik an ihrem Text vorzubeugen, und andererseits, ihre Persona in ein wirksames Exempel für ihre eigene Sache zu verwandeln. Indem sie sich eine mangelnde Bildung zuschreibt, macht sie sich dem Gros der Frauen ihrer Zeit gleich und betont, dass sie als Frau schreibt.

Auf ihre Selbstpräsentation als ungelehrte Frau folgt der eigentliche inhaltliche Auftakt, in dem Tarabotti erklärt, warum sie ihren Text der Stadt Venedig widmet:

317 Vgl. Francesca Medioli, „Arcangela Tarabotti’s Reliability About Herself: Publication and Self-representation (Together With a Small Collection of Previously Unpublished Letters)“, 2003, 55–58.

318 Medioli (ibid., 55–58) ist in Bezug auf die Briefe Tarabottis zu dem Fazit gekommen, dass Tarabotti bewusst an einem bestimmten Bild von sich arbeitet, für das sie teils die Fakten verdrehen muss. Man kann davon ausgehen, dass ähnliches auch für die *Tirannia Paterna* angenommen werden kann. Nancy L. Canepa attestiert Tarabotti für ihr *Inferno Monacale* eine bewusste und zielgerichtete Verwendung autobiographischer Elemente, um ihre eigenen Erlebnisse mit denen einer gesamten Gruppe, den unfreiwilligen Nonnen, zu verschmelzen. Nancy Canepa, „The Writing behind the Wall: Arcangela Tarabotti’s *Inferno Monacale* and Cloistral Autobiography in Seventeenth Century“, 1996, 8–9.

Ben si conviene in dono la *Tirannia Paterna* a quella Republica nella quale, più frequentemente che in qual altra si sia parte del mondo, viene abusato di monacar le figliole sforzatamente.<sup>319</sup>

*Das Geschenk der Tirannia Paterna steht dieser Republik gut an, in der viel häufiger als irgendwo sonst auf der Welt Töchter missbräuchlich gezwungen werden, einem Kloster beizutreten.*

Hier lässt sich erahnen, warum Tarabottis Werke die modernen Lesenden unter Umständen an Journalismus der eigenen Zeit erinnern können: Sie klagt an, berichtet und präsentiert sich als *Insiderin*, die Vorgänge öffentlich macht, welche eigentlich hinter dicken Klostermauern verborgen bleiben sollten. Keinem anderen Herrscher habe sie ihren Text widmen wollen, „per non apportar loro scandali eccessivi“ (*um ihnen keine übermäßigen Skandale einzubringen*), als dem Senat und den Senatoren Venedigs, die ihre Töchter in Klöster geben, um so die Stadt auf Ewig bestehen zu lassen.<sup>320</sup> Tarabotti formuliert explizit ihr Wissen um den gesellschaftspolitischen Hintergrund der erzwungenen Klostereintritte: der Erhalt eines konstanten, d. h. nicht zu großen Kreises von Patrizieren, deren männliche Mitglieder einen Sitz im *Maggior consiglio* inne hatten, sowie wohlhabenden Bürgerfamilien, aus denen die höheren Beamten der Stadt rekrutiert wurden. So wurden die Klostereintritte der jungen Frauen – die dann eben nicht heirateten und neue Familien gründeten, die den Kreis vergrößert hätten – als eng mit der Stabilität des politischen Systems verbunden gesehen.<sup>321</sup> Vor diesem Hintergrund widmet Tarabotti ihren Text den Herrschern der Stadt: „Vi dedico dunque e consacro questo mio primo parto come capriccio d’ intelletto femminile.“ (*Euch widme und weibe ich also dieses Kind, mein erstes, die Caprice eines weiblichen Intellekts.*)<sup>322</sup>

319 Mediolì, *L’Inferno monacale di Arcangela Tarabotti*, 27.

320 Ibid.

321 Vgl. Cox, „The Single Self: Feminist Thought and the Marriage Market in Early Modern Venice“, 531–2. Ob man Tarabottis Text vor diesem Hintergrund als eine ‚kompromisslose Attacke auf das Herz des venezianischen Staates‘ bezeichnen kann, halte ich indes für fragwürdig, vgl. Paulicelli, *Writing Fashion in Early Modern Italy: From Sprezzatura to Satire*, 178.

322 ‚Parto‘ bezeichnet einerseits den Akt des Gebärens, andererseits das Geborene, das Kind. Letizia Panizza macht in ihrer englischen Übersetzung, die den Widmungsbrief an die Stadt Venedig in die englische Edition des Textes aufgenommen hat, ‚offspring‘ daraus.

An dieser Passage sind der Hinweis auf den *weiblichen Intellekt* der Autorin und die Verwendung von Vokabular aus dem Bereich von Geburt und Fortpflanzung auffällig. Geistige Produktion mit Schwangerschaft und Geburt zu vergleichen, sich also des „semantischen Feld[s] der biologischen Prokreation“<sup>323</sup> zu bedienen, ist keine Innovation Tarabottis, sie schreibt sich in eine Tradition ein. Die Metapher ist spätestens seit Platon in der Welt. Er beschreibt einerseits Philosophie als ‚Mäeutik‘, als Hebammenkunst, bei der ein geschickter Fragender einem anderen hilft, Ideen auf die Welt zu bringen.<sup>324</sup> Andererseits lässt Platon Sokrates in seinem Symposion von einer „geistigen Zeugung“ sprechen, und von den „Geburten“ der Dichter Homer und Hesiod, die ihnen unsterblichen Ruhm sicherten.<sup>325</sup> Aristoteles schreibt in einem ähnlichen Sprachbild von Dichtern, die ihre Werke liebten wie ihre Kinder.<sup>326</sup> Über lateinische Dichtung wurde das Bild weitergetragen.<sup>327</sup>

Auch in ihren *Lettere* ruft Tarabotti das Bild vom Werk als Kind und die Geburtsmetapher mehrfach auf. In Brief 39 etwa bedankt sie sich bei Giovanni Dandolo, einem treuen Unterstützer und Mitglied der *Accademia degli Incogniti*, für die öffentliche Erwähnung ihrer

---

Das deutsche ‚Ausgeburtt‘ schien mir zu negativ konnotiert zu sein, und ‚Geburt‘ scheint im Deutschen eher den Vorgang zu bezeichnen als das, was geboren wird. Tarabotti spricht im übertragenen Sinne hier und auch an anderen Textstellen von ihren Büchern als ihren Kindern, daher habe ich es mir erlaubt, diesen Begriff auch hier und im Folgenden zu verwenden. Vgl. Arcangela Tarabotti, *Paternal Tyranny*, hrsg. u. übers. von L. Panizza, *The Other Voice in Early Modern Europe*, 2004, 38.

323 David E. Wellbery, „Kunst – Zeugung – Geburt: Überlegungen zu einer anthropologischen Grundfigur“, in: *Kunst – Zeugung – Geburt. Theorien und Metaphern ästhetischer Produktion in der Neuzeit*, hrsg. von D. E. Wellbery und C. Begemann, 9.

324 Platon, *Theaitetos*, in: Platon, *Werke in acht Bänden, Griechisch und Deutsch*, Band 6, übers. von F. Schleiermacher, hrsg. von G. Eigler, 148e–51c.

325 Platon, *Symposion*, übers. von F. Schleiermacher, 206c–09e. Die Geburts-Metapher kommt auch in Aristophanes’ *Wolken* vor: als „Frucht des Gedankens“, die durch ein lautes Türklopfen abgetrieben wird. Aristophanes, *Die Wolken*, in: Aristophanes, *Die Lustspiele des Aristophanes*, Band 1, hrsg. u. übers. von J. J. C. Donner, Zeilen 135–7.

326 Aristoteles, *Die Nikomachische Ethik. Griechisch – Deutsch*, 1167b–68a. Thomas Ricklin hat mich dankenswerterweise auf diese Passage hingewiesen.

327 Etwa in der Exildichtung Ovids, den *Tristia* und den *Epistulae ex ponto*, wo seine Bücher als personifizierte Vertreter des Dichters selbst in die Heimat reisen und unter anderem auch als „Söhne“ Ovids auftreten. Vgl. Andreas Heider, *Spolia vetustatis. Die Verwandlung der heidnisch-antiken Tradition in Jakob Baldes marianischen Wallfahrten: Parthenia, Silvae II 3 (1643)*, 1999, 220–21, besonders Anm. 316.

Werke, und nennt diese „i miei figliuoli“ (*meine Kinder*), und wieder „i miei parti“, von denen nun niemand mehr sagen könne, es seien nicht die ihren.<sup>328</sup> In Brief 45 bittet Sie den Adressaten, ihr einen ihrer Texte zurückzugeben, „perché, essendo quell’opera mia figlia e vergine“<sup>329</sup> (*weil dieses Werk meine Tochter und eine Jungfrau ist*). In Brief 110, in dem sie einem nicht identifizierten Adressaten erklärt, dass sie in Zeiten der körperlichen Krankheit geistig besonders produktiv sei, vergleicht sie den Schreibprozess mit einer Schwangerschaft, an deren Ende sie ihre *Tirannia paterna/Semplicità ingannata* gebiert, und das sogar ganz ohne Schmerzen:

Così feci la *Tirannia paterna*, che in nove mesi che stetti a languire nelle mani de’ medici, anzi per il più abbandonata da loro, l’intelletto concepì nella mia idea e organizzò quel parto in maniera che felicissimamente poi lo diedi alla luce, in contrario delle altre donne che sogliano aver i dolori nell’atto del partorire.<sup>330</sup>

*So schuf ich die Tirannia paterna: in den neun Monaten, die ich in den Händen der Ärzte litt, meistens von ihnen verlassen, empfang der Intellekt in meinen Gedanken und ordnete das Kind so, dass ich es auf glücklichste Weise hervorbrachte, im Gegenteil zu den anderen Frauen, die normalerweise im Akt der Entbindung Schmerzen haben.*

Bei Platon und in der weiteren Geschichte der Geburtsmetapher funktioniert das Bild meist analog zu den Geschlechtergrenzen: Während Frauen Kinder aus Fleisch und Blut gebären, bleiben die Kopfgeburten dem männlichen Geschlecht vorbehalten. In dieser Form perpetuiert die Metapher die alten Dualismen, in denen Geschlecht so oft gedacht wurde und wird: Mann/Frau, Kultur/Natur, Geist/Materie.<sup>331</sup> Doch

328 Tarabotti, *Lettere familiari e di complimento*, 96. Eine ähnliche Textstelle findet sich auch in Brief 48, 105.

329 Ibid., 102.

330 Ibid., 168.

331 Wellbery (vgl. Kapitel 4.1, Anm. 323) zitiert beispielsweise Johann Willhelm Ritter, einen deutschen Physiker der Romantik, mit folgenden Worten: „Die Kunst scheint das Gebären des Mannes zu sein [...]. Das Weib gebiert Menschen, der Mann das Kunstwerk.“ Johann Willhelm Ritter, Fragmente aus dem Nachlass eines jungen Physikers. Hg. Von

die bereits aufgrund ihres Status als Nonne<sup>332</sup> notwendigerweise kinderlose Tarabotti erobert das wirkungsvolle Bild zurück. Bei ihr betont die Metapher die Fruchtbarkeit eines weiblichen Verstandes, der literarische und spirituelle Werke zu verfassen vermag.<sup>333</sup>

Der Ausgangspunkt für diesen kleinen Exkurs zur Geburtsmetapher war Tarabottis Schreiben an die Stadt Venedig, in dem sie ihr *Semplicità ingannata* als „mio primo parto“ (*mein erstes Kind*) beschreibt und der Stadt widmet. Als letzten wichtigen Punkt erklärt Tarabotti darin, dass sie keinerlei Absicht hege, die Religion zu kritisieren – ein berechtigter Hinweis, denn aufgrund ebendieser Lesart wurde ihr Text auf den Index gesetzt<sup>334</sup> –, sondern dass es ihr nur um die Väter gehe, die ihre Töchter gegen deren Willen ins Kloster gäben.

Steffen und Birgit Dietzsch. Hanau 1984, Fragment 495, über Wellbery, „Kunst – Zeugung – Geburt: Überlegungen zu einer anthropologischen Grundfigur“, 17, vgl. auch 13–20.

332 Gabrielli schreibt auch, dass es ein gängiger Stereotyp gegenüber behinderten Frauen sei, sie nicht unter dem Aspekt der Mutterschaft und als asexuell zu betrachten. Gabrielli, „Réappropriation du corps féminin handicapé“, 193. Tarabotti hätte demnach als behinderte Nonne gleich zweifach nicht Mutter sein dürfen, was sie offensichtlich nicht daran gehindert hat, sich die Terminologie anzueignen.

333 Eine heute berühmte, Tarabotti selbst aber wohl unbekanntere Vorgängerin für die Verwendung dieser Metapher hat Tarabotti in Christine de Pizan. Diese schildert in *Le livre de l'advison Christine* von 1405, wie eine personifizierte *Natur* der Erzählerin Christine die ‚Geburt‘ ihrer Bücher ankündigt: „Ou temps que tu portois les enfans en ton ventre, grant douleur a l'enfanter sentoies. Or vueil que de toiy naissent nouveaulx volumes, lesquelz les temps a venir et perpetuelment au monde presenteront ta memoire devant les princes et par l'univers en toutes places, lesquelz en joie et delit tu enfanteras de ta memoire, non obstant le labour et travail, le quel tout ainsi comme la demme qui a enfanté, si tost que elle ot le cry de son enfant oublie son mal, oubliera le travail du labour oyant la voix de tes volumes.“ Christine, *Le livre de l'advison Cristine*, hrsg. von C. Reno und L. Dulac, 2001, 110. Die deutsche Übersetzung stammt von Margarete Zimmermann: „In den Jahren, als du noch deine Kinder austrugst, verspürtest du bei ihrer Geburt große Schmerzen. Jetzt will ich, daß du neue Werke zur Welt bringst, die in den kommenden Jahren und bis ans Ende aller Zeiten bei den Fürsten die Erinnerung an dich erhalten und das Licht deines Ruhms allerorts hell leuchten lassen. Diese Werke wirst du, trotz aller Mühsal und Qual, in Heiterkeit und Freude, aus der Kraft deines Gedächtnisses erschaffen. Und genau wie eine Frau, die ein Kind auf die Welt bringt, in dem Augenblick, wenn sie den Schrei ihres neugeborenen Kindes vernimmt, all ihre Schmerzen vergißt, ebenso wird es Dir ergehen, wenn Du zum ersten Mal die Stimme deiner Bücher vernimmst.“ Margarete Zimmermann (Hrsg.), *Wege in die Stadt der Frauen. Texte und Bilder der Christine de Pizan*, 1996, 60.

334 Ein nicht eindeutig identifizierter P. Talbot nennt in seinem Gutachten zu *La semplicità ingannata*, das an ein Mitglied der Indexkongregation adressiert ist, als ersten Kritikpunkt, dass der Text die Kirche beleidige. Siehe: Costa-Zalessow, „Tarabotti's *La semplicità ingannata* and Its Twentieth-Century Interpreters, with Unpublished Documents regarding Its Condemnation to the Index“, 321.

Sie schließt den Widmungsbrief mit der Anmerkung, sie wolle nicht um Entschuldigung betteln, um von ihrer Aufrichtigkeit zu überzeugen, denn: „ad ogni modo non resta che perdere a chi ha perduto la libertà.“<sup>335</sup> (*ohnehin bleibt nichts mehr zu verlieren für denjenigen, der die Freiheit verloren hat.*)

In diesem letzten Satz begegnet uns eines der wichtigsten Themen des Textes selbst, die Freiheit. Außerdem setzt Tarabotti auch hier ihre Persona in Szene, ergänzend zu der angeblich mangelnden Bildung und ihrer mehrfach betonten Weiblichkeit. Der Hinweis, dass die oder der Unfreie nichts mehr zu verlieren habe, kann sich sowohl auf die Schreibende selbst als auch auf die unfreiwilligen Nonnen, kann also sowohl als thematischer, als auch persönlicher Hinweis gelesen werden. Er spielt auf die gesellschaftliche Randposition an,<sup>336</sup> aus der Tarabotti durch ihr Leben im Kloster schreibt – tatsächlich aber stand Tarabotti in Briefkontakt zu mehreren Duzend Empfängern, außerdem hatte sie Förderer, die ihre Werke zirkulieren ließen und teils in den Druck brachten.<sup>337</sup> Durch ihren später publizierten Briefwechsel zeigte sie sich der Welt als eine Frau mit vielfältigen literarischen Kontakten, etwa zur einflussreichen *Accademia degli Incogniti*.<sup>338</sup> Wie wertvoll ein Brief in einem Zustand der Klausur gewesen sein muss, lässt sich nur erahnen – festhalten können wir doch, dass Tarabotti sehr wohl etwas zu verlieren gehabt haben muss: ihre Kontakte. Dementsprechend scheint es angemessen, diese starke Passage nicht zuletzt als ein Mittel zur Selbstdarstellung zu lesen, als Möglichkeit, den Ernst und die Wichtigkeit ihres Anliegens als auch ihre Glaubwürdigkeit als Autorin zu stärken.

Bereits diesem ersten Widmungsbrief legt Tarabotti also die Grundrichtung ihres Textes offen, nämlich dass sie die erzwungenen Klostereintritte der vielen jungen Mädchen sowohl als Entscheidung

335 Mediolì, *L'Inferno monacale di Arcangela Tarabotti*, 27.

336 Vgl. Cox, *Women's Writing in Italy*, 212.

337 Beispielsweise Giovanni Francesco Loredan, vgl. Panizza, „Introduction“, 8; Cox, *Women's Writing in Italy*, 194. Zur Einfluss von Druckern auf die Publikation ihrer Werke siehe: Beatrice Collina, „Women in the Gutenberg Galaxy“, in: *Arcangela Tarabotti: A Literary Nun in Baroque Venice*, hrsg. von E. B. Weaver.

338 Vgl. Monica Miato, *L'Accademia degli Incogniti di Giovan Francesco Loredan Venezia (1630 – 1661)*, 1998, 113–20; Mario Infelise, „Libri e politica nella Venezia di Arcangela Tarabotti“, 2002; Daria Perocco, „Prose Production in Venice in the Early Seicento“, in: *Arcangela Tarabotti: A Literary Nun in Baroque Venice*, hrsg. von E. B. Weaver.

einzelner Familienväter, als auch, und diese Sichtweise überwiegt, als ein *gesellschaftlich-politisches Phänomen* versteht, das mit der politischen Funktionsweise der Stadt Venedig in Zusammenhang steht. Diese Offenheit wird es erschwert haben, den Text in Venedig drucken zu können. Schließlich ersetzt Tarabotti diesen ersten Widmungsbrief durch zwei andere, einen an Gott und einen an die Leser. Auch der Widmungsbrief an Gott ist aufschlussreich in Bezug auf die literarische Persona, die Tarabotti sich konstruiert – dieser Widmungsbrief und die in ihm hergestellte Position des Wahr-Sprechens wird im nächsten Kapitel Thema sein.<sup>339</sup> Zudem ändert sie auch den Titel von *La tirannia paterna* in das unverfänglichere *La semplicità ingannata*. In ihrem *Inferno monacale* schreibt Tarabotti einen Satz, der zu verdeutlichen hilft, wie beide Titel zusammenhängen. Während *Tirannia paterna* auf die Schuld der Väter und des gesellschaftlichen Systems an den erzwungenen Klostereintritten hinweist, meint *Semplicità ingannata* die unschuldigen Opfer dieser Praxis, die jungen Frauen:

L'avaritia e tirania de' padrii con la semplicità, ignoranza et obediencia intempestiva delle figlie partoriscono queste conseguenze deplorabili!<sup>340</sup>

*Der Geiz und die Tyrannei der Väter sowie die Unschuld, die Unwissenheit und die übereilte Folgsamkeit der Töchter ziehen jene bedauernswerten Konsequenzen nach sich!*

Möglicherweise bezieht sie sich im 58. Brief ihrer *Lettere familiari* auf diese Änderungen, wenn sie schreibt, dass sie dem Empfänger des Briefes ein Werk übersende, das „ribbatteggiata“, also wiedergetauft, sei.<sup>341</sup> Beide Änderungen finden sich so im Druck von 1654.

*La semplicità ingannata* unterscheidet sich deutlich von Moderata Fontes *Merito delle donne* und Lucrezia Marinellas *La nobiltà*, auch wenn in den folgenden Kapiteln deutlich werden wird, dass starke inhaltliche Verbindungen bestehen. Wie sehr Tarabotti Fontes und

339 Vgl. Kapitel 5.

340 Arcangela Tarabotti, *L'Inferno monacale*, hrsg. von F. Medioli, 1990, 31.

341 Tarabotti, *Lettere familiari e di complimento*, 115, siehe auch Anm. 2. Sowie: Tarabotti, *Letters Familiar and Formal*, 112, Anm. 82.



Marinella schätze, lässt sich durch eine kleine Passage ermessen, in der Tarabotti die Namen der Autorinnen – *Fonte/Pozzo*, d.h. Quelle/Brunnen und *Marinella*, kleines Meer – mit dem ‚lebendigen Wasser‘ Jesu Christi assoziiert:

[...] darle à bever di quel fonte perenne, di quel pozzo profondo, anzi di quell vasto mare, le cui acque levano per sempre la sete à che ne gusta.<sup>342</sup>

*Er gab ihr [der Samariterin] zu trinken von jener ewigen Quelle [fonte perenne], von jenem tiefen Brunnen [pozzo profondo], auch von jenem weiten Meer [vasto mare], deren Wasser für immer den Durst derer löschen, die davon trinken.*

Formal ist der Text in drei Bücher geteilt, die sich jedoch inhaltlich kaum voneinander trennen lassen. Tarabotti wechselt schnell und häufig ohne erkennbare Ordnung von Thema zu Thema, Argumente folgen rasch und übergangslos aufeinander. Während beispielsweise Marinellas Werk ein ausführliches Inhaltsverzeichnis vorangestellt ist und Hinweise in den Marginalien den Lesenden die Orientierung erleichtern, setzt Tarabottis *Semplicità ingannata* direkt ein. Keine Kapitelüberschriften trennen die einzelnen Argumente voneinander, was es erschwert, die innere Logik des Textes nachzuvollziehen.<sup>343</sup> Es fehlen auch die sonst so verbreiteten Lobgedichte auf die Autorin – möglicherweise, weil das Werk ohnehin posthum und unter dem verfremdeten Namen ‚Galerana Baratotti‘ gedruckt wurde. Es spricht

342 Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 354. Die kluge Lesart der Passage als Hinweis auf Fonte und Marinella stammt von Julie Robarts, die mir dankenswerterweise ihren Text bereits vor dem Erscheinen zur Verfügung gestellt hat. Vgl. Julie Robarts, „An Example of Ambivalent Seventeenth-Century Dante reception: Arcangela Tarabotti’s Uses of the *Commedia* in her *Semplicità ingannata*“, 2017, 528.

343 Tarabotti selbst scheint Umbrüche in einzelne Paragraphen in ihrer eigens angefertigten Handschrift markiert zu haben, zumindest schreibt sie das dem französischen Diplomaten Luigi de Matherel, von dem sie sich Hilfe bei der Publikation des Textes in Frankreich erhoffte: „L’ordine de’ capiversi sarà raccomandato a quel soggetto che deve favorirmi in quelli tratti di penna attraversate.“ Tarabotti, *Lettere familiari e di complimento*, Brief 132, 92. Letizia Panizza hat sich in ihrer englischen Übersetzung damit beholfen, selbst Zwischentitel einzufügen, was zwar den Lesenden hilft, sich im Text zurecht zu finden, sie aber auch etwas in die Irre leiten kann. Diese Titel suggerieren, so moderat sie auch formuliert sein mögen, eine bestimmte Lesart des darauffolgenden Abschnitts.

dennoch einiges dafür, dass die Identität der Autorin zeitgenössisch bekannt war.<sup>344</sup> Lediglich ein Motto ist der Schrift auf einer einzelnen Seite zwischen Widmungsbriefen und Beginn des Haupttextes vorangestellt: „La divotion forzata / Al signore non è grata“, die erzwungene Berufung gefalle dem Herrn nicht. Der erste Abschnitt nimmt etwa die Hälfte des Buches ein, wobei theologische Argumente den Schwerpunkt bilden, gegen eine Rechtfertigung der Zwangsklausur aus der Bibel und für die Aufwertung des weiblichen Geschlechts. Tarabottis theologische Argumentationen greifen im Verlauf der *Querelle* etablierte Argumentationsstrategien auf, gehen aber merklich über diese hinaus.<sup>345</sup> Während bei Fonte und Marinella Argumentationen zu Wesen und Verhältnis der Geschlechter weitgehend um ihrer selbst willen betrieben werden, hat Tarabotti mit der Praxis der erzwungenen Klostereintritte ein klar formuliertes Argumentationsziel, das man durchaus politisch nennen kann.

Der zweite und dritte Buchteil nehmen vom Umfang her die zweite Hälfte der Schrift ein. Die großen Themenstränge im zweiten Buchteil sind die ‚Tyrannei‘ der Männer,<sup>346</sup> die Frauenbildung, der Sündenfall

344 So hat beispielsweise Francesco Antonio Ricci, einer der Ratgeber der Indexkongregation im Verbotsverfahren des Textes, Tarabotti korrekt als Autorin identifiziert, seinen eigenen Angaben zufolge anhand ihres Schreibstils, den er mit ihrem Briefwechsel mit dem bekannten Intellektuellen Giovanni Francesco Loredan abgeglichen habe. Vgl. Costa-Zalessow, „Tarabotti’s *La semplicità ingannata* and Its Twentieth-Century Interpreters, with Unpublished Documents regarding Its Condemnation to the Index“, 322. Auf dem Titelblatt einer erhaltenen Textausgabe (Digitalisat der Bayerischen Staatsbibliothek mit der Signatur Asc. 312) wurde der Name handschriftlich in ‚Tarabotti‘ korrigiert. Die Handschrift gleicht durchaus derjenigen, mit der auf demselben Blatt der Verweis der Bibliothek vermerkt ist, nämlich ‚Collegii Societatis Jesu Monachii 1660‘, was möglicherweise auch dafür spricht, dass die Identität der Autorin zeitgenössisch bekannt war. Außerdem kursierte der Text auch schon zu Lebzeiten Tarabottis zumindest handschriftlich – aber vielleicht hat auch der skandalöse Inhalt Tarabottis durchaus existierende Förderer abgeschreckt, ihren Namen mit dem Text verbunden zu sehen. Bei ihrem weniger kontroversen *Paradiso monacale* stehen mehrere Lobgedichte auf die Autorin, darunter eines von Lucrezia Marinella, dem Text vor. Tarabotti, *Paradiso monacale libri tre*. Vgl. auch Ray, „Letters and Lace: Arcangela Tarabotti and Covent Culture in Seicento Venice“, 68.

345 Joy A. Schroeder betont, dass Tarabotti sich in *La semplicità ingannata* als innovative Interpretatorin von biblischen Textstellen hervorgetan hat und insbesondere stets die biblischen Frauenfiguren in Schutz zu nehmen suchte. Joy A. Schroeder, „Envyng Jephthah’s Daughter: Judges 11 in the Thought of Arcangela Tarabotti“, in: *Strangely Familiar: Profeminist Interpretations of Patriarchal Biblical Texts*, 2009, 78.

346 Siehe Kapitel 6.3 ff.

und immer wieder der rote Faden der erzwungenen Klostereintritte. Der dritte Buchteil dreht sich mit einer langen Lobrede auf die Jungfrau Maria wieder um christliche Themen, und zwar mit besonderem Fokus auf die Rolle der Frauen im Leben Christi – Tarabotti vereinbart Christus als Beispiel gegen die erzwungenen Klostereintritte: Zwar seien ihm zahllose Frauen in der Öffentlichkeit begegnet, dennoch habe er nie befohlen, sie einzusperren.

Während Fontes Dialog mühelos und leichtfüßig wirkt, obgleich (oder vielleicht weil) er bis ins letzte Detail durchkomponiert ist, und Marinella mit dem Humor und dem Selbstbewusstsein einer Frau schreibt, die sich auf der richtigen Seite weiß, ist Tarabotti eine Meisterin wütender Polemik. Auch Tarabotti hat Zeit gehabt, um ihren Text zu überarbeiten – schließlich ist die Schrift mehrere Jahre handschriftlich kursiert und es wurden nachweislich Veränderungen vorgenommen. Dennoch vermittelt der Text sicher nicht zufällig den Eindruck eines unvermittelten Gefühlsausbruches.<sup>347</sup> Tarabotti verflucht und verunglimpft die Männer, die ihre Töchter gegen deren Willen ins Kloster zwingen und droht ihnen mit Höllenqualen. Die Nonne sieht sich aus theologischer Perspektive mit ihrer Anklage im Recht, was durch ihren radikalen, sarkastischen Ton betont wird. Nirgendwo in der Bibel gebe es einen Hinweis darauf, schreibt Tarabotti, dass Gott sich an unfreiwilligen Nonnen freue:

Stimo perciò un abuso quello che giornalmente si pratica e che in questo corrotto secolo più d' ogn' altra cosa s' esercita, perché non solo nel principio della Genesi, ma in tutta quanta ell'è ampia la Sacra Scrittura, non sta registrato né pur cenno di Sua Divina Maestà che 'l risserrar femine involontarie risulti a suo servizio.<sup>348</sup>

*Ich halte dies, was in unserem verdorbenen Jahrhundert mehr als alles andere praktiziert wird, für einen Missbrauch, weil es weder am Anfang*

<sup>347</sup> Womit auch die mitunter vorgenommene Charakterisierung des Textes als Invektive in Zusammenhang stehen könnte, die sich etwa bei italienischen Humanisten durch starke Emotionalität auszeichnet: Vgl. Rizzi, „Violent Language in Early Fifteenth-Century Italy. The Emotions of Invectives“, 149.

<sup>348</sup> Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 188–9.

*der Genesis, noch in der großen und ganzen Länge der Heiligen Schrift auch nur den kleinsten Hinweis darauf gibt, dass das unfreiwillige Wegschließen von Frauen Seiner Göttlichen Majestät diene.*

Tarabotti kannte auch die Beschlüsse der 25. Sitzung des Konzils von Trient, in denen eine ‚Freiheit der Berufung‘ vorgeschrieben ist und explizit formuliert wird, dass es verboten sei, Frauen ins Kloster zu zwingen.<sup>349</sup> Sie kommentiert wie folgt:

[...] [nella quale] sentenze del Concilio Tridentino [...] molto ben intese ch' a Dio non si fa ingiuria maggiore quanto violentar alle di lui creature quell' arbitrio, ch'ei concesse loro libero e assoluto.<sup>350</sup>

*[...] aus jenen Sätzen des Konzils von Trient lässt sich gut verstehen, dass es für Gott keine größere Beleidigung gibt als wenn der Wille seiner Kreaturen verletzt wird, den er absolut und frei schuf.*

Der ‚libero arbitrio‘, der ‚freie Wille‘,<sup>351</sup> von dem Tarabotti hier spricht, ist ein zentrales Argument gegen erzwungene Klostereintritte von Frauen, das sie bereits in den ersten beiden Sätzen ihres Textes eingeführt hatte.<sup>352</sup> Der ‚freie Wille‘ hängt bei Tarabotti eng mit der Argumentation für die gleichwertige Schöpfung der Geschlechter zusammen.

349 „The holy Synod places under anathema all and singular those persons [...] who shall, in any way whatever, force any virgin, or widow, or any other woman whatsoever [...] to enter a convent against her will [...]“ *The Canons and Decrees of the Sacred and Oecumenical Council of Trent*, übers. v. J. Waterworth, 1848, 25th Session, Chapter XVIII, 250.

350 Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 329.

351 Die Übersetzung des Terminus ‚libero arbitrio‘ ist schwierig: Letizia Panizza hatte in ihrer englischen Übersetzung des Textes zuweilen differenziert in ‚freedom of choice‘ und ‚freedom of will‘, wobei ‚arbitrio‘ für ‚choice‘, ‚Wahl‘ oder ‚Willensentscheidung‘ steht. Weil aber Tarabotti die Begriffe ‚arbitrio‘ und ‚volontà‘ synonym verwendet, scheint mir eine solche Differenzierung, die eine größere begriffliche Trennschärfe näherlegt, nicht angebracht. Ich werde daher durchgehend mit ‚freier Wille‘ übersetzen. Dabei sollte jedoch im Kopf behalten werden, dass es sich nicht um einen klar und deutlich abgegrenzten Begriff handelt.

352 Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 178.

‚Crescite et multiplicamini; et replete terram, et dominamini [...] animantibus quae moventur super terram‘ disse il Creator del tutto, tanto all’uomo, quanto alla donna. Il costituì l’ uno e l’altra dominatori del mondo, senza parzialità alcuna. Non disse ad Adamo ‘signoreggerai la donna’. Tanto la femina, quanto il maschio, nacquero liberi, portando seco, come doni preziosi, l’ inestimabile tesoro del libero arbitrio.<sup>353</sup>

*‚Seid fruchtbar und vermehrt euch, bevölkert die Erde, unterwerft sie euch und herrscht [...] über alle Tiere, die sich auf dem Land regen.‘<sup>354</sup> sagte Gott allen [Menschen], sowohl dem Mann als auch der Frau. Er ernannte den einen und die andere zu Herrschern der Welt, ohne irgendeinen Unterschied. Er sagte nicht zu Adam ‚herrsche über die Frau.‘ ‚Sowohl die Frau als auch der Mann sind frei geboren, den freien Willen als wertvolle Geschenke Gottes mit sich tragend.*

Tarabotti erweitert hier ein typisches Argument der *Querelle*, die Ableitung des Wertes der Frau aus der Schöpfungsgeschichte, um die Komponente des freien Willens. Es ist eine der grundlegenden Thesen ihres Textes, dass aus der gleichwertigen Schöpfung der Geschlechter durch Gott auch ein gleichermaßen freier Wille folge, mit dem Gott beide Geschlechter geschaffen habe – und es folglich gegen Gottes Intention sei, Frauen zu behandeln, als hätten sie keinen Willen. Ihre Wortwahl gibt einen Hinweis darauf, aus welchem Zusammenhang sie den Begriff entnommen hat: ‚Libero arbitrio‘ ist ein theologisch-philosophischer Fachbegriff, der durch Augustinus’ drei Bücher *De libero arbitrio* „wirkungsgeschichtlich geläufig“<sup>355</sup> wurde. Im Verlauf ihres Textes benutzt Tarabotti aber auch das allgemeinere ‚volontà libero‘, ohne zwischen den beiden Termini zu differenzieren.

Für Tarabotti scheint es keinen Zweifel daran zu geben, dass Gott den Menschen einen freien Willen geschenkt habe, was aus der zitierten Genesis-Passage genau genommen nicht folgt.<sup>356</sup> Tarabotti argu-

353 Ibid., 194.

354 *Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift: das Alte Testament*, 1980, Gen 1,28.

355 Otto Hermann Pesch, „Wille/Willensfreiheit (III. Dogmen- und theologiegeschichtlich)“, in: *Theologische Realenzyklopädie*, 79.

356 Die zeitgenössische Debatte um den freien Willen drehte sich darum, ob Menschen mit ihren Handlungen überhaupt dazu beitragen können, die Gnade Gottes zu erlangen,

mentiert nicht *für* oder *gegen* einen freien Willen – die Existenz eines freien Willens setzt sie voraus – sondern dass Gott *auch die Frauen* mit einem freien Willen geschaffen hätte.

[...] Alta Providenza ha concesso alla creatura, sia o dell'uno o dell'altro sesso, il libero arbitrio; e dottò non meno la donna che l'uomo d'intelletto, memoria e volontà, acciò con queste tre potenze fuggisse il mal evitabile e seguisse il ben eleggibile, non [di] timor servile, ma di proprio volontario moto; e per tal effetto creolla nel Paradiso Terrestre in stato d'innocenza, tanto Adamo, quanto Eva, con l'elezzione e volontà libera di modo che la donna non fu creata essente da così insigne grazia, e in conformità ch' ambidue fossero indifferentemente arricchiti di questo prezioso tesoro del libero arbitrio [...].<sup>357</sup>

*Die göttliche Vorsehung hat der Kreatur, sei es vom einen oder anderen Geschlecht, den freien Willen zugestanden, und der Frau nicht weniger als dem Mann Intellekt, Erinnerung und Willen geschenkt, auf dass sie mit diesen drei Befähigungen das vermeidbare Übel flöhen und dem wählbaren Guten folgten, nicht aus sklavischer Furcht, sondern aus eigenem, freiwilligen Antrieb. Zu diesem Zweck erschuf er sie im irdischen Paradies im Zustand der Unschuld, wie Adam, so auch Eva, mit Wahl und freiem Willen, so dass die Frau nicht ohne diese Zeichen der Gnade erschaffen wurde, und in Übereinstimmung damit, dass beide ohne Unterschied mit jenem kostbaren Schatz des freien Willen bereichert.*

Die Idee, dass Gott die Menschen mit nötigen Fähigkeiten versehen habe, um „di proprio volontario moto“ dem Schlechten zu entsagen und sich dem Guten – Gott selbst! – zuzuwenden, entspricht dem zeitgenössischen Konzept des freien Willens aus katholischer Perspektive, wie beispielsweise Erasmus von Rotterdam es in der *Diatriben*

---

und wie es um das Verhältnis von göttlicher Vorsehung und dem Willen des Menschen stünde. Der freie Wille war eine Frage der Bibelexegese, anhand derer sich Protestantismus und katholische Kirche voneinander abgrenzten, beispielsweise in Form einer Debatte zwischen Martin Luther und Erasmus von Rotterdam. Vgl. Erasmus von Rotterdam, „De libero arbitrio diatriben sive collatio / Gespräch oder Unterredung über den freien Willen“, in: *Ausgewählte Schriften*, hrsg. u. übers. von W. Lesowsky.

<sup>357</sup> Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 180–1.

*seu collatio de libero arbitrio* formuliert, wo seine Definition des *libero arbitrio* bekanntlich lautet:

Liberum arbitrium hoc loco sentimus vim humanae voluntatis qua se possit homo applicare ad ea quae perducunt ad aeternam salutem, aut ab iisdem avertere.

*Weiters fassen wir an dieser Stelle den freien Willen als eine Kraft des menschlichen Wollens auf, durch die sich der Mensch dem zuwenden, was zum ewigen Heil führt, oder sich davon abkehren könnte.*<sup>358</sup>

Tarabotti orientiert sich jedoch an dieser Stelle wahrscheinlich nicht an Erasmus, sondern an ihrer Lieblingsautorität und -quelle: Dante Alighieri. Die Fähigkeiten, die Tarabotti im Zusammenhang mit dem freien Willen aufzählt, *intellecto*, *memoria* und *volontà*, werden in der *Commedia* erwähnt.<sup>359</sup> Es handelt sich zwar um eine Trias, die seit Augustinus zirkuliert,<sup>360</sup> doch ein expliziter Hinweis auf Dantes Ausführungen zum *libero arbitrio* folgt direkt auf die oben angeführte Passage:

[...] tanto Adamo, quanto Eva, [...] fossero indifferentemente arricchiti di questo prezioso tesoro del libero arbitrio, tanto stimato da Dante nel suo *Paradiso*, che va dicendo:

Lo maggior don, che Dio per sua larghezza  
fece creando, e a la sua bontade  
più conformato, e quel ch' ei più apprezza,  
fu della volontà la libertade.<sup>361</sup>

*[...] sowohl Adam, als auch Eva wurden mit jenem kostbaren Schatz des freien Willens bereichert, hoch geschätzt von Dante in seinem Paradies, der sagte:*

358 Rotterdam, „De libero arbitrio diatribe sive collatio / Gespräch oder Unterredung über den freien Willen“, 37, I b 10.

359 Vgl. Dante Alighieri, *La Commedia / Die Göttliche Komödie. II – Purgatorio / Läuterungsberg. Italienisch / Deutsch*, hrsg. u. übers. von H. Köhler, 2011, xxv, 80, S. 498–9.

360 Vgl. Christoph Horn, „Wille (I – Antike)“, in: *Historisches Wörterbuch der Philosophie, Band 12: W–Z*, 768.

361 Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 181.

*Die größte Gabe, die Gott der Schöpfer in seiner Großmut  
gewährt hat, die seiner Güte am meisten entspricht und  
die er selbst am höchsten schätzt,  
war die Freiheit des Willens.*<sup>362</sup>

Tarabotti zitiert hier einige Stanzas aus Canto 5 des *Paradiso*.<sup>363</sup> Ihre Werke sind generell reich an literarischen Anspielungen auf die *Commedia* und auch direkten Zitaten.<sup>364</sup> Die vielleicht offensichtlichsten

362 Der Satz von Tarabotti ist selbst übersetzt, die Passage aus der *Commedia* dieser Übersetzung entnommen: Dante Alighieri, *La Commedia / Die Göttliche Komödie. III – Paradiso / Paradies. Italienisch / Deutsch*, hrsg. u. übers. von H. Köhler, 2012, v.19–22, S. 104–7.

363 „È assunto sempre in Dante nel significato di libero arbitrio [...], anche quando non è preceduto dall'aggettivo [...]“, schreibt Sofia Vanni Rovinghi im Artikel zu „arbitrio“ in der *Enciclopedia Dantesca*, es handle sich um ein grundlegendes Thema vieler Werke des Autors. Sofia Vanni Rovinghi, „arbitrio“, in: *Enciclopedia dantesca*, hrsg. von U. B. e. al., 345. Siehe auch Giorgio Stabile, „volontà“, in: *Enciclopedia dantesca*, hrsg. von U. B. e. al. Die Diskussion des freien Willens beginnt in der *Commedia* in Canto 16 des *Purgatorio* – insgesamt der 50. Canto und damit die Mitte des ganzen Werkes – und wird in Canto 18 weiter thematisiert, sowie in Canto fünf des *Paradiso*. Dante folgt in seiner Präsentation des *libero arbitrio* erkennbar Thomas von Aquin, darüber ist sich die moderne Forschung einig. Ein grober Überblick: Hartmut Köhler nennt Thomas von Aquin als denjenigen, der sich am stärksten der Idee entgegengesetzt habe, die Sterne mit deterministischen Einfluss auf das menschliche Schicksal zu belegen. Vgl. Dante Alighieri, *Purgatorio*, S. 316, Anmerkung zu xvii,76. Sofia Vanni Rovinghi gibt einen Überblick zu Konzeptionen des *libero arbitrio* und verweist einerseits auf Aristoteles *Nikomachische Ethik*, andererseits und mit Referenz zu Giovanni Roattas *Libero arbitrio, grazia, predestinazione: fondamento dottrinale della Divina Commedia* von 1947 auf die große Nähe Dantes zu Thomas' *Summa Theologiae* I.115.4, in der er erklärt, dass die Himmelskörper allein nicht für die menschlichen Handlungen verantwortlich seien. Vanni Rovinghi, „arbitrio“, 346. Ebenso Herman Gmelin in seinem Kommentar zum *Purgatorio*, xvii,71: Herrmann Gmelin, *Dante Alighieri, Die Göttliche Komödie, Italienisch und Deutsch – Kommentar, Zweiter Teil, Läuterungsberg*, (reprint, Ernst Klett Verlag, Stuttgart 1955), Band 5 von 6, 1988 (reprint, Ernst Klett Verlag, Stuttgart 1955), 265. Dieser nennt zudem die *Summa Theologiae* I.115.4, in der Thomas erklärt, dass die Himmelskörper allein nicht für die menschlichen Handlungen verantwortlich seien, sowie II.2.95.5, in der Thomas das Wahrsagen anhand der Sterne mit der Begründung unterbindet, dass diese die Handlungen der Menschen nicht notwendig bestimmen, denn es gebe schließlich einen freien Willen, den die Sterne nicht beeinflussen könnten. Ruedi Imbach und Christoph Flüeler verweisen anlässlich von Kapitel *xii* der *Monarchia* auf *Summa Theologiae* I.16.4 ad 2, wo es um wechselseitige Beziehung zwischen Vernunft und Wille geht. Ruedi Imbach und Christoph Flüeler, „Kommentar“, in: Dante Alighieri, *Monarchia / De monarchia, lateinisch/deutsch*, 280.

364 In *Semplicità ingannata* wird Dante mindestens neun Mal erwähnt, häufig mit einem Zitat aus der *Commedia*. Es handelt sich um Tarabottis meistbenutzte Quelle nach der Bibel. Am besten dokumentiert sind die direkten und indirekten Bezüge für das *Inferno Monacale*. Tarabotti präsentiert sich dort als prophetische Führerin einer Reise durch



Anleihen sind die Titel ihrer Texte über das Kloster: *Inferno Monacale* und *Paradiso Monacale*. Dante hat, anders als Petrarca mit seiner Liebesdichtung und Boccaccio mit seinem *De claris mulieribus*,<sup>365</sup> in der *Querelle* bis zu diesem Zeitpunkt keine größere Rolle gespielt. Dass er für Tarabotti so wichtig ist, hilft zu vergegenwärtigen, dass ihr Text auch unter anderen Einflüssen als dem Geschlechterstreit steht. Letizia Panizza hält es für eine der originellsten Seiten der Autorin, dass Tarabotti Dante als Autorität für die Gleichheit der Geschlechter vereinnahmt.<sup>366</sup>

Wir sind mit Arcangela Tarabotti auf den vergangenen Seiten also einer Nonne begegnet, die gelehrt fluchen konnte, und die sich nicht von den Mauern hat bremsen lassen, die sie umgaben. Wir haben gesehen, wie sie ihre Autorinnen-Persona konstruierte, und von ihren Werken als ihren eigenen Kindern sprach, womit sie sich eine alte Metapher angeeignet und für sich als Frau nutzbar gemacht hat. Anhand des ‚libero arbitrio‘ wurden einige exemplarische Charakteristika des Textes deutlich: dass Tarabotti zum einen etablierte Argumente der *Querelle des sexes* aufgreift, sie erweitert und ihnen eine eigene Prägung gibt; und zum anderen dass sie dabei mit Dante Alighieri als theologisch-philosophischer Autorität arbeitet. Der vielleicht wichtigste Punkt für die weitere Untersuchung aber ist, dass Tarabotti die Argumente der *Querelle des sexes* für die Ebenbürtigkeit der Frauen auf ein konkretes Problem, die erzwungenen Klostereintritte gerichtet hat.

---

eine Hölle auf Erden. „[...] vi predico, [...] ispirarata la Lui [Dio, ...] con mottivi di pura verità [...]“ (*Ich predige Euch, inspiriert von Gott, aus Beweggründen der reinen Wahrheit [...]*). Tarabotti, *L’Inferno monacale*, 29. Tarabotti beschreibt den Gang durch das Kloster als ‚camino‘, Weg: „Non interrompiamo però il determinato discorso, ma seguitiamo l’incominciato camino.“ (*Unterbrechen wir aber nicht die vorgeschriebene Rede, sondern folgen dem begonnen Weg.*) Ibid., 39. Als *invertiert* beschreibt Julie Robarts die Analogie zwischen Tarabottis Nonnenhölle und Dantes *Inferno*: „The convent becomes an *inferno alla rovescia*: a tragedy not a comedy, a journey from innocence to corruption, and a living hell.“ Julie Robarts, „Dante’s *Commedia* in a Venetian Convent: Arcangela Tarabotti’s *Inferno monacale*“, 2013, 385.

<sup>365</sup> Vgl. Abschnitt 1.2.

<sup>366</sup> Vgl. Letizia Panizza, „Reader over Arcangela’s Shoulder: Tarabotti at Work with her Sources“, in: *Arcangela Tarabotti: A Literary Nun in Baroque Venice*, hrsg. von E. B. Weaver, 125–6.

## Teil II – Aussagen und Muster



## 5 „Solo la verità“ oder der Leser als Richter: Schreibmotive, Legitimationen und Argumentationsziele

Die frauenfreundlichen Texte der *Querelle des sexes*, zu denen die Arbeiten Moderata Fontes, Lucrezia Marinellas und Arcangela Tarabottis zählen, hatten keine für uns nachvollziehbaren Auswirkungen auf das Geschlechterverhältnis. Oft wird in der Forschung darauf hingewiesen, dass die Texte keine umfassenden, konkreten gesellschaftlichen Veränderungen angestrebt und keine politischen Forderungen formuliert hätten.<sup>1</sup> Der unsichere – oder womöglich gar nicht vorhandene – politisch-gesellschaftliche Anspruch der Texte wird in der

---

1 Einige Beispiele aus verschiedenen Kontexten: Jaqueline Broad und Karen Green schließen unsere Autorinnen in ihre *History of women's political thought in Europe* ein, betonen sich aber zu betonen: „Neither Fonte nor Marinella voices clear prescriptions as to how society ought to be organised in order to deliver justice for women.“ Jacqueline Broad und Karen Green, *A History of Women's Political Thought in Europe 1400–1700*, 2009, 122. Ian Maclean scheint zwar kein Problem mit der Verwendung des Terminus ‚Feminismus‘ zu haben – er hebt ‚feministische‘ Tendenzen in der frühneuzeitlichen Medizin und Rechtslehre hervor (Maclean, *The Renaissance notion of woman*, 29, 80) und setzt den Begriff sogar in den Titel seines Werkes über die französische *Querelle* (Maclean, *Woman triumphant. Feminism in French Literature 1610–1652*) – dennoch verneint er eine tiefergehende Wirkung der Texte selbst auf die intellektuelle Welt: „Yet for all the advances made in Renaissance thought on this topic, the proposition that woman is equal or superior to man can still be held to be a paradox, and exploited for its artistic potential, in the middle years of the seventeenth century.“ Maclean, *The Renaissance notion of woman*, 91. Annett Volmer weist darauf hin, dass die Autorinnen weniger Einfluss auf das geistige Leben der Zeit gehabt hätten als „ihre männlichen Kollegen“. Volmer, *Die Ergreifung des Wortes*, 22. Virginia Cox schreibt, dass es problematisch sei, Texte der Renaissance mit modernen Maßstäben zu messen und sie als in dieser Hinsicht defizitär zu erkennen. „More productive would be simply to accept this limitation as a historical fact and to attempt to interrogate this phenomenon on its own terms.“ Cox, *Women's Writing in Italy*, XVII. Claudia Opitz versucht, über die Identifizierung gesellschaftlicher Interessen hinter der *Querelle* die beiden konträren Lesarten der Debatte als rein rhetorischen Schlagabtausch oder Vor-Geschichte des Feminismus zu verbinden. Sie kommt zu dem Schluss, dass „der ‚Querelle‘ [...] durchaus eine wichtige Funktion als Barometer sozialer Spannungen und Konflikte zu[kommt], bei denen das ‚Geschlechterverhältnis‘ generell eine weit größere Bedeutung hatte als bislang angenommen.“ Opitz, „Streit um die Frauen? Die frühneuzeitliche ‚Querelle des Femmes‘ aus sozial- und frauengeschichtlicher Sicht“, 27.

andauernden Diskussion darüber herangezogen, ob man die frauenfreundliche Seite der *Querelle* als Feminismus *avant la lettre* bezeichnen könne und ob damit überhaupt etwas gewonnen wäre.<sup>2</sup>

Ich verwende den Begriff des Feminismus nicht für die hier behandelten Texte, denn ich möchte keine Kontinuitäten aus dem 16. Jahrhundert in unsere Zeit postulieren. Dennoch meine ich zeigen zu können, dass es zu kurz greift, in den Texten der *Querelle* nach politischen Motiven modernen Verständnisses zu suchen. Die Argumentationen unserer Autorinnen zielen, wie in diesem Kapitel deutlich werden wird, nicht auf eine gesellschaftliche Reform, wie sie der moderne Feminismus fordert, und doch haben sie eine Form der Veränderung im Sinn. Es ist das explizite Ziel Moderata Fontes, Lucrezia Marinellas

2 Einen guten Überblick zur Diskussion über die Verwendung des Begriffs des Feminismus als Anachronismus bietet Gisela Bock, „*Querelle du féminisme* im 20. Jahrhundert: Gab es ‚Feminismus‘ in Spätmittelalter und Früher Neuzeit? Eine historiographische Montage“, in: *Querelles: Jahrbuch für Frauenforschung*, hrsg. von G. Bock und M. Zimmermann. Sie fasst die Argumente beider Seiten zusammen und hat aus den Arbeiten wichtiger *Querelle*-Forscherinnen die entsprechenden Textstellen zusammengetragen. So rekapituliert sie etwa pragmatische Argumente: „daß wir für das Gemeinte eben einen Begriff bräuchten und es keinen anderen oder gar besseren als ‚Feminismus‘ gebe“ (343), dass es gerade darum ginge, Traditionen sichtbar zu machen (343), und stellt diesen Positionen gegenüber, die bezweifeln, dass es so etwas wie ‚Vorgänger‘ überhaupt gibt (344). Bock schreibt: „Leichter und schwerer zugleich haben es Autorinnen, die für Zeiten, in denen es den Begriff ‚Feminismus‘ nicht gab, ohne ihn auskommen: leichter insofern, als sie ihn nicht begründen oder gar definieren müssen; schwerer besonders dann, wenn sie ihre Quellen nicht – diachron – in eine jahrhundertelange Fortdauer von ‚Feminismus‘ einordnen, sondern – synchron – in den komplexen sozialen, kulturellen, politischen und sprachlichen Kontext der jeweiligen Zeit („Historisierung“)“ (344) Vgl. auch Opitz, *Geschlechtergeschichte*, 122–34. Beatrice Gottlieb formuliert: „If feminism means thinking about women and feeling that they deserve better in the world, then Christine [de Pizan] was a feminist [...]. But if feminism means a belief in the equal capacities of men and women, if it means wanting sweeping changes, if it means demanding equal opportunities for women to be educated and trained for careers, if it means women organizing to get what they want, if it means having any kind of program – well, then feminism obviously did not come into existence until the nineteenth century.“ Gottlieb, „The Problem of Feminism in Fifteenth Century“, 359–60. Einen Versuch der Begriffsdefinition, die den Term ‚Feminismus‘ für verschiedene Denkansätze, gesellschaftliche und zeitliche Kontexte verwendbar machen soll, hat Karen Offen vorgenommen, die als ‚FeministIn‘ versteht, wer die Gültigkeit weiblichen Erfahrungen und ihre für sich selbst reklamierten Werte anerkennt, wer Bewusstsein für die institutionalisierte Ungerechtigkeit gegenüber der Gruppe der Frauen durch die Gruppe der Männer hat, und wer die Auflösung dieser Ungerechtigkeit anstrebt. Sie schreibt: „Thus, to be a feminist is necessarily to be at odds with male-dominated culture and society.“ Karen Offen, „Defining Feminism: A Comparative Historical Approach“, 1988, 152.

und Arcangela Tarabottis, mittels ihrer Argumente Männer von der Ungerechtigkeit des bestehenden Geschlechterverhältnisses zu überzeugen, als deren Urheber die Philosophinnen eben diese ausgemacht haben. In allen drei Texten wird die Vorstellung männlicher Einsicht entworfen und die *Wahrheit* der eigenen Position beschworen: beides hängt eng zusammen. Es handelt sich um eine wichtige rhetorische Strategie der Autorinnen, über die Positionierung als Wahr-Sprechende ihr Schreiben für legitim zu erklären und niedere Motive von sich zu weisen.

Die ‚Wahrheit‘ ist hier ein rhetorisches Konzept, dem eine demonstrative Funktion zukommt. Es belegt die Stärke der eigenen Überzeugung, die dem entgegensteht, was die allgemeine Meinung für wahr in Bezug auf Geschlechter und Geschlechterverhältnis hält. Es wird keine philosophische Reflexion über den Begriff der Wahrheit angestellt – insofern kommt in diesem Zusammenhang kein striktes Verständnis von Wahrheit als notwendigerweise nur *einer* zum tragen.<sup>3</sup>

Arcangela Tarabotti hatte ihrem *Semplicità ingannata* zunächst einen Brief vorangestellt, in dem sie ihren Text der Stadt Venedig und ihren Würdenträgern widmet. Darin verlieh sie ihrer Überzeugung Ausdruck, dass die erzwungenen Klostereintritte der Stabilität des politischen Systems der Stadt dienten und macht so den Senat der Stadt verantwortlich für das Elend der *monache forzate*.<sup>4</sup> Diese Direktheit wird eine Publikation des Textes in Venedig schlechthin unmöglich gemacht haben. Im Bestreben, ihren Text gedruckt zu sehen, ersetzt Tarabotti schließlich den Brief an die Stadt Venedig durch zwei neue Widmungsbriefe: einen Brief, den sie direkt an Gott richtet, und ein Anschreiben an ihre Leser. Beide Briefe künden von dem Anliegen, ihr Schreiben zu rechtfertigen und sich selbst eine Position der Wahrheit zuzuschreiben. In ihrem Widmungsbrief an Gott bittet sie ihn selbst darum, die Herzen der Männer mit Glauben an den Ernst ihrer Worte zu füllen:

---

3 Ich verzichte hier auch auf eine weitere Diskussion des Begriffs der Wahrheit – bei der die Bezugnahme auf die Wahrheit durch die Autorinnen handelt es sich um eine rhetorische Strategie, und um diese geht es in diesem Kapitel.

4 Vgl. Abschnitt 4.1.

Infondete dunque Voi, co' raggi del vostro Santissimo Spirito, nei cuori degl'uomini la sincerità dei miei detti non capricciosi, interessati o bugiardi [...].<sup>5</sup>

*Gebt also Ihr, mit dem Schein Eures Heiligsten Geistes, meinen Worten – die nicht launenhaft, eigennützig oder lügnerisch sind – in den Herzen der Männer Aufrichtigkeit ein [...].*

Tarabotti schreibt, dass sie Gott, *der Wahrheit selbst*, ihre Zeilen verdanke, die zum letzten Ziel hätten, die Wahrheit zu erläutern.<sup>6</sup> Gottes Blick durchdringe die Oberflächlichkeiten und erkenne die guten Intentionen der Autorin. Er wisse nur zu gut, dass ihre Schrift, würde Tarabotti sie den irdischen Machthabern widmen, von ihnen und auch allen anderen abgelehnt und verboten würde: „wegen ihrer Staatsraison, [...] als schädlich für die selbstsüchtigen Politiken der Männer“ (per le loro raggioni di stato [...] come pregiudiziale all'interessate politiche degl'uomini).<sup>7</sup> Hier lässt sich ein Hinweis auf die gestrichene Widmung an die venezianischen Machthaber erahnen. Vor allem aber ist der Bezug auf Gott ein hervorragendes Mittel, um die Stimme von Tarabottis Persona als wahr und authentisch zu kennzeichnen. Sie schreibt sich damit eine Position der spirituellen Höherwertigkeit zu, die sich möglicherweise auch mit ihrem Leben im Kloster erklären lässt. Die Anrufung Gottes als Garant für die Wahrheit hat eine Tradition,<sup>8</sup> derer Tarabotti sich mit ihrem Widmungsbrief an Gott bedient. Auch an anderen Stellen in *La semplicità ingannata* und ihren anderen

5 Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 172.

6 „Non ad altri, che alla stessa Verità si devono queste linee, ch'hanno per iscopo loro finale lo spiegare la verità [...]“ *ibid.*, 171.

7 *Ibid.*, 172.

8 So heißt es etwa bei Elliott zum Wahrheitsanspruch in Autobiographien: „More obviously than with any other genre, however, it is in autobiography that the first person becomes the focal issue of communication. A constitutive rule of the genre is that the autobiographer's report makes a claim on truth. For obvious reasons, the claim is often challenged, prompting writers to offer warranties for the truths they profess. Jean Starobinski points out that the unassailable warrant for the truth of St. Augustine's *Confessions* is the fact that they are addressed to God. To be sure, God, who is omniscient and knows the inmost secrets of Augustine's heart [...] has no need of Augustine's written account; but his presence as interlocutor guarantees the commitment to veracity. How could Augustine lie to God?“ Elliott, *The Literary Persona*, 70.

Texten präsentiert sie ihre Argumente als in Übereinstimmung mit der Bibel und dem Willen Gottes, um ihr Anliegen als wahr und legitim darzustellen. Sie geht sogar so weit, ihren literarischen Kampf gegen die schlechte Behandlung der Frauen durch die Männer als direkten und persönlichen Auftrag Gottes an sie zu beschreiben: im 92. Schreiben ihrer Briefsammlung *Lettere familiari e di complimenti*, die noch zu ihren Lebzeiten publiziert wurde.

In dem Brief an den mächtigen Patrizier und *Accademia degli Incongniti*-Mitglied Giovanni Dandolo berichtet sie von einer Todesvision, die sie während einer schweren Krankheit gehabt habe. In einer dantesken Szenerie beschreibt sie den Acheron, den Grenzfluss zur Totenwelt, an dessen Ufer sie gelangt sei. Der Fährmann aber habe sie zurückgewiesen: Keine Frau sei je in das Totenreich gelangt,<sup>9</sup> die meisten der leidenden Seelen gehörten zu Männern, die zu ihren Lebzeiten Frauen schlecht behandelt hätten. Anstatt ins Totenreich überzusetzen, wird Tarabotti nun von einer „candidissima nube“, einer schneeweißen Wolke umhüllt, und Engelshände bringen sie direkt zu Gott:

Ma egli dissemi: ‚Diletissima mia, non è ancor tempo che tu venghi a godere quello che ti promissi, essendo d’uopo che tu ritorni al mondo per protestar agli uomini la loro dannazione. Ti do, come feci a Moisé, questa tavola dove potranno questi scelerati vedere che loro non hanno parte nel Regno del Cielo. Tu per mio nome predica liberamente questa verità, né si ritenga il farlo per saper che loro l’abboniscono. Vedi che nel Paradiso le donne m’accescono la gloria accidentale e che dalle loro mani distillano le maggiori grazie della mia onnipotenza.‘<sup>10</sup>

*Er sagte zu mir: ‚Meine Allerliebste, noch ist nicht Zeit, dass du kommst, zu genießen was ich dir versprach, denn es ist notwendig, dass du zur Erde zurückkehrst, um die Männer vor ihrer Verdammnis zu warnen. Ich gebe dir, wie ich Moses gab, diese Tafel, anhand derer jene Ruchlosen sehen, dass sie keinen Teil am Himmelreich haben. Du predige in meinem Namen frei heraus diese Wahrheit, und halte nicht zurück, es zu tun, im Wissen,*

<sup>9</sup> Sicherlich ebenfalls ein Hinweis auf Dante.

<sup>10</sup> Tarabotti, *Lettere familiari e di complimento*, 149.



*dass sie die Wahrheit schweigen machen wollen. Sieh, dass im Paradies die Frauen meinen Ruhm vermehren, und dass durch ihre Hände die größten Gnaden meiner Allmacht verfeinert werden.*<sup>11</sup>

Tarabotti selbst gibt eine Deutung der Vision: Ihr sei in Himmel und Hölle bestätigt worden, dass ihre langgehegten Meinungen keine „capricci ma verità irrefragabili“ seien, keine Capricen, sondern unbestreitbare Wahrheiten – und dass sie diese in Zukunft noch stärker vertreten werde als bisher. Es ist ein kühner Zug, mit dem die Autorin sich eine prophetische Legitimation verschafft, zugleich frauenmisshandelnden Männern mit der Hölle droht und demonstriert, dass sie nicht von ihren Positionen abzurücken gedenkt. Sie konstruiert sich als jemand, der *wahr*-spricht, entgegen aller Widerstände.<sup>12</sup>

11 Die Übersetzung Passage ist an die englische Übersetzung von Meredith K. Ray und Lynn Lara Westwater angelehnt: Tarabotti, *Letters Familiar and Formal*, 144.

12 Eine ähnlich prophetische Position schreibt sich Tarabotti auch im Widmungsbrief zum Inferno Monacale zu. Gott habe, so Tarabotti, auch in alten Zeiten seine Engel auf die Erde geschickt, um seine gerechte Wut zu verkünden: „Io, piu che Angela in quanto al nome e serva indegna de Sua Divina Maesta, ispirata da Lui con mottivi di pura verita vi predico i fulmini del Suo sdegno.“ Tarabotti, *L’Inferno monacale*, 29. (*Ich, dem Namen nach mehr als ein Engel [Angela], und unwürdige Dienerin Seiner Göttlichen Majestät, predige Euch, inspiriert durch ihn und mit der reinen Wahrheit als Beweggrund, die Blitze Seines Zorns.*) Julie Robarts sieht ihre Selbstpositionierung in dieser Passage als durch Dantes *Commedia* inspiriert. Robarts, „Dante’s *Commedia* in a Venetian Convent: Arcangela Tarabotti’s *Inferno monacale*“, 381–2. Dante schildert in *Paradiso* xvii, wie sein literarisches Ich einem Vorfahr begegnet, dem Kreuzfahrer Cacciaguیدا, welcher dem Wanderer die eigene Zukunft auf Erden prophezeit. Das, was er was er auf seinem Weg durch die Hölle, Läuterungsberg und Paradies erfahren habe, würde manchem auf Erden nicht gefallen, bangt der Erzähler, woraufhin Cacciaguیدا entgegnet:

[...] Coscienza fusca

o della propria o dell’altrui vergogna

pur sentirà la tua parola brusca.

Ma nondimen, rimossa ogni menziona

Tutta tua vision fa manifesta;

E lasca pur grattar dov’è la rognà.

[...] *Ein Gewissen, das durch*

*eigene oder anderer Schande verunreinigt ist,*

*wird dein Wort gewiss rauh finden.*

*Doch dessen ungeachtet sollst du ohne jede Beschönigung*

*alles Geschehene öffentlich kundtun. Und wen es juckt,*

*der soll sich rubig kratzen!*

Dante Alighieri, *Paradiso*, xvii.124–29, S. 396–99.

In ihrem Vorwort an die Leser von *La semplicità ingannata* wünscht sich Tarabotti die Eloquenz von Cicero und Demosthenes, um ihre „durch rhetorische Geister gestärkten Worte“ die Herzen der Männer nachdrücklicher durchdringen zu lassen.<sup>13</sup> Sie beschwört auch hier die Wahrheit ihrer Worte und setzt diese mit möglicher Kritik an ihrer Person und ihrem Text in Bezug:

E perché Tu veda che i miei detti sono fondati sopra una candidissima verità, ti pronostico ch'udiai mille bugie, invenzioni, mormorazioni e detrazioni verso me. [...] È ben di necessità a chi non vuol conoscere la verità il coprirla con le bugie, e perciò sentirai opinioni diverse, ma tutte dirette a un solo fine di detestar il mio libro [...].<sup>14</sup>

*Und weil Du sehen wirst, dass meine Worte auf der reinsten Wahrheit gründen, sage ich dir voraus, dass du tausend Lügen, Erfundenes, Gerede und Verleumdungen gegen mich hören wirst. Der, der die Wahrheit nicht hören will, muss sie notwendigerweise mit Lügen verdecken, und darum wirst Du verschiedene Meinungen hören, aber alle zielen darauf ab, mein Buch verhasst zu machen.*

Die Wahrheit zu sagen rufe Hass hervor, so zitiert Tarabotti ein Sprichwort.<sup>15</sup> Sie schließt ihren Brief an die Leser mit der Formulierung ihres Argumentationsziels. Wenn sie doch nichts Gutes mit ihren Worten erreichen könne, so könne sie doch zumindest ein schlechtes Gewissen bei den Männern erzeugen.<sup>16</sup> Auch an anderer Stelle, im dritten Buch von *Semplicità ingannata*, imaginiert sie männliche Selbsterkenntnis bezüglich des Fehlverhaltens gegenüber den Frauen:

13 „[...] perché le mie parole avalorate da sprititi rhettorici penetrassero più vivamente ne' cuori degli huomini [...]“ Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 176.

14 Ibid., 174–5.

15 Ibid., 177.

16 „Compatisci, ti supplico, con benignità a' miei mancamenti, e se resterai annoiato dalle mie dicerie, abbi pazienza, né credere ch'io pretenda che niuna cosa sia d'asscriversi alla virtù, ma alla sola Verità con la cui lingua parlo. S'altro non oprerò di buono, almeno con le mie voci svegliarò negli ingannevoli il rimorso della coscienza.“ Vgl. ibid.

Ah, che se ben conosceste e consideraste la vostra viltà, non v'inalzareste a voler dominar tirannicamente e empivamente le altrui volontà.<sup>17</sup>

*Ach, wenn ihr eure Niedertracht nur gut bedenken und kennen würdet, würdet ihr euch nicht dazu erheben, tyrannisch und ruchlos den Willen der anderen beherrschen zu wollen.*

Tarabottis Beschimpfungen der Männer drehen sich oft um Wahrheit und Lüge: „nemici della verità“<sup>18</sup> (*Feinde der Wahrheit*), „bugiardi“<sup>19</sup> oder „mentitori“<sup>20</sup> (beides: *Lügner*). Ihr Text nimmt eine überzeugende Haltung in Anspruch, wobei man sich über die eigentlichen Adressaten ihrer Schrift klar werden muss. Obgleich sie die Väter, die ihre Töchter ins Kloster zwingen und die Männer, die sich tyrannisch über die Frauen erhoben haben, direkt anspricht, können diese kaum diejenigen sein, an die sich ihre Überzeugungsbemühungen richten, denn sie sind auch das Ziel ihrer Polemik und Beschimpfungen. Was diese Männer angeht, ist kein Dialog, keine Verständigung denkbar, zu negativ die Flüche und Verurteilungen. Anders der unbeteiligten Lesende, den sie an einer Stelle von *Semplicità ingannata* als „chi discreto legge“ anspricht, womit, wie Simona Bortot in der entsprechenden Anmerkung ausführt, eine kluge, verständliche Leseweise gemeint ist: die Fähigkeit, gut und schlecht auseinander zu halten.<sup>21</sup> Diesem Lesenden führt sie ihren Zorn – über die Beschimpfungen – und ihre Überzeugung vor, wie sie im Beschwören der Wahrheit steckt. Tarabotti benutzt vielfach Formulierungen wie „*die Wahrheit, die ich bekunde*“ (la verità, ch'io professo),<sup>22</sup> „*die von mir bekundete Wahrheit*“ (la verità da me profferita)<sup>23</sup> oder „*diese meine Wahrheit*“ (questa mia verità).<sup>24</sup> An der letzten Formulierung wird besonders deutlich, dass es sich bei dem Konzept der Wahrheit, von dem hier die Rede

17 Ibid., 389.

18 Ibid., 184, 94.

19 Ibid., 353, 57.

20 Ibid., 186, 250, 300.

21 Ibid., 232, Anm. 31.

22 Ibid., 391, ähnlich auf S. 28.

23 Ibid., 328.

24 Ibid., 329.

ist, nicht um eine strikte Wahrheit im philosophischen Sinn handelt, von der es notwendigerweise nur *eine* – keinenfalls meine oder deine – geben kann.

Auch Marinella insistiert in ihrem Vorwort,<sup>25</sup> einer Reflexion zur Gestaltung ihres Textes (*divisione di tutto il discorso*), auf der *Wahrheit* der eigenen Position. Sie beginnt damit, drei Gruppen von Schreibern anhand ihrer Motivationen zu unterscheiden. Die erste Gruppe wünsche, dass die Wahrheit dessen, was sie schreibe, allseits bekannt würde, und für dieses Ziel arbeitete sie Tag und Nacht – diese Formulierung schmückt Marinella mit einer lateinischen Wendung, „*dies noctesque serenas*“, die wahrscheinlich eine Referenz auf Lucrez' *De rerum natura* darstellt.<sup>26</sup> Diese Gruppe verwende alle Sorgfalt darauf, ihren Stoff zu erdenken und ihn möglichst klar und verständlich zu präsentieren.<sup>27</sup> Bei der zweiten Gruppe handelt es sich um ‚Rhetoriker‘ oder ‚Sophisten‘ im negativen Sinne, die alle Welt glauben machen wollten, dass „*dass das Wahre falsch sei, das Gute schlecht und das Hässliche schön und liebenswert*“.<sup>28</sup>

Die dritte und letzte Kategorie Schreibender werde von Hass und Neid bewegt und versuche, die edlen Handlungen anderer mit Lügen kleinzureden. Die letzte Gruppe sei zu verdammen und die erste Gruppe – die Wahrsprechenden – seien uneingeschränkt zu loben. Die Rhetoriker nehmen eine Mittelposition ein: Marinella lehnt sie nicht gänzlich ab, schließlich hätten sie einen edlen Verstand.<sup>29</sup> Die Einteilung dient zur Selbstpositionierung der Autorin:

Io in questo mio discorso voglio seguire il primo, come quella, che è desiderosa, che questa verità risplenda appresso ad ogn'uno, laquale è, che il sesso femminile sia più nobile, e eccellente di quello di huomini; e spero così

<sup>25</sup> Vgl. Abschnitt 3.1.

<sup>26</sup> Vgl. Marinella, *The nobility and excellence of women*, 39, Anm. 1.

<sup>27</sup> Vgl. Marinella, *La nobiltà*, 1–2 [1601: 1].

<sup>28</sup> „Alcuni altri sprezzando la verità in molte cose di Filosofia solo spronati da vivacità, e da prontezza d'ingegno cercano con ogni studio possibile da far credere al mondo, che il vero sia falso, il bene male, e il brutto sia bello, e amabile, e con ragioni apparenti bene spesso ottengono il tanto da loro desiato fine.“ *ibid.*, 2 [1601: 1].

<sup>29</sup> *Ibid.*, 2 [1601: 1–2].

manifestarla con ragioni e esempi, che ogni huomo, ancor che pertinace, sarà sforzato con la propria bocca confermarla.<sup>30</sup>

*Ich will in meiner Rede den ersteren folgen, jenen, die wünschen, dass diese Wahrheit zu jedermann durchscheine: dass das weibliche Geschlecht nobler und exzellenter als das männliche ist. Ich hoffe dies mit Argumenten und Beispielen auf eine solche Weise zu demonstrieren, dass jeder Mann, auch der uneinsichtige, gezwungen sein wird, es mit seinem eigenen Mund zu bestätigen.*

Marinella verzahne in dieser Passage „die Hypothese ihres Werkes mit dem Wahrheitsanspruch der Gattung“,<sup>31</sup> so Annett Volmer, und formuliert weiter: „Diese Position ist in der Frühen Neuzeit eine völlig unhaltbare Auffassung und macht sich bereits aus diesem Grund der reinen Rhetorik verdächtig.“<sup>32</sup> Maximal könne eine Gleichheit der Geschlechter behauptet werden.<sup>33</sup> Bei *La nobiltà* handelt es sich ganz eindeutig um einen Beitrag zur *Querelle des sexes*, und es ist ein Merkmal der italienischsprachigen *Querelle*, eine Über- oder Unterlegenheit der Geschlechter zu behaupten – mir ist indes kein zeitgenössischer *Querelle*-Text aus diesem Sprachraum bekannt, der die Gleichheit der Geschlechter behaupten würde. Marinella folgt mit ihrer These den Gegebenheiten des Genres, und positioniert sich mit ihrer Reflexion über die Autoren motive zur rhetorischen Tradition: Auch wenn ihre These sich verdächtig macht, in der Tradition der Beweise des Unbeweisbaren<sup>34</sup> zu stehen, weist sie dies mit der Referenz auf die Wahrheit

30 Ibid., 2 [1601: 2].

31 Volmer, *Die Ergreifung des Wortes*, 128.

32 Ibid.

33 Volmer belegt dies mit einer Referenz auf Ian Maclean's *The Renaissance Notion of Women*. Auf der betreffenden Seite erklärt Maclean, dass die Annahme weiblicher Überlegenheit in der Renaissance paradox sei und vielen *Querelle*-Autoren eher daran gelegen sei, zu amüsieren als zu überzeugen, aber man dennoch nicht gut daran tue, ihnen allen nur Leichtfertigkeit zu unterstellen: „As in the case of intellectual jokes, the humour may indicate the impossibility of discussing in serious terms the proposition of woman's equality, and therefore represents a strategy of discourse which is subversive in intention.“ Maclean's Ausführungen scheinen es mir an dieser Stelle doch einigermaßen überstrapaziert: Er tätigt nicht die Aussage, zu deren Beleg Volmer ihn heranzieht. Vgl. *ibid.*, 43, Anm. 82; Maclean, *The Renaissance notion of woman*, 91.

34 Vgl. Volmer, *Die Ergreifung des Wortes*, 43.

als Schreibmotivation von sich. Es ist nicht der „Wahrheitsanspruch der Gattung“ den sie hier ausdrückt, sondern eine – selbstverständlich auch rhetorisch zu verstehende – Selbstpositionierung und Selbstlegitimierung als Wahr-Sprechende und ein Beleg ihrer rhetorischen Kenntnisse.

Sie führt ihren Wahrheitsanspruch auch an anderen Stellen von *La nobiltà* an, so beispielsweise in Kapitel 5, der Einleitung zu ihren Exempla-Kapiteln über die weiblichen Tugenden. Sie wirft den Männern, die sie als „novelli Neroni“ (*neue Neros*) verunglimpft, vor, die Tugenden und guten Werke der Frauen zu ignorieren und sie damit um ihren Ruhm bringen zu wollen – womit sie sich allerdings nicht verausgaben müssten, „denn die Wahrheit, die aus meinen schlecht geschriebenen Seiten scheint, wird sie zu eurem Missfallen bis zum Himmel hochheben“ ([...] *percioche la verità, che risplende in queste mie mal vergate carte, le inalzerà à vostro mal grado fino al Cielo*).<sup>35</sup>

Marinella demonstriert die Wahrheit ihrer Position über Verweise auf Autoritäten. So lautet eine typische Formulierung der Autorin etwa folgendermaßen: „lies, dass dies wahr ist, bei ...“. Zwei exemplarische Ausformulierungen dieses Schemas wären etwa folgende Passagen: „quella verissima risposta, che Plato diede“<sup>36</sup> (*diese höchst wahre Antwort, die Platon gibt*) oder „che questo sia vero, udite che dice Tito Livio“<sup>37</sup> (*dass dies wahr ist, hört, was Titus Livius sagt*).

In Moderata Fontes *Merito delle donne* wird die Wahrheit als legitimierender Faktor vielleicht am vielfältigsten ausformuliert, zum ersten Mal zu Beginn des ersten Buches, als es darum geht, die kritisch über Männer diskutierenden Protagonistinnen von dem Vorwurf des Neides freizusprechen:

„Noi non diciamo male“, replicò Leonora, „per invidia, ma per ragion di verità: poichè (diremo per esempio) ad un che robba è forza dir che sia ladro. Se essi ci usurpano le nostre ragioni, non dobbiamo lamentarci e dir che ci fanno torto?“<sup>38</sup>

35 Marinella, *La nobiltà*, 50 [1601: 35].

36 Ibid., 172 [1601: 129].

37 Ibid., 36 [1601: 25].

38 Fonte, *Il merito delle donne*, 27.

*„Wir reden nicht aus Neid schlecht über sie,‘ erklärte Leonora, ‚sondern um der Wahrheit willen. Beispielsweise wird einer, der stiehlt, zwangsläufig Dieb genannt. Und wenn uns die Männer unserer Rechte berauben, müssen wir uns dann nicht beklagen und erklären, daß sie uns Unrecht tun?‘<sup>39</sup>*

*Um der Wahrheit willen* zu handeln wird hier Rechtfertigung dafür, Kritik an Männern und dem bestehenden Geschlechterverhältnis zu äußern. Wer solle die Männer für die Dinge zurechtweisen, die sie täten, wenn die Frauen ihren Mund vor lauter Demut nicht aufbekämen, fragt Sprecherin Cornelia an einer Stelle des zweiten Tages rhetorisch, denn eben dies weist sie damit als Aufgabe der Frauen aus.<sup>40</sup> Wenn die Männer das Gespräch der Frauen in Fontes paradiesischem Garten gehört hätten, so formuliert Corinna, sie hätten es ihnen boshaft zurückgezahlt, dabei sei nichts Böses daran, die Wahrheit zu sagen.<sup>41</sup> Die Anwesenheit der Männer und ihre Reaktion auf Argumente werden immer wieder imaginiert. Das ist, wie ich meine, nicht weiter verwunderlich angesichts der Machtverhältnisse in der Gesellschaft, aus der heraus unsere Texte entstanden sind: Schließlich sind es die Männer, die hypothetisch Veränderungen erwirken könnten.<sup>42</sup> Diese Textpassagen kommentiert Paola Malpezzi-Prize wie folgt: „Throughout the discussion there is a feeling of transgressing into another’s territory, as if the women were children plotting against their parents’ authoritarian rules while at the same time fearful of being overheard.“<sup>43</sup>

Der *ganze* Text ist natürlich ein einziger Übertritt in fremde Gebiete, schon allein dadurch, dass eine Frau ihn geschrieben hat, und

39 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 87.

40 „E chi volete voi, che lor dia biasimo di cosa che si facciamo?“ disse Cornelia „Forse noi che per la nostra umiltà non sappiamo aprir bocca?“ Fonte, *Il merito delle donne*, 58. Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 125.

41 „O se gli uomini‘ – disse Corinna – ‚ci sentissero un poco a far questi ragionamenti, quanto direbbon mal di noi a mille doppi, poiché nel mal non patiscono d’esser venti, benché noi non facciamo male a dir il vero.“ Fonte, *Il merito delle donne*, 71. Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 141.

42 Natürlich auch nicht alle Männer. Fontes Dialog ist in ein elitäres Setting gesetzt und bezieht sich primär auf dieses.

43 Malpezzi Price, „A Woman’s Discourse in the Italian Renaissance: Moderata Fonte’s *Il merito delle donne*“, 178.

durch die Art und Weise, wie Frauen in ihm als gebildete, rationale, zu politischem Handeln fähige und von Männern unabhängige Personen auftreten und sich selbst argumentative Spielräume aneignen. Insofern hat Malpezzi Price Recht. Doch obgleich durch die Protagonistinnen Zurückhaltung und auch Bedenken bezüglich der männlichen Reaktionen auf ihr Gespräch geäußert werden, besteht eben gerade *keine* Angst, belauscht zu werden, denn genau das ist der Zweck dieser symbolischen Einbeziehung der Männer. Sie stellen den wahrscheinlich größeren Teil der Leserschaft.<sup>44</sup> Den Männern gelten die vorgebrachten Argumente und Appelle, die immer wieder als *wahr* und legitim gekennzeichnet werden.<sup>45</sup>

So betont Leonora, auch im Schlechten nur die Wahrheit zu sagen: „Io [...] se dico il male, dico il vero [...]“<sup>46</sup> In einer sehr ähnlichen Formulierung heißt es über Corinna, als diese ein Gespräch über das Leid

44 Es lässt sich selbstredend nicht sagen, wer den Text tatsächlich gelesen hat, aber schon allein angesichts der Alphabetisierungsraten wird dies einer kleineren Anzahl Frauen als Männern zumindest theoretisch möglich gewesen sein. Paul F. Grendler schätzt die Alphabetisierungsrate für die männliche Bevölkerung Venedigs um das Jahr 1587 (dem einzigen Jahr, für das Zahlen für die Höhe der Schüler vorliegen) auf rund 33 Prozent, für die weibliche Bevölkerung auf 12 bis 13 Prozent, wobei er seine Schätzung wie folgt begründet: Der Schülerezensus ergibt eine Rate von 0,2 Prozent der Mädchen auf öffentlichen Schulen. Grendler geht davon aus, dass fast alle adligen Frauen und die der wohlhabenden Bürgerschaft zumindest grundlegende Lesekenntnisse erlangten, durch eine Ausbildung im Kloster oder privaten Unterricht zu Hause, woraus sich 5–6 Prozent lesekundige Einwohnerinnen Venedigs ergäben. Hierzu kommen noch einmal geschätzte 7 Prozent der Einwohnerinnen, die regelmäßig genug eine Art christliche Sonntagsschule besucht hätten, um lesen zu lernen. Vgl. Paul F. Grendler, *Schooling in Renaissance Italy: Literacy and Learning, 1300–1600*, 1991, 42–7; Paul F. Grendler, „Education in the Republic of Venice“, in: *A Companion to Venetian History, 1400–1797*, hrsg. von E. R. Dursteler, 683. Wer aber Zugang zu einem Buch wie dem *Merito delle donne* hatte, lässt sich daraus nicht ableiten.

45 Vgl. auch Levarie Smarr, *Joining the Conversation. Dialogues by Renaissance Women*, 226–27. „At the end of the book, a rather different purpose and audience are proposed. [...] For her the audience is male, not female, and the aim is to change men's attitudes.“ Der Text beinhaltet verschiedene inhaltliche Elemente, bei denen es wahrscheinlich wirkt, dass sie für Frauen und Männer als Rezipienten unterschiedlichen Wert hatten und differenzierter Hinsicht auf beide Geschlechter abzielen. Es ist gut vorstellbar, dass lesende Frauen und lesende Männer sich durch unterschiedliche Aspekte im Text angesprochen fühlen konnten. So etwa die detaillierten Ausführungen zu medizinischem Wissen während der zweiten *Gionata*: Sie erfüllt sowohl den Zweck, die intellektuellen Fähigkeiten von Frauen zu demonstrieren (vermutlich eher für männliche Leser) als auch medizinisches Grundwissen zu vermitteln und Frauen (hier also Leserinnen) ein wenig unabhängiger von den männlichen Ärzten zu machen. Vgl. Abschnitt 2.3

46 Fonte, *Il merito delle donne*, 107; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 182.



der Frauen unter ihren Ehemännern anfängt: „[...] se ben dirà male, dirà almanco il vero [...]“.<sup>47</sup> Den Männern hingegen müsse man Beispiele für die Liebe der Ehefrauen für ihre Männer aufzählen, wird im Verlauf des Gesprächs empfohlen, obgleich sie diese ohnehin kennen würden, wie eine andere Sprecherin ergänzt.<sup>48</sup>

Es besteht eine gewisse Ambivalenz darin, einerseits eine Art ‚Aufklärung‘ oder ‚Zurechtweisung‘ der Männer für notwendig zu erklären, aber andererseits immer wieder festzustellen, dass sie *bewusst* Unrecht begehen. „[...] vogliono tiranneggiare“,<sup>49</sup> (*sie wollen tyrannisieren*) wie es im *Merito delle donne* formuliert wird. Sie seien sich bewusst, dass sie Böses tun, wie es einer anderen Stelle heißt.<sup>50</sup> Leonora selbst schätzt die mögliche Wirkung ihrer Überzeugungs Bemühungen eher gering ein, denn die Männer würden weghören, da sie wüssten, dass Leonora „solo la verità“ sage, nur die Wahrheit.<sup>51</sup> In dieser Ambivalenz ist die Wahrheit der Schlüsselbegriff, denn selbst wenn die Männer die Argumente der Frauen ohnehin kennen, ist es aufgrund ihrer Wahrheit legitim, sie ihnen wieder und wieder vorzutragen, in der Hoffnung, sie irgendwann zu Einsicht zu bringen. In diesem Sinne lässt Fonte ihre Figur Leonora im zweiten Buchteil eine Rede an die Männer halten und sie zu Richtern und Adressaten der Argumentation küren:

Per tanto ecco che io vi porto la più giusta causa e le più sante ragioni, che voi udendole e rimossa ogni passion dal cuor vostro, non ho dubbio che voi, non come parte interessata, ma come giustissimi giudici, daretè la sentenza in favor nostro.<sup>52</sup>

*Da ich Euch die rechtmäßigste Klage mit den rechtmäßigsten Argumenten, die ihr je gehört habt, vorbringe, werdet ihr, wenn ihr nicht als eine*

47 Fonte, *Il merito delle donne*, 33; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 94.

48 „Bisognarebbe contarli a gli huomini“, disse Leonora. ‚Eh‘ aggiunse Corinna, ‚lo sanno ben essi; ma fanno in ciò l’ignorante.“ Fonte, *Il merito delle donne*, 67; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 136.

49 Fonte, *Il merito delle donne*, 26.

50 „[...] sono pur troppo accorti nel male [...]“ *ibid.*, 27; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 88.

51 „[...] ma penso che in niun modo non occorre che io mi affatichi, poiché essi così fuggirebbono d’ascoltarmi, sapendo ch’avrei da dir solo la verità [...]“ Fonte, *Il merito delle donne*, 139; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 220.

52 Fonte, *Il merito delle donne*, 132.

*Partei mit eigenen Interessen, sondern vorurteilsfrei zuhört, als gerechte Richter das Urteil zweifellos zu unseren Gunsten sprechen.*<sup>53</sup>

Stephen Kolsky liest Leonoras Rede an die Männer als Persiflage eines tatsächlichen Überzeugungsversuchs (mock speech), die demonstriere, wie Sprache zum ‚Spiel‘ werde und sich als ineffektiv zum Erreichen des vorgegeben Ziels erweise, nämlich eine Verhaltensänderung bei den Männern hervorzurufen. Der ‚direkte Ansatz‘ des Überzeugens werde untergraben, verkomme zu reinem Schmuckwerk und rhetorischem Spiel. Implizit fordere die Rede eine subtilere Weise, Männer von Veränderungen zu überzeugen.<sup>54</sup> Ich denke, dass es einige Gründe dafür gibt, diese Lesart für nicht ganz passend zu halten.

Dass die Rede rhetorisch geformt ist und auch so wirken soll, wird durch das Aufrufen rhetorischer Genres in ihrem Vorfeld deutlich. Leonora sagt, sie würde sich bemühen, den Männern eine öffentliche Lobrede – im demonstrativen Genre – zu halten und sie mit Liebeswürdigkeiten zu überschütten, so diese sich nur durch die Kraft der Worte bewegen lassen würden.<sup>55</sup> Darauf entgegnet Corinna:

Sarebbe meglio che voi parlaste [...] in genere deliberativo, persuadendo gli uomini, in nome di tutte le donne, che ci amino e tenghino conto di noi.<sup>56</sup>

*Am besten wäre es, wenn Ihr im deliberativen Genre zu ihnen reden würdet, um sie im Namen aller Frauen davon zu überzeugen, uns zu lieben und zu achten.*<sup>57</sup>

Es gibt keine explizite Auskunft mehr über die tatsächlich gewählte Redegattung, bevor Leonora anfängt, und doch einige Hinweise. Aristoteles nimmt in seiner *Rhetorik* eine Einteilung der Reden in

53 Verändert nach Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 211–12.

54 Vgl. Kolsky, „Wells of Knowledge. Moderata Fonte's *Il merito delle donne*“, 83.

55 „Almanco“, disse Leonora, „si movessero per forza di parole, che mi sforzarei far loro una orazione publicamente in genere dimostrativo, lodandogli e facendoli ogni sorte d'amorevolezza, pur che ci valesse.“ Fonte, *Il merito delle donne*, 131.

56 Ibid.

57 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 211.

drei Gattungen vor, die sich hinsichtlich ihres Gegenstands und ihres Publikums unterscheiden.<sup>58</sup> Das *genus demonstrativum* ist eine Lob- oder Festrede, die zum Genuss des Publikums einen bereits bekannten Gegenstand möglichst elegant darzustellen und zu loben versucht.<sup>59</sup> Das *genus deliberativum* hingegen, auch Volks- oder Beratungsrede genannt, versucht, das Publikum bezüglich eines in der Zukunft liegenden Themas von einer bestimmten Position zu überzeugen. Hierbei handelt es sich um die klassische Redegattung in der Politik.<sup>60</sup> Die dritte Redeform wird nicht explizit erwähnt: die Gerichtsrede (*genus iudicale*), die den Richter zu einer bestimmten Beurteilung eines in der Vergangenheit liegenden Ereignisses bringen will.<sup>61</sup> Leonora wiederholt einerseits zu Beginn der Rede exakt die Formulierung aus Corinnas Ratschlag, nämlich dass sie allein „in nome di tutte le donne“ spreche,<sup>62</sup> was für die von Corinna vorgeschlagene Beratungsrede spräche. Andererseits bestimmt sie die Männer explizit zu Richtern, was eher für eine Gerichtsrede sprechen würde. Tatsächlich scheinen sich in Leonoras Rede die beiden Formen zu vermischen: Einerseits geht es um die Anerkennung vergangenen Unrechts – dass die Männer grundlos immer gegen die Frauen gewesen seien (*ci sete stati sempre così contrari*) –, zum anderen darum, für die Zukunft etwas zu verändern, auf dass die Männer die Frauen in Zukunft liebten, wie diese es verdient hätten.<sup>63</sup> Leonora greift einige Seiten später den Richter-Vergleich erneut auf:

58 Aristoteles, *Rhetorik*, übers. v. F. G. Sieveke, 1980, 1358a–b.

59 Das *genus demonstrativum* kann zwar auch Tadelreden meinen, aber auf diese zielt Fonte hier nicht ab. Aristoteles bestimmt die Tadelrede indirekt, als Gegenteil der Lobrede. *Ibid.*, 1367b–68a. Es lassen sich zwischen Fest- und Lobrede noch tiefere Differenzierungen anstellen, zudem haben beide bei mit epideiktischer Beredsamkeit zu tun – bei Fonte fällt lediglich der Terminus *genere demonstrativo*, der nicht weiter spezifiziert wird. Vgl. Marc van der Poel, Douglas Kelly und Maddalena Vallozza, „Laudatio“, in: *Historisches Wörterbuch der Rhetorik. L–Musi*, hrsg. von G. Ueding; Rolf Eigenwald, „Festrede“, in: *Historisches Wörterbuch der Rhetorik. Eup–Hör*, hrsg. von G. Ueding; Stefan Matuschek, „Epideiktische Beredsamkeit“, in: *Historisches Wörterbuch der Rhetorik*, hrsg. von G. Ueding und W. Jens.

60 Aristoteles, *Rhetorik*, 1365b–66a. Vgl. Hans-Jochen Schild, „Beratungsrede“, in: *Historisches Wörterbuch der Rhetorik. A–Bib*, hrsg. von G. Ueding, Teil B: Antike.

61 Aristoteles, *Rhetorik*, 1368a–69b. Vgl. Schild, „Beratungsrede“.

62 Fonte, *Il merito delle donne*, 132.

63 *Ibid.*; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 211.

„Si è taciuto pur troppo, replicò ella [Leonora], e più che si tace, essi danno peggio, anzi per mover il giudice a dar giusta sentenza bisogna dir liberamente la verità e non tacer alcuna delle sue ragioni [...]“<sup>64</sup>

*„Es ist leider schon zu lange geschwiegen worden“, erwiderte Leonora, „und je länger wir schweigen, desto schlimmer werden sie. Im Gegenteil, um einen Richter dazu zu bewegen, ein gerechtes Urteil zu fällen, muß man offen die Wahrheit sagen und keines der Argumente verschweigen.“*<sup>65</sup>

Ein Richter, so heißt es weiter, dürfe sich nicht von Gefühlen oder Affekten leiten lassen, noch von seinen eigenen Interessen, und müsse sogar gegen sich selbst gerecht urteilen.<sup>66</sup> Das gilt auch für die männlichen Richter, die die Klage der Frauen hören: „vi pregamo e supplicamo [...] approvando le nostre ragioni e sentenziando contra di voi“<sup>67</sup> (*wir bitten und beschwören Euch [...] unsere Argumente zu erhören und das Urteil gegen Euch zu fällen*).<sup>68</sup> Hier wird der optimale männliche Leser des Textes erschaffen: rational und nicht von Eigeninteressen geleitet, sodass eine argumentative Überzeugung von der Richtigkeit des Anliegens in den Bereich des Möglichen rückt.<sup>69</sup> Was zu leisten ist, um eine überzeugende Rede vor Gericht zu halten, wird an späterer Stelle anhand eines Lobes der Anwaltsprofession dargelegt:

Bisogna loro [...] intender ben le ragioni, formarne e produrne di nuovo, spiar le cautelle dell'avversario, far mine, contra mine [...] gratificar il giu-

64 Fonte, *Il merito delle donne*, 140. Auf diese Passage bezieht sich etwa der Titel des eher zusammenfassenden Artikels zum Merito delle donne: Guthmüller, „Nicht länger schweigen. Moderata Fontes Dialog Il merito delle donne“.

65 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 221.

66 „[...] il vero giudice non deve esser appassionato, né lasciarsi vincere dall'affezion del proprio interesse, ma giudicar rettamente anco contra se medesimo.“ Fonte, *Il merito delle donne*, 140.

67 Ibid., 134–5.

68 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 214–5.

69 Juristische Berufe sind zeitgenössisch männliche Professionen. An späterer Stelle dreht sich die Diskussion der sieben Sprecherinnen um Anwälte und ihre Qualitäten, und auch dort steht das Geschlecht der Anwälte außer Frage: Nur männliche Vertreter der Profession werden genannt. Fonte, *Il merito delle donne*, 138; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 219.

dice, sostentar il rigor della giustizia, la pietà o necessita del caso e l'onestà della dimanda o della risposta.<sup>70</sup>

*Anwälte müssen [...] die Gründe erfassen, sie von Neuem bilden und generieren, die Listen des Gegners erkennen und die Argumente der Gegenseite mit eigenen unterlaufen [...], den Richter für sich einnehmen können, die Strenge des Gesetzes stützen sowie die Bemitleidenswertigkeit oder Notwendigkeit des Falls und die Ehrbarkeit von Anklage oder Verteidigung.*<sup>71</sup>

Während die Richter, die es zu überzeugen gilt, im Falle des *Merito delle donne* die Männer sind, umschreibt die hier geschilderte Tätigkeit eines Anwalts präzise das, was die verschiedenen Protagonistinnen des Dialogs in der Summe tun: eine überzeugende Argumentation entwickeln, Gegenargumente entkräften, neue Argumente sammeln und die Ehrbarkeit, die *Wahrheit* der eigenen Position betonen. Die Rede der Leonora tut dasselbe im Kleinformat. Neben ihrer Funktion zur Demonstration weiblicher Rhetorikkompetenz und dem erneuten Ins-Gespräch-holen der Männer, deren Position ständig zwischen faktischer Abwesenheit und imaginiertes Anwesenheit oszilliert, ist die Rede *in nuce* nichts anderes als eine erneute Verdeutlichung des immer wieder angedeuteten Argumentationsziels des gesamten Textes und seine rhetorische Überzeichnung. Das spricht dagegen, die Rede als bloßen Scherz zu lesen.

*Um der Wahrheit willen* zu schreiben liefert in den hier behandelten Texten eine Rechtfertigung dafür, Kritik an Männern und dem bestehenden Geschlechterverhältnis zu äußern. Es ist zugleich Schreibmotivation, Schreiblegitimierung und Selbstautorisierung. Das gilt für Marinella und Tarabotti ebenso wie für Fonte. Die ständige Betonung der Wahrheit lässt sich als performativer Sprechakt verstehen: Angesichts des eigentlich paradoxen – im Sinne von ‚entgegen der allgemeinen Meinung stehenden‘ – Charakters ihrer Positionen wird die Wahrheit derselben auch dadurch hergestellt, sie immerfort zu unterstreichen.

<sup>70</sup> Fonte, *Il merito delle donne*, 137.

<sup>71</sup> Verändert nach: Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 217–8.

Moderata Fonte konstruiert einen *Richter* als optimalen Leser, einen Mann, der in der Lage wäre, eine Veränderung im Geschlechterverhältnis zu erwirken. Ihre Protagonistinnen imaginieren immer wieder die Anwesenheit der Männer, ihre Reaktionen auf Argumente, und nutzen die Wahrheit als Rechtfertigung für das offene Vortragen von Argumenten. Marinella reflektiert in ihrem Vorwort mögliche Schreibmotivationen und stellt sich explizit in den Kontext derer, denen es nicht um die eigene Beredsamkeit geht, sondern um die Wahrheit und die Überzeugung ihrer Leser. Tarabotti schreibt sich ihrem Widmungsbrief an Gott und in ihrer Leseradresse eine fast prophetische Position des Wahr-Sprechens zu und formuliert ausdrücklich das Ziel, mit ihrem Text den Männern zumindest ein schlechtes Gewissen zu machen. Sie alle sprechen damit Männer als Machthaber an, die es zu überzeugen gilt. Die drei Autorinnen operieren so *innerhalb* der bestehenden Machtstrukturen und Ordnung ihrer Gesellschaft. Sie imaginieren eine Möglichkeit zur Verbesserung der Situation der Frauen, die nichts mit einem Umsturz der Geschlechterhierarchie zu tun hat.

Diese Überzeugungsstrategie macht die drei Texte nicht mehr oder weniger zu potentiellen Vorläufertexten eines modernen Feminismus, und das müssen sie auch nicht sein. Anhand ihrer zeigt sich aber auch, dass es zu kurz gegriffen wäre, Fonte, Marinella und Tarabotti jeglichen Veränderungswillen abzusprechen.



## 6 Die Tyrannenmetapher

Moderata Fonte, Lucrezia Marinella und Arcangela Tarabotti verwenden den ‚Tyrann‘ als Metapher für die Herrschaft der Männer über die Frauen. Marinella spricht etwa von einer „tirannasca signoria del maschio“,<sup>72</sup> einer tyrannischen Herrschaft des Mannes, und erklärt, dass die Frauen dieser Tyrannei nicht entgehen könnten – es sei denn, sie würden zu Männern. Bei Moderata Fonte heißt es über die Männer, dass sie tyrannisieren *wollen*: „[...] vogliono tiranneggiare“.<sup>73</sup> Arcangela Tarabotti beendet ihr *Semplicità ingannata* mit einer in rhetorischer Empörung verdichteten Steigerung, die darin mündet, Männern Tyrannei vorzuwerfen:

Ma l'uomo, più crudele di qual si voglia animale, s'applica di continuo a tiranneggiar empianente la femina, la quale non sicura, ma timida e tremante sta [...].<sup>74</sup>

*Der Mann aber, grausamer als irgendein Tier, tyrannisiert die Frau immerfort und auf ruchlose Weise, sodass sie nicht sicher, sondern ängstlich und zitternd zurückbleibt.*

Über den Begriff der Tyrannei konstruieren die drei Autorinnen das Geschlechterverhältnis *im Ganzen* als fehlgeleitete Herrschaftsbeziehung, um deren verschiedene Facetten es im folgenden Kapitel gehen soll.

Für die Untersuchung ist der Begriff der ‚Metapher‘ wie auch der eng verwandte Begriff des ‚Vergleichs‘ wichtig, über deren Bedeutung wir uns zunächst noch klar werden sollten. Ich verstehe die Metapher und die mit ihr verwandten Phänomene wie den Vergleich in Anlehnung an Katrin Kohl als „Teil eines kognitiv-sprachlichen Prozesses, der zwischen Individuum und Kulturgemeinschaft vermittelt“.<sup>75</sup> Die vom

---

72 Marinella, *La nobiltà*, 165 [1601: 124].

73 Fonte, *Il merito delle donne*, 26.

74 Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 390–1.

75 Katrin Kohl, *Metapher*, 2007, 6.



einzelnen formulierte Metapher steht in Verbindung zur physischen Wahrnehmung, zur körperlichen Erfahrung, zum rationalen Denken, zu den Emotionen sowie zum physischen und gesellschaftlichen Kontext.<sup>76</sup> Man kann das, was Metaphern sind, wiederum nur metaphorisch beschreiben: es handelt sich um Projektionen oder Übertragungen von einem konzeptuellen Bereich auf einen anderen.<sup>77</sup> Der Vergleich lässt sich zwar grammatikalisch von der Metapher abgrenzen (‚Der Mann ist ein Tyrann‘ vs. ‚Der Mann ist wie ein Tyrann‘<sup>78</sup>), jedoch nicht hinsichtlich seiner Funktion und Bedeutung.<sup>79</sup> Beide erhalten ihre Bedeutung aus dem Kontext.<sup>80</sup> Das Verstehen von Metaphern geschieht kontextualisiert und nach Jan Philipp Reemtsma in einem „auf Bedeutungen ausgerichteten Ambiente“, „einer Kultur, die weiß, was eine Metapher ist.“<sup>81</sup> Gerade um dieses Verstehen geht es mir im Folgenden. Was haben die Autorinnen damit *gemeint*, wenn sie vom Mann als Tyrann sprechen? Nicht gerade hilfreich ist, dass es sich dabei um eine konventionelle Metapher<sup>82</sup> handelt, die in unserem Sprachgebrauch ebenso vorkommt wie in dem der Autorinnen – da der Kontext jedoch ein ganz anderer ist, gilt es, die Verwendung der Metapher möglichst unvoreingenommen zu untersuchen und nach ihren jeweiligen Funktionen, Implikationen und Bedeutungen zu suchen.

Der Terminus ‚Tyrann‘ ist der politischen Theorie entlehnt und hat auch in anderen Kontexten Anwendung gefunden. Im frühneuzeitlichen Venedig spielte der Begriff unter anderem in weiblichen Narrativen in Eheprozessen eine Rolle: Er wurde verwendet, um einen

76 Vgl. *ibid.*, 6, 126–7.

77 Vgl. *ibid.*, 7, 39–45.

78 Nach Quintilians berühmten Beispiel vom Mann, der eine Löwe ist, vs. dem Mann, der wie ein Löwe ist. Marcus Fabius Quintilianus, *Ausbildung des Redners. Zwölf Bücher. Zweiter Teil, Buch VII–XII*, hrsg. u. übers. von H. Rahn, Band 2 von 2, 1988, Buch VIII, Kapitel 6, Absatz 9, S. 220–21.

79 Vgl. Kohl, *Metapher*, 74–75. Siehe auch Severin Schroeder, „Metapher und Vergleich“, in: *Zur Metapher. Die Metapher in Philosophie, Wissenschaft und Literatur*, hrsg. von F. J. Czernin und T. Eder.

80 Vgl. Kohl, *Metapher*, 75.

81 Jan Philipp Reemtsma, *Was heißt: einen literarischen Text interpretieren? Voraussetzungen und Implikationen des Redens über Literatur*, 2016, 84.

82 Vgl. Kohl, *Metapher*, 55–64; Reemtsma, *Was heißt: einen literarischen Text interpretieren?*, 84.

Machtmissbrauch des Ehemanns zu kennzeichnen.<sup>83</sup> Die ‚alltägliche‘ Verwendungsweise bleibt jedoch gebunden an die Herkunft des Wortes: gerade *aufgrund* seiner politischen Bedeutung kommt es überhaupt in anderen Bereichen zur Anwendung. Eine Projektion des Tyrannenbegriffs auf das Geschlechterverhältnis geht über den ‚Familiencyrann‘ hinaus: Es handelt sich nicht um *einen* Ehemann, der seine Frau oder Familie tyrannisch behandelt, sondern betrifft das Verhältnis der Geschlechter als Ganzes. Unsere Autorinnen sind, wie wir im Folgenden sehen werden,<sup>84</sup> nicht die ersten *Querelle*-AutorInnen, die Männer in ihrer Herrschaft über die Frauen als Tyrannen beschreiben, aber sie verwenden die Metapher auf besonders systematische Art und Weise. Wir werden uns im Verlauf des Kapitels ansehen, welche Argumentationsziele und Strategien sie mit der Beschreibung des Geschlechterverhältnisses als Tyrannei verfolgen und welche Implikationen die Metapher im frühneuzeitlichen Venedig mit sich bringt. Welche Rolle spielt in diesem Kontext das Anliegen der Autorinnen, Männer von der Wahrheit ihrer Position zu überzeugen, und steckt nicht gerade in der Tyrannenmetapher das Potential, gesellschaftliche Umbrüche zu legitimieren?

Das folgende Kapitel ist in drei Abschnitte unterteilt. Bevor es um den ‚Tyrann‘ im Geschlechterverhältnis geht, steht zunächst der Tyrann im politischen Wortsinn im Zentrum der Untersuchung. Die Analyse beginnt in Abschnitt 6.1 mit Lucrezia Marinellas Abhandlung zu den Tyrannen aus dem zweiten Buchteil von *La nobiltà*. Marinella definiert den *politischen* Terminus und bindet ihn durch das Anführen rein männlicher Beispiele an das männliche Geschlecht. Marinellas Tyrannendefinition soll als Beispiel dafür dienen, wie der politische Tyrann zeitgenössisch verstanden werden konnte.

Wird der Begriff des Tyrannen auf das Geschlechterverhältnis angewendet, behält er die Konnotationen und Bedeutungen, mit denen er im Bereich des Politischen besetzt wurde. Nachdem wir uns also über Marinellas Begriffsdefinitionen diesen Bedeutungen genähert haben, blicken wir in einem kurzen Einschub – Abschnitt 6.2 – auf *Querel-*

83 Vgl. Daniela Hacke, *Women, Sex, and Marriage in Early Modern Venice*, 2004. In Abschnitt 6.1.1 dieser Arbeit wird genauer darauf eingegangen.

84 Siehe Abschnitt 6.2.

le-Autoren, die den Begriff des Tyrannen auf das Geschlechterverhältnis übertragen haben.

Im dritten Teil des Kapitels, Abschnitt 6.3, wird schließlich behandelt, wie Fonte, Marinella und Tarabotti eine Verbindung zwischen *Tyrannie – Gewalt – Geschlechterverhältnis* herstellen, und welche Gemeinsamkeiten und Unterschiede es bei ihrer Behandlung des Themas gibt. Dabei geht es zum einen um ihre Analyse der Mechanismen, derer sich die Männer bedient hätten, um ihre Machtposition zu halten: die Verweigerung von Bildung für Frauen, ungerechte Gesetze und das Verwehren politischer Teilhabe. Zum anderen geht es um den Begriff ‚usurpare‘, der auf den Kontext der Tyrannie verweist. Auch der dritte Abschnitt beginnt mit Marinella, deren *La nobiltà* das häufigste Vorkommen des Tyrannenbegriffs aufweist, doch wird die Untersuchung in 6.3 auf Fonte und Tarabotti ausgeweitet.

Es wird im Folgenden deutlich werden, dass mit der Verwendung der Tyrannenmetapher verschiedene, konkurrierende Argumentationsstrategien zum Tragen kommen. In einigen Verwendungen des Tyrannenbegriffs steckt durchaus das Potential zur Legitimation eines Umbruches, der beispielsweise in politischer Beteiligung der Frauen bestehen könnte. Ein solcher Umbruch ließe sich in Analogie zur Tyrannenmetapher als eine Art ‚Tyrannenmord‘ verstehen, und diesen diskutiert keine unserer Autorinnen. Während sich die Frage des Tyrannenmords auf einen einzelnen Mann bezieht, meint die Metapher vom Geschlechterverhältnis als Tyrannie die Gesamtheit der Männer – hier gerät die Metapher an eine Grenze der Übertragbarkeit und Aussagekraft. Fonte, Marinella und Tarabotti verbinden die Tyrannie stark mit dem Geschlechterverhältnis, der Herrschaft der Männer über die Frauen, und an mancher Stelle deuten sie die Imagination einer grundlegenden Veränderung der Herrschaftsverhältnisse an.

Einen Aufstand haben die Autorinnen, so haben wir im letzten Kapitel gesehen, keinesfalls im Sinn, sie wollen mithilfe der Wahrheit überzeugen und operieren innerhalb der grundlegenden Hierarchie von herrschenden Männern und untergeordneten Frauen. Es besteht ein Spannungsverhältnis zwischen der Konstruktion von Männern als für Argumente empfängliche Gegenüber und ihrer Bestimmung als

willkürliche und nur am eigenen Nutzen interessierte Tyrannen. Diese Ambivalenz kann ein Stück weit aufgelöst werden, indem man sich die Abschreckungsfunktion des Tyrannenbegriffs vor Augen führt, die der Terminus etwa in Fürstenspiegeln inne hat. Besonders Tarabotti nutzt den Begriff auf diese Weise. Indem die Autorinnen Männer als Tyrannen fassen, konstruieren sie diese, wie ich meine, als *Unterdrückende*, auf die sie in ihren Texten dennoch nicht mit Imaginationen von Gewalt reagieren, sondern mit Argumenten – auch wenn sie manchmal daran zu zweifeln scheinen, dass diese Strategie Erfolge zeitigen kann.

## 6.1 Lucrezia Marinellas „huomini tiranni“

Lucrezia Marinella ist die einzige unserer drei Philosophinnen, die den Begriff ‚Tyrann‘ reflektiert, ihr Traktat weist das häufigste Vorkommen des Begriffes auf. Eine Analyse der Begriffsokurrenzen ergibt rund 70 Nennungen des Wortes ‚Tyrann‘ und seiner Korrelate.<sup>85</sup>

Viele der Okkurrenzen stammen aus Beschreibungen von Personen in Beispielen, einige beziehen sich auf das Geschlechterverhältnis als Tyrannei, welches in Abschnitt 6.3 Thema sein wird. Ein großer Teil des Begriffsaufkommens stammt aus dem Kapitel zu „gli huomini tiranni“, den *tyrannischen Männern*, in dem wir auch Marinellas Definition des Terminus finden. Es handelt sich um eines der 35 Kapitel des zweiten Buchteils, die nach ‚männlichen‘ Lastern organisiert sind, für die Marinella dann jeweils eine große Zahl an Beispielen anführt. Dabei sind es die Beispiele, die ‚Tugend‘-Kapitel im ersten Buchteil und die ‚Laster‘-Kapitel im zweiten Buchteil unterscheiden. Sowohl die Tugend-, als auch die Laster-Kapitel beginnen mit allgemeinen Definitionen des Themas, die nicht geschlechtsspezifisch sind. Bei den Tugend-Kapiteln wird durch Beispiele von Frauen demonstriert, dass es sich um ‚weibliche‘ Tugenden handelt, bei den Lastern werden allein männliche Exempla angeführt. Insofern meint die Definition des Begriffes ‚Tyrann‘, die das Tyrannen-Kapitel eröffnet, zunächst nicht

85 Mit ‚Korrelaten‘ sind Formen wie *tiranno*, *tirranide*, *tirannico*, *tiraneggiare* gemeint.

die Tyrannei der Männer *in Bezug auf Frauen*, sondern eine generische Begriffsdefinition von Tyrannei im eigentlichen, *politischen* Wortsinn. Marinella setzt folgendermaßen an:

Io non credo, che fra tutti gli huomini pessimi del mondo sia il peggiore del Tiranno: non essendo egli da legge alcuna governato, come si legge nel libro quarto della Politica al capitolo decimo: anzi si come de gli altri Reggi l'oggetto, e il fine di operare è l'honesto, e il giusto, così del Tiranno è il proprio utile, e il commodo, che li serve, come scrive Aristotile nel quinto della Politica. Per ragione, e per legge un ‚placet‘, cioè è la propria volontà, dicendo. ‚Sit pro lege voluntas‘, la quale è sempre pessima: per cioche procurano con ogni violenza di levare i potenti, e di uccidere le persone saggie, e prudenti.<sup>86</sup>

*Ich glaube nicht, dass unter all den schlechten Männern der Welt ein schlechterer als der Tyrann sei: er wird nicht von irgendeinem Gesetz beherrscht, wie man in Buch vier der Politik im zehnten Kapitel liest. So wie Ehrlichkeit und Gerechtigkeit der Gegenstand und das Ziel der Handlungen anderer Herrschender ist [sind], so ist [es] für den Tyrannen der eigene Nutzen, und die Annehmlichkeit, der er dient, wie Aristoteles im fünften [Buch] der Politik scheidt. Als Recht und Gesetz [gilt sein], ‚Placet‘, sein eigener Wille, er sagt: ‚Sit pro lege voluntas.‘ Dieser [Wille] ist immer schlecht, denn sie [die Tyrannen] schaffen es mit allerlei Gewalt, die Mächtigen zu beseitigen, und die weisen und wohlbedachten Personen zu töten.*

Es ist ein Allgemeinplatz, die Tyrannei als die ‚schlechteste aller Herrschaftsformen‘ zu präsentieren. So lässt beispielsweise Baldassare Castiglione in seinem *Cortegiano* Signor Ottaviano nebenbei erklären, dass die Tyrannei die schlechteste aller Herrschaftsformen sei, ohne ein einziges Argument dafür vorzubringen.<sup>87</sup> Dennoch verleiht Mari-

<sup>86</sup> Marinella, *La nobiltà*, 234–5 [1601: 177].

<sup>87</sup> Castiglione, *Il libro del cortegiano*, 329, Buch 4 Abschnitt XXI. „Di questi tre governi mali certo è che la tirannide è il pessimo di tutti, come per molte ragioni si poria provare; resta adunque che dei tre boni il regno sia l'ottimo, perché è contrario al pessimo [...]“ „Von diesen drei schlechten Regierungsformen ist sicher die Tyrannei die schlechteste, wie sich mit vielen Gründen zeigen lässt; es bleibt also, dass von den drei guten [Regierungsformen] die Königsherrschaft die Beste sei, weil sie das Gegenteil der schlechtesten ist [...]“

nella ihrem Einstieg in das Tyrannenkapitel zusätzliche rhetorische Schärfe und Rückbindung an ihr Thema, indem sie den Tyrann nicht nur zum schlechtesten Herrscher, sondern gar zum Schlechtesten *aller schlechten Männer* erklärt.

Der Begriff ‚Tyrann‘ gehört zur Sprache der politischen Theorie im Sinne einer politischen, öffentlichen<sup>88</sup> Herrschaft, und als solcher wird er in Marinellas Definition auch präsentiert. Er evoziert das Bild einer illegitimen Herrschaft, eines Herrschenden, der entweder nicht rechtmäßig an der Macht ist, also ein Herrscher ohne Titel ist, oder sich illegitimer Mittel bedient.<sup>89</sup>

Marinella fasst in ihrer Definition präzise die üblichen Charakteristika der Tyrannei zusammen, was sich durch einen Vergleich mit den Einträgen in der ersten Ausgabe des *Vocabolario degli Accademici della Crusca* von 1612 gut zeigen lässt. Dort findet sich diese Wortdefinition zu „tiraneggiare/tirannizzare“: „Tirannicamente, e ingiustamente dominare, usar tirannia“.<sup>90</sup> Ein ‚tiranno‘ wird folgendermaßen bestimmt: „Signore ingiusto, e crudele, e amatore solamente dell’util proprio.“<sup>91</sup> Die Definitionen werden jeweils mit Zitaten belegt, unter anderem aus Dante Alighieris *Inferno*, Francesco Petrarcas *Canzoniere* und Giovanni Boccaccios *Corbaccio*.<sup>92</sup> Die genannten Hauptmerkmale einer Tyrannei, nämlich Eigennutz des Herrschers, Gewaltsamkeit und Illegitimität, finden sich ebenso bei Marinella.

Mit dem Hinweis auf Aristoteles und darauf, dass der Tyrann nur „il proprio utile“ verfolge, rekurriert Marinella auf die vielleicht einfluss-

88 Der Hinweis auf die Unterscheidung zwischen öffentlicher/privater Herrschaft stammt aus: Hella Mandt, „Tyrannis, Despotie“, in: *Geschichtliche Grundbegriffe*, hrsg. von O. Brunner, W. Conze und R. Kosellek, 652.

89 Diese Unterscheidung geht auf Thomas von Aquin zurück, der wiederum Aristoteles rezipiert. Aristoteles, *Politik*, übers. v. E. Schütrumpf, 2012, 1295a. „Tyrannis (I: Antike)“, in: *Historisches Wörterbuch der Philosophie*, Band 10: St–T, 1611.

90 *Vocabolario degli Accademici della Crusca*, hrsg. von Accademia della Crusca, 1612, 887.

91 *Ibid.*

92 Zitiert werden zwei Zeilen aus Dantes *Commedia*, Zeile 37 und 38 aus dem 27. Canto des *Inferno*. Von Boccaccio wird ein Satz aus dem *Corbaccio* zitiert: Boccaccio, *Corbaccio*, übers. von E. von Hollander, 176. Boccaccio, *Opere in versi. Corbaccio. Trattatello in laude di Dante. Prose latine. Epistole*, 512. Zu Petrarca werden Zeilen 50 und 60 aus Gedicht 360 des *Canzoniere* angegeben, vgl. Francesco Petrarca, *Canzoniere*, hrsg. von G. Contini und D. Ponchirolti, 1964, 447.

sreichste Bestimmung des Wesens der Tyranei.<sup>93</sup> Marinella paraphrasiert eine Passage aus der *Politik* des Aristoteles:

[...] anzi si come de gli altri Reggi l'oggetto, e il fine di operare è l'honesto, e il giusto, così del Tiranno è il proprio utile, e il comodo, che li serve [...].<sup>94</sup>

*So wie Ehrlichkeit und Gerechtigkeit der Gegenstand und das Ziel der Handlungen anderer Herrschender ist [sind], so ist [es] für den Tyrannen der eigene Nutzen, und die Annehmlichkeit, der er dient [...].*

In moderner Übersetzung liest sich die Textstelle bei Aristoteles folgendermaßen: „Die Tyrannis verfolgt dagegen [...] überhaupt nicht das Wohl der Gesamtheit – es sei denn dies dient (zugleich) dem eigenen Vorteil. Das Ziel, das sich der Tyrann setzt, ist Lustbefriedigung [...]“.<sup>95</sup>

Die Autorin hebt durch die Paraphrase dieser Passage insbesondere das Merkmal der *uneingeschränkten Macht* des Tyrannen hervor, die es ihm erst erlaubt, seinen Willen zum Gesetz zu machen und seinen Eigennutz regieren zu lassen. Die Betonung dieses Charakteristikums der Tyranei – und nicht etwa anderer Faktoren wie beispielsweise der Grausamkeit, obgleich sie diese in ihren Beispielen auch aufgreift – lässt sich mit ihrem venezianischen Hintergrund erklären.<sup>96</sup> Als Venezianerin weiß sie, dass die Einschränkung von Partikularinteressen als die Grundlage der langlebigen Staatsform Venedigs gilt.

93 „Tyrannis (I: Antike)“, 1609. Roger Boesche schreibt: „[...] Aristotle formulated the ancient world's most enduring political analysis of tyranny, bequeathing this analysis first to key Roman thinkers such as Tacitus, then to medieval and Renaissance political theorists, and ultimately to the eighteenth century [...]“ Roger Boesche, *Theories of Tyranny from Plato to Arendt*, 1996, 49.

94 Marinella, *La nobiltà*, 234–5 [1601: 177].

95 Aristoteles, *Politik*, hrsg. u. übers. v. E. Schütrumpf, 1311a.

96 Diese kommt auch in anderen Werken der Autorin zum Vorschein: Maria Galli Stampino beschreibt Marinellas Erzählposition in ihrem *Enrico* als „explicitely and fiercely Venetian“. Galli Stampino, „The Woman Narrator's Voice: The Case of Lucrezia Marinella's *Enrico*“, 80. Auch Virginia Cox weist darauf hin, wie deutlich die Autorin sich im *Enrico* als Venezianerin positioniert. Cox, *The Prodigious Muse*, 168.

### 6.1.1 Begrenzung von Partikularinteressen und der venezianische Mythos

Die Lagunenstadt Venedig, so Alfredo Viggiano, sei für ihre äußerst stabile Staatsform bewundert worden, die einen Teil des venezianischen Mythos darstelle. Es sei angenommen worden, dass die Stabilität der Republik einer gemischten Verfassungsform zu verdanken sei<sup>97</sup> – durch die wechselseitige Kontrolle der Staatsorgane würde ein Abgleiten in die Tyrannei verhindert. Der venezianische Staatstheoretiker Paolo Paruta etwa beschreibt in *Della perfezione della vita politica* von 1579 die gemischte Verfassung als beste Möglichkeit, die „guten Verfassungsarten zu verbinden, so daß eine die Mängel der anderen ausgleicht“<sup>98</sup>, um größtmögliche Ruhe und Stabilität für die Stadt zu erreichen. Ohnehin ‚entspreche‘ die gemischte Verfassung der Stadt besser als andere Verfassungsarten, weil „sich jeder einzelne Mensch und jede Familie auf dieselbe Weise regieren“<sup>99</sup> und eine Stadt letztendlich nichts anderes sei als eine Gemeinschaft vieler Menschen und die Vereinigung vieler Familien. Innerhalb der Seele des Menschen habe die Vernunft die Vorherrschaft, aber auch die anderen Seelenteile erfüllten wichtige Aufgaben. In einer Familie sei der Vater ein kleiner König, der über seine Kinder Gewalt habe und sie mit Liebe führe, aber auch er ‚regiere‘ nicht allein, sondern mit dem Ratschlag der Frau. Entsprechend sei eine Stadtregierung optimal, in der mehrere tugendhafte Personen zusammenwirken.<sup>100</sup> Auf diese Passagen bezieht sich Daniela Hacke, die erklärt, dass laut dem vorherrschenden venezianischem Selbstverständnis die tyrannische Herrschaft einen Autoritätsbrauch darstelle und die Antithese des republikanischen Ideals sei.<sup>101</sup>

97 Alfredo Viggiano, „Politics and Constitution“, in: *A Companion to Venetian History, 1400–1797*, hrsg. von E. R. Dursteler, 57. Zur Genese der venezianischen Verfassung als politisches Argument siehe: Martin Fröhlich, *Mysterium Venedig. Die Markusrepublik als politisches Argument in der Neuzeit*, Freiburger Studien zur Frühen Neuzeit, Band 13, 2010.

98 Paolo Paruta, *Über die Vollkommenheit des politischen Lebens in drei Büchern. Eingeleitet, übersetzt und kommentiert von Jutta Schmidt*, 1998, 369.

99 Ibid.

100 Ibid., 369–71.

101 Vgl. Hacke, *Women, Sex, and Marriage in Early Modern Venice*, 8; Daniela Hacke, „Non lo volevo per marito in modo alcuno‘: Forced Marriages, Generational Conflicts, and the Limits of Patriarchial Power in Early Modern Venice, c. 1580–1680“, in: *Time, Space*



Weil in der Frühen Neuzeit oft eine „Gleichartigkeit der Leitung eines Staatswesens und einer Familie bzw. einer Hausgemeinschaft“<sup>102</sup> als natürlich behauptet wurde, ist der Familie ein naheliegender Übertragungsbereich für den politischen Begriff des Tyrannen. Moderata Fonte lässt eine der Sprecherinnen in ihrem *Il merito delle donne* das Bild ganz nebenbei aufrufen:

[...] perché invero la ubidienza *così in una casa, come in una città* è non pur utile, ma necessaria quanto altra virtù [...].<sup>103</sup> [Hervorhebung A.W.]

*Denn tatsächlich ist Gehorsam in einem Haus wie auch in einer Stadt nicht nur nützlich, sondern auch ebenso notwendig wie jede andere Tugend [...].*<sup>104</sup>

Die Analogie funktioniert in zwei Richtungen: der Hausgemeinschaft als Staat und der Staat als Hausgemeinschaft. Letzteres formuliert etwa Francesco Barbaro in seinem *De re uxoria*:

Unde sapienter Principes moneri solent, ut urbes, domos suas; cives, filios, se patrefamilias esse in animum indocant, ut cura, consilio, industria, vigilantia, rerum quibus praesint salutem et fortunam consulant, et quam beatissimos esse velint.<sup>105</sup>

*Daher pflegt man verständigerweise die Fürsten zu mahnen, sie sollten sich zu Gemüte führen, die Städte seien ihre Häuser, die Bürger ihre Söhne und sie selbst die Hausväter, auf daß sie mit Fürsorge, Rat, Fleiß und Wachsamkeit an das Heil und Wohlergehen der Untergebenen denken und sie so glücklich wie möglich wünschen.*<sup>106</sup>

---

and *Women's Lives in Early Modern Europe*, hrsg. von A. Jacobsen Schutte, T. Kuehn und S. Seidel Menchi, 216, 17.

102 Mandt, „Tyrannis, Despotie“, 652.

103 Fonte, *Il merito delle donne*, 23.

104 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 83.

105 Barbaro, *De re uxoria*, 67–8.

106 Barbaro, *Das Buch von der Ehe*, 37.

Speziell in Venedig wurde eine enge Verbindung zwischen der Harmonie der einzelnen Haushalte und der Harmonie der Stadt angenommen, wie Daniela Hacke erklärt:

In this analogy of city and household, family life was seen as mirroring the order of the state. Household rule embodied symbolic meaning because it paralleled the rule of the city magistrate and thus the relationship between ruler and ruled.<sup>107</sup>

Sie führt aus, dass die Analogie zwischen Haushalt und Staat unter italienischen Humanisten weit verbreitet war, und im 16. Jahrhundert in Venedig ihre umfassendste Verwendung fand. Auch Margaret L. King schildert in ihren Arbeiten zum venezianischen Humanismus<sup>108</sup> die Analogie zwischen Staat und Familie bei verschiedenen Autoren, insbesondere bei Giovanni Caldiera,<sup>109</sup> Francesco Barbaro und Ermolao Barbaro. Giovanni Caldiera etwa habe den Haushalt als Gleichnis zum Staat verstanden: „Every household, or *iconomia*, resembles a state, or *politia*, and every home resembles a city. [...] Without the family, he seems to suggest, the state would not exist; without the state, the family would have no purpose in existing.“<sup>110</sup>

107 Hacke, *Women, Sex, and Marriage in Early Modern Venice*, 7.

108 Einen Überblick gibt sie in Margaret L. King, „The Venetian Intellectual World“, in: *A Companion to Venetian History, 1400–1797*, hrsg. von E. R. Dursteler, ausführlich dann: Margaret L. King, *Venetian Humanism in an Age of Patrician Dominance*, 1986.

109 Margaret L. King, „Venetian Ideology and the Reconstruction of Knowledge: Giovanni Caldiera (c. 1400–c. 1474)“ (Stanford Univ. Press, 1972).

110 Margaret L. King, „Caldiera and the Barbaros on Marriage and the Family: Humanist Reflections of Venetian Realities“, 1976, 23–24. Reprint in: Margaret L. King, „Caldiera and the Barbaros on Marriage and the Family: Humanist Reflections of Venetian Realities“, in: *Humanism, Venice, and Women*, hrsg. von M. L. King. Interessant ist für unseren Kontext vor allem, was King als Eigenart, als Programm des venezianischen Humanismus herausgearbeitet hat: Dessen unbedingte Verteidigung des Herrschaftsanspruchs der Patrizierfamilien und die tiefe Verinnerlichung des venezianischen Mythos. Vgl. Margaret L. King, „Humanism in Venice“, in: *Renaissance Humanism: Foundations, Form, and Legacy*, hrsg. von A. Rabil, 210; King, „The Venetian Intellectual World“, 579; King, „Caldiera and the Barbaros on Marriage and the Family: Humanist Reflections of Venetian Realities“, 46–50. In Venedig wurde die gesamte Regierung aus einer Gruppe alteingesessener Patrizierfamilien rekrutiert. Seit der Schließung des Großen Rats im Jahr 1227 durften nur die männlichen – und auch nur aus legitimen ehelichen Verbindungen hervorgegangenen – Angehörigen dieser Familien politische Ämter innehaben, in Räten sitzen und wählen. Kurt Heller, *Venedig. Recht, Kultur und Leben in der Republik 697–1797*, 1999, 92–5;

Zugleich wurde die Familie auch als Fundament der staatlichen Ordnung verstanden. Guido Ruggiero beschreibt einen „civic discourse“ in der italienischen Renaissance, in dem Heirat, Familie, Fortpflanzung, Kindererziehung und die innerfamiliäre Erziehung des jungen ‚Bürgers‘ in eins fallen und so die Familie zum ‚Grundstein‘ für eine moralische, funktionierende Gesellschaft machen.<sup>111</sup> Silke Segler-Meßner liest aus Stefano Guazzos *Conversazione civile* ganz ähnliche Punkte heraus: Hier garantiere die Familie als erste Erziehungsinstanz das Fundament sozialer Harmonie.<sup>112</sup>

Wenn die Familie also Spiegel und Fundament der Gesellschaft zugleich ist, wirkt eine in die Tyrannei entglittene Familie bedrohlich für Gesellschaft und Staat. Wie soll ein häuslicher Tyrann seinen Sohn zu einem guten venezianischen Bürger erziehen? Wie kann ein Sohn, der von zu Hause nur die tyrannische Herrschaftsform kennt, im Staat seine republikanische Rolle erfüllen? Wie kann die Ehefrau der an sie gestellten Forderung von häuslichen Gehorsam genügen, wenn sie immerzu unter der Tyrannei des Ehemannes leidet?

Wie wirkmächtig der Vorwurf der Tyrannei gegen Ehemänner tatsächlich sein konnte, hat Daniela Hacke in ihrer Analyse von gerichtlich ausgetragenen Ehestreitigkeiten im frühneuzeitlichen Venedig untersucht. In den Klagen der Ehefrauen über ihre Männer kommt die Metapher vom Mann als Tyrann häufig vor: Die Anschuldigungen von Grausamkeit und Tyrannei waren *Topoi*, die wieder und wieder benutzt wurden.<sup>113</sup> Hacke führt aus, dass die Vorwürfe von Frauen um die Grausamkeit, Tyrannei und Gewalttätigkeit der Ehemänner kreisten, Männer hingegen anklagen, dass Frauen die Hausarbeit ver-

---

Gerhard Rösch, *Venedig. Geschichte einer Seerepublik*, 2000, 118–9. Zu Venedigs Verfassung und den politischen Institutionen siehe Viggiano, „Politics and Constitution“. Um die Herrschaft dieser Patrizierfamilien zu legitimieren und zu verteidigen, ist eine Überhöhung der Institution Familie über das einzelne Individuum hinaus äußerst naheliegend. Sie ist in Venedig die Grundvoraussetzung für politische Macht, sie ist es, die den Einzelnen im genauen Wortsinn ‚adelt‘. Beispiele dafür finden sich etwa auch in Francesco Barbaro Eheschrift: Barbaro, *De re uxoria*, 20.

111 Guido Ruggiero, „Marriage, Love, Sex and Renaissance Civic Morality“, in: *Sexuality and Gender in Early Modern Europe*, hrsg. von J. G. Turner, 13.

112 Segler-Meßner, „Der Dialog als Raum spielerischer Selbstentfaltung: Baldassar Castiglione, Stefano Guazzo, Moderata Fonte“, 58.

113 Hacke, *Women, Sex, and Marriage in Early Modern Venice*, 5.

nachlässigten und ihnen nicht den notwendigen Gehorsam entgegenbrächten. Sie beschreibt, dass in den Prozessdokumenten eine starke Verbindung zwischen dem Scheitern einer Ehe und dem Missbrauch männlicher Autorität hergestellt wird.<sup>114</sup> Tyrannische Hausherrschaft mache den für das Patriarchat so zentralen weiblichen Gehorsam schwer praktizierbar und bedrohe so die häusliche Ordnung, den nachbarschaftlichen – und gesellschaftlichen – Frieden und stelle die ‚natürliche‘ Superiorität der Männer in Frage.<sup>115</sup> Die politische Theorie als Ursprungsort des Tyrannenbegriffs und die Familie als sein Übertragungsbereich sind der Rahmen für die noch zu analysierende Anwendung des Terminus auf das Geschlechterverhältnis.

Macht muss begrenzt und kontrolliert werden, damit sie nicht missbraucht wird: Diese Überzeugung ist in Venedig staatserhaltend. Es entspricht also einem venezianischen Blick auf die Tyrannei, dass Lucrezia Marinella die Unbegrenztheit der tyrannischen Herrschaft als ihr wichtigstes Merkmal herausstellt.

Dass der Wille des Herrschers in einer Tyrannei als Gesetz und Recht gelte, verdeutlicht die Autorin mit zwei lateinischen und im Text wie Zitate hervorgehobenen Formulierungen: Zum einen dem Wort „placet“ (*es gefällt*), zum anderen dem Satz „Sit pro lege voluntas“ (*Als Gesetz [gelte] sein Wille*). Dabei handelt es sich um einen Rechtsgrundsatz, der aus der römischen Antike stammt und in den *Pandekten* bzw. *Digesten* überliefert ist, einem Teil des *Corpus Iuris Civilis*, in dem die Schriften römischer Rechtsgelehrter kompiliert wurden. Dort wird unter der Überschrift *De constitutionibus principum* formuliert: „Quod principii placuit, leges habet vigorem [...]“<sup>116</sup> (*Was der Kaiser befiehlt, hat Gesetzeskraft [...]*).<sup>117</sup> Als Quelle ist in den *Pandekten* das erste Buch der *Institutiones* des römischen Rechtsgelehrten Ulpian angegeben. Im italienischen Sprachraum wurden die *Pandekten* seit

114 Ibid., 5–6, 129, 41. Zur Bedeutung weiblichen Gehorsams und der angemessenen Ausübung patriarchaler Autorität insbesondere 119–143.

115 Ibid., 143.

116 „Justiniani Digesta“, in: *Corpus Iuris Civilis*, hrsg. von T. Mommsen und P. Krüger, 7, Buch I, Titel 4, 1.

117 „Erster Theil der Pandecten. Erstes Buch“, in: *Das Corpus Iuris Civilis – Des Kaisers Justinian Institutionen*, hrsg. von K. E. Otto, B. Schilling und C. F. F. Sintenis, 233, Buch I, Titel 4, 1.

dem 12. Jahrhundert, insbesondere in Bologna,<sup>118</sup> kommentiert und gelehrt; gedruckte Textausgaben waren verfügbar.<sup>119</sup> Der zitierte Satz beschreibt die rechtliche Rolle eines Alleinherrschers und ist in diesem Kontext nicht wertend zu verstehen. Marinellas lateinische Formulierung, zu der sie keine Quelle angibt, weicht zwar sichtbar von der Formulierung in den *Pandekten* ab, doch der Inhalt und auch einige Worte stimmen überein – sie nutzt dasselbe Verb. Es wäre gut möglich, dass ihre Quelle nicht die *Pandekten* selbst waren, sondern ein anderer Text oder eine Kompilation, die ihrerseits die *Pandekten* als Quelle hatten. Marinella gibt keine Referenz an, daher lässt sich dies nicht genauer nachvollziehen.

### 6.1.2 Der Tyrann und die Leidenschaften

Die Charakterisierung des Tyranns als Egoist, wie Marinella sie vornimmt, weist allerdings nicht nur auf den venezianischen Mythos hin, sondern auch auf ein weiteres Topos in Bezug auf Tyrannen: die ihnen traditionell vorgeworfene mangelnde Fähigkeit zur Kontrolle ihrer Leidenschaften.

Marinella schreibt in ihrer Definition: „[...] che si sogna il Tiranno, sei tenuto à metterlo il giorno in essecutione.“<sup>120</sup> ([...] *das, was sich der Tyrann erträumt, bist du gehalten, tags auszuführen.*) Den Traum als Ort, an dem die Vernunft die Begierden nicht mehr unter Kontrolle hat, kennen wir aus Platons *Politeia*, wo das Bild zur Beschreibung des Tyrannen-Charakters verwendet wird.<sup>121</sup> So referiert der Sokrates Platon in der *Politeia* über den Traum und die Begierden:

Unter den nicht notwendigen Vergnügungen und Begierden scheinen mir einige gesetzeswidrig zu sein, welche zwar in allen Menschen entste-

118 „Bologna, II. Legisten- und Kanonistenschule“, in: *Lexikon des Mittelalters*, col 375–77.

119 Peter Weimar, „Corpus iuris civilis, IV. Die Druckausgaben des Corpus iuris“, in: *Lexikon des Mittelalters*, cols 275–77.

120 Marinella, *La nobiltà*, 235 [1601: 177]. In ihrem Kapitel zu unbeständigen Männern führt sie auch einen Tyrannen als Beispiel an: *ibid.*, 291 [1601: 219].

121 Leo Maier hat mich dankenswerterweise darauf hingewiesen. Zu Affekten und Emotionen bei Platon: Michael Erler, „Platon: Affekte und Wege zur Eudamonia“, in: *Handbuch klassische Emotionstheorien von Platon bis Wittgenstein*, hrsg. von H. Landweer. Vgl. auch Rebekka W. Bushnell, *Tragedies of Tyrants: Political Thought and Theater in the English Renaissance*, 1990, 9.

hen, werden sie aber von den Gesetzen und den besseren, mit Vernunft verbundenen Begierden im Zaum gehalten, so verlieren sie sich aus einigen Menschen entweder gänzlich, oder es bleiben doch nur wenige und schwache Spuren davon zurück, in anderen aber enthalten sie sich stärker und häufiger. – Und welche, sagte er, meinst du denn hierunter? – Die im Schlaf zu entstehen pflegen, sprach ich, wenn das übrige in der Seele, was vernünftig und mild ist und über jenes herrscht, im Schlummer liegt, das Tierische und Wilde aber, durch Speisen oder Getränke überfüllt, sich aufbäumt und den Schlaf abschüttelnd losbricht, um seiner Sitte zu frönen.<sup>122</sup>

In jedem Menschen wohnten starke Begierden, die durch eine gemäßigte Lebensführung im Zaum zu halten seien – nur so könnten auch in den Träumen die „gesetzlosen Begierden“ ruhig gehalten werden.<sup>123</sup> Die entfesselten Begierden werden weiter als ‚Eros‘ charakterisiert, der als Tyrann „die Seele regiert“.<sup>124</sup> So wird ein Mensch zum Tyrann:

[...] seit er aber vom Eros beherrscht wird, ist er nun wachend immer ein solcher, wie er sonst nur bisweilen im Traume war, und wird sich weder jenes schrecklichen Mordes enthalten noch irgendeiner solchen Speise oder Tat, sondern Eros lebt tyrannisch in ihm in gänzlicher Zügellosigkeit und Gesetzlosigkeit als alleiniger Selbstherrscher und wird den, welchen er besitzt, wie jener seine Stadt, zu jeglichem Wagestück bringen [...].<sup>125</sup>

Der Tyrann in einem Staat kann den ihn selbst beherrschenden Begierden immerfort nachgeben, tags so sein wie in den wildesten Träumen und bleibt so umso mehr der Tyrann, der er ist.<sup>126</sup> Marinellas Hinweis darauf, dass die Bürger tagsüber gezwungen würden zu tun, was sich der Tyrann nachts erträume, enthält ebendiese Transition von Geträumtem in Ausgeführtes, die den platonischen, von seinen Begierden beherrschten Tyrann ausmacht.

122 Platon, *Politeia*, in: Platon, *Sämtliche Werke*, Band 2, übers. von F. Schleiermacher, hrsg. von U. Wolf, 571b–c.

123 Vgl. *ibid.*, 571d–72b.

124 Vgl. *ibid.*, 573d.

125 *Ibid.*, 574e–75a.

126 Vgl. *ibid.*, 576b.

Der Umgang mit Begierden und Affekten war einer der Aspekte, anhand derer in der Frühen Neuzeit Geschlechterdifferenz verhandelt wurde. In aristotelischer Tradition<sup>127</sup> wurden die Affekte in der Frühen Neuzeit als tief im menschlichen Körper verwurzelt und geschlechtsspezifisch differenziert gedacht: In der *Historia Animalium* attestierte Aristoteles den weiblichen Tieren und Menschen aufgrund ihrer humoralpathologisch als kalt und feucht gedachten Körper von ‚weicher‘ psychologischer Disposition zu sein. Dies mache sie anfälliger für die Leidenschaften.<sup>128</sup> Frauen seien, so konstatierte beispielsweise Juan Luis Vives ganz beiläufig in seiner breit rezipierten Schrift über die Erziehung christlicher Mädchen von 1523, qua ihrer natürlichen Disposition der Begierde stärker zugeneigt.<sup>129</sup> Aus Giuseppe Passis Kapitel zu den „Donne lussurie, e i loro disordinati appetiti nelle lussurie“<sup>130</sup>, den lüsternen Frauen und ihren ungeordneten Begierden nach Wollust, scheint in jeder Zeile die Bedrohung zu sprechen, die unkontrollierte weibliche Begierden für die Aufrechterhaltung männlicher Kontrolle über sie – und sich selbst – darstellt. Aus ihrer sexuellen Unersättlichkeit, so Passi, lasse sich die generelle Unbeherrschtheit der Frauen ableiten, aufgrund derer Frauen vor dem Gesetz ein Vormund beiseite gestellt würde, wie es bei Männern nicht üblich sei.<sup>131</sup>

Die Fähigkeit zur Selbstbeherrschung und rationaler Kontrolle der Affekte wiederum galt in der Frühen Neuzeit als integraler Bestandteil normativer Männlichkeiten, wie es in den letzten Jahren durch historische und literaturwissenschaftliche Forschung zu Männlichkeiten in der Frühen Neuzeit in Bezug auf verschiedene Kontexte herausgearbeitet wurde. Silke Segler-Meßner beschreibt das Ideal des sich selbst und andere kontrollierenden Mannes beim einflussreichen Universalgelehrten Leon Battista Alberti:

127 Vgl. Maclean, *The Renaissance notion of woman*, 40–41.

128 Aristoteles, *Historia Animalium*, in: Aristoteles, *The Works of Aristotle. Translated into English*, übers. von D. A. Wentworth Thompson, hrsg. von J. A. Schmith und W. D. Ross, 608a.

129 Juan Luis Vives, *De institutione feminae christianae*, übers. v. C. Fantazzi und C. Matheussen, E. J. Brill, Leiden/New York/Köln 1996, S. 15.

130 Passi, *I donneschi difetti*, 27–37.

131 „[...] per questo i maggiori havendo cognosuto questa muliebre intemperantia gli assegnorono Curatori per la legge [...] il che non fù dato all'huomoni [...]“ *ibid.*, 28.

Die wichtigste Regel für ein erfolgreiche und gewinnbringende Haushaltsführung, die wirtschaftlichen Wohlstand und friedliches Miteinander gewährleistet, besteht in der Mäßigung der eigenen Bedürfnisse, d. h. nur der Mann, der in der Lage ist, sich selbst zu kontrollieren, [...] kann seiner Familie wie den Hausangestellten als Vorbild dienen und damit die Existenzgrundlage des häuslichen Mikrokosmos sichern.<sup>132</sup>

Ann Tlusty zeigt anhand der Trinkkultur im frühneuzeitlichen Augsburg, dass der exzessive Konsum von Alkohol dazu dienen konnte, Männlichkeit zu demonstrieren – wenn es dem Trinker denn gelang, dennoch die Kontrolle über den eigenen Körper, die Finanzen und den Haushalt zu behalten.<sup>133</sup> Mit einer Fallstudie demonstriert Daniela Hacke, welche hohe Bedeutung es für Männer im frühneuzeitlichen Venedig gehabt haben muss, als rational überlegen und in Kontrolle ihrer Emotionen zu erscheinen: Ein von seiner Liebhaberin verlassener und vorgeführter Mann findet dort keine andere Erklärung für seine Trauer und Eifersucht als einen Liebeszauber, mit dem die Frau ihn belegt haben muss.<sup>134</sup> Alexandra Shepard erinnert in ihren theoretischen Ausführungen zu neueren Strömungen der Forschung daran, dass Männlichkeitsnormen je nach Kontext verschieden sein konnten – und doch meist an eine Gruppe grundlegender Tugenden gekoppelt waren, darunter die rationale Selbstbeherrschung an erster Stelle.<sup>135</sup> Valeria Finucci schildert, wie Ariost in der Novella von Astolfo und Jocondo in Canto 28 seines *Orlando Furioso* zwei von ihren Ehefrauen betrogene Männer in die Welt ziehen lässt, um durch Geschlechtsverkehr mit 1000 Frauen die sexuelle Unersättlichkeit ihrer Frauen wettzumachen, und sich wieder als Herren der Lage zu etablieren, ohne

132 Segler-Meißner, „Von der Entdeckung der Selbstbestimmung zur Diskussion über die Stellung der Frau: der Wandel der Geschlechterbeziehungen in der italienischen Renaissance“, 13, weiter zu Alberti auf S. 14.

133 Beverly Ann Tlusty, „Gender and Alcohol Use in Early Modern Augsburg“, 1994, 244. Vgl. auch Beverly Ann Tlusty, „Crossing Gender Boundaries: Women as Drunkards in Early Modern Augsburg“, in: *Ehrkonzepte in der frühen Neuzeit Identitäten und Abgrenzungen*, hrsg. von S. Backmann et al., 186.

134 Hacke, *Women, Sex, and Marriage in Early Modern Venice*, 173–74.

135 Alexandra Shepard, „Manhood, Patriarchy, and Gender in Early Modern History“, in: *Masculinities, Childhood, Violence: Attending to Early Modern Women – and Men*, hrsg. von A. E. Leonnd und K. L. Nelson, 83.



jedoch selbst Kontrolle über ihre Lüste zu verlieren – ihnen wird sogar langweilig bei ihrem Unterfangen.<sup>136</sup>

Es kommt also einer Infragestellung der Männlichkeit des Tyrannen gleich, ihm fehlende Selbstkontrolle zu attestieren, wie Marinella es tut. Sie bedient sich mit ihrer Betonung dieses Charakteristikums des Tyrannen der Normen idealer Männlichkeit. Folglich bedeutet die Bezeichnung der Männer als Tyrannen qua ihrer Funktion als Herrschende über die Frauen aus denselben Gründen eine *Destabilisierung ihrer Männlichkeit*.

### 6.1.3 Venezianische Tyrannen und die Frage nach dem Tyrannenmord

Elendig seien jene, die unter einem Tyrannen lebten und arbeiteten,<sup>137</sup> erklärt Marinella den Begriff des Tyrannen weiter. Alle Menschen litten unter ihm: Der Tyrann säe Zwietracht zwischen Bürgern, Volk und Adel, überwache die Menschen mit Spionen und reiße, von Habgier getrieben, all ihr Hab und Gut an sich.<sup>138</sup> Als Abschluss des Definitionsabschnittes schreibt Marinella, erneut unter expliziter Nennung Aristoteles':

[...] per concluderla il Tiranno ha questi tre pensieri, come dice Aristot[ile]. Di render gli animi de' Cittadini timidi, e vili; il secondo in procurar, che l'un non fidi dell'altro; il terzo, che non possano per la povertà operare alcuna cosa di momento ne tentarla.<sup>139</sup>

*Um zusammenzufassen: Der Tyrann hat diese drei Gedanken, wie Aristoteles sagt. Die Seelen der Bürger furchtsam und niedrig zu machen, als zweites dafür zu sorgen, dass der eine dem anderen nicht vertraut; zum dritten, dass es wegen der Armut nicht möglich ist, aus dem Moment heraus zu handeln oder es zu versuchen.*

136 Valeria Finucci, „The Masquerade of Masculinity: Astolfo and Jocondo in Orlando furioso, Canto 28“, in: *Renaissance Transactions: Ariosto and Tasso*, hrsg. von V. Finucci, 229. Der Text ist ebenfalls enthalten in: Finucci, *The Manly Masquerade. Masculinity, Paternity, and Castration in the Italian Renaissance*, 159–88.

137 Marinella, *La nobiltà*, 235 [1601: 177].

138 Ibid.

139 Ibid.

Diese Zusammenstellung von Maßnahmen, die der Tyrann zu seinem Machterhalt ergreift, findet sich identisch bei Aristoteles: „die überragenden Männer zu erniedrigen“, das Vertrauen der Menschen untereinander zu stören, Spitzel auf die Bevölkerung anzusetzen und die Bevölkerung arm zu machen, um sie jeglicher Möglichkeit zum Widerstand zu berauben.<sup>140</sup>

Im nächsten Schritt führt Marinella eine zweite Autorität an. Sie zitiert Speusippos, den sie in *La nobiltà* nach Aristoteles als zweithäufigste Quelle für die Definitionen von Lastern und Tugenden verwendet, mit folgendem Satz: „Tyrannus imperatur civitati non secundum honestum, sed secundum propriam sententiam“. Wahrscheinlich stammt das Zitat aus dem *Liber de Platonis definitionibus*, eine Definitionssammlung, als deren Autor in der Frühen Neuzeit der Platon-Schüler Speusippos angenommen wurde und die oft in einer Anthologie mit Texten anderer neuplatonischer Autoren, etwa Proklos, Alkinoos und Ficino, abgedruckt wurde. Dort heißt es zum selben Thema: „Tyrannus, imperans civitati secundum sententiam propriam.“<sup>141</sup> Die Ähnlichkeit der Worte sticht sofort ins Auge, Marinella scheint dem Zitat jedoch das „non secundum honestum, sed“ hinzugefügt zu haben, oder sie zitiert aus einer ungenannten Sekundärquelle, die diese Änderung vorgenommen haben könnte.

Auf den ‚Definitionsteil‘ folgen mehrere Seiten mit Beispielen tyrannischer Herrscher, wobei manche nur stichwortartig genannt werden, während die Geschichten anderer ausführlicher wiedergegeben werden. Besonderen Wert scheint Marinella auf Beispiele zu legen, welche die Grausamkeit und die Habgier der Tyrannen demonstrieren sollen, sowie auf Beispiele, die in einem Zusammenhang mit Venedig stehen. Dazu zitiert sie aus einer Sammlung von Dogenviten: *De vita, moribus, et rebus gestis omnium ducum Venetorum succinta historia* von Pietro Marcello, Heinrich Kellner und Silvestro Girelli.

140 Aristoteles, *Politik*, 1313b–14a.

141 Speusippus, *Speusippi Platonis discipuli liber de Platonis difinitionibus*, Iamblichus de mysteriis Aegyptiorum, Chaldaeorum et Assyriorum. Proclus in Platonicum Alcibiadem de anima, atq[ue] daemone... 1497, fol. 154r. Das *Liber di Platonis definitionibus* war auch in weiten Anthologien von 1516, 1532 und 1550 enthalten. In der Anthologie von 1532, gedruckt in Basel von Isingrinus, steht der Satz identisch auf S. 105.

Dove rimane Pietro Candiano superbo, e d'animo tirannico? Come scrive Pietro Marcello. Le cui parole sono. „Petrus Candianus ducatum in manifestam tirannidem exercebat superbiae, et minarum plenus per fas, & nefas omnia in arbitrio agebat, ita ut populo formidabilis eſet, & tandem fuit trucidatus.“<sup>142</sup>

*Und wo bleibt Pietro Candiano, hochmütig und von tyrannischer Seele? Wie Pietro Marcello schreibt, dessen Worte sind: „Petrus Candianus übte die Herrschaft des Hochmuts in offener Tyrannei aus und voll der Drohung setzte er für jegliches göttliches Gebot und Verbot seinen eigenen Willen, sodass er dem Volk furchtbar war, schließlich wurde er hingemetzelt.“*

Gemeint ist hier Pietro IV. Candiano, der 22. Doge von Venedig, der bereits zur Regierungszeit seines Vaters, dem 21. Dogen Pietro III. Candiano, an der Macht beteiligt worden war und wegen einer Intrige gegen den Vater zunächst verbannt wurde, nach dessen Tod aber dennoch Doge wurde, und „als grausamer Tyrann in die Geschichte Venedigs eingehen [sollte]“.<sup>143</sup> Vater und Sohn werden mit dem Versuch in Verbindung gebracht, in Venedig eine Erbmonarchie zu installieren und die alleinige Herrschaft über die Stadt zu erlangen – ein dem republikanischen Selbstverständnis der Stadt widersprechendes Vorhaben. Das Beispiel von Pietro Candiano unterstreicht Marinellas Betonung der Willkür einer tyrannischen Herrschaft.

Auffällig ist, dass sich ihr Tyrannenkapitel sowohl in Definition als auch in den Beispielen mit Tyrannen im politischen Wortsinn beschäftigt. Marinella ist sich also nicht nur bewusst, dass es sich primär um einen politischen Terminus handelt, sondern sie kennt sich in der Materie aus. Mit den Passagen aus Aristoteles' *Politik* zitiert sie die einschlägigen Textstellen zu diesem Thema und gibt ihm durch die

<sup>142</sup> Marinella, *La nobiltà*, 239 [1601: 180]. Das Zitat stammt aus: Pietro Marcello, Heinrich Kellner und Silvestro Girelli, *De vita, moribus, et rebus gestis omnium ducum Venetorum succinta historia*, 1574, 21r. Beim Vergleich mit der Quelle fällt auf, dass Marinella Anfang und Ende der zitierten Textstelle so umgeformt hat, dass sie in ihren Textverlauf passen: Der Satz beginnt bei Marcello mit „Iam verò“ anstatt des Namens, und das Satzende, in dem das Ende Candianos geschildert wird, findet sich bei Marcello erst einige Sätze später.

<sup>143</sup> Heller, *Venedig*, 51–52.

Beispiele aus der Geschichte ihrer Heimatstadt eine lokale Prägung, mit der sie ihren venezianischen Blick auf das Thema demonstriert.

Erst ein Vergleich mit Giuseppe Passis *I donneschi difetti* macht sichtbar, was in Marinellas Tyrannenkapitel nicht zur Sprache kommt. Unter den 35 Kapiteln zu männlichen Lastern in der zweiten Ausgabe von *La nobiltà* finden sich 19 Kapitel, die als direkte Spiegelungen zu Passis *I donneschi difetti* gelesen werden können.<sup>144</sup> Es besteht kein Zweifel daran, dass Marinellas Passis Text gekannt hat. Auch zu den ‚Tyrannen‘ findet sich eine Vorlage bei Passi: ein kurzes Kapitel mit dem Titel *Delle donne tiranne*, über tyrannische Frauen.<sup>145</sup>

Marinella und Passi wählen für ihre Kapitelüberschriften jeweils auf das entgegengesetzte Geschlecht verweisende Formulierungen: „donna tiranne“, bzw. „huomini tiranni“. Das Italienische erlaubt es, das Wort ‚tiranno‘ dem Geschlecht anzupassen, aber beide machen die Geschlechtlichkeit durch die Worte huomini/donna in den Titeln zusätzlich explizit.<sup>146</sup> Inhaltlich allerdings haben die beiden Kapitel nur wenig gemein.

Im Zentrum von Passis Tyrannenkapitel steht die Frage nach der Legitimität des Tyrannenmords. Er beginnt mit einer kurzen Einführung zum Tyrannenbegriff und rekurriert auf die beiden üblichen Faktoren der *illegitimen Herrschaft* und *illegitimen Mittel* der Tyrannen unter der Nennung kirchlicher Autoritäten.<sup>147</sup> „Tiranno può

144 Siehe dazu auch Volmer, *Die Ergreifung des Wortes*, 129–32.

145 Passi, *I donneschi difetti*, 264.

146 Zudem folgen beide durch die Worte ‚donna‘, bzw. ‚huomini‘ in den Titeln auch den Mustern ihrer anderen Kapitel, bei denen die Formulierungen aber zumindest teilweise grammatikalisch notwendig sind: z. B. ‚donna, che...‘. Lucrezia Marinella handhabt es durchgehend so, normalerweise auf Männer bezogene Identitäts- und Tätigkeitsbeschreibungen nicht in die weibliche Form zu setzen, sondern Umschreibungen einzuführen. Sie nutzt beispielsweise den Begriff ‚filosofo‘ nur in Bezug auf philosophierende Männer, wie ich in der Einleitung ausgeführt hatte.

147 „Tiranno è quello, propriamente, [s]econdo San Gregorio ne’ mortali, che ottiene nella rep. illegittimamente il principato: e S. Antonio nella sua somma nella terza parte, al titolo terzo; chiama tiranno quello, che hà legittimo principato; ma si disporta acerbamente, et iniquamente consuditi suoi, e questo tale tale, secondo il parere dell’istesso San Antonino è indegno di regnare [...]“

„Der Tyrann ist nach San Gregorio wahrlich jener, der in einer Republik illegitimerweise die Herrschaft erlangt. San Antonio nennt den Tyrannen in seiner Somma im dritten Teil, dritter Titel, denjenigen, der eine legitime Herrschaft hat, aber seine Untertanen hart und böseartig behandelt, und insofern, nach der Meinung desselben S. Antonio, zu regieren unwürdig ist.“ Passi, *I donneschi difetti*, 264.

essere senza peccato ucciso“,<sup>148</sup> (*Der Tyrann kann ermordet werden, ohne damit eine Sünde zu begehen*) fasst eine Marginalie zusammen. Passi erklärt im Haupttext, dass Tyrannenmörder vielerorts gefeiert und belohnt würden und es allen frei stünde, gegen einen gehassten Tyrannen zu handeln. Nach diesen Ausführungen zur Legitimität von Tyrannenmorden findet er ein einziges Beispiel für eine tyrannische Frau: die biblische Figur Athalia, welche rechtmäßig ihrer Herrschaft und ihres Lebens beraubt worden sei.<sup>149</sup> Athalia, auf Deutsch meist Atalja, von deren Herrschaft im zweiten Buch der Könige berichtet wird, habe nach dem Tod ihres Sohnes alle anderen potentiellen Thronfolger getötet, wobei ihr ein Kind namens Joasch entgeht, der über die Jahre ihrer Regentschaft versteckt gehalten wird. Nach einem Aufstand gegen Atalja erhält Joasch den Thron, Atalja hingegen wird getötet.<sup>150</sup> „[...] sex annis porro Athalia regnavit super terram“, so wird ihre Herrschaft in der *Vulgata* beschrieben.<sup>151</sup> Dass es sich bei ihrer Herrschaft um eine Tyrannei gehandelt habe, geht allenfalls aus ihren Handlungen hervor, nicht jedoch aus dem Verb, mit dem ihre Herrschaft dort beschrieben wird (*regnare*).

Bei Passi findet sich lediglich ihr Name, nach dessen Nennung er schnell zum nächsten Thema wechselt. Auffällig ist, dass im Titel ein *discorso* zu ‚tyrannischen Frauen‘ angekündigt wird, Passi aber im kompletten Text nur die männliche Form des Terminus – ‚tiranno‘ – benutzt. Lediglich in den Marginalien zum Athalia-Beispiel taucht der Begriff im Femininum auf (‚tiranna‘). Irritierend ist, dass Passi all die kulturell verfügbaren Bilder von *Tyranninnen*, die sich an dieser Stelle angeboten hätten – wie etwa das der streitbaren Ehefrau, der Xanthippe oder das der allein aufgrund ihres Geschlechts illegitim herrschenden Königin – gerade *nicht* aufruft.

Charakterisierungen von Frauen als Tyranninnen existieren nämlich. In Boccaccios *Corbaccio* etwa wird die im Verlauf des Textes gescholtene Witwe als häusliche Tyrannin beschrieben:

148 Ibid.

149 Randbemerkung: „Athalia Tiranna uccisa.“ *ibid.*, 265.

150 *Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift: das Alte Testament*, 2 Kön 11,1–20.

151 *Biblia Sacra Vulgata. Editio quinta*, hrsg. von R. Weber und R. Gryson, 2007, IV Regum/2 Kön 11,3.

[...] in quella [mia casa] fiera tiranna divenuta, quantunque assai leggier dote recata v'avesse, come io non tutto pienamente a sua guisa alcuna cosa fatta o non fatta avessi, soprabbondante nel parlare e magnifica dimostrantesi [...].<sup>152</sup>

[...] dort [in meinem Haus] wurde sie eine wilde Tyrannin, wenngleich sie keinen Pfennig mitgebracht hatte, und sie überhäufte mich mit Vorwürfen, wenn ich nicht ganz nach ihren Befehlen handelte.<sup>153</sup>

Ein kulturell weiter entferntes Beispiel für die Verwendung des Begriffs als Schlagwort gegen weibliche Herrschaft liefert der schottische Reformator John Knox in seinem *The first blast of the trumpet against the monstrous regiment of women* von 1558, der die Herrschaft einer Frau über Männer für ‚monströs‘ und ‚unnatürlich‘ hält, weil sie gegen Gottes Gesetze sei.<sup>154</sup> Durch ihre inhärente Illegitimität wird bei Knox alle weibliche Herrschaft zur Tyrannei: „this tyrannie and most unjust regiment of women“.<sup>155</sup> Passi hingegen führt keines dieser Bilder an, er scheint kein tiefer gehendes Interesse an Tyranninnen zu haben. Interessanterweise nutzt Knox, wie Passi, Atalja als Beispiel für eine Herrscherin, die legitimerweise gestürzt und getötet worden sei.<sup>156</sup>

Eine mögliche Quelle für ihrer beider Erwähnung der Atalja ist Giovanni Boccaccios *De casibus virorum illustrium*.<sup>157</sup> Boccaccio bezeichnet sie nicht explizit als eine Tyrannin, berichtet aber, wie Atalja nach dem Tod ihres Sohnes nicht in weibliche Tränen gestürzt sei, sondern in Herrschsucht: „in regni cupididem irruens“.<sup>158</sup> Boccaccio schildert

152 Boccaccio, *Opere in versi. Corbaccio. Trattatello in laude di Dante. Prose latine. Epistole*, 512. Es handelt sich präzise um die Passage, die in der Definition des Begriffs „Tyrann“ im Wörterbuch der *Accademia della Crusca* zitiert wird. Siehe Kapitel 6.1, Anm. 92.

153 Verändert nach Boccaccio, *Corbaccio*, übers. von E. von Hollander, 176.

154 John Knox, *The First Blast of the Trumpet Against the Monstrous Regiment of Women*, 1972 [Faksimile Nachdruck der Ausgabe von 1558]. Sharon Jansen gibt einen guten Überblick über die ‚gynocracy debate‘ und Knox‘ Text: Jansen, *Debating Women, Politics, and Power in Early Modern Europe*.

155 Knox, *The First Blast of the Trumpet Against the Monstrous Regiment of Women*, 39r.

156 Ibid., fol. 53r–v.

157 Giovanni Boccaccio, *De casibus virorum illustrium*, in: Giovanni Boccaccio, *Tutte le opere*, Band 9, hrsg. von V. Branca, 126–31.

158 Ibid., 128.

ihr Töten in einigen Details und gibt sich an anderen Stellen deutlich als Befürworter des Tyrannenmords zu erkennen.<sup>159</sup> So etwa in dieser Passage aus einem Abschnitt über arrogante Herrscher (In superbos reges), in der er schreibt, das man Tyrannen nicht als Fürsten behandeln solle, denen man Gehorsam schulde, sondern als Feinde:

In hunc coniurare, arma capessere, insidias tendere, vires opponere magnanimi est, sanctissimum est et omnino necessarium, cum nulla fere sit Deo acceptior hostia tyranni sanguine.<sup>160</sup>

*Sich gegen ihn [den Tyrann] zu verschwören, die Waffen zu ergreifen, einen Hinterhalt zu ersinnen, sich ihm mit aller Kraft entgegen stellen ist edel, höchst geheiligt und absolut notwendig, da nahezu kein Opfer von Gott geschätzter ist als das Blut eines Tyrannen.*

Ebenso deutliche Worte findet Boccaccio über die Herrschaft der Frauen im Allgemeinen, ebenfalls in seinem *De casibus virorum illustrium*, in einem Abschnitt mit dem Titel *In mulieres* (Gegen die Frauen). Er beginnt den Abschnitt damit, dass die Frauen ein „blandum et exitiale malum“ seien, ein lockendes und unheilvolles Übel. Frauen würden sich über das Urteil Gottes hinwegsetzen und sich um die Herrschaft über die Gemeinschaft bemühen, aus der sie aus eigener Schuld verstoßen worden seien.<sup>161</sup> Hier spielt Boccaccio auf den Sündenfall an. In Genesis 3,16 steht die Passage, in der Gott Eva ihre Strafe verkündet: „Zur Frau sprach er: Viel Mühsal bereite ich dir, sooft du schwanger wirst. / Unter Schmerzen gebierst du Kinder. / Du hast Verlangen nach deinem Mann; / er aber wird über dich herrschen.“<sup>162</sup> Diese Textstelle nutzt später wiederum John Knox, um weibliche Herrschaft insgesamt für tyrannisch zu erklären: „[...] God, by this sentence, hath deiected all women from empire and dominion about men.“<sup>163</sup> Einer Inspiration des John Knox durch Boccaccio lässt

159 Vgl. Mario Turchetti, *Tyrannie et tyrannicide de l'Antiquité à nos jours*, Bibliothèque de la Renaissance, 2013, 294.

160 Boccaccio, *De casibus virorum illustrium*, 120.

161 Ibid., 90.

162 *Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift: das Alte Testament*, Gen 3,16.

163 Knox, *The First Blast of the Trumpet Against the Monstrous Regiment of Women*, fol. 13v.

sich an dieser Stelle allenfalls vermuten – verfügbar ist das bereits um 1500 ins Englische übersetzte *De casibus virorum illustrium* jedenfalls. Wir verfolgen das aber nicht weiter und kehren zurück zu Boccaccios Kapitel gegen die Frauen. Dort greift er zum Ende des Abschnitts erneut das Herrschaftsthema auf:

[...] nec quoquo modo dividendum nedum illis concedendum in nos imperium est [...] nullis lacrimis, nullis earum querelis credendum, ab astutiis earundem tanque a capitali hoste cavendum est.<sup>164</sup>

[...] wir sollten keinesfalls mit ihnen [den Frauen] die Herrschaft teilen [...], noch weniger ihnen Gewalt geben, über uns zu herrschen. Wir sollten ihrem Weinen und Klagen nicht glauben und uns vor ihren Ränken hüten wie vor einem bösen Feind.<sup>165</sup>

Nicht nur Boccaccio, auf dessen *De casibus virorum illustrium* an späterer Stelle noch einmal zurückzukommen ist,<sup>166</sup> sondern auch viele andere kanonisierte Autoren haben im italienischen Sprachraum über Tyrannen und Tyrannenmörder geschrieben. Mario Turchetti bezeichnet Italien zwischen dem 13. und 15. Jahrhundert in seinem großen Überblickswerk *Tyrannie et tyrannicide de l'Antiquité à nos jours* als ein Zentrum dieser Debatten.<sup>167</sup> Turchetti skizziert den Übergang von kommunalem Stadtrepublikanismus, bei dem meist ein durch kommunale Ratsversammlungen gewählter *Podestà* auf Zeit eine Stadtkommune regierte,<sup>168</sup> zur *Signoria*, bei der das Herrschaftsamt nicht mehr auf Zeit, sondern auf Lebenszeit oder mehrfach hintereinander von einer Person besetzt werden konnte. So konnten Herrschaftstitel erb-

164 Boccaccio, *De casibus virorum illustrium*, 98.

165 Giovanni Boccaccio, *Vom Glück und vom Unglück berühmter Männer und Frauen. De casibus virorum illustrium*, hrsg. u. übers. von W. Pleister, 1992, 56. In der deutschen Übersetzung fehlen Satzteile, die Auslassungszeichen sind von mir an den entsprechenden Stellen hinzugefügt.

166 Siehe Abschnitt 6.3.5.

167 „Des circonstances historiques particulières font de l'Italie di XIIIe au XVe siecle un centre de débats virulents sur les thèmes de la tyrannie et du tyrannicide.“ Turchetti, *Tyrannie et tyrannicide de l'Antiquité à nos jours*, 291.

168 Das deutsche Vokabular orientiert sich an dem Artikel „Podestà“ im Lexikon den Mittelalters: Vgl. Giorgio Chittolini, „Podestà“, in: *Lexikon des Mittelalters*.



lich werden und Fürstentümer entstanden.<sup>169</sup> Herrscher erhielten ihr Amt durch die Bestätigung des Volkes oder eigneten es sich gewaltsam an – diesem neuen Phänomen begegneten laut Turchetti Rechtstheoretiker, Literaten, Philosophen und *hommes de lettres* mit Abhandlungen zu Tyrannei und Tyrannenmord<sup>170</sup> sowie Fürstenspiegeln, in denen die Behandlung ebenjener Themen ebenfalls stattfinden konnte.

Dante sieht Tyrannen insbesondere unter dem Aspekt der Gewalt gegen Personen und Dinge.<sup>171</sup> Er platziert die Tyrannen im zwölften Canto seines *Inferno* in den siebten Höllenkreis, unter die Gewalttätigen, in einen Fluss aus Blut, in dem jeder koche, der seinem Nächsten mit Gewalt schade ([...] in qual bolle / qual che per violenza in altrui noccia).<sup>172</sup>

Coluccio Salutati, Humanist und Kanzler von Florenz, widmet in seinem *De Tyranno* (1400)<sup>173</sup> als vielleicht einziger Autor seiner Zeit – wie Turchetti schreibt<sup>174</sup> –, ein ganzes Kapitel dem Tyrannenmord: *An liceat tyrannum occidere*.<sup>175</sup> In der ersten Hälfte des Kapitels scheint es zunächst so, als wolle er für die Legitimität des Tyrannenmords argumentieren. Sowohl Individuen als auch Gruppen dürften Tyrannen rechtmäßig bewaffneten Widerstand leisten:

Satis, ut arbitror, demonstratum est invadenti tyrannidem iure non a populi parte solum, sed a privato quodlibet impune resisti posse, tale monstrum armis etiam cum cede et sanguine crudeliter opprimendo.<sup>176</sup>

169 Vgl. auch Marco Lunari, „Signorien und Fürstentümer“, in: *Lexikon des Mittelalters*.

170 Vgl. Turchetti, *Tyrannie et tyrannicide de l'Antiquité à nos jours*, 291–3.

171 Vgl. Mansueti Lombardi-Lotti, „tiranno“, in: *Enciclopedia dantesca*, 609.

172 Dante Alighieri, *La Commedia / Die Göttliche Komödie. I – Inferno / Hölle. Italienisch / Deutsch*, hrsg. u. übers. von H. Köhler, 2010, xii, 47–48, S. 182–3. Gleichzeitig besetzen bei ihm die Caesar-Attentäter Brutus und Cassius – gemeinsam mit „Erzverräter“ Judas (Vgl. den Kommentar von Hartmut Köhler: *ibid.*, S. 528, Anm. 62) – die tiefsten Positionen der Hölle, sie werden je in einem der drei Mäuler des Teufels selbst gequält. *Ibid.*, xxxiv, 52–67, S. 528–31. Doch sie sind für den Verrat an ihren Wohltätern in diese Position gesetzt, nicht als Tyrannenmörder. Caesar selbst ist bei Dante kein Tyrann, er ist im Limbus verortet, dem milden ersten Höllenkreis, gemeinsam mit Homer und Ovid, den großen vorchristlichen Philosophen sowie Avicenna und Averroes. Vgl. *ibid.*, iv, 123, S. 66–7.

173 Zur Datierung: Coluccio Salutati, *Il trattato „De tyranno“ e lettere scelte*, hrsg. von F. Ercole, 1942, 3 Anm. 1.

174 Turchetti, *Tyrannie et tyrannicide de l'Antiquité à nos jours*, 301.

175 Salutati, *Il trattato „De tyranno“ e lettere scelte*, 11–20.

176 *Ibid.*, 15–16.

*Es ist ausreichend bewiesen, so scheint mir, dass nicht nur ein Teil des Volkes, sondern auch eine beliebige Privatperson rechtmäßig demjenigen Widerstand leisten dürfen, der eine Tyrannei im Sinn hat, ein solches Monster grausam mit Waffen und Blut zerdrücken.*

Anschließend aber schildert Salutati Fälle, in denen es nicht ganz klar ist, ob es sich bei dem Herrscher um einen Tyrannen handelt oder nicht. Er führt eine Unterscheidung ein zwischen Kommunen, die eine übergeordnete Herrschaft anerkennen, und solchen, die dies nicht tun. Damit wird es bedeutend schwieriger, rechtmäßig gegen einen Tyrannen vorzugehen, dafür ist jetzt entweder eine Entscheidung des Volkes (bei selbstregierten Kommunen) oder der übergeordneten Herrschaftsinstanz von Nöten:<sup>177</sup>

*Non ponat igitur aliquis animam suam in manu sua, nec de voluntate sua faciat rationem et in dominum suum, licet etiam tyrannum se gerat insurgat.*<sup>178</sup>

*Nehme also niemand seine Seele in die eigene Hand, noch stelle er aus eigenem Willen Überlegungen an, sich gegen seinen Herrscher zu erheben, obschon er sich als Tyrann geriert.*

Francesco Petrarca inszeniert in seinem *De remediis utriusque fortunae* seine Behandlung von Tyrannei und Tyrannenmord als Dialog zwischen *Gaudium* und *Ratio*, Freude und Vernunft. Petrarca spricht sich nicht eindeutig für den Tyrannenmord aus, obgleich man ihn, wie Turchetti sagt, für einen Bewunderer von Tyrannenmördern halte könne<sup>179</sup> – die Frage nach der Legitimität des Tyrannenmords entspricht aber auch nicht der Blickrichtung, die er in *De remediis* einnimmt. Er lässt *Gaudium* als Tyrann sprechen: „Invasi tyrannidem in cives meos“<sup>180</sup> (*Ich habe eine tyrannische Herrschaft über meine Mitbürger ergriffen*)

177 In der englischen Teilübersetzung wird dies anschaulich erklärt: Ephraim Emerton, *Humanism and Tyranny. Studies in the Italian Trecento*, 1925, 89–90.

178 Salutati, *Il trattato „De tyranno“ e lettere scelte*, 19.

179 Turchetti, *Tyrannie et tyrannicide de l'Antiquité à nos jours*, 294.

180 Francesco Petrarca, *I rimedi per l'una e l'altra sorte*, hrsg. u. übers. von U. Dotti, Band 2, 2013, 697. Es existiert eine englische Übersetzung: Francesco Petrarca, *Remedies*

und *Ratio* auf *Gaudium* antworten, was einen als Tyrann erwartet – ein schweres Schicksal nämlich.

Das Schlimmste am Leben als Tyrann sei, dass man immer Angst haben müsse und niemandem mehr vertrauen könne – Feinde würden zu Freunden, Mitbürger zu Feinden. Man lebe in einer Stadt, in der einen alle hassten und wünschten, man wäre tot.<sup>181</sup> Kurzum, bei Petrarca scheint es gesetzt, dass der Tyrann mit Anschlägen rechnen muss. Die Frage ist hier nicht, was gegen Tyrannen unternommen werden darf, sondern vielmehr, warum sich überhaupt irgendwer dieses unglücklichste aller Leben aufbürden würde.

Tyrannen und Tyrannenmörder sind, wie wir gesehen haben, in den Texten einflussreicher Autoren verhandelt worden, und es ist kaum denkbar, dass Marinella keinen dieser Texte oder die in ihnen enthaltenen Argumente gekannt haben soll. Sowohl Passi als auch Marinella eröffnen ihre Kapitel über Tyrannen mit Begriffsbestimmungen, die auf übliche Definitionen des Begriffs rekurrieren, beziehen sich dabei aber auf verschiedene Quellen und schreiben in unterschiedlicher Ausführlichkeit. Die Legitimität des Tyrannenmords steht im Zentrum von Passis Ausführungen und wird zumindest in Bezug auf die Tyrannin Atalja gegendert. In Marinellas *La nobiltà* jedoch bleibt die Debatte um den Tyrannenmord ausgespart. Einmal ist die Rede von Tyrannen, mit denen es mit Grund ein schlechtes Ende genommen habe,<sup>182</sup> in einem anderen Beispiel berichtet sie vom Sturz eines Tyrannen durch einen Verwandten. Doch auch hier wird der Tyrann lediglich gefangen genommen – vom Tod des Tyrannen, der in Marinellas Quelle zu diesem Beispiel durchaus erzählt wird, ist bei ihr keine Rede.<sup>183</sup>

---

for *Fortune Fair and Foul. A Modern English Translation of De remediis utriusque fortune*, hrsg. u. übers. von C. H. Rawski, von 5, 1991.

181 „Sed hoc pessimum habet tyrannorum vita, ut quibus fidendum est metuant semper fidantque quibus fidei nichil est totumque hoc malum hinc immeritus irrogate iniurie faciunt, hinc indignis erogata beneficia et ambitione turbatus ordo rerum: amici ex hostibus, hostes ex civibus“ Petrarca, *I rimedi per l'una e l'altra sorte*, 700.

182 „[...] a ragione di un tristo fine [...]“ Marinella, *La nobiltà*, 239 [1601: 180].

183 Es handelt sich um die Geschichte des Bernabò Visconti (bei Marinella ‚Barnaba‘), Herzog von Mailand, der seine Söhne ermordet habe, um die eigene Position zu sichern, aber dem sein Neffe Galeazzo entgangen war, welcher ihn schließlich gefangen nimmt und dem Volk das Haus des Onkels überlässt, um seine Reichtümer und Herrschaft zu annullie-

Gemessen an der Vehemenz, mit der Marinella den Tyrannen verurteilt – er ist immerhin der schlechteste aller schlechten Männer – ist es doch zumindest erstaunlich, dass der Tyrannenmord oder Handlungen gegen Tyrannen mit keinem Wort erwähnt werden, und es lässt sich nicht aus ihrem Abschnitt zu den Tyrannen heraus erklären.

#### 6.1.4 Keine Lösung: Ein Aufstand

Mit der Frage nach Tyrannis und Tyrannenmord ist die Diskussion über die Legitimität von Umstürzen und Aufständen eng verbunden. Alle Maßnahmen zum Machterhalt nach Aristoteles, wie sie uns als Zitat bei Marinella schon begegnet sind,<sup>184</sup> sind zugleich auch Mittel, um Aufstände zu verhindern – was nach Aristoteles für den Tyrann besonders wichtig ist, gilt seine Herrschaftsform doch als die kurzlebigste.<sup>185</sup> Der Tyrann muss sogar seinen Freunden misstrauen im Wissen, dass alle einen Anschlag gegen ihn planen, die Freunde aber die meisten Gelegenheiten hierzu haben.<sup>186</sup>

Lucrezia Marinella's *La nobiltà* enthält nicht nur ein Kapitel zu den tyrannischen Männern, sondern widmet auch den „aufrührerischen und aufständischen Männern“ ein großes Kapitel im zweiten Teil des Buches.<sup>187</sup> Weil das Thema des Aufstands potentiell auch die Frage nach der gewaltsamen Beseitigung eines Tyrannen einschließt, wäre das Kapitel zu den Aufständen ein Ort, an dem sich Erhellendes zu Marinellas Blick auf das Thema vermuten ließe. Tatsächlich ist aber mit ‚seditione‘ bei Marinella kein Aufstand im Sinne einer ‚Revolution‘ nach modernem Verständnis gemeint, sondern ein schädlicher Konflikt innerhalb eines Volkes.<sup>188</sup> *Guerra civile* ist der Schlüsselbe-

---

ren. Die Geschichte ist bei Marinella in Teilen ein stilles Zitat aus der italienischen Übersetzung von Paolo Giovios *Historiarum sui temporis*, nach dessen Variante Bernabò nach wenigen Tagen in Gefangenschaft stirbt. Vgl. Giovio, *Delle Istorie del suo tempo*, 102–3. Zu dieser Übersetzung hatte Marinellas Bruder Curzio Zusammenfassungen beige-steuert: Siehe S. 77 dieser Arbeit.

184 Vgl. Aristoteles, *Politik*, 1313b–14a. Siehe auch Abschnitt 6.1.

185 Ibid., 1315b.

186 Ibid., 1313b.

187 Marinella, *La nobiltà*, 403 ff. [1601: 306 ff.].

188 Dieses Verständnis des Begriffs deckt sich mit dem Eintrag zu ‚sedizione‘ im *Vocabuario* der Accademici della Crusca. Dort wird Bartolomeo da San Concordio mit *La Somma Pisanella* zitiert: „La sedizione propriamente è contraria all' unità del popol della Città, o

griff ihres Kapitels zu Aufständen und Umstürzen. Wie sich zeigen wird, steht der Aufständische bei Marinella nicht etwa den Tyrannen entgegen, sondern ist ein verwandtes Phänomen.

Das Kapitel über die Aufführer ist mit zwölf Seiten eines der längsten Kapitel im zweiten Buchteil. Es ist, anders als das Kapitel über die Tyrannen, erst in der zweiten Ausgabe des Textes von 1601 enthalten, und es handelt sich um eines der Kapitel, für die es in Passis *I donneschi difetti* kein Muster gibt. Die große Fülle von Beispielen aus vielen verschiedenen Quellen lassen darauf schließen, dass die Autorin für dieses Kapitel besonders aufwendig recherchiert hat.

Ihre Exempla lassen sich in drei Gruppen einteilen: Die größte Gruppe bilden die römischen Bürgerkriege von den Reformen des Tiberius Gracchus bis hin zu Octavian/Kaiser Augustus, deren Protagonisten und wichtigste Vorgänge Marinella ohne Rücksicht auf die zeitlichen Abfolgen wiedergibt. Die zweite Gruppe von Beispielen bezieht sich auf „gli eßempi d'altri genti“,<sup>189</sup> Exempel anderer Völker, wo Marinella etwa Beispiele aus der byzantinischen Geschichte bringt.<sup>190</sup>

Die dritte Gruppe handelt „nella Italia istessa“, sind also aus der jüngeren Geschichte Italiens. Marinella weist am Schluss des Kapitels dezidiert darauf hin, dass sie besonders von Unruhen in Italien habe berichten wollen, „non di contra nationi straniere, e separate dall'Italia“<sup>191</sup> (*nicht von jenen gegen fremde Nationen und entfernt von Italien*). Zu diesen Beispielen gehören etwa die Geschichte des Cesare Borgia sowie die Auseinandersetzungen zwischen Ghibellinen und Guelfen in verschiedenen italienischen Städten.

Besonders interessant für unseren Kontext ist ein Beispiel aus der venezianischen Geschichte. Marinella nutzt dieselbe Quelle, ja, in einem Fall auch dieselbe Person als Beispiel wie bereits im Tyrannen-Kapitel: Es handelt sich um die Geschichte von Pietro IV. Can-

---

vero del regno, e così è contraria alla giustizia, e al comun bene.“ (Hervorhebung hinzugefügt) *Vocabolario degli Accademici della Crusca*, 779.

189 Marinella, *La nobiltà*, 413 [1601: 313].

190 Sie benennt das Werk, aus dem sie zitiert, als *Annali de gli Imperatori di Costantinopoli* des ‚Acominato‘, und gibt sogar die beiden Viten an, auf die sie sich bezieht: die des ‚Costante‘ und die des ‚Alessio‘. *Ibid.*, 417 [1601: 315].

191 *Ibid.*, 419 [1601: 317].

diano, der bereits in der Regierungszeit seines Vaters, Pietro III. Candiano, an der Regierung beteiligt worden war und später gegen den Vater intrigierte:<sup>192</sup>

Fù oltre ad ogni credere seditioso Candiano Duce di Venetia, come dice Pietro Marcello con queste parole: ‚Interim Candianus Petri filium sibi in collegam sumpsit, is non multo post in tantam insolentiam profectus est, ut aliquot facinoros ad apertam in civitate seditionem conciauerit.‘<sup>193</sup>

*Darüber hinaus war Candiano, Herrscher von Venedig, ein Aufrührer, wie Pietro Marcello mit diesen Worten sagt: ‚Inzwischen wurde Candianus, der Sohn des Petrus, als Amtsgenosse gewählt, er hat nicht viel später in großer Unverschämtheit Erfolg, als er, wie gewisse Verbrecher, ganz offen in der Stadt einen Aufruhr anstachelt.‘*

Die Figur des Pietro IV. Candiano spielt auch in Marinellas spätem Hauptwerk, dem Heldenepos *L'Enrico overo Bisantio Acquistato* von 1635 eine Rolle, wenngleich eine unerwartete: Auch dort wird sein „desio vorace di regnar“ (*unersättliche Herrschsucht*)<sup>194</sup> beschrieben, seine Selbstsucht und seine ungebremsten Affekte,<sup>195</sup> wie sie uns auch in den beiden Beispielen begegnen. Marinella gibt dort allerdings der Geschichte des Dogen ein anderes Ende.<sup>196</sup>

192 Vgl. Abschnitt 6.1.3.

193 Marinella, *La nobiltà*, 47 [1601: 38–9]. Die Quelle des Zitats wiederum bezieht sich zwar auf den vierten Candiano, findet sich jedoch in der Vita des dritten: Marcello, Kellner und Girelli, *De vita, moribus, et rebus gestis omnium ducum Venetorum succinta historia*, fol. 20r.

194 Marinella, *L'Enrico, ovvero Bisanzio acquistato, poema eroico*, 6.22.

195 Ibid., 6.23.

196 Sie lässt Candiano und seinen jungen Sohn durch einen Zauberer vor dem gewaltsamen Tod durch die Hände der aufgebrachtene Venezianer und aus dem Feuer des Dogenpalasts auf eine Zauberinsel retten. Dort verabscheut der „verbannte König“ (re sbandito) – *ibid.*, 6.38 – nun glücklicherweise die Herrschaft und ist zufrieden mit seinem Exil – 6.46. Er verheiratet seinen Sohn mit einer Göttertochter – 6.46 – und gründet so eine Dynastie von Magiern, aus der wiederum eine der Protagonistinnen des Epos, die *maga* Erina, stammt. Zu dieser Figur siehe Laura Lazzari, *Poesia epica e scrittura femminile nel Seicento. L'Enrico di Lucrezia Marinelli*, 2010, 98–119. „The decision [...] to give a second chance to a figure of such equivocal historical status seems odd, given the nationalistic-celebratory tone of the poem as a whole“, kommentiert Virginia Cox, und legt nahe, dass der Misserfolg des

Dieselbe Person, wie in diesem Fall Pietro IV. Candiano, kann offenbar als Tyrann *und* als Aufständischer gelten. Überhaupt scheint es einige Überschneidungen der beiden Kategorien zu geben, denn mehrfach identifiziert Marinella historische Personen, die sie als Beispiele für Aufständische anführt, als Tyrannen: Octavian etwa habe ganz offen die Profession des Tyrannen ergriffen.<sup>197</sup> Lepidus sei durch Octavian und Marcus Antonius seine tyrannische Herrschaft genommen worden,<sup>198</sup> und Marco Manlio habe mit tyrannischer Seele versucht, die Freiheit zu besetzen.<sup>199</sup> Dass einem Volk durch das Wirken von Aufrührern und durch Bürgerkriege – ebenso wie durch einen Tyrannen – der Verlust der Freiheit droht, verdeutlicht Marinella im Verlauf des Kapitels mehrfach, beispielsweise so:

Così cominciò Roma già libera ad avverzzarsi alla servitù, della quale fu verace origine le molte seditioni [...].<sup>200</sup>

*So begann Rom, noch frei, sich an die Sklaverei zu gewöhnen, deren wahre Ursachen die vielen Aufrühre und Vernichtungen waren [...].*

Aufstände und Unruhen können also hier nicht als Reaktion und Gegenmaßnahme auf eine ungerechte Herrschaft gelesen werden – es wird im Gegenteil deutlich, dass Marinella in Tyrannei und Aufstand verwandte Phänomene sieht, deren Protagonisten eine Reihe von Dingen gemein haben. Aufständische sind zugleich potentielle Tyrannen, sie streben nach Macht, die ihnen nicht zusteht,<sup>201</sup> sie nehmen den Tod und das Leid vieler Menschen in Kauf,<sup>202</sup> sie sind grau-

---

Epos im Zusammenhang mit diesen aus venezianischer Perspektive zumindest fragwürdigen Passagen stehen könnte. Cox, *The Prodigious Muse*, 176–7.

197 „[...] fece aperta professione di Tiranno [...]“ Marinella, *La nobiltà*, 404 [1601: 306–7].

198 „I due privano Lepido dello tirannesco impero [...]“ *ibid.*, 410 [1601: 310].

199 „[...] con animo tirannesco cercava di occupare la libertà [...]“ *ibid.*, 411 [1601: 311].

200 *Ibid.*, 410 [1601: 311].

201 „[...] Giovanni Commeno era huomo seditoso e avido d’Imperio.“ (*Giovanni Commeno war ein aufrührerischer Mann und gierig nach Herrschaft.*) *Ibid.*, 417 [1601: 315].

202 „Questa fù una pestilenza, che uccise i migliori Cittadini d’Italia.“ (*Die Auseinandersetzungen zwischen Ghibellinen und Guelfen war eine Plage, die die besten Bürger Italiens umbrachte.*) *Ibid.*, 416 [1601: 314–5].

sam<sup>203</sup> und sie reißen ihr Heimatland in politische Instabilität, ins Chaos, in die Unfreiheit. Laut Aristoteles, auf den sich Marinella sowohl in ihrem Tyrannenkapitel als auch in ihrem Kapitel zu den Aufständischen stützt, würden manche Aufstände zu Recht, manche zu Unrecht angestiftet – diejenigen aber, die aufgrund ihrer „herausragenden persönlichen Qualität“ noch am Ehesten im Recht wären, würden nur selten innenpolitische Auseinandersetzungen anfachen.<sup>204</sup> Nach Eckart Schüttertrumpf streife Aristoteles in Buch 5 der Politik – aus dem auch Marinella zitiert – zwar die Frage nach der Legitimität von Aufständen, aber er sehe sie nicht als relevant für die praktische Politik: Der Politiker müsse kein Urteil über Recht oder Unrecht abgeben, sondern die Gründe für Aufstände kennen, um sie zu verhindern.<sup>205</sup>

Sämtliche Quellen, auf die Marinella in ihrem Tyrannen-Kapitel hinweist, nutzt sie auch im Kapitel zu den Aufständischen, und in beiden Kapiteln weisen die Schwerpunkte, die sie legt, auf ihre venezianisch geprägte Denkweise hin. So wie die Autorin bei den Tyrannen die Willkür und Unbegrenztheit der tyrannischen Herrschaft hervorgehoben hatte, prangert sie bei den Aufführern das Machtstreben Einzelner an, das zu Bürgerkriegen, Instabilität und Unfreiheit führt. Beide Situationen sind Schreckensszenarien für eine Republik, die großen Aufwand betreibt, um das Machtstreben einzelner durch komplizierte Wahlmechanismen und die präzise Aufteilung von Befugnissen zu beschränken,<sup>206</sup> und in deren Narrative Stabilität und Langlebigkeit des Staates mit sagenhafter Freiheit für die Bürger verknüpft sind.<sup>207</sup>

203 „Subito estinto un tanto fuoco, pululò una nuova seditione, e nuova guerra fra Mario, e Silla, i quali furono crudelissimi huomini, rivolgendo l'armi contra la patria, et distruggendo la libertà [...]“ (*Sogleich das Feuer ausgelöscht, wimmelte ein neuer Aufstand und neuer Krieg zwischen Marco und Sulla, welche grausamste Männer waren, die Waffen gegen das Vaterland richtend und die Freiheit zerstörend [...]*.) Ibid., 406 [1601: 308].

204 Vgl. Aristoteles, *Politik*, 1301a. Buch 5 der Politik dreht sich generell um Verfassungswechsel und ihre Ursachen, darunter ganz wesentlich auch der Aufstand, dem Aristoteles je nach Verfassungsform unterschiedliche Ursachen zuordnet.

205 Vgl. Eckart Schüttertrumpf, *Die Analyse der Polis durch Aristoteles*, 1980, 229.

206 Heller, *Venedig*, 130–31.

207 Exemplarisch für die Pflege des venezianischen Mythos sei hier kurz an die Lobrede auf Venedig erinnert, mit der Moderata Fonte ihr *Il merito delle donne* beginnt. Fonte, *Il*



Das Kapitel bietet zumindest einen Hinweis, warum die Frage des Tyrannenmordes bei Marinella ausgespart bleibt. Da sie Aufstände maßgeblich als Auslöser für Chaos, Gewalt und Morde begreift und Aufrührer in Ähnlichkeit zu Tyrannen beschreibt, stehen Aufstände oder Tyrannenmorde nicht als Maßnahmen gegen Tyrannen zur Debatte.

Und noch etwas anderes hat, so meine ich, für das Nichtaufrufen der Tyrannenmord-Diskussion eine Bedeutung: die Anwendung des Tyrannenbegriffs auf das Geschlechterverhältnis. Ich denke, dass diese Aussparung im Zusammenhang mit der Charakterisierung der Männer als Tyrannen steht. Ich greife ein wenig vor, wenn ich schon an dieser Stelle sage, dass auch in den Werken Moderata Fontes und Arcangela Tarabottis kein Hinweis auf die Debatte über den Tyrannenmord zu finden ist. Alle drei Autorinnen aber beschreiben das Geschlechterverhältnis als Tyrannei.

Während jedoch die Frage des Tyrannenmords auf eine einzelne Person abzielt, bezieht sich die Metapher vom Geschlechterverhältnis als Tyrannei die Gesamtheit der Männer – hier gerät die Metapher an die Grenze ihrer Aussagekraft, denn schließlich kann es keine realistische Option sein, alle männlichen Tyrannen zu ermorden. Eine Apologie des Tyrannenmords könnte höchstens im übertragenen Sinne als ein Aufruf zum ‚Aufstand‘ gegen die als Tyrannen charakterisierten Männer verstanden werden, als eine Metapher für eine konkrete Handlungsoption. Einen solchen Aufstand, einen politischen Umbruch, haben unsere Autorinnen nicht im Sinn, und eine Aufforderung zu einem ‚Aufstand‘ der Frauen scheint so kaum aussprechbar. Die Frage, was gegen die tyrannische Subordination der Frauen durch die Männer konkret unternommen werden kann, bleibt außerhalb der Dinge, über die offen geschrieben werden kann. Dennoch rückt sie durch die Assoziation von Männern und Tyrannen in gedankliche Reichweite eines aufmerksamen Lesenden. Männer als Tyrannen, als Unterdrücker, als ungerecht Herrschende zu beschreiben, eröffnet zumindest hypothetisch die Möglichkeit, auf sie auch als solche zu reagieren. Wir werden später erneut darauf zu sprechen kommen, ob

es überhaupt ein kulturell verfügbares Beispiel kollektiven politischen Handelns durch Frauen gibt, auf das unsere Autorinnen hätten zurückgreifen können.

In der immer wieder aufgerufenen *Wahrheit* der eigenen Position<sup>208</sup> zeigt sich jedenfalls eine andere Strategie gegen die männlichen ‚Tyrannen‘: Die Autorinnen zielen auf einen Bewusstseinswandel bei den faktischen Machthabern, den Männern, ab. Im Bild bleibend ließe sich sagen, dass die Autorinnen einen König aus dem Tyrannen machen wollen, denn die Monarchie wäre nach der Verfassungslehre des Aristoteles – auf die Marinella Bezug nimmt – diejenige Herrschaftsform, die zur Tyrannis degeneriert.<sup>209</sup> Nicht Angriff oder Umsturz ist das Ziel, sondern Einigung und eine Veränderung des bestehenden Systems.

Nun steht vor allem noch die Analyse aus, wie Fonte, Marinella und Tarabotti das Geschlechterverhältnis als Tyrannis beschreiben: Darum soll es in Abschnitt 6.3 gehen. Um den Begriff des Tyrannen bei unseren drei Autorinnen besser einordnen zu können, ist es notwendig, zuvor noch einen Blick auf den zeitgenössischen Kontext der Begriffsverwendung zu werfen.

## 6.2 Vorbilder: Das Geschlechterverhältnis als Tyrannei

Dass man vom Geschlechterverhältnis als ‚Tyrannei‘ der Männer sprechen kann, und dass diese Tyrannei durch Gewalt etabliert worden sei, ist ein bereits existentes kulturelles Bild, dessen sich Moderata Fonte, Lucrezia Marinella und Arcangela Tarabotti bedienen und das sie, wie noch zu sehen ist, ausgestalten. Als unmittelbarer Stichwortgeber liegt Cornelius Agrippa von Nettesheims einflussreiches Traktat *De nobilitate et praecellentia foeminei sexus* nahe, das in einer anonymen italienischen Übersetzung verfügbar war. In seinem Abschlussplädoyer erklärt Agrippa:

---

208 Siehe Kapitel 5.

209 Vgl. Aristoteles, *Politik*, 1279b.

Sed virorum nimia tyrannide, contra divinum ius naturaeque leges praevalente, data mulieribus libertas iam iniquis legibus interdicitur, consuetudine usuque aboletur, educatione extinguitur.

*Doch wird durch die maßlose Tyrannei der Männer, die sich über göttliches wie natürliches Recht hinwegsetzen, die den Frauen verliehene Freiheit nun durch ungerechte Gesetze geraubt, durch Gewohnheit und Herkommen außer Kraft gesetzt und durch Erziehung erstickt.*<sup>210</sup>

Den Frauen würde Bildung verweigert, sie hätten keinerlei Möglichkeiten außerhalb von Ehe und Kloster, seien von der Ausübung von öffentlichen wie kirchlichen Ämtern ausgeschlossen und nicht rechtsfähig. Kurzum, die Frauen müssten sich, anders als es durch die Gesetze Gottes vorgegeben sei, den Männern unterwerfen, „tanquam bello victae“ (*wie im Krieg besiegt*).<sup>211</sup> Agrippa nennt in dieser Aufzählung ‚Instrumente des Machterhalts‘, derer sich die männlichen Tyrannen bedienen: ein Kleinhalten der Frauen durch Unbildung, ungerechte Gesetze und mangelnde politische Teilhabe. Unsere Autorinnen gehen ihrerseits ausführlich auf diese Instrumente ein.<sup>212</sup>

Die Passage bei Agrippa geht wohl auf das mindestens eine Dekade früher<sup>213</sup> verfasste *De mulieribus* von Mario Equicola zurück,<sup>214</sup> Sekretär von Margherita Cantelmo und Hofmann der Isabella d’Este in Ferrara.<sup>215</sup> Auch dort wird die Herrschaft der Männer als Tyrannei

210 Agrippa von Nettesheim, *De nobilitate et praecellentia foeminei sexus*, 72–5, Abschnitt 94.

211 Ibid., 74–5, Abschnitt 95.

212 Vgl. Abschnitt 6.3.3–4.

213 Connor Fahy datiert das Werk auf 1500 oder 1501. Fahy, „Three Early Renaissance Treatises on Women“, 37.

214 Ibid., 37–38, Anm. 27.

215 Zu Person Mario Equicolas siehe Stephen Kolsky, *Mario Equicola. The real courtier*, 1991, zum *De mulieribus* besonders 67–77. Kolsky schreibt zu Equicolas Eintreten für die Frauen: „[...] by attempting to demonstrate the equality of women in society, Equicola was at the same time defining his own position as someone in the avant-garde of court culture who was willing to produce new modes of behaviour for this society.“ (68). Die Etablierung der *Querelle des sexes* und auch das Hervortreten von Frauen in die literarische Öffentlichkeit stand mit der Kultur italienischer Höfe im 15. und 16. Jahrhundert in Zusammenhang: Vgl. Opitz, „Streit um die Frauen? Die frühneuzeitliche ‚Querelle des Femmes‘ aus sozial- und frauengeschichtlicher Sicht“, 17–9; Fabio Finotti, „Women Writers in Renaissance Italy:

bezeichnet, die mit Gewalt aufrechterhalten würde und gegen göttliches Recht verstoße.<sup>216</sup> Bei Equicola finden wir auch die Kriegsmetapher, die Agrippa aufgegriffen hat: Die Seelen der Frauen wären gezwungen, sich denen der Männer unterzuordnen wie im Krieg die Besiegten den Siegern.<sup>217</sup> Die Kriegsmetaphern zeichnen das Verhältnis zwischen Männern und Frauen als Kampf der Geschlechter – dieses Bildes bedient sich beispielsweise auch Moderata Fonte, wenn sie die Protagonistinnen ihres *Il merito delle donne* über die Ehe mithilfe von militärischem Vokabular sprechen lässt: sich einem Mann unterwerfen und kommandiert werden.<sup>218</sup> Eine Ehe gilt den Sprecherinnen als Herrschaft.<sup>219</sup> Fonte ist es auch, die an einer Stelle Tyrannei und Gewalt<sup>220</sup> zu einem Wortpaar zusammenfasst, dass die enge Verbindung beider Termini und ihre gemeinsame Bedeutung als Beschreibung des Geschlechterverhältnisses demonstriert.

Nicht nur in Texten, die unmittelbar zum Kontext der *Querelle* gehören, finden sich Sprachbilder, in denen Tyrannei der Männer und Gewalt verbunden werden. In Torquato Tassos Dialog *Romeo overo del giuoco* (1581) beispielsweise wird die Präeminenz der Männer auf ihre tyrannische *forza* und *violenza*, also Stärke und Gewalt, zurückgeführt.<sup>221</sup> Im Dialog sprechen die Diskutanten Pocaterra und Margharita darüber, ob Männer Frauen im Spiel absichtlich gewinnen lassen sollten, was Pocaterra befürwortet, schließlich könnten zwar manche Frauen dem Intellekt nach mit Männern mithalten, aber im Bereich der *Fortuna* nicht.<sup>222</sup> Daraufhin erwidert Margherita:

---

Courtly Origins of New Literary Canons“, in: *Strong Voices, Weak History: Early Women Writers and Canons in England, France and Italy*, hrsg. von P. Benson und V. Kirkham.

216 „Quod si nunc secus est, violentia contra divinum ius naturaeque leges regna, imperia et tyrannidem exerceri, sanae memis negabit nemo; et sic illa feminis naturalis libertas aut legibus interdicta aut consuetudine intercisa, usuque absoluta restinguitur aboletur extirpatur, cum vivendi diversa sit ratio.“ Equicola, *De mulieribus / Delle donne*, 30.

217 „[...] ut bello victi victoribus [...]“ *ibid.*

218 „[...] sottoporsi ad uomo; commandare [...]“ Fonte, *Il merito delle donne*, 17; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 77.

219 „[...] signoria ed imperio [...]“ Fonte, *Il merito delle donne*, 22; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 82.

220 „[...] tirannia e crudeltà [...]“ Fonte, *Il merito delle donne*, 182.

221 Danke für den Hinweis auf diese Textstelle an Andreas Fischer.

222 Torquato Tasso, „Il romeo overo del giuoco“, in: *Dialoghi – edizione critica*, hrsg. von E. Raimondi, 516, Abschnitt 20.

Sventurata cosa dunque è l'esser donna, tuttochè la fortuna donna e dea si dipinga; la quale a quelle del suo sesso, anzi ch' a gli uomini, esser dovrebbe favorevole. Ma forse questo nome di fortuna è un nome vano, a cui niuna cosa corrisponde; onde, se noi cediamo di fortuna, questo avviene perchè cediamo di forze, tutto che d'ingegno siamo eguali: e la violenza de gli uomini è fabricatrice di questa fortuna, che, se pur alcuna cosa è (ch'io ne dubito), altro non è ch'effetto della lor tirannide.<sup>223</sup>

*Eine Frau zu sein ist eine unglückliche Sache, denn obwohl man Fortuna als Frau und Göttin beschreibt, zieht sie die Männer ihren Geschlechts-genossinnen vor. Aber vielleicht ist der Name der Fortuna eine leere Bezeichnung, der keine Sache entspricht; wenn wir uns der Fortuna beugen, geschieht dies, weil wir uns der Gewalt beugen, obgleich wir vom Geist her ebenbürtig sind. Die Gewalttätigkeit der Männer ist die Verursacherin jener Fortuna, die, auch wenn sie etwas ist (was ich bezweifle), nichts anderes ist als der Effekt ihrer Tyrannei.*

Das Unglück der Frauen ist die Tyrannei der Männer – ebenso wie bei Marinella werden hier Gewalt, Stärke und Tyrannei mit dem Geschlechterverhältnis verknüpft, und auch Tasso lässt hier eine Frau sprechen. George McClure deutet die Passage folgendermaßen: „Female subordination is not simply fortuitous and circumstantial: it is premeditated and imposed by men.“<sup>224</sup>

223 Ibid., 516, Abschnitt 22.

224 George W. McClure, „Woman and the Politics of Play in Sixteenth-Century Italy: Torquato Tasso's Theory of Games“, 2008, 758. Margheritas Gesprächspartner weist den Vorwurf nicht gänzlich zurück, sondern ergänzt lediglich, dass Fortuna in Liebesdingen mit den Frauen sei – in Tassos Überarbeitung des Dialogs (*Il Gonzaga secondo ovvero del Giuoco*, 1582) fehlt dieser Schlagabtausch dann gänzlich, ein Zeichen unter anderem dafür, dass die Aussage möglicherweise als problematisch wahrgenommen wurde. Ibid. George McClure analysiert die Veränderungen der Positionen bezüglich der Frauen im Spiel in den beiden Dialogen Tassos und kommt letztendlich zu dem Schluss, dass der zweite Dialog Frauen als Spielerinnen ernster nehme: „[...] games represent a promising arena for women to test their intellectual mettle.“ (760). Das Fehlen der Textstelle interpretiert unter Berücksichtigung verschiedener Veränderungen am Text: Zum einen wird Margherita im zweiten Dialog als eine reale Person identifiziert, also muss mit problematischen Aussagen wie dieser vorsichtiger umgegangen werden. Zum anderen wird sie nun zu einer gleichwertigen Spielerin stilisiert, die auf einen ‚wahren‘ Sieg aus ist (761) und keine Klagen nötig hat. Außerdem könnte Tasso sich von der realen Margherita Hilfe erwünscht haben (785).

Diese Deutung trifft nicht nur auf die Position der Margherita in Tassos *Romeo overo del giuoco* zu, sondern auch auf die Tyraneipasagen Agrippas und Equicolas, und ebenso auf die Charakterisierung der Männer als Tyrannen bei Marinella, Fonte und Tarabotti, die nun im letzten Abschnitt dieses Kapitels ausgeführt wird.

### 6.3 „Tirannia e crudeltà“: Die gewaltsame Herrschaft der Männer über die Frauen

Lucrezia Marinella stellt im ersten Buchteil von *La nobiltà*, viele Seiten bevor die Lesenden zu den Kapiteln über Tyrannen und Aufstände im zweiten Buchteil gelangen, eine explizite Verbindung zwischen politischer Tyrannei und der Herrschaft der Männer über die Frauen her:

[...] e per questo interviene, che un fratello homicida, e robusto occupi il Regno, e il Ducato all'altro fratello, che è delicato, e gentile; e per l'istessa cagione il sesso donnesco, il quale è più delicato del sesso virile, e anco men robusto, per non essere assuefatto alle fatiche, vien tiranneggiato, e calpestrato [sic] da gli insolenti e da gli ingiusti huomini [...].<sup>225</sup>

*So kommt es, daß ein kräftiger Brudermörder das Reich und Herzogtum dem anderen Bruder nimmt, der zart und sanft ist. Aus demselben Grund wird das weibliche Geschlecht, das zarter und weniger kräftig als das männliche ist, da es nicht an körperliche Mühen gewöhnt ist, von den unverschämten und ungerechten Männern tyrannisiert und mit Füßen getreten.*<sup>226</sup>

Die Passage steht im sechsten Kapitel des ersten Textteils, das Marinella als *Antwort auf die leichtfertigsten und hohlen Argumente, die Männer zu ihrem Vorteil anführen* betitelt hat. Insbesondere in diesem Kapitel und den daran angeschlossenen Abschnitten, in denen sie

<sup>225</sup> Marinella, *La nobiltà*, 160 [1601: 120].

<sup>226</sup> Diese Übersetzung stammt aus: Hanna Barbara Gerl und Elisabeth Gössmann, „Teilübersetzung von Lucrezia Marinellas ‚Le Nobilta et Eccellenze delle Donne, et i Diffetti e Mancamenti de gli Huomini‘ von 1600“, in: *Eva – Gottes Meisterwerk*, hrsg. von E. Gössmann, 101.

die Haltung zeitgenössischer Autoren in Bezug zu Frauen kritisiert,<sup>227</sup> präsentiert Marinella die Herrschaft der Männer über die Frauen als Tyrannei. Das Kapitel wurde für die zweite Ausgabe des Textes von 1601 überarbeitet und erweitert.<sup>228</sup>

Die oben zitierte Textstelle steht im Kontext der Widerlegung der ‚bedeutendsten‘ der ‚leichtfertigsten‘ Argumente,<sup>229</sup> mit denen Marinella den Hauptteil des Kapitels abschließt. In loser Abfolge nimmt sie sich verschiedener Themen an: dass Helena keineswegs den Untergang Trojas zu verschulden habe und dass die Sabienerinnen Rom nicht freiwillig dem Ruin nahe gebracht hätten, sondern von den Römern vergewaltigt worden seien. Dann fährt sie fort zu widerlegen, dass die warme und trockene Körperkonstitution der Männer einerseits ein Grund für ihre Überlegenheit sein könne, andererseits dass Männer generell wärmer seien als Frauen.<sup>230</sup> Bereits dieses Argument bezieht sie hauptsächlich auf Aristoteles. Schließlich wendet sie sich der Frage zu, ob sich aus den vermeintlich ‚stärkeren‘ Körpern der Männer ihre Überlegenheit ableiten lasse. Aristoteles, der dieser Meinung gewesen sei, so formuliert Marinella, sei doch sicher körperlich schwächer gewesen als die ‚gemeinen‘ Frauen und Männer – aber könne er deshalb als weniger würdig gelten?<sup>231</sup> Die *nobiltà* der einfachen Leute steht hier nicht zur Debatte, denn die Argumentation greift nur, wenn man die Annahme teilt, dass ein einfacher Mensch unmöglich würdiger als Aristoteles sein könne. Die Passage ist ein gutes Beispiel dafür, wie gekonnt Marinella die Person des Philosophen gegen seine eigenen Argumente ausspielt. Auch wenn Aristoteles den Anspruch auf Herrschaft nicht mit körperlicher Stärke begründet, lässt die Autorin es mit der weiteren Ausführung ihres Arguments so aussehen, ohne dies jedoch explizit zu machen. Ausdrücklich sagt sie nur, dass Aristoteles in der körperlichen Schwäche der Frauen einen Grund für ihre geringere Würde sehe.

227 Marinella, *La nobiltà*, 145–80 [1601: 108–34].

228 Siehe auch Abschnitt 3.3.

229 „Resta, che io risponda alle ragioni leggierissime d’alcuni, e à la principale.“ Marinella, *La nobiltà*, 158 [1601: 117].

230 Siehe Abschnitt 7.1.

231 Marinella, *La nobiltà*, 160 [1601: 120].

Ebenso wenig wie Aristoteles aufgrund seiner angenommenen körperlichen Schwäche weniger nobel als einfache Frauen und Männer gewesen sein könne, könne man sagen, so fährt Marinella fort, dass die römischen Soldaten, weil sie die Senatoren mehrfach mit Waffengewalt zur Wahl eines bestimmten Imperatoren gezwungen hätten, „più nobili ed eccellenti“, also viel nobler und exzellenter als die von ihnen dominierten Senatoren seien. Die hier skizzierte politische Herrschaft des Stärkeren liege in der Kraft der Waffen begründet („Vis erat in armis“<sup>232</sup>), und nicht in Vernunft und Gerechtigkeit.

Als drittes Beispiel, nach Aristoteles selbst und den römischen Senatoren, führt die Autorin an, dass einem ‚zarten‘ Thronerben von seinem stärkeren Bruder unrechtmäßig die Herrschaft gestohlen werden könne – in der oben zitierten Textstelle. Ebenso ergehe es den Frauen mit den Männern: Die Frauen würden, da sie nicht an körperliche Mühen gewöhnt seien, von den unverschämten und ungerechten Männern tyrannisiert und mit Füßen getreten. Zumindest implizit legt Marinella hier nahe, dass den Frauen auch eine Form der Herrschaft zustehe, die die Männer ihnen gewaltsam vorenthielten.

Marinella sieht das Geschlechterverhältnis als Herrschaftsverhältnis. Sie versteht die männliche Vorherrschaft als eine geschaffene Situation, die nicht zufällig oder ‚natürlich‘ ist. Sie sucht nach Ursachen für das Machtungleichgewicht, schließt die körperliche Überlegenheit als mögliche Legitimation für Herrschaft aus, aber sieht in den unterschiedlich trainierten Körpern der Männer und Frauen dennoch eine Ursache die bestehende Situation. Dennoch bezweifelt sie, dass es einen grundsätzlichen Unterschied bezüglich der Körperkraft zwischen Männern und Frauen gibt.<sup>233</sup>

Textstellen, in denen das Verhältnis zwischen Männern und Frauen als Tyrannei gefasst wird, finden sich in Lucrezia Marinellas *La nobiltà*, Moderata Fontes *Merito delle donne* und Arcangela Tarabottis *Semplicità ingannata*. Diese Passagen konstatieren ein Muster, das in seinen verschiedenen Facetten Thema dieses Kapitels ist.

---

232 Ibid.

233 Vgl. Abschnitt 7.3.



In Moderata Fontes *Il merito delle donne* wird der Tyrannenbegriff nur zwei Mal explizit verwendet. Das erste Verwendungsbeispiel steht im vorderen Teil der ersten *Giornata*, als das scheinbare ‚Spiel‘ der Debatte um die Männer gerade begonnen hat – auf die zweite Nennung des Begriffs am Ende des Textes wird später noch eingegangen. Nach einer längeren Diskussion der Überlegenheit der Frau fragt die Sprecherin Virginia, wie es mit der Inferiorität des Mannes gegenüber der Frau vereinbar sei, dass er ihr faktisch in allem übergeordnet sei, worauf Corinna antwortet:

Questa preminenza si hanno essi arrogata da loro, che se ben dicono che dovemo star loro soggette, si deve intender soggette in quella maniera, che siamo anco alle disgrazie, alle infermità ed altri accidenti di questa vita, cioè non soggezione di ubidienza, ma di pazienza e non per servirli con timore, ma per sopportarli con carità cristiana, poiché ci sono dati per nostro esercizio spirituale; e questo tolgono essi per contrario senso e ci vogliono *tyranneggiare*, usurpandosi arrogantemente la signoria, che vogliono avere sopra di noi; e la quale anzi dovremmo noi avere sopra di loro; [...].<sup>234</sup> [eigene Hervorhebung]

*Diesen Vorrang haben sie sich selbst angemacht. Und auch wenn sie sagen, daß wir ihre Untergebenen sind, so sind wir ihnen lediglich wie einem Unglück, einer Krankheit oder einer anderen Mißlichkeit dieses Lebens unterworfen – keine Unterwerfung des Gehorsams also, sondern der Geduld; nicht um ihnen mit Furcht zu dienen, sondern um sie mit christlicher Nächstenliebe zu ertragen, denn sie sind uns als spirituelle Übung auferlegt. Doch das verstehen die Männer falsch, sie wollen tyrannisieren und reißen selbstherrlich die Herrschaft an sich, die sie über uns haben wollen, und die wir vielmehr über sie haben müßten.*<sup>235</sup>

An dieser Textstelle sind mehrere Punkte bemerkenswert. Erstens wird die Illegitimität der männlichen ‚Präeminenz‘ betont (was wiederum auf den Begriff des Tyrannen hinweist) und dass den Männern die

<sup>234</sup> Fonte, *Il merito delle donne*, 26.

<sup>235</sup> Verändert nach: Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 86.

Vorherrschaft nicht von Natur aus zukomme, sondern dass die Männer sich die Herrschaft *aktiv angeeignet* hätten: „*vogliono tiranneggiare*“.

Zweitens wird die Bedeutung der Passage auch dadurch betont, dass sie den ersten größeren Gesprächsbeitrag der Figur Corinna darstellt – derjenigen Figur, die sich am wahrscheinlichsten mit der Autorin Fonte identifizieren lässt<sup>236</sup> –, und ein wichtiges Thema in die Debatte einführt, die Diskussion über die ‚Rechte‘ der Frauen.<sup>237</sup>

Drittens, und hier sind wir wieder bei der Passage von Fonte, wird die weibliche Fügung in das Machtverhältnis zwischen Männern und Frauen – die in der im Text beschriebenen Lebenswelt der Frauen offensichtlich ist – umgedeutet. Einerseits wird durch die Vergleiche der Männerherrschaft mit Unglück, Krankheit und Zufall betont, dass die Frauen an dem Zustand keine Schuld tragen, und eine gewisse Hilf- und Ausweglosigkeit angedeutet. Andererseits aber wird die Haltung der Frauen in Bezug auf diesen Zustand als *pacienza* und *carità cristiana*, gar als spirituelle Aufgabe oder Prüfung beschrieben. Hier klingt eine Nähe zu einer christlichen Leidenssymbolik an, welche die Rolle der Frau als *soggetto*, als Subjekt des Mannes aufwertet. Das Bild einer duldsamen Märtyrerin wird evoziert. Die hier beschriebene Tugend ist die *constantia*, Beständigkeit: die Fähigkeit, die Widrigkeiten des Lebens und des Schicksals standhaft auszuhalten. Ein bekanntes Beispiel für die Beschreibung der ‚Beständigkeit‘ als weiblicher Tugend wäre etwa die Figur der Griseldis, der duldsamen Ehefrau aus der letzten Novelle von Boccaccios *Decameron*, die von ihrem Mann über Gebühr auf die Probe gestellt wird.<sup>238</sup>

236 Vgl. Abschnitt 2.1.

237 Ross, *The birth of feminism*, 280. „Her [Fontes] text [...] makes a linguistic shift, escalating the previous language of ‚merits‘ and ‚dignity‘ toward a discourse of ‚rights‘: Her characters contend that women’s rights as equal beings have been consciously usurped by men from biblical times to the present day.“ *ibid.*, 279.

238 Boccaccio, *Il Decameron. Zwanzig ausgewählte Novellen*, 233–59. Boccaccio, *Decameron*, 942–54. Diese Novelle wird u.a. von Christine de Pizan aufgenommen und verändert (Pizan, *Das Buch von der Stadt der Frauen. Le livre de la cité des dames*, 201–06). Zum ‚constance‘-Begriff bei Christine de Pizan siehe Kathrin Corinna Kübler, „Das Gliseldis-Exemplum im Kontext der *constance* von Männern und Frauen im *Livre de la Cité des Dames* von Christine de Pizan“ (Ludwig-Maximilians-Universität München, 2009), 66–73. Janet Levarie Smarr beschreibt die Griseldis-Geschichte als Hinweis auf männliche Tyrannei und wertet den rhetorisch starken Platz am Schluss des *Decameron* als Hin-

### 6.3.1 Das Verb ‚usurare‘ und verschiedene Argumentationsstrategien

In der oben zitierten Textstelle aus Fontes *Il merito delle donne* wird der Vorwurf der Tyrannei mit dem Wort ‚usurare‘ verknüpft: „vogliono tiranneggiare, usurpandosi arrogantemente la signoria“ (*sie wollen tyrannisieren und reißen selbstherrlich die Herrschaft an sich*). Während Moderata Fonte im *Il merito delle donne* den Begriff ‚Tyranne‘ nur zweimal benutzt, kommen das Verb ‚usurare‘ und seine Korrelate sechsmal im Text vor,<sup>239</sup> meist spezifisch auf das durch die unrechtmäßige Machtaneignung der Männer geprägte Geschlechterverhältnis bezogen.

Der Begriff ‚usurare‘ deutet auf den gleichen Themenkomplex hin wie der Begriff der Tyrannei. Das Verb ‚usurare‘, das Fonte im oben zitierten Passus verwendet, um die illegitime Aneignung der Herrschaft über die Frauen durch die Männer auszudrücken (*usurpandosi arrogantemente la signoria*) entstammt – wie der Begriff ‚Tyranne‘ – der Sprache des politischen Diskurses. Beide Termini ähneln sich in ihrer Bedeutung. ‚Usurare‘ bedeutet ‚besetzen‘, ‚vereinnahmen‘, ‚anmaßen‘. Im Deutschen wird das Fremdwort ‚Usurpator‘ genau in diesem Sinn benutzt.<sup>240</sup> Das Verb weist auf unrechte Verhältnisse hin: „Occupare ingiustamente l’altrui“<sup>241</sup> lautet die Definition des Begriffs im Wörterbuch der *Accademia della Crusca*, und in den dazugehörigen Verwendungsbeispielen wird auf besetztes Land und Völker hingewiesen. Mit dem Wort ‚usurare‘ wird erneut ein eindeutig politischer Begriff dazu benutzt, Geschlechterverhältnisse zu beschreiben. Die Autorinnen bringen damit denselben Vorwurf zum Ausdruck wie mit der expliziten Verwendung des Tyrannenbegriffes. Die beiden Begriffe meinen dasselbe Phänomen.

Häufig sind bei Fonte die ‚ragioni‘ – *Rechte* – das Objekt, auf das sich das Verb bezieht, wie beispielsweise an dieser Stelle, die wir uns

---

weis auf dessen Frauenfreundlichkeit. Levarie Smart, *Joining the Conversation. Dialogues by Renaissance Women*, 191.

<sup>239</sup> Fonte, *Il merito delle donne*, 17, 26, 27, 28, 29, 169.

<sup>240</sup> Auch im Italienischen existiert ein Usurpator: „Degli uomini tiranni e usurpatori degli stati“ hat etwa Marinella ihr Tyrannenkapitel betitelt. Marinella, *La nobiltà*, 234 [1601: 177].

<sup>241</sup> *Vocabolario degli Accademici della Crusca*, 957. Konsultiert via: <http://vocabolario.sns.it> am 29.7.2013.

im Hinblick auf die Schreibmotivation ‚Wahrheit‘ schon einmal angesehen hatten:

‚Noi non diciamo male‘, replicò Leonora, ‚per invidia, ma per ragion di verità: poichè (diremo per esempio) ad un che robba è forza dir che sia ladro. Se essi ci usurpano le nostre ragioni, non dobbiamo lamentarci e dir che ci fanno torto?‘<sup>242</sup>

*‚Wir reden nicht aus Neid schlecht über sie,‘ erklärte Leonora, ‚sondern um der Wahrheit willen. Beispielsweise muss man einem, der stiehlt, zwangsläufig sagen, dass er ein Dieb sei. Und wenn uns die Männer unserer Rechte berauben, müssen wir uns dann nicht beklagen und erklären, daß sie uns Unrecht tun?‘*<sup>243</sup>

Es spricht die Figur Leonora und schildert mit dieser Formulierung den gleichen Machtmissbrauch, der an anderen Stellen mit dem Begriff ‚Tyrann‘ gekennzeichnet wird. Das Beispiel des Diebs, den man durch eine Benennung ausweisen muss, was einem moralischen Gebot gleichzukommen scheint, steht in Analogie zu den Männern, welche die Rechte der Frauen ‚usurpieren‘ – aufgrund dieser Analogie ist auch das in der deutschen Übersetzung gewählte ‚berauben‘ für ‚usurpare‘ angemessen. Aufgrund des Ähnlichkeitsverhältnisses zwischen Diebstahl und dem Usurpieren von Rechten wird hier zur moralischen Pflicht an der Wahrheit, die Männer auf ihr unrechtes Verhalten hinzuweisen. An anderer Stelle wird sogar das Verb ‚opprimere‘ (*unterdrücken*) benutzt, um das Geschlechterverhältnis zu beschreiben: Leonora fragt, warum die Männer die Frauen immerzu unterdrückten, obgleich beide der gleichen Spezies angehörten.<sup>244</sup>

Der Begriff ‚usurpare‘ wird auch bei Arcangela Tarabotti mehrfach verwendet, in Addition zu den rund 20 Textstellen, an denen der Tyrannenbegriff im *Semplicità ingannata* explizit angeführt wird.<sup>245</sup>

242 Fonte, *Il merito delle donne*, 27.

243 Verändert nach: Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 87.

244 Fonte, *Il merito delle donne*, 94. Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 167.

245 Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 184, 210, 49, 51, 74, 75, 308, 12, 53, 85, 89, 272–73, 327–28, 57, 85, 89–90, 90–91.

Sie verwendet die Begriffe ebenfalls so, dass die Verbindung zwischen ihnen deutlich wird:

Voi pure, o vanagloriosi, applicati a quel stato di superiorità sovra le donne, il quale vi sète usurpato, mirando voi stessi adorni di molti doni, come della libertà, dominio, signoria e manegi di stato, avendone scacciate esse con empia tirannia inlecita a cristiani, gonfi di superbia [...].<sup>246</sup>

*Ihr, oh Prahlhalse, aufgeblasen von Hochmut, die ihr euch in diesen Status der Überlegenheit über die Frauen gesetzt habt, den ihr euch angemäßt habt, schmücket euch selbst mit vielen Gaben wie Freiheit, Dominanz, Herrschaft und Staatsführung, nachdem ihr sie [die Frauen] mit ruchloser Tyrannei vertrieben habt, unzulässig für Christen [...].*

Tarabotti charakterisiert in ihrem gewohnt polemischen Ton die Herrschaft der Männer über die Frauen als eine Tyrannei. Die Männer, die Tarabotti hier, wie an vielen Stellen, direkt anspricht – „voi, o vanagloriosi“ – hätten sich die Überlegenheit über die Frauen angemäßt und sich ‚Gaben‘ genommen, die rechtmäßig beiden Geschlechtern zustünden: Freiheit, Herrschaft und Staatsführung. Hier scheint die politische Beteiligung von Frauen zwar nicht als konkret angestrebtes Ziel, doch aber als etwas, das in den ‚Rechten‘ der Frauen angelegt ist.

Bei Moderata Fonte steht ‚usurpare‘ einmal in Kombination mit dem Wort ‚signoria‘ (*der Herrschaft berauben*); an drei anderen Stellen mit den ‚ragioni‘. Dort geht es um die ‚Entrechtung‘ der Frauen durch die Männer, beispielsweise in Bezug auf die jungen Frauen, die von ihrem eigenen Brüdern um ihren Erbteil, ihr Recht gebracht – „usurpato la lor ragione“<sup>247</sup> – und wie Sklaven gehalten würden. Die vielleicht eindrücklichste Formulierung in dieser Reihe findet sich jedoch erst am Ende des Textes:

Non potremmo noi star senza loro? Procacciarsi el viver e negoziar da per noi senza il loro aiuto? Deh, di grazia, svegliamoci un giorno e ricu-

<sup>246</sup> Ibid., 389–90.

<sup>247</sup> Fonte, *Il merito delle donne*, 29. Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 90.

peramo la nostra libertà, con l'onor e dignità che tanto tempo ci tengono usurpate.<sup>248</sup>

*Könnten wir nicht ohne sie leben? Und allein für unseren Unterhalt aufkommen und uns um unsere Angelegenheiten kümmern, ganz ohne ihre Hilfe? Ich bitte Euch inständig, laßt uns erwachen und unsere Freiheit zurückerobern, mit all der Ehre und der Würde, die sie uns schon vor langer Zeit geraubt haben.*<sup>249</sup>

Hier sind es die Ehre und Würde, derer die Frauen beraubt worden sind, gleichzeitig aber auch der Freiheit, zu deren Wiedererlangung hier aufgerufen wird – eine Freiheit, der die Frauen aufgrund der ‚tyrannischen‘ Herrschaft der Männer entbehren müssen.

### 6.3.2 Die Umbruchs-Strategie, oder: War kollektives politisches Handeln von Frauen vorstellbar?

In der im *Merito delle donne* geäußerten Imagination eines Lebens ohne Männer, dem Rückerobern der eigenen, durch Männer usurpieren Freiheit, kommt eine andere Argumentationsstrategie zum Tragen als die in Kapitel 5 skizzierte ‚Wahrheits-Strategie‘, die Männer durch wiederholtes Rezitieren der ‚Wahrheit‘ über das Geschlechterverhältnis zur Einsicht und Besserung zu bewegen. Diese zweite Strategie, die man als ‚Umbruchs-Strategie‘ bezeichnen kann, ist implizit in der Charakterisierung der Geschlechterbeziehung als Tyrannei angelegt: Wenn sich Männer den Frauen gegenüber als Tyrannen aufführen, wenn sie ihre Rechte und ihre Freiheit usurpieren, stellt sich dann nicht die Frage, wie diese Tyrannei beendet werden könnte? Ein möglicher Ausweg wäre ein Aufstand der Frauen, ein gewaltsamer Umbruch.

Ein solcher Ansatz wird nie konkret formuliert, aber dennoch finden sich Textstellen, die eine solche Richtung andeuten, etwa in der eben zitierten Passage bei Moderata Fonte, aber auch bei Tarabotti und Marinella. Bei letzterer beispielsweise folgt auf ebenjene Textstelle, an der sie die politische Tyrannei und die im Geschlechterverhältnis

<sup>248</sup> Fonte, *Il merito delle donne*, 169.

<sup>249</sup> Verändert nach: Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 257.

zueinander in Beziehung setzt, die Vorstellung eines ‚Aufwachens‘ der Frauen:

[...] e per l' istessa cagione il sesso donnesco, il quale è più delicato del sesso virile, e anco men robusto, per non essere assuefatto alle fatiche, vien tiranneggiato, e calpestrato [sic] da gli insolenti e da gli ingiusti huomini, ma se le donne, come io spero, si sveglieranno dal lungo sonno, dal qual sono oppresse, diveranno mansueti, e humili questi superbi.<sup>250</sup>

*Aus demselben Grund wird das weibliche Geschlecht, das zarter und weniger kräftig als das männliche ist, da es nicht an körperliche Mühen gewöhnt ist, von den unverschämten und ungerechten Männern tyrannisiert und mit Füßen getreten. Aber wenn die Frauen, wie ich hoffe, aus ihrem langen Schlaf erwachen, in den sie binabgedrückt sind, so werden diese undankbaren und hochmütigen Männer zahm und demütig.<sup>251</sup>*

Marinella verwendet dasselbe Verb – aufwachen – wie Fonte, und auch bei ihr wird das, was nach dem ‚Aufwachen‘ der Frauen passieren könnte, im Vagen gehalten. Tarabotti schließlich betont die ungerechte Usurpation von Rechten ebenso wie das Unvermögen der Frauen, den Männern die Herrschaft zu entreißen. Sie verwirft den ‚Umbruchs‘-Ansatz als unrealistisch:

[...] ditelo voi stessi, che non avete di che temere che vi sia rapito il regno. Non ponno<sup>252</sup> le donne pretender o levarli non solo una regia grandezza, ma nè anche quelle giurisdizioni che voi sopra di loro con temeraria prosonzione<sup>253</sup> vi sète usurpate.<sup>254</sup>

250 Marinella, *La nobiltà*, 16–10 [1601: 120].

251 Diese Übersetzung stammt aus: Gerl und Gössmann, „Teilübersetzung von Lucrezia Marinellas *Le Nobiltà*“, 101.

252 ‚Ponno‘ ist eine heute nicht mehr gebräuchliche Form für ‚possono‘ (3. Person Plural, Präsens von potere = können), die Tarabotti häufig verwendet.

253 ‚Prosonzione‘ würde heute ‚presunzione‘ geschrieben werden und bedeutet ‚Anmaßung‘, ‚Überheblichkeit‘.

254 Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 275.

*Sagt selbst, dass ihr nicht davor zittern braucht, der Herrschaft beraubt zu werden. Die Frauen können Euch weder die herrschaftliche Größe nehmen, noch es versuchen, und auch nicht die Rechtsprechung, die ihr euch in willkürlicher Überheblichkeit angemäßt habt.*

Auch an dieser Stelle stehen Tyrannei und der Begriff ‚usurpare‘ in einem Zusammenhang, und auf den Vergleich mit dem Tyrann Herodes werden wir an späterer Stelle noch zu sprechen kommen.

Fonte, Marinella und Tarabotti verbinden die Tyrannei stark mit dem Geschlechterverhältnis, der Herrschaft der Männer über die Frauen. Überlegungen zu den Möglichkeiten kollektiven Handelns durch Frauen, durch die sich dieser Zustand beheben ließe, werden aber höchstens tentativ angedeutet.

Während es zur Zeit der Autorinnen durchaus möglich ist, dass eine *einzelne Frau* ihren Mann verlässt – so ist es in vielen konkreten Einzelfällen in den Eheprozessen der Zeit dokumentiert<sup>255</sup> und kommt etwa auch bei Moderata Fonte zur Sprache, die an einer Stelle schreibt, dass kluge Frauen ihre schlechten Ehemänner verließen, falls irgend möglich<sup>256</sup> – bleibt es indes unsicher, ob überhaupt irgendeine Form des kollektiven Handelns von Frauen auf der Ebene der Gesellschaft denkbar ist.

Ein berühmtes Beispiel von Frauen, die sich zusammentun und ihre Männer kollektiv zu einer Verhaltensänderung zwingen, wäre etwa in der *Lysistrate*-Komödie des Aristophanes zu finden,<sup>257</sup> die im Zuge der Frauenrechtsbewegung ab dem späten 19. Jahrhundert große Popularität erfuhr.<sup>258</sup> Die Handlung lässt sich folgendermaßen zusammenfassen: Die Frauen verfeindeter griechischer Kriegsparteien tun sich unter der Führung einer Athenerin namens Lysistrate zusammen und beschließen, ihre Männer durch Sexentzug dazu zu bringen,

255 Vgl. Hacke, *Women, Sex, and Marriage in Early Modern Venice*.

256 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 31; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 92.

257 Thomas Ricklin hat mich dankenswerterweise darauf hingewiesen.

258 Vgl. Vasiliki Giannopoulou, „Aristophanes in Translation Before 1920“, in: *Aristophanes in Performance 421 BC – AD 2007; Peace, Birds and Frogs*, hrsg. von E. Hall und A. Wrigley, 310. Giannopoulou hat einen chronologischen Überblick zu Aufführungen, Übersetzungen und Neupublikationen des Aristophanes zusammengestellt, die diese These stützt, siehe *ibid.*, 312–40.



den Krieg zu beenden und Frieden zu schließen. In Athen besetzt die Frauengruppe um Lysistrate außerdem die Akropolis und blockiert so die finanziellen Mittel zur Kriegführung. Sie haben Erfolg mit ihrem ‚Streik‘ und schaffen es, Frieden zu erzwingen.<sup>259</sup>

Tatsächlich war die Komödie zur Zeit unserer Autorinnen bereits verfügbar.<sup>260</sup> 1538 wurde die erste lateinische Übersetzung aller elf erhaltenen Komödien des Aristophanes publiziert, die mehrfach nachgedruckt wurde,<sup>261</sup> und bereits 1545 folgte die erste volkssprachliche Übersetzung des Aristophanes überhaupt. Diese enthielt alle elf Komödien, inklusive der *Lysistrate*, in italienischer Sprache.<sup>262</sup> Doch der ‚facetissimo Aristofane‘ verschwand im Zuge der Gegenreformation nach dem Konzil von Trient bis ins 19. Jahrhundert hinein gänzlich vom kulturellen Horizont Italiens, die Komödien gerieten in den Ruf der Immoralität und Obszönität.<sup>263</sup> Sicherlich war die *Lysistrate* so oder so keine angemessene Lektüre für die gelehrte Venezianerin

259 In moderner deutscher Übersetzung: Aristophanes, *Lysistrate. Griechisch/Deutsch*, hrsg. u. übers. von N. Holzberg, 2012.

260 In der *editio princeps* der Komödien des Aristophanes, gedruckt durch Aldus Manutius, Venedig 1498, fehlten die *Lysistrata* und die *Thesmophoriazusen* – möglicherweise aufgrund des irritierenden Inhalts, wie Vasiliki Giannopoulou vermutet. Vgl. Giannopoulou, „Aristophanes in Translation Before 1920“, 310. Er weist auch auf einen Kommentar des Druckers Bernardo Giunta hin, der auf den griechischen Text der ersten Edition ebendieser beider Komödien – gedruckt 1516 in Florenz – folgt, und indem er dem Leser versichert, dass alle möglicherweise anstößigen Passagen dem griechischen Original geschuldet seien. Aristophanes, *In hoc parvo libro haec insunt. Aristophanis Cereris sacra celebrantes. Eiusdem Lysistrate*, 1516. Ohne Seitennummerierung [Scanseite 119], Kommentar folgt auf den Text.

261 Aristophanes, *Aristophanis comicorum principis comoediae undecim...* übers. v. A. Divo, 1538. Vgl. Simone Beta, „La prima traduzione latina della Lisistrata. Luci e ombre della versione di Andrea Divo“, 2012, 96. Die lateinische Übersetzung von Andreas Divius sei ein Grund für die rasche Verbreitung der Komödien des Aristophanes durch ganz Europa, so Edith Hall: Vgl. Edith Hall, „Introduction – Aristophanic Laughter Across the Centuries“, in: *Aristophanes in Performance 421 BC – AD 2007; Peace, Birds and Frogs*, hrsg. von E. Hall und A. Wrigley, 9.

262 Aristophanes, *Le comedie del facetissimo Aristofane*, übers. v. B. Rositini und P. Rositini, 1545.

263 Vgl. Simone Beta, „Aristophanes venetus: i fratelli Rositini e la prima traduzione italiana del poeta comico greco (1545)“, 2013, 68; Carlo Prato, „Introduzione“, in: Aristophanes, *Le donne alle Tesmoforie*, XXXIII. Prato macht das u. a. an den fehlenden Neuauflagen und Editionen der Komödien fest, die zwar in anderen europäischen Ländern erfolgten, nicht aber im italienischsprachigen Raum. Siehe dazu auch Giannopoulou, „Aristophanes in Translation Before 1920“, 312–40.

um 1600, und erst recht kein Exempel, das sich als beispielhaft für das Verhalten von Frauen heranziehen ließ – der Text ist zu explizit, besonders was Charakterisierung der Frauen als sexuell bedürftig angeht. Die Anführerin Lysistrate hat einige Mühe, die anderen Frauen von ihrem Vorhaben zu überzeugen – so erklärt eine der Frauen, dass der Krieg lieber weitergehen solle, als dass sie auf Geschlechtsverkehr verzichten würde, eine andere antwortet: „Alles andere, alles sonst, was du willst. Und wenn es sein muss, durchs Feuer will ich gehen. Lieber das als den Schwanz. Denn nichts ist so wie er, liebe Lysistrate!“<sup>264</sup> In der italienischen Übersetzung von 1545 lautet die Passage folgendermaßen:

Altro ciò che voi. Se mi fosse ben forza andar ne'l fuoco, voglio andar piu tosto à questo membro. Perche non gli è cose che sia di quella maniere ch'è 'l membro del'huomo, ò cara Lisistrata.<sup>265</sup>

Lysistrate verzweifelt schier an der Lüsternheit Frauen: „Oh, durch und durch verfiickt ist unser ganzes Geschlecht!“<sup>266</sup> Auch als sie die Frauen endlich überzeugt hat, besteht ein guter Teil der Komödie darin, diese von der heimlichen Rückkehr zu ihren Männern abzuhalten.<sup>267</sup> Obgleich die italienische Übersetzung von 1545 etwas zurückhaltender mit den expliziten Passagen umgeht als die modernen Übertragungen, wird der Sinn doch äußerst deutlich.<sup>268</sup> Letztlich geben zwar

<sup>264</sup> Aristophanes, *Lysistrate*, 19, Zeilen 133–5.

<sup>265</sup> Aristophanes, *Le comedie*, fol. 282v. In moderner italienischer Übersetzung: „Altre cose, sì! Qualunque altra cosa tu possa volere. Se mi toccasse passare attraverso il fuoco, sarei pronta a buttarmi. Piuttosto questo che rinunciare all'uccello. Perché non ci sarebbe niente di peggio, mia cara Lisistrata.“ Aristophanes, *Lisistrata*, hrsg. von C. Paoli, übers. v. P. Volponi, 2014, 27.

<sup>266</sup> Aristophanes, *Lysistrate*, 19, Zeile 138. „O generation nostra, tutta, tutta piena di scelerità!“ Aristophanes, *Le comedie*, fol. 282v. In moderner italienischer Übersetzung: „O sesso dissoluto che è il nostro tutto intero.“ Aristophanes, *Lisistrata*, 27.

<sup>267</sup> Siehe beispielsweise Aristophanes, *Lysistrate*, 77, Zeile 715–28; Aristophanes, *Le comedie*, fol. 294v; Aristophanes, *Lisistrata*, 77–78.

<sup>268</sup> Etwa in der eben erwähnten Passage, in der Lysistrate spricht: „In Kürze sei's gesagt: Wir wollen ficken!“ Aristophanes, *Lysistrate*, 77, Zeile 715. „In due parole: noi siamo matte!“ Aristophanes, *Lisistrata*, 77. Die Brüder Rositini schreiben von ‚der Sache‘, die die Frauen wollten, doch die Botschaft dürfte dennoch klar geworden sein: „Desideramo aver la cosa, onde senz' alcuno giro de parole ti parliamo.“ Aristophanes, *Le comedie*, fol. 294v. Sie orientieren sich in ihrer Übersetzung der anstößigen Termini teils merklich an der lateinischen Übersetzung des Andrea Divo. Das beispielsweise anhand der Übersetzung des

die Männer nach und schließen Frieden, aber daran, dass Frauen hier als von sexuellen Bedürfnissen getrieben und alles andere als keusch geschildert werden, dürfte kein Zweifel bestehen.<sup>269</sup> Das misogynne Stereotyp von der unersättlichen Frau ist in der Frühen Neuzeit bekannt und verbreitet,<sup>270</sup> bereits das Spiel mit diesem Vorurteil disqualifiziert die *Lysistrate*-Komödie als im frauenfreundlichen Kontext verwendbares Beispiel für kollektives Handeln von Frauen.

Schreibende Frauen hatten ohnehin mit dem Vorwurf der Unkeuschheit zu kämpfen; Referenzen auf eine obszöne Komödie wären mit dem Dekorum einer ehrbaren Frau sicherlich nicht vereinbar gewesen. Entsprechend gibt es auch keinen Hinweis darauf, dass unsere Autorinnen das *Lysistrate*-Beispiel gekannt haben. Marinella erwähnt Aristophanes zwar an zwei Stellen ihres *La nobiltà*, doch auf so unpräzise Weise, das nicht klar wird, ob sie seine Komödien (die erwähnten Referenzen beziehen sich auf die *Ritter/Hippeis* und *Reichtum/Plutos*) selbst gekannt hat oder nur davon gehört oder gelesen hat.<sup>271</sup> Dennoch besteht eine kleine, indirekte Verbindung zwischen

---

griechischen *στυώ*/*στυομαι* (Zeile 152, ‚einen Steifen haben‘, vgl. Aristophanes, *Lysistrate*, 21) deutlich. Divo übersetzt mit ‚incitari in venerem‘ (vgl. Beta, „La prima traduzione latina della Lisistrata. Luci e ombre della versione di Andrea Divo“, 106), die Rositinis mit ‚avere l'appetito Venero‘, vgl. Aristophanes, *Le comedie*, 283r.

<sup>269</sup> So schreibt Niklas Holzberg in seinem Nachwort zur deutschen Übersetzung, dass das Verhalten während der Verschwörungsszene die Vorurteile der Männer zu Aristophanes' Zeiten gegenüber dem anderen Geschlecht bestätigten: „Denn die Damen geben sich so lasziv, wie man sie zu kennen glaubte, ja, phallossüchtig [...]“ Niklas Holzberg, „Nachwort“, in: Aristophanes, *Lysistrate. Griechisch/Deutsch*, 155.

<sup>270</sup> Vgl. etwa Rüdiger Schnell, *Sexualität und Emotionalität in der vormodernen Ehe*, 2002, 320–31.

<sup>271</sup> Marinella berichtet in Kapitel 22 des zweiten Buchteils (zu geschmückten, geschminkten und blondierten Männern) von einem Mann namens Philostrato, der ‚Cinalopeca‘ genannt worden sei, weil er von der gleichen Eitelkeit gewesen sei, wie die Schoßhunde, die zum Spielen mit ins Haus genommen würden, wie Aristophanes berichte. Marinella, *La nobiltà*, 353 [1601: 269]. Sie gibt nicht an, dass es sich um eine Figur handelt, über die in Aristophanes' *Rittern* gesprochen wird, vgl. Aristophanes, *Die Ritter*, in: Aristophanes, *Sämtliche Komödien*, übers. von L. Seeger, H.-J. Newiger und P. Rau, hrsg. von H.-J. Newiger, 96, Zeile 1055. Das Wort ‚Cinalopeca‘ erklärt Marinella als „vocabulario di cane“, es handelt sich um eine phonetische Wiedergabe des griechischen Begriffs *χυνάλωπηξ*, ‚Hundfuchs‘. Sowohl in der lateinischen als auch in der italienischen Übersetzung werden übersetzte Begriffe verwendet: ‚caninus vulpus‘, bzw. ‚canigna volpe‘: Aristophanes, *Aristophanis comicorum principis comoediae undecim...* fol. 90r; Aristophanes, *Le comedie*, fol. 112r–v. Auch Marinellas Deutung passt nicht zur Erklärung des Begriffs in Aristophanes' *Rittern*. Ihre Textstelle lässt also nicht erkennen, dass sie eine dieser bei-

Lucrezia Marinella und der italienischen Übersetzung der Komödien des Aristophanes.

Die Übersetzung stammt von den Brüdern Bartolomeo und Pietro Rositini, Mediziner aus Pralboino in der Provinz Brescia.<sup>272</sup> Vincenzo Valgrisi, auch Vaugris geschrieben, französischstämmiger Drucker in Venedig, publizierte die Übersetzung der Brüder, und im gleichen Jahr, 1545, auch ihre Übersetzung der *Leben und Lehren der Philosophen* des Diogenes Laertios. 1558 übersetzte einer der Brüder, Pietro, eine Abhandlung zur Chirurgie für Valgrisi,<sup>273</sup> und kurz darauf, 1560/61, war Lucrezia Marinellas Vater, Giovanni Marinelli, für ebendiesen Vincenzo Valgrisi als Lektor tätig, so kam unter anderem eine Ausgabe der *Semplici* des Botanikers Luigi Anguillara, eine Abhandlung über Heilpflanzen, die einer Reihe von Medizinern gewidmet war, zustande.<sup>274</sup> 1562 druckte Valgrisi dann Marinellis Synonymlexikon *Della copia delle parole*. Die Rositinis und Giovanni Marinelli teilen einige Interessen: Sie waren literarisch interessierte Mediziner, sie publizierten literarische und medizinische Texte und arbeiteten auch zu Hippokrates – die Rositinis fertigten eine Übersetzung der *Aphorismen*, Marinelli einen Kommentar.<sup>275</sup> Ihr Drucker Vincenzo Valgrisi

---

den Übersetzungen bei der Hand gehabt hätte.

Die zweite Referenz konnte ich leider nicht nachvollziehen: Im Kapitel zu den ängstlichen Männern (zweiter Buchteil, Kapitel 17) schreibt Marinella, dass Aristophanes und Lukan von einem gewissen Pluto berichteten, der solche Angst vor einer Fliege gehabt habe, dass er geflüchtet sei, ohne jedoch einen Ort zu finden, an dem er vor diesem furchtbaren Tier sicher sei. Marinella, *La nobiltà*, 310 [1601: 236]. In Aristophanes *Plutos* ist zwar an einer Stelle von Ungeziefer die Rede, das die Armen plagt, doch passt die Stelle nicht recht zu der Anekdote bei Marinella. Vgl. Aristophanes, *Plutos*, in: Aristophanes, *Sämtliche Komödien*, übers. von L. Seeger, H.-J. Newiger und P. Rau, hrsg. von H.-J. Newiger, 599, Zeile 35–37.

272 Sie haben die Übersetzung Camillo Gamba gewidmet, bei dem es sich wahrscheinlich um den Bruder der berühmten Dichterin Veronica Gamba handelt. Siehe Beta, „Aristophanes venetus: i fratelli Rositini e la prima traduzione italiana del poeta comico greco (1545)“, 57–8.

273 Giovanni DaVigo, *Prattica utilissima et necessaria di chirurgia*, übers. v. P. Rositini, 1558.

274 Vgl. Cirilli, „Marinello, Giovanni“; Ilaria Andreoli, „Ex officina erasmiana. Vincenzo Valgrisi e l'illustrazione del libro tra Venezia e Lione alla metà del '500“ (Università Ca' Foscari Venezia/Université Lumière Lyon 2, 2006), 84. Die Arbeit von Andreoli enthält einen Appendix mit Publikationslisten der Druckerei Valgrisi: Marinelli wird 1560 und 1561, 1562 und 1566 erwähnt (S. 410–42).

275 Vgl. Hippokrates, *Sententiae omnes ac verba, quae in divini Hippocratis aphorismis continentur*, übers. v. B. Rositini und P. Rositini, 1555; Hippokrates, *Aphorismi*. Nicolao

besaß mehrere Buchläden, auch außerhalb Venedigs, und er muss ein riesiges Lager gehabt haben. Als die römische Glaubenskongregation 1570 Inventare verbotener Bücher in venezianischen Buchläden und Druckereien erstellte, wurden bei Valgrisi allein 1150 verbotene Ausgaben gezählt, darunter viele von ihm gedruckte Texte aus den 1540er Jahren.<sup>276</sup> Wie groß muss dann erst die gesamte Menge der gelagerten Bände gewesen sein? Gut möglich also, dass in der Zeit der Zusammenarbeit mit Giovanni Marinelli in den 1560er Jahren noch Ausgaben der Komödien des Aristophanes in den Lagern des Valgrisi verfügbar waren, oder gar, dass die Mediziner, die so kurz hintereinander mit Valgrisi zusammenarbeiteten, sich sogar begegnet sind.

Natürlich bedeutet das für unsere Autorin nicht mehr, als dass es durchaus möglich und denkbar ist, dass sie das aristophanische Model des Sexstreiks gekannt haben könnte. Für ein Beispiel kollektiven Handelns von Frauen, das zitierbar *und* exemplarisch war, müssen wir aber an anderer Stelle suchen. Ein weitbekanntes Beispiel, auf das zumindest von Moderata Fonte und Lucrezia Marinella hingewiesen wird, wäre etwa die Geschichte vom Raub der Sabinerinnen, die Titus Livius in seinem *Ab urbe condita* (Römische Geschichte) schildert.

Romulus, einer der beiden Stadtgründer Roms, der über die noch junge Stadt herrschte, habe für den Fortbestand seiner Stadt Frauen benötigt, da bis dahin hauptsächlich Männer dort lebten. Nachdem er die Nachbarstädte nicht auf friedlichen Weg dazu bewegen kann, ihre Töchter den jungen Männern Roms zur Frau zu geben, habe er einen Hinterhalt organisiert: Er lädt die Nachbargemeinden zu einem Fest ein und lässt die jungen Römer plötzlich alle Jungfrauen der Nachbarn, der Sabiner, entführen. Die geraubten Frauen sind zunächst empört, lassen sich jedoch davon überzeugen, ehrbare Ehen mit den Römern einzugehen. Die Sabiner hingegen ziehen gegen Rom in der Krieg, um die Frauen zurückzuholen. Gerade als die entscheidende Konfrontation bevorsteht, werfen sich die geraubten Frauen zwischen die beiden Parteien:

---

*Leonicensi vicentino interprete, Ioannis Marinelli in eosdem commentarij*, 1583.

276 Paul F. Grendler, *The Roman inquisition and the Venetian Press, 1540–1605*, 1977, 164–6.

Tum Sabinae mulieres, quarum ex iniuria bellum ortum erat, crinibus passis scissaque veste victo malis muliebri pavore ausae se inter tela volantia inferre, ex transverso impetu facto dirimere infestas acies, dirimere iras hinc patres, hinc viros orantes, ne se sanguine nefando soceri generique respergerent, ne parricidio macularent partus suos, nepotum illi, hi liberum progeniem.

*Da verdrängte das schreckliche Geschehen bei den Sabinerinnen, deren Raub Anlaß zum Krieg gegeben hatte, die natürliche Angst der Frauen, und mit aufgelösten Haaren und zerrissenen Kleidern wagten sie es, sich zwischen die fliegenden Geschosse zu werfen; von der Seite her drangen sie vor und trennten die feindlichen Linien, und sie beschwichtigten die Zornigen, indem sie hier ihre Väter, dort ihre Männer anflehten, sie sollten sich doch nicht als Schwiegerväter und Schwiegeröhne mit frevelhaft vergossenem Blut beflecken und die Kinder, die sie erwarteten, nicht mit dem Makel eines Mordes in ihrer Familie belasten, die einen die Schar ihrer Enkel, die anderen die ihrer Kinder.*<sup>277</sup>

Die Männer sollten doch, anstatt sich zu bekriegen, die Frauen töten, schließlich seien diese der Anlass des Krieges. Die eben noch kämpfenden Männer sind überzeugt und schließen Frieden.<sup>278</sup> Lucrezia Marinella bezieht sich an drei Stellen, von denen eine in der Ausgabe von 1621 fehlt, auf die Geschichte der Sabinerinnen. Dabei spielt jedoch die gemeinsame friedentiftende Intervention der Frauen keine Rolle. Marinella nennt die Sabinerinnen in ihrem Kapitel über wohlbeherrschte Frauen als Beispiel für besondere Keuschheit und hebt besonders Hersilia hervor, die Frau den Romulus, die sich laut Livius bei ihrem Mann für die Einbürgerung der unterlegenen Kriegsparteien einsetzt.<sup>279</sup>

Ma dove rimane Hersilia, e le altre Sabine? Costei essendo stata con le altre compagne rubata da' Romani visse castissima, si come tutti le altre

<sup>277</sup> Titus Livius, *Römische Geschichte. Buch 1–3*, hrsg. u. übers. von H. J. Hillen, Sammlung Tusculum, Band 1 von 11, 2007, I.13, 1–3, S. 38–41.

<sup>278</sup> *Ibid.*, I.9–13, S. 28–43.

<sup>279</sup> Vgl. *ibid.*, I.11, 1–2, S. 34–5.

co' lor mariti, fedellissime, come scrivono tutti gli scrittori delle Romane Historie [...].<sup>280</sup>

*Aber wo bleiben Hersilia, und die anderen Sabinerinnen? Als diese mit ihren Gefährtinnen von den Römern geraubt wurde, lebte sie höchst keusch und treu, wie auch alle anderen mit ihren Ehemännern, wie alle Schreiber der römischen Geschichte schreiben.*

Im sechsten Kapitel dann argumentiert Marinella, dass jede schlechte Tat entweder von Männern begangen würde oder, wenn sie von Frauen begangen wird, sie dennoch den Ursprung bei den Männern habe. Als Teil dieser Argumentation hatte sie in der Ausgabe von 1601 erklärt, dass es lächerlich sei, dass einige meinten, die Sabinerinnen seien beinahe der Ruin Roms gewesen.<sup>281</sup> Die kurze Passage fehlt in der Ausgabe von 1621. In beiden Ausgaben heißt es, immernoch als Teil derselben Argumentation und einige Absätze später:

Così anco intravenne delle Donne Sabine; perciocche le Donne non rubbarono i Romani; Ma ben i Romani rubbarono violentemente le Sabine, havendo però i buoni huomini bandita una festa; accioche vi fossero menate, e poi insolentemente pigliate, come racconta Tito Livio.<sup>282</sup>

*So geschah es den Sabinerinnen, denn die Frauen raubten nicht die Römer, aber wohl die Römer gewaltsam die Sabinerinnen – diese guten Männer hatten ein Fest veranstaltet, damit [die Frauen] hingeführt und dann dreist weggeschnappt würden, wie Titus Livius wiedergibt.*

Auch hier soll das Beispiel der Sabinerinnen nicht auf friedensstiftendes Handeln von Frauen hinweisen, sondern auf die größere Schlechtigkeit der Männer. Moderata Fonte bezieht sich im Zuge einer Aufzählung von Frauen, die für ihren Edelmut und ihre berühmten Taten (per generosità d'anima e per fatti illustri) geliebt werden müssten, auf die Sabinerinnen:

<sup>280</sup> Marinella, *La nobiltà*, 71 [1601: 52].

<sup>281</sup> *Ibid.*, 117.

<sup>282</sup> *Ibid.*, 158 [1601: 118–9].

Furono gli uomini Romani che rubbando le donne Sabine mossero la guerra e furono le donne poi che gli posero in pace.<sup>283</sup>

*Es waren die Männer Roms, die durch den Raub der Sabinerinnen den Krieg verursachten, und es waren ihre Frauen, die den Frieden wiederherstellten.*<sup>284</sup>

Im Unterschied zu Marinella bringt Fonte das Beispiel durchaus mit Fokus auf die besondere, mutige Tat der Frauen, ihr Engagement für den Frieden – jedoch ebenfalls ohne große Betonung der Art und Weise, wie die Frauen den Frieden hergestellt haben: durch Überredung, durch Argumente und das Erregen von Mitleid. Den eigentlichen Friedensvertrag schließen die Männer.

Insofern würde das Beispiel der Sabinerinnen wunderbar zur Überredungs-Strategie passen *und* könnte als Exemplum kollektiven politischen Handelns von Frauen dienen – dennoch wird es von unseren Autorinnen nicht auf diese Weise verwendet. Der Ansatz, einen Umsturz durch die Frauen zu imaginieren, wird nirgends in den Texten so konsequent aktualisiert, dass irgendeine konkrete Handlungsoption in denkbare Nähe rücken würde, auch wenn durchaus einige Passagen eine solche Richtung andeuten. Dafür werden Beteuerungen der Wahrheit der eigenen Position wieder und wieder angeführt, der friedliebende Charakter der Frauen wird hervorgehoben, ihre Liebe den Männern gegenüber betont. Zum Verständnis und zur Interpretation dieser nicht ganz in eins zu bringenden Argumentationsstrategien zwischen Überzeugung mittels der Wahrheit und Umsturz ist es nützlich, sich erneut den rhetorisch-überzeichneten Charakter der *Querelle*-Texte generell vor Augen zu führen. Gerade die italienischsprachige Debatte funktioniert über die Betonung der Höher- oder Minderwertigkeit des jeweils diskutierten Geschlechts. Übertreibungen sind das rhetorische Grundgerüst der *Querelle*-Texte. Es entspricht den Gegebenheiten des Genres, extreme Metaphern wie das des Tyrannen für das Geschlechterverhältnis zu wählen, in denen schließlich auch die

283 Fonte, *Il merito delle donne*, 63.

284 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 131.



Notwendigkeit, sich von den Tyrannen zu befreien, angelegt ist. Das heißt jedoch nicht unbedingt, tatsächlich auch einen ‚Systemwechsel‘ im Sinn zu haben. Die Vorstellung einer Umkehr der Verhältnisse zwischen den Geschlechtern scheint mir vielmehr die argumentative Funktion zu haben, den Weg zu bereiten für die gemäßigtere Strategie: Die Machtpersonen zu überzeugen, dass sich *innerhalb der bestehenden Hierarchie* etwas ändern muss.

### 6.3.3 Instrumente der Macht: Bildung

Wenn Tarabotti von der Rechtsprechung schreibt, die sich die Männer über die Frauen angemaßt hätten (*giurisdizioni che voi sopra di loro [...] vi sète usurpate*),<sup>285</sup> benennt sie damit ein Instrument zu Machterhalt der Männer über die Frauen. An dieser Stelle sei kurz an die Passage zur Tyrannei der Männer bei Agrippa erinnert, der mehrere solche Instrumente der Tyrannei der Männer anführt: ein Kleinhalten der Frauen durch Unbildung, ungerechte Gesetze und mangelnde politische Teilhabe.<sup>286</sup> Die drei Autorinnen führen die Kritik ebendieser Mechanismen aus, mithilfe derer die männliche Tyrannei über die Frauen gefestigt und aufrechterhalten werde. Sie verstehen eine parteiische Rechtsprechung, die Verweigerung von Frauenbildung und von Männern zu ihren eigenen Gunsten gemachte Gesetze als solche Machtinstrumente. Als ‚struggle for power‘ sieht Virginia Cox die Geschlechterbeziehung in der Analyse der Machtinstrumente zum Ausdruck kommen, einen Machtkampf, wie es ihn nur geben kann, wenn die männliche Überlegenheit ihrer essentialistischen Rechtfertigungen beraubt sei und als Tyrannei hervortrete.<sup>287</sup>

Marinella setzt in ihrem fünften Kapitel mit dem Titel *Von den edlen Handlungen und Tugenden der Frauen, welche jene der Männer bei weitem übertreffen, wie mit Argumenten und Beispielen bewiesen wird*<sup>288</sup> die mangelnde Bildung der Frauen in einen direkten Zusam-

285 Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 275.

286 Vgl. Agrippa von Nettesheim, *De nobilitate et praecellentia foeminei sexus*, 72–5, Abschnitt 94. Siehe Kapitel 6.2 dieser Arbeit.

287 Cox, „The Single Self: Feminist Thought and the Marriage Market in Early Modern Venice“, 520.

288 „Delle nobili attioni, e virtù delle donne, le quali quelle de gli huomini di gran lunga superano, come con ragioni e eßempi si prova“, Marinella, *La nobiltà*, 43 [1601: 30].

menhang mit der Herrschaft der Männer über die Frauen. Sie beklagt, dass die Frauen, anders als sie es aus antiken Beispielen kennt, sich nicht der Wissenschaft und der Militärkunst widmen dürften, und schreibt dann:

»[...] percioche gli huomini temendo di non perdere la signoria, e di divenir servi delle donne, vietano à quelle bene spesso ancho il saper leggere, e scrivere.<sup>289</sup>

*Deshalb, aus Furcht, um nicht die Herrschaft zu verlieren und Diener der Frauen zu werden, verbieten sie ihnen [den Frauen] sehr häufig auch, lesen und schreiben zu lernen.*

Männer würden also systematische Maßnahmen ergreifen, um das ungerechte Herrschaftsgefüge aufrecht zu erhalten. So habe Aristoteles, ein tyrannischer und ängstlicher Mann (uomo tiranno e pauroso) gesagt, dass die Frauen den Männern in allem zu gehorchen hätten, und nichts zu suchen hätten, das sie aus dem Haus führe.<sup>290</sup> Die nonchalante Kreativität der Autorin zeigt sich darin, ausgerechnet Aristoteles tyrannisch zu nennen, obgleich ihre Definition des Tyrannenbegriffes auf seinen Schriften basiert. Nachdem sie Aristoteles klein gemacht hat, kann Marinella ihn so demonstrativ wie ironisch in Schutz nehmen: Man könne Aristoteles verzeihen, denn weil er ein Mann gewesen sei, habe er die Größe und Superiorität der Männer begehrt, und nicht die der Frauen.<sup>291</sup> So erklärt sie den ‚tyrannischen‘ Aristoteles für parteiisch, und setzt ihm sogleich einen ‚frauenfreundlichen‘ Platon entgegen:

Ma Platon il grande huomo, in vero giustissimo, e lontano dalla signoria sforzata, e violente, voleva, e ordinava, che le donne si esercitassero nell'arte militare, nel cavalcare, nel giuocare alla lotta, e in somma, che andassero à consigliare ne' bisogni della Republica.<sup>292</sup>

289 Ibid., 46 [1601: 32].

290 Ibid.

291 „[...] desiderasse la grandezza, e la superiorità de gli huomini, e non delle donne.“ ibid.

292 Ibid.

*Aber Platon, der große und wahrhaft gerechteste Mann, weit entfernt von der erzwungenen und gewaltsamen Herrschaft, wollte und gebot, dass die Frauen sich in der Militärkunst übten, im Reiten und in Kriegsspielen, und generell, dass sie sich den Beratungen zu den Erforderlichkeiten der Republik zuwendeten.*

Die Zuschreibungen ‚tiranno‘ und ‚lontano dalla signoria sforzata e violente‘ funktionieren als Gegensatzpaar, mithilfe dessen nicht nur der Kontrast zwischen ‚Frauenfeind‘ Aristoteles und ‚Fraundenfreund‘ Platon verstärkt wird, sondern auch klare Seiten im Machtkampf der Geschlechter markiert werden: auf Seiten der Männer die Tyrannei, auf Seiten der Frauen eine gerechte, explizit nicht gewalttätige Herrschaft.

Frauen für intellektuell und körperlich ebenbürtig zu erklären, ist auch in Fontes *Il merito delle donne* wichtig.<sup>293</sup> Dieses Thema hatte sie bereits in ihrem unvollständig gebliebenen Ritterepos, den *Tredici canti del Floridoro* eingeführt, wo sie Frauen als „von Natur aus“ ebenso lernfähig wie Männer bezeichnet.<sup>294</sup> Sie widmet dem gleichen Potential von Männern und Frauen – in intellektueller sowie körperlicher Hinsicht<sup>295</sup> – mehrere Stenzen, die unabhängig von der im Floridoro erzählten Handlung funktionieren. Es handelt sich um die ersten vier Oktaven des vierten Canto. Fonte gelingt es, in diesen Zeilen einer ihrer grundlegenden Überzeugungen so konzentriert Ausdruck zu verleihen, dass sie damit höchst zitierbare Versatzstücke für die ihr nachfolgenden Autorinnen und die Nachwelt generell schafft.<sup>296</sup> Sowohl

293 Einen knappen Überblick zu frühneuzeitlichen Autorinnen, die Frauenbildung eingefordert haben, bietet: Paola Malpezzi Price, „Women and Knowledge in Italy and Venice During the Early Modern Period“, in: *Women and Knowledge in the Mediterranean*, hrsg. von F. Sadiqi.

294 Moderata Fonte, *Tredici canti del Floridoro*, hrsg. von V. Finucci, 1995, Canto IV,1. In englischer Übersetzung: Moderata Fonte, *Floridoro: a Chivalric Romance*, hrsg. von V. Finucci, übers. v. J. Kisacky, *The Other Voice in Early Modern Europe*, 2006.

295 Siehe Abschnitt 7.2.

296 In zwei späteren Querelle-Texten werden die Strophen zitiert: Christoforo Bronzini gibt in seinem *Della dignità e nobiltà delle donne* Canto iv,1–4 wieder, vgl. Cristofano Bronzini, *Della dignità, e nobiltà delle donne. Dialogo [...] diviso in Quattro Settimane; E ciascheduna di esse in Sei Girnoate. Settima Prima, e Giornata Prima. Di nuovo Ristampata, e coretta dall'Autore*, 1624, Settimana Prima, Giornata Seconda, 37–8. Lucretio Bursati nur die Strophe 4, vgl. Lucretio Bursati, *La vittoria delle donne*, 1621, 189. Luisa Bergalli,

Lucrezia Marinella als auch Arcangela Tarabotti nutzen diese Vorlage. Marinella zitiert, leicht abgeändert, zwei Zeilen aus der ersten Strophe und zudem die Strophe IV,2, worauf später noch zurück zu kommen ist.<sup>297</sup> Marinella *und* Tarabotti zitieren die vierte Strophe.<sup>298</sup>

Se quando nasce una figlia il padre  
 La ponesse col figlio a un'opra eguale,  
 Non saria nelle imprese alte e leggiadre  
 Al frate inferior né disuguale,  
 O la ponesse in fra l'armate squadre  
 Seco o a imparar qualche arte liberale<sup>299</sup>

*Wenn einem Vater eine Tochter geboren wird  
 er ihr und dem Sohn die gleichen Aufgaben stellt  
 wäre sie, bei großen wie kleinen Unterfangen,  
 dem Bruder weder unterlegen noch ungleich,  
 ob man sie zu den bewaffneten Truppen schickt  
 oder manche freie Künste lehrt.*

Es handelt sich – trotz der vielen inhaltlichen Parallelen zwischen den Texten – um eine der wenigen expliziten Verbindungen zwischen allen drei Autorinnen. Man könnte es als eine Art kleinen Gegenkanon bezeichnen, für den Fonte hier den Grundstein legt.

Im *Merito delle donne* baut Fonte das Thema weiter aus. Zunächst nutzt sie die Figuren der gelehrten Corinna und der Tante der Gastgeberin Leonora, um die intellektuelle Freiheit eines zurückgezogenen Lebens als geradezu himmlische Lebenswahl zu feiern, wie ich im Kapitel zur Autorin ausgeführt habe.<sup>300</sup> Im zweiten Buchteil, der

---

die in ihrer Anthologie *Componimenti poetici delle più illustri rimatrici d'ogni secolo* von 1726 Dichtung von Dichterinnen zusammengestellt hat, hebt diesselben vier Strophen dadurch hervor, dass sie sie in der Leseradresse anführt: Luisa Bergalli, *Componimenti poetici delle più illustri rimatrici d'ogni secolo*, Band 1 von 2, 1726, Seiten ohne Nummerierung.

297 Marinella, *La nobiltà*, 17, 45–6 [1601: 11, 32]. Sie nutzt die zwei Zeilen aus der ersten Strophe, um sich von Fonte abzugrenzen (siehe Kapitel 7.1, Anm. 388), und IV,2 affirmativ.

298 Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 296; Marinella, *La nobiltà*, 48 [1601: 34].

299 Fonte, *Tredici canti del Floridoro*, Canto IV,4.

300 Vgl. Abschnitt 2.2.

abwechslungsreichen Zusammenstellung von Wissen in Gesprächsform, in dem alle Sprecherinnen die gebildete Corinna zu verschiedensten Themenbereichen befragen, wird der Erwerb medizinischen Wissens und die Kenntnis von Naturzusammenhängen ausdrücklich als Möglichkeit präsentiert, sich unabhängiger von „*L'aiuto loro*“, der Hilfe der Männer zu machen.<sup>301</sup> Fonte greift auch den Gedanken aus dem *Floridoro* erneut auf:

[...] sì anco perché possiamo ragionare ancor noi come essi, che se ci fusse insegnato da fanciulle (come già dissi) gli eccederessimo in qual si voglia scienza ed arte che si venisse proposta.<sup>302</sup>

*Zum anderen weil wir wie sie debattieren können, und wären wir von klein auf unterrichtet worden, überträfen wir die Männer, wie gesagt, in jeder Wissenschaft und Kunst, die uns genannt würde.*<sup>303</sup>

Bildung für Frauen ist auch ein wiederkehrendes Thema in Arcangela Tarabottis *Semplicità ingannata*. Es wird hauptsächlich im zweiten der drei Buchteile behandelt, und nimmt dort einen großen Teil der Ausführungen ein. Männer, so Tarabotti, nutzten die Ignoranz der Frauen aus, um sie zu dominieren, was aber nicht bedeute, dass es Frauen an Intellekt mangle – die fehlende Bildung sei das Problem: „non per mancamento d'ingegno, ma per difetto di studii.“<sup>304</sup> Tarabotti setzt zu einer Analyse der Situation an: Wie könne man Frauen für ihre Dummheit schelten, wenn sie doch als Lehrerinnen höchstens andere Frauen vorgesetzt bekämen, die doch selbst kaum das ABC beherrschten?<sup>305</sup> Wie könne ihr Verstand ‚erwachen‘, wenn sie keine Schule, geschweige denn Universität besuchen dürften?<sup>306</sup> Mit „temeraria tirannide“<sup>307</sup> (*mutwilliger Tyrannei*) würden die Frauen von jeder Bildung abgehalten, wie Tarabotti schreibt:

301 Fonte, *Il merito delle donne*, 125; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 203.

302 Fonte, *Il merito delle donne*, 169–70.

303 Verändert nach: Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 258.

304 Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 280.

305 Ibid., 284.

306 Ibid., 292.

307 Ibid., 308.

Proibite le lettere alle donne, acciò non possano diffendersi dalle vostre invenzioni, e poi le publicate per ignoranti e vinte!<sup>308</sup>

*Ihr verbietet den Frauen das geschriebene Wort, damit sie sich nicht gegen eure Einfälle verteidigen können, und dann präsentiert ihr sie als Nichtswisser und Besiegte!*

#### 6.3.4 Instrumente der Macht: Parteiische Gesetze und politische Teilhabe

In besonderem Zusammenhang mit der Metapher vom Mann als Tyrann steht die Idee, dass die Gesetze von Männern zu ihren eigenen Gunsten gemacht worden seien. Der Tyrann erhebt seinen Willen zum Gesetz, handelt im wahrsten Wortsinn willkürlich – Gesetze, die Männer bevorzugen und Frauen benachteiligen, weisen auf den tyrannischen Charakter männlicher Gesetzgeber hin. Marinella stellt entsprechend Gesetze und Tyrannei in einen Zusammenhang:

All'ultima io rispondo, che gli Huomini fanno le leggi, e però come tiranni iscludono da magistrati le Donne, ma non già perche conoscano che à reggere elleno non sieno buone, e ottime.<sup>309</sup>

*Zum letzten antworte ich, dass die Männer die Gesetze machen, und wie Tyrannen die Frauen von den Ämtern ausschließen, aber nicht etwa weil sie wüssten, dass sie zum Regieren nicht gut und bestens [geeignet] wären.*

Die Textstelle stammt aus einem Abschnitt, in dem Marinella Ercole Tassos *Declamazione contro l'ammogliarsi* zusammenfasst und neun Argumente Tassos Punkt für Punkt zurückweist. Der Abschnitt ist eines der vier Unterkapitel, die Marinella dem sechsten Kapitel der Ausgabe von 1601 hinzugefügt hat, und in denen sie zeitgenössische misogynen Texte bespricht. Die Autorin reagiert auf folgende Passage bei Ercole Tasso:

<sup>308</sup> Ibid., 307.

<sup>309</sup> Marinella, *La nobiltà*, 166 [1601: 124].

Giustissime sono le leggi divine, e questo si dee credere dell' humane: ma queste da i magistrati, e quelle dal sacerdotio escludono le donne: adunque per loro inhabilità, e malvagità.<sup>310</sup>

*Die göttlichen Gesetze sind höchst gerecht, und das muss man auch von den menschlichen [Gesetzen] glauben: diese schließen die Frauen wegen ihrer Unfähigkeit und Tücke von den [staatlichen] Ämtern und vom Priesteramt aus.*

Ercole Tassos Schrift gegen die Ehe wurde zusammen mit einer Erwiderung seines berühmten Cousins Torquato Tasso publiziert, und schon das Titelblatt verrät, dass es den beiden Tassos mit ihrem Thema nicht ganz ernst war: als „piacevole contesa“, als vergnüglicher Wettstreit, werden die beiden Texte dort bezeichnet. Obgleich sie beide verwandt seien, so erklärt Torquato am Beginn seiner Erwiderung, sei diese Auseinandersetzung gestattet, schließlich könne man den eigenen Wettstreit mit den „battaglie da scherzo“, Scherzkämpfen, vergleichen.<sup>311</sup> Eine zweite Passage aus Marinellas Diskussion der *Declamazione contro l'ammogliarsi* von Ercole Tasso ist für den Kontext der Tyrannen ebenfalls von Bedeutung, und zwar ihre Antwort auf die These, dass sich ohnehin jede Frau wünschte, ein Mann zu sein:

Alla settimana si dice, che è falso, che ogni Donna desidera d'essere huomo, e lo desideraße ciò farebbe ella per sottrahere il collo dalla *tirannasca* signoria del maschio; [...]. [Hervorhebung A.W.]<sup>312</sup>

310 Hercole Tasso; Torquato Tasso, *Dell'ammogliarsi. Piacevole contesa fra i due moderni Tassi, Ercole, cioè, & Torquato*, Gentiluomini Bergamaschi, 1593, fol. 11v.

311 Ibid., fol. 35v.

312 Marinella, *La nobiltà*, 165 [1601: 124]. Im dritten Buch von Baldessare Castigliones Cortigiano findet sich eine sehr ähnliche Passage. Gaspar Pallavicino, der ‚Frauenfeind‘ in der Debatte, hatte angeführt, dass die Natur immer nach Perfektion strebe, und daher das weniger perfekte Wesen, die Frau, lieber ein Mann – das perfektere Wesen – sein wolle. Darauf antwortet der ‚Frauenfreund‘ Magnifico Giuliano di Medici: „Le meschine non desiderano l'esser omo per farsi più perfette, ma per aver libertà e fuggir quel dominio che gli omini si hanno vendicato sopra esse per sua propria autorità.“ Castiglione, *Il libro del cortegiano*, 231, Buch 3, Kapitel XVI.

*Zum siebten [Punkt] sagt man, dass es falsch ist, dass jede Frau wünschte ein Mann zu sein, und [wenn] sie dies tue, [dann] um den Hals der tyrannischen Herrschaft der Männer zu entziehen [...].*

Der Hals (collo), der hier der Herrschaft entzogen werden soll, legt die Assoziation der Herrschaft mit einem Joch nahe,<sup>313</sup> das auch Arcan-gela Tarabotti einige Jahre später als Bild für die Unterdrückung durch Tyrannen benutzen wird, wenn sie von einem „tirannico giogo“<sup>314</sup> spricht. Das Joch als Symbol der Unfreiheit finden wir ebenfalls bei Moderata Fonte, welche die Figur Leonora ein Wappenzeichen für den imaginären Kampf gegen die Männer auswählen lässt: Sie wählt ein zerbrochenes Joch aus Gold, „che significasse libertà“.<sup>315</sup>

Torquato Tassos Argumente für die Ehe erwähnt Marinella nicht, kritisiert aber in einem anderen Abschnitt, der ebenfalls in der zweiten Auflage zum sechsten Kapitel hinzugekommen ist, dessen *Discorso della virtù femminile e donnesca*, über die weibliche und die damenhaftige Tugend. Tasso schlägt darin eine Differenzierung zwischen *virtù femminile*, der Tugend der gewöhnlichen Frau, und *virtù donnesca*, der Tugend einer adeligen Herrscherin vor, also eine dem gesellschaftlichen Status angepasste Bewertung weiblichen Handelns. Mit dieser Unterscheidung findet er einen geschickten Weg, der Adressatin des *discorso*, Eleonora von Österreich, *Duchessa* von Mantua, und anderen potentiellen Unterstützerinnen zu schmeicheln: Sie können sich mit dieser Erklärung als ‚bessere‘, weil mit männlichen Tugenden ausgestattete Frauen fühlen und sich in ihren Machtpositionen unterstützt sehen. Zugleich aber vertritt er eine traditionelle Position, nämlich dass für die Masse der Frauen die umfassende Unterordnung der angemessene Ort sei und für sie traditionell weiblich konnotierte Tugenden gelten.<sup>316</sup> Virginia Cox merkt jedoch an, dass eine Lesart als bloße opportunistische Position zu kurz greife – Tasso beschreibe mit seinen zwei Tugenden ein Bewertungsschema, das den sozialen Realitäten

313 In der englischen Übersetzung wird an dieser Stelle einfach der Begriff ‚Joch‘ (yoke) benutzt. Marinella, *The nobility and excellence of women*, 135.

314 Vgl. Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 249.

315 Fonte, *Il merito delle donne*, 164; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 249.

316 Vgl. Torquato Tasso, *Discorso della virtù femminile e donnesca*, hrsg. von M. L. Doglio, 1997.



der Zeit entpreche, die anderen Texten selten explizit gemacht würden.<sup>317</sup> Marinella jedenfalls kommentiert Tassos Unterscheidung:

[...] passa à raccontare della donnesca virtù, fingendo una sua novella inventione, la qual'è, che una gran differenza sia tra il virtù femminile, e quella che donnesca egli chiama, onde fine, che il nome di Donna si convenga solamente alle Reine, alle Prencipesse, e à quelle, ch'egli chiama Donne heroiche, alle quali non vuole, che si convenga piu la pudicit[i]a di quello, ch'ella si convenga al Cavalliere [...].<sup>318</sup>

*Er fährt fort, von der damenhaften Tugend [virtù donnesca] zu erzählen, was er als seine eigene neue Erfindung darstellt, nämlich dass es einen großen Unterschied zwischen der weiblichen Tugend [virtù femminile] und jener gäbe, die er virtù donnesca nennt. Der Name ‚donna‘ wird nur für Königinnen, Prinzessinnen und jene benutzt, die er ‚heroische Frauen‘ nennt, für welche er die Tugend der Keuschheit ebenso wenig passend findet wie für Edelmänner.*

Anstatt sich aber mit Tasso im Detail auseinanderzusetzen, diskutiert Marinella die Autoritäten, auf die Tasso sich bezieht, insbesondere Aristoteles und Tacitus. Zum ersten begegnet Marinella dem auf Aristoteles zurückgehenden und von Tasso benutzten Bild von der Ähnlichkeit der Frauen mit der linken Hand mit der Autorität Platons, demzufolge kein Unterschied zwischen beiden Händen bemerkbar wäre, wofür sie allerdings keine Quelle angibt. Zum zweiten weist Marinella zurück, dass ‚Frauen‘ und ‚Stärke‘ nach Tasso in Rekurs auf Aristoteles nicht zusammen gingen, „percioche abbiamo prodotti mille eßempi di donne fortissime, non già Reine nel nostro libro.“<sup>319</sup> (*weil wir tausend Beispiele stärkster Frauen, nicht nur von Königinnen, in unserem Buch vorgebracht haben.*) Auch handele es sich bei diesen Beispielen nicht allein um „fortezza ubbidiente (cosa da serve)“, also die „folgsame Stärke der Diener“, sondern um „fortezza signoreggiante“, die „herrschende Stärke“.

317 Vgl. Cox, *Women's Writing in Italy*, 169–71.

318 Marinella, *La nobiltà*, 171 [1601: 128].

319 Marinella, *La nobiltà*, 129.

[...] ma se ne trovarebbono le migliaia s'elle praticassero, e si essercitassero ne i publici maneggi, come fanno i maschili [...].<sup>320</sup>

[...] aber davon würden wir tausende mehr finden, wenn sie [die Frauen] diese [Fähigkeiten] nur im öffentlichen Bereich übten und ausführten, wie es die Männer tun [...].

Marinella arbeitet in ihrer Erwiderung auf Tasso also daran, Frauen insgesamt als herrschaftsfähig zu beschreiben und das Konzept der verschiedenen Tugenden zu entkräften. Das Potential der Frauen zur politischen Herrschaft steht mit der Charakterisierung des Geschlechterverhältnisses als Tyrannei in Zusammenhang: Wenn Frauen ebenso zur Herrschaft fähig sind wie Männer, läuft das einer in der ‚Natur‘ der Geschlechter wurzelnden Legitimierung des Machtgefälles zwischen den Geschlechtern zuwider. Die Herrschaft der Männer über die Frauen bedarf dann einer anderen Begründung.

In den Texten aller drei Autorinnen finden sich Passagen, in denen eine Herrschaft der Frauen imaginiert wird: Marinella schreibt im ersten Kapitel dass der Name ‚donna‘ „signoria e imperio“ bedeute – Frauen aber würden eine „sanfte Herrschaft, die zur Natur der Herrschenden pass“ ausüben (placido dominio à punto corrispondente alla natura della Dominante).<sup>321</sup> Bei Fonte ist im Anschluss an eine der beiden Passagen, in denen der Tyrannenbegriff explizit verwendet wird, die Rede von einer Herrschaft, die die Frauen eigentlich über die Männer haben müssten.<sup>322</sup> Diese Textstelle habe ich in Abschnitt 6.3 besprochen. Arcangela Tarabotti schreibt in ihrem *Semplicità ingannata* von der Macht der Frauen, die mit der Tugend der reinen Bescheidenheit und mittels eines Blickes „die Kraft habe[n], sich die wildesten und rauesten Herzen in süßer Knechtschaft untertan zu machen und zu tyrannisieren“.<sup>323</sup>

320 Ibid. Im selben Kapitel spricht sie auch von einer süßen, kein bisschen tyrannischen Herrschaft der Frauen: „con un dolce, e non punto tirannico impero“ (12 [1601: 8]).

321 Marinella, *La nobiltà*, 7 [1601: 5].

322 Fonte, *Il merito delle donne*, 26; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 86.

323 „[...] avesse forza si sogettare e tiranneggiare i più fieri e selvaggi cuori in dolce servitù [...]“ Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 184.

Vielmehr als eine konkrete Umkehr der Geschlechterordnung scheinen mir diese Passagen eine generelle Aufwertung des weiblichen Geschlechts zu bedeuten. Wenn Frauen *im Prinzip* herrschen könnten, wird ihre faktische Unterordnung erklärungsbedürftig, sie wird aus dem Bereich des Selbstverständlichen herausgehoben. Zeitgenössische Tendenzen, nach denen weibliche Herrschaft generell unter dem Verdacht der Tyrannei steht, werden konterkariert.<sup>324</sup> Die Betonung der Herrschaftsfähigkeit der Frauen lässt sich als Teil der ‚Umsturz‘-Imagination lesen.<sup>325</sup>

Eine der grundlegenden Überzeugungen, die von der Frauenrunde in Moderata Fontes *Merito delle donne* transportiert wird, ist, dass die Differenzen in der Stellung der Geschlechter nicht mit der ‚Natur‘ oder dem ‚Wesen‘ der Geschlechter begründbar seien, und daher einen Missstand darstellen:

Percioché, se siamo loro inferiori d'auttorità, ma non di merito, questo è un abuso, che si è messo nel mondo, che poi a lungo andare si hanno fatto lecito ed ordinario; [...].<sup>326</sup>

*Denn wenn wir ihnen an Autorität, nicht aber an Verdienst unterlegen sind, so ist dies ein Mißbrauch, den sie in die Welt gesetzt haben und der durch sie im Laufe der Zeit ganz normal und legitim geworden ist.*<sup>327</sup>

Diese Textstelle stammt aus dem ersten Teil des Dialogs, aber besonders im zweiten Teil wird mangelnde Beteiligung der Frauen an der Politik thematisiert. Dort diskutieren die sieben Frauen zunächst die Qualitäten venezianischer Politiker. Nach langen Passagen des Lobes, etwa dass Venedig stolz auf die herrschende Klasse, die Bürger und das Volk sein könne,<sup>328</sup> und dass sich die Herrschenden gegenüber ihren Untergebenen „tuttavia come padri amorevoli“<sup>329</sup> also wie liebevolle

324 Vgl. Abschnitt 6.3.1, und siehe auch Hacke, *Women, Sex, and Marriage in Early Modern Venice*, 125.

325 Vgl. Abschnitt 6.3.2.

326 Fonte, *Il merito delle donne*, 27.

327 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 87.

328 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 141.

329 Ibid.

Väter verhielten, wendet die kritischste Sprecherin Leonora ein, dass die Männer unrechtmäßig alle politischen Ämter der Stadt besetzt hielten:

Che avemo a far vi prego con magistrati, corti di palazzo e tali disviamenti? Or non fanno tutti gli uomini questi uffici contra di noi? Non ci domandano se ben non gli siamo obligate? Non procurano per loro in nostro danno? Non ci trattano da forestieri? Non fannosi proprio il nostro mobile?<sup>330</sup>

*Was haben wir denn, bitte schön, mit Magistraten, Gerichtshöfen und derlei Unsinn zu schaffen? Werden nicht all diese Ämter von Männern ausgeübt, gegen unsere Interessen? Fordern sie nicht Dinge von uns, egal, ob wir ihnen verpflichtet sind oder nicht? Handeln sie nicht in ihrem Interesse und zu unserem Schaden? Behandeln sie uns nicht, als wären wir Fremde? Usurpieren sie nicht unser Vermögen?*<sup>331</sup>

Damit wird das zuvor über die Amtsinhaber geäußerte Lob widerrufen und der venezianische Status Quo, die Herrschaft der Männer, in Frage gestellt. Ein Herrschaftssystem, in dem weibliche Interessen repräsentiert würden und an dem Frauen vielleicht sogar aktiv teilhaben könnten, rückt in den Bereich des Vorstellbaren. Die Textstelle lässt sich als eine Art Realitätskritik<sup>332</sup> lesen, mit der das beinahe reflexhafte Lob der venezianischen Regierung aus weiblicher Perspektive in den Blick genommen wird. Sobald die Interessen der Frauen in die Überlegung miteinbezogen werden, ist das zuvor geäußerte Lob der Sprecherinnen nicht mehr haltbar. In den beiden Textstellen bei Fonte geht es im Kern darum, dass den Frauen eine Beteiligung an Macht und Einfluss zustünde, die ihnen aber aufgrund des Wirkens der Männer versagt bleibe.

330 Ibid., 143–44.

331 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 226.

332 Vgl. Plastina, *Filosofe della modernità*, 60.

### 6.3.5 „Tiranni d’Averno, aborti di natura“: Tyrannische Schreckensbilder

In der bisherigen Untersuchung sind uns einige Textstellen begegnet, in denen Arcangela Tarabotti den Begriff ‚Tyrann‘ auf eine Weise benutzt hat, die mit bestimmten Verwendungsformen bei Moderata Fonte und Lucrezia Marinella übereinstimmt: Tarabotti spricht von Männern als Tyrannen, insofern sie Frauen per Gesetz von der politischen Teilhabe ausschließen, ihnen Bildung verwehren und sie ihre Rechte usurpieren. Nun soll es außerdem um Tyrannenpassagen in Tarabottis Text gehen, in denen Tarabotti Tendenzen aufgreift, die zwar in den anderen beiden Texten angelegt sind, die jedoch bei Tarabotti noch deutlicher zutage treten. Sie steigert das ohnehin schon negative Tyrannenbild der anderen beiden Autorinnen zu einer dramatischen Polemik gegen die Väter, die ihre Töchter ins Kloster zwingen, und verwendet damit den Tyrannenbegriff zum Zweck der Moralisierung und Abschreckung.

Tarabottis Verwendung des Tyrannen-Begriffs wird deutlich von ihrem Hauptanliegen – der Klage gegen die Praxis erzwungener Klostereintritte ‚überzähliger‘ junger Frauen – geprägt. Sie konzentriert sich auf die in ihren Augen Hauptschuldigen an dieser Praxis: die Väter und Familien der unglücklichen Nonnen, die Tarabotti regelmäßig als tyrannisch charakterisiert. Die Väter der unfreiwilligen Nonnen sind in der Argumentation oft kaum zu trennen von den Männern, die sich im Geschlechterverhältnis als Tyrannen zeigen – beide sind bei Tarabotti Ausprägungen desselben Phänomens.

Die Familien der unglücklichen Nonnen, so das erste abschreckende Bild, überträfen Herodes mit ihrer frevellosen Tyrannei.<sup>333</sup> Der Herodes-Vergleich wird in einer weiteren Textstelle ausgebaut und die Vergehen der Väter werden als noch gravierender als die Tötung unschuldiger Kinder beschrieben:

---

<sup>333</sup> Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 275. „Se preceda d’empietà, o parenti di monache violentate, la vostra tirannide a quella d’Erode, ditelo voi stessi, che non avete di che temere che vi sia rapito il regno.“

Si mostrò la di costui crudeltà quasi' inimitabile nell'uccisione di tanti bambini innocenti, eseguita fine ne' figliuoli di lui medesimo, ma più assai fu mite la sua della vostra tirannia.<sup>334</sup>

*Seine [Herodes] Grausamkeit zeigte sich quasi unnachahmlich in der Ermordung vieler unschuldiger Kinder, ausgeführt bis hin zu seinen eigenen Kindern, aber seine Tyrannei war noch viel milder als die eure.*

Herodes ist der erste von vielen bekannten Tyrannen, die Tarabotti als Vergleich zu dem Unrecht heranzieht, das den unfreiwilligen Nonnen geschieht. Sie führt noch weitere Vergleiche desselben Musters an:

Più de' maggiori tiranni del mondo, più dico de' Neroni e Diocleziani, voi meritate gli eterni crucci; poich'essi, trucciando e tormentando crudelmente i corpi de' santi martiri, non pregiudicavano loro punto nell'anima, anzi quante stille di sangue facevano trar loro dalle ferite, tutte si trasformavano in luminosi rubini per la corona della gloria.<sup>335</sup>

*Mehr noch als die größten Tyrannen der Welt, mehr noch, sage ich, als die Neros und Diokletiane, welche die Körper der heiligen Märtyrer folterten, ohne je die Seele zu berühren, verdient ihr ewiges Leid – denn so viele Blutstropfen sie auch aus den Wunden zogen, sie alle verwandelten sich in helle Rubine auf der Krone des Ruhms.*

Tarabotti wählt für ihre Beispiele nicht-christliche Tyrannen, die für Christenverfolgung bekannt waren: Herodes, Nero und Diokletian. Im Falle von Herodes war es sogar Christus selbst, den er verfolgte. Sie weist explizit darauf hin, dass die Väter und die Tyrannen aus den Beispielen sich durch ihren Glauben unterschieden: Weil die Väter von christlichem Glauben seien, wiege ihre Tat schwerer. Die Autorin beschreibt die Handlungen in harscher Polemik als eine Form von Gotteslästerung: „*Ihr Tyrannen der Hölle, Missgeburten der Natur*“,

<sup>334</sup> Ibid.

<sup>335</sup> Ibid., 210. Sowohl Nero als auch Diokletian kommen bei Marinella als Beispiele für besonders grausame Männer vor, in Kapitel 10 ihres zweiten Buchteils. Marinella, *La nobiltà*, 250–71 [160: 1189–204].

so adressiert sie die Väter und wirft ihnen vor, nur dem Namen nach Christen zu sein, aber ihren Taten nach Teufel, die vorgäben, am göttlichen Willen teil zu haben, diesen aber gleichzeitig beleidigten.<sup>336</sup>

Die Opfer der Tyrannen Herodes, Nero und Diokletian wurden zu Märtyrern, was wiederum hilft, die *monache forzate* zu Märtyrerinnen zu stilisieren.<sup>337</sup> Wenn die Nonnen ihr Schicksal freiwillig gewählt hätten, so formuliert Tarabotti, könnte man sie mit den Märtyrern vergleichen, die der Tyrann Decius – ein weiteres Beispiel für einen nicht-christlichen Tyrann – in einen Löwenkäfig gesperrt habe. Die Nonnen hätten sich mit ihren lebenslangen Qualen die ‚Märtyrerkrone‘ verdient, die sie ja auch den Opfern der ‚Neros‘ und ‚Diokletiane‘ zugesprochen hatte:

Se tali anime venissero a legarsi in istato d’innocenza e candore, e di volontario moto, agualiarei i loro patimenti allo strazio di quei santi martiri, che da Decio e altri tiranni erano chiusi ne’ serra gli di leonie altre voracissime fere, a ricever la nobilissima e desiderabile corona del martirio, potendo ben la continuazion de’ crucci per tutta la vita giustamente usurparsi titolo di martirio, e paragonarsi con le più tiranniche invenzioni di tormenti ch’abbia saputo trovar la crudeltà degl’ infedeli.<sup>338</sup>

*Wenn jene Seelen sich aus freiwilligem Antrieb diesen Status der Unschuld und Unbeflecktheit aufgebürdet hätten, vergliche ich ihre Leiden mit den Qualen jener heiligen Märtyrer, die von Decius und anderen Tyrannen die Käfige von Löwen und anderen unersättlichen Bestien gesperrt wurden und welche die würdigste und begehrenswerte Märtyrerkrone erhielten. Das Andauern des Leids über das ganze Leben könnte gerechterweise den Titel des Martyriums beanspruchen, und sich mit den tyrannischsten Erfindungen von Quälereien messen, welche die Ungläubigen erdacht haben.*

336 „Ma voi tiranni d’Averno aborti di natura, cristiani di nome e diavoli d’operazioni, pretendete d’esser partecipi della divina volontà all’ora che vivamente offendete.“ Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 210.

337 Vgl. Tarabotti, *Paternal Tyranny*, 59 Anm. 37.

338 Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 272–73.

Auch wenn Tarabotti hier sagt, sie würde die unfreiwilligen Nonnen nur mit Märtyrern vergleichen, hätten sie ihre Entscheidung für das Kloster freiwillig getroffen, so tut sie de facto doch genau dies.<sup>339</sup> Die Autorin findet mit dem Begriffspaar Märtyrer/Tyrann ein wirkungsvolles Bild, um einerseits das unschuldige Leid der unfreiwilligen Nonnen auszudrücken, andererseits die Väter der Nonnen als Tyrannen zu stilisieren. An einer anderen Stelle führt Tarabotti noch die Figur der ‚Sklavin‘ als Vergleich für die unfreiwilligen Nonnen ein:<sup>340</sup>

Voi, voi, che fra muri a forza racchiudete le femine, segnalate i nostri secoli d'una sceleraggine enorme, perché non volete ch'a nostri giorni manchino tiranni, che tengano in ischiavitù i figliuoli d'Israele, anzi la vostra tirannide supera [...] quella degli Egizzii [...].<sup>341</sup>

*Ihr, ihr, die hinter Mauern gewaltsam die Frauen einsperrt, zeichnet unsere Zeiten mit enormen Missetaten, weil ihr nicht wollt, dass unseren Tagen die Tyrannen fehlten, wie sie die Kinder Israels versklavten – ja, eure Tyrannei übertrifft gar noch die der Ägypter [...].*

Die Kinder Israels werden hier ‚versklavt‘ – wie die unfreiwilligen Nonnen, die im Kloster ihre Freiheit einbüßen. Als „serve di Cristo“<sup>342</sup>, „schiave dell' altrui volontà“<sup>343</sup> hatte Tarabotti die unfreiwilligen Nonnen auch anderswo beschrieben. Das Bild der Sklavin (wie auch das der Märtyrerin) funktioniert hier als Gegenstück zum Tyrannen. Genau wie der Tyrann für die Größe des Unrechts und der Grausamkeit steht, steht die Sklavin für die Unfreiheit und das Leid der Frauen. Anders als freie Menschen könnten die unfreiwilligen Nonnen der *Fortuna*, die sie ohnehin schon so schwer getroffen habe, nichts entgegense-

339 Weil die Nonnen ihre Entscheidung jedoch nicht freiwillig getroffen haben, stehen den unfreiwilligen Nonnen nach Tarabottis häufig geäußelter Einschätzung aufgrund ihrer nur körperlich, aber nicht geistig eingehaltenen Gelübde eher Höllenqualen bevor als die postmortale Ehrung als Märtyrerinnen. Vgl. beispielsweise *ibid.*, 235–8.

340 *Ibid.*, 327–28.

341 *Ibid.*

342 *Ibid.*, 226.

343 *Ibid.*, 251.



zen<sup>344</sup> – sie sind hilf- und hoffnungslos in einer Tyrannei des Unglücks gefangen. Tarabotti betont den Gegensatz von Zwang und Freiheit und spricht von Nonnen, die lieber den Selbstmord wählen würden, als unfreiwillig im Kloster zu leben.

Die Tyrannen werden bei Tarabotti zu einem furchtbaren Schreckensbild, dessen Grausamkeit die Väter junger Mädchen zur Einsicht bringen sollen, dass ihr eigenes Handeln unrecht ist und nicht mit christlicher Moral vereinbar. An dieser Stelle sollten wir uns eine wichtige Funktion des Tyrannenbegriffs zur Zeit der Autorinnen vor Augen führen: Der Tyrann als Kontrastmittel und die Negativschablone des guten Herrschers kann dazu verwendet werden, einen guten Herrscher zu ermahnen, ein ebensolcher zu bleiben – oder auch, einem Tyrannen den Spiegel der Selbsterkenntnis vorzuhalten und ihn zurück auf den Pfad der Tugend zu führen. Der Tyrannenbegriff hat auch eine moralisierende Funktion, die im Genre der Fürstenspiegel sehr deutlich zu Tage tritt.

„*Wer auf das Wohl der Gesamtheit achtet, der ist König, wer auf seinen eigenen Vorteil bedacht ist, Tyrann*“, (*Qui ad commodum publicum spectat, Rex est: qui ad suum, Tyrannus*)<sup>345</sup> schreibt etwa Erasmus von Rotterdam in seiner *Institutio Principis Christiani* (Erziehung des christlichen Fürsten), und fasst Aristoteles' Ausführungen zur Tyrannei zusammen. Erasmus formuliert ganz explizit die erhofften pädagogischen Wirkungen des Kontrasts zwischen Tyrann und gutem Fürst auf den jungen Herrscher, mit dessen Erziehung sich sein Traktat beschäftigt. Die Schreckensbilder der Tyrannen sollen den Zögling davon abhalten, selbst zum Tyrann zu werden. Dem jungen Fürst solle durch seinen Erzieher die Liebe zur Tugend eingeprägt werden, Schändliches hingegen solle verabscheut werden.<sup>346</sup> Im Bezug auf die Tyrannen heißt das:

Curabit igitur qui Principem instituit, nominum etiam ipsorum odium instillare futuro Principi, tyrannidis ac dominii: frequenter execrans

<sup>344</sup> Vgl. *ibid.*, 353.

<sup>345</sup> Erasmus von Rotterdam, *Fürstenerziehung. Institutio Principis Christiani / Die Erziehung eines christlichen Fürsten*, übers. v. A. J. Gail, 1968, 122–3.

<sup>346</sup> *Ibid.*, 56–7.

humano generi detestata vocabula, Phalaridis, Mezentü, Dionysii Syracusani, Neronis, Caligulae, Domitii [...].<sup>347</sup>

*Wer also den Fürst erziehen will wird dafür sorgen, daß der künftige Fürst eine ausgesprochene Abneigung schon gegen die Bezeichnungen Tyrannis und Herrschaft hat, indem er immer wieder die der Menschheit verabscheuungswürdigen Namen Phalaris, Mezentius, Dionysius von Syrakus, Nero, Caligula und den Domitius verflucht [...].*

Was könnten denn Erwachsene anderes sein als Tyrannen, wenn sie schon als Kind nichts anderes als Tyrann gespielt hätten?<sup>348</sup> Während nichts besser sei als ein guter Fürst, sei der Tyrann ein verhasstes Ungeheuer.<sup>349</sup> Beides, Tyrann und Fürst, solle der Erzieher dem zukünftigen Herrscher so schildern, dass dieser sich für den König begeistere, den Tyrann aber verabscheue.<sup>350</sup> „Der Gegensatz ‚Princeps – Tyrannus‘ ist für die Textsorte Fürstenspiegel konstitutiv, auch gerade in Erasmus ‚Institutio Principis Christiani‘, aber ähnlich auch bei [Thomas] Morus und – wenngleich unter anderen Vorzeichen – bei Machiavelli [...]“, kommentiert Theo Stammen.<sup>351</sup>

Eine etwas andere Möglichkeit, Tyrannen zur Abschreckung zu verwenden, findet sich beispielsweise bei Giovanni Boccaccio. Er benennt schon in den ersten Sätzen des Vorworts *De casibus virorum illustrium* – das aufgrund seiner Textstellen zu den Tyrannen bereits

<sup>347</sup> Ibid., 78–9.

<sup>348</sup> „Quaeso quid exerceant adulti nisi Tyrannidem, qui pueri nihil etiam luserunt nisi Tyrannidem?“ ibid., 50.

<sup>349</sup> Ibid., 58–9.

<sup>350</sup> Ibid., 78–9.

<sup>351</sup> Theo Stammen, „Fürstenspiegel als literarische Gattung politischer Theorie im zeitgenössischen Kontext – ein Versuch“, in: *Politische Tugendlehre und Regierungskunst. Studien zum Fürstenspiegel in der Frühen Neuzeit*, hrsg. von H.-O. Mühleisen und T. Stammen, 272. Zu Tyrannis und Tyrannenmord bei Machiavelli liegt eine ausführliche Monographie vor: Stefano Saracino, *Tyrannis und Tyrannenmord bei Machiavelli. Zur Genese einer antitraditionellen Auffassung politischer Gewalt, politischer Ordnung und Herrschaftsmoral*, 2012. Auch Machiavelli hat mitunter didaktische Interessen an der Tyrannis (Vgl. 438), verwendet den Begriff aber, wie Saracino herausgearbeitet hat in mindestens drei verschiedenen Bedeutungen (vgl. 439–443), die sich mehr oder weniger von den zeitgenössisch weitverbreiteten abheben. Vgl. auch Mikael Hörnqvist, *Machiavelli and Empire*, 2004, 194–227. Hörnqvist liest Machiavellis Principe vor der Schablone der üblichen Differenzierung Tyrann/guter Fürst.

einmal Thema war – sein Vorhaben, vom Weg der Tugend abgekommene Fürsten zu belehren, und führt aus:

Exquirenti michi quid ex labore studiorum meorum possem forsan rei publice utilitatis addere, occurrere preter creditum multa; maiori tamen conatu in mentem sese ingessere principum atque presidentium quorumcunque obscene libidines, violentie truces, perdita ocia, avaritie inexpleribiles, cruenta odia, ultiones armate precipitesque et longe plura scelestia facinora.<sup>352</sup>

*Als ich mir überlegte, was ich durch meiner Studien Mühe zum Gemeinwohl beitragen könnte, kam mir plötzlich wie von selbst, aber sehr deutlich, der Fürsten Gier in den Sinn, ihre furchtbare Gewalt, unnütze Faulheit, unersättliche Habgier, tödliche Feindschaft, Haß, Neid und Rachgier und andere schändliche Laster.<sup>353</sup>*

Sogleich habe er zur Feder gegriffen, um darüber zu schreiben, als hätte ihn Fortuna zu seinem Thema geführt, denn „[...] *was kann besser sein, als alle Kraft und Fähigkeiten darauf zu richten, die Irrenden durch solche Lehre zur Besserung ihres Lebens zu weisen [...] und die Tugenden zu wecken?*“<sup>354</sup> In diesem Sinne ist es dann auch keine reine Vitensammlung, die Boccaccio hier ankündigt, sondern ein Fürstenspiegel, der auch in Form von *Exempla* aus den Leben berühmter Frauen und Männern präsentiert wird.

Boccaccio fährt fort, er wolle die steinernen Herzen der Menschen mit seinen Worten zu ihrem eigenen Glück erweichen, und zwar mittels der Beispiele der berühmtesten unter den berühmten Frauen und Männern.<sup>355</sup> Dabei handelt es sich, wie schon der Titel des Werkes vermuten lässt, zu einem großen Teil um Beispiele *gefallener* Frauen und Männer, die zur Ermahnung und moralischen Erziehung der Lesenden dienen sollen. So ist es denn nur folgerichtig, dass Boccaccios Kapitel

352 Boccaccio, *De casibus virorum illustrium*, 8.

353 Boccaccio, *Vom Glück und vom Unglück berühmter Männer und Frauen. De casibus virorum illustrium*, 9.

354 Ibid. „Nam, quid satius est quam vires omnes exponere, ut in frugem melioris vite retrahantur errantes [...] et extollantur virtutes?“ Boccaccio, *De casibus virorum illustrium*, 8.

355 Boccaccio, *De casibus virorum illustrium*, 10.

zu den Schicksalen verschiedener Tyrannen eben dazu dienen, Fürsten von der Tyrannei abzubringen.<sup>356</sup>

Tarabotti, die den Vätern der glücklosen Nonnen mit Höllenqualen droht, die diejenigen von Herodes und Diokletian, die immerhin Märtyrer gequält hatten, übersteigen sollen, tut hier genau dasselbe: Sie zeigt den Tyrannen ihr eigenes Bild. Damit führt sie fort, was schon in den Texten Fontes und Marinellas angelegt ist: Dort ist die *Wahrheit* der Spiegel, in dem die männlichen Tyrannen ihr eigenes Unrecht erkennen sollen. Sehen wir uns eine letzte Textstelle aus Fontes *Il merito delle donne* an, in welcher dies besonders deutlich wird. Fonte kombiniert hier den Tyrannei-Vorwurf mit der Vorgabe, die Männer durch die Wahrheit zu überzeugen:

„Anzi' disse Leonora, c' hanno causa di onorarmi e favorirmi, perché tutto quello in somma ch'io ho detto, non è stato per offender i buoni, ma per convertire i cattivi, se essi mi udissero; di che dovriano anzi avermene obbligo, poiché non ho detto per odio che lor porti, ma per zelo di carità e per la compassion che mi fanno molte tribolate donne, che io conosco, le quali si trovano mal satisfatte, chi di padre chi di fratello, chi di marito, chi di figliuolo e così di ciascuna sorte di compagnia d'uomo con cui pratica e vive. Poiché molti avendo solamente questa mira, per tale indebito abuso che son fatti superiori alle donne, né pensando più oltra, par loro che sia lor lecito di usarci ogni sorte di tirannia e crudeltà; ma restando con ciò avvertiti del loro errore forsi che potriano emendarsi, perchè si deve considerare esser l'uomo non meno obbligato a giovar altrui che a se stesso, essendo nati così l'uno per l'altro in questo mondo, come si è detto inanzi.“<sup>357</sup>

*„Vielmehr hätten sie [die Männer] allen Grund“, erwiderte Leonora, „mir ihre Ehre und ihre Gunst zu erweisen, denn schließlich habe ich alles, was ich gesagt habe, nicht gesagt, um die Guten zu beleidigen, sondern um die*

356 Gar als Gemeinplatz bezeichnet Rebekka Bushnell die moralisierende Funktion von Tyrannen in englischsprachigen Bühnenstücken der Renaissance: „[...] by offering a prince the mirror of a tyranny, tragedy persuades him to rule well; further, in showing a tyrant his own image, tragedy brings him to shame.“ Bushnell, *Tragedies of Tyrants*, 1.

357 Fonte, *Il merito delle donne*, 182.

*Schlechten zu bekehren – würden sie mir nur zuhören. Daher müssten mir die Männer zu Dank verpflichtet sein, denn ich habe nicht aus Hass zu ihnen gesprochen, sondern aus Barmherzigkeit und aus Mitleid für die vielen geplagten Frauen, die ich kenne, und die alle unzufrieden sind: die eine wegen ihres Vaters, die andere wegen ihres Bruders, die dritte wegen ihres Ehemanns, ihres Sohnes oder wegen anderer männlicher Verwandten, mit denen sie Umgang pflegt oder zusammen lebt. Da viele Männer nur dieses Ziel haben und – ohne auch nur einen Schritt weiter zu denken – dem Trugschluß aufgesessen sind, den Frauen überlegen zu sein, glauben sie, daß sie uns mit vollem Recht grausam und tyrannisch behandeln können. Doch würde man sie auf ihre Fehler aufmerksam machen, könnte es sein, daß sie sich bessern, ist der Mensch doch verpflichtet, seinem Nächsten wie sich selbst zu helfen; und wir sind – wie schon dargelegt wurde – dafür da, solches zu tun.*<sup>358</sup>

Es handelt sich bei diesem Passus um das letzte im Text vorgebrachte Argument. Diese Stellung erhöht die Bedeutung der Textstelle, denn sie wird den Lesenden nach der Lektüre als Abschluss in Erinnerung bleiben. Zudem hat die Passage einen zusammenfassenden, bewertenden Charakter: Mögliche Nachwirkungen der im Text formulierten Argumentationen werden imaginiert. Die neuverheiratete Helena hatte zuvor Leonora wegen ihrer Rede an die Männer geneckt – wenn die Männer von der ‚Abneigung‘ Leonoras gegen sie wüssten und sie in der Öffentlichkeit erkennen würden, müsste diese um ihr Leben fürchten.

Daraufhin beschwichtigt Fontes Protagonistin Leonora, dass sie sich in ihrer Rede nur zum Ziel gesetzt habe, die ‚schlechten‘ Männer zu bessern. Hass als Beweggrund weist sie von sich und deutet ein letztes Mal auf das generelle Leid der Frauen unter den Männern, das sie zu ihrer Rede motiviert habe. Diese letzte Rechtfertigung Leonoras könnte sich sowohl auf ihre Rede an die Männer im zweiten Buchteil beziehen als auch auf das *Merito delle donne* als Ganzes. Sie könnte dazu dienen, Kritik vorwegzunehmen, etwa den Vorwurf der Verall-

358 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 271.

gemeinerung und die Annahme von Männerhass als Motivation der Autorin bzw. ihrer Protagonistinnen.

In der Passage werden die Anmaßung und die Unrechtmäßigkeit betont, die in der Herrschaft der Männer über die Frauen liegen und die mit der fälschlicherweise angenommenen Überlegenheit der Männer begründet wird. Sie bedienten sich in ihrer Herrschaft „*jeder Art von Tyrannie und Grausamkeit*“ (ogni sorte di tirannia e crudeltà). Direkt darauffolgend wird allerdings auch die Hoffnung ausgedrückt, dass eine Änderung der Situation möglich wäre, wenn die zugrundeliegenden Irrtümer aufgeklärt würden.

So entsteht die eigentümliche Selbstbezüglichkeit dieser Textstelle, die möglicherweise auch ihrer Stellung als abschließendes Argument geschuldet ist: Würden die Männer auf ihre Fehler aufmerksam gemacht – was schließlich mit der Publikation des Textes passiert – könnten sie sich bessern. Die Debatte der sieben Frauen über Männer und die Rede der Leonora erfüllen dort exakt die beschriebene Pflicht des ‚den Anderen auf seine Fehler aufmerksam machen‘, was dem abschließenden Hinweis eine christliche Note verleiht und den Text als Ganzes von negativen Intentionen freispricht. Die Möglichkeit der Publikation der Argumente ist auch im Text selbst bereits angedacht, etwa als Protagonistin Lucretia die weise Corinna zu Beginn des Gesprächs auffordert, doch ein Buch über das Thema des Gesprächs, die Männer, zu schreiben.<sup>359</sup> Tatsächlich wird auch schon zu Beginn des Gesprächs die Vorstellung entworfen, die Männer zu ein *wenig* mehr Gerechtigkeit und Gleichheit zu bewegen, zu einer ein wenig abgemilderten Herrschaft:

[...] sofferiressimo più volentieri, se pur avessero essi un poco di discrezione, che volessero almanco che le cose andassero egualmente e vi fusse qualche parità e non ci volessero aver tanto imperio sopra e con tanta superbia, che vogliono, che siamo loro schiave [...].<sup>360</sup>

359 Fonte, *Il merito delle donne*, 18; Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 77.

360 Fonte, *Il merito delle donne*, 27.

*Wir würden auch noch bereitwilliger leiden, wenn sie ein wenig maßvoller wären und es zuließen, daß es ein wenig gerechter zuginge und Gleichheit zwischen uns bestünde; wenn sie nicht die absolute Herrschaft über uns haben wollten und uns nicht mit solchem Hochmut behandelten, weil sie meinen, daß wir ihre Sklavinnen sind.*<sup>361</sup>

Hier ist keine Umkehr der Verhältnisse geplant, keine Herrschaft der Frauen, kein Umsturz und keine Revolution. Vielmehr sollen sich die herrschenden Männer ein wenig mehr wie Könige und etwas weniger wie Tyrannen gebärden. Insofern haben die Texte, und das gilt für das *Merito delle donne* ebenso wie für Marinellas *La nobiltà*, einige Ähnlichkeit dem Genre der Fürstenspiegel, das ebenfalls Gebrauch vom Tyrannenbegriff macht. Erst bei Tarabotti aber wird das besonders offensichtlich: bei ihr ist der Spiegel der Wahrheit, den schon Fonte und Marinella ihren männlichen Lesern vorhalten, noch mit den Fratzen der furchtbarsten Tyrannen ausgeschmückt, welche die männlichen Tyrannen vor sich selbst erschrecken lassen sollen.

## 6.4 Zusammenfassung

Moderata Fonte, Lucrezia Marinella und Arcangela Tarabotti greifen mit dem ‚Mann als Tyrann‘ eine Formulierung auf, die schon vor dem Eintritt der Frauen in die *Querelle des sexes* existiert, heben sie über den Einzelfall heraus, verallgemeinern sie und führen sie aus. Bei ihnen spielt der Begriff eine unverhältnismäßig größere Rolle als beispielsweise bei Agrippa von Nettesheim. Weil sich der Tyrann insbesondere durch mangelnde Kontrolle seiner Leidenschaften auszeichnet und die Selbstbeherrschung Teil idealer Männlichkeit ist, stellt die Charakterisierung von Männern als Tyrannen ihre Männlichkeit in Frage. Die Autorinnen beschreiben mit der Tyrannenmetapher die Geschlechterbeziehung als Herrschaftsverhältnis und wenden einen höchst politischen Begriff zur Kritik dieser Machtbeziehung an.

<sup>361</sup> Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 87–8.

Eine der Thesen, die ich dieser Untersuchung vorangestellt habe, war, dass die Autorinnen Männer in ihren Texten auf eine Art und Weise charakterisieren, die es ihnen erlaubt, auf sie als ‚Unterdrücker‘ zu reagieren. Mit der Beschreibung der Männer als Tyrannen tun sie ebendies.

Lucrezia Marinella reflektiert den Begriff des Tyrannen und nimmt eine Definition anhand von Aristoteles vor. Im Vergleich mit dem Tyrannenkapitel ihres Antagonisten Passi wird deutlich, dass die Diskussion um die Legitimität des Tyrannenmords nicht thematisiert wird – auch die anderen beiden Autorinnen sparen diesen Teil des Bedeutungsspektrums des Begriffs aus. Anhand von Marinellas ausführlichem Kapitel zu den aufständischen Männern wird der Unruhestifter, der Aufständische als ein mit dem Tyrannen verwandtes Phänomen skizziert. Dadurch wird einerseits die große Bedeutung offenbar, die Marinella als venezianische Denkerin der Aufrechterhaltung der Ordnung zuschreibt, und andererseits verdeutlicht, dass ein ‚Aufstand‘ keine Option gegen Tyrannen darstellt, auch nicht gegen die als Tyrannen charakterisierten Männer.

Bei Moderata Fonte finden wir den Tyrann weniger oft explizit ausbuchstabiert, doch er steht hinter dem Verb ‚usurpare‘ und der Debatte um die Rechte der Frauen, hinter der Klage darüber, das Frauen die Bildung verwehrt würde – hier werden die Machtinstrumente der männlichen Tyrannen, wie auch Marinella und Tarabotti sie kennen, besonders eindrücklich mit Inhalt gefüllt.

Indem die Autorinnen Männer als Tyrannen beschreiben, finden sie einen wirkmächtigen Ausdruck für die Ungerechtigkeit des Geschlechterverhältnisses. Sie verdeutlichen ihr Bedürfnis nach Veränderung, exemplifizieren die Ungerechtigkeit und Grausamkeit der Verhältnisse aus Sicht der Unterdrückten. Der ‚Tyrann‘ ist ein rhetorischer Superlativ, der ‚schlechteste‘ aller Herrscher. Sie zeigen mit der Verwendung des Begriffs, dass sie sich einer ungerecht regierten – man könnte gar sagen: unterdrückten – Gruppe zugehörig fühlen. Sie beschreiben ein ‚wir‘, das einem ‚ihr‘, den Männern, gegenübergestellt wird.

Tarabotti schließlich steigert die Tyrannenmetapher zu einer unchristlichen Horrorvorstellung, die zu kaum etwas anderem dienen kann, als den Tyrannen im Geschlechterverhältnis einen Spiegel



vorzuhalten, sie zu moralisieren und zur Besserung zu bewegen. Indem Fonte, Marinella und Tarabotti auf der *verità*, der Wahrheit der eigenen Position insistieren und damit die Männer als argumentativ beeinflussbares Gegenüber ansprechen, verfolgen sie eine andere Strategie gegen die männlichen Tyrannen als einen Umsturz oder Umbruch. Auch wenn in der Tyrannenmetapher die Frage nach der Beseitigung des Tyrannen implizit angelegt ist, wird ein möglicher ‚Umbruch‘ der Verhältnisse höchstens tentativ angedeutet – wenn etwa Marinella und Fonte die Vorstellung entwerfen, Frauen könnten aus ‚einem langen Schlaf erwachen‘, oder wenn sie daran arbeiten, Frauen für prinzipiell herrschaftsfähig zu erklären. Zwar sind einige wenige Beispiele kollektiven politischen Handelns durch Frauen kulturell verfügbar, doch nehmen unsere Autorinnen keinen Bezug darauf. Indem sie indes dem Machtverhältnis zwischen den Geschlechtern seine argumentative Grundlage entziehen, bereiten sie den Weg für ihre pädagogisch-philosophische Zielsetzung: die Männer zu Vernunft und Einsicht zu bringen. Das ist nichts Geringeres als ein Versuch, das Geschlechterverhältnis zu verändern.

## 7 Körper, Komplexion und Fortpflanzung als Argumente im Geschlechterstreit

Die Schönheit der Frauen, so Heinrich Cornelius Agrippa von Nettesheim in seinem *De nobilitate et praecellentia foeminei sexus*, dem weitverbreiteten *Querelle des sexes*-Traktat, sei nichts anderes als der Abglanz des göttlichen Antlitzes, der in den Körpern widerscheine, und zwar mehr in den Körpern der Frauen als in denen der Männer.<sup>362</sup> Auf diese Erklärung, welche die Schönheit als ein nachgerade himmlisches Phänomen präsentiert, folgt eine doch recht irdische Beschreibung eines idealen Frauenkörpers:

Hinc mulieris corpusculum omni aspectu tactuque delieatissimum, caro tenerrima, color clarus et candidus, cutis nitida, caput decorum, caesaries venustissima, capilli molles, lucidi et protensi, vultus augustior prospectu-sque hilarior, facies omnium formosissima [...].

*Daher ist der Leib der Frau höchst lieblich anzusehen und zu berühren, ist ihr Fleisch so zart, ihre Farbe hell und weiß, die Haut schimmernd, ihr Haupt schön, ihre Locken höchst anmutsvoll, ihre Haare weich, glänzend und üppig, ist ihr Antlitz herrlich, ihr Anblick beiter, ist ihr Gesicht das allerschönste [...].*<sup>363</sup>

Das Kinn ziere ein Grübchen, die Wangen seien weich, rosig und voller ‚Verschämtheit‘. Ein zarter, weißer Hals sitze auf runden Schultern, der Oberkörper sei füllig, die Brüste hätten feste Spitzen, doch seien sie ansonsten so rund und kugelig wie der Bauch. Der Rücken sei gerade, die Hüften geschmeidig, die Waden rund – kurzum: Agrippas Beschreibung des weiblichen Körpers zieht sich über volle drei Absätze<sup>364</sup> hin und spart nicht an Details. Abgesehen davon, dass die Beschreibung auch eine Affirmation des Stereotyps von den Frauen als

362 Agrippa von Nettesheim, *De nobilitate et praecellentia foeminei sexus*, 38–9.

363 *Ibid.*, 38–41.

364 Nach der Einteilung Otto Schönbergers.

dem schöneren Geschlecht ist, stellt sie doch vor allem eines dar: einen *male gaze*,<sup>365</sup> den erotisch-sexualisierten Blick eines Mannes auf den Frauenkörper, der eine Asymmetrie zwischen beschreibendem Mann und beschriebener Frau entstehen lässt.

Mit den Werken von Moderata Fonte, Lucrezia Marinella und Arcangela Tarabotti sind Texte auf uns gekommen, die potentiell einen Gegenentwurf zu diesem männlichen Blick darstellen könnten. Auch sie schreiben über Körper – weibliche wie männliche, und sie tun es auf substantiell andere Weise, als beispielsweise Agrippa es vormacht. Stellt man sich die Frage, ob es sich bei ihren Blicken auf Männerkörper um einen *female gaze* handelt, so wird bereits ein wichtiger Unterschied offenbar, denn davon kann keine Rede sein. Männerkörper sind bei ihnen nie Beschreibungsobjekte; in der *Körperlichkeit* von Geschlechtsorganen, Muskeln oder Haut kommen sie nicht vor – ebensowenig allerdings wie Frauenkörper. Die Autorinnen schreiben zum einen über die Komplexionen der geschlechtlichen Körper als Grundlagen für bestimmte Eigenschaften. Hier ist besonders auch der männliche Körper und seine Verfassung nach der Temperamentenlehre Thema. Zum anderen diskutieren sie die Körperkraft als Argument im Geschlechterstreit, wobei der eigentliche Fokus auf der Aufwertung von Frauenkörpern liegt. Der männliche Körper bleibt in Bezug auf die Körperkraft eher das Maß, an dem die Stärke weiblicher Körper gemessen wird, als dass die Kraft männlicher Körper selbst zur Diskussion stünde. Weil die Diskussion von Frauen- und Männerkörpern in unmittelbarem Zusammenhang zueinander steht, werden im Folgenden beide Thema sein.

Sehen wir uns im Vergleich zu Agrippa eine Passage an, in der Lucrezia Marinella über die größere Schönheit der Frauen schreibt. Ihre Argumentation zur Schönheit des Frauenkörpers als Zeichen für die größere Schönheit der Seele steht im dritten Kapitel des ersten Buchteils, das „Von der Natur und Essenz des weiblichen Geschlechts“ (Della natura, e eßenza del Donnesco sesso) betitelt ist.

---

365 Nach dem Begriff der Filmwissenschaftlerin Laura Mulvey, vgl. Laura Mulvey, „Visual Pleasure and Narrative Cinema“, 1975, 11–14.

Che il corpo delle donne sia più nobile, e più degno di quello de' maschi ce lo dimostra la delicatezza, e la propria complessione, ò temperata natura sua, e la bellezza: anchor che la bellezza sia un gratia, ò splendore risultante dall'anima, e dal corpo: percioche la beltà senza dubbio è un raggio, e un lume dell'anima, che informa quel corpo, in cui ella si ritrova, si come lasciò scritto il saggio Plotino, seguitando però in questo Platone [...].<sup>366</sup>

*Dass der Körper der Frauen edler und würdiger als jener der Männer ist, davon zeugt die Feinheit, die [dem Frauenkörper] eigene Komplexion oder seine wohltemperierte Natur und die Schönheit: Denn die Schönheit ist ohne Zweifel ein Schein und Licht der Seele, die den Körper prägt, in dem sie sich wiederfindet, wie der weise Plotin geschrieben hat, der in dieser Sache Platon folgt [...].*

Konkreter oder deskriptiver wird Marinella nicht – sie bindet die Schönheit der Frauen immer zurück an geistige Konzepte, nie steht sie für sich oder in der expliziten Ausführung zu einzelnen Körperteilen wie in der Beschreibung Agrippas. Auch in den vielen Zitaten zur Schönheit der Frauen in diesem Kapitel, die sie besonders bei Torquato Tasso, in Francesco Petrarca's Gedichten zu Laura und anderen zeitgenössischen italienischsprachigen Quellen findet, wählt sie ausschließlich solche, welche die Schönheit der Frauen als Abbild himmlischer Perfektion beschreiben. So wird der Körper der Frauen in seiner Schönheit als Abglanz des Göttlichen gelobt, als Zeichen der seelischen Perfektion, als Mittel, den Blick des Betrachters zu höheren Dingen zu erheben – wie eben auch bei Agrippa –, aber wesentlichen Unterschied zu ihm nie für zarte Haut oder runde Brüste.

Hierbei handelt es sich um ein Beispiel für die verschiedenen Blickweisen auf Körper und Argumentationen mit Körpern, die in diesem Kapitel skizziert werden sollen. Ich möchte einerseits die Differenzen darin nachzeichnen, wie Marinella und Fonte beziehungsweise ihre männlichen Kollegen wie eben Agrippa in der *Querelle des sexes* über Männer- und Frauenkörper schreiben, und andererseits darle-

366 Marinella, *La nobiltà*, 19 [1601: 13].

gen, wie sich Tarabotti in diesem Thema von ihren Vorgängerinnen unterscheidet.

In Abschnitt 7.1 geht es zunächst darum, wie Moderata Fonte und Lucrezia Marinella das Konzept der Temperamentenlehre nutzen, um dem männlichen Geschlecht eine größere Anfälligkeit für Leidenschaften zuzuweisen und so die vermeintlich nachteilige Komplexion des weiblichen Geschlechts umzuwerten. Darauf folgend – in 7.2 und 7.3 – wird die Körperkraft als Argument thematisiert, wobei sich die Autorinnen eher darauf konzentrieren, dem weiblichen Geschlecht eine potentielle Ebenbürtigkeit in Sachen der Körperkraft zuzuweisen, als die Kraft der Männerkörper grundsätzlich in Frage zu stellen. Wie Tarabotti dem männlichen Geschlecht ebenfalls eine schlechtere Beherrschung der Leidenschaften zuschreibt, ist in Abschnitt 7.4 Thema. Im letzten Abschnitt dieses Kapitels wenden wir uns dann dem Thema der Fortpflanzung zu, die im Kontext der *Querelle* und bei unseren Autorinnen höchst unterschiedlich thematisiert wird. Diese Differenz lässt sich anhand ihrer verschiedenen Argumentationsweisen hinsichtlich der Körper erklären, wie sie in den vorherigen Abschnitten dargelegt werden.

## 7.1 Warme Frauen, wärmere Männer: Die Komplexion der Körper bei Moderata Fonte und Lucrezia Marinella

Den Körper von Männern und Frauen werden in der Vier-Säfte-Lehre unterschiedliche Temperamente zugeschrieben. Männer gelten als warm und trocken, Frauen als kalt und feucht. Die Grundlage für diese Theorie, die bis ins 19. Jahrhundert hinein die Medizin dominierte, findet sich im *Corpus Hippocraticum*:<sup>367</sup> Das Verhältnis von Blut, Schleim, gelber und schwarzer Galle bilde das Temperament, bzw. die

---

<sup>367</sup> Vgl. Vivian Nutton, „Humoralism“, in: *Companion Encyclopedia of the History of Medicine*, 281.

Komplexion des Menschen. Die Säfte müssten sich im Gleichgewicht befinden, damit der Mensch gesund ist.<sup>368</sup>

Galen verknüpfte die Vier-Säfte-Lehre mit den vier Qualitäten warm, kalt, feucht und trocken, wobei jedem der vier Säfte zwei dieser Qualitäten zugeordnet wurden, und außerdem auch jedem Körpersaft ein Element.<sup>369</sup> Jeder Saft konnte auch mit Begriffen bezeichnet werden, die von den griechischen Termini für die Körpersäfte herrühren und die zudem psychologische Temperamente bezeichnen können: Daher stammt die Charakterisierung der Menschen als Melancholiker, Phlegmatiker, Choliker und Sanguiniker. Die Humoraltheorie nach dem *Corpus Hippocraticum* habe erst mit der Galen'schen Synthese zur dominierenden Medizinphilosophie werden können, so Vivian Nutton.<sup>370</sup> Die Theorie erlaubt es einerseits, Menschen als von individuell sehr verschiedenen Komplexionen zu denken, auf die Faktoren wie beispielsweise der Geburtsort, das Wetter, die Ernährung, das Maß an körperlicher Bewegung einwirken, aber eben auch das Geschlecht. Andererseits ermöglicht die Humoraltheorie auch, ähnliche Krankheitsbilder zu erklären und generalisierbare Handlungsanweisungen zu geben. Die Theorie war bis ins 19. Jahrhundert hinein äußerst wirkungsvoll, es handelt sich um die grundlegende, bestimmende, ja geradezu allumfassende Erklärung für Gesundheit und Krankheit. An ihr werden Medizin, Ernährungswissenschaft und weite Teile der vormodernen Biologie festgemacht: Auch Pflanzen und Tiere haben, wie die Menschen, Komplexionen.<sup>371</sup>

368 Heinz-Jürgen Voss liefert informative Kurzüberblicke zu antiken Zeugungslehren und ihrer Rezeption, zum *Corpus Hippocraticum*, Aristoteles und Galen. Vgl. Voß, *Making Sex Revisited. Dekonstruktion des Geschlechts aus biologisch-medizinischer Perspektive*, 57–76.  
369 Vgl. Nutton, „Humoralism“, 286–7.

370 Teil der Attraktivität der Theorie habe auch in ihrer Übertragbarkeit bzw. Verbindbarkeit in Bezug auf andere Wissensbereich gelegen, so Nutton: Physiognomie, Astrologie, aber auch Musik und Christentum. Die Theorie habe es erlaubt, den menschlichen Mikrokosmos in Bezug zum Makrokosmos des Universums zu setzen, zu Jahreszeiten, Pflanzen und Sternbewegungen. „The sheer variety of the system and its ability to explain almost everything made it both convincing and unfalsifiable, for behind its apparent certainty lurked the possibility of error on the part of either practitioner or patient.“ *ibid.*, 287–8.

371 Ken Albala hat ein System entwickelt, um die komplexen Einteilung der verschiedenen Speisen und ihrer Ausgangsstoffe in die verschiedenen Qualitäten während der Renaissance nachzuvollziehen: Ken Albala, *Eating Right in the Renaissance*, 2002, 79–114.

Aus der Zusammensetzung des Körpers, der *complexio*, werden dann wiederum Eigenschaften der Geschlechter und ihr Ort in der gesellschaftlichen Ordnung abgeleitet. Torquato Tasso erklärt das Konzept in seinem *Discorso della virtù femminile e donnesca*:

[...] tutta questa diversità procede dalla temperatura del corpo: ed avendo la natura prodotto l'huomo, e la donna di molto differente temperatura, o complessione, si può credere che non siano atti ne medesimi uffici [...].<sup>372</sup>

*All diese Verschiedenheit [der Geschlechter] rührt von der Temperatur des Körpers her. Weil die Natur den Mann und die Frau mit sehr verschiedener Temperatur oder Zusammensetzung geschaffen hat, kann man glauben, dass sie nicht für die gleichen Aufgaben geeignet sind.*

Während Torquato Tasso an dieser Stelle noch recht neutral formuliert, demonstriert sein Cousin Erole Tasso in seiner *Declamatio contra l'ammogliarsi*, wie das Konzept der ihrer Komplexionen nach verschiedenen Körper auf polemische Weise gegen die Frauen gewendet werden kann:

Sono queste; torno a dire; di habitudine fredda, e humida; appare l'uno dalla mollitie delle carni loro, e dalla ampiezza delle mamelle [...] e manifesta l'altro la denezza delle pelle, e la picciolezza loro, e meglio anchora la crudezza del sangue, che spargono. E chiunque è di tal complessione, tacendo, che per lo avarizarsi, che in lui fanno il flemma, la pituita e le fuligini; continuamente il molestino distillationi, catarri, doglie di capo, tumori, scabbie, broggie, pustule, nausee, paralisi [...].<sup>373</sup>

*Sie [die Frauen] sind, so fabre ich fort, von kalter und feuchter Verfassung, was sich zum einen an der Weichheit ihres Fleisches zeigt, und an der Größe ihrer Brüste [...] und zum anderen an der Dichte der Haut und ihrer Kleinheit, und besser noch der Rohheit des Blutes, das sie vergießen. Und wer auch immer von dieser Komplexion ist, verschweigt, dass sie ihn*

372 Tasso, *Discorso della virtù femminile e donnesca*, 55.

373 Tasso, *Dell'ammogliarsi. Piacevole contesa fra i due moderni Tassi, Hercole, cioè, & Torquato*, Gentiluomini Bergamaschi, fol. 10v.

*verdirbt, in ihm wirkt das Phlegma, der Schleim und der Ruß, ihn quälen Schnupfen, Entzündungen, Kopfschmerzen, Tumore, Krätze, Pusteln, Übelkeit, Lähmungen [...].*

Anhand dieser Passage wird deutlich, warum es geradezu unumgänglich ist, sich mit der Temperamentenlehre auseinanderzusetzen, wenn man das weibliche Geschlecht argumentativ aufwerten und das männliche entsprechend abwerten will. Wie an anderer Stelle bereits erwähnt handelt es sich bei Ercole Tasso um einen der Autoren, die Marinella in ihrem *La nobiltà* gesondert diskutiert. Sie nummeriert die wichtigsten Argumente Tassos – die oben zitierte Passage nennt sie das achte Argument – und antwortet auf jedes einzelne, hier auf ebenjene Textstelle:

Alla ottava io rispondo, che la Donna è di habitudine calda, e humida, come vuole il più saggio medico. E questo argomenta il color bianco, e vermiglio de' delicati volti, e la mollicie, e la morbidezza delle carni, le quali non sono tali per lo freddo, e per l'humido soprabondante, che lasse fare bonno, e non delicate, e morbide.<sup>374</sup>

*Auf das achte [Argument] antworte ich, dass die Frau gewöhnlicherweise warm und feucht ist, wie es der weiseste Arzt will. Und davon zeugen die weiße und blutrote Farbe der feinen Gesichter, und die Weichheit und Zartheit des Fleisches, welche nicht aufgrund von Kälte und übermäßiger Feuchtigkeit so beschaffen sind, welche sie schlaff machen würde, nicht fein und weich.*

Es fällt sofort auf, dass Marinella die angebliche Feuchte und Kälte der Frauen zu *Wärme* und Feuchte umformuliert – ein erstaunlicher und kreativer Schritt. Marinella kennt die Wichtigkeit der Körpertemperaturen bei Aristoteles und wählt gerade ihn als Repräsentanten dieser Theorie, an deren Umwertung sie arbeitet. Sie baut in ihrer Auslegung der Vier-Säfte-Lehre auf die vorherige Bearbeitung des Themas durch

374 Marinella, *La nobiltà*, 166 [1601: 124].



Moderata Fonte auf, in der diese Umverteilung der Qualitäten bereits angelegt ist.

7.1.1 Moderata Fonte und die Temperamentenlehre:  
Nahrung, individuelle Komplexionen und die  
„disordinati appetiti“ der Männer

Moderata Fonte thematisiert in ihrem *Merito delle donne* die Temperamentenlehre mehrfach, und auf zwei grundsätzlich verschiedene Weisen. Beginnen wir mit dem zweiten Buchteil, in dem Fonte anlässlich der Frage, was einen guten Mediziner ausmacht, eine kurze Erläuterung des Konzepts liefert. Es spricht Corinna, die *dimessa*, diejenige unter den Protagonistinnen, die für die Wissensvermittlung zuständig ist:

[...] perché se ben siamo tutti composti di quattro elementi, li quali in noi generano le quattro sostanze o disposizioni principali, contraria l'una all'altra, cioè la flemma dall'aria, il sangue dall'acqua, dal foca la colera e dalla terra la maninconia; se per essemplio l'uno di questi umori predomina gli altri in un corpo, bisogna che lo conoschino e sappino trovar rimedio opportuno e proprio per risolverlo o quietarlo; che quel rimedio, che sarà buono per uno, non è sempre buono per l'altro; perché sì come le complexion de' corpi sono varie e l'età differenti, così hanno essi da variar, alterar, o minuir le medicine [...].<sup>375</sup>

*Denn wir alle bestehen aus vier Elementen, die einander entgegengesetzt sind und die die vier grundsätzlichen Temperamente oder Dispositionen des Menschen formen. Jedes Temperament entspricht einem Element, das heißt, das Phlegma entspricht der Luft, das Blut dem Wasser, die Galle dem Feuer und die Melancholie der Erde. Wenn einer dieser Körpersäfte in unserem Körper überwiegt, müssen die Ärzte dies erkennen und ein geeignetes Mittel finden, um das Gleichgewicht wiederherzustellen und um den dominierenden Körpersaft zu temperieren. Ein Mittel, das für den einen Patienten gut ist, hilft noch lange nicht bei einem anderen, denn Menschen unterscheiden sich in ihren Temperamenten und in ihrem Alter,*

375 Fonte, *Il merito delle donne*, 128.

*und auch Ärzte müssen die Arzneien entsprechend variieren, verändern und anpassen.*<sup>376</sup>

Bemerkenswerterweise ist hier explizit *nicht* von den unterschiedlichen Komplexionen der Geschlechter die Rede, Fonte nennt die individuellen Komplexionen und, als weiteren Faktor, das Alter. Auch an anderen Stellen im zweiten Buchteil lässt Fonte ihre Sprecherinnen eher von individuellen Temperamenten sprechen als von durch das Geschlecht dominierten. So etwa in einer Passage, in der es um den Zusammenhang von individueller *Complexio* des Körpers und der Verträglichkeit von Lebensmitteln geht:

„Certo“ – disse Cornelia – „che il più delle volte io mangio del pesce perché mi sa meglio che la carne e mi conferisce anco‘. Voi“ – rispose Corinna – „dovete esser di complession più tosto calda e secca, perché il pesce a i flematici è molto nocivo e, benché sia dilettevole al gusto, è di leggerissimo nutrimento per la sua gran umidità, essendo che egli mangiato si resolve nel suo proprio elemento che è l’acqua, nella qual è nato e nutrito.“<sup>377</sup>

*„Ich esse meistens Fisch, denn ich mag ihn lieber, und er bekommt mir auch besser als Fleisch“, berichtete Cornelia. „Ihr müßt von Eurem Temperament her eher warm und trocken sein“, stellte Corinna fest, „denn Fisch ist für Phlegmatiker sehr schädlich. Und obwohl er gut schmeckt, ist er wegen seiner großen Feuchtigkeit keine nahrhafte Speise, denn beim Essen löst er sich in sein eigenes Element, das Wasser, auf, in dem er geboren und groß wurde.“*<sup>378</sup>

Zur Zeit unserer Autorinnen wurden die Unterschiede in der individuellen Komplexion zur Erklärung für Geschmackspräferenzen und Nahrungsempfehlungen herangezogen.<sup>379</sup> Fonte referiert hier das diätetische und medizinische Wissen ihrer Zeit, wie sich anhand eines Vergleichs mit zeitgenössischen Handbüchern zu Ernährung und

376 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 206.

377 Fonte, *Il merito delle donne*, 91.

378 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 164.

379 Siehe Albala, *Eating Right in the Renaissance*, 87.

Lebensmitteln zeigt. In diesen wurde die Betonung auf die Korrektur des Körpers gelegt, also den Menschen geraten, gemäßigt im Gegensatz zu ihrer eigenen Komplexion zu essen<sup>380</sup> – wie eben kalt-feuchter Fisch für warm-trockene Komplexionen.

Im *Tesoro della sanità* (Schatz der Gesundheit) von Castor Durante aus dem Jahr 1586 ist von der Unverträglichkeit von Fisch für kalte Körperzusammensetzungen die Rede, nämlich dass Fisch kalt und feucht sei und daher den kalten Komplexionen schade.<sup>381</sup> Das Werk erfuhr einen Nachdruck durch Domenico Imberti, denselben Drucker, der auch das *Merito delle donne* publizierte. Bartolomeo Boldo empfiehlt in seinem *Libro della natura et virtu delle cose che nutriscono* (Über die Natur und den Wert der Dinge, die nähren) von 1575, dass Phlegmatiker, wenn sie denn Fisch essen wollten, diesen mit wärmenden Speisen ‚korrigieren‘ sollten, schließlich sei frischer Fisch die Nahrung der Choleriker.<sup>382</sup>

Die Ähnlichkeit zwischen der Diätetik-Literatur und der Art, wie Moderata Fonte über Ernährung schreibt, ist augenfällig. Der wesentliche Unterschied besteht in der Präsentationsform: Während Durante und Boldo ihre Informationen in der strukturierten und standardisierten Form einer Enzyklopädie darbieten, webt Fonte sie in die Konversation des zweiten Tages. Dennoch deckt sie alle großen Nahrungsmittelgruppen ab, und sie spezifiziert für jedes einzelne Lebensmittel,

380 Albala differenziert zwischen verschiedenen Perioden der Diätetik-Literatur. Ibid., 86. In der frühen Phase sei Menschen eher empfohlen worden, zu essen, was ihrer eigenen Komplexion ähnlich ist. Später wurde die Betonung auf die Korrektur des Körpers gelegt, also den Menschen geraten, gemäßigt im Gegensatz zu ihrer eigenen Komplexion zu essen. Albala datiert die erste Phase, in der die Texte sich nicht wesentlich von den mittelalterlichen Handschriften unterschieden hätten, und im höfischen Kontext entstanden seien, zwischen 1470 und 1530. Ibid., 26–30. Phase 2 von 1530 bis 1570 sei durch einen Wechsel des Tonfalls – strenge Richtlinien hätten lose Empfehlungen abgelöst – und durch großen Respekt vor Galen charakterisiert. Ibid., 30–6. In die dritte Phase zwischen 1570 und 1650 fallen die im Folgenden erwähnten Diätetik-Texte, die Albala als Diversifizierung der Meinungen und Abwertung Galens beschreibt. Ibid., 36–52. Siehe auch *ibid.*, 177.

381 „Sono i pesci frigidi e humidi e per questo nuocono alle frigide complessioni [...]“ Castor Durante, *Il tesoro della sanità*, 1583, 264.

382 „[...] il pesce fresco è cibo da colerichi: e se i flegmatici ne vogliono mangiare, è bene, che si correggano con cose calefattive [...]“ Bartolomeo Boldo, *Libro della natura et virtu delle cose*, 1575, 149.

welche Komplexion und Qualität es hat, für wen es geeignet und ungeeignet ist, und gegen welche Krankheit es helfen könnte.<sup>383</sup>

Boldo und Durante folgen, wie Fonte, dem grundsätzlichen Prinzip, nach dem in dieser Zeit Ernährungsempfehlungen ausgesprochen wurden: Gleichartiges nährt, Gegensätzliches korrigiert.<sup>384</sup> Was Fontes Fisch-Textstelle dennoch bemerkenswert macht: Warm und trocken, die *Complexio*, die Corinna ihrer Gesprächspartnerin Cornelia diagnostiziert, ist eigentlich die den Männern zugeordnete Zusammensetzung. An dieser Stelle aber scheint die individuelle Komplexion den Vorrang vor der Prägung durch das Geschlecht zu haben. In den zeitgenössischen Ernährungstraktaten wiederum spielt das Geschlecht nur eine sehr geringe Rolle.<sup>385</sup> Das ist insofern erstaunlich, als dieses

383 Ein gutes zweites Beispiel wäre etwa der Zusammenhang zwischen Nüssen und Kopfschmerzen: Castor Durante schreibt: „È detta la noce, perche nuoce alla gola, alla lingua, et al palato, che mangiate in troppa quantità massime le secche, eccitano la tosse, et fanno dolor la testa [...]“ Durante, *Il tesoro della sanità*, 174. (*Es heißt dass Walnüsse, weil sie dem Mund, der Zunge, dem Rachen schaden, besonders trockene Nüsse und in großer Menge verzehrt, Husten und Kopfschmerzen machen [...]*). Baldassare Pisanelli formuliert in seinem *Trattato della natura de cibi et del bere*, zuerst publiziert im Jahr 1583 und von Fontes Drucker Dominco Imberti nachgedruckt: „Nucono allo stomaco, sono dure da digerirli, generano molta colera e fanno dolore il capo, quando se ne mangia assai.“ Baldassare Pisanelli, *Trattato della natura de cibi et del bere*, 1584, 18. (*[Walnüsse] schaden dem Magen, [sie] sind schwer zu verdauen, [sie] generieren viel Choler und machen Kopfschmerzen, wenn man viel davon isst.*) Bei Fonte debattieren Cornelia und Corinna über die Walnüsse: Fonte, *Il merito delle donne*, 119. „Mi piacciono quelle noci fresche“ – rispose Cornelia – „ma par che mi faccino sempre doler il capo quando io ne mangio“. Fanno doler il capo“ – disse Corinna – „le noci e nociuole e sono di durissima digestione [...]“ (*Ich mag frische Walnüsse, aber anscheinend bekomme ich von ihnen Kopfschmerzen, wenn ich sie esse, berichtete Cornelia. Walnüsse und Haselnüsse verursachen Kopfschmerzen, erläuterte Corinna, und sie sind sehr schwer zu verdauen.*) Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 196. Die generellen Ähnlichkeiten sind unüberschbar.

384 Nach Ken Albala: „The rule is ‚similar foods nourish and opposites correct.“ Albala, *Eating Right in the Renaissance*, 86.

385 Ken Albala schreibt zu diesem Thema: „It is disappointing that the dietary literature is geared almost entirely for a male audience, and recommendations rarely specify women’s needs in particular, or if they do it is only by contrast to males. For example, the women’s naturally colder and moister complexion renders her weaker, less active, and following Galen, an imperfect form of the male. With logical consistency, the diet of women should consist of colder and moister foods, and when distempered in this direction, hot and dry spices and wines would be appropriate. But the dieticians were reluctant to specify and broad differences in diet according to gender.“ *ibid.*, 151. Er führt weiter aus, dass sich die Meinungen der Diätetik-Autoren zum Thema Geschlecht noch am ehesten anhand ihrer Behandlung von Geschlecht bei Tieren ablesen ließen. Auch die zeitgenössischen Ratgeber zum Erhalt der Gesundheit richteten sich an ein männliches Publikum – spezifische Hinwei-

schließlich einer der intrinsischen Faktoren darstellte, von dem die Komplexion des Körpers als abhängig gedacht wurde. Doch darf man Fonte eine größere Aufmerksamkeit und Kompetenz für Fragen der geschlechtlichen Komplexion zutrauen als den Diätetik-Autoren, schließlich beschäftigt sie sich, wie wir noch sehen werden, im ersten Buchteil ganz explizit damit. Unter Beachtung dieses Umstandes ist es zumindest verwunderlich, dass Fonte die Frage nach dem Zusammenhang von Geschlecht und Komplexion hinsichtlich der Ernährung nicht näher thematisiert.

Eine Möglichkeit zur Erklärung dieser Prävalenz der individuellen Komplexion über die geschlechtliche findet sich bei Thomas Laqueur. Er argumentiert, dass bis zum 18. Jahrhundert männliche und weibliche Körper als Ausprägungen eines einzigen Körpers verstanden worden seien, wobei der weibliche Körper als minderwertigere Form des männlichen Körpers beschrieben worden sei.<sup>386</sup>

Auch in Fontes noch zu Lebzeiten erschienenem *Ritterepos*, den *Tredici canti del Floridoro*, betont die Autorin eher die körperlichen Ähnlichkeiten der Geschlechter als ihre Unterschiede. Erinnern wir uns an die ersten vier Strophen des vierten Canto, aus denen sowohl Marinella, als auch Tarabotti zitieren, und in denen Fonte das gleiche Potential von Frauen und Männern in Bildung und körperlichen Fähigkeiten betont. Hier der Auftakt des vierten Cantos:

Le donne in ogni età fur da natura  
 Di gran giudizio e d'animo dotate,  
 Né men atte a mostrar con studio e cura  
 Senno e valor degli huomini son nate;  
 E perché se comune è la figura,  
 Se non son le sostanze variate,  
 S'hanno simile un cibo e un parlar, denno  
 Differente aver poi l'ardire e 'l senno.<sup>387</sup>

se zu Frauen hätten sich systematisch auf Themen wie Geburt und Schwangerschaft bezogen, so Anna Cavallo und Tessa Storey, Sandra Cavallo und Tessa Storey, *Healthy Living in Late Renaissance Italy*, 2013, 33.

386 Vgl. Laqueur, *Making Sex: Body and Gender from the Greeks to Freud*, 28–34. Siehe Abschnitt 7.6 dieser Arbeit.

387 Fonte, *Tredici canti del Floridoro*, 61, Canto IV,1.

*Die Frauen wurden zu jeder Zeit von der Natur  
Mit großer Urteilkraft und Seele ausgestattet,  
Nicht weniger fähig als die Männer, mit Studien und  
Sorgfalt zu beweisen,  
Dass sie mit Vernunft und Tapferkeit geboren sind;  
Und wenn die Gestalt gemeinsam ist,  
Wenn Substanzen nicht verschieden sind,  
Wenn sie Nahrung und Sprache gemein haben,  
Können sie dann in Vernunft und Mut verschieden sein?*

Mit der ‚Gestalt‘ (figura) und den ‚Substanzen‘ (sostanze) scheint es auch hier durchaus um eine körperliche Dimension zu gehen, in der Fonte keine grundlegenden Unterschiede zwischen den Geschlechtern sehen will. Ebendiese beiden Zeilen zitiert Marinella, ersetzt aber ‚figura‘ durch ‚natura‘ und erklärt, Fonte habe damit zeigen wollen, dass Männer und Frauen derselben Spezies angehörten.<sup>388</sup> Bezeichnenderweise führt Fonte auch hier die Nahrung als ein verbindendes, gemeinsames Element der Geschlechter an.

Dabei hatte Fonte im ersten Teil des *Merito delle donne* ihre Sprecherinnen die Temperamente von Männern und Frauen diskutieren lassen und durchaus Unterschiede bezüglich ihrer Komplexionen festgestellt. Anlass war die Frage, warum Frauen die Männer aufrichtig liebten, während diese jene stets betrögen. Daraufhin fragt Helena die gelehrte Corinna, woran es denn liegen könne, dass Frauen leichtgläubiger als Männer seien? Diese antwortet mit einer Erklärung anhand der körperlichen Komplexion:

Io non credo [...] che proceda da altro rispetto, salvo che dalla nostra natural disposizione e complessione, la qual per esser, come affermano tutti i savi in questa materia, fredda e flemmatica, ci rende per conseguenza più quieta, più deboli, più apprensive di natura, facili a credere ed a piegarsi; la

388 Marinella, *La nobiltà*, 17 [1601: 11–12]. Sie nutzt diese Passage auch, um sich von Fonte abzugrenzen: Sie stimme dem nicht zu, auch innerhalb einer Spezies könne durchaus gegeben sein, dass ein Geschlecht – die Frauen – nobler geschaffen sei als das andere. Marinella präsentiert Fonte an dieser Stelle als Vertreterin der Ebenbürtigkeit der Geschlechter, im Unterschied zu ihrer eigenen These von der weiblichen Überlegenheit.

onde rappresentandoci qualche bella prospettiva, ancor che finta, qualche perla da vista, subito riceviamo l' imagine, che in se stessa è falsa, per vera, come ha detto Cornelia.<sup>389</sup>

*Ich meine, [...] daß es mit unserer natürlichen Veranlagung und unserem Temperament zu erklären ist, welches kalt und phlegmatisch ist, wie alle Gelehrten bestätigen; daher sind wir ruhiger, schwächer und von Natur aus aufnahmebereiter als die Männer; und wir sind leichtgläubiger und fügsamer als sie, so daß wir, wenn sich uns ein schöner und doch täuschender Anblick bietet, wie etwa eine falsche Perle, wir das falsche Bild sofort in uns aufnehmen, als sei es wahr, wie Cornelia gesagt hat.<sup>390</sup>*

Die in diesem Wortwechsel besprochene ‚Eigenschaft‘ der Frauen – die Fähigkeit zur leichtfertigen, aber aufrichtigen Liebe wird in der weiteren Unterhaltung weniger als Faktum gedacht, an dem man kaum etwas ändern kann, sondern eher als Ermunterung, sich des eigenen Verstandes zu bedienen: Aufgrund dieser Prädisposition sollten die Frauen sich umso mehr mit Klugheit wappnen und den Täuschungen der Männer mit der Vernunft begegnen.<sup>391</sup> Während diese erste Erwähnung der Temperamentenlehre in Bezug auf die Geschlechter noch den üblichen Auslassungen über die Eigenschaften der Frauen entspricht, verharren die Sprecherinnen in der Folge aber nicht bei den üblichen Stereotypen, sondern kontrastieren die Komplexion der Frauen mit einer noch nachteiligeren Zusammensetzung der Männer:

[...] che noi siamo di tale natura, dove non domina alcuna ferocità, per non vi aver molto luogo la colera ed il sangue e però riusciamo più umane e mansuete, meno inclinate ad essequire i nostri desideri che gli uomini, dove all' incontro gli uomini di complession calda e secca, signoreggiati dalla colera, essendo tutti fiamma e fuoco, sono anco più inclinati ad errare e manco si ponno astenere da i loro disordinati appetiti.<sup>392</sup>

389 Fonte, *Il merito delle donne*, 47.

390 Verändert nach: Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 112.

391 Vgl. Fonte, *Il merito delle donne*, 47.

392 Ibid.

[...] wir [die Frauen] sind von einer solchen Natur, dass uns keinerlei Wildheit dominiert, da Galle und Blut nur eine kleine Rolle bei unserem Temperament spielen. Und das macht uns menschlicher und sanfter als Männer und verleitet uns weniger dazu, unseren Leidenschaften zu folgen. Ihr Temperament hingegen ist warm und trocken; von der Galle beherrscht, sind die Männer ganz Feuer und Flamme und lassen sich eher dazu verleiten, Fehler zu begehen, und können sich ihrer ungeordneten Begierden kaum enthalten.<sup>393</sup>

Fonte verfolgt also zweierlei Strategien in Bezug auf die Temperamente der Körper. Sie begegnet der traditionellen Konzeption der Geschlechter als kalt/feucht und warm/trocken zum einen mit einer Abwertung durch Betonung der individuellen Komplexion, wie es in der Fisch-Passage und im *Floridoro* der Fall ist. Zum anderen nimmt sie eine Neubewertung vor, indem sie die Folgen, die die Komplexionen für die Geschlechter haben, umdeutet. Sie steigert die Wärme der Männer ins Übermaß und weist ihren „disordinati appetiti“, den ungeordneten Begierden der Männer, ihre Hitze als Ursache zu. Das ist schon insofern bedeutsam, weil in Aristotelischer Tradition meist den Frauen ein Hang zu den Leidenschaften und mangelnde Vernunftkontrolle nachgesagt wird, wie wir in Bezug auf den übermäßig leidenschaftlichen Tyrannen bereits gesehen haben.<sup>394</sup> Fonte *invertiert* also die Wirkung der Körperzusammensetzung. Sehen wir uns weiter an, was sie zu den Auswirkungen der Wärme auf das männliche Geschlecht zu sagen hat:

Quindi nasce il loro sdegno, impeto e furore nell'ira, quindi l'impacienza immoderata nelle loro voglie intemperate e ardenti, sì nelle carnalità, come in ogni altro loro desiderio il quale in loro è di tanta forza, che a i sensi sottopongono la ragione e, operando l'uomo perciò, secondo la inclinazione di i sensi e senza alcun ordine di ragione, non è da maravigliarsi, se la più parte di loro poco attende alle virtuose azioni, ma tutto si dà in preda ai dilette e concupiscenze viziose [...].<sup>395</sup>

393 Verändert nach: Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 112–13.

394 Vgl. Abschnitt 6.1.2.

395 Fonte, *Il merito delle donne*, 47.



*Daher rühren ihr Zorn, ihr Ungestüm und ihre Raserei in ihrer Wut, und daher kommt ihre unmäßige Ungeduld, wenn es um ihre zügellosen und glühenden Gelüste geht, die fleischlichen und die anderen, die in ihnen eine solche Gewalt haben, daß sie ihren Verstand den Sinnen unterwerfen. Und da der Mann seinen Sinnen folgt und ohne Vernunft handelt, braucht man sich nicht zu wundern, wenn sich der größte Teil von ihnen wenig um tugendhaftes Handeln schert und sich ganz dem Vergnügen und den Lastern hingibt.<sup>396</sup>*

Anders als im enzyklopädisch geprägten zweiten Buchteil, wo es eher um medizinische Fragen und die Verträglichkeit verschiedener Lebensmittel geht, haben die Temperamente der Körper hier im ersten Buchteil des *Merito delle donne* eine moralische Konnotation, die Männern eine *deutlich* schlechtere körperliche Ausgangslage zuweist als Frauen. Lucrezia Marinella folgt dieser zweiten Strategie Fontes, der Umdeutung der Folgen von Wärme und Kälte für die Geschlechter.

#### 7.1.2 „La calda temperatura de’ maschi“: Marinella und die übermäßig warmen Männerkörper

Marinella diskutiert die Temperamente der Körper von Männern und Frauen an drei Stellen ihres *La nobiltà*. Sie beginnt mit dieser Argumentation im fünften Kapitel des ersten Buchteils. Das fünfte Kapitel stellt eine Einleitung zu den elf Beispielkapiteln dar, in denen die Tugenden der Frauen thematisiert werden. Im sechsten Kapitel, das erst in der Ausgabe von 1601 hinzugekommen ist und das auf die Beispielkapitel folgt, diskutiert sie die Körperkomplexionen von Männern und Frauen sowie die Körperkraft, wobei sie Aristoteles als Urheber des Arguments von der Minderwertigkeit der Frauen aufgrund ihrer Körpertemperatur identifiziert. In der Einleitung zum zweiten Buchteil wiederum geht es ihr um die ‚übermäßige‘ Hitze der Männer – beide Einleitungen also, die jeweils den Beispielkapiteln vorangestellt sind, drehen sich hauptsächlich um die Körper. Im fünften Kapitel des ersten Buchteils, der Einleitung zu den Frauen-Beispielen, führt sie in das Thema ein:

<sup>396</sup> Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 113.

Dico adunque che le operationi di tutta la specie humana dipendono ò dall'anima, ò dal corpo, ò da tutti due questi principii uniti insieme. E etiando affermo, che quanto più tutte queste cose saranno perfette, tanto più nobili e singolari dipenderanno da lor le attioni. Credo, che tutte questi suppositioni sieno verissime. Non è vero ò huomini? E chi lo potrebbe negare? Adunque io sarò vincitrice: percioche le donne hanno più nobile anime, e più eccellenti corpi de' maschi: onde più nobile è tutto il composto [...].<sup>397</sup>

*Ich sage also, dass die Werke der ganzen menschlichen Spezies entweder von der Seele, oder vom Körper, oder von jenen beiden Prinzipien gemeinsam abhängen. Und ebenso behaupte ich, dass dem Maß der Perfektion all dieser Dinge folgend auch exzellentere und einzigartigere Taten von ihnen abhängen. Ich glaube, dass all diese Annahmen höchst wahr sind. Ist es nicht wahr, oh Männer? Und wer könnte es verneinen? Also bin ich die Siegerin: Weil die Frauen die noblere Seele haben, und exzellentere Körper als Männer, ist daher auch das [aus ihnen] Zusammengesetzte nobler [...].*

Die Seele hatte Marinella bereits in den vorherigen Kapiteln abgehandelt, von dem hier ist es nun insbesondere der Körper, der sie interessiert. Von der Temperatur des Körpers, so Marinella hingen quasi alle Laster und Fehler ab, denn die Vernunft lasse sich nur allzu oft von den Sinnen täuschen.<sup>398</sup>

Perche credete voi, che alcuni sieno instabili, altri mangiatori e crapuloni, altri vivi e audaci [...]? Io credo, come affermano tutti gli scrittori, che raccontano i costumi delle genti, e come per esperienza si vede per lo più, che i paesi, ove nascono, e la temperatura de' corpi ne sia origine, e cagione: percioche un corpo temperato, come è quello delle donne è molto atto alle

<sup>397</sup> Marinella, *La nobiltà*, 43–4 [1601: 31].

<sup>398</sup> Marinella, *La nobiltà*, 44 [1601: 31]. „Ma è cosa necessaria ch' io alquanto mi diffonda intorno alla natura del corpo; percioche dalla sua temperatura dipendono quasi tutti i vizii e difetti, lasciandosi la ragione bene spesso, benche padrona, abbagliare, e acceccare da' sensi.“ (*Aber es ist notwendig, dass ich mich etwas über die Natur des Körpers auslasse, denn von seiner Temperatur hängen quasi alle Laster und Fehler ab, lässt sich doch die Vernunft, obgleich sie die Gebieterin ist, recht oft von den Sinnen täuschen und blenden.*)

operationi moderate dell'anima. Cosa che non è nella calda temperatura de' maschi come dimostreremo al luogo suo.<sup>399</sup>

*Warum, glaubt ihr, dass einige unbeständig sind, andere verfressen und versoffen, andere lebhaft und mutig [...]? Ich glaube, wie alle Autoren, die von den Bräuchen der Völker erzählen, und wie man umso mehr mit der Erfahrung sieht, dass ihr Geburtsland und ihre Körpertemperatur Ursprung und Ursache davon sind: denn ein wohltemperierter Körper, wie der der Frauen, ist sehr tauglich für die gemäßigten Werke der Seele. Nicht so die warme Temperatur der Männer, wie wir zu seiner Zeit zeigen werden.*

‚Geburtsland‘ und ‚Körpertemperatur‘ in einen Kontext zu setzen entspricht den zeitgenössischen Annahmen zu den verschiedenen Faktoren, die den Körper und die Komplexion des Menschen beeinflussen.<sup>400</sup> Fonte hatte auf das Alter als einem weiteren Faktor hingewiesen, den wiederum auch Marinella an anderer Stelle aufgreift. Hier jedenfalls kontrastiert Marinella den wohltemperierten Körper der Frauen, den *corpo temperato*, mit den übermäßig warmen Körpern der Männer: *la calda temperatura de' maschi*. Sie übersteigert die Verteilung der Komplexionen zwischen den Geschlechtern: aus den ‚warmen‘ Männern werden ‚heiße‘ Männer, die üblicherweise als ‚kalt‘ verstandenen Frauen werden ‚wohltemperiert‘. Marinella wertet die Folgen der Temperamente noch deutlicher um, als Moderata Fonte es getan hat. Der spätere Zeitpunkt, an dem Marinella sich der ‚Hitze‘ der Männer annehmen wolle, verweist auf die Einleitung zum zweiten Teil von *La nobiltà*. Zuvor aber thematisiert sie die Humoralpathologie erneut

399 Ibid.

400 Vgl. Albala, *Eating Right in the Renaissance*, 116–30. Während das Herkunftsland, Alter und Geschlecht als innere, ‚natürliche‘ Einflussfaktoren für Komplexion und Gesundheit gegolten haben, seien außerdem, so Sandra Cavallo und Tessa Storey, sechs äußerliche Faktoren unterschieden worden: Die Luft zum Atmen, Kontrolle der Emotionen, Schlaf, körperliche Belastung, Essen und Trinken sowie Hygiene. Sie widmen diesen Faktoren jeweils ein Kapitel ihres Buches: Cavallo und Storey, *Healthy Living in Late Renaissance Italy*. Die Aufzählung der äußerlichen Faktoren steht auf S. 16. Vgl. auch Nutton, „Humoralism“, 288–90.

und im Kontext ihrer Aristoteles-Diskussion im sechsten Kapitel von *La nobiltà*.

Dieses Kapitel verwendet Marinella zu einem wesentlichen Teil dazu, die Argumentationen des Aristoteles in Bezug auf Frauen zu widerlegen und seine Wirkmacht als Autorität in der Frauenfrage zu entkräften. Es geht Marinella nicht darum, Aristoteles gänzlich als Autorität zu verwerfen, wie schon allein dadurch deutlich wird, das Marinella ihn vielfach in anderen Kontexten zitiert und als wichtigste Quelle für die Definitionen heranzieht, die sie jeweils ihren Beispielkapiteln voranstellt.<sup>401</sup> In Bezug auf die Frauen aber lässt sie kein gutes Haar an ihm. Verschiedene Gründe, so Marinella, hätten weise Männer wie Aristoteles dazu gebracht, Frauen zu verunglimpfen: Wut, Neid oder Selbstliebe nennt sie als mögliche Ursachen.<sup>402</sup> Sie spielt jedes dieser Motive anhand von Aristoteles durch, und macht aus ihm so einen Frauenfeind *par excellence*. Nach einem Verweis auf ihre vorherige Behandlung der aristotelischen Position bezüglich der Frauen – vermutlich ist das vierte Kapitel gemeint<sup>403</sup> – gipfelt die Demontage der aristotelischen Autorität in einem bemerkenswerten Abschnitt, in dem seine Position zu einer bloßen Meinung unter vielen degradiert wird, die somit diskutiert, angegriffen und vor allem entkräftet werden kann:

Potrebbe anco esser di leggiero, che si havesse ingannato intorno alla natura, e all'essenza della donna, forse troppo grave soma à gli homeri suoi, non havendo considerato maturamente la nobiltà e l'eccellenza de lei: si come anco si vede, che molti hanno creduto, che la terra si muovi, e che il Cielo stia fermo, altri che ci sieno infiniti mondi, e alcun' altri un solo: alcuno che la mosca sia più nobile del Cielo, e cosi ogn' uno difende

401 Aristoteles wird in sieben von elf Kapiteln des ersten Buchteils zu den Tugenden der Frauen explizit herangezogen, um die jeweilige Eigenschaft zu definieren (Kapitel 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10). Von den 35 Kapiteln des zweiten Buchteils zu den Lastern der Männer werden 16 mit einem Hinweis auf Aristoteles eröffnet (Kapitel 1, 3, 4, 7, 8, 9, 10, 13, 17, 20, 25, 27, 31, 33, 34, 35).

402 Marinella, *La nobiltà*, 145–7 [1601: 108–9].

403 Vgl. Abschnitt 3.3.

la sua opinione, con molte ragioni, e ostinatamente, e queste sono le risposte, che si danno à coloro, che vituperano il femenil sesso.<sup>404</sup>

*Es könnte auch die Leichtfertigkeit sein, durch die er sich in Bezug auf Natur und Wesen der Frau getäuscht hat; vielleicht war es eine zu große Bürde für seine Schultern, der er ihren Adel und ihre Exzellenz nicht reiflich bedacht hatte. Wie man auch sieht, haben viele geglaubt, dass die Erde sich bewege und der Himmel still stehe, andere, dass es unendlich viele Welten gebe, und wieder andere, dass es nur eine gebe: Andere, dass eine Fliege nobler sei als der Himmel; und jeder verteidigt seine Meinung stur und mit vielen Argumenten. Dies sind die Antworten für jene, die das weibliche Geschlecht schmähen.*

In loser Aufzählung verweist Marinella hier auf aktuelle zeitgenössische Debatten und die Tradition der epideiktischen Lobrede. Zum einen die Frage nach der die Endlich- oder Unendlichkeit des Universums, die Giordano Bruno – neben anderen Anklagepunkten<sup>405</sup> – eine Anklage wegen Ketzerei eingebracht hatte, welche im Jahr 1600 zu seiner Hinrichtung führte, und zum anderen die Debatte um die Bewegungen der Planeten im Universum, ob die Erde oder die Sonne der unbewegte Mittelpunkt des Universums seien, aufgrund derer Galileo Galilei in den 1630er Jahren zum Hausarrest bis zu seinem Lebensende verurteilt werden sollte.<sup>406</sup> Die Frage, ob die Fliege nobler als der Himmel sei, könnte sich wiederum auf Lukians *Lob der Fliege* beziehen.<sup>407</sup> Gerade die beiden astrologischen Fragen mit ihren doch durchaus gra-

404 Marinella, *La nobiltà*, 147–8 [1601: 109–10].

405 Vgl. Paul Oskar Kristeller, *Acht Philosophen der italienischen Renaissance*, 1986, 111.

406 Die beiden naturphilosophischen Debatten stellen nicht nur eine Auseinandersetzung mit aristotelischer Naturphilosophie dar, sondern auch mit kirchlichen Dogmen. Vgl. Eva Del Soldato, „Natural Philosophy in the Renaissance“, in: *The Stanford Encyclopedia of Philosophy (Fall 2015 Edition)*; Emilian Buza, „Bruno, Giordano Phillippo“, in: *Biographisch-bibliographisches Kirchenlexikon*; Jörg Ulrich, „Galilei, Galileo“, in: *Biographisch-bibliographisches Kirchenlexikon*.

407 Vgl. Lavocat, „Symétries et trompe-l'œil dans les traités sur les femmes de Giuseppe Passi et de Lucrezia Marinella“, 17. Auch wenn sich der Vergleich von Fliege und Himmel aus dem Lukian-Text nicht unmittelbar erschließt, gibt es doch noch weitere Texte in dieser Gattungstradition, die Lavocats Hinweis doch als sinnvoll erscheinen lassen. Vgl. Margarethe Billerbeck und Christian Zubler, *Das Lob der Fliege von Lukian bis L. B. Alberti*, 2000.

vierenden Folgen demonstrieren, dass Marinella ihre eigene Zeit hier als liberaler präsentiert, als sie es eigentlich war: Nur wenige Dekaden später sollte auch ihr eigenes Thema, die Höherwertigkeit der Frauen, zu einer Frage werden, die einen in Schwierigkeiten bringen konnte.<sup>408</sup> Zu diesem Zeitpunkt jedoch kann sie die aristotelisch-frauenfeindliche Tradition als eine bloße Meinung präsentieren, die nichts über die Frauen selbst aussagt, sondern lediglich über die Motive und Beweggründe ihres Urhebers.

Im Anschluss fährt Marinella damit fort, die Kritik an *allen* Frauen als generalisierenden Fehlschluss zu identifizieren, verschiedenen Autoren diesen Fehlschluss nachzuweisen und Motive wie Wut bei ihnen aufzudecken. In loser Abfolge diskutiert sie frauenfeindliche Argumente, und in diesem Kontext kommt sie auf Aristoteles und seine Ableitung der Minderwertigkeit der Frauen aus der Körpertemperatur zu sprechen.

Alcuni altri dicono, come fù il buono Aristotile, che le Donne sono men calde de gli huomini, e però sono più imperfette, e meno nobili, di loro: ò che ragione indissolubile, e omnipotete. Non considerò, credo io allhora Aristotile con maturità d'ingegno l'operationi del calore, e quello, ch'importi l'eßer più caldo, e men caldo, e quanti effetti buoni, e rei da questo derivano; percioche s'egli haveße ben pensato quante pessime operationi produce il calore, che eccede quello della donna, non havrebbe detto una minima parola.<sup>409</sup>

*Andere sagen, wie der gute Aristoteles es tat, dass die Frauen weniger warm als die Männer sind, und deshalb weniger vollkommen und nobel als sie: oh! Welch unauflösbares und allmächtiges Argument! Aristoteles bedachte also, so meine ich, die Werke der Wärme, und das, was es mit sich bringt, wärmer oder weniger warm zu sein, und die guten und schlechten Effekte, die daraus folgen, nicht mit reifem Geist; denn hätte er die üblen Werke, die aus der Wärme hervorgehen – welche die der Frauen übersteigt –, gründlich durchdacht, hätte er kein einziges Wort gesagt.*

<sup>408</sup> Siehe Abschnitt 9.1.

<sup>409</sup> Marinella, *La nobiltà*, 159 [1601: 119].

An dieser Stelle ist zunächst nicht die Rede davon, dass Frauen von warmer Temperatur seien, es wird vielmehr die Temperatur der *Männer* als eine solche charakterisiert, die „die Wärme der Frauen übersteigt“. Im fünften Kapitel hatte Marinella ja bereits die Temperatur der Frauen als ‚gemäßigt‘ beschrieben, und als deshalb besonders geeignet für die Werke der Seele. Hier führt sie das Thema nun weiter aus. Sie begründet den Zusammenhang von Wärme und Seele mit Marsilio Ficino:

Adunque ogni calore non è buoni, e atto a servire alle operationi dell' anima, come dice Marsilio Ficino. Ma bene in un certo grado, e proportione conveniente, come quello della donna. Onde non vale la ragione d'Aristotile sono i maschi più caldi delle donne, adunque sono più nobili. Oltre che si vede che i giovani non sono riputati più nobili de gli huomini, che sono nell' età virile, e pur sono più caldi.<sup>410</sup>

*Also ist nicht jede Wärme gut, und geeignet, den Werken der Seele zu dienen, wie Marsilio Ficino sagt. Aber in einem bestimmten Grad und Verhältnis ist [die Wärme] günstig, wie die der Frau. Daher stimmt die Argumentation des Aristoteles nicht, das die Männer viel wärmer als die Frauen sind und folglich nobler. Weiter sieht man, dass die Jungen nicht für nobler als die [Männer] in virilem Alter gehalten werden, obgleich sie wärmer sind.*

Da Marinella hier nicht wörtlich zitiert und auch keine Quellenangabe macht, ist es nicht möglich, eine bestimmte Passage bei Ficino zu identifizieren, auf die sie anspielt. An anderen Stellen aber zitiert Marinella ihn wörtlich, einmal aus *De Amore*, einmal aus den *Lettere*. Sie könnte hier auf Textpassagen anspielen, die eine mittelbare Verbindung zwischen der ‚Wärme des Herzens‘ und der Seele herstellen, und damit die Frage beantworten, wie Seele und Körper interagieren.<sup>411</sup>

410 Ibid.

411 So heißt es etwa in *De Amore*: „Seele und Körper sind durchaus verschiedenen Wesens und werden durch das Mittel des Lebensgeistes verbunden. Dieser ist ein äußerst feiner und durchsichtiger Dunst, welcher durch die Wärme des Herzens aus dem dünnsten Teile des Blutes entsteht.“ „Anima et corpus natura longe inter se diversa spiritu medi copulantur, qui vapor quidam est tenuissimus et perlucidus per cordis calorem ex subtilissima parte

An dieser Stelle von Marinellas Argumentation zeigt sich, dass auch sie eine zweigleisige Argumentationsstrategie anwendet. Einerseits sei die Wärme kein uneingeschränktes Zeichen für Höherwertigkeit, sondern nur insofern als sie der Seele ein gemäßigtes Umfeld bietet. Zum anderen aber greift sie die generelle Einteilung in Frauen als kalt und Männer als warm an – zunächst, indem sie auf andere Faktoren, die die Wärme bestimmen, hinweist, in diesem Fall das Alter. In einem weiteren Schritt fügt sie noch das Geburtsland als Einflussfaktor hinzu.

Et quante Donne poi sono più calde di natura de gli huomini? Onde ne meno si concederebbe di tutte le Donne la sentenza d’Aristotile esser vera: percioche si ritrovano molte provincie, non dirò ville, ò castella, ove le Donne sono più calde di natura, che non sono gli huomini di un’altra provincia, come quelle di Spagna, et di Africa sono più calde de gli huomini, che habitano il freddo Settentrione, e l’Almagna: et quanti credemo noi, che foßero, et sieno più caldi di natura di Aristotile] e di Platone, adunque più nobili operationi dell’anima?<sup>412</sup>

*Und wie viele Frauen sind von Natur aus wärmer als die Männer? Daher kann man keinesfalls für alle Frauen zugeben, dass der Satz des Aristoteles wahr ist: Es finden sich viele Provinzen, ich spreche nicht von Dörfern oder Schlössern, wo die Frauen von Natur aus wärmer als Männer aus anderen Provinzen sind, wie etwa jene aus Spanien und Afrika viel wärmer sind als die Männer, die den kalten Norden und Deutschland bewohnen. Und wie viele, glauben wir, waren und sind von Natur aus wärmer als Aristoteles und Platon, und folglich nobler in den Handlungen der Seele?*

Marinella macht sich in diesem Fall die traditionell-aristotelische Argumentation zu nutze, um sie ad absurdum zu führen – riskiert damit aber zugleich auch, ihre andere Argumentationsstrategie von den wohltemperierten Körpern der Frauen zu gefährden, wenn sie auf die größere Hitze der Frauen aus dem warmen Süden hinweist. Besonders elegant ist natürlich, an dieser Stelle Aristoteles und Pla-

sanguinis genitus.“ Marsilio Ficino, *Über die Liebe oder Platons Gastmahl*, hrsg. u. übers. von P. R. Blum, 2004, 204–5.

412 Marinella, *La nobiltà*, 159 [1601: 119].



ton als Beispiele für Männer anzuführen, deren seelische Qualitäten unbezweifelbar sind, und die dennoch in Hinsicht auf die Geburtsländer durchaus nicht für sich beanspruchen können, die ‚wärmsten‘ aller Menschen zu sein.

Man könne sagen, so fährt Marinella fort, dass Frauen zwar weniger warm als Männer seien, aber dennoch nobler, und wenn ein Mann exzellente Dinge vollbringe, läge das an seiner *gemäßigten Wärme*, seiner Nähe zur weiblichen Natur und Temperatur.<sup>413</sup> Die darauffolgende Frage, ob denn aus der Kraft der Körper eine Überlegenheit abgeleitet werden könne, wird später noch Thema sein.<sup>414</sup> Zunächst kommen wir zur dritten Passage, in der Marinella die Temperatur behandelt, und diesmal mit deutlichem Fokus auf die Komplexion der Männerkörper: der Einleitung zum zweiten Buchteil von *La nobiltà*.

Die Autorin arbeitet sich in der Einleitung des zweiten Buchteils zu den *difetti e mancamenti degli huomini* an der Widerlegung einer grundsätzlichen Täuschung (inganno) ab: dass die Überlegenheit der Männer in ihrer warmen und trockenen Körperkonstitution begründet liege. Es ist das einzige Argument bezüglich der Höherwertigkeit der Männer, mit dem die Philosophin sich an dieser Stelle auseinandersetzt.

Marinella hatte das erste Kapitel des ersten Buchteils, in dem es um den Beweis der Höherwertigkeit der Frauen geht, mit einer Art von Definition der Frau anhand der Etymologie begonnen, also der Deutung von Bezeichnungen wie *donna*, *mulier* und *eva*. Für den Einstieg in den zweiten Buchteil über die Minderwertigkeit der Männer aber wählt die Autorin die Diskussion eines einzigen Arguments, das ihr offensichtlich besonders wichtig ist: dass die übermäßige Hitze männlicher Körper die optimale Wirkungsweise der Seele hindere. Die grundlegende Linie der Argumentation kennen wir bereits aus den gerade besprochenen Passagen des fünften und sechsten Kapitels des ersten Buchteils. Während aber im ersten Buchteil die Argumentation eher auf Frauen bezogen durchgespielt wird, steht im zweiten Buchteil die *Hitze der Männer* im Zentrum des Interesses.

---

413 Ibid.

414 Siehe Abschnitt 7.2.

Credono tutti gli huomini dotti, e scientati, che i maschi sieno più nobili delle femine, percioche di natura sono piu caldi; et s'ingannano di gran lunga, perioche l'anima opera certo col calore, il quale è di lei stromento, ma non già con ogni forte di calore, ma con un dolce, et benigno, che non ecceda una certa mediocrità.<sup>415</sup>

*Alle gebildeten und gelehrten Männer glauben, dass die Männer viel nobler als die Frauen seien, weil sie von Natur aus wärmer sind. Sie täuschen sich bei weitem, weil die Seele sicher durch Wärme wirkt, welche ihr Werkzeug ist, aber nicht mit der ganzen Stärke der Wärme, sondern mit einer süßen und sanften, die ein bestimmtes Mittelmaß nicht übersteigt.*

Niemand sage von den Männern, dass ihre Wärme mittelmäßig sei und damit geeignet für die, wie Marinella sie aufzählt, spekulativen, praktischen und moralischen Werke der Seele. Stets werde nur davon gesprochen, dass Männer warm und trocken seien und Frauen „calda e humida“, warm und feucht also. Aus der Kälte der Frauen wird hier eine durch die Feuchtigkeit gemäßigte Wärme, aus der Marinella wiederum die Unterlegenheit des männlichen Geschlechts herleitet: Die warme und trockene Körperkonstitution der Männer beinhalte eine das Mittelmaß überschreitende Wärme, die „endlose lasterhafte Effekte wie brennende Verlangen und entfesselte Begierden“ erzeuge.<sup>416</sup>

Beispiele für diesen Effekt sehe man tagtäglich bei Jugendlichen sowie Menschen aus warmen Herkunftsländern. Die warme und trockene Konstitution trage dem Intellekt die sinnlichen Begierden zu, welchen sich der Intellekt häufig geschlagen geben müsste.<sup>417</sup> Mit der übermäßigen Hitze der Männer benennt Marinella die wesentliche Ursache der ‚vielfältigen lasterhaften Taten der Männer‘, deren Beispiele sie in den 35 Kapiteln des zweiten Buchteils ausführt. Insofern ist es sehr konsistent, dass sie als Einleitung für diese Kapitel ausgerechnet der Frage nachgeht, welche Wirkung die wärmeren Körper

415 Marinella, *La nobiltà*, [1601: 135].

416 „[...] la complessione calda e secca contenga un calore eccedente [...] e trapaña la mediocrità: [...] produce infiniti vitiosi effetti, come appetiti piu ardenti, et voglie piu sfrenate, che non eccita il temperato calore“ ibid., 181–2 [1601: 136].

417 „[...] è adunque la natura calda, e secca dannosa; portando allo intelletto desideri sensuali: dalliquali spesso se ne resta vinto, e superato“ ibid., 182 [1601: 136].

der Männer haben. Die Hitze der Männer spielt bei Marinella eine Schlüsselrolle als Argument für die Unterlegenheit des männlichen Geschlechts.

Aggiungiamo, che rende gli huomini instabili, e incostanti; perche, ‚Calor exagitat molem‘, e come si dice Chalcidio nel commento di Timeo di Platone: ‚Mobilior anima ob calorem‘: ò che difetti sono questi, che derivano da un tal calore da lor tanto lodato, e essaltato, già che per sua cagione l’anima ragionevole è inchinata à piegarsi dal dritto sentiero delle virtù, e lasciarsi precipitar nelle dishonestà, e nelle concupiscenze, dalle quali ne nascono infiniti altri errori, et misfatti enormi.

*Wir fügen hinzu, dass [die Wärme] die Männer labil und unbeständig macht, denn: ‚Wärme versetzt die Masse in Unruhe‘, und wie Calcidius im Kommentar zum Timaios des Platon sagt, ‚Wegen der Wärme ist die Seele unbeständiger‘: Oh, welche Fehler es sind, die von der von ihnen gelobten und gepriesenen großen Wärme herrühren, schon dass wegen ihr die vernünftige Seele dazu neigt, vom rechten Weg der Tugend abzuweichen, und sich hinreißen lässt, in die Ehrlosigkeit abzustürzen, und in die Fleischeshlust, aus welcher endlose andere Fehler und gewaltige Missetaten geboren werden.*

Das erste lateinische Zitat bringt Marinella ohne Angabe einer Quelle – hier könnte man lediglich Vermutungen zum Ursprung des Satzes anstellen. Für das zweite Zitat – „Mobilior anima ob calore“ – nennt sie den *Timaios*-Kommentar des Calcidius. Der spätantike Platoniker hat eine Teilübersetzung des Dialogs angefertigt und kommentiert, die bis ins 15. Jahrhundert hinein die wesentliche Quelle für Platos *Timaios* war und auch anschließend rege rezipiert wurde.<sup>418</sup> Marinella gibt keine genaue Textstelle an, und im Text der modernen kritischen

<sup>418</sup> Vgl. James Hankins, *Humanism and Platonism in the Italian Renaissance – II Platonism*, Band 2 von 2, 2004, 93–114. Der Text ist in 140 Handschriften überliefert, die frühesten aus dem 9. Jahrhundert. Vgl. Anna Somfai, „The Eleventh-Century Shift in the Reception of Plato’s *Timaeus* and Calcidius’s Commentary“, 2002, 8. Hochphasen des Interesses konstatiert Somfai für das 11., 12. und 15. Jahrhundert. Der Kommentar wurde 1520 erstmals gedruckt. Hankins, *Humanism and Platonism in the Italian Renaissance – II Platonism*, 95.

Edition des Kommentars hat kein Satz einen identischen Wortlaut mit der von Marinella zitierte Passage.<sup>419</sup> Allerdings passt ein Abschnitt des Kommentars thematisch gut zu dem Satz, den unsere Autorin anführt: Abschnitt 206, Teil des Kapitels zur „Geburt der menschlichen Spezies“ (De ortu generis humani), das sich unter anderem mit der Vier-Säfte-Lehre beschäftigt. Dort heißt es, dass die Seele im jugendlichen Alter unbeständiger und aufgewühlter sei, was ihrer Schwäche und mangelnden Rationalität zuzuschreiben sei, die von einer zu großen Hitze und Feuchtigkeit verursacht werde.<sup>420</sup> Das passt einerseits zu Marinellas Hinweisen zum Einfluss des Alters auf die Komplexion, andererseits fallen in der Passage einige Worte aus Marinellas Zitat.

Die Argumentation, dass größere Körperwärme die Vernunft behindere und ungezügelte Leidenschaften zum Zug bringe, hatte schon Moderata Fonte vorgebracht. Ob dieser Effekt als „Unbeständigkeit der Seele“ beschrieben wird, wie bei Marinella, oder als „Übermacht der Sinne ohne Ordnung durch die Vernunft“ wie bei Fonte: gemeint ist im Grunde genommen dasselbe, nämlich mangelnde Affektkontrolle. Beide greifen die traditionelle Temperamentenlehre auf, nehmen aber eine Neubewertung der Wirkung der größeren Wärme der Männer vor. Während die Frauen bei Fonte nach wie vor als ‚kälter‘

419 Das muss allerdings auch nichts heißen, denn die moderne kritische Edition kann sich durchaus von den gedruckten Ausgaben des Calcidius-Kommentars des 16. Jahrhunderts unterscheiden. Auch wäre es möglich, dass Marinella nicht den Text selbst zur Hand gehabt hat, sondern den Satz aus einer Kompilation o. ä. zitiert, dass es sich also um ein Sekundärzitat handelt. Marinella gibt oft die präzise Stelle an, an der das Zitat steht – hier allerdings nicht. Jan Hendrik Waszink hat anlässlich seiner kritischen Edition Stemma der Codices, in denen der Text überliefert wurde, angefertigt. Er unterscheidet mehrere Überlieferungsgruppen. Auf welcher dieser Gruppen der zeitgenössische Druck – oder die Kompilation – den Marinella möglicherweise zur Hand gehabt hat, basieren könnte, lässt sich nicht sagen, ohne einen weiteren Umweg zur Überlieferungstradition des Calcidius in den italienischen Renaissance zu unternehmen, worauf ich verzichte. Jan Hendrik Waszink, „Introduction“, in: Calcidius, *Timaeus a Calcidio translatus commentarioque instructus*, CVI–CLXXXIII, Stemma zwischen den Seiten CLXVI u. CLXVII.

420 „Mobilior porro anima puerilis et inquieta maxime quidem ob inrationabilem mentis imbecillitatem nondum ratione firmata, deinde ob nimium calorem humoremque in illa aetate abundantem, sicut ipse ait in Legibus pueros nimio ignis luctari calore propterea inordinate sine iudicio improbeque omnino motus naturales in pueris celebrari.“ Calcidius, *Timaeus a Calcidio translatus commentarioque instructus*, hrsg. von J. H. Waszink, Plato Latinus, Band IV, 1962, 224. Es ist auch eine italienisch/lateinische Ausgabe verfügbar: Calcidius, *Commentario al «Timeo» di Platone*, hrsg. u. übers. von C. Morechini, 2003, 452–55.

beschrieben werden, haben sie bei Marinella gerade die richtige, *warme* Temperatur. Die Argumentationen bauen an dieser Stelle aufeinander auf: Marinella verfolgt Fontes Ideen weiter und ergänzt sie um neue Facetten. Sie verweist jedoch nie direkt auf das *Merito delle donne*.<sup>421</sup> Angesichts ihrer an diesen Stellen ohnehin schon vergleichsweise spärlichen Referenzen auf neuplatonische Autoritäten – Ficino und Calciandus – und der großen Bedeutung, die Marinella dem Thema zuweist, scheint sie vielmehr sich selbst in den Vordergrund stellen zu wollen, als den Bezug auf Fonte offenzulegen. Hier sei an die selbstbewusste Passage aus Kapitel 5 erinnert, mit der sie das Thema eingeleitet hatte und auch in Bezug zu ihrer an neoplatonisches Gedankengut angelehnten Ausführung zu den edleren Seelen der Frauen gesetzt hatte:

Non è vero ò huomini? E chi lo potrebbe negare? Adunque io sarò vincitrice: percioche le donne hanno più nobile anime, e più eccellenti corpi de' maschi: onde più nobile è tutto il composto [...].<sup>422</sup>

*Ist es nicht wahr, ob Männer? Und wer könnte es verneinen? Also bin ich die Siegerin: Weil die Frauen die noblere Seele haben, und exzellentere Körper als Männer, ist daher auch das [aus ihnen] Zusammengesetzte nobler [...].*

Die ‚Natur‘ der Frauen erleichtere es, so schreibt Marinella in ihrer Einleitung zum zweiten Buchteil, dass die Vernunft über die Sinne herrsche, wodurch die Frauen gemessener, konstanter, standhafter, gerechter und bedächtiger seien als die Männer. Bei den Frauen nehme die

421 Es ist angesichts der vielen Parallelen der Texte sehr unwahrscheinlich, dass Marinella das *Merito delle donne* nicht gekannt hat – auch wenn sie nur aus Fontes *Floridoro* direkt zitiert. Stephen Kolsky vermutet, dass die unterschiedlichen Herangehensweisen der Autorinnen für Marinellas Schweigen zum *Merito delle donne* ausschlaggebend gewesen sein könnten: „It may have been that Marinella regarded *Il merito delle donne* as not being hard-hitting enough, of giving too much ground to female detractors, not being an adequate defence of women in a moment of extreme tension. Marinella was concerned with refuting Passi, being forced to employ his methodology to discredit him. She had no time for the niceties of Fonte's text. Therefore, Marinella's silence on *Il merito delle donne* could be read as an acceptance of their differences, an acknowledgement that diverse circumstances produce diverse texts.“ Kolsky, „Moderata Fonte, Lucrezia Marinella, Giuseppe Passi: An Early Seventeenth-Century Feminist Controversy“, 982.

422 Lucrezia Marinella, *La nobiltà et l'eccellenza delle donne, co' difetti, e mancamenti de gli huomini*, 1621, 43–4 [1601: 31].

Vernunft ihren angemessenen Platz ein, was bei den Männern nicht der Fall sei, wie in den nachfolgenden Beispielen bewiesen werde.<sup>423</sup> Hier wird erneut deutlich, dass Marinella in der Körpertemperatur die Ursache für die Lasterhaftigkeit der Männer verortet, die sie anschließend in den 35 Kapiteln des zweiten Buchteils ausbreitet.

Marinella verweist, wie Fonte auch, auf die größere Anfälligkeit der Männer für Leidenschaften durch ihre größere Hitze, beide nehmen eine moralisch-wertende Position ein, in der aber nicht die Körper selbst bewertet werden, sondern die *Handlungen* der Männer, deren Ursachen die Autorinnen in den Körpern verorten. Es kann keine Rede davon sein, dass die Autorinnen generell die Körper als Argumentationsgrundlage für Minder- oder Höherwertigkeit der Geschlechter entkräftet hätten – sie nehmen etablierte Ideen über geschlechtliche Natur und Körper auf, kehren aber die aufgrund dieser Prämissen gemachten Folgerungen um. So erscheinen die Temperamente der geschlechtlichen Körper, ihre ‚Natur‘, bei ihnen nicht als etwas Grundlegendes, Unveränderbares, Essentialistisches, sondern als Etwas, das gedeutet, diskutiert und in letzter Konsequenz auch neu definiert werden kann.

Es fällt auf, wie eigentümlich *immateriell* die geschlechtlichen Körper sowohl bei Fonte als auch bei Marinella verhandelt werden. Marinellas Insistieren auf die Eignung des Körpers für das Wirken der Seele lässt die Seele in den Vordergrund treten, nicht die Körper. Denken wir zurück an die eingangs angeführte Behandlung der weiblichen Schönheit durch Marinella: Auch dort steht die Seele im Mittelpunkt ihrer Ausführungen, die körperliche Schönheit wird lediglich zum Zeichen seelischer Schönheit. Während die Autorinnen einerseits daran arbeiten, die feucht-kalten weiblichen Körper als Begründung für weibliche Unterlegenheit zu entkräften, setzen sie andererseits die heißen männlichen Körper als Begründung für die größere Anfälligkeit bezüglich der Leidenschaften und damit einer Abwertung des männlichen Geschlechts. Nie jedoch ist davon die Rede, dass mit der Zuschreibung von Wärme und Kälte nicht nur Charakteristika

423 „[...] questo avviene, perche la ragione tiene il proprio seggio, cosa che non è nel maschio, si come con gli essempli noi dimostreremo [...]“ Marinella, *La nobiltà*, 183 [1601: 136].

wie Beherrschtheit oder Unbeherrschtheit verbunden wurden, sondern sie zeitgenössisch ganz wesentlich auch damit zu tun hatten, die Entstehung der Geschlechtsorgane und die unterschiedlichen Funktionen der Geschlechter bei der Fortpflanzung zu erklären.<sup>424</sup> Die *in ihren Geschlechtsmerkmalen* verschiedenen Körper von Männern und Frauen kommen schlechthin nicht vor – anders als beispielsweise bei Agrippa, der seine *Declamatio* damit beginnt, die Verschiedenheit der Körper, aber die Gleichheit der Seele zu betonen:

Deus optimus maximus, cunctorum genitor, pater ac bonum utriusque sexus, fecunditate plenissimus, hominem sibi similem creavit; masculum et foeminam creavit illas. Quorum quidem sexuum discretio non nisi situ partium corporis differente constat, in quibus usus generandi diversitatem necessariam requirebat. Eandem vero et masculo et foeminae ac omnino indifferentem animae formam tribuit, inter quas nulla prorsus sexus est distantia.

*Gott, der vollkommenste und höchste, Schöpfer von allem, Vater und Seligkeit beider Geschlechter, schuf in der Fülle seiner Schöpferkraft den Menschen nach seinem Bild und Gleichnis; als Mann und Frau schuf er sie. Der Unterschied nun der Geschlechter beruht einzig auf der ungleichen Anordnung jener Körperteile, die die Fortpflanzung so unterschiedlich erfordert. Dieselbe Gestalt aber ohne allen Unterschied verlieh er Mann und Frau bei der Seele; hier besteht überhaupt keine Verschiedenheit der Geschlechter.*<sup>425</sup>

Eine körperliche Geschlechterdifferenz in vergleichbarem Sinn thematisieren Fonte und Marinella nur in Bezug auf die Temperamentenlehre – die zu ihrer Zeit enorm wichtig und einflussreich war, aber eben bezeichnenderweise nicht an anatomischen Details festzumachen ist, ja *überhaupt nicht* äußerlich sichtbar wird. Auch in Bezug auf die Stärke der Körper, klassischerweise ebenfalls ein Topos der Differenz, wollen beide keinen Unterschied zwischen den Geschlechtern erkennen.

<sup>424</sup> Etwa bei Aristoteles, vgl. Abschnitt 7.5.

<sup>425</sup> Agrippa von Nettesheim, *De nobilitate et praecellentia foeminei sexus*, 32–3.

## 7.2 Die Körperkraft als eine Frage der Erziehung bei Moderata Fonte

Moderata Fonte macht in ihrem *Floridoro*, dem Ritterepos, die Erziehung zum entscheidenden Faktor dafür, ob eine Frau eine zarte körperliche Verfassung entwickelt oder eine starke Kämpferin wird. Sie demonstriert den Unterschied anhand der Zwillingsschwestern und Königstöchter Biondaura und Risamante. Die Prinzessinnen sind gleich in allem, bis auf dass Biondaura weich und zart ist, und Risamante eine bewaffnete Kämpferin.<sup>426</sup> Fonte inszeniert das Geschlecht der Kämpferprinzessin Risamante als Überraschungsmoment. Sie lässt zuerst einen unbekanntenen – männlichen! – Ritter in die Handlung eintreten:

Un cavallier ch'alla ventura andava  
Ornato riccamente egli e 'l cavallo  
Nella città fu per ventura entrato<sup>427</sup>

*Ein Ritter auf der Suche nach Abenteuer  
Reich geschmückt, kam er mit seinem sein Pferd  
Zufällig in die Stadt*

Der Fremde hört von einem Giganten, der die Stadt bedrohe, und bietet dem König der Stadt an, gegen diesen seine Tüchtigkeit zu demonstrieren.<sup>428</sup> Nach langem und hartem Kampf tötet der Ritter, immerhin ein „*Meister des Spiels*“<sup>429</sup>, den Widersacher. Erst als der Ritter zurück in der Stadt ist, bittet der König ihn, sein Visier zu öffnen:

<sup>426</sup> Fonte, *Tredici canti del Floridoro*, Canto II,30.

„Figlie del re d'Armenia e questa e quella,  
Pari in tutto fra lor come al ciel piacque  
Eccetto ch'una è molle e delicata  
E l'altra va come guerriero armata.“

<sup>427</sup> Ibid., Canto II,4.

<sup>428</sup> „[...] mostrar contra il gigante il suo valore [...]“ ibid., Canto II,6.

<sup>429</sup> „[...] del gioco maestro [...]“ ibid., Canto II,9.



[...] ond'ei l'elmo si tolse  
 E mostrò che 'l guerrier s' forte in sella  
 Era una gentilissima donzella.  
 Si tolse l'elmo e discoprì le bionde  
 Chiome dell'or più terse e luminose,  
 E due stelle apparir tanto gioconde,  
 Che per invidia il sole nel mar s'ascose<sup>430</sup>

*[...] als man den Helm abnahm  
 Zeigt sich, dass der Kämpfer, so stark im Sattel,  
 Eine höchst edle Maid war.  
 Als man den Helm abnahm, entdeckte man  
 die blonde Mähne aus Gold, sehr klar und strahlend,  
 Und zwei Sterne erschienen, so heiter,  
 Dass sich die Sonne vor Neid im Meer versteckte*

Erst nachdem also Stärke und Kampfesmut der Kriegerprinzessin bewiesen sind, wird die Rüstung entfernt, und eine Frau kommt zum Vorschein. Die umstehende Menge schaut Risamante fasziniert an. Das Erstaunen der Menge wird jedoch nicht mit dem unerwarteten Geschlecht der Kämpferin begründet, obgleich die ganze Inszenierung der Situation auf dieses Überraschungsmoment hinausläuft, sondern mit der großen Ähnlichkeit Risamantes zu ihrer Zwillingschwester Biondaura. Diese ist den Leuten bekannt, denn sie herrscht über ein Königreich, das eigentlich beiden Schwestern gleichermaßen zustünde. Risamante aber wurde als Baby durch einen Zauberer entführt, der ihr Potential erkannt hatte und sie entsprechend ausbildete, auf dass sie alle anderen an den Waffen übertreffe und ewige Ehre erlange.<sup>431</sup> Das Königreich erbt dann die den Eltern verbliebene Biondaura. Die Gleichheit und Ähnlichkeit der Zwillingschwestern wird immer wieder betont – allein die Erziehung hat aus Risamante eine starke und kämpferische Kriegerprinzessin gemacht, die in Rüstung und Helm

<sup>430</sup> Ibid., Canto II,25–26.

<sup>431</sup> Ibid., Canto II,25–33.

nicht von einem Mann zu unterscheiden ist.<sup>432</sup> So wird zwar einerseits Risamante als Ausnahmekämpferin, als Besonderheit präsentiert, aber andererseits liegt die Besonderheit nicht wesentlich in ihren Anlagen zur Kampfeskunst oder ihrer Weiblichkeit, sondern darin, dass sie die nötige Ausbildung genossen hat, um zu einer kämpfenden Heldin werden zu können. Um das möglich zu machen, braucht es im *Floridoro* immerhin einen Zauberer, der als eine Art *deus ex machina* dafür sorgt, dass Risamante trotz ihres Geschlechts ihren Talenten gemäß trainiert wird:

Se la milizia il mago a Risamante  
 Ne proponea né disponeale il core  
 Non avria di sua man condotto tante  
 Inclite imprese alfin col suo valore.<sup>433</sup>

*Wenn der Magier Risamante nicht das Militär  
 Vorgeschlagen und ihr Herz dafür bereitet hätte  
 Hätte sie letztendlich nicht eigenhändig und tapfer  
 So viele vortreffliche Taten unternommen.*

Diese Zeilen stehen in Canto IV,5 und folgen somit direkt auf die ersten vier Strophen, in denen Fonte das gleiche Potential von Männern und Frauen sowohl in intellektueller, als auch in körperlicher Hinsicht beschworen hatte. Bei Canto IV,1 bis Canto IV,4 handelt es sich um diejenigen Strophen, die unabhängig von der Handlung des *Floridoro* funktionieren und die im Anschluss an Fonte in Teilen sowohl von Marinella als auch von Tarabotti – und anderen – zitiert worden sind.<sup>434</sup>

432 Die Figur der Risamante ist auch in anderer Hinsicht bemerkenswert: ihre Ambition ist nicht Heirat oder Ehe, sondern der gerechte Anteil an der Macht über das Königreich ihres Vaters. Darin unterscheidet sie sich, so Valeria Finucci, von den weiblichen Rittern der bekannten Epen, die Fonte als Inspiration gedient habe, etwa Bradamante – auf die offenbar auch der Name Risamante anspielt – und Marfisa aus Ariosts *Orlando furioso*. Valeria Finucci, „Moderata Fonte and the Genre of Women’s Chivalric Romances“, in: M. Fonte, *Floridoro. A chivalric romance*, 11. Finucci formuliert: „Through her woman warrior Fonte asserts that political inclusion is gender blind and women have the right to power sharing, as free individuals do, and thus are effective members of a contractual society.“ *ibid.*, 32.

433 Fonte, *Tredici canti del Floridoro*, Canto IV,5.

434 Siehe Abschnitt 6.3.2 und 7.1.1.

Die Figur der Risamante personifiziert Fontes Idee des gleichen Potentials der Geschlechter, das nur durch eine entsprechende Erziehung realisiert werden müsse.

Es ist auffällig, dass Fonte die Körperkraft der Männer nicht gesondert diskutiert oder grundsätzlich in Frage stellt: diese scheint gesetzt zu sein; die Kraft der Männer und ihre Fähigkeit zu kämpfen dienen ihr vor allem als Maßstab und Vergleichspunkt, an denen sich die Körperkraft der Frauen und ihre Kampfkompentenz messen. Im *Merito delle donne* greift Fonte das Thema der Körperkraft erneut auf, und auch dort mit dem Fokus darauf, dass die Ausbildung dafür verantwortlich ist, was Frauen können oder nicht können.

Ultra di ciò non manca alle donne per esser meritamente amate, oltre la corporal bellezza e leggiadria, fortezza di animo e di corpo e in quel che non vagliano per armeggiare, non è lor mancamento ma di chi dà loro creanza, poiché si è visto chiaro di quelle che sono state già tempo allevate sotto tal disciplina, quanto son riuscite valorose ed esperte, avendo appreso quel particolar e proprio dono del presto consiglio, co'l quale hanno avanzato gli uomini in mille occasioni [...].<sup>435</sup>

*Außerdem mangelt es den Frauen – über ihre körperliche Schönheit und Anmut hinaus – auch nicht an Stärke der Seele und des Körpers, um verdienstermaßen geliebt zu werden. Denn wenn Frauen nicht zum Kämpfen taugen, dann liegt das nicht an ihnen, sondern ist die Schuld dessen, der sie erzieht. Das sieht man sehr genau an denen, die vor langer Zeit in dieser Disziplin ausgebildet wurden und dadurch über Mut und Geschick verfügten und über das Geschenk einer besonderen, den Frauen eigenen, schnellen Entschlusskraft, mit der sie die Männer bei vielen Gelegenheiten übertroffen haben.*<sup>436</sup>

Über die vielen kriegerischen Frauen würde selbst eine von Männern aufgeschriebene Geschichte nicht schweigen – darauf lässt Fonte dann einige Beispiele folgen: Camilla, Penthesilea, Hippolyte und

<sup>435</sup> Fonte, *Il merito delle donne*, 62.

<sup>436</sup> Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 130.

Orythia, wobei sie keine Geschichten erzählt, sondern kaum mehr als die Namen anführt. Danach fährt sie mit Beispielen aus anderen Themenbereichen fort. Bei den Beispielen für starke, kämpfende Frauen handelt sich allesamt um mythologische Frauenfiguren. Mit Camilla ist wahrscheinlich die Tochter des Metabus aus Vergils *Aeneis* gemeint, die Marinella in ihrem Kapitel zu den Frauen mit starken Körpern ebenfalls anführt; Penthesilea, Hippolyte und Orythia sind als Amazonenköniginnen bekannt. Sie alle tauchen in Boccaccios *De claris mulieribus* auf, und sie alle sind moralisch einwandfreie Figuren.<sup>437</sup> Boccaccio verbindet die Geschichte der Camilla mit einer Moralpredigt zum richtigen Verhalten junger Frauen, lobt Orythia für ihre ewige Jungfräulichkeit, und schreibt über Penthesilea:

Essent qui possent mirari mulieres, quantumcunque armatas, in viros unquam incurrere ausas, ni admirationem subtraheret quoniam usus in naturam vertatur alteram, quo hec et huiusmodi longe magis in armis homines facte sunt, quam sint quos sexu masculos natura fecit, et ociositas et voluptas vertit in feminas seu lepores galeatos.<sup>438</sup>

*Es mag Leute geben, die erstaunt sind, daß Frauen, mit welchen Waffen auch immer, gegen Männer zu kämpfen wagen; doch dabei ist nichts zum Staunen, da die Gewohnheit zur zweiten Natur wird. Und so sind Penthesilea und ihresgleichen unter Waffen viel mehr Manns geworden, als es die sind, die zwar die Natur als Männer dem Geschlecht nach geschaffen hat, die aber Faulheit und Vergnügungssucht in Frauen oder besser: in behelmte Hasen verwandelt hat.*<sup>439</sup>

Wenn körperliche Stärke und Kampfesmut hier mittels der Gewohnheit zur *zweiten Natur* einer Frau werden können, bedeutet das auch, dass ihre eigentliche, ihre *erste, eigentliche Natur* dies nicht vorsieht. Es liegt eine Umkehr der Geschlechterordnung vor, worauf gerade auch

<sup>437</sup> Siehe zu Orythia und Hippolyte: Boccaccio, *De mulieribus claris*, übers. von V. Zaccaria, Kapitel 19–20, S. 92–5. Zu Penthesilea: *ibid.*, Kapitel 32, S. 134–7. Zu Camilla *ibid.*, Kapitel 39, S. 156–61.

<sup>438</sup> *Ibid.*, 136.

<sup>439</sup> Boccaccio, *De claris mulieribus. Lateinisch/Deutsch*, 94–5.

das Ende der Passage mit dem Hinweis auf Männer, die durch Faulheit in Frauen verwandelt würden, hindeutet. Eine solche Umkehr der Geschlechterordnung durch die ‚männliche‘ Frau hat großes destabilisierendes Potential, das durch die Keuschheit und Jungfräulichkeit der betreffenden Frau eingefangen wird – obgleich also die Jungfrau stark und kämpferisch ist wie ein Mann, hält sie sich doch strikt an die Vorgaben idealer Weiblichkeit.<sup>440</sup> Bei Boccaccio ist die kämpfende, jungfräuliche Frau eine *virago*, eine mann-weibliche ‚Heldinnenjungfrau‘ – diesen Terminus benutzt er explizit für die Amazonenkönigin Penthesilea.<sup>441</sup> Fonte präsentiert die körperliche Kraft und den Mut zu kämpfen bei Frauen nicht als Ausnahme. Diese können ebenso *grundsätzlich* als potentielle Begabung einer individuellen Frau vorhanden sein wie als Begabung eines Mannes. Sie sind als Anlage, als Talente Teil der weiblichen Natur, deren Potential aber aufgrund der für Frauen vorgesehenen Erziehung nicht eingelöst wird. Dennoch hält die Autorin sich präzise an die Paradebeispiele für das, was Boccaccio eine *virago* nennt: keusche und jungfräuliche Kämpferinnen. Das haben die kämpferischen Frauen mit dem neuen Typus der gelehrten, alleinstehenden Frau gemein, den Fonte mittels ihrer Figur Corinna etabliert. Sowohl die intellektuelle Leistungsfähigkeit als auch die körperliche Kraft sind eine Frage der Erziehung, und ebenso, wie Corinnas Leben als alleinstehende Gelehrte nur unter Einhaltung absoluter Keuschheit zu einem Modell weiblicher Freiheit werden kann, scheinen starke, kämpferische, alleinstehende Frauen nur unter der Bedingung der Jungfräulichkeit exemplarisch und vorzeigbar.

### 7.3 Zwischen Affirmation und Entwertung: Körperkraft bei Marinella

Erziehung und Gewohnheit sind auch für Lucrezia Marinella die Ursache dafür, dass Männer als stärker erscheinen und Frauen als schwächer: Durch eine nach Geschlecht differenzierte Erziehung werden

<sup>440</sup> Vgl. Margaret L. King, *Frauen in der Renaissance*, Band 30667, 1998, 225–30.

<sup>441</sup> Boccaccio, *De mulieribus claris*, übers. von V. Zaccaria, 136.

Männerkörper stark und Frauenkörper schwach. Wenn Frauen sich nur entsprechend üben, wären sie den Männern mindestens ebenbürtig, wie Marinella im fünften Kapitel ihres ersten Buchteils ausführt. Beim fünften Kapitel handelt es sich um die Einleitung zu den Frauen-Beispielkapiteln, in der sie auch die Temperamentenlehre diskutiert.

[...] se con queste doti, e meraviglie a loro dalla natura date s'essercitasero nelle scienze, e nell'arte militare, come fanno tutto il giorno i maschi, sarebbono à loro innarcar le ciglia, e rimanere stupidi, e ammirati.<sup>442</sup>

*[...] wenn sie [die Frauen] sich mit Gaben und Wundern, die ihnen von der Natur gegeben wurden, in den Wissenschaften und der Militärkunst üben, wie es die Männer den ganzen Tag lang tun, wäre es an ihnen [den Männern] die Augen aufzureißen und dumm und voller Bewunderung zu sein.*

In einer Marginalie wird zusammengefasst: Übung perfektioniere Seele und Körper.<sup>443</sup> In diesem Kontext zitiert Marinella dann auch die bereits erwähnten Stenzen aus Fontes *Floridoro*, in denen die ausschlaggebende Rolle der Erziehung für geistige *und* körperliche Exzellenz hervorgehoben wird: zunächst die Strophe IV,2, in der betont wird, dass Frauen sowohl im Militär als auch in den Künsten alles erreichen könnten, was sie wollten und wenig später dann IV,4. Bei letzterer handelt es sich um die schon einmal erwähnte Strophe, in der Fonte die Idee entwirft, dass es zu denselben Ergebnissen führen würde, einen Sohn und eine Tochter gleich ausbilden zu lassen – nur dass sie eben faktisch für unterschiedliche Aufgaben ausgebildet würden.<sup>444</sup>

Wie ich im Abschnitt zur Bildung als Machtinstrument bereits ausgeführt habe, verweist Marinella in diesem Kapitel auch auf Platon, der – im Unterschied zu Aristoteles – gewünscht habe, dass Frauen in allen Kampfkünsten ausgebildet würden und in der Republik die gleiche Position wie Männer inne hätten, und dass es irrational sei, sie

442 Marinella, *La nobiltà*, 44–45 [1601: 31].

443 „Essercitio rende perfetti l'anima, e il corpo.“ *ibid.*, 45 [1601: 31].

444 Vgl. Abschnitt 6.3.2 und 7.1.1 und 7.2.

nicht ihren Fähigkeiten gemäß auszubilden. Die Autorin kommentiert das wie folgt:

Dalle quali parole si vede, che innanzi la venuta de Platone in molti luoghi le donne si essercitavano nell'arte militare.<sup>445</sup>

*Aus jenen Worten sieht man, dass vor der Zeit Platons Frauen sich vielerorts in der Militärkunst übten.*

Es handelt sich um eine Variation eines Arguments, das Constance Jordan als *natural law*-Argument bezeichnet: Versuche, durch Verweise auf ferne Kulturen oder zeitlich weit entfernte Beispiele zu demonstrieren, dass die gesellschaftliche Ordnung keinem Naturgesetz folgt, sondern kulturell geschaffen und veränderbar ist – dass die Dinge nicht notwendig so sein müssen, wie sie sind.<sup>446</sup> Durch die unterschiedlichen Ausbildungen der Geschlechter *entsteht der Anschein*, Männer seien durch ihre stärkeren Körper für Arbeiten außerhalb des Hauses geeignet, Frauen hingegen mit ihren schwächeren Körpern im Haus besser aufgehoben. Wenn nun aber die Körper sich von Natur aus hinsichtlich ihrer Kraft nicht unterscheiden, wird diese Aufgabenteilung hin-fällig. Mehrfach hat die Autorin an anderen Stellen darauf hingewiesen, dass die Gesellschaft grundsätzlich auch ganz anders organisiert sein könne. So schreibt sie etwa im vierten Kapitel des ersten Buchteils, dass in Deutschland, aber auch in Frankreich oder Flandern die Mehrzahl der Frauen die Geschäfte in der Stadt führten, während die Männer müßig daheim am Herd blieben.<sup>447</sup> Ein bekanntes Beispiel, das die Bedeutung von Ausbildung und Training gegenüber den natürlichen Anlagen auf diese Weise betont, wären etwa die Amazonen – Verweise

<sup>445</sup> Marinella, *La nobiltà*, 47 [1601: 33].

<sup>446</sup> Vgl. Jordan, *Renaissance feminism*, 132–3. Vgl. auch Cox, „The Single Self: Feminist Thought and the Marriage Market in Early Modern Venice“, 523, die diese Passagen als Erweiterung der denkbaren Möglichkeiten für Frauen liest.

<sup>447</sup> „Conoscono etiando la maggioranza loro gli alemani, i quali lasciano, che le donne faccino tutti i traffichi di bottega; e ogn'altro negotio mercantile nelle loro Città, stando essi nell'otio continuo, e nelle stufte; e il simil si fa nella Fiandra, e nella Francia [...]“ Marinella, *La nobiltà*, 41 [1601: 28–9]. Im Beispielkapitel zu den Frauen, die als Expertinnen Rat gäben, erwähnt sie die Länder erneut: *ibid.*, 89, 91 [1601: 65, 67].

auf sie sind in mehrere Kapitel von *La nobiltà* eingestreut, unter anderem auch in Marinellas Beispielkapitel zu den ‚starken Frauen‘.

Dabei handelt es sich um das neunte Beispielkapitel des ersten Buchteils, es ist *Frauen mit starken Gliedern und Verächterinnen der Zartheit* (Delle donne di forti membra, e della delicatezza sprezzatrici) betitelt. In diesem Kapitel liegt Marinellas Fokus auf *körperlich* starken Frauen, deswegen wird hier hauptsächlich von den Beispielen aus diesem Kapitel die Rede sein. Sie beginnt das Kapitel mit einer erneuten Ausführung über die große Wichtigkeit der körperlichen Ertüchtigung. „Esercizio quanto possa“<sup>448</sup> lautet die Zusammenfassung in den Marginalien, und im Haupttext formuliert Marinella die größere Bedeutung des Trainings im Verhältnis zur natürlichen Anlage:

Rende più l'essercitio il corpo forte, e robusto, che non fa bene spesso la stessa natura, quando lo produce, e genera; percioche il moto consumando il superfluo humore, e eccitando il calore fa, che le parti si rendono più agili, e più robuste, come ben racconta Plutarco. Essercitano le donne il corpo, ancor che delicato, in mille essecitii e cosi vigorosamente e lungamente sopportano le fatiche, come gli huomini si facciano [...].<sup>449</sup>

*Übung macht den Körper stärker und robuster, als es die Natur selbst oft nicht tut, wenn sie ihn produziert und erzeugt, weil die Bewegung die überflüssige Feuchtigkeit verbraucht, und die Wärme anregt, welche die Teile beweglicher und robuster macht, wie Plutarch zurecht sagt. Wenn Frauen ihren – obgleich zarten – Körper in tausenden Übungen exerzieren, dann halten sie so kräftig und lang die Mühen aus, wie die Männer es tun [...].*

Die Kraft der Männer bleibt der Maßstab, an denen sich körperlich starke Frauen messen müssen – sie selbst wird nicht in Frage gestellt. Marinella fährt fort, dass die Bedeutung der Übung bei den Bauern-

448 Ibid., 118 [1601:88]. Im Druck von 1621 ist an dieser Stelle eine falsche Seite eingefügt: 118/119 existiert doppelt. Hier sind je die *erste* Seite 118 und die *zweite* Seite 119 gemeint, die dazwischen eingefügte und ebenfalls 118/119 nummerierte Seite muss gestrichen werden, damit die Abfolge Sinn ergibt.

449 Ibid., 118 [1601: 88].



mädchen und denen aus dem einfachen Volk am deutlichsten werde. Diese erledigten Tag und Nacht die mühsamsten Arbeiten, und wenn man sie einmal bei weniger schweren beobachte, so nur, weil sie die schweren Arbeiten vielleicht nicht gewöhnt seien – was man auch von Männern kenne, die sich einen Tag ausruhen müssten und frische Eier trinken wollten, nachdem sie sich eine oder zwei Stunden angestrengt hätten.<sup>450</sup> Hier wiederum ist die körperliche Stärke der Männer dann keine Selbstverständlichkeit mehr: Auch sie benötigen Training, um kräftig zu werden. Anders als für Fonte scheint es aber für Marinella doch eine Art Kontrast zu geben zwischen dem eigentlich ‚zarten‘ Körper der Frauen und der Stärke, die sie durch Training entwickeln können: Es sei eine erstaunlich, schreibt sie, dass ein so zarter Körper wie derjenige der Frauen solche Mühen aushalte.<sup>451</sup>

Ihre Beispiele schließlich sind etwas ausführlicher gehalten als die Fontes und halten sich nicht so konsequent an das Modell der *virago*. Marinella zählt nicht nur Namen auf, sondern gibt kleine Begründungen und legt einen thematisch etwas anderen Fokus. Sie beginnt mit Zenobia, deren lange Geschichte als Heerführerin und Königin von Palmyra sie in diesem Kapitel nicht weiter ausführt, sondern lediglich auf ihre Kindheit eingeht. Zenobia habe ihre jungen Jahre mit der Löwen- und Bärenjagd verbracht und allen schlechten Wettern getrotzt.<sup>452</sup> Camilla, die auch Fonte erwähnt, habe die Zartheit und Weichheit des Körpers gering geschätzt. Ein weiteres Beispiel ist eine

450 „Infinite certo, e veggiano notte, e giorno con grandissima pazienza, e gran fatica; e se alcune si veggono poco atte alle fatiche, questo avviene perche assuefatto non sono, come si veggono anco molti huomini, che se si affaticano un’hora, ò due, in camminare, ò in altro esercizio dicono, che sono lassi, e però vogliono riposare il giorno seguente, bere l’ova fresche.“ *ibid.*, 119 [1601: 88–9].

451 „[...] che un corpo così delicato è quello della femina sopporti tanti fatiche [...]“ *ibid.*, 119 [1601: 89].

452 Marinella gibt „Tarcagnota“ als Quelle an, womit wahrscheinlich Giovanni Tarcagnotas *Delle istorie del mondo* gemeint ist. Vgl. Giovanni Tarcagnota, *Delle historie del mondo, parte seconda*, 1597, 159–60. Zenobia ist auch unter Boccaccios berühmten Frauen. Dort wird sie als verheiratete Frau und Mutter beschrieben, deren vorbildliche Moral Boccaccio dadurch herausstellt, die Frequenz ihres ehelichen Beischlafs zu schildern: Zenobia habe sich ihrem Ehemann nur hingeeben, um Kinder zu empfangen, und dann mit dem nächsten Mal jeweils lang genug gewartet um zu sehen, ob eine Schwangerschaft eingetreten sei. Ihr sei es also nicht um ihre Libido gegangen, sondern allein um Erhalt der Spezies. Vgl. Boccaccio, *De mulieribus claris*, übers. von V. Zaccaria, 410.

Frau namens Elena Cantacusina, die mit bloßen Händen ihrem Ehemann und ihren Kindern Gräber gegraben habe.<sup>453</sup> Sowohl Zenobia als auch Elena Cantacusina tauchen auch in anderen Beispielkapiteln auf,<sup>454</sup> was nicht weiter verwunderlich ist, denn Marinellas Beispielkapitel im ersten Buchteil, also die thematischen Zusammenstellungen exemplarischer Frauenfiguren, lassen sich im Bereich der ‚starken‘ Frauen nicht trennscharf voneinander abgrenzen.

So wird etwa im Kapitel zu den *Donne temperate e continenti* (Gemäßigte und moderate Frauen)<sup>455</sup> die „costanza e fermezza dell’animo“<sup>456</sup> der Zenobia gelobt; im darauffolgenden Kapitel, dem zu „starken und unerschrockenen Frauen“ wird dann ‚Stärke‘ (fortezza) als „costanza di animo“ (*Beständigkeit der Seele*) definiert, als die Bereitschaft, für ein ehrenwertes Ziel tödlichen Gefahren zu trotzen.<sup>457</sup> In diesem Kapitel werden einige Beispiele von Frauen verhandelt, die etwa zur Verteidigung ihrer Heimat zu den Waffen gegriffen haben – ein Themenkomplex, der sich wiederum mit dem Kapitel über vaterlandsliebende Frauen überschneidet. Hier steht jedoch nicht die körperliche Stärke der Frauen im Mittelpunkt. Ein weiteres Kapitel listet kriegerische Frauen auf: „Delle donne nell’arte militare, e nel guerreggiare illustri, e famose“ (*Über für Kriegskunst und Kriegführung bekannte und berühmte Frauen*), wo einerseits von Feldherrinnen und Königinnen im Krieg berichtet wird, andererseits aber von Frauen, die selbst zu den Waffen gegriffen haben. Ein Unterschied ist aber, dass es im einen Abschnitt explizit um Frauen an den Waffen geht, im anderen hingegen sowohl um starke Frauen, die nicht gekämpft haben als auch um die Kraft kämpfender Frauen.

Im Kapitel zu den Frauen mit starken Gliedmaßen kommt Marinella zunächst auf einige fiktive weibliche Kämpferinnen zu spre-

453 Es handelt sich wohl um Helena Kantakouzene, die letzte byzantinische Kaiserin, von der diese Geschichte überliefert ist. Vgl. Donald M. Nicol, *The Byzantine Lady: Ten Portraits. 1250–1500*, 1994, 120–5.

454 Zenobia im Kapitel zu den gemäßigten Frauen, Cantacusina in dem zu besonders duldsamen Frauen. Vgl. Marinella, *La nobiltà*, 62 [1601: 44], 117 [01: 87].

455 In diesem Kapitel wird die Fähigkeit der Frauen betont, ihre Sinne durch die Vernunft zu kontrollieren, ohne jedoch erneut auf die Temperamentenlehre einzugehen. Die meisten der Beispiele beziehen sich auf besonders keusche Frauen.

456 Marinella, *La nobiltà*, 62 [1601: 44].

457 Vgl. *ibid.*, 75 [1601: 55].

chen,<sup>458</sup> und anschließend zu den Amazonen. Man dürfe die Zartheit nicht schätzen und Mühsal nicht scheuen, um unsterblich zu werden, und das hänge von Ausbildung und Gewohnheit ab:

E così facevano tutte le Amazzoni, le quali sempre armate andavano, e fanciulline si avezzavano all'arti militari, e alle caccie di animali feroci.<sup>459</sup>

*So machen es alle Amazonen, die immer bewaffnet gehen, und die Töchter an die Militärkünste gewöhnen, und an die Jagd wilder Tiere.*

Die Amazonen hatte sie bereits im Kapitel zu den kämpferischen und kriegsführenden Frauen angeführt: Es handele sich um starke, furchtlose Frauen, die besser mit den Waffen umgehen könnten als Männer, und die ihre Töchter kämpfen lehrten, während sie ihre Söhne verkrüppelten.<sup>460</sup> Dort verweist Marinella auch etwas ausführlicher auf verschiedene Amazonenköniginnen, sowie auf eine weitere Frauenherrschaft: Die der ‚Böhmenkönigin‘ Valasca (Vlasta), deren Geschichte in Aeneas Silvius Piccolominis *Historia Bohemica* erzählt wird.<sup>461</sup> Vlasta habe mit anderen Frauen ein Komplott gegen die Männer gesponnen, sie alle umgebracht, danach viele erfolgreiche Schlachten geschlagen und mit ihrer Frauengefolschaft viele Jahre wie die Amazonen gelebt.<sup>462</sup> Während hier der Fokus deutlich auf der Kriegsführung Vlastas und der Amazonen liegt, betont Marinella im Kapitel zu den körperlich starken Frauen die Bedeutung der Ausbildung, der die Amazonen ihre Töchter unterziehen. Sie beendet das Beispielkapitel dann mit einem Verweis auf das Volk der ‚Tribali‘,<sup>463</sup> bei denen die Geschlechterordnung sich gänzlich umgekehrt zeige:

458 Marfisa aus Ariosto *Orlando furioso*, Clorinda und Erminia aus Torquato Tassos *Gerusalemme liberata*. Letztes diente ihr Jahrzehnte später als Vorbild für ihr *L' Enrico ovvero Bisanzio acquistato*. Vgl. Maria Galli Stampiano, „A Singular Venetian Epic Poem“, in: L. Marinella, *Enrico; or, Byzantium Conquered*, 3.

459 Marinella, *La nobiltà*, 122 [1601: 91].

460 Ibid., 107 [1601: 80].

461 Vgl. Aeneas Silvius Piccolomini, *Historia Bohemica /1: Historisch-kritische Ausgabe des lateinischen Textes*, hrsg. von J. Hejnic und H. Rothe, übers. v. E. Udolph, Band 1 von 3, 2005, 54–79.

462 Marinella, *La nobiltà*, 105 [1601: 78].

463 Dieses Volk konnte ich nicht genauer identifizieren.

Oltre à modo indefesse; e gagliarde sono le donne de' popoli Tribali, che fanno, e trattano tutti i negotii, e sono molte di loro ornate di virtù militare, ma gli huomini stando in casa si mantengono molli, e delicati, amano l'otio, e si guardano dalla fatica più che possono. Che diremo noi di quelli maschi arditì e vigilanti?<sup>464</sup>

*Andere in der Art der unermüdlichen und kräftigen sind die Frauen des Volks der Tribali, die alle Geschäfte machen und verhandeln, und von denen viele mit militärischer Tugend geschmückt sind, aber die Männer im Haus bleiben, sich weich halten, und zart, das Nichtstun lieben und sich von Anstrengung fernhalten, soweit sie es können. Was sagen wir zu diesen kühnen und wachsamem Männern?*

Einerseits hat die Passage durchaus Ähnlichkeit mit Boccacios Auslassungen über Männer, die sich durch Faulheit in ‚behelmte Hasen‘ verwandeln, andererseits aber ist hier keine Rede davon, was die Natur für das eine oder andere Geschlecht vorgesehen habe. Tatsächlich *bewahren* (mantenere) sich die Männer ihre Weichheit und Zartheit – die körperlichen Ausgangspositionen der Geschlechter scheinen sich bei Marinella hier nicht grundsätzlich zu unterscheiden, auch wenn sie sich nicht ganz von der Vorstellung löst, dass der Körper der Frauen ‚zarter‘ sei als der der Männer.

Im 6. Kapitel des ersten Buchteils schließlich, das in der Auflage von 1601 neu hinzukam, greift Marinella die Körperstärke als Argument noch einmal auf, jedoch bezweifelt sie an dieser Stelle grundsätzlich, dass überhaupt aus der körperlichen Kraft irgendeine Überlegenheit abgeleitet werden könne. Entsprechend ist die übungsbasierte körperliche Verfassung der Geschlechter hier nur *eines* von zwei angebotenen Argumenten, die durch ein ‚oder‘ als Alternativen gekennzeichnet sind. Zunächst wiederholt sie das in den vorherigen Kapitel eingeführte Argument, dass es nur eine Frage des Trainings sei, ob Frauen überhaupt schwächer seien als Männer:

<sup>464</sup> Marinella, *La nobiltà*, 122 [1601: 91]. Zwischen dem Amazonen-Beispiel und dem Beispiel der Tribali steht „Come scrive Solino.“ Damit ist wahrscheinlich *Polyhistor/De mirabilibus mundi* vom spätantiken Autor Solinus gemeint, eine Kuriositätensammlung – es ist jedoch nicht eindeutig, ob sich diese Angabe auf die Amazonen oder die Tribali bezieht.

Non mancano alcuni altri tra i quali è pur Aristotile, che dicono, che gli huomini sono più robusti, forti, e per concluderla migliori da portar la soma, e i pesi delle Donne. Notate bella maggioranza. A questi io rispondo, che le Donne essercitate nelle fatiche, trapassano, anzi vincono gli huomini; ...

*Es mangelt nicht an anderen, unter ihnen auch Aristoteles, die sagen, dass Männer viel robuster, stärker, und deshalb besser darin sind, Lasten und Gewichte zu tragen als Frauen. Beachtet die schöne Überlegenheit! Ihnen antworte ich, dass die in den Arbeiten geübten Frauen die Männer überholen und besiegen, ...*

Dann führt Marinella den Satz mit einem ‚oder‘ fort und beginnt einen neuen Argumentationsstrang, der die ‚Zartheit‘ der Frauen mit der von Königen und anderen Würdenträgern verbindet:

... ò veramente che questa robustezza nelle creature gentili, e delicate non ha luogo; e che sia 'l vero non possono i Regi, i Principi, e le persone grandi far fatiche da fachino, ne credo che Aristotile, che chiama le Donne languide, e simili alla mano sinistra, fosse forte, come sono gli huomini rustici, e molte donne. Adunque era men nobile de gli huomini rozzi, e di molte donne. E così fabri sarebbono più nobili de' Regi, e delle persone scientiate, e dotte.<sup>465</sup>

*... oder dass diese Robustheit in sanften und feinen Kreaturen wahrlich keinen Platz hat. Und dass es wahr ist, dass Könige, Prinzen und hochgestellte Personen nicht die Arbeiten der Lastenträger tun können – noch glaube ich, dass Aristoteles, der die Frauen schwach und der linken Hand ähnlich nennt, so stark war wie die Bauern es sind, und viele Frauen. Folglich war er weniger nobel als die einfachen Leute. Und so wären Schmiede nobler als Könige, und als gelehrte und gebildete Personen.*

An dieser Stelle sei an die Passage zum kräftigen Bruder erinnert, der einem zarteren Bruder das Thronerbe streitig macht: Marinellas Argu-

<sup>465</sup> Ibid., 160 [1601: 120].

ment dafür, dass ein starker Körper keine Bedingung für rechtmäßige und gerechte Herrschaft sei.<sup>466</sup> Wie schon im Bezug auf die Körpertemperatur nutzt sie wieder die Person des Aristoteles als Beispiel, das gegen seine eigene Argumentation in Stellung gebracht wird. Zugleich operiert sie gekonnt mit dem Konzept der ‚nobiltà‘. Diese ist statusgebunden: es scheint undenkbar, dass ein Schmied nobler als ein König sein könnte, ein Bauer nobler als der Philosoph – wenn man diese Prämisse teilt, wird man auch zugeben müssen, dass es absurd ist, die größere oder kleinere Kraft geschlechtlicher Körper als Argument zur Höher- oder Minderwertigkeit der Geschlechter heranzuziehen.

### 7.3.1 Essentialismus und seine Überwindung

Wenn man die diese Argumentation, die auf die Absurdität der Behauptung von Höherwertigkeit aufgrund von Körpern hinausläuft, mit der zuvor behandelten Argumentationslinie von den eigentlich gleich starken Geschlechtern in Zusammenhang setzt, wird eine irritierende Eigenart von Marinellas Argumentation offenbar. Wenn es nämlich ohnehin irrelevant für die Frage nach der größeren oder kleineren *nobiltà* von Männern oder Frauen ist, welches Geschlecht das stärkere ist, weil schließlich auch Könige oder Philosophen sich hinsichtlich ihrer Körperkraft nicht mit körperlich arbeitenden Menschen messen können, dann bestünde im Grunde genommen keine Notwendigkeit dafür, überhaupt an den Stereotypen von schwachen Frauen und starken Männer zu rütteln.

Genauso wie Marinella die Körpertemperatur als Zeichen für Höherwertigkeit entkräftet, sie aber dennoch für eine optimale Wärme der Frauen und übermäßige Wärme der Männer argumentiert, scheint die Körperkraft mit diesem letzten Einwand eigentlich des ganzen argumentativen Gewichts beraubt, und trotzdem verwendet Marinella einigen Aufwand darauf, die Kraft der geschlechtlichen Körper als Frage der Gewohnheit darzustellen. Die jeweiligen Argumentationslinien widersprechen sich nicht grundsätzlich, es verhält sich vielmehr so, dass die eine die andere überflüssig macht. Marinella kann schlüssig erklären, dass weder Körperkraft noch Körpertemperatur ausschlag-

---

466 Vgl. Abschnitt 6.3.

gebend für die Höher- oder Minderwertigkeit der Geschlechter sind, und trotzdem nehmen diese Argumentationen einen wichtigen Platz in ihrer Abhandlung ein. Anders gesagt: die Argumente bezüglich der gleichstarken Körper oder der übermäßig heißen Männer bleiben *innerhalb* des Rahmens, den die Debatte um die Geschlechter vorgegeben hat – die anderen Argumente bezüglich der Irrelevanz von Körperkraft und -temperatur für die ‚nobiltà‘ befinden sich *aufserhalb* des Rahmens, bzw. stellen den Rahmen selbst in Frage.

In modernen Begriffen könnte man davon sprechen, dass Marinella einerseits essentialistische Argumentationen ad absurdum führt, aber andererseits selbst mit essentialistischen Begründungen operiert. Vielleicht handelt es sich hierbei um einen Versuch, mithilfe des Essentialismus einen Schritt zu seiner Überwindung zu tun: eine Art „passing through essentialism.“<sup>467</sup> Ich denke bei dieser Formulierung daran, wie Luce Irigaray in *Spekulum. Spiegel des anderen Geschlechts* bei einer ironischen Neulektüre von wichtigen Texten der Europäischen Geistesgeschichte – von Platon, Aristoteles, Freud – den Essentialismus in diesen Texten benutzt, um gleichzeitig seine Absurdität deutlich zu machen. So bedient Irigaray etwa Freuds Prämisse, dass das Wesen der Frau „durch ihre Sexualfunktion bestimmt“<sup>468</sup> werde und weist gerade dadurch auf die Leerstellen, auf das Ungesagte in Freuds Deutung hin. Nach einer Relektüre des Konzepts vom notwendigen „Penisneids“ der Frau fragt sie beispielsweise: „[...] warum wird dann nicht auch der ‚Neid‘ auf die Vagina analysiert? Auf die Gebärmutter? Auf die Vulva?“<sup>469</sup> Sie zeigt auf, das Freud vom weiblichen Körper nur die Teile interessieren, „die ihre Daseinsberechtigung im männlichen Geschlecht haben oder haben sollen“,<sup>470</sup> obwohl er konsequenterweise alle weiblichen Geschlechtsorgane hätte bedenken müssen, um seiner

467 Margaret Whitford, *Luce Irigaray. Philosophy in the Feminine*, 1991, 103. Auf diese Textstelle weist Ping Xu hin: Ping Xu, „Irigaray’s Mimicry and the Problem of Essentialism“, 1995, 77.

468 Vgl. Luce Irigaray, *Spekulum. Spiegel des anderen Geschlechts*, übers. v. X. Rajewsky et al., 1980, 165.

469 Ibid., 63. Ebenso fragt sie, warum es nur eine „phallische Phase“ geben solle auf dem Weg vom Mädchen zur Frau: „Wenn es schon Phasen gibt, warum spricht er anlässlich der weiblichen Sexualität nicht auch beispielsweise von einer Phase der Vulva, einer vaginalen Phase, einer uterinen Phase?“ (33)

470 Ibid., 34.

Prämisse zu genügen, dass der weibliche Körper und seine Geschlechtsorgane in die Eigenheiten der weiblichen Psyche bedingen würden. Zu dieser Vorgehensweise, die sie auch als Mimesis oder Mimikry bezeichnet, schreibt Irigaray: „Nun, dann gilt es also, allen Sinn von oben nach unten, von hinten nach vorne zu kehren. [...] Auch auf jenen weißen Stellen im Diskurs bewußt zu insistieren, die an Orte ihres Ausschlusses erinnern [...]. Sie abweichend einzusetzen, anders und woanders als da, wo sie erwartet werden [...].“<sup>471</sup> Ziel der Operation wäre es also, quasi von Innen „die Syntax umzustürzen.“<sup>472</sup> Wegen ihres Rekurses auf *weibliche* Geschlechtsorgane, spezifisch *weibliches* Lustempfinden etc. wurde ihr vorgeworfen, essentialistisch zu denken, dabei, so verteidigt Ping Xu Irigaray, könne man sie nur eine Essentialistin nennen, wenn man den mimetischen Charakter ihrer Ausführungen ignoriere: „Clearly, she is an essentialist only in the sense that she deliberately assumes a seemingly essentialist but truly ‚sexed‘ gesture in order to disrupt the phallogocentric order in the attempt to create a ‚a new sexed culture.‘“<sup>473</sup> Irigarays Mimikry ist auch als „uneigentliches Sprechen“<sup>474</sup> charakterisiert worden.

Auf Marinellas doppelte Argumentstrukturen zwischen Essentialismus und seiner Überwindung angewandt würde das bedeuten, den Argumenten außerhalb des Höher- bzw. Minderwertigkeitsrahmens größere Bedeutung zuzusprechen und die Argumente innerhalb des Rahmens als ‚uneigentlich‘ zu verstehen. Marinella würde die Argumentation anhand der Körper für die Erklärung der Höherwertigkeit der Frauen tatsächlich nicht notwendigerweise benötigen – die Ausführungen, mit denen sie die Bedeutung von Körperkraft und Temperament für die Frage der *nobiltà* ad absurdum führt, würden genau genommen genügen. Würde die Autorin allerdings auf die Ausführungen zur übermäßig hitzigen Körperverfassung der Männer verzichten, hätte sie durchaus ein Problem damit zu erklären, wie es zu den im zweiten Buchteil ausgeführten lasterhaften Taten der Männer

471 Ibid., 181.

472 Ibid.

473 Xu, „Irigaray’s Mimicry and the Problem of Essentialism“, 87.

474 Vgl. Sylvia Pritsch, *Rhetorik des Subjekts. Zur textuellen Konstruktion des Subjekts in feministischen und anderen postmodernen Diskursen*, 2015, 220.



kommt, worin die *Unterlegenheit der Männer* eigentlich begründet ist. Sie benötigt die körperliche Komplexion der Männer als *grundlegende Ursache für die Laster des männlichen Geschlechts*.

#### 7.4 Tarabotti und die männlichen Leidenschaften

Arcangela Tarabotti beschäftigt sich nicht explizit mit männlichen Körpern, anders als Fonte und Marinella – was sie aber mit den beiden früheren Autorinnen gemein hat ist, den Männern eine größere Anfälligkeit für Leidenschaften zuzuschreiben. Diese Zuschreibung nimmt Tarabotti nicht aufgrund der Temperamentenlehre vor, sondern mittels der Kontrastierung von körperlicher Stärke und Willensschwäche. Sie zieht sich durch alle drei Bücher von *La semplicità ingannata*. Tarabotti ruft die Zuschreibung in Bezug auf die Diskussion des Sündenfalls als Argument für die Schuld Adams auf: „[...] dovea l'uomo che si vanta di forte far resistenza, perché in lui il fallo non ammette scusa.“<sup>475</sup> (*[...] der Mann, der sich mit Stärke brüstet, hätte widerstehen müssen, bei ihm duldet der Fehler keine Entschuldigung.*) Aufgrund ihrer ‚Stärke‘, so Tarabotti, müssten Männer sich umso mehr unter Kontrolle haben:

All'ora t'accorgerai, se per esser uomo ti siano leciti tutti i vizii, o se superba e vanamente attribuendosi qualità di sesso più forte, sei maggiormente tenuto a soggiogar le passioni e vincer i fomit.<sup>476</sup>

*Seinerzeit wirst du merken, ob dir alle Sünden gestattet sind, weil du ein Mann bist, oder ob du dir den Rang des stärkeren Geschlechts hochmütig und eitel beigemessen hast, der du doch umso mehr gehalten bist, die Passionen zu unterwerfen und die Zunder [der Leidenschaften] zu besiegen.*

<sup>475</sup> Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 199.

<sup>476</sup> Ibid., 243–4.

Nicht die Schönheit der Frauen, führt sie an einer anderen Stelle aus, sei die Ursache für ‚jedes Übel‘, sondern die unkontrollierten Triebe der Männer.

Dunque, perché le femine portano caratteri di signoria e di divinità nelle bellezze, non hanno da comparir fra gli uomini? Non sono eglino que' valorosi che si vantano d'un sesso più forte del nostro? O pusillanimi che siete, non meno che menzognieri, e poi non valete a far resistenza al debole incontro d'un guardo. Chi è in colpa delle ruine cagionate dal merito della beltà femminile, se non solo la sozza e irregolata libidine virile, ch'è sempre la causa principal d'ogni male? E chi son coloro che con guardi, lettere, presenti, spie, messaggieri e assalti occulti e palesi assedian la torre della castità per espugnarla [...]?<sup>477</sup>

*Also, weil die Frauen Zeichen der Herrschaft und Göttlichkeit in ihrer Schönheit tragen, haben sie nicht unter den Männern zu erscheinen? Sind diese nicht so wacker, dass sie sich rühmen, das stärkere Geschlecht als das unsere zu sein? Oh, was ihr für Feiglinge seid, nichts weniger als Lügner, die ihr es nicht schafft, der schwachen Begegnung eines Blickes stand zu halten. Wer ist Schuld an den Verderbnissen, ausgelöst durch die Schönheit der Frauen, wenn nicht allein die dreckige und unregelte männliche Libido, die immer die erste Ursache allen Übels ist? Und wer sind die, die mit Blicken, Briefen, Geschenken, Spitzeleien und Nachrichten, mit versteckten und offenen Angriffen den Turm der Keuschheit attackieren, um ihn zu erstürmen [...]?*

Bei der ‚Begegnung eines Blickes‘ (incontro d'un guardo), der die Männer nicht standzuhalten vermöchten, handelt sich um eine Formulierung, die Tarabotti viele Male verwendet, um einen flüchtigen Kontakt der Geschlechter in ein Sprachbild zu fassen – ein Kontakt der Geschlechter, der eben nicht in der Begegnung von Körpern oder dem Austausch von Worten besteht, sondern allein in einem flüchtigen Kreuzen der Augen. Ein zufälliger Blickkontakt, so steckt es zumindest in Tarabottis Verwendung des Sprachbildes, könne kaum als bewuss-

<sup>477</sup> Ibid., 309–10.

ter Reiz von der Seite der Frauen her gedeutet werden, er liefere keine Entschuldigung für ein moralisches Versagen der Männer. Ähnlich wie Marinella, die in der körperlichen Komplexion der Männer ihre Unbeherrschtheit begründet sieht, und darin wiederum die Ursache für ihre Lasterhaftigkeit festmacht, setzt Tarabotti die ‚unregulierte Libido‘ der Männer als ‚Ursache allen Übels‘.

Der Vorwurf der Schwäche in Willen und Selbstbeherrschung an die Männer zieht sich durch ihren Text. *„Ihr werft Ihnen [den Frauen] Zerbrechlichkeit vor, und nennt sie kränklich, schwach und wechselhaft in allen Handlungen“* (accusandole di fragilità e chiamandole inferme, deboli e mutabili in ogni operazione)<sup>478</sup> klagt sie an einer anderen Stelle, und fügt wenig später an:

È temerità la vostra a pretendere di raffrenar la varietà de’ pensieri in quel sesso, che dall’istesso ventre materno, se s’ha da prestar fede alle vostre parole, trae una non mai stabile inclinazione, e per ciò è tenuto, come per eredità naturale, ad aver per ultimo non meno de’ suoi amori, che de’ suoi furori, l’incostanza. Ma i padri dovrebbero raccordarsi che col dar l’esser ai figli comunicano loro eziandio i proprii difetti, essendo gl’uomini molto più instabili ne’ loro affetti di quello che siano le donne.<sup>479</sup>

*Es ist eine Anmaßung, euch einzubilden, die Vielfalt der Gedanken in jenem Geschlecht zu zügeln, das vom selben Mutterleib – wenn man euren Worten glauben schenkt – eine niemals stabile Inklinaton herauszieht, und daher dazu bestimmt ist, wie aus einem natürlichen Erbe, inkonstant zu sein, nicht weniger in seinen Begeisterungen als in seinen Rasereien. Aber die Väter sollten sich darauf besinnen, dass sie ihnen Kindern mit dem Sein auch ihre Fehler gegeben haben, die darin bestehen, dass die Männer viel instabiler in ihren Affekten sind als die Frauen.*

Dies ist die einzige Stelle, an der Tarabotti eine Art Argumentation zu den Affekten andeutet: Dagegen, dass Frauen das ‚instabilere‘ Geschlecht seien, führt sie an, dass Männer und Frauen aus dem glei-

<sup>478</sup> Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 203.

<sup>479</sup> Ibid., 206.

chen Leib, dem der Frauen, geboren würden, und dass auch Männer einen erblichen Einfluss auf die gemeinsamen Kinder – oder Söhne, *figli* kann beides bedeuten – hätten. Nicht die Temperamentenlehre, über die Fonte und Marinella es legitimiert hatten, den Männern mangelnde Affektkontrolle zuzuweisen, spielt bei diesem Thema eine Rolle, noch irgendwelche anderen in den Körpern manifestierten Geschlechterunterschiede.

Hinsichtlich eines anderen Themenbereiches aber sind körperliche Geschlechterdifferenzen bei Tarabotti ungleich wichtiger als bei Fonte und Marinella: Sie betont immer wieder die Leidensfähigkeit des weiblichen Geschlechts bei Schwangerschaft und Geburt als Argument für weibliche Stärke, während die beiden früheren Autorinnen darauf verzichten, die reproduktiven Fähigkeiten der Frauen in ihre Argumentation einzubeziehen. Auch die männlichen Vorgänger unserer Autorinnen in der *Querelle des sexes*, wie beispielsweise Agrippa, mit der ‚Überlegenheit‘ der Frauen – und Unterlegenheit der Männer – in Sachen Fortpflanzung argumentiert.

## 7.5 Die Unterlegenheit der Männer in der Fortpflanzung bei Autoren der *Querelle*

In einem ganz entscheidenden Punkt, so Cornelius Agrippa von Nettesheim in seinem *De nobilitate*, seien die Männer den Frauen unterlegen: in ihrer Rolle bei der Fortpflanzung.<sup>480</sup> Laut Avicenna und Galen bilde nur der weibliche Samen Stoff und Nahrung des Ungeborenen – der Samen des Mannes komme hinzu wie „*das Accidens zur Substanz*“ (ut accidens substantiae ingreditur).<sup>481</sup> Höchste und vornehmste Aufgabe der Frauen sei es, zu empfangen und das Empfangene zu

<sup>480</sup> Der Körper der Frau vermag laut Agrippa noch viele weitere ganz erstaunliche Dinge: Das Menstruationsblut könne reine Wunder vollbringen: „[...] es löscht sogar Brände, dämpft Stürme, hält Überschwemmungen fern, vertreibt alles Schädliche, bannst Behexung und verjagt böse Geister.“ Agrippa von Nettesheim, *De nobilitate et praecellentia foeminae sexus*, S. 46/47, Absatz 37. Die Muttermilch vermöge Kranke zu heilen. Vgl. *ibid.*, S. 44/45, Absatz 33. Schwangere, so Agrippa, könnten allerlei Ungenießbares essen, ohne Schaden zu nehmen. *Ibid.*

<sup>481</sup> *Ibid.*, 44–45, Absatz 32.

hegen.<sup>482</sup> Ludovico Domenichi, Autor eines umfangreichen Dialogs über den Adel der Frauen, führt ein ähnliches Argument an, ebenfalls mit Hinweis auf Galen, in dem der Mann vom bestimmenden Faktor zur ‚Hilfe‘ der Frauen in der Fortpflanzung degradiert wird:

Onde essendo nella donne il seme per la generatione, e il sangue per fomentare e nutrire la creatura; l’huomo col suo seme aiuta a unire queste cose insieme. Il che devrebbe conoscersi se non per altro da questo; che dove a fare l’huomo non basta gittare quel poco di seme, ma bisogna conservarlo, nutrirlo, augumentarlo, formarlo, e dapoi essendo nato allevarlo: al che fare è stata la Donna dalla natura instituita: e l’huomo solamente al primo concorre.<sup>483</sup>

*Während also in der Frau der Samen für die Fortpflanzung ist, und das Blut, um die Kreatur zu nähren und anzuheizen; hilft der Mann mit seinem Samen, diese Dinge zusammenzubringen. Was man erkennen sollte, wenn nicht aus einem anderem Grund als diesem; dass es, um einen Menschen zu machen, nicht ausreicht, dieses bisschen Samen auszustoßen, sondern [es] muss bewahrt, genährt, vergrößert, geformt und nach der Geburt aufgezogen werden. Dies zu tun, wurde die Frau von der Natur eingesetzt, und der Mann ist nur am Anfang beteiligt.*

Mit dem Hinweis auf Galen und Avicenna stellen sich Agrippa und Domenichi in eine medizinische Tradition, die von je einem männlichen und weiblichen Samen ausgeht, die für die Zeugung zusammenkommen müssen, die ‚Zweisamenlehre‘. Die Bewertung der Samen in Substanz und Accidens kehre, Otto Schönberger zufolge, die scholastische Biologie um, wie sie bei Thomas von Aquin zu finden sei.<sup>484</sup>

Die Zweisamenlehre geht auf das *Corpus Hippocraticum* zurück, einer Sammlung von rund 60 antiken medizinischen Texten, die zu verschiedenen Zeiten entstanden sind und Hippokrates zugeschrieben

482 Ibid.

483 Domenichi, *La nobilta delle donne*, Fol. 44r–44v. „Onde essendo nella Donne il seme per la generatione e il sangue per fomentare e nutrire la creatura; l’huomo col suo seme aiuta a unire queste cose insieme. [...] l’opera della donna nel generare è di tanto maggiore di quella dell’huomo.“

484 Agrippa von Nettesheim, *De nobilitate et praecellentia foeminei sexus*, S. 90, Anm. 32.

wurden.<sup>485</sup> Das *Corpus Hippocraticum* bildet ebenfalls die Grundlage für die Temperamentenlehre, die in Abschnitt 7.1 bereits kurz skizziert worden ist. Bei Aristoteles wird mit den Temperamenten, besonders mit den Polen Wärme/Kälte sowohl die Differenz der Geschlechter erklärt, als auch, dass Frauen *keinen* Samen zur Fortpflanzung beitragen:

Nun ist aber der Begriff des Männlichen und Weiblichen bestimmt durch Vermögen und Unvermögen, das Männchen als das, was Samen reifen, bilden und absondern kann, der den Lebensquell der Art enthält [...] das Weibchen als das, was den Samen zwar aufnimmt, aber keinen selber bilden kann. Und wenn außerdem alles Reifen Wärme voraussetzt, so muß auch bei den Tieren das Männchen wärmer sein als das Weibchen. Denn Kälte und Unvermögen sind schuld, wenn das Weibchen an gewissen Stellen übermäßig viel Blut hat.<sup>486</sup>

Der Mann trage den wesentlichen, schöpferischen Teil zur Fortpflanzung bei (die ‚Bewegungsursache‘), die Frau stelle lediglich die *materialia* zur Ernährung des Ungeborenen (ihr Beitrag sei die ‚Materialursache‘<sup>487</sup>). Wenn der Same nicht warm genug ist, um sich gegen das durch das weibliche Geschlecht beigesteuerte kältere Material durchzusetzen, entstehe ein weiblicher Fötus.<sup>488</sup> Aufgrund der mangelnden Wärme ihrer Körper könnten weibliche Säugetiere, auch Frauen, ihre Säfte nicht weit genug ‚verkochen‘, um Samen zu produzieren – ihr ‚Verkochungsprodukt‘<sup>489</sup> ist das Menstruationsblut.<sup>490</sup> Genau gegen die Position vom Mann als Bewegungsursache stellen sich Agrippa und Domenichi, wenn sie den Beitrag der Frauen zur Fortpflanzung als das Substanzielle beschreiben, bzw. den des Mannes lediglich als ‚Hilfe‘.

485 Vgl. Nutton, „Humoralism“, 283.

486 Aristoteles, *Über die Zeugung der Geschöpfe*, hrsg. u. übers. von P. Gohlke, 1959, IV.1, 765b.

487 Vgl. *ibid.*, I.2, 716a. Zur Bewertung von Bewegung/Männlichem als „ranghöher und göttlicher“ als Stoff/Weiblichem: 732a. Zu Material- und Bewegungsursache bei Aristoteles: Sabine Föllinger, *Differenz und Gleichheit. Das Geschlechterverhältnis in der Sicht griechischer Philosophen des 4. bis 1. Jahrhunderts v. Chr.*, 1996, 122.

488 Vgl. Aristoteles, *Über die Zeugung der Geschöpfe*, IV.1, 766b.

489 Föllinger, *Differenz und Gleichheit*, 134.

490 Aristoteles, *Über die Zeugung der Geschöpfe*, I.19, 726b.

Agrippa schreibt den Frauen außerdem zu, auch ganz ohne Zutun der Männer Kinder bekommen zu können, etwa indem sie durch den Wind befruchtet würden.<sup>491</sup> Auch im ersten italienischsprachigen Traktat über die Überlegenheit der Frauen,<sup>492</sup> *Della eccellenza e dignità delle donne* von Galeazzo Flavio Capra aus dem Jahr 1525 wird ein ähnliches Argument angeführt. Frauen seien den Männern in Sachen der Fortpflanzung überlegen, denn sie könnten ohne den Mann ein lebendes Wesen gebären, das *mola* genannt werde und das zwar oft nicht lange lebe, aber dennoch ein Privileg der Natur darstelle.<sup>493</sup>

Viele der Argumente Agrippas waren oder wurden zu Gemeinplätzen des Geschlechterstreits, wie etwa die Argumente bezüglich Schöpfungsort, Schöpfungsreihenfolge, Schöpfungsmaterial und Etymologie. Dennoch hat keines jener Wunder der Frauenkörper oder ihre Überlegenheit in Sachen Fortpflanzung Eingang in die Texte Fontes und Marinellas gefunden, genausowenig wie die mit dieser Umwertung einhergehende Unterlegenheit der Männer in der Fortpflanzung.

Marinella schreibt ein ganzes Kapitel über „*donne di forti membra*“ (Frauen mit starken Gliedmaßen) ohne ein einziges Mal auf Schwangerschaft und Geburt zu sprechen zu kommen. Bei Moderata Fonte – selbst dreifache Mutter – werden zwar mitunter schwangere Frauen erwähnt, meist jedoch eher beiläufig, so beispielsweise im zweiten Buchteil, um die Wirkweise bestimmter Gewürze oder Edelsteine zu erläutern. Fonte, Marinella und Tarabotti weisen jeweils darauf hin, dass die Männer den Frauen schon allein deshalb verpflichtet seien, weil jeder Mann von einer Mutter geboren worden sei.<sup>494</sup> Doch nur

491 Ibid., S. 46–9, Absatz 38.

492 Vgl. Maria Luisa Doglio, „Introduzione“, in: G. F. Capra, *Della eccellenza e dignità delle donne*, 5.

493 „Deve essere superiore eziandio la donna quanto alla generazione, perciò che essa senza uomo può generare uno parto vivo che si chiama mola, la quale c'osa a niuna altra specie è conceduta che la femina senza il maschio suo possa concipire e partorire; e quantunque tal parto non possa vivere lungamente, non per tanto in esso si lascia de considerare il privilegio datogli da la natura.“ Galeazzo Flavio Capra, *Della eccellenza e dignità delle donne*, hrsg. von M. L. Doglio, 1988, 105.

494 Beispielsweise folgendermaßen: „Deh figliuoli diletteissimi e voi, perché causa non istimate le madri vostre, che tanto hanno sofferto per voi? Siete pur usciti delle nostre viscere, avete pur preso il latte, primo vostro alimento, dalle nostre mamelle, vi averno pur fatto tanta servitù in allevarvi e sofferto tante fatiche e tanti travagli?“ Fonte, *Il merito delle donne*, 133. „Und ihr, allerliebste Söhne, aus welchem Grund achtet Ihr Eure Mütter nicht, die

Tarabotti führt Schwangerschaft und Geburt explizit als Ausweis weiblicher Stärke und Argument für die Überlegenheit der Frauen an.

#### 7.5.1 Geburt und Schwangerschaft – Beweis weiblicher Stärke oder Hindernis in der Argumentation um intellektuelle und körperliche Ebenbürtigkeit der Geschlechter?

Ausgangspunkt für Tarabottis Thematisierung der Körper ist die Schöpfungsgeschichte und die im Kontext der *Querelle* damit verbundenen Ideen zu Höher- oder Minderwertigkeit der Geschlechter. Nachdem sie, zu Anfang des ersten Buchteils, Argumente zur Höherwertigkeit der Frauen aus Schöpfungsort und Schöpfungsmaterial abgehandelt hat, fährt sie fort:

Da ciò, se non fossi femina, dedurrei argomento che, e per la qualità della materia di cui fu formata, e per riguardo del sito in cui fu creata, la donna sia più nobile, delicata, forte e meritevole, che non è l'uomo. [...] non devo nè anche passar con silenzio l'imprudenza degl'huomini in estoller al cielo la loro fortezza e abassar nel più cupo fondo la debolezza nostra, i mentitori che sète. Qual è la vera fortezza, se non vincer i proprii affetti e uccider le proprie passioni? E chi in questo genere è più forte del sesso femminile [...]? Considerate se v'è cosa più fragile della terra, di cui sète formati, e in opposto ponderate la fortezza d'una costa, ch'è osso sodo, che fu materia della nostra creazione e venirete a restar delusi da voi stessi. Oltre che non è chi non conosca quanto la donna vi sovrasti di fortezza nel concepire e partorire portando novè mesi quel peso senza stancarsi.<sup>495</sup>

*Von daher würde ich, selbst wenn ich keine Frau wäre, aus der Qualität der Materie, aus der sie [die Frau] geformt wurde, und unter Berücksichtigung des Ortes, an dem sie geschaffen wurde, das Argument ableiten, dass die Frau nobler, zarter, stärker und würdiger ist als der Mann. [...] ich muss auch nicht die Unredlichkeit der Männer verschweigen, die ihre Stärke*

---

*so viel für Euch gelitten haben? Dabei seid Ihr aus unserem Leib geboren, habt die Milch, Eure erste Nahrung, aus unseren Brüsten getrunken, und wir haben Euch gedient, um Euch aufzuziehen, und dabei viele Mühen und viele Qualen ertragen.* "Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 213. Vergleichbare Textstellen bei Marinella und Tarabotti: Vgl. Marinella, *La nobiltà*, 50 [1601: 35]; Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 187–8.

495 Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 185–7.



*zum Himmel loben und unsere Schwäche in den dunklen Boden herablassen, Lügner, die ihr seid. Was ist die wahre Stärke, wenn nicht, die eigenen Affekte zu besiegen und die eigenen Passionen zu töten? Und wer ist in dieser Hinsicht stärker als das weibliche Geschlecht [...]? Bedenkt, ob die Erde, aus der ihr erschaffen wurdet, eine zerbrechliche Sache ist, und im Gegensatz dazu die Stärke einer Rippe, die ein harter Knochen ist, und die das Material unserer Schöpfung war, und werdet von euch selbst enttäuscht. Zum anderen: wer wüsste nicht, um wie viel die Frauen euch an Stärke übertreffen im Empfangen und Gebären: sie tragen die Last neun Monate, ohne zu ermüden.*

Tarabotti setzt das im *Querelle*-Kontext übliche Argument für die Überlegenheit der Frauen aus der Schöpfungsgeschichte in Beziehung zur Körperkraft, wobei die Beschaffenheit des Schöpfungsmaterials als Argument für weibliche Stärke und männliche Schwäche dient. Damit hebt sie eine Bedeutungsnuance bezüglich des Schöpfungsmaterials hervor, die in bekannten Vorgängertexten der *Querelle* nicht vorkommt – weder bei Fonte, noch bei Marinella, aber auch nicht bei etwa Agrippa von Nettesheim. Hier zeigt sich Tarabotti wie so oft als eine Autorin, die gekonnt und innovativ mit Bibelmaterial argumentiert.

Hinsichtlich der geschlechtlichen Körper macht Tarabotti in der oben zitierten Passage zwei Aussagen, die sie aber nicht näher belegt, abgesehen vom Verweis auf die Schöpfungsmaterialien. Zum ersten, dass Frauen stärker darin seien, ihre Affekte zu kontrollieren, bzw. dass Männer ihre Affekte nicht angemessen kontrollierten.<sup>496</sup> Hierfür gibt sie keine Erklärung – Fonte und Marinella hatten ähnliche Aussagen mit den verschiedenen Komplexionen der Körper begründet. Zum zweiten führt Tarabotti als Beleg für die größere Stärke der Frauen an, dass sie Kinder austragen und gebären. Fonte und Marinella behandeln diesen Themenkomplex nicht als Beleg für die Stärke der Frauen respektive Schwäche der Männer. Im Folgenden gilt es also ein Verständnis dafür zu entwickeln, worin diese Differenz begründet sein könnte.

<sup>496</sup> Vgl. Abschnitt 7.4.

Die grausamen Männer – Tarabotti verwendet hier wie so oft eine anklagende, direkte Anrede: „voi crudeli“ – propagierten das Schlechte als etwas Gutes, und das Gute als etwas Schlechtes, sie rühmten sich damit, unmenschlich und wie die Wilden zu kämpfen und sich gegenseitig umzubringen. Das sei ihre Stärke, und doch könnten sie keiner Träne oder keinem zufälligen Blick widerstehen: sie gäben immer nach, besiegt von der Schwäche des eigenen Sinnes.<sup>497</sup> Die Autorin zielt auf ein moralisches Versagen, ein Versagen des Willens ab, nicht auf etwas Körperliches. Stärke bestehe darin, Übel und Beleidigungen zu erdulden, schreibt Tarabotti und belegt das mit zwei lateinischen Zitaten, zum einen von Horaz und zum anderen einem Satz aus den *Disticha Catonis*. Wie könne man dann Männer stark nennen, die sinnlos Blut vergossen und Unschuldige schon aufgrund eines falschen Wortes oder eines Verdachts das Leben nähmen?

Non si chiama fortezza l'esser bravo; ma ci vuole un anima invitto, perseverante e costante nella cristiana fortezza.<sup>498</sup>

*Man nennt nicht das Mutigsein Stärke, sondern wer eine unbesiegbare Seele hat, beharrlich und konstant in christlicher Stärke.*

Offenbar sind hier die Tugenden der *constantia* und *perseverantia* gemeint – die Fähigkeit, die Wendungen des Lebens und des Schicksals standhaft auszuhalten (*constantia*)<sup>499</sup> und die Kraft, gegen innere Widerstände am eigenen Willen festzuhalten (*perseverantia*). Damit könnte sie sich etwa auf Thomas von Aquin beziehen. Tarabotti erwähnt den Kirchenvater zwar nicht, aber mit seiner Differenzierung der beiden Begriffe aus der *Summa Theologiae* lässt sich nachvollziehen, wie Tarabotti zum Begriff der christlichen Stärke gekommen sein könnte. Thomas führt beide Begriffe in seiner Definition von ‚Gerechtigkeit‘ an:

<sup>497</sup> „[...] sempre cadete superati dalla debolezza del vostro proprio senso [...]“ Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 187.

<sup>498</sup> Ibid.

<sup>499</sup> Vgl. S. 189 dieser Arbeit.

[...] iustitia est habitus secundum quem aliquis constanti et perpetua voluntate ius suum unicuique tribuit.

[...] *Gerechtigkeit ist das Gegeben, kraft dessen der Mensch mit stetem und ewigem Willen einem jeden sein Recht zuteilt.*<sup>500</sup>

Er führt weiter aus, dass man das Gerechte immer und überall wollen müsse, um gerecht zu heißen, nicht nur ab und an (ad 3). Weil allein Gottes Wille ewig sei, müsse die Beständigkeit des Willens dennoch in die Definition aufgenommen werden (ad 4). Im Abschnitt zur *perseverantia* definiert er diese als Tugend und grenzt sie zur *constantia* ab:

Respondeo dicendum quod perseverantia et constantia conveniunt quidem in fine, quia ad utramque pertinet firmiter persistere in aliquo bono, differunt autem secundum ea quae difficultatem afferunt ad persistendum in bono. Nam virtus perseverantiae proprie facit firmiter persistere hominem in bono contra difficultatem quae provenit ex ipsa diurnitate actus, constantia autem facit firmiter persistere in bono contra difficultatem quae provenit ex quibuscumque aliis exterioribus impedimentis. Et ideo principalior pars fortitudinis est perseverantia quam constantia, quia difficultas quae est ex diurnitate actus, est essentialior actui virtutis quam illa quae est ex exterioribus impedimentis.

*Beharrlichkeit und Standhaftigkeit kommen zwar im Ziel überein, weil es Aufgabe beider Tugenden ist, in einem Gut unerschütterlich festzustehen; sie unterscheiden sich aber je nach dem, was dem unerschütterlichen Feststehen im Guten Schwierigkeiten bereitet. Denn der Tugend der Beharrlichkeit ist es eigen, den Menschen unerschütterlich im Guten feststehen zu lassen angesichts der Schwierigkeit, die aus der langen Dauer der Tätigkeit stammt. Die Standhaftigkeit hingegen läßt ihn unerschütterlich im Guten feststehen angesichts der Schwierigkeit, die aus irgendwelchen äußeren*

500 Thomas von Aquin, *Die deutsche Thomas-Ausgabe. Vollständige, ungekürzte deutsch-lateinische Ausgabe der ‚Summa theologica‘. II–II, 57–79*, hrsg. von Katholischer Akademikerverband und H. M. Christmann, übers. v. Dominikanern und Benediktinern Deutschlands und Österreichs und kommentiert v. A. F. Utz, Band 18 von 36, 1953, II–II, 58,1, S. 21.

*Hindernissen stammt. Und darum ist die Beharrlichkeit ein wichtigerer Teil der Tapferkeit als die Standhaftigkeit, weil die Schwierigkeit, die aus der langen Dauer der Tätigkeit stammt, dem Akt der Tugend wesenhafter zugehört als die aus äußeren Hindernissen stammende.*<sup>501</sup>

Sowohl Beharrlichkeit als auch Beständigkeit gelten an dieser Stelle als Teil der *fortitudinis*, der Stärke, wenn Thomas auch die *perseverantia* höher wertet. Beide sind Tugenden, insofern sie sich auf ein Gutes, auf Gott, richten – hier liegt die Verbindung zu Tarabottis ‚christlicher Stärke‘. Stärke meint hier nicht primär Körperkraft, sondern moralische Stärke.<sup>502</sup> Das ist es, was Tarabotti den Männern vorwirft: reine Körperkraft für etwas zu halten, mit dem man sich brüsten könne, während die entscheidende Stärke doch woanders liege. In einem fließenden Übergang kommt sie von der Stärke als Beständigkeit der Seele zurück auf das Thema der weiblichen Stärke im Gebären:

Come può esser, dunque, che voi incostantissimi, vi potiate vantare di virtù tale? Impropiamente ve la sète applicata, ingannatori, perché non chi distrugge la gente con l'armi, ma ben chi riempie il mondo di popolo e di virtù, si può chiamar forte. Tali sono le donne. Sentite Salomone, come parlando di loro approva il mio detto: ‚*Fortitudo et decor indumentum eius*‘. Elle con fortezza indicibile vi generano, vi portano nel ventre, vi partiscono, vi nutriscono col proprio latte, e v'ammaestrano, se ben poi, fatti grandi, v'appigliate al vizio, dettatovi dal vostro mal genio.<sup>503</sup>

501 Thomas von Aquin, *Die deutsche Thomas-Ausgabe. Vollständige, ungekürzte deutsch-lateinische Ausgabe der ‚Summa theologica‘. II–II, 123–150*, hrsg. von Albertus-Magnus-Akademie Walderberg bei Köln, übers. v. Dominikanern und Benediktinern Deutschlands und Österreichs und kommentiert v. J. F. Groner OP, Band 21 von 36, 1964, II–II, 137,3, S. 2014.

502 Dass für Thomas von Aquin auch die Beharrlichkeit doch etwas mit Körpern zu tun haben könnte, obwohl es in der *Quaestio* 137 zunächst nicht so scheint, zeigt sich in der darauffolgenden *Quaestio* 138: Dort wird *mollities*, ‚Weichheit‘ oder ‚Willensschwäche‘ zum Gegensatz zur *perseverantia* erklärt. Als Ursachen für die *mollities* nennt Thomas zum Ersten die Gewohnheit (*ex consuetudine*) und zum Zweiten die körperliche Natur: „[...] ex naturali dispositione, quia videlicet habent animum minus constantem, propter fragilitatem complexionis.“ ([...]durch natürliche Veranlagung; denn wegen ihrer zarten Körperverfassung haben sie einen weniger standhaften Geist.) Dies sei eine Eigenart der Frauen. *Ibid.*, II–II, 138,1.

503 Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 187–8.

*Wie kann es also sein, dass ihr Allerunbeständigsten meint, euch jene Tugend zuschreiben zu können? Fälschlicherweise habt ihr sie euch zugewiesen, ihr Betrüger, denn nicht wer Leute mit Waffen vernichtet, sondern eher wer die Welt mit Bevölkerung und Tugend füllt, kann stark genannt werden. Das sind die Frauen. Hört Salomo, wie er meinen Worten zustimmt, wenn er sagt ‚Kraft und Würde sind ihr Gewand‘<sup>504</sup>. Sie erzeugen euch mit unsagbarer Stärke, tragen euch im Bauch, gebären euch, nähren euch mit ihrer eigenen Milch, lehren euch, auch wenn ihr euch, wenn ihr groß geworden seid, den Lastern widmet, diktiert durch euren bösen Geist.*

Tarabotti kontrastiert Männer, die Waffen führen, mit Frauen, die Kinder zur Welt bringen – darunter natürlich auch die Männer. Es ist also hier nicht von geschlechtsunabhängiger Stärke die Rede, sondern Tarabotti markiert bestimmte Formen der Körperkraft geschlechtlich: eine destruktive Stärke an den Waffen als männliche, eine erschaffende Stärke des Kinderbekommens als weibliche. Das Zitat aus dem Buch der Sprichwörter, mit dem sie die Passage ausschmückt, stützt diesen Eindruck. Es stammt aus dem 31. Kapitel, einem Lob der fleißigen Ehefrau und Mutter: Sie bestellt Felder, beschafft Nahrung, dirigiert den Haushalt, webt und spinnt, ist stets tätig, fleißig und gottesfürchtig.<sup>505</sup> Die mehrfach genannte Kraft der Frauen kommt dort in der Erfüllung traditionell weiblicher Aufgaben zum Ausdruck.<sup>506</sup>

504 *Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift: das Alte Testament*, Spr 31,25.

505 *Ibid.*, Spr 31,10–31.

506 Auch in *La semplicità ingannata* gibt es eine Passage, an der körperlich starke, kämpfende Frauen unabhängig vom Thema der Geburt aufgezählt werden. Bei Fonte und Marinella dienen die Aufzählungen junger, moralisch einwandfreier kämpfender Frauen als Beweise dafür, dass die körperlichen Fähigkeiten eine Frage des Trainings seien und die Aufgaben in der Gesellschaft auch ganz anders verteilt sein könnten, als sie es tatsächlich sind. Tarabotti betont mit ihren Exempla einerseits eher die geistige Stärke und Willenskraft der Frauen, andererseits wählt sie als kämpfende Frauen solche Beispiele, in denen eine Eskalation zu einem Kampf der Geschlechter angelegt ist – nicht nur eine hypothetisch anders organisierte Gesellschaft. Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 369–71:

„Fortissime si fecero conoscere nella morte di Cristo, e allora che gli Apostoli si diedero alla fuga, elle fermissime asisterono [...]. E come son elle deboli, se facean fronte alla stessa morte, e se tali si dimostrarono sempre, non ché nella passione, in ogn'altra occorrenza ancora? Chi negherà in oltre che fortissima non fosse Giudith, che con istupendo ardire troncò il capo ad Oloferne, e liberò la sua patria da un assedio mortale? La regina de' Messageti Tomiri, con qual valore ottenne la vittoria contro Ciro superbissimo re? Con quali prodezze

Bei Fonte und Marinella konnte eine potentiell umkehrbare und gerade *nicht natürliche* Aufgabenteilung unter den Geschlechtern durch die gleiche Stärke der Frauen an den Waffen und ihre intellektuelle Ebenbürtigkeit denkbar werden, besonders bei Fonte unter der Bedingung des Verzichts auf den gebärenden Körper als Argument. Nicht ‚von Natur aus‘ mit verschiedenen Aufgaben und Kräften versehene Körper prädisponieren die beiden Geschlechter zu ihren jeweiligen Aufgaben, sondern die verschiedenen Ausbildungen, die Männer und Frauen erfahren. Die Rollen der beiden Geschlechter in der Fortpflanzung sind eines der offensichtlichsten Elemente der Geschlechterdifferenz, die in der frauenfreundlichen *Querelle*-Tradition häufig dazu benutzt werden, für eine Höherwertigkeit der Frauen zu argumentieren, wie wir es etwa bei Heinrich Cornelius Agrippa von Nettesheim und Ludovico Domenichi gesehen haben.<sup>507</sup> Die beiden Autorinnen jedoch verzichteten darauf, anders als Tarabotti. Die *in ihren Geschlechtsmerkmalen* verschiedenen Körper von Männern und Frauen kommen bei Fonte und Marinella nicht zur Sprache, während die gebärfähigen Körper der Frauen bei Tarabotti eine wichtige Rolle spielen. Diese unterschiedlichen Herangehensweisen lassen sich aus den verschiedenen Blickwinkeln der Autorinnen auf die Körper und ihre Argumentationen mit Körpern erklären.

Moderata Fonte betont einerseits die individuellen Komplexionen unabhängig vom Geschlecht, was die geschlechtlichen Unterschiede in

non si contrasegnò Pantasilea, regina di quelle che per esser Amazoni meritano realmente il nome di donne, sotto Troia, come racconta il veridico Darete Frigio? In istorie infinite risplende registrata la feminil fortezza, con che mille volte abbiam vinti e soggiogati re, imperatori e potentissimi eserciti.“

„Beim Tod Christi zeigten sie sich als äußerst stark: während die Apostel flohen, leisteten sie felsenfesten Beistand [...]. Wie sollen sie schwach sein, wenn sie doch dem Tod entgegen-treten, und wenn sie sich immer auf diese Weise zeigen, nicht nur bei der Passion [Christi], sondern zu jeder anderen Gelegenheit? Wer wird zudem leugnen, wie überaus stark nicht nur Judit war, die mit erstaunlichem Wagemut den Kopf des Holofernes abgetrennt hat, und ihr Vaterland von einer tödlichen Belagerung befreite? Mit welcher Tapferkeit die Königin der Massageten, Tomyris, den Sieg gegen den höchst überheblichen König Kyros erlangte? Zeichnet sich nicht Penthesilea in Troja mit jener Tapferkeit aus, Königin jener, die, weil sie Amazonen waren, wahrhaft den Namen ‚Frau‘ verdienen, wie der glaubwürdige Dares Phrygius erzählt? In der Geschichte ist das zahlreiche Aufscheinen der weiblichen Stärke festgehalten, mit der wir tausende Male Könige, Feldherren und Machthaber besiegt und unterworfen haben.“

507 Siehe Abschnitt 7.5.

den Hintergrund treten lässt. Andererseits wertet sie die bestehenden Stereotype um: Bei ihr werden die Männer aufgrund ihrer warmen und trockenen Komplexion anfälliger für die Affekte und weniger vernunftbeherrscht. Lucrezia Marinella, die Frauen als *warm und feucht* umdeutet und Männern eine übermäßige Hitze zuschreibt, hat besonders die Eignung des Körpers für die Werke der Seele im Blick, wenn sie die Männerkörper wegen ihrer Wärme abwertet und als Begründung für die Laster des männlichen Geschlechts einsetzt. Fonte und Marinella betrachten die Körper hier aus einer Perspektive, die wenig mit konkreter Körperlichkeit zu tun hat: als Werkzeuge der Seele, als Ursachen für Handlungen und Affekte. Die Autorinnen lenken den Blick in dieser Frage eher auf männliche Körper denn auf weibliche, und den weiblichen Körpern wird eben das zugeschrieben, das sonst die männlichen Körper auszeichnet: dass sie die besseren Voraussetzungen für Affektkontrolle bieten. Die Autorinnen *neutralisieren* und *vermännlichen* die weiblichen Körper gewissermaßen. Dasselbe lässt sich bei ihrem Insistieren darauf erkennen, dass Frauen und Männer in Sachen der Körperkraft ebenbürtig seien, würden sie nur entsprechend trainiert. Die Autorinnen weisen der Ausbildung eine wesentliche Rolle für die Entwicklung körperlicher Kraft zu, und rücken damit auch eine Gesellschaft in den Bereich des Denkbaren, in der die Aufgaben der Geschlechter ganz anders verteilt wären.

Eine Betonung von spezifisch *weiblichen* Körperphänomenen wie etwa Geburt oder Menstruation würde diesen neutralisierenden Argumentationslinien zuwiderlaufen. Außerdem würde das Hervorheben der Geburt als ‚speziell weiblicher‘ Kompetenz noch weitere Assoziationen mit sich bringen, an denen den beiden Autorinnen offenbar nicht gelegen ist. Da wäre zum ersten die christliche Bewertung des Geburtsschmerzes als Strafe an die Frauen für den Sündenfall, die einhergeht mit der Erklärung, dass der Mann über die Frau herrschen werde. Die entsprechende Passage aus der Genesis ist weithin bekannt:

Zur Frau sprach er: Viel Mühsal bereite ich dir, sooft du schwanger wirst.  
/ Unter Schmerzen gebierst du Kinder. / Du hast Verlangen nach deinem  
Mann; / er aber wird über dich herrschen.<sup>508</sup>

Wenn man Schwangerschaft und Geburt als Argument nutzbar machen will, muss man sich mit dieser Passage auseinandersetzen – Tarabotti beispielsweise tut das im Kontext ihrer Diskussion des Sündenfalls. Dort lässt sie Gott eine Rede an Eva halten: Er werde ihr bei der Geburt viel Mühsal bereiten, weil sie sich so leichtgläubig gezeigt habe.<sup>509</sup> Der Satz darüber, dass der Mann über die Frau herrschen werde, sei jedoch keine Strafe Gottes, sondern eine Beschreibung dafür, dass die Frau auf die Hinterhalte und Versprechungen der Männer hereinfallen würde.<sup>510</sup>

Zum zweiten würde eine Betonung der Rolle der Frauen in der Fortpflanzung zurückweisen auf die bekannten und stereotypen Dichotomien, also dass sich Mann zu Frau verhalte wie Kultur zu Natur, wie Geist zu Materie. Dabei arbeiten sowohl Fonte als auch Marinella mit Nachdruck daran, Frauen als geistig – und körperlich – mindestens ebenbürtig zu etablieren.<sup>511</sup>

In Moderata Fontes *Merito delle donne* lässt sich das anhand von vielen verschiedenen Aspekten demonstrieren, von denen uns einige im Verlauf dieser Untersuchung bereits begegnet sind. Zum ersten verweist Fonte sowohl in ihrem *Merito delle donne* als auch in ihrem *Floridoro* mehrfach darauf, dass Frauen mit der entsprechenden Ausbildung Männern intellektuell gewachsen wären. Die Bildung als ein Kernthema Fontes spielt nicht nur in Bezug auf die Körperkraft eine

508 *Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift: das Alte Testament*, Gen 3,16.

509 „Perché hai dico troppo creduto [...]“ Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 197.

510 „[...] non come per sentenza di castigo meritato, me perché vinta, ora dalle promesse, ora dalle minacce, e talvolta dai preghi, darai nei laconi, che t'avrà preperati mostro così ingrato. Ibid., 198.

511 Vgl. Segler-Meißner, „Der Dialog als Raum spielerischer Selbstentfaltung: Baldassar Castiglione, Stefano Guazzo, Moderata Fonte“, 63. „Mit der Betonung des weiblichen merito erscheint die Frau dem Reich der Naturhaftigkeit, d. h. einer genuin instinkt- bzw. triebgelenkten Existenz, entrückt und kann sich als gleichberechtigte Vernunftswesen behaupten [...]“



Rolle, wie wir im letzten Abschnitt gesehen haben, sondern eben ganz wesentlich auch in Bezug auf die geistigen Fähigkeiten.<sup>512</sup>

Zum zweiten sei an die ‚dimessa‘ Corinna erinnert, die Figur, anhand derer Fonte ein neues, respektables Lebensmodell für Frauen vorführt: das der alleinstehenden intellektuellen Frau, die dennoch ehrbar und keusch ist.<sup>513</sup> Die intellektuelle Freiheit eines zurückgezogenen Lebens ist die große Errungenschaft von Corinnas Status als *dimessa*:

Felice e beatissima dunque voi e chi segue il vostro stile e molto più poiché vi ha Dio dato così sublime ingegno che vi dilettrate ed essercitate nelle virtuose azioni e impiegando i vostri alti pensieri nei cari studi delle lettere, così umane, come divine, cominciate una vita celeste, essendo ancora nei travagli e pericoli di questo mondo, li quali voi rifiutate, rifiutando il commercio delli fallacissimi uomini, dandovi tutta alle virtù che vi faranno immortale.<sup>514</sup>

*Glücklich und selig seid Ihr, Corinna, und alle, die Eurem Beispiel folgen! Um so mehr, weil Gott Euch einen so sublimen Verstand verliehen hat, damit Ihr nach Vollkommenheit strebt und jeden einzelnen Eurer erhabenen Gedanken dem Studium der schönen Wissenschaften, der vom Menschen und von Gott, widmet; so könnte man fast sagen, daß Ihr ein himmlisches Leben beginnt, auch wenn Ihr natürlich weiterhin den Sorgen und Gefahren dieser Welt ausgesetzt seid. Denen könnt Ihr entgehen, indem Ihr die Gesellschaft der hinterhältigen Männer meidet und Euch ganz den Tugenden widmet, die Euch unsterblich machen werden [...].<sup>515</sup>*

Dieses Lebensmodell fokussiert ganz offensichtlich auf die geistigen Fähigkeiten der Frau, die sich in diesem Modell nur unter Verzicht auf den potentiell gebärfähigen Körper realisieren lassen, denn, wie es an anderer Stelle heißt, eine von den Männern getrennt lebende Frau sei

512 Siehe Abschnitt 6.3.3.

513 Siehe Abschnitt 2.2. Vgl. Cox, „The Single Self: Feminist Thought and the Marriage Market in Early Modern Venice“, 576.

514 Fonte, *Il merito delle donne*, 18.

515 Verändert nach: Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 77.

ein fast göttliches Geschöpf und könne aufgrund ihrer Jungfräulichkeit unglaubliche Dinge vollbringen.<sup>516</sup>

Lucrezia Marinella wiederum präsentiert weibliche Gelehrtheit nachdrücklich nicht als Ausnahme, sondern als Teil einer langen Tradition gebildeter Frauen. So führt sie etwa in ihrem Kapitel über gelehrte Frauen rund 80 Beispiele an und erklärt dazu:

Credono alcuni poco pratici dell' Historie, che non ci sieno state, ne ci sieno donne nelle scienze e nell'arti perite, e dotte. E Questo appresso loro pare impossibile. Ne si possono ciò dare ad intendere anchor che lo veggano e odano tutto il giorno, persuadendosi che Giove habbia dato l'ingegno, e l'intelletto à maschi solamente, lasciandone le donne, anchorche della medesima spetie prive. Ma se quelle hanno la medesima anima ragionevole, che ha l'uomo, come di sopra ho mostrato chiaramente, e anco più nobile: perche anchor piu perfettamente non possono imparare le medesime arti, e scienze, le quali imparono gli huomini?<sup>517</sup>

*Einige, die in der Geschichte wenig bewandert sind, glauben, dass es keine in den Künsten verständigen und gelehrten Frauen gegeben hat und gab; dies scheint ihnen unmöglich. Man kann es ihnen nicht verständlich machen, obwohl sie es jeden Tag hören und sehen, [denn] sie sind überzeugt, dass Jupiter allein den Männern Geist und Intellekt gegeben hat, und die Frauen ausließ, obgleich sie von derselben Spezies sind. Aber wenn sie die gleiche vernünftige Seele haben wie der Mann, wie ich bereits klar gezeigt habe, und sogar eine edlere, warum sollten sie dann nicht auch dieselben Künste und Wissenschaften besser lernen können als die Männer?*

Wie hier deutlich wird, versuchen Fonte und Marinella, die bestehende Geschlechterordnung als nicht naturbedingt, sondern gesellschaftlich geschaffen und somit veränderlich zu präsentieren. Die traditionelle Aufgabenteilung der Geschlechter scheint argumentativ in den Bereich des Natürlichen zu rücken, wenn man hervorhebt, dass

516 Vgl. *ibid.*, 121. „Poiché la donna segregata dalla viril conversazione è una creatura quasi divina e può operar cose maravigliose, conservandosi nella sua natural verginità [...]“ Fonte, *Il merito delle donne*, 54.

517 Marinella, *La nobiltà*, 51–1 [1601: 37].

Frauen die Kinder zur Welt bringen und sie mit ihrem eigenen Körper nähren – insofern würde die Betonung von Schwangerschaft und Geburt einer Biologisierung der gesellschaftlichen Aufgabenteilung Vorschub leisten. Daran kann unseren Autorinnen nicht gelegen sein.

Nicht von Natur aus verschieden starke Körper prädisponieren ihrer Sicht nach die beiden Geschlechter zu ihren jeweiligen Aufgaben, sondern die verschiedenen Ausbildungen, die Männer und Frauen erfahren. Die Beispiele, die die Autorinnen heranziehen, um die potentielle Stärke der Frauen zu illustrieren, lassen gar keine Fragen bezüglich der Vereinbarkeit von weiblichem Leben als Kämpferin und etwaiger Verpflichtungen in der Familie aufkommen. Die angeführten exemplarischen Frauen sind entweder keusche Jungfrauen, oder die Schilderungen ihrer Stärke und Härte beziehen sich auf ihre Jugend, die Zeit der Ausbildung, in der diese Problematik ohnehin keine Rolle spielt.

Moderata Fonte und Lucrezia Marinella haben zwar einerseits versucht, die Temperamentenlehre als Argument für die Minderwertigkeit der Frau zu entkräften und stattdessen als Grundlage für die Abwertung des Mannes zu verwenden, und Frauenkörper als optimale Umgebung für Vernunft und Seele zu etablieren, aber andererseits dabei erstaunlich unkörperlich argumentiert. Ihr Aussparen von verfügbaren Argumenten über die Wunderwirkungen von Frauenkörpern und ihre spezielle Rolle in der Fortpflanzung erweist sich als kohärent und folgerichtig, wenn man in Betracht zieht, dass der Beweis der geistigen und körperlichen *Ebenbürtigkeit* des weiblichen Geschlechts ein grundlegendes Anliegen ihrer Texte ist. Die Betonung spezifisch weiblicher Körperlichkeit würde diesem Argumentationsziel entgegenlaufen. So stellen sich die geschlechtlichen Körper und ihre Komplexionen, die ‚materielle‘ Grundlage des Geschlechterstreits, als bis zu einem gewissen Grad verhandelbar dar. Dennoch behält diejenige Sichtweise, die Frauen als von ihrer Körperlichkeit dominiert sieht, offenbar ihre Wirkmacht: Diese wird implizit gerade durch das Nicht-Erwähnen, das Aussparen von Argumenten bezüglich der weiblichen Gebärfähigkeit bestätigt. Anders formuliert: Fonte und Marinella opfern die spezifisch weiblichen Fähigkeiten der Frauen bei der Fortpflanzung der Betonung ihrer geistigen und körperlichen Ebenbürtigkeit, und erweisen sich damit als vorsichtiger im Umgang mit derlei Thematiken

als ihre männlichen Kollegen im Geschlechterstreit, die den größeren Beitrag der Frauen zur Fortpflanzung beschwören.

Tarabottis primäres Argumentationsziel hingegen macht die gebärenden Körper als Argument attraktiv. Sie kann mit dem ‚Seid fruchtbar und vermehrt euch‘-Satz aus Genesis 1,28 gegen den erzwungenen Nonnenstatus und die damit verbundene Keuschheit anschreiben. Ihr geht es nicht grundlegend darum, eine intellektuelle Freiheit für Frauen denkbar zu machen, wie man sie aus Fontes *dimessa* herauslesen kann, sondern vor allem, Alternativen zum erzwungenen Klostertritt aufzuzeigen und jungen Frauen ein Leben in *körperlicher Freiheit*, außerhalb der Klostermauern, möglich zu machen. Das könnte ein zurückgezogenes, bescheidenes und keusches Leben im Haus der Familie sein, eine „Klausur des Herzens“,<sup>518</sup> oder aber auch eine nicht standesgemäße Heirat, für die keine so hohe Mitgift benötigt würde.<sup>519</sup> Im Fortpflanzungsgebot aus Genesis 1,28 sieht Tarabotti einen Beleg dafür, dass Männer und Frauen im Konsens leben sollten.<sup>520</sup> Sie entgegnet denjenigen, die meinten, dass dieses Gebot nicht mehr gelte, weil ohnehin schon zu viele Menschen auf Erden wären, dass auch eine große Menge von Menschen keine Rechtfertigung dafür sei, Frauen ohne Berufung ins Kloster zu nötigen.<sup>521</sup> Dieselbe Stelle führt sie erneut an, um die Gleichheit der Geschlechter in der Schöpfung Gottes zu erklären, und dass die Frauen den Männern als Gleiche zur Seite gestellt worden wären, nicht nur als Hilfe:

„Crescite et multiplicamini; et replete terram, et dominamini piscibus maris, et volatilibus caeli, et universis animantibus quae moventur super

518 „Ponno ben le donne servir a Giesù Cristo standossene rittirate nelle proprie case, modeste, continenti e religiose, con una simplicità e ritiratezza volontaria, proveniente dagli impulsi dello Spirito Santo, seguendo la norma di tante verginelle, che fatto claustrale il lor cuore fra casti pensieri, non diedero in esso luogo ad altri oggetti, che a quelli del cielo, e così conservarono intatto il fiore della virginità allo sposo dell'anime loro: di queste bisognerebbe che fosse pieno il mondo.“ Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 223–5.

519 „Se non potete accompagnar le vostre figliole ad imeni doviziosi e nobili, conforme rieccherebbe la vostra vanagloria, congiungetele in matrimonii alti meno e più modesti, Dividete fra di loro senza parzialità i poderi e le ricchezze vostre, che così vuole Iddio [...]“ *ibid.*, 201.

520 *Ibid.*, 191.

521 *Ibid.*, 201–2.

terram', disse il Creator del tutto, tanto all'uomo, quanto alla donna. Costituì l'uno e l'altra dominatori del mondo, senza parzialità alcuna. [...] Tanto la femina, quanto il maschio nacquero liberi, portando seco, come doni preziosi, l'inestimabile tesoro del libero arbitrio. S'appresso Dio, sia o nelle condizioni del corpo, o nelle qualità dell' anima, la femina non è meno privilegiata di voi, perché volete, o nemici della verità, farla apparire creata con tanta disuguaglianza, dichiarandola suddita alle vostre capricciose pazzie?<sup>522</sup>

*„Seid fruchtbar und vermehrt euch, bevölkert die Erde, unterwerft sie euch und herrscht über die Fische des Meeres, über die Vögel des Himmels und über alle Tiere, die sich auf dem Land regen.“<sup>523</sup> sagte Gott allen [Menschen], sowohl dem Mann als auch der Frau. Er ernannte den einen und die andere zu Herrschern der Welt, ohne irgendeinen Unterschied. [...] Sowohl die Frau als auch der Mann sind frei geboren, den freien Willen als wertvolle Geschenke Gottes mit sich tragend. Wenn Gott zufolge die Frau weder den Verfassungen des Körpers, noch der Qualitäten der Seele nach weniger privilegiert ist als ihr, warum wollt ihr, oh Feinde der Wahrheit, sie als mit großer Ungleichheit geschaffen erscheinen lassen und als Subjekt eures kapriziösen Irrsinns?*

Diese Textstelle ist uns schon einmal begegnet, als es um den freien Willen ging, den Tarabotti aus der Schöpfungsgeschichte heraus beiden Geschlechtern gleichermaßen zuweist.<sup>524</sup> Eine naheliegende Vergleichstextstelle ist der Anfang von Agrippa von Nettesheims *De nobilitate*, wo Agrippa als einzigen Unterschied zwischen den Geschlechtern die „Anordnung jener Körperteile, die die Fortpflanzung so unterschiedlich erfordert“ nennt.<sup>525</sup> Hinsichtlich ihrer Seele aber bestünde kein Unterschied, beide Geschlechter seien mit gleicher Würde und Freiheit geschaffen.

522 Ibid., 194.

523 *Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift: das Alte Testament*, Gen 1,28.

524 Vgl. Abschnitt 4.1.

525 „Quorum quidem sexuum discretio non nisi situ partium corporis differente constat, in quibus usus generandi diversitatem necessariam requirebat.“ Agrippa von Nettesheim, *De nobilitate et praecellentia foeminei sexus*.

Mir scheint es, dass Tarabotti zwar mit der Betonung der Gleichheit der Geschlechter aus der Schöpfung heraus eine ganz ähnliche Argumentation aufbaut wie Agrippa, aber mit den ‚Verfassungen der Körper‘ etwas anderes gemeint ist als mit den nur in ihren Geschlechtsorganen unterschiedenen Körper bei Agrippa. „Weder der Verfassung des Körpers, noch der Qualität der Seele nach“ habe Gott die Männer laut Tarabotti bevorzugt – ‚condizioni del corpo‘ steht hier parallel zu ‚qualità dell’ anima‘, es sind Qualitäten gemeint, nicht organische Formen. Die Körper mögen dem Geschlecht nach unterschiedlich sein, aber unterscheiden sich nicht in ihrem Wert.

Anders als Agrippa, der seinen Einstieg zur gleichen Schöpfung der Geschlechter nicht mit einem direkten Zitat versieht, zitiert Tarabotti hier erneut die Genesis-Passage, in der Gott den Menschen die Bevölkerung der Erde befiehlt. Das liest sich wie ein subtiler Stich gegen diejenigen, die ihre Töchter ins Kloster zwingen: Sie können dieser Vorgabe Gottes an die Menschheit nicht mehr folgen, ohne sich freien Willens für diese Entsagung entschieden zu haben. Nirgends in der Genesis, ja nirgends in der ganzen Heiligen Schrift, so hatte Tarabotti einige Seiten zuvor formuliert, stünde geschrieben, dass das Wegsperrern von Frauen gegen ihren Willen Gott diene.<sup>526</sup> Christus habe die Jungfräulichkeit des eingesperrten Körpers nicht gewollt.<sup>527</sup> Was aber durchaus geschrieben steht, und von Tarabotti gleich mehrfach zitiert wird, ist, dass Gott es den Menschen befohlen habe, die Erde zu bevölkern und sie so zu beherrschen.

Die spezifische Fähigkeit weiblicher Körper, Kinder zur Welt zu bringen, trägt zur Erfüllung dieses Gebotes bei. Insofern lässt eine Berücksichtigung von Tarabottis Argumentationszielen eine Instrumentalisierung der weiblichen Gebärfähigkeit sinnvoll erscheinen – genau wie es eben für Fonte und Marinella äußerst konsequent war, die ‚naturgemäßen‘ Unterschiede zwischen den Geschlechtern nicht weiter zu thematisieren.

526 „[...] non solo nel principio della *Genesi*, ma in tutta quanta ell’è ampia la Sacra Scrittura non sta registrato né pur cenno di Sua Divina Maestà che ’l risserrar femine involontarie risulti a suo servizio.“ Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 189.

527 „Cristo non [...] voleva la virginità del corpo imprigionato.“ *ibid.*, 202.

## 7.6 Zusammenfassung

Wenn man die hier analysierten Texte daraufhin befragt, wie in ihren geschlechtliche Körper verhandelt werden, lernt man etwas darüber, wie in diesen Texten Geschlechterdifferenz hergestellt wird – und eben auch *nicht* hergestellt, d. h. neutralisiert oder negiert wird.

Moderata Fonte und Lucrezia Marinella begründen mit der heißen und trockenen Körperkonstitution der Männer eine größere Anfälligkeit des männlichen Geschlechts für die Leidenschaften. Ihrer Sicht nach seien die Männer regelrecht von ihren Begierden ‚entflammt‘ und könnten diese kaum unter Kontrolle halten. Marinella präsentiert die Komplexion der Männerkörper gar als wesentliche Ursache für die ‚difetti e mancamenti degli huomini‘, die Fehler und Mängel des männlichen Geschlechts. Die warm-trockene Komplexion der männlichen Körper ist bei den beiden Autorinnen nicht mehr Zeichen der Überlegenheit der Männer gegenüber den traditionell als feucht und kalt verstandenen Frauenkörpern, sondern wird zu einem Nachteil für das männliche Geschlecht umgedeutet. Auch Arcangela Tarabotti weist den Männern ungeordnete Leidenschaften zu, ohne dies jedoch auf vergleichbare Weise zu begründen.

Fonte verfolgt zwei Strategien bezüglich der Temperamentenlehre: Einerseits betont sie die individuellen Komplexionen, wenn es etwa im zweiten Buchteil um die Wirkung bestimmter Lebensmittel geht, andererseits kontrastiert sie die Kälte und Feuchtigkeit weiblicher Körper mit den schlechten Auswirkungen der übermäßigen Hitze männlicher Körper. Marinella greift diese Strategie der Umwertung auf. Bei ihr sind Frauen nunmehr warm, feucht und wohltemperiert, während Männer mit den Auswirkungen ihrer zu großen Hitze zu kämpfen haben. Andererseits sprengt sie den Rahmen dieser Argumentation, indem sie sowohl die Körpertemperatur als auch die Körperkraft als irrelevant für die Frage nach der größeren oder kleineren *nobiltà* von Männern oder Frauen darstellt. Damit macht sie die vorhergehende Argumentation überflüssig und führt den darin enthaltenen Essentialismus ad absurdum – obwohl sie ihn dennoch benötigt, nämlich um erklären zu können, warum die Männer das lasterhaftere Geschlecht seien: weil ihre zu warmen Körper es ihnen schwerer machten, ihre

Leidenschaften zu beherrschen. Fonte und Marinella nehmen also etablierte Ideen über geschlechtliche Natur und Körper auf, kehren aber die aufgrund dieser Prämissen gemachten Folgerungen um oder zweifeln die Prämissen selbst an. Die geschlechtlichen Körper treten bei den beiden Autorinnen als etwas zutage, das gedeutet, diskutiert und letztlich auch neu definiert werden kann.

Insofern entspricht der Blick auf die Körper, der in diesen Texten zutage tritt, auch der Annahme Thomas Laqueurs, dass es wenig mit den tatsächlichen Körpern oder dem verfügbaren Wissen über die Körper zu tun habe, wie Geschlechterdifferenz wahrgenommen werde und was sie bedeute, und viel mit dem sozialen Geschlecht: „Gender, not sex, is what matters.“<sup>528</sup> Laqueur argumentiert, dass bis zum 18. Jahrhundert ein *one-sex body*-Modell prävalent gewesen sei, in dem der weibliche Körper als minderwertigere Form des männlichen Körpers beschrieben worden sei – männliche und weibliche Körper seien verschiedene Ausprägungen *eines* Körpers.<sup>529</sup> „Here the boundaries between male and female are primarily political; rhetorical rather than biological claims regarding sexual difference and sexual desire are primary.“<sup>530</sup> Im 18. Jahrhundert dann sei dann der geschlechtliche Körper, wie wir ihn kennen, ‚erfunden‘ worden, männliche und weibliche Körper seien nun als substantiell verschieden beschrieben und als Grundlage für das soziale Geschlecht präsentiert worden.<sup>531</sup> Mit

528 Laqueur, *Making Sex: Body and Gender from the Greeks to Freud*, 133, vgl. auch 53.

529 Laqueur stützt sich bei der Beschreibung des *one-sex body* auf Galen, argumentiert aber auch, dass Aristoteles zwar auf einer Theorie von zwei Geschlechtern bestanden habe, aber trotzdem die organischen Unterschiede zwischen den Geschlechtern zu nivellieren versucht habe (Vgl. *ibid.*, 28–34). Auch die anatomischen Erkenntnisse der Renaissance hätten die althergebrachte Überzeugung vom einen Körper beider Geschlechter nicht erschüttern können (vgl. 108). Laqueur belegt dies mit anatomischen Darstellungen der Geschlechtsorgane, bei denen die weiblichen Organe stets als in den Körper verlagertes Spiegelbild der männlichen Organe abgebildet sind. (vgl. 63–113). Er schreibt: „During much of the seventeenth century, to be a man or a woman was to hold a social rank, to assume a cultural role, and not to be organically of one or the other of two sexes. Sex was still a sociological, not an ontological, category.“ (142)

530 *Ibid.*, 19–20.

531 *Ibid.*, 149 ff. Dies sei jedoch nicht als Reaktion auf wissenschaftliche Erkenntnisse geschehen, sondern aufgrund von politischen Entwicklungen (vgl. 153). Zur Kritik an Laqueur schreibt etwa Rüdiger Schnell: „Dieser These von der ‚Erfindung‘ der Geschlechtscharaktere im 18. Jahrhundert ist allerdings mit Skepsis zu begegnen, wird sie doch vor allem von denjenigen vertreten, die sich als Spezialisten des 18./19. Jahrhunderts ausgewiesen und



den hier untersuchten Texten lässt sich Laqueurs Prämisse der Historizität von Geschlecht und Körper bestätigen, und ebenfalls, dass die Bedeutungen der Körper primär diskursiv erzeugt werden – aber die Überlegungen zu *one-sex* oder *two-sex*-Körpern helfen nur wenig dabei zu verstehen, wie Körper in den Texten des Geschlechterstreits verhandelt werden. Sie können jedoch hinzugezogen werden, um die Indifferenz zu erklären, mit der dem Faktor Geschlecht in zeitgenössischen Ernährungstraktaten begegnet wurde.

Tatsächlich thematisieren die beiden Autorinnen zumindest *ein* Merkmal körperlicher Geschlechterdifferenz: die verschiedenen Komplexionen der Körper nach der Temperamentenlehre. In Bezug auf die Körperkraft argumentieren Fonte und Marinella eher dafür, dass der Unterschied zwischen Männern und Frauen allein durch verschiedene Ausbildungen bedingt ist und nicht durch grundlegend verschiedene Körper. So können sie anhand der eigentlich gleichen Körperkraft der Geschlechter dafür argumentieren, dass die Gesellschaft nicht notwendigerweise oder ‚von Natur aus‘ so organisiert sein muss, wie sie es ist.

Die Zusammensetzung der Körper nach der Temperamentenlehre stellt eine Differenz zwischen den Geschlechtern her, die zwar eine Zuschreibung auf die Körper darstellt, aber nicht konkret an den Körpern selbst nachvollziehbar ist. Anders als beispielsweise die Rolle der geschlechtlichen Körper bei der Fortpflanzung sind die Körperkomplexionen ohne Bezug zu anatomischen Details und eignen sich daher bestens für eine Umdeutung, wie Fonte und Marinella sie vornehmen – die *in ihren Geschlechtsmerkmalen* verschiedenen Körper von Männern und Frauen hingegen spielen in ihren Argumentationen keine Rolle. Die Autorinnen *neutralisieren* die Körper gewissermaßen. Auch

---

vom Geschlechterdiskurs der vorangegangenen Periode kaum Notiz genommen haben.“ Schnell, „Text und Geschlecht – eine Einleitung“, 19. Zur Diskussion der Forschungsperspektiven auf Körper und Geschlecht siehe Schnell, *Sexualität und Emotionalität in der vormodernen Ehe*, 41–83. Eine weitere Vertreterin der These von Umbruch um 1800 ist beispielsweise Karin Hausen, die in einem inzwischen zum Klassiker avancierten Aufsatz anhand von deutschsprachigen Konversationslexika in der Zeit zwischen 1780 und 1830 ein „neuartiges Aussagesystem“ entstehen sah, das die Geschlechter mit spezifischen Charaktermerkmalen – stereotypen „Geschlechtscharakteren“ – verbunden habe. Vgl. Karin Hausen, „Die Polarisierung der ‚Geschlechtercharaktere‘ – Eine Spiegelung der Dissoziation von Erwerbs- und Familienleben“, in: *Sozialgeschichte der Familie in der Neuzeit Europas*, hrsg. von W. Conze; Karin Hausen, *Geschlechtergeschichte als Gesellschaftsgeschichte*, Kritische Studien zur Geschichtswissenschaft, 2012, 83.

davon, dass über die Zuschreibung bestimmter Komplexionen die Entstehung der Geschlechtsorgane und die unterschiedlichen Funktionen der Geschlechter bei der Fortpflanzung erklärt wurde, ist bei Fonte und Marinella keine Rede.

Darin besteht ein wesentlicher Unterschied zwischen einerseits den Vorgängerautoren der *Querelle des sexes* wie etwa Agrippa von Nettesheim oder Ludovico Domenichi, andererseits Fonte und Marinella und wiederum auch Arcangela Tarabotti. Während Agrippa und andere *Querelle*-Autoren die ‚Überlegenheit‘ der Frauen in der Fortpflanzung hervorheben und als Argument für die Höherwertigkeit des weiblichen Geschlechts vorbringen, nutzt Tarabotti den Themenkomplex Schwangerschaft und Geburt zur Demonstration einer ‚weiblichen‘ Stärke, die sie mit einer destruktiven ‚männlichen‘ Stärke an den Waffen kontrastiert.

Dass Tarabotti die Rolle der Frauen bei der Fortpflanzung so offensiv betont, während ihre zwei Vorgängerinnen sie beinahe gänzlich aussparen, lässt sich mit ihren jeweiligen Argumentationen und Argumentationszielen erklären. Fonte und Marinella plädieren für eine körperliche und geistige Ebenbürtigkeit der Frauen, die es theoretisch ermöglichen würde, die Aufgabenteilung in der Gesellschaft gänzlich anders zu gestalten – insofern betonen sie weniger eine konkret-körperliche Geschlechterdifferenz, wie sie sich in den Rollen der Geschlechter bei der Fortpflanzung zeigen würde, sondern eher gleichmachende Themen wie die Abhängigkeit der Körperkraft von Training und Ausbildung, sowie nachteiligen Folgen der Körperkomplexion für das männliche Geschlecht, die sich wiederum nicht in den Körpern selbst zeigen. Die Betonung von Schwangerschaft und Geburt würde die vermeintlich natürliche Bestimmung der Frauen für Arbeiten im Haus stärken, also den Argumentationszielen entgegenstehen. Tarabotti hingegen ruft immer wieder das Fortpflanzungsgebot aus Genesis 1,28 auf, das sie gegen die erzwungenen Klostereintritte junger Frauen in Stellung bringt, die ja notwendigerweise auch mit Kinderlosigkeit einhergehen. Diese Frauen können dem göttlichen Gebot der Fortpflanzung nicht folgen, und insofern ist für Tarabotti äußerst sinnvoll, Geburt und Schwangerschaft als Beleg weiblicher Stärke immer wieder zu betonen und hervorzuheben.



## 8 „Si dimostra in contra noi crudelissima fiera“: Tiermetaphern

Die Frau, so Giovanni della Casa, Autor des bekannten *Galateo ovvero de' costumi* in seiner Schrift über das Heiraten, stehe zwischen Mann und Tier, aber nicht mit gleichem Abstand zu beiden Polen, sondern dem Tier näher als der „absoluten Perfektion des Mannes“. <sup>532</sup> Die Behauptung einer solchen hierarchischen Naturordnung und ihre Umkehr war eine der Konfliktlinien, anhand derer in der *Querelle des sexes* über Mann und Frau debattiert wurde. Weil Frauen in aristotelischer Tradition oft als weniger rational und weniger fähig zur Affektkontrolle gedacht wurden, lag eine Assoziation mit den Tieren nahe, <sup>533</sup> schließlich galt die Vernunft als wesentliches Differenzierungsmerkmal zwischen Mensch und Tier. „Huomo: Animal ragionevole“ <sup>534</sup> heißt es beispielsweise im Vocabolario degli accademici della Crusca, womit die Accademici dem aristotelischen Paradigma vom Menschen als einziger Spezies mit Vernunft und Sprache folgen. <sup>535</sup> Die Tiervergleiche in der *Querelle* erschöpfen sich jedoch nicht in der Assoziation der Frauen mit Tieren: Einerseits benutzen Moderata Fonte, Lucrezia Marinella und Arcangela Tarabotti Tiervergleiche und Tiermetaphern, <sup>536</sup> um

---

532 „Est enim nostrum inter genus atque pecudum vim omnio mulierum medie atque interiecta natura, sed spatio audquam pari; multo enim proprius as belluarum ruditatem, quam ad virorum absolutonem perfectionemque accedunt.“ Giovanni della Casa, *Una questione piacevolissima: se si debbe prendere moglie; Galateo*, hrsg. von A. di Benedetto, 1991, 79. Eigene Übersetzung. Für eine Diskussuion dieser Passage siehe Segler-Meißner, „Von der Entdeckung der Selbstbestimmung zur Diskussion über die Stellung der Frau: der Wandel der Geschlechterbeziehungen in der italienischen Renaissance“, 8.

533 Viele Beispiele finden sich in folgender Anthologie: Campbell, *In Dialogue with the Other Voice in Sixteenth-Century Italy. Literary and Social Contexts for Women*. Sandra Plastina diskutiert die symbolische Relation zwischen Frau und Hund: Sandra Plastina, „Donne e animali: papere, cani e galline“, 2011. Einen Überblick über modernen Feminismus in Beziehung zu den *Animal Studies*: Linda Birke, „Intimate Familiarities? Feminism and Human-Animal Studies“, 2002.

534 *Vocabolario degli Accademici della Crusca*, 411.

535 Die einzigartige Sprachbegabung der Menschen unterscheidet sich nach Aristoteles von den Lautäußerungen der Tiere dadurch, dass mit und durch die Sprache „[...] das Nützliche und Schädliche, und daher auch das Gerechte und Ungerechte, darzulegen.“ Sprache ist also Ausdruck von Vernunft, vgl.: Aristoteles, *Politik*, 1253a.

536 Zu den Begriffen ‚Metapher‘ und ‚Vergleich‘ siehe die Einleitung zu Kapitel 6.

Männern Irrationalität zuzuschreiben und als Bild für das grausame Verhalten der Männer den Frauen gegenüber. Andererseits versuchen sie, über harmonische Geschlechterbeziehungen im Tierreich ein normatives Modell zu etablieren, wie Männer und Frauen miteinander umgehen sollten.

## 8.1 Wilde Tiere und eine harmonische Natur

Moderata Fonte verbindet und kontrastiert Männer und Tiere an besonders vielen Stellen ihres Dialogs miteinander, beginnen wir daher mit ihr. Männer, so sind sich Fontes Sprecherinnen einig, könnten mit Raben verglichen werden, weil sie für Frauen Unglück bedeuteten.<sup>537</sup> Tarabotti greift den Vergleich auf und führt ihn mehrfach an. Bei ihr heißt es, dass Männer den ‚Titel‘ des Raben verdienten, da Raben als einzige Tiere ihre Nachkommen töteten.<sup>538</sup> Frauen hingegen assoziiert sie mit Tauben.<sup>539</sup>

Als Fontes Frauenrunde darüber sinniert, dass die Zahl der wilden Tiere sicherlich größer sei als die der domestizierten, nimmt Leonora den Faden auf und erklärt, dass es derer noch viel mehr gäbe, die unbenutzt blieben:

[...] quanti leoni, quante tigri, quanti orsi vi sono che non si mettono a conto con gli altri? Anzi che sono più crudeli e terribili?<sup>540</sup>

*Wie viele Löwen, Tiger und Bären gibt es, die man nicht mitrechnet? Wie viele Kreaturen; grausamer und fürchtbarer als diese?*<sup>541</sup>

Es steht außer Frage, dass die ‚unentdeckten Tierarten‘ sich auf die Männer beziehen. Die Metapher vom Mann als ‚wildem Tier‘ wird verwendet, um den Männern Irrationalität zuzuschreiben, um sie abzu-

537 Fonte, *Il merito delle donne*, 85. Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 157.

538 „[...] l'uomo [...] ben merita titolo di corvo, poiché [...] l'uno unicamente crudele fra gl'animal uccidere i propri parti [...]“ Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 233. Vgl. auch 386.

539 Vgl. *ibid.*, 233, 321, 86.

540 Fonte, *Il merito delle donne*, 104.

541 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 179.

werten und ihre Gesellschaftsfähigkeit in Frage zu stellen. Lucrezia Marinella und Tarabotti nutzen ähnliche Metaphern und Vergleiche an mehreren Stellen ihrer Texte. So kontrastiert Marinella etwa in Kapitel vier des ersten Buchteils im Rahmen ihrer Aristoteles-Diskussion ‚sanfte‘ Frauen mit ‚tierischen‘ Männern:

E di costumi più mansuete, e benigne de’ maschi, come nel medesimo luogo si legge. *Sunt enim foeminae moribus mollioribus, mitescunt enim celerius, & magis misericordes.*<sup>542</sup> Cose, che non si trovano nell’huomo, partecipando più della fiera, che dell’huomo; e però più feroci, essi sono sanguinolenti, e pertinaci [...].<sup>543</sup>

*Und in ihren Sitten [sind Frauen] viel sanfter und gutartiger als Männer, wie man an derselben Stelle [Buch 9 der Historia Animalium] liest. „Die Weibchen sind nämlich sanfter, schneller zu zähmen und viel mitleidiger. Diese Dinge sind im Mann nicht zu finden, sie gehören mehr zu wilden Tieren als dem Mann, und sie [die Männer] sind blutrünstig, stur und viel wilder.*

Die Autorin kehrt in dieser Passage die gängige Hierarchie der Naturordnung um: Statt an die höchste Stelle setzt sie die Männer nach ganz unten, über ihnen die Tiere, und ganz oben die Frauen. Mehrfach nennt sie den Mann im zweiten Buchteil ein „*rohes und schreckliches wildes Tier*“ (cruda e horribil fiera),<sup>544</sup> oder „*den wilden Tieren sehr ähnlich*“.<sup>545</sup> In ihrer Einleitung zum zweiten Buchteil<sup>546</sup> geht sie sogar noch weiter:

542 Bei dem lateinischen Zitat „Sunt enim foeminae moribus mollioribus, mitescunt enim celerius, et magis misericordes“ handelt sich um eine Kombination zweier Textstellen, doch die Formulierungen stehen fast wortwörtlich in der Übersetzung der *Historia Animalium* des Theodore Gaza. Zunächst „Sunt enim foeminae moribus mollioribus, mitescunt enim celerius [...]“ Aristoteles, *Historia Animalium*, übers. v. T. Gaza, 1562, 92 G. Etwas später folgen auch die Worte „[...] mulier misericors magis, [...]“ *ibid.*, 92 I.

543 Marinella, *La nobiltà*, [1601: 27].

544 *Ibid.*, 250–1 [1601: 189].

545 Vgl. *ibid.*, 254 [1601: 192].

546 Zu betreffender Einleitung siehe Abschnitt 3.4.

[...] infelice l' Huomo, se non havesse per compagnia questo raro dono di Donna, percioche credo, che non si ritroverebbe al mondo il più crudo, e il più horrendo mostro di lui, ne il più fiero, e dispietato Animale. Ma lodato sia Dio, la Donna lo raffrena, l'humilia, lo fa capace della ragione, et della vita civile.<sup>547</sup>

*[...] unglücklich [wäre] der Mann, wenn er zur Gesellschaft nicht das einmalige Geschenk, die Frau, hätte, denn ich glaube, dass sich auf der Erde kein roheres, fürchterlicheres Monster als ihn finden ließe und auch kein wildes und erbarmungsloses Tier. Aber gelobt sei Gott, die Frau zügelt ihn, macht ihn bescheidener, zur Vernunft und zum anständigen Leben fähig.*

Es ist die Metapher vom Mann als wildem Tier, das von der Frau gezähmt werden muss, welche im Widmungsgedicht von Oratio Visdomini aufgegriffen wird. Das Gedicht ist eines von zweien, die *La nobiltà* zwei vorangestellt sind. Seine Aussage kann als inhaltliche Unterstützung von Marinellas Anliegen gelesen werden:<sup>548</sup>

Sai tu, che saria l'huom privo di questo,  
Di Natura, e del Ciel gran meraviglia,  
Donna, gran don di Dio, luce del mondo?  
Una bestia selvaggia, e un molesto  
Peso à la terra, ch'al mal sol s'appiglia.  
Forsenato, crudel, vile, e immondo.<sup>549</sup>

*Weißt Du, was der Mann ohne die Frau wäre,  
Dieses große Wunder der Natur und des Himmels,  
Gottesgeschenk, Licht der Welt?  
Eine wilde Bestie, und lästige Bürde  
Auf der Erde, die sich nur ans Böse hält,  
Rasend, grausam, gemein und verdorben.*

<sup>547</sup> Marinella, *La nobiltà*, 183 [1601: 136].

<sup>548</sup> Vgl. Volmer, *Die Ergreifung des Wortes*, 126.

<sup>549</sup> Das Gedicht ist in allen drei Textausgaben enthalten, ohne Seitenzahl.

Die Frau wird hier als zivilisierendes Element präsentiert, die den Mann erst mit Vernunft versieht und ihn zum gesellschaftlichen Leben fähig macht – anders gesagt, die ihn eigentlich erst *menschlich* macht. Auch das ist in den Tiervergleichen enthalten: ein rhetorisches Aberkennen der Menschlichkeit als besonders drastische Beschimpfung. Tarabotti macht das explizit:

[...] m'assicuro, però, che la crudeltà non è mai per uscirti dal cuore, e dar luogo alla tenerezza non conosciuta da te, anchorché essercitata dalle fere più fiere, già che sei più crudele e disumano di qual si sia spietatissima belva.<sup>550</sup>

*Ich bin aber überzeugt, dass die Grausamkeit nie das Herz verlassen und der Zärtlichkeit Platz machen wird, die du nicht kennst, obwohl sie von den wildesten Tieren geübt wird; dass du das grausamste und unmenschlichste unter jenen höchst erbarmungslosen Tieren bist.*

Neben der Metapher vom Mann *als* Tier führt Moderata Fonte einen Vergleich zwischen Mann und Tier an: der Mann sei in seinem Verhalten den Frauen gegenüber *schlimmer als* die Tiere. Dem gegenüber sei der Löwe nämlich geradezu vorbildlich:

Io ho udito dire che'l leone di natura generosa ha sempre riguardo a i più umili e non gli nuoce e che veggendo un uomo ed una donna insieme, più tosto lascia la donna e la vuole con l'uomo, quasi che per natural instinto conosca la nostra umiltà ed inocenza e ci abbia pietà, egli che è fiera terribile ed inumana. Di modo che la fiera fa con noi officio d'uomo e l'uomo, che tante volte ci nuoce a torto, si dimostra incontra noi crudelissima fiera.<sup>551</sup>

*Ich habe gehört, daß der Löwe, ein großmütiges Tier, immer Rücksicht auf die Schwachen nimmt und ihnen keinen Schaden zufügt; begegnet ein Löwe einem Mann und einer Frau, läßt er die Frau in Ruhe und greift*

550 Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 239.

551 Fonte, *Il merito delle donne*, 104.



*den Mann an, so als würde sein natürlicher Instinkt ihm helfen, unsere Demut und Unschuld zu erkennen und Mitleid mit uns haben – er, der doch ein grausames und wildes Tier ist. So daß sich das eigentliche Raubtier uns gegenüber wie ein wahrer Mann verhält, und Männer, die uns so oft zu Unrecht schaden, erweisen sich uns gegenüber dagegen als grausame, wilde Tiere.*<sup>552</sup>

Die Legende vom mitfühlenden Löwen könnte von Plinius stammen. Er erklärt allerdings das Verhalten des Löwen nicht mit der Unschuld der Frauen, sondern damit, dass die Frau den Löwen um Gnade angebettelt habe.<sup>553</sup> Leonora kontrastiert das geradezu bestialische Verhalten der Männer mit der angeblichen ‚Humanität‘ der Löwen, dessen mitfühlendes Verhalten einen Spiegel darstellt, in dem die männliche Grausamkeit noch deutlicher hervortritt. In ihrem Verhalten den Frauen gegenüber zeigten sich die Männer als grausamste Tiere.

Erica Fudge hat darauf hingewiesen, dass Grausamkeit im frühneuzeitlichen England nicht als eine Eigenschaft von Tieren gesehen wurde, sondern als spezifisch menschlich: „By being cruel, humans destroy other humans, but more significantly in this discourse, they destroy their own humanity and descend to the status of the beast.“<sup>554</sup> Wie sich bei Lucrezia Marinella zeigt, trifft diese Feststellung auch auf den italienischsprachigen Kontext zu. Marinella erklärt in ihrem Kapitel zu „Grausamen, ungerechten und mörderischen Männern“:

552 Leicht verändert nach Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 179.

553 In Ludocivo Domenichis Übersetzung lautet die Passage: «Solo il leone fra tutte le fiere e misericordioso inverso chi le prega, non offende chi si getta in terra, e quando Egli usa crudeltà, assalta piu tosto gli huomini, che le donne, e non tocca i bambini, se non quando egli ha gran fame.» Plinius Secundus, *Historia naturale di G. Plinio Secondo*, tradotta per M. Lodovico Domenichi, 1580, 231. Virginia Cox und Daniela Hacke verweisen in den Fußnoten zu ihren Übersetzungen auf Plinius. In moderner Edition: Pliny, *Natural History. Volume III, Libri VIII – XI*, hrsg. u. übers. von H. Rackham, 1967, Buch VIII, Kapitel XIX, 48, S. 36–7.

554 Erica Fudge, *Brutal Reasoning: Animals, Rationality, and Humanity in Early Modern England*, 2006, 68.

Non si conviene adunque alle fiere la crudeltà; perciocche non è in quelle alcuna malvagità, essendo esse prive di ragione, nella quale, la malvagità risiede.<sup>555</sup>

*Zu den wilden Tiere gehört die Grausamkeit also nicht, weil in ihnen überhaupt keine Bosheit ist, denn ihnen fehlt die Vernunft, in der die Bosheit verortet ist.*

Eine weitere Passage bei Fonte weist in dieselbe Richtung. Die Sprecherinnen diskutieren, ob eine natürliche Feindschaft zwischen bestimmten Tieren existiert, beispielsweise zwischen Katze und Maus, Wolf und Lamm oder Fuchs und Huhn. Jagt eine Spezies die andere, weil sie sich hassen?<sup>556</sup> Nein, sagt Corinna, ihre Differenzen wären auf ihren „natural instinto“, natürlichen Instinkt, zurückzuführen. Die Natur habe einfach eine Tierart als Nahrung für eine andere vorgesehen.<sup>557</sup> Ein paar Zeilen zuvor hatte sich Corinna noch geweigert, den anderen Sprecherinnen mehr über Tiere zu erzählen, denn Plinius und andere Autoren hätten die Tierwelt schon erschöpfend behandelt.<sup>558</sup> Plinius war indes durchaus der Meinung, dass Feindschaften zwischen verschiedenen Spezies bestünden, wie Virginia Cox kommentiert.<sup>559</sup> Er und Fonte meinen jedoch unterschiedliche Arten von Tierfeindschaften: Die Passagen bei Plinius behandeln keine ‚Fressfeinde‘ wie Fontes Ausführungen, sondern mehr oder weniger gleich starke Tiere unterschiedlicher Spezies. Der berühmte Kampf von Schlange/Drache (Draco) und Elefant sind ein gutes Beispiel. Er schreibt, dass wohl der einzige Zweck eines solchen Kampfes darin bestünde, dass die Natur sich selbst ein Spektakel bereite.<sup>560</sup> In diesem Licht scheint es mir nicht ganz passend, Fontes Ausführungen zu den Tierfeindschaften auf Plinius zu beziehen, während Cox’ Deutung, die Passage sei als Unter-

555 Marinella, *La nobiltà*, 250–1 [1601: 189].

556 Fonte, *The Worth of Women*, 112; *ibid.*, 166.

557 *Ibid.*, 112; *ibid.*, 167.

558 „Plinio ed altri auttori ne trattano diffusamente.“ *ibid.*, 111.

559 *Ibid.*, 166, footnote 97.

560 „Quam quis aliam tantae discordiae causam attulerit nisi naturam spectaculum sibi ac paria componentem?“ Pliny, *Natural History. Volume III, Libri VIII – XI*, book Buch VIII, Kapitel XII, 34, S. 26–7. Leo Maier hat mich darauf hingewiesen, danke dafür.

stützung der Idee einer harmonischen Natur zu lesen, sicher zuzustimmen ist.

Tiere, die zur selben Spezies gehören, bekämpfen einander nicht, sie sorgen für ihre Nachkommen egal welchen Geschlechts, und darin sollten die Menschen es ihnen gleichtun. Es ist ebendieser Verweis auf die gemeinsame Menschlichkeit der Geschlechter, auf den die meisten Tiervergleiche und Tiermetaphern in den Texten hinauslaufen, so unterschiedlich sie ansonsten auch sein mögen. In diesem Sinne nutzt Marinella einen Tiervergleich, um ein normatives Modell für den Umgang der Menschen miteinander zu etablieren:

Ditemi di gratia quali sono quegli Animali in terra, iquali sieno di una medesima spetie, che si uccidino insieme? Perche, se bene il Leone si pasce di Animali: non si nutrice però di leone, ne il Lupo uccide il Lupo: ma l'huomo, à cui concesse Iddio parte della sua eccellenza negandola à tutti gli altri animali; uccide, divora la vita, la libertà, e i beni all'altro, il quale è della medesima spetie, e spesso, quello, che è peggio, del medesimo sangue, parentado.<sup>561</sup>

*Sag mir bitte, was sind das für Tiere auf der Erde, die von einer Spezies sind und sich gegenseitig umbringen? Denn obgleich der Löwe Tiere frisst, ernährt er sich doch nicht von Löwen, noch mordet der Wolf den Wolf. Aber der Mensch, dem Gott einen Teil seiner Exzellenz zugestand, den er allen anderen Tieren verwehrt, mordet, verschlingt das Leben, die Freiheit und die Güter des anderen, welcher von der selben Spezies ist, und oft, was noch schlimmer ist, vom selben Blut und verwandt.*

Der Mensch, dem Gott eine herausragende Position innerhalb der Naturordnung zugewiesen habe, verhalte sich anderen Menschen gegenüber dennoch grausamer als ein wildes Tier gegenüber seinesgleichen. Dass Wölfe keine Wölfe fräßen führt Fonte als Bild für die gegenseitige Unterstützung der Männer an.<sup>562</sup> Ein weiteres Beispiel

<sup>561</sup> Marinella, *La nobiltà*, 410–1 [1601: 311].

<sup>562</sup> Fonte, *Il merito delle donne*, 116.

bezieht sich auf einen ‚alleredelsten Fisch‘, der andere Fische seiner Art auch in größter Gefahr nicht allein ließe. Dazu wirft Leonora ein:

[...] e che dovrian poi far gli uomini verso di noi? Che siamo una cosa istessa con loro? E pur sempre ci opprimono [...].<sup>563</sup>

*„Was müßten dann erst die Männer für uns tun?“, fragte Leonora. „Denn sind wir nicht von der gleichen Art wie sie?“<sup>564</sup>*

Marinella führt in ihrem Kapitel über „Väter, die ihre eigenen Kinder ermordeten“ die Aufzucht der Nachkommen in der Tierwelt als Optimalbild an:

Certo cosa mostruosa io non mi ricordo haver letto, che alcuno altro animale uccida i propri figli, anzi ogn'uno li ama e nutrisse infino all'eta, che ponno da se stessi procacciarsi il vitto, infino la cornacchia non solamente con amore nutre, e scalda sotto l'ali i pulcini; ma anchora à lei paiono bellissimi; anchor che brutti [...].<sup>565</sup>

*Ich kann mich nicht erinnern, so eine scheußliche Sache gelesen zu haben, dass irgendein Tier seine eigenen Kinder tötet, im Gegenteil, es liebt und nährt sie bis sie alt genug sind, sich selbst mit Nahrung zu versorgen; bis hin zur Krähe, die ihre Küken nicht nur mit Liebe nährt und mit den Flügeln wärmt, sondern sie sie auch noch am schönsten findet, obwohl sie hässlich sind [...].*

Fonte kontrastiert im ersten Teil des Dialogs die selbstlose Hingabe der Tiere für die Aufzucht ihrer Nachkommen mit dem Unwillen der Männer, ihre Töchter gut zu versorgen, sie etwa mit einer angemessenen Mitgift auszustatten und ihnen das Erbe zu geben, das ihnen zustehe. Nur eine der Rednerinnen insistiert, dass ihr Vater durchaus ordentlich für sie gesorgt habe, woraufhin Corinna antwortet:

<sup>563</sup> Ibid., 94.

<sup>564</sup> Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 167.

<sup>565</sup> Marinella, *La nobiltà*, 393 [1601: 298].

[...] uno non fa numero, e poi di ciò non mi maraviglio; maravigliome solamente che si come tutti gli animali irrazionali in genere s'affaticano per allevar i loro figliuoli ed in spezie il pelicano si cava co'l becco il proprio sangue così anco tutta la spezie de gli uomini, ma con via maggior carità, non facci co i propri figliuoli il simile che fé vostro padre con voi.<sup>566</sup>

[...] *eine Schwalbe macht noch keinen Sommer, und es erstaunt mich auch nicht, was Ihr erzählt. Ich wundere mich vielmehr darüber, daß nicht alle Väter ganz selbstverständlich und aus Liebe das gleiche für ihre Kinder tun, was Euer Vater für Euch getan hat, wenn man bedenkt, daß selbst Tiere ohne Verstand sich mühen, ihren Nachwuchs aufzuziehen. Denkt nur an den Pelikan – an ihn besonders –, der sich in einem Akt väterlicher Liebe das Blut aus der Brust saugt, um seine Brut zu nähren.*<sup>567</sup>

Weil der Pelikan angeblich seine Nachkommen mit seinem Blut nährt, ist er ein traditionelles christliches Symbol für das Opfer Jesu Christi für die Menschheit.<sup>568</sup> Dies erweitert den Tiervergleich um eine zusätzliche Dimension: Väter, die ihre Kinder vernachlässigen, handeln nicht nur gegen Mitglieder ihrer eigenen Spezies und entgegen der Art, wie das Verhältnis zwischen Eltern und Nachkommen ‚naturgemäß‘ zu gestalten wäre, sondern auch konträr zum Beispiel Jesu Christi.

Das Bild vom Pelikan findet sich neben vielen anderen Tiermetaphern auch bei Tarabotti. Sie führt auf den letzten Seiten ihres Textes in einer längeren Passage mehrere Facetten der Tiermetaphern und Vergleiche zusammen: Sowohl vom Mann als wildem Tier als auch von den Tierbeziehungen als Vorbild für die Beziehungen unter den Geschlechtern, in denen sich das männliche Geschlecht negativ von den Tieren abhebt. Sie zitiert zunächst eine Strophe aus Ariostos *Orlando furioso*, in der die Beziehung zwischen den Geschlechtern mit harmonischen Tierpaaren verglichen wird.<sup>569</sup> Dann fährt sie fort:

<sup>566</sup> Fonte, *Il merito delle donne*, 28–9.

<sup>567</sup> Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 89.

<sup>568</sup> Nach dem Beispiel des Physiologus: [Pseudo] Epiphanius, *Sancti Epiphanii ad Physiologum*, 1588, 31. Auch dies nach einem dankenswerten Hinweis von Leo Maier.

<sup>569</sup> Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 390.

„Sète peggiori d'ogni fera. Ben con voce di veridico e canoro cigno l'asserì l'Ariosto:  
Tutti gl'altri animai che sono in terra,

Ma l'uomo, più crudele di qual si voglia animale, s'applica di continuo a tiranneggiar empicamente la femina, la quale non sicura, ma timida e tremante sta, mal certa della vita appresso questi infidi e iniqui, che si vantano d'atterrirla con una sola bieca guattatura. Non cura il pellicano la vita per conservarla a' suoi parti, e quando altro non puote dà loro in alimento il sangue. Non abbandonano mai le colombe i figliuoli, se non sono in istato di procacciarsi il vito. Gli orsi, le tigri, le vipere, i basilischi e ogni più cruda, velenosa e indomita fiera, alimenta e teneramente ama i suoi concetti non distinguendo da maschio a femina. Solo, solo l'uomo, che d'ogni belva è più spietato e più crudele d'ogni mostro, signoreggiato e accecato dall'avarizia, tormenta il corpo e dannà forse l'anima delle sue carni, chiudendole vive nella tomba.<sup>570</sup>

*Der Mann aber, grausamer als irgendein Tier, tyrannisiert die Frau immerfort und auf fruchlose Weise, sodass sie nicht sicher, sondern ängstlich und zitternd zurückbleibt, unsicher ihres Lebens unter jenen Tückischen und Böartigen, die sich rühmen, sie mit einem einzigen finsternen Blick umzubauen. Der Pelikan schont sein Leben nicht, wenn es darum geht, seine Nachkommen zu versorgen, wenn nötig ernährt er sie mit seinem Blut. Die Tauben verlassen ihre Kinder nie, wenn sie nicht gerade Nab-*

---

o che vivon quieti e stanno in pace,  
o se vengono a rissa e si fan guerra  
a la femina il maschio non la face.  
L'orsa con l'orso al bosco sicur erra,  
la leonessa appresso il leon giace,  
col lupo vive la lupa sicura,  
né la giovenca ha del forel paura.“

„Ihr seid schlimmer als jedes Tier. Das versicherte Ariosto mit der Stimme des glaubwürdigen Sängers:“

„All andre Tiere auf des Erdrunds Weiten,  
Ob sie nun Eintracht halten wohlgemut,  
Ob sie sich jagen, beißen und sich streiten,  
Sie halten doch ihr Weibchen stets in Hut.  
Im Wald selbender Bär und Bärin schreiten,  
Beim Löwen sicher seine Löwin ruht.  
Die Wölfin mag zum Wolf sich ruhig strecken,  
Die Jungkub fühlt vorm Stiere keinen Schrecken.“

Die Übersetzung des Cantos stammt aus: Ludovico Ariosto, *Der rasende Roland*, hrsg. von M. Holzinger, übers. v. A. Kissner, Band 1, 2013 [1922], S. 71, V, 1.

570 Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 390–91.

*rung beschaffen. Die Bären, die Tiger, die Schlangen, die Basilisken und jedes noch wildere, giftigere und unbändigere Tier liebt seine Kinder und unterscheidet nicht zwischen männlich und weiblich. Allein der Mann und nur der Mann, der erbarmungsloser ist als jede Bestie und grausamer als jedes Monster, beherrscht und geblendet von Geiz, quält den Körper und verdammt vielleicht die Seele seines eigenen Fleisch [und Bluts], das er lebendig in ein Grab einschließt.*

Hier tritt zum einen erneut die Polemik zutage, mit der Tarabotti die Themen, die bereits bei Fonte und Marinella vorkommen, aufgreift und auf die Spitze treibt. Nicht nur ‚wilde Tiere‘ werden herangezogen, sondern Bestien, Monster sowie ‚giftige und unbändige Tiere‘. Zum anderen wird die Verbindung erkennbar, die zwischen Tier- und Tyrannenmetapher besteht: wie bei der Tyrannenmetapher handelt es sich bei der Tiermetapher ebenfalls um ein Schreckensbild, das zum Ziel hat, eine Verhaltensänderung zu erwirken. Sowohl die Tyrannen- als auch die Tiermetaphern zielen als Beschimpfung auf das Aberkennen von Vernunft ab.<sup>571</sup> Während der Tyrann als Gegenstück zu einem Optimum – dem guten König – fungiert, hat die Tiermetapher zwei Seiten, die gerade in dem eben angeführten Tarabotti-Zitat erkennbar werden: Einerseits die Funktion als Abwertung, Entmenschlichung und Beschimpfung, andererseits die Demonstration einer ‚natürlichen‘ Harmonie, die zwischen den Geschlechtern der anderen Spezies besteht.

## 8.2 Katz und Maus: Die Geschichte eines seltsamen Traums

Eine außergewöhnliche Textstelle im *Il merito delle donne* beinhaltet einen Tiervergleich einer ganz anderen Art: Es handelt sich um die seltsame Geschichte eines Traumes, der innerhalb der äußeren Dialoghandlung erzählt wird. Als die Frauen zu Beginn des zweiten Tages

<sup>571</sup> Die Verbindung Tyrann-Tier findet sich auch bei Marinella. Besonders im Kapitel zu den grausamen Männern führt sie viele Tyrannen als Beispiele an, die sie mit Tiermetaphern charakterisiert.

erneut in Leonoras Haus kommen, um die Debatte über die Männer fortzusetzen, erzählt Leonora von „uno strano insogno“, einem komischen Traum, aus dem sie gerade erwacht war.

[...] mi pareva (forse, perché iersera ne ragionammo) d'esser alle mani con questi uominnacci e che facesse una gran ruina e fatto d'arme, tagliandone molti a pezzi e uccidendoli, di maniera che gli metteva tutti in fuga e in tal rumore, che con grande affanno svegliatami, essendo già il giorno chiaro trovai che tutta questa rimanotta era occorsa tra la mia gattessina ed alcuni valenti soriconi, o topi, come vogliamo dire, delli quali aveva, ella fatto tal macello che tutta la mia camera era di sangue e morti ripiena; e così il mio insogno è rimasto ispianato.<sup>572</sup>

*Ich träumte – vielleicht weil wir gestern Abend darüber gesprochen haben –, daß ich mit diesen schrecklichen Mannsbildern kämpfte und daß ich ein großes Gemetzel unter ihnen anrichtete und viele von ihnen in Stücke riß und tötete. Ich schlug sie alle in die Flucht und schrie derartig, daß ich erschöpft erwachte, als schon helllichter Tag war. Da sah ich, daß der ganze Kampf zwischen meiner Katze und einigen mutigen Ratten oder Mäusen ausgetragen worden war, unter denen sie ein derartiges Gemetzel angerichtet hatte, daß mein ganzes Zimmer voller Blut und toter Nagetiere war; und so erklärt sich mein Traum.<sup>573</sup>*

Die Geschichte wird als „burla“, als Witz präsentiert; die anderen Sprecherinnen reagieren mit Lachen darauf. Leonora deutet den Traum und gibt sowohl eine Ursache als auch einen Auslöser für ihn an. Die Ursache sei die Debatte des vergangenen Tages gewesen, der unmittelbare Auslöser jedoch ein Kampf zwischen Katz und Maus, der parallel zum Traum abläuft und ihn gleichzeitig in der Realität ausführt. Leonora, die davon geträumt hat, gegen eine Gruppe Männer zu kämpfen, wird durch die ‚kleine Katze‘ – im Femininum, „la mia gattessina“<sup>574</sup> –

572 Fonte, *Il merito delle donne*, 73.

573 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 143.

574 Katzen wurden derzeit eher mit Frauen assoziiert, weil sie als zum Haus gehörig imaginiert wurden und ihnen typisch weibliche Laster, Eitelkeit und Genußsucht, zugeschrieben wurden – Männer hingegen wurden häufig mit Jagdhunden assoziiert. Vgl. Felice Moretti, *Dal ludus alla laude giochi di uomini, santi e animali dall'alto Medioevo a Francesco d'As-*



repräsentiert, die tatsächlich die Mäuse gejagt hat. Die Mäuse wiederum stehen für die „uominacci“, ein abwertender Begriff für Männer.

Das Italienische kennt wie das Deutsche den Ausdruck vom Katz- und-Maus-Spiel: „giocare come il gato col topo“ kommt im *Vocabulario della Crusca* als Ausdruck dafür vor, wie Katzen mit Mäusen spielen, bevor sie sie töten und essen.<sup>575</sup> Katzen, so heißt es dort, würden wegen ihrer besonderen Feindschaft mit den Mäusen im Haus gehalten. Das Bild von Katze und Maus hat etwas grausam-spielerisches, und in ihm steckt eine ganz klare Machtverteilung: Die Katze wird die Maus am Ende fangen und töten.

Blut, Gewalt und tote Körper kommen in Traum und Realität vor und verweisen damit einerseits auf ein wildes und grausames Verhalten der Leonora gegenüber den erträumten *uominacci*, andererseits auf das Spiel zwischen Katz und Maus. Das passt zum Charakter der Leonora, die immer wieder dafür kritisiert wird, zu harsch zu den Männern zu sein.<sup>576</sup> Sie wäre diejenige unter den Sprecherinnen, die wohl am ehesten hinter einer handgreiflichen Lösung der Konflikte zwischen den Geschlechtern stehen würde: so imaginiert sie an einer Stelle im zweiten Buchteil, dass sich die Frauen bewaffnen und wie die Amazonen gegen die Männer kämpfen könnten.<sup>577</sup> Die Vorstellung von weiblicher Wildheit steht im Kontrast zu den Passagen, in denen Fonte die Idee von aufgrund ihrer Körperkomplexion ‚natürlicherweise‘ sanften Frauen propagiert.<sup>578</sup> Dementsprechend ist es nur folgerichtig, dass Leonoras Amazonenfantasia sogleich durch eine andere Sprecherin eingefangen wird, die erklärt, dass sie als „donna di pace“ bei einem

---

*sisi*, 2007, 66, zu Männern und Jagdhunden siehe Juliana Schiesari, *Beasts and Beauties: Animals, Gender, and Domestication in the Italian Renaissance*, 2010, 17. Johann Gessner schreibt in seiner höchst erfolgreichen *Historia Animalium* über die Feindschaft von Katzen und Hunden sowie Katzen und Mäusen, und kontrastiert die Liebe der Katzen zu ihrem Zuhause mit der Tendenz von Hunden, davonzulaufen. Er schreibt auch, dass sich Katzen immerzu putzen würden. Conrad Gessner, *Historia animalium Opus Philosophis, Medicis, Grammaticis, Philologis, Poëtis, & omnibus rerum linguarumque variarum studiosis, utilissimum simul iucundissimumque futurum*, 1602, 317–25.

<sup>575</sup> „quando l’ha preso, e lungamente giucato, se l’ mangia, e hattelo di vita privato.“ *Vocabolario degli Accademici della Crusca*, 378.

<sup>576</sup> For example Fonte, *Il merito delle donne*, 104, 12, 81.

<sup>577</sup> „Vorrei che fusse quel tempo [...] che vorrei che noi donne tutte si armassimo come quelle antiche Amazzone ed andassimo a combattere contra questi uomini.“ *ibid.*, 163.

<sup>578</sup> Vgl. Abschnitt 7.1.1.

solchen Vorhaben nicht mitmachen würde. Leonora Andersartigkeit erlaubt es, ihr eine Aggressivität zuzuschreiben, wie es bei den anderen Frauen bzw. Sprecherinnen kaum möglich wäre.

Der Traum invertiert die Art und Weise, wie bei Fonte ansonsten das Verhältnis zwischen Männern und Frauen beschrieben wird – wir kennen inzwischen die Klagen der einzelnen Sprecherinnen über die Miseren, in die ihre Väter, Ehemänner und illoyalen Söhne sie gestürzt haben, ebenso wie die Charakterisierungen der Männer als Tyrannen, die unrechtmäßig die Rechte der Frauen usurpiert haben, ihnen Bildung verwehren und sie ans Haus fesseln. Darin liegt eben der Witz der Geschichte: im Traum ist alles ganz anders, eine Frau jagt die Männer wie sonst die Katze die Mäuse. Es handelt sich, wie ich meine, um eine Art Selbstermächtigungsfantasie, die gerade im Kontrast zu den seriösen Argumenten und Vergleichen im Text funktioniert.

### 8.3 Zusammenfassung

Im ersten Abschnitt sind uns im Wesentlichen zwei verschiedene Vergleichsarten begegnet, mit denen in den drei Texten Männer und Tiere zueinander ins Verhältnis gesetzt werden. Erstens, dass Männer *wie* Tiere seien, weil sie für die Frauen eine Gefahr darstellten, weil sie irrational oder besonders grausam seien. Zweitens wird Geschlechterverhältnis mit der Art verglichen, wie Tiere einer Spezies miteinander umgehen würden. Bei Fonte finden sich noch zwei andere Ausprägungen dieses Vergleichs: Einerseits kontrastiert sie das Verhalten der Männer gegenüber den Frauen damit, wie die Männer bestimmte Tiere behandelten. Andererseits vergleicht sie das Verhalten der Männer gegenüber den Frauen mit der Art, wie bestimmte Tiere sich zu den Frauen verhielten.

Dass Männer und Frauen derselben Spezies angehören ist für Fonte – ebenso wie für Marinella und Tarabotti – eine Begründung für normative Aussagen über das ‚richtige‘ Verhalten der Männer den Frauen gegenüber. Die Tiermetaphern werden, ebenso wie das Sprechen vom ‚Mann als Tyrann‘, einerseits zur Abschreckung verwendet, andererseits zur Etablierung einer Optimalvorstellung von einem friedlichen

Geschlechterverhältnis. Beide sollen Verhaltensänderungen erwirken. Die Prämisse einer harmonischen Natur dient dazu, eine Vorstellung davon zu entwickeln, wie das Geschlechterverhältnis sein sollte.

## Teil III – Rezeption und Ausblick



## 9 Die Rezeption der Autorinnen oder: Das Ende der *Querelle*?

Moderata Fontes *Il merito delle donne* und Lucrezia Marinellas *La nobiltà* wurden zuerst im Jahr 1600 veröffentlicht; ein halbes Jahrhundert später dann, im Jahr 1654, Arcangela Tarabottis *Semplicità ingannata*. In diesen Jahrzehnten versiegt die italienischsprachige *Querelle des sexes*, wie wir sie bei Fonte, Marinella und ihren Vorgängern aus dem 16. Jahrhundert kennengelernt haben, bis Tarabotti in *Semplicità ingannata* Argumente des Geschlechterstreits gegen erzwungene Klostereintritte in Stellung bringt. Zu Beginn dieser Arbeit hatte ich die These formuliert, dass der Eintritt der Autorinnen in den bis dato rein männlichen Geschlechterstreit eine Veränderung für die Debatte bedeutet. Während die Gleichheit der Geschlechter bzw. die Überlegenheit der Frauen zuvor noch als literarischer Männerwitz gelten konnte, verleiht, wie ich meine, das Geschlecht der Autorinnen ihren Aussagen über das Geschlechterverhältnis eine neue, ernsthafte Dimension. Nachdem in den bisherigen Kapiteln dieser Arbeit Männlichkeitskonstruktionen und Geschlechterverhältnis in den Texten Fontes, Marinellas und Tarabottis Thema waren, ist es nun an der Zeit, zu Überlegungen über die Rolle der Autorinnen im Geschlechterstreit zurückzukehren.

Im Folgenden wird zunächst der Frage nachgegangen, wie Zeitgenossen oder Nachfolger Fontes und Marinellas ihre Texte gelesen haben. Im Zuge dessen werden einige Beispiele dafür betrachtet, wie es mit der *Querelle* nach 1601 in Italien weiterging.<sup>1</sup> Diese liefern Indizien für die These, dass der Eintritt der Frauen in die Debatte und ihr Sich-Aneignen der Argumente *auch* ein Grund dafür war, warum der Geschlechterstreit nicht einfach weitergehen konnte wie zuvor.

---

1 In anderen Ländern ging der Geschlechterstreit weiter, bzw. durchlief im 17. Jahrhundert eine durchaus intensive Phase – beispielsweise in Frankreich, vgl. Maclean, *Woman triumphant. Feminism in French Literature 1610–1652*. Die internationalen Zusammenhänge der *Querelle* zu beleuchten ist gegenwärtig noch ein Desiderat zu nennen.

Der wahrscheinlich umfangreichste italienischsprachige *Querelle*-Text im 17. Jahrhundert stammt aus Florenz: Cristofano Bronzini's *Della dignità, e nobiltà delle donne* aus den 1620er Jahren. Der Text war als Dialog von vier Wochen mit je sechs Tagen geplant, von denen immerhin acht Dialogtage in vier Bänden publiziert wurden.<sup>3</sup> Bronzini hatte zu Beginn des Textes deklariert, selbst hinter dem Sprecher Onorio zu stecken, der als Verteidiger der Frauen gegen den Frauenfeind Tolomei, einen „Kavalier aus Ferrara“, antritt.<sup>4</sup> Die Texte von Fonte und Marinella sind Referenzen, auf die der Frauenverteidiger Onorio verweist, nachdem Tolomei Giuseppe Passis *I donneschi difetti* anführt, in dem bewiesen werde, dass der Mann nicht nur die Frau übertreffe, sondern jegliche Schöpfung:<sup>5</sup>

Bastano, dico, e sufficientissime sono, ben fondate sopra la verità, e la ragione, che due valorose Donne, in diversi tempi, honoratamente fecero: (le fatiche de' quali saranno anco grato, e dolce alleviamento a' nostri dicorsi)

La prima volta, Modesta Pozzo (poeticamente chiamatasi Moderata Fonte) col secondo libro del Merito delle Donne; fatto da lei (ma non compito) nell'ultimo de' suoi giorni; ove chiaramente prova, quanto

2 Die Angabe des Namens in der Sekundärliteratur variiert zwischen ‚Cristoforo‘ und ‚Cristofano‘. Ich folge Xenia von Tippelskirch in der Entscheidung für letztere Namensvariante, da sie auch auf den Titelseiten seiner Texte angegeben ist. Vgl. Xenia von Tippelskirch, „Die Indexkongregation und die Würde der Frauen: Cristofano Bronzini ‚Della dignità e nobiltà delle donne‘“, in: *Frauen in der Frühen Neuzeit. Lebensentwürfe in Kunst und Literatur*, hrsg. von A.-M. Bonnet und B. Schellewald, 240 Anm. 15.

3 Band 1 enthält die Tage 1–3, Band 2 von 1625 die Tage 3–6, die nächsten zwei Tage in je einem Band von 1628 und 1632, wobei der letzte Band einen anderen Titel trägt: *Della virtù e valore delle donne illustri*. Vgl. Martino Capucci, „Bronzini, Cristoforo“, in: *Dizionario Biografico degli Italiani*.

4 „Onorio (Difensore delle donne) è il Bronzini d'Ancona“, wie es bei der Vorstellung der Dialogteilnehmer heißt. Bronzini, *Della dignità, e nobiltà delle donne* [I.1–3], ohne Seitennummerierung.

5 „Tolomei: Ma per vostra se; in difesa di quanto havete citato, che risposate darete voi qui hora à quello; che in contrario scrive il Tomagni nel suo Trattato dell'Eccellenza dell'Huomo, sopra quella della Donna? E à quell'altro Discorso, intorno alla maggioranza loro; con l'ultime opere del Passi, e d'altri: nelle quali con molte belle, e convenienti ragioni, si mostra l'Huomo eccedere non pure alla Donna, ma à tutte le cose create?“, *ibid.*, 30, Settimana Prima, Giornata Prima.

siano de Donne, e Degne, e Perfette; E la seconda volta Lucrezia Marinella (gloria di questo nostro secolo) con quel bellissimo Discorso, intitolato La nobiltà, e Eccellenza delle Donne; che sole (senz'altro) servono, e ragionevole devono servire per otturar la Bocca, e atterrare qualsivoglia Mole, fatta dall' infelice Passi, à danno e disfavore delle felicissime Donne [...]<sup>6</sup>

*Es genügt [als Antwort], so sage ich, und reicht völlig aus, gut begründet auf der Wahrheit und der Vernunft, was zwei wackere Frauen zu verschiedenen Zeiten ehrenhaft unternommen haben – ihre Mühen werden eine willkommene und süße Erleichterung für unsere Ausführungen sein:*

*Zum ersten Modesta Pozzo (als Dichterin Moderata Fonte genannt) mit dem zweiten Buch des Merito delle donne, das sie am letzten ihrer letzten Tage schrieb, aber nicht vollendete, in dem sie klar beweist, dass die Frauen würdig und perfekt seien, zum zweiten Lucrezia Marinella (Ruhm unseres Jahrhunderts), mit diesem wunderschönen Discorso, La nobiltà e l' eccellenza delle donne betitelt, die allein (und zu nichts anderem) dazu dienen, und vernünftigerweise dienen müssen, jegliches Bauwerk niederzureißen, das vom unglücklichen Passi zum Schaden und Nachteil der allerglücklichsten Frauen errichtet wurde, und ihm das Maul zu stopfen [...].*

Bronzini stellt die Verbindung zwischen Passis *I donneschi difetti* und der Publikation der beiden Texte her – offenbar wurden die drei Werke als Teil einer Literaturkontroverse wahrgenommen – und betont dabei zum einen das Geschlecht der Autorinnen und zum anderen den Neuheitswert, den ihre Texte dadurch erhielten. Bemerkenswert ist auch, dass er angibt, sich selbst inhaltlich auf die Werke der Frauen zu stützen und ihnen damit Autorität in Sachen der *Querelle* zuerkennt.

Die Art und Weise, wie er im angeführten Zitat über das *Merito delle donne* schreibt, lassen vermuten, dass Bronzini den Text wohl nicht zur Hand gehabt hat. Schließlich dreht sich gerade der zweite Buchteil weniger um den Geschlechterstreit als der erste, und der Text ist, anders als der Autor es hier andeutet, nicht unvollendet geblie-

6 Ibid.



ben. Gut möglich, dass Bronzini die Vorlage für diese Passage aus einer Kuriositäten-Enzyklopädie namens *Scelta curiosa, et ricca officina di varie antiche, et moderne Istorie* von Giovanni Felice Astolfi aus dem Jahr 1602 entnommen hat, in der es heißt:

Morì poi in istato maritale di parto, e quello ch'è notabile, lo stesso giorno, ch'ella diè fine al suo secondo libro del Merito delle Donne, il quale a tempo è uscito alla stampa, che a punto in un contraposto ve n'è stato messo de' Difetti Donneschi, ove si dilacera aſai gentilmente questo Sesso.<sup>7</sup>

*Sie ist dann als verheiratete [Frau] bei der Geburt gestorben, am selben Tag – und das ist bemerkenswert – an dem sie das zweite Buch des Merito delle donne vollendete, das rechtzeitig gedruckt wurde, um als Gegenstück zu den Donneschi Difetti gesetzt zu werden, in dem dieses Geschlecht ziemlich elegant zerrissen wird.*

Astolfi behandelt Moderata Fonte als ein Beispiel für gelehrte Frauen seiner Zeit und setzt das *Merito delle donne* mit Passi in Zusammenhang, wobei er gerade das zweite Buch betont. Als Bronzini an einer anderen Stelle Fontes Leben skizziert, übernimmt er die Passage nahezu wortgleich von Pietro Paolo di Ribera, einem weiteren *Querelle*-Autor des 17. Jahrhunderts. Di Riberas *Der unsterbliche Ruhm der Triumphe und heroischen Unternehmungen von achthundertfünfundvierzig berühmten Frauen aus Antike und Moderne* (Le glorie immortali de' trionfi et heroiche imprese d'ottocento quarantacinque donne illustri antiche e moderne), gedruckt 1609, präsentiert eine Zusammenstellung von Frauenexempla in absteigender Ordnung mit einer vorangestellten Abhandlung zur Würde der Frauen. Di Riberas Ordnungsschema kombiniert den sozialen Stand der Frauen – ob ledig oder verheiratet – und ihre Beziehung zur Kirche, ob es sich beispielsweise um Heilige handelt.<sup>8</sup> Gelehrte Frauen nehmen die letzte Position ein. Fonte wird im Abschnitt zu ‚exzellenten Dichterinnen‘ im vorletz-

7 Giovanni Felice Astolfi, *Scelta curiosa, et ricca officina di varie antiche, et moderne Istorie*, 1602, 114. Diese Passage zitiert auch Cox, *Women's Writing in Italy*, 176.

8 Vgl. Wendy Heller, *Emblems of Eloquence*, 2003, 42.

ten Buch dargestellt, die Ausführungen zu ihrem Leben folgen wiederum der Kurzbiographie von Nicolò Doglioni, die *Il merito delle donne* vorangestellt war.<sup>9</sup> Marinella wird im letzten Buch in einem Abschnitt angeführt, der etwas vage mit *Frauen von großem Wert in verschiedenen Professionen, die zur großen Ehre dieses Jahrhunderts noch leben* betitelt ist.<sup>10</sup> Sie ist das fünfzehntletzte Beispiel. Di Ribera erwähnt *La nobiltà* mit komplettem Titel, ohne den Bezug zu Passi herzustellen, und nennt auch einige weitere Werktitel Marinellas. Bereits zwei Jahre nach dem ersten Erscheinen von *Il merito delle donne* und *La nobiltà* werden die Autorinnen also selbst zu Beispielen für weibliche Exzellenz – wenn es auch bei di Ribera weniger von Bedeutung scheint, was sie geschrieben haben, als *dass* sie es überhaupt taten.

Bronzini übernimmt auch von di Riberas Abschnitt zu Marinella einige Formulierungen,<sup>11</sup> obgleich er mit Marinella und ihren Werken viel besser vertraut ist als mit Fontes *Merito delle donne*. Er verweist an vielen Stellen seines Dialogs auf *La nobiltà* sowie auf ihre anderen Texte und erklärt, aus der ‚Mine‘ ihrer Werke viele gute Steine herausgehauen zu haben, um sein eigenes Buch zu vollenden.<sup>12</sup> Er zitiert sogar aus dem Briefwechsel ‚einer Person‘ – wahrscheinlich Bronzini selbst – mit der Autorin. Derjenige habe Marinella ‚einige Kompositionen

9 Daraufweist auch Sarah Gwyneth Ross hin: Ross, *The birth of feminism*, 204. Vgl. Bronzini, *Della dignità, e nobiltà delle donne [I.4–6]*, 116–8, Settimana Prima, Giornata Quarta; Pietro Paolo di Ribera, *Le glorie immortali de' trionfi et heroiche imprese d'ottocento quarantacinque donne illustri antiche e moderne*, 1609, 299–300. Bronzini ergänzt Angaben zu den Werken Fontes und ein Madrigal zu Fontes Ehren, er war also sichtlich interessiert an Fonte, und auch ihren *Floridoro* hat er anscheinend besser gekannt: Hier zitiert er, wie schon erwähnt, mehrere Strophen. Bronzini, *Della dignità, e nobiltà delle donne [I.1–3]*, Settimana Prima, Giornata Seconda, 37–8. Siehe Kapitel 6.3, Anm. 296. Virginia Cox führt Erwähnungen des *Merito delle donne* auf: Cox, *The Prodigious Muse*, 364, Anm. 110.

10 „Donne di gran valor in varie professioni, che con grande honore di questo secolo vivono ancora.“ di Ribera, *Le glorie immortali de' trionfi et heroiche imprese d'ottocento quarantacinque donne illustri antiche e moderne*, 324.

11 Di Ribera erklärt, wer die Tugenden der Marinella adäquat beschreiben wolle, begebe sich in ein Labyrinth des Daidalos, und außerdem sprächen ihre Bücher für sich selbst – Bronzini übernimmt die Formulierungen sehr ähnlich. Vgl. *ibid.*, 331; Bronzini, *Della dignità, e nobiltà delle donne [I.4–6]*, 115, Settimana Prima, Giornata Quarta.

12 „Dall'abbondanti Minerè della quale, hò cavato io molte buone Pietre per finire questa Fabrica, tal quale sia, cara, ò discara à Voi nobilissime Donne.“ Bronzini, *Della dignità, e nobiltà delle donne [I.4–6]*, 115, Settimana Prima, Giornata Quarta.

zum Lob der Frauen<sup>c</sup> zugesendet, um sie nach ihrer Meinung und ihrem Rat zu fragen, die er sehr ersehnt habe:<sup>13</sup>

Modestamente rispose in tal guisa: „Grande estato il favore fatto a me da V. S. col farmi non solamente partecipe del suo nobilissimo, e dottissimo Discorso, ma havermi in esso lodata, e honorata piu assai di quello, che merita il mio poco sapere, facendo risplendere, e rilucere l'oscurita del mio nome, col lume delle sue dotte parole [...]: L'ho letta, e riletto, con animo pieno di avidità, non gia con mente di correggere Opera tanto degna, e perfetta, ma per ammirare la grandezza, e dolcezza dello Stile, e l'ordio pieno di mirabil maniera di comporre: E perche mi comanda, ch'io dica liberamente, e sinceramente il parer mio, per ubbidirla dirò, ch'è Opera perfettissima in ogni sua parte, dilettevole, piena di Dottrina, e di Scienza, e di molte Autorità [...].“<sup>14</sup>

*Sie antwortete sehr bescheiden auf diese Weise: „Groß war der Gefallen, den Ihr mir damit getan habt, mich nicht nur an Ihrem höchst edlen und gelehrten Discorso teilhaben zu lassen, sondern mich in ihm auch viel mehr zu loben, als es mein geringes Wissen verdient, und mit dem Licht Ihrer gelehrten Worte die Dunkelheit meines Namens erneut zu erleuchten und widerscheinigen zu lassen [...]. Ich habe ihn gelesen, und erneut gelesen, mit großer Begeisterung, nicht um ein so würdiges, perfektes Werk zu korrigieren, sondern um den großartigen Stil und die kunstvolle Kompositionsstruktur zu bewundern. Und weil Sie mir befohlen haben, dass ich frei und ernsthaft meine Meinung sage, gehorche ich und sage, dass das*

13 „Si consideri appresso con quanta grazia, con che gentilezza, e cortesia; ultimamente la virtuosa, e gentilissima Lucrezia Marinella di Venezia, scrivendo a persona, che confidentemente le havea mandato à vedere, e rivedere alcune composizioni intorno le lodi delle Donne, (tra' quali veniva inserita Lei ancora, con alcune Principali de'nostri tempi) acciò liberamente ne dicesse il suo parere, e ne dicesse co'l suo prudente giudizio, quel consiglio, che, e migliore, e più retto da Lei si bramava [...].“ *ibid.*, 89, Settimana Prima, Giornata Quarta. Eine Einordnung und ein Transkript der Passage bei Xenia von Tippelskirch, „Christofano Bronzini – »Advokat der Frauen« oder: Die Indexkongregation und die *Querelle des Femmes*“, in: *Geschlechterstreit am Beginn der europäischen Moderne – die Querelle des Femmes*, hrsg. von G. Engel et al., 253 und Anm. 62.

14 Bronzini, *Della dignità, e nobiltà delle donne [I.4–6]*, 89–90, Settimana Prima, Giornata Quarta.

*Werk in all seinen Teilen höchst perfekt ist, vergnüglich, voll von Glaubenslehre, Wissenschaft und vielen Autoritäten [...].*<sup>15</sup>

Ob es sich dabei um einen Brief handelt, den Marinella selbst geschrieben hat, sei dahingestellt, aber es fällt auch hier auf, dass die Autorin *als Autorität* für die Geschlechterthematik präsentiert wird. Ihre Unterstützung und ihr Lob sollen Bronzini's *Della dignità, e nobiltà delle donne* größere Glaubwürdigkeit verleihen.<sup>16</sup> Tatsächlich scheinen Bronzini und Marinella in Kontakt gestanden zu haben: Xenia von Tippleskirch berichtet, dass Bronzini Marinella einen Auftrag von Maria Magdalena von Österreich verschafft habe, die gemeinsam mit Christine von Lothringen in den 1620er Jahren stellvertretend für ihren minderjährigen Sohn das Großherzogtum Toskana regierte.<sup>17</sup> Ihr hatte Bronzini auch seinen Dialog gewidmet.<sup>18</sup>

Außer der ersten Einführung Marinellas als Antagonistin Passis, die ich oben zitiert habe, und dem eben angeführten Brief lobt Bronzini sie mehrfach an verschiedenen Stellen der vierten *Giornata*. Er verweist auf ihren ‚genialen Verstand‘, dem die ‚wunderschönen Metaphern‘ ihres *Amore innamorato e impazzato* entsprungen seien,<sup>19</sup> spricht begeistert über Marinellas Buch zu Catarina von Siena<sup>20</sup> und führt sie besonders hervorgehoben als Beispiel für eine gelehrte Frau seiner Zeit (da questo nostro secolo) an:

15 Die Übersetzung ist angelehnt an von Tippleskirch, „Christofano Bronzini – »Advokat der Frauen« oder: Die Indexkongregation und die *Querelle des Femmes*“, 253.

16 Vgl. auch Ross, *The birth of feminism*, 293. Ross liest den Brief als „Letter of recommendation“.

17 Vgl. von Tippleskirch, „Die Indexkongregation und die Würde der Frauen“, 115.

18 „Nur durch seine Vermittlung kam es zu einer Widmung von Lucrezias Werk *De'gesti heroici, e della vita maravigliosa della serafica S. Caterina da Siena* an Maria Magdalena von Österreich. Lucrezia dankte es ihm, indem sie in diesem Werk die Heilige Katharina bereits im 14. Jahrhundert Bronzini's Einsatz für die Frauen prophezeien ließ.“ *ibid.*

19 „O perche à quel tempo, che ciò scrisse la sovranominata Isabella Sforza, non visse, si come gloriosamente vive a' tempi nostri, la dottissima Lucrezia Marinella, che ben son più che sicura, che ella più volentieri; anzi più ragionevolmente si sarebbe prevaluta del suo Eroico Poema, intitolato *Amore innamorato, e impazzato*, (che forse delle composizioni altrui) nel quale si leggono Metafore bellissime, e dene nel vero del nobilissimo ingegno di tal Donna [...]“ Bronzini, *Della dignità, e nobiltà delle donne* [I.4–6], 44, Settimana Prima, Giornata Quarta.

20 *Ibid.*, 94, Settimana Prima, Giornata Quarta.

E Lucrezia Marinella di Venezia, singolare nella Prosa, e nel Verso, versatissima nelle sacre lettere, e peritissima nella Filosofia morale e naturale; la quale, per le sue rare virtù, e virtuose qualità, stimo più in un sol dito, che non faccio, nè farò mai alcuni viziosi Poeti maldicenti, in tutto il corpo, e tutto il resto della lor persona [...].<sup>21</sup>

*Und Lucrezia Marinella aus Venedig, einzigartig in Prosa und Vers, höchst bewandert in den heiligen Wissenschaften, höchst verständig in Moral- und Naturphilosophie, von der ich aufgrund ihrer seltenen Tugenden und tugendhaften Eigenschaften schon einen Finger mehr schätze und immer schätzen werde als den ganzen Körper und den Rest der Personen einiger bössartiger, lästerlicher Poeten [...].*

Wenig später kommt er erneut auf Marinella zu sprechen und schwingt sich zu einer regelrechten Lobrede über sie auf. Die Autorin weiche kein bisschen vom Wert ihres Bruders und Vaters ab,<sup>22</sup> so Bronzini. Er rühmt ihre herausragende Bildung und ihre Kompetenz in Dichtung, Prosa, Philosophie, Religion und Musik (besonders an der Laute). Marinella sei, schließt er, eine höchst keusche Jungfrau.<sup>23</sup> Hier liegt Bronzini falsch, doch ihre bis dahin veröffentlichten Werke beschreibt er korrekt und mit einigen Details. In diesem Zusammenhang führt er auch ihr *La nobiltà* erneut an, das „wunderschöne und ausführliche“ (bellissimo e copioso) Traktat über Adel und Exzellenz der Frauen,

21 Ibid., 82, Settimana Prima, Giornata Quarta.

22 „[...] Lucrezia Marinella Veneziana, che punto non tralignò, nè traligna dal valore del Padre, e Fratello [...]“ ibid., 112, Settimana Prima, Giornata Quarta.

23 „Nelle Drammatiche poi, si trovano sparso i sali di Soffocle, di Euripide, e degl'altri migliori di quel buon Secolo; li quali, non à caso cantavano, ma con gran maturità si consiglio le cose loro ordinavano, e tessevano; sicome hà fatto, e fa questa letterata, e nel vero virtuosa Donna, che alla felice Età nostra vive, e viverà anco ne'secoli avvenire: Ed è, oltre à ciò, non solo nella poesia, di leggiadro, e pulito, e elegante Stile dotata, ma nella Filosofia molto intendente: Nella Musica poi è molto versata, sonando, e cantando soavemente di vari stromenti, (e di Liuto in particolare) con molta eccellenza, e con armonia incredibile: Ella, oltr' à questo, è avvenente, graziosa, dotata di nobili, e religiosi costumi, devota, humile e prudente: Delle vanità mondane spregiatrice, e delle cose spirituali molto amatrice; ma sopra tutto Vergine castissima: Tanto, che per le rare sue virtù, porge non pur gran' honore alla sua Patria, ma à questa nostra avventurosa Età sommo splendore [...]“ ibid., 112–3, Settimana Prima, Giornata Quarta.

das es wirklich wert sei, gelesen zu werden.<sup>24</sup> Wie auch bei der ersten Erwähnung des Textes führt er nur die erste Hälfte des Titels an, die Marinellas Text als zur *Querelle* gehörig ausweist. Den zweiten Teiltitel „co' difetti e mancanti degli huomini“ lässt er wie schon bei der ersten Erwähnung weg, wenngleich er auch auf die Zweiteilung des Traktats hinweist. Für den Inhalt des ersten Teils lehnt seine Zusammenfassung sich an die schon oft erwähnte ‚Werbung‘ auf der Titelseite von *La nobiltà* an,<sup>25</sup> für den zweiten Teil weicht er davon ab:

[...] e confermando nell'altra, con vere, e salde ragioni, e con vari esempi, da innumerabili Istorici tratti, che i difetti di molti, trapassano di gran lunga quei di particolari Donne [...].<sup>26</sup>

*[...] und bestätigt im anderen [Teil] mit wahren und unerschütterlichen Argumenten und verschiedenen Beispielen, die von unzähligen Historikern behandelt wurden, dass die Fehler von vielen um Längen die von bestimmten Frauen übertreffen [...].*

Mit dieser Beschreibung verharmlost Bronzini in gewisser Weise Marinellas Thesen. Er spricht von ‚vielen‘, die die Fehler ‚bestimmter‘ Frauen überträfen – dass es um Männer geht bleibt implizit, und von der Komplettumkehr, mit der Marinella die Themen von Passis Lasterkapiteln auf die Männer übertragen hat, ist keine Rede. Tatsächlich sind eine Reihe von Aussagen, die Marinellas in ihrem *La nobiltà* macht und die Bronzini in seinem Dialog ebenfalls anzuführen versuchte, für ihn zum Problem geworden.

24 Eine weitere Erwähnung von *La nobiltà* findet sich zu Beginn des 6. Dialogtages: *ibid.*, 4, Settimana Prima, Giornata Sesta.

25 „[...] havendo [...] dato alla Stampa nel 1601 (Oltre molt'altre sue nobilissime composizioni) un suo bellissimo e copioso Discorso della Nobiltà, e Eccellenza delle Donne, diviso in due parti; manifestando in una la Nobiltà delle Donne, con fortissime ragioni, e infiniti essempli; distruggendo non solo l'oppinione dell Boccaccio, d'ambdue i Tassi, dello Sperone, di Monsù di Namur, e di Giuseppe Passo, ultimo Pentinente avversario loro; ma d'Aristotile ancora, e d'altri disamorevoli delle Donne [...]“, *ibid.*, 112, Settimana Prima, Giornata Quarta. Vgl. Abschnitt 3.

26 *Ibid.*

## 9.1 Problematische Aussagen

Der erste Band des *Della dignità, e nobiltà delle donne* wurde 1622 publiziert und rasch wieder vom Markt genommen, nachdem die Indexkongregation den Text verboten und den Drucker hatte festnehmen lassen. In den darauffolgenden zwei Jahren verhandelte Bronzini mit der Kongregation über die Änderungen, die vor einer erneuten Publikation nötig wären, und erst 1624 stimmte das Gremium der Veröffentlichung zu – unter der Auflage, bestimmte Textstellen integral zu streichen und an anderen Stellen Korrekturen vorzunehmen.<sup>27</sup>

Die gestrichenen Textstellen betreffen Themen, die bei Fonte und Marinella eine wichtige Rolle gespielt haben. So muss Bronzini etwa eine Passage streichen, in der er seine Sprecherin Vittoria fragen ließ: „[...] donde nasce, che le Donne son tanto mal trattate dalla maggior parte degli huomini?“<sup>28</sup> (*Woher kommt es, dass die Frauen vom Großteil der Männer so schlecht behandelt werden?*) Es sei doch bekannt, dass die Gleichheit immer schon die Basis für allgemeine und private Zufriedenheit gewesen sei, sowohl in den Häusern als auch in den antiken Republiken.<sup>29</sup> Die Männer sollten, so Vittoria, die Frauen als Gefährten behandeln, nicht als Bedienstete. Darauf antwortet Frauenfeind Tolomei:

Questo avviene, per essere la Moglie veramente serva sel suo Marito, al cui volere essa contra il proprio piacere, è di piacere obligata; e perciò la

27 Xenia von Tippelskirch hat den Ablauf des Verfahrens rekonstruiert und sich die gestrichenen Textstellen in der sehr selten erhalten Ausgabe von 1622 angesehen: von Tippelskirch, „Die Indexkongregation und die Würde der Frauen“; von Tippelskirch, „Christofano Bronzini – »Advokat der Frauen« oder: Die Indexkongregation und die *Querelle des Femmes*“; Xenia von Tippelskirch, *Sotto controllo. Letture femminili in Italia nella prima età moderna*, 2011, 138–53. Vgl. auch Cox, *Women's Writing in Italy*, 190.

28 Cristofano Bronzini, *Della dignità, e nobiltà delle donne. Dialogo [...] diviso in Quattro Settimane; E ciascheduna di esse in Sei Girnoate. Settima Prima, e Giornata Prima*, 1622, 6, Settimana Prima, Giornata Seconda. Ich habe, wann immer der Text in der Ausgabe von 1624 enthalten ist, jene Ausgabe zitiert, denn die Ausgabe von 1624 ist viel leichter verfügbar, während von der Ausgabe von 1622 nur wenige Exemplare erhalten sind.

29 „Sapendosi, che l'equalità, così nelle Case, come nelle Republiche antiche, fu sempe la Pietra angolare, e la Base dove si stabiliva la felicità publica, e privata [...]“ *ibid.*, 6–7, Settimana Prima, Giornata Seconda.

Donna è stata fatta dalla Natura per servizio dell' Huomo, e non l' Huomo per servir la Donna.<sup>30</sup>

*Dies geschieht, weil die Ehefrau wahrhaftig die Dienerin ihres Ehemannes ist, dessen Willen ihr zu gefallen hat, auch wenn er gegen ihren eigenen Geschmack geht, und weil die Frau von der Natur zu Diensten des Mannes gemacht wurde, und nicht der Mann um der Frau zu dienen.*

Tolomei beruft sich auf Genesis 3, dass die Herrschaft des Mannes der Frau als Strafe für ihre Rolle beim Sündenfall auferlegt sei, woraufhin Frauenfreund Onorio entgegnet, dass eben die Auferlegung der Unterordnung als Strafe der Beweis dafür sei, dass die Frau *eben nicht* von Gott als Dienerin des Mannes geschaffen sei:<sup>31</sup>

[...] che la Donna sia fatta veramente per aiuto, e compagnia dell' Huomo, per sua Donna, e Signoria, e non per sua Serva.<sup>32</sup>

*[...] dass die Frau ist wahrhaft Hilfe und Gesellschaft des Mannes geschaffen, als seine Frau und Herrscherin, und nicht als seine Dienerin.*

Auf die Aussage, dass die Herrschaft der Männer über die Frauen ungerrecht und tyrannisch sei, habe der Zensor entgegnet – so Xenia von Tippelskirch – dass gerade diese männliche Herrschaft gottgegeben sei.<sup>33</sup> Entfernt wurden auch Textstellen, an denen Bronzini mit Verweis auf Platon die angeblich größere Schönheit der Frauen als Beleg für ihre Höherwertigkeit heranzieht,<sup>34</sup> ebenso wie die zum absoluten Standard-Repertoire der *Querelle* gehörenden Argumente aus der Schöp-

30 Ibid., 7, Settimana Prima, Giornata Seconda.

31 Vgl. *ibid.*, 8, Settimana Prima, Giornata Seconda.

32 Ibid., 7, Settimana Prima, Giornata Seconda.

33 Vgl. von Tippelskirch, „Die Indexkongregation und die Würde der Frauen“, 257. In Anmerkung 50 führt sie Formulierungen aus einer Liste von monierten Stellen an: „Che ingiusto e tirannico sia l'imperio degli homini sopra le donne“ wurde lapidar kommentiert: „e pur Dio istesso le die[de] queste Dominio“ [...]: Zu ihren Quellen siehe von Tippelskirch, „Christofano Bronzini – »Advokat der Frauen« oder: Die Indexkongregation und die *Querelle des Femmes*“, 117, Anm. 16.

34 Bronzini, *Della dignità, e nobiltà delle donne* [1622], 93–4, Settimana Prima, Giornata Prima. Vgl. von Tippelskirch, „Die Indexkongregation und die Würde der Frauen“, 249–50, 59.



fungsgeschichte:<sup>35</sup> dass die Frau aus edlerem Material geschaffen worden sei<sup>36</sup> und dass die Schöpfungsreihenfolge darauf schließen lasse, dass sie Krone und Ziel der Schöpfung sei.<sup>37</sup> Außerdem wurde eine Passage entfernt, in der erklärt wurde, dass Frauen auch ohne Männer in der Lage seien, sich fortzupflanzen.<sup>38</sup> Die bereits gedruckten Texte von 1622 wurden für die Ausgabe von 1624 kurzerhand wiederverwendet: Es finden sich darin jeweils korrigierte Seitenzahlen, wo zuvor ganze Seiten entfernt wurden,<sup>39</sup> außerdem wurde an einigen Stellen handschriftlich in den Text hineingearbeitet. Von einem ‚più‘, das die Überlegenheit der Frauen in bestimmten Dingen erklärte, zu einem ‚così‘ der Ebenbürtigkeit.<sup>40</sup>

Auch Marinella hatte für die erste Neuauflage von *La nobiltà* im Jahr 1601 Argumente gestrichen: Einerseits, dass die Frau aufgrund der Schöpfungsreihenfolge dem Mann überlegen sei,<sup>41</sup> andererseits eine Umdeutung des Sündenfalls zur größeren Schuld Adams.<sup>42</sup> Dennoch war ihr die Verwendung der meisten Themen, die die Zensoren von Bronzini's Text besonders gestört zu haben scheinen, – noch – problemlos möglich. Auch der Nachdruck ihres Textes im Jahr 1621 erfolgte ohne weitere Streichungen.

35 Siehe von Tippelskirch, „Die Indexkongregation und die Würde der Frauen“, 250, 49 Anm. 50.

36 „Perche quanto l'ossa coperte di carne sono più della Terra Nobili, tanto e più il principio delle Donne, che quel degli Huomini, eccellente.“ Bronzini, *Della dignità, e nobiltà delle donne* [1622], 81, Settimana Prima, Giornata Prima.

37 Vgl. *ibid.*, 82, Settimana Prima, Giornata Prima.

38 Vgl. *ibid.*, 79, Settimana Prima, Giornata Prima.

39 „So wurden die Seiten 78–83 herausgeschnitten, auf denen Bronzini mit Rückgriff auf die Genesis und die Evangelien die Überlegenheit der Frau behauptet hatte. Es fehlen die Seiten 93–94, wo er unter Rückgriff auf Platon dargelegt hatte, dass man die Überlegenheit der Frau schon an ihrer größeren Schönheit ablesen könne. Ebenso fehlen die Seiten 7–8 der Giornata Seconda, wo er erläutert hatte, dass die Frau Gefährtin des Mannes und nicht seine Dienerin sein sollte.“ von Tippelskirch, „Die Indexkongregation und die Würde der Frauen“, 258, Anm. 76.

40 *Ibid.*, 258. „[...] ,che la donna ha più nobile intelletto, e più moderato appetito, con piu libero volere dell'huomo‘ wurde per Hand korrigiert [...], indem das ‚più‘ durchgestrichen und durch ein ‚così‘ ersetzt wurde: die Ebenbürtige wurde an die Stelle der Überlegenen gerückt.“ Vgl. Bronzini, *Della dignità, e nobiltà delle donne* [I.1–3], Settimana Prima, Giornata Seconda, 31.

41 Marinella, *Le Nobiltà et Eccellenze delle Donne*, 5v. Zu diesen Streichungen vgl. Wil-  
ler, „Silent Deletions: the Two Editions of Lucrezia Marinella's *La nobiltà et l'eccellenza delle donne*“.

42 Vgl. Marinella, *Le Nobiltà et Eccellenze delle Donne*, 44r–45r.

Bevor wir zu möglichen Gründen für diese Entwicklung kommen, sehen wir uns ein weiteres Beispiel für einen *Querelle*-Text der 1620er Jahre an: Francesco Agostino della Chiesas *Theatro delle donne letterate* von 1620. Es handelt sich um eine Vitensammlung gelehrter Frauen, der ein kleiner *Discorso della preminenza del sesso donnesco*, eine Abhandlung über die Überlegenheit des weiblichen Geschlechts, vorangestellt ist.<sup>43</sup> Auch er kennt Marinella besser als Fonte: Er nennt sie „immortal gloria del femminile sesso, e unica fenice dell'età nostra“ (*unsterblicher Ruhm des weiblichen Geschlechts und einzigartiger Phönix unseres Zeitalters*)<sup>44</sup> und gibt eine Zusammenfassung von *La nobiltà*, die sich ebenfalls an dem Werbetext auf der Titelseite orientiert, ohne jedoch wie Bronzini den zweiten Teil zu den Männern abzuschwächen.<sup>45</sup> Während er Marinellas Bildung und Intellekt hervorhebt, betont er, dass Fonte nicht nur wegen ihrer Werke zu loben sei, sondern auch für ihre Keuschheit.<sup>46</sup> Das *Merito delle donne* kannte er anscheinend nicht.<sup>47</sup> Dafür lässt sich zeigen, dass er mit *La nobiltà* gearbeitet hat: Mehrere Stellen in seiner kleinen Abhandlung über die Überlegenheit der Frauen sind stille Zitate aus Marinellas Text, und auch sonst folgt er ihr in vielen seiner Argumente.

43 Eine kurze Einordnung zu della Chiesas Herangehensweise an seine Exempla bietet Heller, *Emblems of Eloquence*, 41–2. Conti Odorisio zu seinem *Discorso* und besonders dem Thema der Frauenherrschaft: Ginevra Conti Odorisio, *Donna e società nel Seicento*, 1979, 75–8.

44 della Chiesa, *Theatro delle donne letterate*, 215.

45 „Lucretia Marinella Venetiana, donna d'eloquenza, e di dottrina mirabile, le quale nel comporre massime in versi s'è inalzata tanto alto ch'io credo per le molte opere uscite dal suo divino ingegno, non potersi trovar chi uguagliar la possa, non che avanzarla; hà scritto, e dato in luce un discorso diviso in due parti, nella prima delle quali si manifesta la nobiltà, e eccellenza delle donne, con ragioni, auctorità. e essempli; e nella seconda si conferma parimente con molte ragioni, e auctorità de gl'istessi huomini, che i difetti de gl'huomini trapassano di gran longa quei delle donne, il quale si stampò in Venetia del 1601.“ *ibid.*, 214. Danach gibt er noch eine Liste ihrer anderen Texte.

46 „[...] che per la castità, e altre sue rare qualità [...]“ *ibid.*, 242.

47 „Di molte valore, e pregio fù stimata frà le donne moderne la dotta Moderata Fonte Venetiana, non solo per l'opere da lei date in luce, che per la castità, e altre sue rare qualità. Diede fuori bellissime poesie, cioè Canzoni, Madrigale, Sonetti, e Favole; Ma sopra l'altre sue cose sono molto stimati il Poema della Passione di Christo, e quello intitolato il Floridoro, qual dedicò à Francesco di Medici gran Duca di Toscana, e à Bianca sua moglie.“ *ibid.*, 242–3.

Della Chiasas *Discorso della preminenza del sesso donnesco* enthält viele typische *Querelle*-Topoi, darunter auch solche, die Bronzini aus seinem Text entfernen musste: so etwa das Argument von der Frau als Krone der Schöpfung,<sup>48</sup> das die größere körperliche Schönheit der Frauen auf ihre größere seelische Schönheit zurückzuführen sei,<sup>49</sup> und vor allem auch das Thema der Frauenherrschaft, bzw. der ungerechten Herrschaft der Männer über die Frauen.<sup>50</sup> An vielen Stellen bedient er sich dabei bei Marinella.<sup>51</sup> Er übernimmt einige zentrale Sätze von ihr, die uns jeweils im Laufe dieser Untersuchung bereits begegnet sind. So schreibt della Chiesa etwa zu Beginn seines *Discorso*, dass die Frau nicht gemacht sei, um dem Mann zu dienen, sondern um ihm Gesellschaft zu leisten, um sich fortzupflanzen, zu herrschen und die Welt zu schmücken:

[...] nego però il proprio fine della donna esse fatto per servir all'huomo, ma ben per tenerle compagnia; anzi è stata creata per generare, governare, e adornare il mondo [...].<sup>52</sup>

*Ich verneine aber, dass es der eigentliche Zweck der Frauen sei, dafür gemacht zu sein, dem Mann zu dienen, aber wohl, ihm Gesellschaft zu leisten, sie ist im Gegenteil dazu geschaffen, zu erzeugen, zu herrschen und die Welt zu zieren.*

Der Satz stammt aus dem Abschnitt, in dem Marinella die *Declamazione contro l'ammogliarsi* des Ercole Tasso zusammenfasst und zurückweist:

Alla seconda io dico che il proprio fine della Donna non è di esser fatta in gratia dell'huomo, ma d'intendere, e di governare, di generare, e di adornare il mondo.<sup>53</sup>

48 Ibid., 5–6.

49 Ibid., 25–7.

50 Vgl. ibid., 12–23, 45.

51 Siehe auch Conti Odorisio, *Donna e società nel Seicento*, 75.

52 della Chiesa, *Theatro delle donne letterate*, 4.

53 Marinella, *La nobiltà*, 165 [1601: 123–4].

*Zum zweiten sage ich, dass nicht der eigentliche Zweck der Frau ist, zur Gnade des Mannes gemacht zu sein, sondern zu verstehen, zu herrschen, zu erzeugen und die Welt zu zieren.*

Außerdem übernimmt er die Formulierung fast wortwörtlich, mit der Marinella erklärt, dass die Handlungen der Menschen entweder vom Körper abhingen, oder von der Seele, oder von beiden gemeinsam.<sup>54</sup> Große Ähnlichkeit besteht auch bei einer Passage, an der della Chiesa schreibt, das Frauen seiner Zeit nur keine öffentlichen Ämter bekleiden würden, weil die Männer ihre Rechte usurpiert hätten, da sie fürchteten, sonst zu Sklaven der Frauen zu werden.<sup>55</sup> Offenbar hat della Chiesa ihre Formulierungen nachahmenswert gefunden, ohne jedoch wie Bronzini Marinella selbst als Autorität anzuführen. Das ließe sich jedoch auch aus dem Charakter der Texte erklären, denn während Bronzini sehr bemüht um genaue Quellenangaben ist und häufig Autor und Titel der angeführten Texte in den Marginalien hervorhebt, enthält der kleine Traktat della Chiasas keine Verweise auf zeitgenössische Texte.

Della Chiesa musste zwar keine Argumente aus seinem Text streichen, doch wurde ihm der Inhalt seines Traktats 1642 zum Vorwurf gemacht, als er zum Bischof von Saluzzo berufen werden sollte, wie Virginia Cox ausführt.<sup>56</sup> Offenbar entwickelten sich bestimmte Argumente der *Querelle*, die besonders im 16. Jahrhundert immer wieder angeführt, wiederholt und zitiert wurden, zu problematischen Aussagen. Noch 1574 hatte Sperone Speroni in seiner *Apologia dei Dialogi*, seiner Verteidigungsschrift gegen das Verbot seiner Dialoge, Passagen

54 „Le operationi di tutta la specie humana dipendono ò dall'anima, ò dal corpo, ò da tutti due questi principii uniti insieme. E etiendo affermo, che quanto più tutte queste cose saranno perfette, tanto più nobili e singolari dipenderanno da lor le attioni“ della Chiesa, *Theatro delle donne letterate*, 25–6. Fast wortgleich: Marinella, *La nobiltà*, 43–4 [1601: 31].

55 „Se poi non entrono le donne ne i publici consigli, come facevano le antiche, e ancor ne' nostri tempi fanno in qualche parte del mondo [...] è perche tanto avanti i nostri paesi è scorsa la potenza de gl'huomini nell'usurare le ragioni delle donne, che temendo di perder la signoria, e divenire loro servi, vietano à quelle ben spesso non solo l'entrare in consiglio, ma quel ch'è degno di magior compassione, trattendole come schiave di catenan, non le lasciano anco uscire fuori di casa.“ della Chiesa, *Theatro delle donne letterate*, 45; Marinella, *La nobiltà*, 46 [1601: 32].

56 Cox, *Women's Writing in Italy*, 190.

aus seinem Dialog *Della dignità delle donne* als Beispiele für offensichtlich im Spiel und zum Vergnügen angeführte Positionen vorgebracht, um die Vorwürfe gegen seine Dialoge zu zerstreuen:<sup>57</sup>

Resta a mostrare, che nel dialogo la opinione della Signora; la qual fu questa, che la donna naturalmente servisse all'huomo, specialmente al marito; fusse la vera, e l'altra giuoco e solazzo [...].<sup>58</sup>

*Es bleibt zu zeigen, dass im Dialog die Meinung der Signora wahr war, dass die Frau natürlicherweise dem Mann dient, insbesondere dem Ehemann, und die andere Spiel und Amüsement [...].*

Ein weiterer *Querelle*-Autor des 16. Jahrhunderts, Girolamo Borri, verteidigte sich gegen die Kritik eines lokalen Inquisitors an seinem *Ragionamento della perfezione delle donne* von 1561 mit der ‚unglaublichen Natur‘ seiner ‚poetischen Fiktionen‘, die wohl kaum geeignet seien, einen Mann mit gesunder Urteilskraft zu überzeugen.<sup>59</sup> Der amüsante Unernst dieser Positionen, auf den man sich beziehen und mit dem man sich herausreden konnte, wenn sich doch einmal jemand daran störte, scheint im 17. Jahrhundert zunehmend verloren gegangen zu sein. Es werden noch einige wenige Texte publiziert, die das weibliche Geschlecht loben oder verteidigen<sup>60</sup> und Misogynie spielt

57 Zum Begriff des Spiels in Speronis Apologia siehe Fischer, *Spielen und Philosophieren zwischen Spätmittelalter und Früher Neuzeit*, 146–55.

58 Auch darauf weist Xenia von Tippelskirch hin: von Tippelskirch, *Sotto controllo. Letture femminili in Italia nella prima età moderna*, 134–7; von Tippelskirch, „Christofano Bronzini – »Advokat der Frauen« oder: Die Indexkongregation und die *Querelle* des Femmes“, 111. Das Zitat stammt aus Sperone Speroni, *Apologia dei Dialogi*, in: Sperone Speroni, *Opere di M. Sperone Speroni degli Alvarotti tratte da mss. originali*, hrsg. von N. Laste und M. Forcellini, 297.

59 Zitat bei von Tippelskirch, *Sotto controllo. Letture femminili in Italia nella prima età moderna*, 137–8: „Se il libro istesso sè stesso chiama una grave burla amorosa, honestissimamente scritta, che fra Matteo [Lacchi, inquisitore di Perugia] al dispetto del libro voglia che lo autore altro non creda che quello che quivi è scritto, a niuno huomo di sano giuditio si persuaderà già mai. [...] Il che non ha mi fatto il Borro nel trattar le sue poetiche fittioni, per lor natur incredibile da qual si voglia animo, o pio o impio; anzi le sue fittioni non hanno che fare colla religione né molto né poco.“

60 An frauenfreundlichen *Querelle*-Texten nach 1600 sind mir – ohne die Werke Tarabottis und Marinellas –, sowohl in der Sekundärliteratur bzw. bei eigenen Recherchen, die in diesem Kapitel erwähnten Texte von Pietro Andrea Canonieri, Pietro Paolo di Ribe-

eine größere Rolle, dies allerdings weniger in Texten nach dem typischen *Querelle*-Schema denn als Unterton in Texten verschiedener Genres.<sup>61</sup> Erst im 18. Jahrhundert beteiligen sich dann Frauen wieder an einer öffentlichen Debatte, die allerdings mehr mit der Aufklärung als mit dem frühneuzeitlichen Geschlechterstreit zu tun hatte, auch wenn sie als ‚Modernisierung‘ der *Querelle* beschrieben worden ist.<sup>62</sup>

Virginia Cox beschreibt diese Entwicklung als ‚misogyne Neuorientierung‘ der Literatur und skizziert eine Reihe Faktoren, die zur Veränderung des literarischen Klimas beigetragen haben könnten.<sup>63</sup> Sie schreibt, dass es irreführend sei, die Gegenreformation und die zunehmende Zensur nach dem Konzil von Trient als einzige Ursache für die geringere Zahl von frauenfreundlichen Texten einerseits und schrei-

---

ra, Christoforo Bronzini und Francesco Agostino della Chiesa begegnet. Außerdem noch Bianca Naldi *Risposta della Signora Bianca Naldi da Palermo ad una lettera di Giacomo Violati*, ein 1614 publizierter Brief, in dem sie ebenfalls auf Passi reagiert (siehe Collina, „Women in the Gutenberg Galaxy“, 93–4) und Lucretio Bursati Dialog *La vittoria delle donne* von 1621 (vgl. Jordan, *Renaissance feminism*, 261–6; Heller, *Emblems of Eloquence*, 39–41). Darin werden sowohl Fonte als auch Marinella ebenfalls erwähnt: Bursati, *La vittoria delle donne*, 189, 92–3, 341.

61 Vgl. Cox, *Women's Writing in Italy*, XVIII–XIX, 166–204. Siehe auch Cox, *The Prodigious Muse*, 1–50. Einen Überblick über Texte bis 1625 bietet die Bibliographie von Kelso, *Doctrine for the lady of the Renaissance*, 305–462. Zu misogynen Texten im 17. Jahrhundert siehe Conti Odorisio, *Donna e società nel Seicento*, 35–47, 81–2; Heller, *Emblems of Eloquence*, 43–6; Ginevra Conti Odorisio, *Storia dell'idea femminista in Italia*, 1980, 15–20; Emilia Biga, *Una polemica antifemminista del 600. La Maschera Scoperta di Angelico Aprosio*, 1989, 35–55, 67–92; Monica Fintoni, „L'ingegno negato. L'immaginario antifemminile tra XVI e XVII secolo“, in: *Donne, filosofia e cultura nel seicento*, hrsg. von P. Totaro.

62 Im 18. Jahrhundert nehmen wieder Frauen an einer Debatte über Frauen teil: an der im Zuge der italienischen Aufklärung rege geführten Diskussion über Frauenbildung. Diese hat allerdings nicht mehr viel gemein mit der *Querelle des sexes* wie sie in Kapitel 1.2 beschrieben wurde, so wird in den von Paula Fidlen und Rebecca Messbarger zusammengestellten Übersetzungen deutlich, vgl. Maria Gaetana Agnesi et al., *The Contest for Knowledge. Debates over Women's Learning in Eighteenth-Century Italy*, hrsg. u. übers. von R. Messbarger und P. Fidlen, *The Other Voice in Early Modern Europe*, 2005. Es scheint mir eher publizistische Gründe zu haben, dass Messbarger ihre Texte als ‚Modernisierung‘ der *Querelle* im 18. Jahrhundert beschreibt, obgleich sie erklärt, dass die Debatte eine ganz andere soziale Relevanz hatte, anderen – gemäßigten – Ton und Rhetorik und andere Argumente, kurz, die typischen Merkmale des Geschlechterstreits nicht mehr zutreffen. Vgl. Rebecca Messbarger, „The Italian Enlightenment Reform of the *Querelle des Femmes*“, in: M. Gaetana Agnesi et al., *The Contest for Knowledge. Debates over Women's Learning in Eighteenth-Century Italy*.

63 Cox, *Women's Writing in Italy*, XVIII–XIX.

benden Frauen andererseits verantwortlich zu machen.<sup>64</sup> Tatsächlich scheinen auch andere Faktoren als allein der Inhalt der Texte eine Rolle dafür zu spielen, ob sie verboten wurden oder nicht, schließlich werden mit den Werken Bronzini und della Chiasa sowie der Neuauflage von Marinella *La nobiltà* zu Beginn der 1620er Jahre drei Texte mit ähnlichen Argumenten publiziert, aber nur einer der Texte wurde zensuriert. Auch Texte der Gegenseite wurden auf den Index gesetzt: beispielsweise Giuseppe Passis *I donneschi difetti* im Jahr 1623<sup>65</sup> und die italienische Übersetzung des anonymen Traktats *Che le donne non siano della spetie degli huomini*,<sup>66</sup> auf das Tarabotti mit einer Zurückweisung antwortete.

Wichtiger als die Zensur sei, so Cox, das Fehlen starker Anreize für das Verfassen frauenfreundlicher Texte. Diese Texte hätten den Reiz des Neuen verloren, eine frauenfreundliche Position einzunehmen sei der etablierte Standard des höfischen Kavaliers gewesen – und um sich davon abzugrenzen, habe sich besonders die Misogynie als Thema empfohlen.<sup>67</sup> Sie bezeichnet die Jahre zwischen 1590 und 1650 daher als ‚Backlash‘, als Gegenreaktion auf die vorhergehende Hochphase der frauenfreundlichen Literatur und Blüte weiblichen Schreibens.

Durch den Niedergang vieler italienischer Fürstenhöfe in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts habe sich die Bedeutung mächtiger Frauen als Leserinnen verringert. Es gab weniger Frauen, die als Patronin oder Mäzenin auftreten konnten, und an die sich möglicherweise gewinnbringend ein Werk hätte adressieren lassen. Es ist bezeichnend, dass die Werke Bronzini und della Chiasa gerade zwei der wenigen verbliebenen mächtigen Frauen gewidmet wurden.<sup>68</sup> Frauen verloren also im 17. Jahrhundert ihre privilegierte Rolle als Leserschaft für ‚frauenfreundliche‘ Literatur.<sup>69</sup>

64 Vgl. *ibid.*, 123–4, 32–6, 89–92.

65 Jesús Martínez de Bujanda und Marcella Richter (Hrsg.), *Index des livres interdits. Index librorum prohibitorum, 1600–1966*, 2002, 688.

66 *Ibid.*, 293.

67 Vgl. Cox, *Women's Writing in Italy*, 178–83.

68 Maria Magdalena von Österreich und Margarete von Savoyen. Vgl. *ibid.*, 132–6, 85–7; von Tippelskirch, „Die Indexkongregation und die Würde der Frauen“, 242.

69 Siehe Cox, *Women's Writing in Italy*, 187.

Die italienischsprachige Literatur sei nun verstärkt an Männer adressiert worden, und nicht an Frauen oder an ein Publikum beiderlei Geschlechts, was dazu geführt habe, dass obszönen und sexuell expliziten Themen mehr Raum gegeben worden sei.<sup>70</sup> So wurde Literatur zunehmend als bedrohlich für die Keuschheit lesender und schreibender Frauen gesehen. Es war nicht mehr so viel damit zu gewinnen, einerseits eine schreibende Frau zu sein oder andererseits für lesende Frauen zu schreiben.<sup>71</sup>

Xenia von Tippelskirch schreibt ihrerseits, dass für Bronzini besonders sein anvisiertes Publikum zum Problem geworden wäre: Er richtet sich dezidiert an Frauen, und diesen sei nicht zugetraut worden, den Text im übertragenen Sinne deuten zu können.<sup>72</sup> „Ganz bewusst versuchte man [die Indexkongregation], das weibliche Publikum zu bevormunden“,<sup>73</sup> so Tippelskirch. Die Leserin habe sich nach dem Willen der Indexkongregation direkt mit dem im Text skizzierten Vorbild identifizieren sollen – in der vorgeschriebenen Eindeutigkeit sei kein Platz mehr gewesen für „neuplatonisches Frauenlob“.<sup>74</sup>

Das Schreiben über das Verhältnis der Geschlechter eignete sich lange Zeit zum Beweis rhetorischer Fähigkeiten und dichterischer Qualitäten, zum Beeindrucken von Mäzeninnen und Mäzenen, und wurde nun zu einem Thema, bei dem frauenfeindliche Positionen dominierten, den frauenfreundlichen die Mehrdeutigkeit genommen wurde und das von der Zensur bedroht war. Auch wenn Cox betont, dass die beiden Seiten der Debatte gleichermaßen in der Tradition der epideiktischen Rhetorik gestanden hätten, also vor allem der Demonstration rhetorischer Fähigkeiten gedient hätten, und dass auch die misogynen Polemik nicht ganz ernst zu nehmen sei,<sup>75</sup> so muss man doch festhalten, dass die Position, welche die Überlegenheit des männlichen Geschlechts propagierte, der gesellschaftlichen Realität deutlich eher entsprach als die Gegenseite. So beispielsweise die Aus-

70 Vgl. *ibid.*, 188, 98.

71 Vgl. *ibid.*, 197.

72 Vgl. von Tippelskirch, „Die Indexkongregation und die Würde der Frauen“, 251–3.

73 Vgl. *ibid.*, 262. Zur Leserin und der Indexkongregation siehe auch von Tippelskirch, *Sotto controllo. Letture femminili in Italia nella prima età moderna*. Einschub A. Willer.

74 Vgl. von Tippelskirch, „Die Indexkongregation und die Würde der Frauen“, 155–6.

75 Cox, *Women's Writing in Italy*, 193.



sage von Speronis Signora Obiza, dass die Frau natürlicherweise dem Mann untergeordnet sei und ihm diene.<sup>76</sup> Dies entspricht der dominanten, etwa von Thomas von Aquin vorgebrachten Lesart von Genesis 3,16 („[...] er aber wird über dich herrschen“<sup>77</sup>) und damit der Lehrmeinung der katholischen Kirche,<sup>78</sup> die sich auch in der Zensur von Bronzini gegenläufiger Position spiegelt. Damit ist die Aussage der Signora Obiza mit viel mehr Autorität versehen als die Gegenaussage. Marinella hatte sich darüber empört, dass diese Position in Speronis *Della dignità delle donne* gerade einer Frau in den Mund gelegt wird:

[...] si forza di provare che le Donne sieno nate per servire l'huomo, e che naturalmente à ciò sieno dalla natura generate, come quelle, che sono imperfette, e impotenti, e che ciò sia il vero osservate quello, ch'egli dice nel suo Dialogo, facendo raccontare l'opinione della Signora Obiza ad uno interlocutore (bella fintione) per dimonstrar, che le Donne stesse fanno la sentenza [...].<sup>79</sup>

[...] er überanstrengt sich damit zu zeigen, dass die Frauen geboren seien, um dem Mann zu dienen, und dass sie natürlicherweise von der Natur dazu geschaffen seien, dass sie imperfekt und unfähig seien, und ‚dass dies wahr sei seht ihr daran‘ – wie er in seinem Dialog sagt – dass er die Meinung von Signora Obiza durch einen Gesprächsteilnehmer erzählen lässt (hübsche Fiktion) um zu zeigen, dass die Frauen selbst dies sagen [...].

Marinella geht davon aus, dass es einen Unterschied macht, ob eine Frau oder ein Mann über das Geschlechterverhältnis spricht, und sie nimmt ebenso an, dass auch Speroni bewusst mit dieser Differenz arbeitet, um den Wahrheitsgehalt von Dialogpositionen zu akzentuieren. Bronzini lässt seinen Onorio einen ähnlichen Gedanken formulieren:

76 Vgl. Sperone Speroni, *Della dignità delle donne*, in: Sperone Speroni, *Opere di M. Sperone Speroni degli Alvarotti tratte da mss. originali*, hrsg. von N. Laste und M. Forcellini, 48–9.

77 Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift: das Alte Testament, Gen 3,16.

78 Vgl. Elisabeth Gössmann, „Die Deutungen von Genesis 1–3 im Mittelalter mit ihren Vorformen in der christlichen Antike und ihren Nachwirkungen in der Frühen Neuzeit“, in: *Geschlechterstreit am Beginn der europäischen Moderne. Die Querelle des Femmes*, hrsg. von G. Engel et al., 43–4.

79 Marinella, *La nobiltà*, 168 [1601: 126].

Udite bella invenzione; fece in quel suo Dialogo raccontare à uno di que' suoi Interlocutori, l'opinione della Signora Obiza, per dimostrare, che le Donne istesse, si fanno la sentenza contro se stesse.<sup>80</sup>

*Hört die schöne Erfindung, die in diesem seinem Dialog von einem seiner Sprecher erzählt wird, die Meinung der Signora Obiza, um zu zeigen, dass die Frauen selbst diese Aussage gegen sich selbst machen.*

Tatsächlich hält Speroni die Leser seiner *Apologia* dazu an, die Aussagen in seinen Dialogen zu kontextualisieren:

[...] io ammonisco il lettore, che ponga mente qual sia chi parla, ed a cui: noti appresso per cortesia il luogo, il tempo, e l'occasione delle proposte e risposte fatte.<sup>81</sup>

*[...] ich ermahne den Leser, dass er daran denke, wer es sei der spricht, und zu wem, beachten Sie bitte außerdem den Ort, die Zeit und den Anlass der gemachten Aussagen und Antworten.*

Moderata Fonte hatte im *Il merito delle donne* ihre Sprecherin Cornelia erklären lassen, dass die vielen Männer, die Werke zum Lob der Frauen verfasst hätten, dies nur zu ihrem eigenen Vorteil getan hätten:

„Io credo“ – rispose Cornelia – „come de gli altri, che alcun non sia, che l'abbia fatto per molto amore, ma la più parte, credetemi, si ha messo a tale impresa più per suo utile ed onor proprio che per il nostro; perché conoscendosi essi aver pochi meriti per inaltar ed illustrar il lor nome s'hanno servito dell'opera nostra, vestendo la lor fama delle nostre lodi e perfezioni [...]:<sup>82</sup>

*„Ich meine, daß sie nicht anders als die anderen Männer sind“, entgegnete Cornelia, „und daß keiner von ihnen aus großer Liebe zu einer Frau*

80 Bronzini, *Della dignità, e nobiltà delle donne* [I.1–3], 13, Settimana Prima, Giornata Secondo.

81 Speroni, *Apologia dei Dialogi*, 295.

82 Fonte, *Il merito delle donne*, 43.

*geschrieben hat. Der größte Teil, glaubt mir, hat dieses aus Eigennutz und für die eigene Ehre begonnen als für die unsrige. Denn da sie wissen, daß sie wenig eigene Verdienste haben, haben sie sich der unsrigen bemächtigt, um damit sich selbst zu erhöhen und berühmt zu machen [...].*<sup>83</sup>

Ein ernst gemeintes Werk zum Lob der Frauen sei demnach nur von einer Autorin zu erwarten, nicht von einem Autor.<sup>84</sup> Wir können davon ausgehen, dass es auch für die zeitgenössischen Leser der Texte Fontes und Marinellas einen Unterschied gemacht hat, dass sie von Autorinnen verfasst worden sind. Dass es sich bei ihnen um „le donne stesse“, die Frauen selbst handelt, die für ihr eigenes Geschlecht das Wort ergreifen, versieht ihre Texte mit einem gewissen Maß an Ernsthaftigkeit und Authentizität, der sich sowohl Bronzini als auch della Chiesa bedienen, wenn sie die Autorinnen als Verteidigerinnen ihres Geschlechts anführen. Natürlich ist damit nicht gemeint, dass alle Aussagen in den Texten komplett ernst gemeint gewesen wären und auch so verstanden worden wären – worüber sich ohnehin nur Vermutungen anstellen lassen. Ich meine aber, dass der Debatte *auch* mit dem Wortergreifen dieser beider Frauen zumindest ein Stück weit die Mehrdeutigkeit, die witzige Ambivalenz verloren geht. Das Geschlecht der Autorinnen versieht ihre Aussagen mit einer anderen Bedeutung, und außerdem gehen die Frauen durchaus anders mit *Querelle*-Argumenten um als viele der Autoren, die sich dem Thema angenommen haben – sie nutzen sie konsequenter und bedachter zur Beförderung einer gesellschaftlichen Veränderung.<sup>85</sup>

Besonders deutlich wird der Kontrast beispielsweise auch anhand eines kurzen Vergleichs mit einem weiteren Text des Geschlechterstreits nach 1600: Pietro Andrea Canonieris Abhandlung *Della eccellenza delle donne* von 1606, das wahrscheinlich auch in Reaktion auf Passis *I donneschi difetti* geschrieben wurde.<sup>86</sup> Gerade der letzte Satz

83 Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, 108.

84 Janet Levarie Smarr weist ebenfalls auf die Fonte-Textstelle hin und auf eine ähnlich lautende Passage im Werk der Dichterin Laura Terracina: vgl. Levarie Smarr, *Joining the Conversation. Dialogues by Renaissance Women*, 192.

85 Vgl. auch Hacke, „Stadt, Hof und Schrift: Vom ‚streitbaren Dialog‘ der Geschlechter im Europa des 15.–18. Jahrhunderts“, 401, 21–3.

86 Vgl. Cox, *Women's Writing in Italy*, 173.

ist bezeichnend für den Charakter des kurzen Textes: „Accettate lettori questa poca operetta laquale e in fretta, e a richiesta d'altri abbiamo composta.“<sup>87</sup> (*Akzeptiert ihr Leser dieses kleine Werkchen, das wir sowohl in Eile und auf Ersuchen von anderen verfasst haben.*) Der Autor klingt fast apologetisch über seine leidenschaftslose Behandlung des Themas. Er betont an mehreren Stellen den Zusammenhang der weiblichen Würde mit dem Leben und der Tätigkeit der Frauen innerhalb des Hauses:

Sono più degne di lode, per dimorare sempre in casa, come dice Tucidide, non andando fuori a commettere tante sceleratezze, quali e di giorno e di notte, gl'huomini fanno.<sup>88</sup>

*Sie [die Frauen] sind des Lobs würdiger, weil sie sich immer im Haus aufhalten, wie Thukydides sagt, sie gehen nicht nach draußen, um viele Schandtaten zu begehen, wie die Männer es Tag und Nacht tun.*

In einer anderen Passage schreibt er, dass die Frauen aufgrund ihres Schweigens besser seien, da sie sich den ganzen Tag im Haus befänden,<sup>89</sup> und außerdem auch besser in der Haushaltsführung:

Sono da più nel governare le case, essendo il loro particolare e proprio uffizio; come dice Platone el Timeo, e sono ubligate a farlo, come dicono Zenofonte in Oeconomico, e Aristotele.<sup>90</sup>

*Sie sind besser darin, die Haushalte zu führen, was ihre besondere und eigene Aufgabe ist, wie Platon im Timaios sagt, und sie sind verpflichtet dies zu tun, wie Xenophon, in der Ökonomie, und Aristoteles sagen.*

Es scheint für Canonieri so selbstverständlich zu sein, dass Frauen ihr Leben im Haus verbringen, dass bei ihm das Im-Haus-Sein quasi zu

87 Pietro Andrea Canonhiero, *Della eccellenza delle donne*, 1606, 26. Zum Autor vgl. Valerio Castronovo, „Canonieri, Pietro Andrea“, in: *Dizionario Biografico degli Italiani*.

88 Canonhiero, *Della eccellenza delle donne*, 13.

89 „Sono da più de gl'huomini per il silentio, ch'hanno stando tutto il giorno in casa.“ *ibid.*, 16.

90 *Ibid.*, 14.

einer substantiellen weiblichen Eigenschaft wird, die sich als Argument für ihre Würde heranziehen lässt. Er perpetuiert damit die bestehende gesellschaftliche Ordnung, wo unsere Autorinnen es ermöglichen, Gesellschaft auch ganz anders zu denken.

War die *Querelle* zuvor potentiell immer auch ein Witz unter Männern, ein augenzwinkernder Beleg von rhetorischen Qualitäten, eine Übertreibung zu Ehren einer Mäzenin, eine Debatte, die ganz eindeutig ohne Auswirkungen auf die Realität war, so traten mit Moderata Fonte und Lucrezia Marinella zwei Frauen auf die literarische Bühne, die zeigten, dass man die Blickrichtung auch ganz einfach umkehren konnte. Arcangela Tarabotti baut auf den Schriften Fontes und Marinellas auf und zeigt, wie sich mit Argumenten des Geschlechterstreits gegen erzwungene Klostereintritte anschreiben ließ. Nun bedienen sich Frauen der Argumente für die Überlegenheit ihres Geschlechts und sprechen über Männer, wie zuvor eben nur über Frauen verhandelt worden war.

## 10 Fazit: „Le donne stesse“

Moderata Fonte lässt in ihrem Dialog sieben Frauen über Männer diskutieren, wobei schnell deutlich wird, dass keine der Sprecherinnen ernsthaft hinter einer Verteidigung der Männer steht, die doch einem Teil von ihnen als einzunehmende Position zugewiesen wurde – zu explizit ist die Klage der Frauen über den Missbrauch der gesellschaftlichen Machtposition, welche die Männer inne haben. Die Sprecherinnen demonstrieren weibliche Intelligenz, Debatten- und Lernfähigkeit, sie selbst werden über ihre Wortbeiträge zu Exempla für die eigene Sache, ebenso wie Fonte mittels ihrer Werke zu einem Exemplum weiblicher Gelehrtheit wurde. Über die wortreichsten Dialogteilnehmerinnen Corinna und Leonora wird ein Modell weiblicher Freiheit und Unabhängigkeit etabliert, das sich vor allem unter Verzicht auf Kontakte zu Männern realisieren lässt. Männer sind als Diskussionsobjekte ständig präsent im *Il merito delle donne*, aber auch in den häufigen Verweisen auf ihre Abwesenheit und in ihrer Einbeziehung durch die Imagination männlicher Reaktionen auf das Gesagte. Ein gerechter Richter wird als der optimale Adressat der Überzeugungsversuche entworfen, ein Mann, der in der Lage wäre, eine Veränderung im Geschlechterverhältnis zu erwirken, und der durch die *Wahrheit* der vorgebrachten Argumente zu überzeugen wäre.

Lucrezia Marinella hat bereits im Titel ihres *La nobiltà e l'eccellenza delle donne, co' difetti e mancamenti degli huomini* erstmals die Männer explizit zum Thema eines *Querelle*-Textes erklärt. Sie positioniert sich über präzise Quellenarbeit und das geschickte Ausspielen von Autoritäten als kompetente Stimme im Geschlechterstreit und als eloquente Gegnerin Giuseppe Passis, auf dessen *I donneschi difetti* sie mit ihrer Abhandlung reagiert. Ihre Verwendung des ‚Ich‘ demonstriert das Selbstbewusstsein, mit dem die Autorin in die Debatte eintritt und *sich selbst* zum Sprechen ermächtigt – die ständige Betonung der Wahrheit ihrer Position dient dabei als Autorisierung und Schreiblegitimation.

Die Autorinnen sprechen Männer als Machthaber an, die es zu überzeugen gilt. Sie operieren mit den bestehenden Machtstrukturen und innerhalb der Ordnung ihrer Gesellschaft, in der eine Ver-

änderung des Geschlechterverhältnisses am ehesten durch die Männer selbst möglich scheint und nicht etwa durch einen ‚Umsturz‘ der Geschlechterhierarchie. Sie beschreiben die Geschlechterbeziehung als Herrschaftsverhältnis. Mit der Tyrannenmetapher wenden sie einen äußerst politischen Begriff zur Kritik dieser Machtbeziehung an. Der ‚Tyrann‘ ist ein rhetorischer Superlativ, der ‚schlechteste‘ aller Herrscher, und die Autorinnen demonstrieren mit der Verwendung des Begriffs, dass sie sich einer unterdrückten Gruppe zugehörig fühlen. Sie beschreiben ein ‚wir‘, das einem ‚ihr‘, den Männern, gegenüber gestellt wird. Indem sie die herrschenden Männer als Tyrannen, als Unterdrücker beschreiben, verschaffen sie sich eine zusätzliche Legitimation für ihre Versuche, die Ausgestaltung des Geschlechterverhältnisses zu verändern. Sie haben keine Umkehr der Verhältnisse geplant, keinen Umsturz, vielmehr sollen sich die herrschenden Männer ein wenig mehr wie Könige und etwas weniger wie Tyrannen gebärden.

Über Vergleiche mit der Tierwelt konstruieren Fonte, Marinella und Tarabotti ein Modell harmonischer Geschlechterbeziehungen: Das Verhalten der Tiere gegenüber Mitgliedern der eigenen Spezies dient ihnen als Quelle dafür, das Verhalten der Männern den Frauen gegenüber als ‚unnatürlich‘ zu beschreiben. Andererseits nutzen sie Tiere – wie auch Tyrannen – zur Abschreckung: Mittels klug gewählter Tiermetaphern erklären sie Männer für unmenschlich, grausam und irrational.

Fonte und Marinella bereiten ihrer pädagogisch-philosophischen Zielsetzung den Weg, indem sie dem bestehenden Machtverhältnis zwischen den Geschlechtern seine argumentative Grundlage entziehen: Über die Temperamentenlehre etablieren sie eine körperliche Begründung für die Unterlegenheit der Männer. Die Autorinnen nutzen das übliche Verständnis von Männerkörpern als trocken und heiß dazu, Männer als regelrecht ‚entflammt‘ von ihren Begierden zu beschreiben, sie könnten diese kaum unter Kontrolle halten. Marinella präsentiert die Körperkomplexion der Männer als wesentliche Ursache für die ‚Fehler und Mängel des männlichen Geschlechts‘. Sowohl über die Tyrannenmetapher als auch über die Deutung einer übermäßig heißen Körperkomplexion als Ursache für geringere Affektkontrolle wird der Mann als *irrational* konstruiert.

Die in ihren Komplexionen verschiedenen geschlechtlichen Körper sind das einzige Differenzmerkmal, das sie zur Sprache bringen – auch in Bezug auf die Körperkraft argumentieren Fonte und Marinella dafür, dass der Unterschied zwischen Männern und Frauen allein durch verschiedene Gewohnheiten und Ausbildungen bedingt ist und nicht durch grundlegend verschieden starke Körper. Indem sie die Ausbildung zum wichtigsten Faktor für die intellektuelle und körperliche Leistungsfähigkeit *beider* Geschlechter erklären, können sie begründen, warum die Gesellschaft nicht notwendigerweise so organisiert sein muss, wie sie es ist. Mit ihrer Konzeption der gesellschaftlichen Aufgabenverteilung als kontingent lässt sich auch begründen, warum Fonte und Marinella darauf verzichten, die Rolle der Frauen in der Fortpflanzung als Argument nutzbar zu machen. Hierin besteht eine wesentliche Differenz zu bekannten, von Männern verfassten *Querelle*-Schriften wie etwa Agrippa von Nettesheims *De nobilitate*: Spezifisch weibliche Körperphänomene wie Menstruation und Geburt werden bei Fonte und Marinella nicht als Zeichen weiblicher Höherwertigkeit präsentiert. So wirken die Autorinnen einer Biologisierung der gesellschaftlichen Rollen entgegen.

In Arcangela Tarabottis *Semplicità ingannata* wird mehrere Jahrzehnte später deutlich, welche soziale Sprengkraft in den alten Argumenten steckt. Während Fonte und Marinella Argumentationen zu Wesen und Verhältnis der Geschlechter weitgehend um ihrer selbst willen betreiben, hat Tarabotti mit der Praxis der erzwungenen Klostereintritte ein klar formuliertes politisches Argumentationsziel. Tarabotti verwendet das Material, das sie bei Fonte und Marinella vorfindet, sie selektiert die für ihren Zweck hilfreichen Elemente und erklärt mit ihnen, warum es unzulässig ist, Frauen gegen deren Willen ins Kloster zu zwingen, was sie als Symptom der Herrschaftsbeziehung zwischen den Geschlechtern erkennt. Die Klostereintritte vieler venezianischer Frauen waren ein Mittel, um die Reichtümer adliger Familien zu bewahren und die Machtverteilung in der Republik Venedig zu stabilisieren. Dementsprechend wohnt Tarabottis Anklage eine große destabilisierende Kraft inne, derer sie sich auch bewusst gewe-



sen ist.<sup>91</sup> Häufig greift sie Tendenzen auf, die bei Fonte und Marinella bereits angelegt sind, und macht sie explizit: So übersteigert sie etwa die Tyrannenmetapher, mit der auch die anderen beiden Autorinnen operieren, zu einem drastischen Schreckensbild, das die Väter der unfreiwilligen Nonnen zur Vernunft bringen soll. Sie erklärt ebenfalls, dass Männer von ihren Affekten getrieben seien und sich schlechter unter Kontrolle hätten als Frauen, jedoch ohne dies auf vergleichbare Weise zu begründen – auch hier baut sie auf den Argumentationen Fontes und Marinellas auf. Anders als ihre beiden Vorgängerinnen pocht Tarabotti auf die Geburt als Zeichen weiblicher Stärke, weil die weibliche Gebärfähigkeit grundlegend für die Erfüllung des Fortpflanzungsgebots aus Genesis 1,28 ist, mit dem Tarabotti gegen den erzwungenen Nonnenstatus und der damit notwendigerweise einhergehenden Kinderlosigkeit argumentiert.

Tarabotti schreibt mit unvergleichlicher Polemik und in ständiger Überzeichnung, wie sie bei Fonte oder Marinella noch kaum vorstellbar sind. Sie bedenkt die Männer, vor allem die Väter der unglücklichen Nonnen, mit immer neuen Schimpfwörtern und Flüchen, droht ihnen mit Höllenqualen und Verdammnis. Ihr Ton ist ein ganz anderer als die gepflegte Unterhaltung von Moderata Fontes Sprecherinnen oder Marinellas gelehrt-eloquentes, oft ironisches Schreiben. Nicht nur deshalb ist es wenig überraschend, dass es Tarabotti zu Lebzeiten nicht gelungen ist, ihr Werk drucken zu lassen. Tarabotti rechnete damit, dass der Text zensiert oder verboten werden würde, wie sie in der später entfernten Widmung an die Stadt Venedig kundtut:

Non vi suplicherò volerlo diffendere da lingue dettatrici per ché son sicura che non da altri che da' vostri nobili, che son parte di voi, e da' vostri sudditi, che a voi son soggetti, son per incontrar malignità di censura.<sup>92</sup>

*Ich bitte Euch nicht darum, dass ihr es [das Werk] gegen die verleumderischen Zungen verteidigen wollt, weil ich sicher bin, dass mir von niemand*

91 Vgl. Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 172. Siehe Abschnitt 4.

92 Tarabotti, *L'Inferno monacale*, 27.

*anderem als Euren Adligen, die Teil von Euch sind, und Euren Untergebenen die Bösartigkeit der Zensur begegnen wird.*

In der Widmung an Gott, durch die Tarabotti das Schreiben an die Stadt Venedig später ersetzt, erklärt sie, dass sie ihr Werk keinen irdischen Machthabern habe widmen können, denn dann würde das Werk abgelehnt und vielleicht verboten.<sup>93</sup> Im Brief an die Leser schreibt sie dann weiter:

Soggiungi poi che 'l mio cuore non ha mai avuta particolar occasione d'irritarsi contro al sesso virile [...]. Biasimo i vizii dell'uomo, non l'uomo, e biasimo la monacata a forza, non quelle che chiamate dalle voci dello Spirito Santo si ritirano volontariamente a servir Dio ne' monasteri.<sup>94</sup>

*Fügen Sie außerdem hinzu [zuvor hatte Tarabotti die Lesenden gebeten, sie zu verteidigen], dass mein Herz nie einen bestimmten Grund gehabt hat, über das männliche Geschlecht verärgert zu sein [...]. Ich tadele die Laster des Mannes, nicht den Mann, und ich tadele die Nonne aus Zwang, nicht diejenigen, die sich, berufen durch die Stimmen des Heiligen Geistes, freiwillig in Klöster zurückziehen um Gott zu dienen.*

Keine Beteuerungen darüber, dass es nicht ihr Ziel sei, die Religion zu kritisieren,<sup>95</sup> keine Appelle an die angebliche „libertà di coscienza“<sup>96</sup> (*Gesinnungsfreiheit*) in Frankreich machten es möglich, ihr Werk drucken zu lassen, und als es dann dennoch gelang, nach Tarabottis Tod, unter einem anderen Namen und weit weg von Venedig, wurde es auf den Index gesetzt.<sup>97</sup> Die Hochphase der italienischsprachigen *Querelle des sexes* und die mit ihr verbundene Freiheit, kontroverse Meinungen über die Geschlechter und ihr Verhältnis zum Ausdruck zu bringen, liegt dann bereits einige Jahrzehnte zurück. Tarabottis *Semplicità ingannata* führt deutlich vor Augen, wofür die Texte Fontes und

93 Vgl. Tarabotti, *La semplicità ingannata*, 172.

94 Ibid., 174–5.

95 Vgl. Tarabotti, *L'Inferno monacale*, 27.

96 Tarabotti, *Lettere familiari e di complimento*, 115.

97 Siehe Abschnitt 4.

Marinellas den Grundstein gelegt hatten: Dass die alten Argumente durchaus zur Beförderung gesellschaftlicher Veränderung genutzt werden können, wenn sie mit Nachdruck und durch die Frauen selbst vorgebracht werden.

Zu Beginn dieser Arbeit hatte ich geschrieben, dass das Schreiben der drei Autorinnen – das Schreiben dreier Frauen der Renaissance über Männer – das Potential eines Perspektivwechsels berge, eines anderen Blickes auf die Protagonisten einer höchst androzentrischen Gesellschaft. Die hier vorgenommene Untersuchung offenbart durchaus eine Differenz zwischen ihrem Schreiben und dem ihrer männlichen Vorgänger, obgleich diese Andersartigkeit sich als subtiler herausgestellt hat, als man vielleicht hätte vermuten können. Sie zeigt sich nicht nur darin, welche der Argumente und Topoi aufgegriffen werden, sondern auch in den Lücken und Leerstellen, dem Nicht-Aufgreifen bestimmter Argumente – sei es das Fortpflanzungsthema oder der Tyrannenmord – und darin, mit welcher Überzeugung die Argumente vorgebracht werden.

Die hier angestellte Untersuchung ist ihrerseits ein Versuch gewesen, aus einer anderen Perspektive und mit neuen Forschungsfragen auf drei Texte zu blicken, zu denen – im Vergleich zu anderen Texten der *Querelle des sexes* bzw. anderen Texten von Frauen dieser Zeit – bereits relativ viel gearbeitet worden ist.<sup>98</sup> Durch den Fokus auf Männer und Männlichkeit konnten bestimmte Argumente und Strukturen sichtbar gemacht werden, die bisher nicht als zentrale Problemachsen des Geschlechterstreits wahrgenommen worden sind, wie etwa die Tyrannenmetapher, mit der die drei Autorinnen gegen die Ungerechtigkeit des Geschlechterverhältnisses anschreiben, oder die Art und Weise, wie sie Männer gezielt als Machthaber ansprechen. Es sind Parallelen wie diese, in denen die drei Frauen quasi im Chor sprechen.<sup>99</sup>

Es war ein Ziel dieser Arbeit, einen Beitrag zur Schließung einer geschlechter- und philosophiegeschichtlichen Leerstelle zu leis-

98 Was jedoch im Vergleich zu anderen Themen immer noch verhältnismäßig wenig ist, bedenkt man etwa, dass von Marinellas *La nobiltà* immer noch keine kritische Edition vorliegt.

99 Vgl. Patricia H. Labalme, „Venetian Women on Women: Three Early Modern Feminists“, 1981, 103.: „Aware as all these three feminists were of other women in Italy and abroad, contemporary and historical, they still speak with separate, isolated voices. What chance had they to form a chorus?“

ten, nämlich der bislang weitgehend ignorierten Frage *Was Philosophinnen über Männer denken*. Diese Leerstelle ist selbstredend weit größer, als dass sie allein mit der hier vorgelegten Untersuchung zu füllen wäre, und doch lässt sich mit ihr bereits auf einige moderne Tendenzen reagieren. Die vorgenommene Analyse der drei Texte Fontes, Marinellas und Tarabottis führt etwa die erst vor wenigen Jahren vorgebrachte These ad absurdum, dass um 1800 „das erste Mal in der Geschichte das Wesen der Geschlechterbeziehungen systematisch als Unterdrückung der Frau durch den Mann gedacht“ worden sei, wie Christoph Kucklick behauptet – und zwar sei das Geschlechterverhältnis zum ersten Mal überhaupt *von Männern* auf diese Weise verstanden worden.<sup>100</sup> Die Geschichte des Sprechens von ‚tyrannischen‘ oder ‚tierischen‘ Männern beginnt keinesfalls erst mit der von Kucklick konstatierten „Schlüsselstelle der Geschichte“ um 1800, wie in den vorangehenden Kapiteln deutlich geworden sein dürfte.

Moderata Fonte, Lucrezia Marinella und Arcangela Tarabotti haben das Geschlechterverhältnis problematisiert und explizit auch die Männer zum Thema ihrer Texte gemacht. Sie haben über Männer geschrieben, wie zuvor nur über Frauen geschrieben worden ist, und damit der Selbstverständlichkeit, mit der der Mensch so oft als Mann gedacht wurde, ein Stück weit den Boden entzogen. Sie haben die Männer als Mächtige in einer ungleichen Machtbeziehung angesprochen und sie als Tyrannen charakterisiert. Sie haben sie als unbeherrscht, getrieben von Leidenschaften und irrational konzipiert und damit dem Herrschaftsanspruch der Männer die Grundlage entzogen. Hinter der Erkenntnis, dass das Geschlechterverhältnis und damit

---

100 Vgl. Christoph Kucklick, *Das unmoralische Geschlecht. Zur Geburt der negativen Andrologie*, 2008, 52. Wie schon der Titel des Textes unter Verwendung einer Geburtsmetapher nahelegt, präsentiert Christoph Kucklick an diversen Stellen seines Buches alte Topoi als neue Entwicklungen aus der Zeit um 1800 – und nutzt die Erkenntnisse seiner Arbeit, um in Feuilleton-Artikeln anti-feministisches Denken und Essentialismus zu rechtfertigen. So kritisiert er das „Klischee vom unmoralischen Mann“, welches in der journalistischen Berichterstattung zur Bankenkrise 2009 als einer ‚männlichen‘ Krise zum Zuge komme (*Die Zeit*, 16/2012). Kucklick betont den *historischen* Charakter der Stereotype: Nur unter Betrachtung der ‚Geburt‘ derselben ließe sich verstehen, „wie wir gelernt haben, alles Männliche zu verachten.“ Christa Hämmerle liest den Text als wissenschaftlichen Ausdruck eines „neuen männlichen Opferdiskurses“: Vgl. Christa Hämmerle, „Genderforschung aus neuer Perspektive? Erste und noch fragende Anmerkungen zum Neuen Maskuli(ni)smus“, 2012.

die ganze Gesellschaft auch ganz anders sein könnte, als sie es sind, steckt ein Gedanke, der immer noch im Zentrum der Debatte über Geschlecht, Gender und Gesellschaft steht: Die Wirklichkeit wird dadurch gemacht, wie wir über sie reden, denken und schreiben.

# Literaturverzeichnis

## Quellen: Alte Drucke, Editionen und Übersetzungen

- [Agrippa von Nettesheim, Heinrich Cornelius]: *Della nobiltà et eccellenza delle donne, dalla lingua francese nella italiana tradotto. Con una oratione di M. Alessandro Piccolomini in lode delle medesime*, Gabriel Giolito, Venedig 1549.
- Agrippa von Nettesheim, Heinrich Cornelius: *De Nobilitate et Praecellentia Foeminei Sexus*, hrsg. von R. Antinioli, Ch Béné, O. Sauvage und M. Reulos, Librairie Droz, Genf 1990.
- : *De nobilitate et praecellentia foeminei sexus*, hrsg. u. übers. von Otto Schönberger, Königshausen & Neumann, Würzburg 1997.
- : *Della nobiltà ed eccellenza delle donne*, hrsg. von Marco Ricagno, Nino Aragone Ed., Turin 2007.
- Ariosto, Ludovico: *Der rasende Roland*, hrsg. von Michael Holzinger, übers. v. Alfons Kissner, Band 1, Propyläen-Verlag, Berlin 2013 [1922].
- Aristophanes: *In hoc parvo libro haec insunt. Aristophanis Cereris sacra celebrantes. Eiusdem Lysistrate*, [Filippo Giunta; Bernardo Giunta], Florenz 1516.
- : *Aristophanis comicorum principis comoediae vndecim...* übers. v. Andrea Divo, Pocatela, Giacomo, Venedig 1538.
- : *Le comedie del facetissimo Aristofane*, übers. v. Bartolomio Rositini und Pietro Rositini, Vincenzo Vaugris, Venedig 1545.
- : „Die Wolken“, in: *Die Lustspiele des Aristophanes*, C. F. Winter'sche Verlagshandlung, Leipzig/Heidelberg 1861.
- : „Die Ritter“, in: *Sämtliche Komödien*, Dtv, München 1976, 53–107.
- : „Plutos“, in: *Sämtliche Komödien*, Dtv, München 1976, 575–632.
- : *Lysistrate. Griechisch/Deutsch*, hrsg. u. übers. von Niklas Holzberg, Reclam, Stuttgart 2012.
- : *Lisistrata*, hrsg. von Caterina Paoli, übers. v. Paolo Volponi, QuattroVenti, Urbino 2014.
- Aristoteles: *Historia Animalium*, übers. v. Theodoro Gaza, Reprint, 1962, Minerva GmbH, Frankfurt am Main, Band 3, Aristotelis Opera Cum Averrois Comentariis, Junctas, Venedig 1562.

- : *Oeconomicorum*, übers. v. Leonardo Bruni, Reprint, 1962, Minerva GmbH, Frankfurt am Main, Aristotelis Opera Cum Averrois Comentariis, Junctas, Venedig 1562.
- : *Aristotelis Physicorum libri 8...* Gioachino Brugnolo, Venedig 1585.
- : „Historia Animalium“, in: *The Works of Aristotle. Translated into English*, 1910, Reprint 1962.
- : *Über die Zeugung der Geschöpfe*, hrsg. u. übers. von Paul Gohlke, Schönningh, Paderborn/München [u.a.] 1959.
- : *Rhetorik*, übers. v. Franz Günter Sieveke, Fink, München/Paderborn 1980.
- : *Die Nikomachische Ethik. Griechisch – Deutsch*, hrsg. von Rainer Nickel, übers. v. Olof Gigon, De Gruyter, Berlin 2007.
- : *Politik*, übers. v. Eckard Schütrumpf, Felix Meiner, Hamburg 2012.
- Astolfi, Giovanni Felice: *Scelta curiosa, et ricca officina di varie antiche, et moderne Istorie*, Marchio Sessa, Venedig 1602.
- Barbaro, Francesco: *De re uxoria*, Ioannis Ianssonii, Amsterdam 1639.
- : *Das Buch von der Ehe*, hrsg. u. übers. von Percy Gothein, Die Runde, Berlin 1933.
- Bargagli, Girolamo: *Dialogo d'giuochi che nelle vegghe sanesi si usano di fare*, hrsg. von Patrizia D'Incalci Ermini, Accad. Senese degli Intronati, Siena 1982.
- Bergalli, Luisa: *Componimenti poetici delle più illustri rimatrici d'ogni secolo*, Band 1 von 2, Antonio Mora, Venedig 1726.
- Boccaccio, Giovanni: „Corbaccio“, in: *Die Elegie der Dame Fiametta, Corbaccio, Das Leben Dantes, Urbano*, Wilhelm Heyne, München 1963, 153–99.
- : *Opere in versi. Corbaccio. Trattatello in laude di Dante. Prose latine. Epistole*, hrsg. von Pier Giorgio Ricci, Riccardo Ricciardi, Mailand/Neapel 1965.
- : „De mulieribus claris“, in: *Tutte le opere*, Mondadori, Mailand 1970.
- : „Decameron“, in: *Tutte le opere*, Mondadori, Mailand 1976.
- : *Das Dekameron*, übers. v. Albert Wesselski, Insel-Verl., Leipzig 1980.
- : „De casibus virorum illustrium“, in: *Tutte le opere*, Mondadori, Mailand 1983.

- : *Vom Glück und vom Unglück berühmter Männer und Frauen. De casibus virorum illustrium*, hrsg. u. übers. von Werner Pleister, Manesse-Verl., Zürich 1992.
- : *De claris mulieribus. Lateinisch/Deutsch*, hrsg. u. übers. von Irene Erfen und Peter Schmidt, Reclam, Stuttgart 1995.
- : *Il Decameron. Zwanzig ausgewählte Novellen*, hrsg. u. übers. von Peter Brockmeier, Reclam, Stuttgart 2010.
- Boldo, Bartolomeo: *Libro della natura et virtu delle cose*, Domenico & Giovan Battista Guerra, Venedig 1575.
- Bronzini, Cristofano: *Della dignità, e nobiltà delle donne. Dialogo [...] diviso in Quattro Settimane; E ciascheduna di esse in Sei Girnoate. Settima Prima, e Giornata Prima*, Zanobi Pignoni, Florenz 1622, verwendetes Exemplar: Bibliothèque nationale de France, Signatur Z-3442.
- : *Della dignità, e nobiltà delle donne. Dialogo [...] diviso in Quattro Settimane; E ciascheduna di esse in Sei Girnoate. Settima Prima, e Giornata Prima. Di nuovo Ristampata, e coretta dall'Autore*, Zanobi Pignoni, Florenz 1624.
- : *Della dignità, e nobiltà delle donne. Dialogo [...] diviso in Quattro Settimane; E ciascheduna di esse in Sei Girnoate. Settima Prima, e Giornata Quarta*, Zanobi Pignoni, Florenz 1625.
- Bursati, Lucretio: *La vittoria delle donne*, Evangelista Deuchino, Venedig 1621.
- Calcidius: *Timaeus a Calcidio translatus commentarioque instructus*, hrsg. von Jan Hendrik Waszink, Band IV, Plato Latinus, Inst. Wargburgiani, Brill, London 1962.
- : *Commentario al «Timeo» di Platone*, hrsg. u. übers. von Claudio Moreschini, Bompiani, Mailand 2003.
- Canonhiero, Pietro Andrea: *Della eccellenza delle donne*, Simon Grenier e Iacopo Fabeni, Florenz 1606.
- Capra, Galeazzo Flavio: *Della eccellenza e dignità delle donne*, hrsg. von Maria Luisa Doglio, Bulzoni, 1988.
- Castiglione, Baldassare: *Der Hofmann des Grafen Baldesar Castiglione*, hrsg. u. übers. von Albert Wesselski, Band Band 1, Georg Müller, München/Leipzig 1907.
- : *Il libro del cortegiano*, hrsg. von Giulio Preti, Einaudi, Turin 1965.



- Cereta, Laura: *Collected Letters of a Renaissance Feminist*, hrsg. u. übers. von Diana Robin, *The Other Voice in Early Modern Europe*, Univ. of Chicago Press, Chicago/London 1997.
- Christine de Pizan: *Das Buch von der Stadt der Frauen. Le livre de la cité des dames*, übers. v. Margarete Zimmermann, Dt. Taschenbuch-Verl., München 1992.
- : *Le livre de l'advison Cristine*, hrsg. von Christine Reno und Liliane Dulac, Champion, Paris 2001.
- Da Vigo, Giovanni: *Prattica utilissima et necessaria di chirurgia*, übers. v. Pietro Rositini, Vincenzo Valgriso, Baldessar Costantini, Venedig 1558.
- Dante Alighieri: *La Commedia / Die Göttliche Komödie. I – Inferno / Hölle. Italienisch / Deutsch*, hrsg. u. übers. von Hartmut Köhler, Reclam, Stuttgart 2010.
- : *La Commedia / Die Göttliche Komödie. II – Purgatorio / Läuterungsberg. Italienisch / Deutsch*, hrsg. u. übers. von Hartmut Köhler, Reclam, Stuttgart 2011.
- : *La Commedia / Die Göttliche Komödie. III – Paradiso / Paradies. Italienisch / Deutsch*, hrsg. u. übers. von Hartmut Köhler, Reclam, Stuttgart 2012.
- della Casa, Giovanni: *Una questione piacevolissima: se si debbe prendere moglie; Galateo*, hrsg. von Arnaldo di Benedetto, UTET, Turin 1991.
- della Chiesa, Francesco Agostino: *Theatro delle donne letterate*, Giovanni Gislandi, Giovanni Tomaso Rossi, Modovi 1620.
- di Ribera, Pietro Paolo: *Le glorie immortali de' trionfi et heroiche imprese d'ottocento quarantacinque donne illustri antiche e moderne*, Evangelista Deuchino, Venedig 1609.
- Dogliani, Nicolò: „Vita della signora Modesta Pozzo de Zorzi nominata Moderata Fonte“, in: Moderata Fonte, *Il merito delle donne*, Eidos, Mirano [u.a.] 1593.
- Domenichi, Lodovico: *La nobilta delle donne*, Gabriel Giolito, Venedig 1552.
- Durante, Castor: *Il tesoro della sanità*, Andrea Muschio, Venedig 1583.
- Epictetus: „Enchiridion“, in: Flavius Arrianus, *De Epicteti philosophi, praeceptoris sui, dissertationibus. libri IV; saluberrimis, ac philosophica gravitate egregie conditis, praeceptis atque sententiis referti.*

- Accessit Epicteti enchiridion, Angelo Politiano interprete*, Schegk, Jacob, Basel 1554, 1–28.
- [Pseudo] Epiphanius: *Sancti Epiphanii ad Physiologum*, Christopher Platin, Antwerp 1588.
- Equicola, Mario: *De mulieribus / Delle donne*, hrsg. von Giuseppe Lucchesini, Ist. Ed. e Poligr. Internazionali, Pisa 2004.
- Erasmus von Rotterdam: *Fürstenerziehung. Institutio Principis Christiani / Die Erziehung eines christlichen Fürsten*, übers. v. Anton J. Gail, Ferdinand Schöningh, Paderborn/München [u.a.] 1968.
- : „De libero arbitrio diatribe sive collatio / Gespräch oder Unterredung über den freien Willen“, in: *Ausgewählte Schriften*, Vol. 4, hrsg. u. übers. von Winfried Lesowsky, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 1969, 1–195.
- Ficino, Marsilio: *Über die Liebe oder Platons Gastmahl*, hrsg. u. übers. von Paul Richard Blum, Felix Meiner, Hamburg 2004.
- Fonte, Moderata: *Il merito delle donne: ove chiaramente si scuopre quanto siano elle degne e più perfette de gli huomini*, Domenico Imberti, 1600.
- : *Il merito delle donne: ove chiaramente si scuopre quanto siano elle degne e più perfette de gli uomini*, hrsg. von Adriana Chemello, Eidos, Mirano [u.a.] 1988.
- : *Tredici canti del Floridoro*, hrsg. von Valeria Finucci, Mucchi Editore, Modena 1995.
- : *The Worth of Women*, hrsg. u. übers. von Virginia Cox, The Other Voice in Early Modern Europe, Univ. of Chicago Press, Chicago/London 1997.
- : *Das Verdienst der Frauen*, hrsg. u. übers. von Daniela Hacke, Beck, München 2001.
- : *Floridoro: a Chivalric Romance*, hrsg. von Valeria Finucci, übers. v. Julia Kisacky, The Other Voice in Early Modern Europe, Univ. of Chicago Press, Chicago/London 2006.
- Gaetana Agnesi, Maria; Barbapiccola, Giuseppa Eleonora; Medaglia Faini, Diamante; Savini de' Rossi, Artefila und Accademia de' Ricovrati: *The Contest for Knowledge. Debates over Women's Learning in Eighteenth-Century Italy*, hrsg. u. übers. von Rebecca Messbarger

- und Paula Fidler, *The Other Voice in Early Modern Europe*, Univ. of Chicago Press, Chicago/London 2005.
- Gessner, Conrad: *Historia animalium Opus Philosophis, Medicis, Grammaticis, Philologis, Poëtis, & omnibus rerum linguarumque variarum studiosis, utilissimum simul iucundissimumque futurum*, Bibliopolium Cambierianum, Frankfurt a. M. 1602.
- Giovio, Paolo: *Delle Istorie del suo tempo*, übers. v. Ludovico Domenico, Colonne, Venedig 1581.
- Guicciardini, Francesco: *Della historia d'Italia ...* Giovan Antonio Bertano, Venedig 1580.
- Hippokrates: *Sententiae omnes ac verba, quae in divini Hippocratis aphorismis continentur*, übers. v. Bartolomio Rositini und Pietro Rositini, [Balthasseres Constantinum], Venedig 1555.
- : *Aphorismi. Nicolao Leonicensi vicentino interprete, Ioannis Marinelli in eosdem commentarij*, [Giacchino Brugnolo], Venedig 1583.
- Knox, John: *The First Blast of the Trumpet Against the Monstrous Regiment of Women*, Cressin, Genf 1972 [Faksimile Nachdruck der Ausgabe von 1558].
- Livius, Titus: *Le Deche di T. Liuvio padouano dell' istorie romane, diuise in due parti....* Giovanni Antonio Bertano, Venedig 1581.
- : *Römische Geschichte. Buch 1–3*, hrsg. u. übers. von Hans Jürgen Hillen, Band 1 von 11, Sammlung Tusculum, Patmos Verlag, Düsseldorf/Zürich 2007.
- Marcello, Pietro; Kellner, Heinrich und Girelli, Silvestro: *De vita, moribus, et rebus gestis omnium ducum Venetorum succinta historia*, Sigismund Feyerabend, Francofurti ad Moenum [Frankfurt am Main] 1574.
- Marinella, Lucrezia: *La Colomba sacra poema heroic*, Giovan Battista Ciotti, Venedig 1595.
- : *Vita del serafico et glorioso San Francesco*, Pietro Maria Bertano e Fratelli, Venedig 1597.
- : *Le Nobiltà et Eccellenze delle Donne: et i Diffetti, e Mancamenti de gli Huomini*, Gian Battista Ciotti, Venedig 1600.
- : *La nobiltà et l'eccellenza delle donne co' diffetti et mancamenti de gli huomini*, Gian Battista Ciotti, Venedig 1601.

- : *Amore innamorato, et impazzato: Poema, Con gli Argomenti et Allegorie a ciascun Canto* Giovan Battista Combi, Venedig 1618.
- : *La nobiltà et l'eccellenza delle donne, co' difetti, e mancamenti de gli huomini*, Giovan Battista Combi, Venedig 1621.
- : *Essortationi alle donne, et a gli altri, se a loro saranno a grado*, Francesco Valvasense, Venedig 1645.
- : *Holocausto d'amore della vergine Santa Giustina*, Matteo Leni, Venedig 1648.
- : *Arcadia felice*, hrsg. von Françoise Lavocat, Studi – Accademia toscana di scienze e lettere La Colombaria, L. S. Olschki, Florenz 1998.
- : *The Nobility and Excellence of Women, and the Defects and Vices of Men*, hrsg. u. übers. von Anne Dunhill, *The Other Voice in Early Modern Europe*, Univ. of Chicago Press, Chicago/London 1999.
- : *Enrico, or, Byzantium Conquered. A Heroic Poem*, hrsg. u. übers. von Maria Galli Stampino, *The Other Voice in Early Modern Europe*, Univ. of Chicago Press, Chicago/London 2009.
- : *De' gesti eroici e della vita maravigliosa della serafica S. Caterina da Siena*, hrsg. von Armando Maggi, Longo Editore, Ravenna 2011.
- : *L'Enrico, ovvero Bisanzio acquistato, poema eroico*, hrsg. von Maria Galli Stampino, Mucchi Editore, Modena 2011.
- : *Exhortations to Women and to Others if They Please*, hrsg. u. übers. von Laura Benedetti, Iter Inc. Centre for Reformation and Renaissance Studies, Toronto 2012.
- Marinelli, Curzio: *De malis principem animam vexantibus ad mentem illorum, qui ante Galenum medicinam exercebant...* apud Iuntas, Venedig 1615.
- : *De morbis nobilioris animae facultates obsidentibus libri tres ...* Apud Iuntas, Venedig 1615.
- : *Pharmacopaea, siue De vera pharmaca conficiendi, & praeparandi methodo...* apud Robertum Meietum, Venedig 1617.
- Marinelli, Giovanni: *Della copia delle Parole [in zwei Bänden]*, Vincenzo Valgrisi, Venedig 1562.
- : *Gli ornamenti delle donne tratti dalle scritture d'una reina greca*, Francesco de' Franceschi Senese, Venedig 1562.

- : *Le medicine partendenti alle infermità delle Donne*, Giovanni Bonadio, Venedig 1563.
- : *Dittionario di tutte le voci italiane, usate da' migliori scrittori antichi, et moderni*, Nicolo Bevilaqua, Venedig 1568.
- Paruta, Paolo: *Über die Vollkommenheit des politischen Lebens in drei Büchern. Eingeleitet, übersetzt und kommentiert von Jutta Schmidt*, Peter Lang, Frankfurt a. M. 1998.
- Passi, Giuseppe: *I donneschi difetti nuovamente formati e posti in luce da Giuseppe Passi Ravenate nell'Academia de' Signori Informi di Ravenna L'Ardui*, Iacobo Antonio Somascho, Venedig 1599.
- : *I donneschi difetti: nuovamente riformati, e posti in luce*, Iacobo Antonio Somascho, Venedig 1601.
- : *All-erdenckliche, warhafftige Weiber-Mängel*, Marteau, Kölln 1722.
- : „The Defects of Women“, in: *In Dialogue with the Other Voice in Sixteenth-Century Italy. Literary and Social Contexts for Women's Writing*, hrsg. von Julie D. Campbell, Iter Inc. Centre for Reformation and Renaissance Studies, Toronto 2011, 152–94.
- Petrarca, Francesco: *Canzoniere*, hrsg. von Gianfranco Contini und Daniele Ponchiroli, Einaudi, Turin 1964.
- : *Remedies for Fortune Fair and Foul. A Modern English Translation of De remediis utriusque fortune*, hrsg. u. übers. von Conrad H. Rawski, von 5, Indiana Univ. Press, Bloomington/Indianapolis 1991.
- : *I rimedi per l'una e l'altra sorte*, hrsg. u. übers. von Ugo Dotti, Band 2, Aragno, Turin 2013.
- Piccolomini, Aeneas Silvius: *Historia Bohemica /1: Historisch-kritische Ausgabe des lateinischen Textes*, hrsg. von Joseph Hejnic und Heinz Rothe, übers. v. Eugen Udolph, Band 1 von 3, Böhlau, Köln/Weimar/Wien 2005.
- Pisanelli, Baldessare: *Trattato della natura de cibi et del bere*, Giovan Battista Porta, Venedig 1584.
- Pizan, Christine de: siehe Christine de Pizan.
- Platon: „Theaitetos“, in: *Werke in acht Bänden, Griechisch und Deutsch*, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 1970, 1–210.
- : „Politeia“, in: *Sämtliche Werke*, Rowohlt Taschenbuch Verlag, Reinbek 2006, 195–538.

- : „Symposion“, in: *Sämtliche Werke*, Rowohlt Taschenbuch Verlag, Reinbek 2006, 41–101.
- Plinius: *Historia naturale di G. Plinio Secondo, tradotta per M. Lodovico Domenichi*, Alessandro Griffio, Venedig 1580.
- : *Natural History. Volume III, Libri VIII – XI*, hrsg. u. übers. von Harris Rackham, William Heinemann, London 1967.
- Quintilianus, Marcus Fabius: *Ausbildung des Redners. Zwölf Bücher. Zweiter Teil, Buch VII–XII*, hrsg. u. übers. von Helmut Rahn, Band 2 von 2, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 1988.
- Rhingieri, Innocenzio: *Cento giuochi liberali, et d'ingegno*, Anselmo Giaccarelli, Bologna 1551.
- Salutati, Coluccio: *Il trattato ‚De tyranno‘ e lettere scelte*, hrsg. von Francesco Ercole, Zanichelli, Bologna 1942.
- Savonarola, Michele: *Il trattato ginecologico-pediatrico in volgare: Ad mulieres ferrarienses de regimine pregnantium et noviter natorum usque ad septennium di Michele Savonarola*, hrsg. von Luigi Belloni, Industrie Grafiche Italiane Stucchi, Mailand 1952.
- Scarano, Lucii: *Scenophylax dialogus*, Giovan Battista Ciotti, Venedig 1601.
- Speroni, Sperone: „Apologia dei Dialogi“, in: *Opere di M. Sperone Speroni degli Alvarotti tratte da mss. originali*, Domenico Occhi, Venedig 1740, 266–45.
- : „Della dignità delle donne“, in: *Opere di M. Sperone Speroni degli Alvarotti tratte da mss. originali*, Domenico Occhi, Venedig 1740, 45–63.
- Speusippus: *Speusippi Platonis discipuli liber de Platonis difinitionibus*, Iamblichus de mysteriis Aegyptiorum, Chaldaeorum et Assyriorum. Proclus in Platicum Alcibiadem de anima, atq[ue] daemone... Aldus Manutius, Venedig 1497.
- Tansillo, Luigi: *Le lagrime di San Pietro*, Barezzo Barezzi, Venedig 1606.
- Tarabotti, Arcangela: *La semplicità ingannata = Die betrogene Einfalt / durch Galerana Baratotti, Italiänisch beschrieben ... gehochdeutseth von Johan Makle*, Müller, Frankfurt a. M. 1663.
- : *Paradiso monacale libri tre. Con un soliloquio a Dio di Donna Arcangela Tarabotti*, Guglielmo Oddoni, Venedig 1663 [1643].

- : *L'Inferno monacale*, hrsg. von Francesca Medioli, Rosenberg & Sellier, Turin 1990.
- : *Che le donne siano della spezie degli uomini: That women are no less rational than Men*, hrsg. von Letizia Panizza, Institute of Romance Studies, London 1994.
- : *Satira e antisatira*, hrsg. von Francesco Buoninsegni, Salerno, Rom 1998.
- : „Women Are of the Female Species“, in: *“Women Are Not Human”: an Anonymous Treatise and Responses*, hrsg. u. übers. von Theresa M. Kenney, The Crossroad Publishing Company, New York 1998, 89–160.
- : *Paternal Tyranny*, hrsg. u. übers. von Letizia Panizza, The Other Voice in Early Modern Europe, Univ. of Chicago Press, Chicago/London 2004.
- : *Lettere familiari e di complimento*, hrsg. von Meredith Kennedy Ray, Rosenberg & Sellier, Turin 2005.
- : *La semplicità ingannata – edizione critica e commentata*, hrsg. von Simona Bortot, Il Poligrafo, Padua 2007.
- : *Letters Familiar and Formal*, hrsg. u. übers. von Lynn Lara Westwater Meredith K. Ray, Iter Inc. Centre for Reformation and Renaissance Studies, Toronto 2012.
- : *Che le Donne siano della spetie degli Huomini. Un trattato proto-femminista del XVII secolo*, hrsg. von Susanna Mantioni, Arctetra Edizioni, Capua 2015.
- Tarcagnola, Giovanni: *Delle historie del mondo, parte seconda*, Giunti, Venedig 1597.
- Tasso, Hercole; Tasso, Torquato: *Dell'ammogliarsi. Piacevole contesa frà i due moderni Tassi, Hercole, cioè, & Torquato, Gentiluomini Bergamaschi*, Comin Ventura, Bergamo 1593.
- Tasso, Torquato, „Il romeo overo del giuoco“, in: *Dialoghi – edizione critica*, Vol. 3, hrsg. von Ezio Raimondi, G. C. Sansoni, Florenz 1958, 509–24.
- : *Discorso della virtù femminile e donnesca*, hrsg. von Maria Luisa Doglio, Sellerio, Palermo 1997.
- : *Lettera sul matrimonio*, hrsg. von Valentina Salmaso, Editrice Antenore, Rom 2007.

- Thomas von Aquin: *Die deutsche Thomas-Ausgabe. Vollständige, ungekürzte deutsch-lateinische Ausgabe der ‚Summa theologica‘. II–II, 57–79*, hrsg. von Katholischer Akademikerverband und Heinrich M. Christmann, übers. v. Dominikanern und Benediktinern Deutschlands und Österreichs und kommentiert v. A. F. Utz, Band 18 von 36, Pustet/Kerle, Salzburg/Heidelberg/München 1953.
- : *Die deutsche Thomas-Ausgabe. Vollständige, ungekürzte deutsch-lateinische Ausgabe der ‚Summa theologica‘. II–II, 123–150*, hrsg. von Albertus-Magnus-Akademie Walderberg bei Köln, übers. v. Dominikanern und Benediktinern Deutschlands und Österreichs und kommentiert v. J. F. Groner OP, Band 21 von 36, Styria/Kerle, Graz/Wien/Köln/Heidelberg 1964.

### **Wörterbücher, Bibeltext und Quellen ohne AutorIn**

- Biblia Sacra Vulgata. Editio quinta*, hrsg. von Robert Weber und Roger Gryson, Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart 2007.
- Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend: „Strategie ‚Gender Mainstreaming‘, 09.07.2014“, abgerufen am 02.09.2015, zuletzt abgerufen am 4.11.2018, <http://www.bmfsfj.de/BMFSFJ/gleichstellung,did=192702.html?view=renderPrint>.
- Duden – Deutsches Universalwörterbuch*, Bibliographisches Institut GmbH, Mannheim 2011.
- „dimesso“: in: *Garzanti I Grandi Dizionari – Dizionario Italiano*, hrsg. von Pasquale Stopelli, Francesca Ferrario, Enrica Calchini, Cristina Biasini und Rita Marrocco, Garzanti Linguistica, Mailand 2002
- Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift: das Alte Testament*, Kath. Bibelwerk [u.a.], Stuttgart [u.a.] 1980.
- „Erster Theil der Pandecten. Erstes Buch“, in: *Das Corpus Juris Civilis – Des Kaisers Iustinian Institutionen*, hrsg. von Karl. E. Otto, Bruno Schilling und Carl Friedrich F. Sintenis, Focke, Leipzig 1830, 201–76.
- „Iustiniani Digesta“, in: *Corpus Iuris Civilis*, Vol. 1, hrsg. von Theodor Mommsen und Paul Krüger, Weidmann, Berlin 1888.
- The Canons and Decrees of the Sacred and Oecumenical Council of Trent*, übers. v. J. Waterworth, Dolman, London 1848.



*Vocabolario degli Accademici della Crusca*, hrsg. von Accademia della Crusca, Alberti, Giovanni, Venedig 1612.

### Forschungsliteratur

- Ajmar, Marta: „Exemplary Women in Renaissance Italy: Ambivalent Models of Behaviour?“, in: *Women in Italian Renaissance Culture and Society*, hrsg. von Letizia Panizza, Legenda (European Humanities Research Centre of the University of Oxford), Oxford 2000, 244–64.
- Albala, Ken: *Eating Right in the Renaissance*, Univ. of California Press, Berkeley/Los Angeles/London 2002.
- Allen, Prudence: *The Concept of Woman: Volume II. The Early Humanist Reformation, 1250–1500, Part 2*, Eerdmans Publishing Co., Grand Rapids, MI 2002.
- Andreoli, Ilaria: „Ex officina erasmiana. Vincenzo Valgrisi e l’illustrazione del libro tra Venezia e Lione alla metà del ‘500.“, Università Ca’ Foscari Venezia/Université Lumière Lyon 2, 2006.
- Barbierato, Federico: *The Inquisitor in the Hat Shop: Inquisition, Forbidden Books and Unbelief in Early Modern Venice*, Ashgate, Farnham 2012.
- Barthes, Roland: „Der Tod des Autors“, in: *Texte zur Theorie der Autorschaft*, hrsg. von Fotis Jannidis, Gerhard Lauer, Matias Martinez und Simone Winko, Reclam, Stuttgart 2000, 185–91.
- Bell, Rudolph M.: *How to Do It – Guides to Good Living for Renaissance Italians*, Univ. of Chicago Press, Chicago/London 1999.
- Belladonna, Rita: „Gli intronati, le donne, Aonio Paleario e Agostino Museo, in un dialogo inedito di Marcantonio Piccolomini il soso intronato (1538)“, in: *Bulletino Senese di Storia Patria* 99, (1992).
- Benedetti, Laura: „Introduction“, in: Lucrezia Marinella, *Exhortations to Women and to Others if They Please*, Iter Inc. Centre for Reformation and Renaissance Studies, Toronto 2012, 1–38.
- : „Arcangela Tarabotti e Lucrezia Marinella: appunti per un dialogo mancato“, in: *MLN* 129, 3 (Supplement Issue) (2014), 87–97.
- Beta, Simone: „La prima traduzione latina della Lisistrata. Luci e ombre della versione di Andrea Divo“, in: *Quaderni Urbinati di cultura classica* 100, 1 (2012), 95–114.

- : „Aristophanes venetus: i fratelli Rositini e la prima traduzione italiana del poeta comico greco (1545)“, in: *Cahiers d'études italiennes* 17, (2013), 57–70.
- Biga, Emilia: *Una polemica antifemminista del ,600. La Maschera Scoperta di Angelico Aprosio*, Civica Biblioteca Aprosiana, Ventimiglia 1989.
- Billerbeck, Margarethe und Zubler, Christian: *Das Lob der Fliege von Lukian bis L. B. Alberti*, Lang, Bern [u.a.] 2000.
- Birke, Linda: „Intimate Familiarities? Feminism and Human-Animal Studies“, in: *Society & Animals* 10, 4 (2002), 429–36.
- Bock, Gisela: *Die europäische Querelle des Femmes*, Band 2, J.B. Metzler, Stuttgart/Weimar 1997.
- : „*Querelle du féminisme* im 20. Jahrhundert: Gab es „Feminismus“ in Spätmittelalter und Früher Neuzeit? Eine historiographische Montage“, in: *Querelles: Jahrbuch für Frauenforschung*, Vol. 2, hrsg. von Gisela Bock und Margarete Zimmermann, J.B. Metzler, Stuttgart/Weimar 1997, 341–71.
- : *Frauen in der europäischen Geschichte. Vom Mittelalter bis zur Gegenwart*, Beck, München 2000.
- Bock, Gisela und Zimmermann, Margarete: „Die Querelle des Femmes in Europa. Eine begriffs- und forschungsgeschichtliche Einführung“, in: *Die europäische Querelle des Femmes. Geschlechterdebatten seit dem 15. Jahrhundert*, hrsg. von Gisela Bock; Margarete Zimmermann, Querelles. Jahrbuch für Frauenforschung, J.B. Metzler, Stuttgart/Weimar 1997, 9–38.
- Boesche, Roger: *Theories of Tyranny from Plato to Arendt*, Pennsylvania State Univ. Press, University Park, PA 1996.
- Booth, Wayne C.: „Der implizite Autor“, in: *Texte zur Theorie der Autorschaft*, hrsg. von Fotis Jannidis, Gerhard Lauer, Matias Martinez und Simone Winko, Reclam, Stuttgart 2000, 142–52.
- Bortot, Simona: „Introduzione – La penna all'ombra delle grate“, in: Arcangela Tarabotti, *La semplicità ingannata*, Il poligrafo, Padua 2007, 21–167.
- Bösch, Judith: „»Universalmente ogni donna desidera esser omo«: Weiblichkeitskonstruktionen und Männlichkeitskrise in Castigliones *Libro del Cortegiano*“, in: *Geschlechterstreit am Beginn der*

- europäischen Moderne. *Die Querelle des Femmes*, hrsg. von Gisela Engel, Friederike Hassauer, Britta Rang und Heide Wunder, Helmer, Königstein im Taunus 2004, 136–51.
- Broad, Jacqueline und Green, Karen: *A History of Women's Political Thought in Europe 1400–1700*, Cambridge Univ. Press, Cambridge 2009.
- Bushnell, Rebekka W.: *Tragedies of Tyrants: Political Thought and Theater in the English Renaissance*, Cornell Univ. Press, Ithaca/London 1990.
- Butler, Judith: *Das Unbehagen der Geschlechter*, übers. v. Kathrina Mencke, Suhrkamp, Frankfurt a. M. 2014.
- Buza, Emilian: „Bruno, Giordano Phillippo“, in: *Biographisch-bibliographisches Kirchenlexikon*, hrsg. von Friedrich Wilhelm Bautz und Traugott Bautz, Bautz, Hamm 2003, Spalten 149–56.
- Cagnolati, Antonella (Hrsg.): *A Portrait of a Renaissance Feminist: Lucrezia Marinella's Life and Works*, Donna nella storia, Aracne Editrice, Rom 2013.
- Caillois, Roger: *Die Spiele und die Menschen. Maske und Rausch*, übers. v. Sigrid von Massenbach, Schwab, Stuttgart 1960.
- Campbell, Julie D.: *In Dialogue with the Other Voice in Sixteenth-Century Italy. Literary and Social Contexts for Women*, Iter Inc. Centre for Reformation and Renaissance Studies, Toronto 2011.
- : „The *Querelle des femmes*“, in: *The Ashgate Research Companion to Women and Gender in Early Modern Europe*, hrsg. von Allyson M. Poska, Jane Couchman und Katherine A. McIver, Ashgate, Farnham 2013, 361–79.
- Canepa, Nancy: „The Writing behind the Wall: Arcangela Tarabottis Inferno Monacale and Cloistral Autobiography in Seventeenth Century“, in: *Forum Italicum* 30, (1996), 1–23.
- Capucci, Martino: „Bronzini, Cristoforo“, in: *Dizionario Biografico degli Italiani*, hrsg. von, Istituto della Enciclopedia Italiana, Rom 1972, zuletzt abgerufen am 4.11.2018, [http://www.treccani.it/enciclopedia/cristoforo-bronzini\\_%28Dizionario-Biografico%29/](http://www.treccani.it/enciclopedia/cristoforo-bronzini_%28Dizionario-Biografico%29/).
- Castronovo, Valerio: „Canonieri, Pietro Andrea“, in: *Dizionario Biografico degli Italiani*, hrsg. von Istituto della Enciclopedia Italiana, Rom

- 1975, zuletzt abgerufen am 4.11.2018, [http://www.treccani.it/enciclopedia/giuseppe-andrea-cannonieri\\_\(Dizionario-Biografico\)](http://www.treccani.it/enciclopedia/giuseppe-andrea-cannonieri_(Dizionario-Biografico)).
- Cavallo, Sandra und Storey, Tessa: *Healthy Living in Late Renaissance Italy*, Oxford Univ. Press, Oxford/New York 2013.
- Chemello, Adriana: „Gioco e dissimulazione in Moderata Fonte“, in: Moderata Fonte, *Il merito delle donne*, Eidos, Milano [u.a.] 1988, IX–LXIII.
- : „Weibliche Freiheit und venezianische Freiheit“, in: *Die europäische Querelle des Femmes. Geschlechterdebatten seit dem 15. Jahrhundert*, hrsg. von Gisela Bock, J.B. Metzler, Stuttgart/Weimar 1997, 239–68.
- : „The Rhetoric of Eulogy in Lucrezia Marinella’s *La nobiltà et l’eccellenza delle donne*“, in: *Women in Italien Renaissance Culture and Society*, hrsg. von Letizia Panizza, Legenda (European Humanities Research Centre of the University of Oxford), Oxford 2000, 463–77.
- Chittolini, Giorgio: „Podestà“, in: *Lexikon des Mittelalters*, hrsg. von, J.B. Metzler, Stuttgart/Weimar [1977]–1999.
- Cirilli, Fiammetta: „Marinello, Giovanni“: in: *Dizionario Biografico degli Italiani*, hrsg. von, Istituto della Enciclopedia Italiana, Rom 2008, zuletzt abgerufen am 4.11.2018, [http://www.treccani.it/enciclopedia/giovanni-marinelli\\_res-63e606aa-e71d-11dd-804a-0016357eee51\\_\(Dizionario-Biografico\)](http://www.treccani.it/enciclopedia/giovanni-marinelli_res-63e606aa-e71d-11dd-804a-0016357eee51_(Dizionario-Biografico)).
- Coller, Alexandra: „The Sienese Accademia degli Intronati and its female interlocutors“, in: *The Italianist* 26, (2006), 223–46.
- Collina, Beatrice: „Women in the Gutenberg Galaxy“, in: *Arcangela Tarabotti: A Literary Nun in Baroque Venice*, hrsg. von Elissa B. Weaver, Longo Editore, Ravenna 2006, 91–105.
- Connell, Raewyn: *Der gemachte Mann. Konstruktion und Krise von Männlichkeiten*, Springer, Wiesbaden 2015.
- Conti Odorisio, Ginevra: *Donna e società nel Seicento*, Bulzoni, Rom 1979.
- : *Storia dell’idea femminista in Italia*, ERI, Turin 1980.
- Costa-Zalesow, Natalia: „Tarabotti’s *La semplicità ingannata* and Its Twentieth-Century Interpreters, with Unpublished Documents

- regarding Its Condemnation to the Index“, in: *Italica* 78, 3 (2001), 314–25.
- Cox, Virginia: „The Single Self: Feminist Thought and the Marriage Market in Early Modern Venice“, in: *Renaissance Quarterly* 48, 3 (1995), 513–81.
- : „Moderata Fonte and *The Worth of Women*: Introduction“, in: Moderata Fonte, *The Worth of Women*, Univ. of Chicago Press, Chicago/London 1997, 1–23.
- : „Seen but not Heard: the Role of Women Speakers in Cinquecento Literary Dialogue“, in: *Women in Italian Renaissance Culture and Society*, hrsg. von Letizia Panizza, Legenda (European Humanities Research Centre of the University of Oxford), Oxford 2000, 385–400.
- : *Women's Writing in Italy 1400–1650*, The John Hopkins Univ. Press, Baltimore 2008.
- : *The Prodigious Muse – Women's Writing in Counter-Reformation Italy*, Johns Hopkins Univ. Press, Baltimore 2011.
- Cranz, F. Edward: *A Bibliography of Aristotle Editions 1501–1600*, Verlag Valentin Koerner, Baden-Baden 1971.
- De Bellis, Daniela: „Attacking Sumptuary Laws in Seicento Venice: Arcangela Tarabotti“, in: *Women in Italian Renaissance Culture and Society*, hrsg. von Letizia Panizza, Legenda (European Humanities Research Centre of the University of Oxford), Oxford 2000, 227–42.
- Del Soldato, Eva: „Natural Philosophy in the Renaissance“, in: *The Stanford Encyclopedia of Philosophy (Fall 2015 Edition)*, hrsg. von Edward N. Zalta, 2015, zuletzt abgerufen am 4.11.2018, <http://plato.stanford.edu/archives/fall2015/entries/natphil-ren/>.
- Deslauriers, Marguerite: „Lucrezia Marinella“, in: *The Stanford Encyclopedia of Philosophy (Winter 2012 Edition)*, hrsg. von Edward N. Zalta, 2012, zuletzt abgerufen am 4.11.2018, <http://plato.stanford.edu/archives/win2012/entries/lucrezia-marinella/>.
- Dialeti, Androniki: „The Publisher Gabriel Giolito de' Ferrari, Female Readers, and the Debate about Women in Sixteenth-Century Italy“, in: *Renaissance and Reformation / Renaissance et Réforme* 28, 4 (2004).

- Dinges, Martin: „Einleitung: Geschlechtergeschichte – mit Männern!“, in: *Hausväter, Priester, Kastraten. Zur Konstruktion von Männlichkeit in Spätmittelalter und Früher Neuzeit*, hrsg. von Martin Dinges, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 1998, 7–28.
- Doglio, Maria Luisa: „Introduzione“, in: Galeazzo Flavio Capra, *Della eccellenza e dignità delle donne*, Bulzoni, Rom 1988, 5–53.
- : „Il Tasso e le donne“, in: Torquato Tasso, *Discorso della virtù femminile e donnesca*, Sellerio, Palermo 1997, 9–39.
- Doyé, Sabine; Heinz, Marion und Kuster, Friederike: *Philosophische Geschlechtertheorien. Ausgewählte Texte von der Antike bis zur Gegenwart*, Reclam, Stuttgart 2002.
- Dreher, Martin: „Tyrannis (I: Antike)“, in: *Historisches Wörterbuch der Philosophie, Band 10: St-T*, hrsg. von Joachim Ritter und Karlfried Gründer, Schwabe, Basel 1998, 1607–11.
- Eigenwald, Rolf: „Festrede“, in: *Historisches Wörterbuch der Rhetorik. Eup-Hör*, Vol. 3, hrsg. von Gert Ueding, Max Niemeyer, Tübingen 1996, 257–59.
- Elliott, Robert C.: *The Literary Persona*, Univ. of Chicago Press, Chicago/London 1982.
- Emerton, Ephraim: *Humanism and Tyranny. Studies in the Italian Trecento*, Harvard Univ. Press, Cambridge, Mass. 1925.
- Erler, Michael: „Die Schule Epikurs“, in: *Grundriß der Geschichte der Philosophie. Die Philosophie der Antike: Die hellenistische Philosophie*, Vol. 4, Halbband 1, hrsg. von Michael Erler und Hellmut Flashar, Schwalbe, Basel 1994, 203–380.
- : „Epikur“, in: *Grundriß der Geschichte der Philosophie. Die Philosophie der Antike: Die hellenistische Philosophie*, Vol. 4, Halbband 1, hrsg. von Michael Erler und Hellmut Flashar, Schwabe, Basel 1994, 29–202.
- : „Platon: Affekte und Wege zur Eudamonia“, in: *Handbuch klassische Emotionstheorien von Platon bis Wittgenstein*, hrsg. von Hilge Landweer, De Gruyter, Berlin 2012, 21–43.
- Fahy, Connor: „Three Early Renaissance Treatises on Women“, in: *Italian Studies*, 11 (1956), 30–55.
- : „Woman and Italian Cinquecento literary academies“, in: *Women in Italien Renaissance Culture and Society*, hrsg. von Letizia Panizza,

- Legenda (European Humanities Research Centre of the University of Oxford), Oxford 2000, 438–52.
- Ferrari Schiefer, Valeria: „Die Frau – Vollendung und Krönung der Schöpfung“, in: *Feminist Perspectives on History and Religion = Feministische Zugänge zu Geschichte und Religion = Approches féministes de l'histoire et de la religion*, hrsg. von Angela Berlis, Peeters, Leuven 2000, 185–208.
- Fietze, Katharina: „Eine gewisse neue Theologie. Der Dialog der Isotta Nogarola »Über die gleiche oder ungleiche Sünde Eva und Adams« von 1451“, in: *Kennt der Geist kein Geschlecht?*, hrsg. von Elisabeth Gössmann, Iudicium, München 1994, 76–108.
- Finotti, Fabio: „Women Writers in Renaissance Italy: Courtly Origins of New Literary Canons“, in: *Strong Voices, Weak History: Early Women Writers and Canons in England, France and Italy*, hrsg. von Pamela Benson und Victoria Kirkham, The Univ. of Michigan Press, Ann Arbor, MI 2008 [2004], 121–45.
- Fintoni, Monica: „L'ingegno negato. L'immaginario antifemminile tra XVI e XVII secolo“, in: *Donne, filosofia e cultura nel seicento*, hrsg. von Pina Totaro, Consiglio nazionale delle ricerche, Rom 1999, 87–108.
- Finucci, Valeria: *The Lady Vanishes. Subjectivity and Representation in Castiglione and Ariosto*, Stanford Univ. Press, Stanford 1992.
- : „The Masquerade of Masculinity: Astolfo and Jocondo in Orlando furioso, Canto 28“, in: *Renaissance Transactions: Ariosto and Tasso*, hrsg. von Valeria Finucci, Duke Univ. Press, Durham 1999, 215–45.
- : *The Manly Masquerade. Masculinity, Paternity, and Castration in the Italian Renaissance*, Duke Univ. Press, Durham/London 2003.
- : „Moderata Fonte and the Genre of Women's Chivalric Romances“, in: Moderata Fonte, *Floridoro. A chivalric romance*, Univ. of Chicago Press, Chicago/London 2006, 1–33.
- Fischer, Andreas Hermann: *Spielen und Philosophieren zwischen Spätmittelalter und Früher Neuzeit*, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 2016.
- Föllinger, Sabine: *Differenz und Gleichheit. Das Geschlechterverhältnis in der Sicht griechischer Philosophen des 4. bis 1. Jahrhunderts v. Chr.*, Steiner, Stuttgart 1996.

- Foucault, Michel: *Archäologie des Wissens*, Suhrkamp, Frankfurt a. M. 1981.
- : „Was ist ein Autor?“, in: *Schriften zur Literatur*, Fischer, Frankfurt a. M. 1988, 7–31.
- Fröhlich, Martin: *Mysterium Venedig. Die Markusrepublik als politisches Argument in der Neuzeit*, Band 13, Freiburger Studien zur Frühen Neuzeit, Peter Lang, Bern/Berlin et al. 2010.
- Fudge, Erica: *Brutal Reasoning: Animals, Rationality, and Humanity in Early Modern England*, Cornell Univ. Press, Ithaca/London 2006.
- Gabrielli, Francesca Maria: „Réappropriation du corps féminin handicapé. Une lecture de L'innocence trahie (La semplicità ingannata) d'Arcangela Tarabotti“, in: *Écritures du corps. Nouvelles perspectives*, hrsg. von Pierre Zoberman und Williams J. Spurlin, Classiques Garnier, Paris 2013, 189–2014.
- Galli Stampino, Maria: „A Singular Venetian Epic Poem“, in: Lucrezia Marinella, *Enrico; or, Byzantium Conquered*, Univ. of Chicago Press, Chicago/London 2009, 1–73.
- : „The Woman Narrator's Voice: The Case of Lucrezia Marinella's *Enrico*“, in: *Italian Studies* 69, 1 (2014), 75–94.
- Gerl, Hanna Barbara und Gössmann, Elisabeth: „Teilübersetzung von Lucrezia Marinellas, *Le Nobilta et Eccellenze delle Donne, et i Diffetti e Mancamenti de gli Huomini* von 1600“, in: *Eva – Gottes Meisterwerk*, hrsg. von Elisabeth Gössmann, Iudicium, München 2000, 80–113.
- Giannopoulou, Vasiliki: „Aristophanes in Translation Before 1920“, in: *Aristophanes in Performance 421 BC – AD 2007; Peace, Birds and Frogs*, hrsg. von Edith Hall und Amanda Wrigley, Legenda, London 2007, 309–242.
- Gmelin, Herrmann: *Dante Alighieri, Die Göttliche Komödie, Italienisch und Deutsch – Kommentar, Zweiter Teil, Läuterungsberg*, Band 5 von 6, Dt. Taschenbuch-Verl., München 1988, (reprint, Ernst Klett Verlag, Stuttgart 1955).
- Gössmann, Elisabeth: „»Eva« in der hebräischen Bibel und in der Deutung durch die Jahrhunderte“, in: *Eva – Gottes Meisterwerk*, hrsg. von Elisabeth Gössmann, Iudicium, München 2000, 11–44.



- : „Die Deutungen von Genesis 1–3 im Mittelalter mit ihren Vorformen in der christlichen Antike und ihren Nachwirkungen in der Frühen Neuzeit“, in: *Geschlechterstreit am Beginn der europäischen Moderne. Die Querelle des Femmes*, hrsg. von Gisela Engel, Friederike Hassauer, Britta Rang und Heide Wunder, Helmer, Königstein im Taunus 2004, 38–53.
- Gottlieb, Beatrice: „The Problem of Feminism in Fifteenth Century“, in: *Women of the Medieval World: Essays in Honor of John H. Mundy*, hrsg. von Julius Kirshner und Suzanne F. Wemple, Blackwell, Oxford 1985, 337–64.
- Grendler, Paul F.: *The Roman inquisition and the Venetian Press, 1540–1605*, Princeton Univ. Press, Princeton, NJ 1977.
- : *Schooling in Renaissance Italy: Literacy and Learning, 1300–1600*, Johns Hopkins Univ. Press, Baltimore 1991.
- : „Education in the Republic of Venice“, in: *A Companion to Venetian History, 1400–1797*, hrsg. von Eric R. Dursteler, Brill, Leiden 2013, 675–700.
- Grewe, Andrea: „Un uom senza donna è pur una mosca senza capo. Formen und Funktionen weiblichen Lachens in Moderata Fontes *Il merito delle donne*“, in: *Frauen in der Frühen Neuzeit. Lebensentwürfe in Kunst und Literatur*, hrsg. von Anne-Marie Bonnet und Barbara Schellewald, Böhlau, Köln/Weimar/Wien 2004, 149–64.
- Griesebner, Andrea: „Geschlecht als mehrfach relationale Kategorie. Methodologische Anmerkungen aus der Perspektive der Frühen Neuzeit“, in: *Geschlecht hat Methode. Ansätze und Perspektiven der Frauen- und Geschlechtergeschichte*, hrsg. von Veronika Aegerter, Nicole Graf, Natalie Imboden, Thea Rytz und Rita Stückli, Chronos, Zürich 1999, 129–37.
- Guthmüller, Bodo: „Nicht länger schweigen. Moderata Fontes Dialog *Il merito delle donne*“, in: *Die Frau in der Renaissance*, hrsg. von Paul Gerhard Schmidt, Harrassowitz, Wiesbaden 1994, 157–77.
- Hacke, Daniela: „Einleitung“, in: Moderata Fonte, *Das Verdienst der Frauen*, Beck, München 2001, 7–55.
- : „Non lo volevo per marito in modo alcuno: Forced Marriages, Generational Conflicts, and the Limits of Patriarchial Power in Early Modern Venice, c. 1580–1680“, in: *Time, Space and Women's*

- Lives in Early Modern Europe*, hrsg. von Anne Jacobsen Schutte, Thomas Kuehn und Silvana Seidel Menchi, Truman State Univ. Press, Kirksville, MO 2001, 203–21.
- : *Women, Sex, and Marriage in Early Modern Venice*, Ashgate, Aldershot 2004.
- : „Stadt, Hof und Schrift: Vom ‚streitbaren Dialog‘ der Geschlechter im Europa des 15.–18. Jahrhunderts“, in: *Frauen in Europa. Mythos und Realität*, hrsg. von Bea Lundt, Michael Salewski und Heiner Timmermann, Lit-Verlag, Münster 2005, 398–423.
- Hall, Edith: „Introduction – Aristophanic Laughter Across the Centuries“, in: *Aristophanes in Performance 421 BC – AD 2007; Peace, Birds and Frogs*, hrsg. von Edith Hall und Amanda Wrigley, Legenda, London 2007, 1–30.
- Hämmerle, Christa: „Genderforschung aus neuer Perspektive? Erste und noch fragende Anmerkungen zum Neuen Maskuli(ni)smus“, in: *L’Homme* 23, 2 (2012), 111–20.
- Hankins, James: *Plato in the Italian Renaissance*, Band 17, Brill, Leiden 1994.
- : *Humanism and Platonism in the Italian Renaissance – II Platonism*, Band 2 von 2, Ed. di Storia e Letteratura, Rom 2004.
- Harder, Ruth Elisabeth: „Helene“, in: *Der Neue Pauly*, hrsg. von Hubert Cancik und Helmuth Schneider, Brill Online, 2014, zuletzt abgerufen am 4.11.2018, [http://dx.doi.org/10.1163/1574-9347\\_dnp\\_e506130](http://dx.doi.org/10.1163/1574-9347_dnp_e506130).
- Haskins, Susan: „Vexatious Litigant, or the Case of Lucrezia Marinella? (Part I)“, in: *Nouvelles de la République des Lettres*, 1 (2006), 80–128.
- : „Vexatious Litigant, or the Case of Lucrezia Marinella? (Part II)“, in: *Nouvelles de la République des Lettres*, I/II (2007), 203–50.
- : „Lucrezia Marinella’s *Life of the Virgin Mary, Empress of the Universe*. Editor’s Introduction“, in: *Who Is Mary? Three Early Modern Women on the Idea of the Virgin Mary*, hrsg. von Susan Haskins, Univ. of Chicago Press, Chicago/London 2008, 119–28.
- Hausen, Karin: „Die Polarisierung der ‚Geschlechtercharaktere‘ – Eine Spiegelung der Disoziation von Erwerbs- und Familienleben“, in: *Sozialgeschichte der Familie in der Neuzeit Europas*, hrsg. von Werner Conze, Ernst Klett Verlag, Stuttgart 1976, 363–93.

- : *Geschlechtergeschichte als Gesellschaftsgeschichte*, Kritische Studien zur Geschichtswissenschaft, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 2012.
- Heider, Andreas: *Spolia vetvstatis. Die Verwandlung der heidnisch-antiken Tradition in Jakob Baldes marianischen Wallfahrten: Partenia, Silvae II 3 (1643)*, Utz, Wiss., München 1999.
- Heller, Kurt: *Venedig. Recht, Kultur und Leben in der Republik 697–1797*, Böhlau, Köln/Weimar/Wien 1999.
- Heller, Wendy: *Emblems of Eloquence*, Univ. of California Press, Berkeley/Los Angeles/London 2003.
- Holzberg, Niklas: „Nachwort“, in: Aristophanes, *Lysistrate. Griechisch/Deutsch*, Reclam, Stuttgart 2012, 151–65.
- Honegger, Claudia und Arni, Caroline: „Vorwort“, in: *Gender – die Tücken einer Kategorie. Joan W. Scott, Geschichte und Politik*, hrsg. von Claudia Honegger und Caroline Arni, Chronos, Zürich 2001, 7–12.
- Horn, Christoph: „Wille (I – Antike)“, in: *Historisches Wörterbuch der Philosophie, Band 12: W–Z*, hrsg. von Joachim Ritter, Karlfried Gründer und Gottfried Gabriel, Schwabe, Basel 2004, 763–69.
- Hörnqvist, Mikael: *Machiavelli and Empire*, Cambridge Univ. Press, Cambridge 2004.
- Hutchison, Katrina: „Sages and Cranks. The Difficulty of Identifying First-Rate Philosophers“, in: *Women in Philosophy: What Needs to Change?*, hrsg. von Katrina Hutchison und Fiona Jenkins, Oxford Univ. Press, Oxford/New York 2013, 103–26.
- Imbach, Ruedi und Flüeler, Christoph: „Kommentar“, in: Dante Alighieri, *Monarchia / De monarchia, lateinisch/deutsch*, 1989, 251–334.
- Imesch, Kornelia: „Das Geschlecht des schönen Körpers – Vincenzo Scamozzi, Lucrezia Marinelli, Moderata Fonte und die »Genera dicendi« des venezianischen Hauses“, in: *Georges-Bloch-Jahrbuch des Kunsthistorischen Instituts der Universität Zürich* 6, (1999), 55–81.
- Infelise, Mario: „Libri e politica nella Venezia di Arcangela Tarabotti“, in: *Annali di Storia moderna e contemporanea* 8, (2002), 31–45.

- Irigaray, Luce: *Speculum. Spiegel des anderen Geschlechts*, übers. v. Xenia Rajewsky, Gabriele Riecke, Treusch-Dieter und Regine Othmer, Suhrkamp, Frankfurt a. M. 1980.
- Jacobsen Schutte, Anne: „Society and the Sexes in the Venetian Republic“, in: *A Companion to Venetian History, 1400–1797*, hrsg. von Eric R. Dursteler, Brill, Leiden 2013, 355–77.
- Jansen, Sharon L.: *Debating Women, Politics, and Power in Early Modern Europe*, Palgrave Macmillan, Basingstoke 2008.
- : *Reading Women's Worlds from Christine de Pizan to Doris Lessing: A Guide to Six Centuries of Women Writers Imagining Rooms of Their Own*, Palgrave Macmillan, New York 2011.
- Jordan, Constance: *Renaissance Feminism*, Cornell Univ. Press, Ithaca, NY 1992.
- : „Writing beyond the Querelle: Gender and History in Orlando furioso“, in: *Renaissance Transactions: Ariosto and Tasso*, hrsg. von Valeria Finucci, Duke Univ. Press, Durham/London 1999, 295–315.
- Käppel, Lutz: „Lucretia“, in: *Der Neue Pauly*, hrsg. von Hubert Cancik und Helmuth Schneider, Brill Online, 2014, zuletzt abgerufen am 4.11.2018, [http://dx.doi.org/10.1163/1574-9347\\_dnp\\_e710870](http://dx.doi.org/10.1163/1574-9347_dnp_e710870).
- Keck, Annette und Günter, Manuela: „Weibliche Autorschaft und Literaturgeschichte. Ein Forschungsbericht“, in: *Internationales Archiv für Sozialgeschichte der deutschen Literatur* 26, 2 (2001), 201–33.
- Kelly-Gadol, Joan: *Women, History & Theory*, Univ. of Chicago Press, Chicago/London 1986.
- Kelso, Ruth: *Doctrine for the lady of the Renaissance*, Univ. of Illinois Press, Urbana [u.a.] 1978.
- Kenney, Theresa M.: „Introduction“, in: Theresa M. Kenney, *“Women Are Not Human”: an Anonymous Treatise and Responses*, The Crossroad Publishing Company, New York 1998, 1–19.
- King, Margaret L.: „Venetian Ideology and the Reconstruction of Knowledge: Giovanni Caldiera (c. 1400-c. 1474)“, Stanford Univ. Press, 1972.
- : „Caldiera and the Barbaros on Marriage and the Family: Humanist Reflections of Venetian Realities“, in: *Journal of Medieval and Renaissance Studies*, 6 (1976), 19–50.

- : *Venetian Humanism in an Age of Patrician Dominance*, Princeton Univ. Press, Princeton, NJ 1986.
- : „Humanism in Venice“, in: *Renaissance Humanism: Foundations, Form, and Legacy*, hrsg. von Albert Rabil, Univ. of Pennsylvania Press, Philadelphia 1988, 209–34.
- : *Frauen in der Renaissance*, Band 30667, Dt. Taschenbuch-Verl., München 1998.
- : „Caldiera and the Barbaros on Marriage and the Family: Humanist Reflections of Venetian Realities“, in: *Humanism, Venice, and Women*, hrsg. von Margaret L. King, Ashgate, Aldershot 2005.
- : „The Venetian Intellectual World“, in: *A Companion to Venetian History, 1400–1797*, hrsg. von Eric R. Dursteler, Brill, Leiden 2013, 571–614.
- Kohl, Katrin: *Metapher*, J.B. Metzler, Stuttgart/Weimar 2007.
- Kolsky, Stephen: *Mario Equicola. The real courtier*, Librairie Droz, Genf 1991.
- : „Wells of Knowledge. Moderata Fonte’s *Il merito delle donne*“, in: *The Italianist* 13, (1993), 57–96.
- : „Moderata Fonte, Lucrezia Marinella, Giuseppe Passi: An Early Seventeenth-Century Feminist Controversy“, in: *The Modern Language Review* 96, 4 (2001), 973–89.
- : *The Ghost of Boccaccio: Writings on Famous Women in Renaissance Italy*, Brepols, Turnhout 2005.
- : „The Literary Career of Lucrezia Marinella (1571–1653): The Constraints of Gender and the Writing Women“, in: *Rituals, Images and Words: Varieties of Cultural Expression in Late Medieval and Early Modern Europe*, hrsg. von F.W. Kent und Charles Zika, Brepols, Turnhout 2005, 326–41.
- Kristeller, Paul Oskar: *Acht Philosophen der italienischen Renaissance*, Acta Humaniora, VCH, Weinheim 1986.
- Kroll, Renate: „*Grand Siècle* und feministische Literaturwissenschaft“, in: *Feministische Literaturwissenschaft in der Romanistik. Theoretische Grundlagen – Forschungsstand – Neuinterpretationen*, hrsg. von Renate Kroll und Margarete Zimmermann, J.B. Metzler, Stuttgart/Weimar 1995, 86–100.

- Kübler, Kathrin Corinna: „Das Glisolidis-Exemplum im Kontext der *constance* von Männern und Frauen im *Livre de la Cité des Dames* von Christine de Pizan.“, Magisterarbeit, Ludwig-Maximilians-Universität München, 2009.
- Kucklick, Christoph: *Das unmoralische Geschlecht. Zur Geburt der negativen Andrologie*, Suhrkamp, Frankfurt a. M. 2008.
- Labalme, Patricia H.: „Venetian Women on Women: Three Early Modern Feminists“, in: *Archivio Veneto*, (1981), 85–109.
- Landwehr, Joachim: *Historische Diskursanalyse*, Campus-Verl., Frankfurt a. M./New York 2009.
- Laqueur, Thomas: *Making Sex: Body and Gender from the Greeks to Freud*, Harvard Univ. Press, Cambridge, Mass. 1990.
- Largier, Niklaus: „Vita activa/vita contemplativa“, in: *Lexikon des Mittelalters*, hrsg. von, J.B. Metzler, Stuttgart/Weimar [1977]–1999, cols 1752–54.
- Lauer, Esther: „Bellezza‘ und ‚ornamenti‘ im italienischen Geschlechterstreit um 1600“, in: *Die europäische Querelle des Femmes. Geschlechterdebatten seit dem 15. Jahrhundert*, hrsg. von Gisela Bock, J.B. Metzler, Stuttgart/Weimar 1997, 269–91.
- Laven, Mary: *Virgins of Venice: Broken Vows and Cloistered Lives in the Renaissance Convent*, Viking, New York 2002.
- Lavocat, Françoise: „Symétries et trompe-l'œil dans les traités sur les femmes de Giuseppe Passi et de Lucrezia Marinella“, in: *L'un(e) miroir de l'autre*, hrsg. von Evelyne Martín-Hernández, Centre de recherches sur les littératures modernes et contemporaines, Clamont-Ferrand 1998, 9–26.
- Lazzari, Laura: *Poesia epica e scrittura femminile nel Seicento. L'Enrico di Lucrezia Marinelli*, Insula, Leonforte (En) 2010.
- : „Forme di libertà nelle opere di Lucrezia Marinelli“, in: *Spazi, poteri, diritti delle donne a Venezia in età moderna*, hrsg. von Anna Bellavitis, Nadia Maria Filippini und Tiziana Plebani, QuiEdit, Verona 2012, 205–12.
- Lerner, Gerda: *The Creation of Feminist Consciousness: From the Middle Ages to Eighteen-seventy*, Band 2, Oxford Univ. Press, Oxford/New York 1993.

- : „Why Have There Been So Few Women Philosophers?“, in: *Presenting Woman Philosophers*, hrsg. von Cecile T. Tougas und Sara Ebenreck, Temple Univ. Press, Philadelphia 2000, 4–14.
- Levarie Smarr, Janet: „The Uses of Conversation: Moderata Fonte and Edmund Tilney“, in: *Comparative Literature Studies* 32, 1 (1995), 1–25.
- : *Joining the Conversation. Dialogues by Renaissance Women*, The Univ. of Michigan Press, Ann Arbor, MI 2005.
- Lombardi-Lotti, Mansueto: „tiranno“, in: *Enciclopedia dantesca*, hrsg. von Umberto Bosco et al., Istituto della Enciclopedia Italiana, Rom 1984, 608–9.
- Lunari, Marco: „Signorien und Fürstentümer“, in: *Lexikon des Mittelalters*, hrsg. von, J.B. Metzler, Stuttgart/Weimar [1977]–1999), cols 1891–94.
- Maclean, Ian: *Woman triumphant. Feminism in French Literature 1610–1652*, Clarendon Press, Oxford 1977.
- : *The Renaissance Notion of Woman*, Cambridge Univ. Press, Cambridge 1995.
- Magnanini, Suzanne: „Una selva luminosa: The Second Day of Moderata Fonte’s *Il merito delle donne*“, in: *Modern Philology* 101, 2 (2003), 278–96.
- : „Giuseppe Passi’s Attacks on Women in *The Defects of Women*“, in: *In Dialogue with the Other Voice in Sixteenth-Century Italy. Literary and Social Contexts for Women’s Writing*, hrsg. von Julie D. Campbell, Iter Inc., Toronto 2011, 143–51.
- Malloch, A.E.: „Techniques and Function of the Renaissance Paradox“, in: *Studies in Philology* 53, 2 (1956), 191–203.
- Malpezzi Price, Paola: „A Woman’s Discourse in the Italian Renaissance: Moderata Fonte’s *Il merito delle donne*“, in: *Annali d’Italianistica* VII, (1989), 165–81.
- : *Moderata Fonte: Women and Life in Sixteenth-Century Venice*, Fairleigh Dickinson Univ. Press, Madison/Teaneck 2003.
- : „*Venetia Figurata* and Women in Sixteenth-Century Venice: Moderata Fonte’s Writing“, in: *Italian Women and the City*, hrsg. von Janet Levarie Smarr und Daria Valentini, Rosemont Publishing & Printing Corp., Cranbury, NJ/London/Ontario 2003, 18–34.

- : „Women and Knowledge in Italy and Venice During the Early Modern Period“, in: *Women and Knowledge in the Mediterranean*, hrsg. von Fatima Sadiqi, Routledge, London/New York 2013, 26–40.
- Malpezzi Price, Paola und Ristaino, Christine: *Lucrezia Marinella and the “Querelle des Femmes” in Seventeenth-Century Italy*, Fairleigh Dickinson Univ. Press, Madison/Teaneck 2008.
- Mandt, Hella: „Tyrannis, Despotie“, in: *Geschichtliche Grundbegriffe*, Vol. 6, hrsg. von Otto Brunner, Werner Conze und Reinhart Kosellek, Klett-Cotta, Stuttgart 1990, 651–705.
- Martelli, Daria: *Polifonie: le donne a Venezia nell’età di Moderata Fonte (seconda metà del secolo XVI)*, CLEUP, Padua 2011.
- Martínez de Bujanda, Jesús und Richter, Marcella (Hrsg.): *Index des livres interdits. Index librorum prohibitorum, 1600–1966*, Band 11 von 11, Ed. de l’Univ. de Sherbrooke [u.a.], Sherbrooke 2002.
- Matuschek, Stefan: „Epideiktische Beredsamkeit“, in: *Historisches Wörterbuch der Rhetorik*, hrsg. von Gert Ueding und Walter Jens, Max Niemeyer, Tübingen 1994, 1258–67.
- McClure, George W.: „Woman and the Politics of Play in Sixteenth-Century Italy: Torquato Tasso’s Theory of Games“, in: *Renaissance Quarterly* 61, (2008), 750–91.
- : *Parlour Games and the Public Life of Women in Renaissance Italy*, Univ. of Toronto Press, Toronto/Buffalo/London 2013.
- Medioli, Francesca: *L’Inferno monacale di Arcangela Tarabotti*, Rosenberg & Sellier, Turin 1990.
- : „Arcangela Tarabotti’s Reliability About Herself: Publication and Self-representation (Together With a Small Collection of Previously Unpublished Letters)“, in: *The Italianist* 23, (2003), 54–101.
- : „Tarabotti fra omissioni e femminismo: il mistero della sua formazione“, in: *Spazi, poteri, diritti delle donne a Venezia in età moderna*, hrsg. von Anna Bellavitis, Nadia Maria Filippini und Tiziana Plebani, QuiEdit, Verona 2012, 221–39.
- Messbarger, Rebecca: „The Italian Enlightenment Reform of the Querelle des Femmes“, in: Maria Gaetana Agnesi, Giuseppa Eleonora Barbapiccola, Diamante Medaglia Faini, Artefila Savini de’ Rossi und Accademia de’ Ricovrati, *The Contest for Knowledge. Deba-*



- tes over Women's Learning in Eighteenth-Century Italy*, Univ. of Chicago Press, Chicago/London 2005, 1–36.
- Miato, Monica: *L'Accademia degli Incogniti di Giovan Francesco Lorendan Venezia (1630–1661)*, L. S. Olschki, Florenz 1998.
- Mikkola, Mari: „Society for Women in Philosophy (SWIP) Germany e.V.“, in: *Newsletter Juni 2013, Nr. 20*, hrsg. von Deutsche Gesellschaft für Philosophie e.V., 2013.
- Mommertz, Monika: „Geschlecht als »tracer«: Das Konzept der Funktionenteilung als Perspektive für die Arbeit mit Geschlecht als analytischer Kategorie in der frühneuzeitlichen Wissenschaftsgeschichte“, in: *Nonne, Königin und Kurtisane. Wissen, Bildung und Gelehrsamkeit von Frauen in der Frühen Neuzeit*, hrsg. von Michaela Hohkamp und Gabriele Jancke, Ulrike Helmer, Königstein im Taunus 2004, 17–38.
- Moretti, Felice: *Dal ludus alla laude giochi di uomini, santi e animali dall'alto Medioevo a Francesco d'Assisi*, Edipuglia, Bari 2007.
- Mulsow, Martin: *Prekäres Wissen. Eine andere Ideengeschichte der Frühen Neuzeit*, Suhrkamp, Berlin 2012.
- Mulvey, Laura: „Visual Pleasure and Narrative Cinema“, in: *Screen* 16, 3 (1975), 6–18.
- Neumann, Uwe, „Invektive“, in: *Historisches Wörterbuch der Rhetorik. Hu-K*, Vol. 4, hrsg. von Gert Ueding, Max Niemeyer, Tübingen 1998, 549–61.
- Nicol, Donald M.: *The Byzantine Lady: Ten Portraits. 1250–1500*, Cambridge Univ. Press, Cambridge 1994.
- Nieberle, Sigrid: „Rückkehr einer Scheinleiche? Ein erneuter Versuch über die Autorin“, in: *Rückkehr des Autors. Zur Erneuerung eines umstrittenen Begriffs*, hrsg. von Fotis Jannidis, Gerhard Lauer, Matias Martinez und Simone Winko, Max Niemeyer, Tübingen 1999, 255–72.
- Nogarola, Isotta: *Complete Writings: Letterbook, Dialogue on Adam and Eve, Orations*, hrsg. u. übers. von Margaret L. King und Diana Maury Robin, *The Other Voice in Early Modern Europe*, Univ. of Chicago Press, Chicago/London 2004.

- Nutton, Vivian: „Humoralism“, in: *Companion Encyclopedia of the History of Medicine*, hrsg. von Roy Porter und William F. Bynum, Routledge, London/New York 1993, 281–91.
- O’Neill, Eileen: „Early Modern Women Philosophers and the History of Philosophy“, in: *Hypatia* 20, 3 (2005), 185–97.
- Offen, Karen: „Defining Feminism: A Comparative Historical Approach“, in: *Signs* 14, 1 (1988), 119–57.
- Opitz, Claudia: „Streit um die Frauen? Die frühneuzeitliche ‚Querelle des Femmes‘ aus sozial- und frauengeschichtlicher Sicht“, in: *Historische Mitteilungen* 8, (1995), 15–27.
- : *Geschlechtergeschichte*, Campus-Verl., Frankfurt a. M./New York 2010.
- Panizza, Letizia: „Introductory Essay“, in: Arcangela Tarabotti, *Che le Donne Siano della Spezie degli Uomini: That Women Are No Less Rational Than Men*, Institute of Romance Studies, London 1994, VII–XXXV.
- : „Introduction to the Translation“, in: Lucrezia Marinella, *The Nobility and Excellence of Women, and the Defects and Vices of Men*, Univ. of Chicago Press, Chicago/London 1999, 1–34.
- : „The Fifteenth Century (i)“, in: *A History of Women’s Writing in Italy*, hrsg. von Letizia Panizza und Sharon Wood, Cambridge Univ. Press, Cambridge 2000, 25–30.
- : „Polemical Prose Writing, 1500–1650“, in: *A History of Women’s Writing in Italy*, hrsg. von Letizia Panizza, Cambridge Univ. Press, Cambridge 2000, 65–78.
- : „Introduction“, in: Arcangela Tarabotti, *Paternal Tyranny*, Univ. of Chicago Press, Chicago/London 2004, 1–32.
- : „Reader over Arcangela’s Shoulder: Tarabotti at Work with her Sources“, in: *Arcangela Tarabotti: A Literary Nun in Baroque Venice*, hrsg. von Elissa B. Weaver, Longo Editore, Ravenna 2006, 107–28.
- Panizza, Letizia und Wood, Sharon (Hrsg.): *A History of Women’s Writing in Italy*, Cambridge Univ. Press, Cambridge 2000.
- Paulicelli, Eugenia: *Writing Fashion in Early Modern Italy: From Sprezzatura to Satire*, Ashgate, Farnham 2014.

- Perocco, Daria: „Prose Production in Venice in the Early Seicento“, in: *Arcangela Tarabotti: A Literary Nun in Baroque Venice*, hrsg. von Elissa B. Weaver, 2006, 73–87.
- Pesch, Otto Hermann: „Wille/Willensfreiheit (III. Dogmen- und theologischeschichtlich)“, in: *Theologische Realenzyklopädie*, hrsg. von Host Balz, K. James K. Cameron, Christian Grethlein, Stuart G. Hall und Brian L. Hebblethwaite, De Gruyter, Berlin/New York 2004, 76–97.
- Plastina, Sandra: „L’Utopia nel giardino. Moderata Fonte tra sapere naturale e riflessione politica“, in: *Natura Storia Società. Studi in onore di Mario Alcaro*, hrsg. von Romeo Bufalo, Giuseppe Cantarano und Pio Colonnello, Mimesis Edizioni, Mailand/Udine 2010, 773–89.
- : „Donne e animali: papere, cani e galline“, in: *Bruniana & Campanelliana* xvii, 1 (2011), 151–62.
- : *Filosefe della modernità – il pensiero delle donne dal Rinascimento all’illuminismo*, Carocci, Rom 2011.
- Prato, Carlo: „Introduzione“, in: Aristophanes, *Le donne alle Tesmoforie*, Mondadori, Mailand 2001, IX–XXXIX.
- Pritsch, Sylvia: *Rhetorik des Subjekts. Zur textuellen Konstruktion des Subjekts in feministischen und anderen postmodernen Diskursen*, Transcript, Bielefeld 2015.
- Rabitti, Giovanna: „Lyric poetry, 1500–1650“, in: *A History of Women’s Writing in Italy*, hrsg. von Letizia Panizza und Sharon Wood, Cambridge Univ. Press, Cambridge 2000.
- Ray, Meredith K.: „Letters and Lace: Arcangela Tarabotti and Covent Culture in Seicento Venice“, in: *Early modern women and transnational communities of letters*, hrsg. von Julie D. Campbell und Anne R. Larsen, Ashgate, Farnham 2009, 45–73.
- : „Prescriptions for Women: Alchemy, Medicine and the Renaissance *Querelle des Femmes*“, in: *Women Writing Back / Writing Women Back*, hrsg. von Anke Gilleir, Alicia C. Montoya und Suzan van Dijk, Brill, Leiden/Boston 2010, 135–62.
- Ray, Meredith K. und Westwater, Lynn Lara: „Arcangela Tarabotti: A Life of Letters“, in: *Arcangela Tarabotti Letters Familiar and Formal*, Centre for Reformation and Renaissance Studies, Toronto 2012.

- Reemtsma, Jan Philipp: *Was heißt: einen literarischen Text interpretieren? Voraussetzungen und Implikationen des Redens über Literatur*, C.H.Beck, München 2016.
- Rhodes, Dennis E.: *Giovanni Battista Ciotti (1562–1627?) Publisher Extraordinary at Venice*, Marcianum Press, Venedig 2013.
- Ricklin, Thomas: „Vespasiano da Bisticci (1421–1498) über die *donna universale* im Allgemeinen und die Tugenden der Frauen im Speziellen“, in: *Im Korsett der Tugenden. Moral und Geschlecht im kulturhistorischen Kontext*, hrsg. von Mariacarla Gadebusch Bondio und Andreas Bettels, Georg Olms, Hildesheim 2013.
- Rinnert, Andrea: *Körper, Weiblichkeit, Autorschaft. Eine Inspektion feministischer Literaturtheorien*, Helmer, Königstein im Taunus 2001.
- Rizzi, Andrea: „Violent Language in Early Fifteenth-Century Italy. The Emotions of Invectives“, in: *Violence and Emotions in Early Modern Europe*, hrsg. von Susan Broomhall und Sarah Finn, Routledge, London/New York 2016, 145–58.
- Robarts, Julie: „Dante’s *Commedia* in a Venetian Convent: Arcangela Tarabotti’s *Inferno monacale*“, in: *Italica* 90, 3 (2013), 378–97.
- : „An Example of Ambivalent Seventeenth-Century Dante reception: Arcangela Tarabotti’s Uses of the *Commedia* in her *Semplicità ingannata*“, in: *Renaissance Studies* 31, 4 (2017), 519–31.
- Robin, Diana: „Women, Space and Renaissance Discourse“, in: *Sex and Gender in Medieval and Renaissance Texts: The Latin Tradition*, hrsg. von Barbara K. Gold, Paul Allen Miller und Charles Platter, State Univ. of New York Press, Albany 1997, 165–87.
- Roper, Lyndal: *Das fromme Haus. Frauen und Moral in der Reformation*, übers. v. Wolfgang Kaiser, Campus-Verl., Frankfurt a. M./New York 1995.
- Rösch, Gerhard: *Venedig. Geschichte einer Seerepublik*, Kohlhammer, Stuttgart 2000.
- Rosenthal, Margaret F.: „Venetian Women Writers and their Discontents“, in: *Sexuality and Gender in Early Modern Europe*, hrsg. von James Grantham Turner, Cambridge Univ. Press, Cambridge 1993, 107–32.

- Ross, Sarah Gwyneth: *The Birth of Feminism: Woman as Intellect in Renaissance Italy and England*, Harvard Univ. Press, Cambridge, Mass. 2009.
- Ruggiero, Guido: „Marriage, Love, Sex and Renaissance Civic Morality“, in: *Sexuality and Gender in Early Modern Europe*, hrsg. von James Grantham Turner, Cambridge Univ. Press, Cambridge 1993, 10–30.
- Saracino, Stefano: *Tyrannis und Tyrannenmord bei Machiavelli. Zur Genese einer antitraditionellen Auffassung politischer Gewalt, politischer Ordnung und Herrschaftsmoral*, Fink, München/Paderborn 2012.
- Sarkeesian, Anita: „Damsel in Distress: Part 1 – Tropes vs Women in Video Games“, zuletzt abgerufen am 4.11.2018, <http://www.feministfrequency.com/2013/03/damsel-in-distress-part-1/>.
- Schepard, Alexandra: „Manhood, Patriarchy, and Gender in Early Modern History“, in: *Masculinities, Childhood, Violence: Attending to Early Modern Women – and Men*, hrsg. von Amy E. Leonnd und Karen L. Nelson, Univ. of Delaware Press, Newark 2010, 77–95.
- Schiesari, Juliana: *Beasts and Beauties: Animals, Gender, and Domestication in the Italian Renaissance*, Univ. of Toronto Press, Toronto/Buffalo/London 2010.
- Schild, Hans-Jochen: „Beratungsrede“, in: *Historisches Wörterbuch der Rhetorik. A–Bib*, Vol. 1, hrsg. von Gert Ueding, Max Niemeyer, Tübingen 1992.
- Schnell, Rüdiger: „Text und Geschlecht – eine Einleitung“, in: *Text und Geschlecht*, hrsg. von Rüdiger Schnell, Suhrkamp, Frankfurt a. M. 1997, 9–46.
- : *Sexualität und Emotionalität in der vormodernen Ehe*, Böhlau, Köln 2002.
- Schnieders, Laura: „La polemica dei sessi: Lucrezia Marinella e Giuseppe Passi“, in: *Conflitti culturali a Venezia dalla prima età moderna a oggi*, hrsg. von Rotraud von Kulesa, Daria Perocco und Sabine Meine, Franco Cersati Editore, Florenz 2014, 191–205.
- Schönberger, Otto: „Heinrich Cornelius Agrippa von Nettesheim“, in: Heinrich Cornelius Agrippa von Nettesheim, *De nobilitate et praecellentia foeminei sexus. Von Adel und Vorrang des weiblichen*

- Geschlechtes: lateinischer Text und deutsche Übersetzung in Prosa*, Königshausen & Neumann, Würzburg 1997, 5–25.
- Schroeder, Joy A.: „Envyng Jephthah’s Daughter: Judges 11 in the Thought of Arcangela Tarabotti“, in: *Strangely Familiar: Protofeminist Interpretations of Patriarchal Biblical Texts*, hrsg. von Nancy Calvert-Koyzis und Heather E. Weir, Brill, Leiden 2009, 75–91.
- Schroeder, Severin: „Metapher und Vergleich“, in: *Zur Metapher. Die Metapher in Philosophie, Wissenschaft und Literatur*, hrsg. von Franz Josef Czernin und Thomas Eder, Fink, München/Paderborn 2007, 45–55.
- Schüttrumpf, Eckart: *Die Analyse der Polis durch Aristoteles*, Grüner, Amsterdam 1980.
- Schutte, Anne Jacobson: *By Force and Fear: Taking and Breaking Monastic Vows in Early Modern Europe*, Cornell Univ. Press, Ithaca [u.a.] 2011.
- Scott, Joan W.: „Gender: A Useful Category of Historical Analysis“, in: *The American Historical Review* 91, 5 (1986), 1053–75.
- : „Die Zukunft von *gender*. Fantasien zur Jahrtausendwende“, in: *Gender – die Tücken einer Kategorie. Joan W. Scott, Geschichte und Politik*, hrsg. von Claudia Honegger und Caroline Arni, Chronos, Zürich 2001, 39–63.
- : „Gender: Still a Useful Category of Analysis?“, in: *Diogenes* 225, (2010), 7–14.
- Segler-Meißner, Silke: „Der Dialog als Raum spielerischer Selbstentfaltung: Baldassar Castiglione, Stefano Guazzo, Moderata Fonte“, in: *Spielwelten. Performanz und Inszenierung in der Renaissance*, hrsg. von Klaus W. Hempfer und Helmut Pfeiffer, Franz Steiner, Stuttgart 2002, 47–66.
- : „Von der Entdeckung der Selbstbestimmung zur Diskussion über die Stellung der Frau: der Wandel der Geschlechterbeziehungen in der italienischen Renaissance“, in: *Frauen in der Frühen Neuzeit. Lebensentwürfe in Kunst und Literatur*, hrsg. von Anne-Marie Bonnet und Barbara Schellewald, Böhlau, Köln 2004, 7–37.
- Shapiro, Lisa: „The Outward and Inward Beauty of Early Modern Women“, in: *Revue philosophique* 3, (2013), 327–46.

- Somfai, Anna: „The Eleventh-Century Shift in the Reception of Plato’s Timaeus and Calcidius’s Commentary“, in: *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes* 65, (2002), 1–21.
- Sperling, Jutta Giesela: *Convents and the Body Politics in Late Renaissance Venice*, Univ. of Chicago Press, Chicago/London 1999.
- Stabile, Giorgio: „volontà“, in: *Enciclopedia dantesca*, Vol. V, hrsg. von Umberto Bosco et al., Istituto della Enciclopedia Italiana, Rom 1984, 1134–40.
- Stammen, Theo: „Fürstenspiegel als literarische Gattung politischer Theorie im zeitgenössischen Kontext – ein Versuch“, in: *Politische Tugendlehre und Regierungskunst. Studien zum Fürstenspiegel in der Frühen Neuzeit*, hrsg. von Hans-Otto Mühleisen und Theo Stammen, Max Niemeyer, Tübingen 1990, 255–85.
- Stauffer, Hermann: „Polemik“, in: *Historisches Wörterbuch der Rhetorik. Must-Pop*, Vol. 6, hrsg. von Gert Ueding, Max Niemeyer, Tübingen 2003, 1403–15.
- Stopczyk, Annegret: *Was Philosophen über Frauen denken*, Matthes & Seitz, München 1980.
- Tacke, Gunnar: *Die italienischen Wörterbücher von den Anfängen bis zum Erscheinen des «Vocabolario degli Accademici della Crusca» (1612). Bestandsaufnahme und Analyse*, Max Niemeyer, Tübingen 1984.
- Tlusty, Beverly Ann: „Gender and Alcohol Use in Early Modern Augsburg“, in: *Histoire sociale / Social History* 27, 54 (1994), 241–59.
- : „Crossing Gender Boundaries: Women as Drunkards in Early Modern Augsburg“, in: *Ehrkonzepte in der frühen Neuzeit Identitäten und Abgrenzungen*, hrsg. von Sibylle Backmann, Hans-Jörgkünast, Sabine Ullmann und Beverly Ann Tlusty, Akad.-Verl., Berlin 1998, 185–97.
- Totaro, Pina: „Introduzione“, in: Mario Equicola, *De mulieribus / Delle donne*, Ist. Ed. e Poligr. Internazionali, Pisa 2004, 11–18.
- Traninger, Anita: „Wandelbare Orte, Zu Rhetorizität und Toposhaftigkeit der Querelle des femmes bei Cornelius Agrippa (1486–1535) und Lucrezia Marinella (1557–1653)“, in: *Heißer Streit und kalte Ordnung. Epochen der Querelle des femmes zwischen Mittelalter*

- und Gegenwart*, hrsg. von Friederike Hassauer und Kyra Waldner, Wallstein-Verl., Göttingen 2008, 183–205.
- Turchetti, Mario: *Tyrannie et tyrannicide de l'Antiquité à nos jours*, Bibliothèque de la Renaissance, Presses Univ. de France, Paris 2013.
- Ulrich, Jörg: „Galilei, Galileo“, in: *Biographisch-bibliographisches Kirchenlexikon*, hrsg. von Friedrich Wilhelm Bautz und Traugott Bautz, Bautz, Hamm 2002, Spalten 605–17.
- van der Poel, Marc: *Cornelius Agrippa, the Humanist Theologian and his Declamations*, Band 77, Brill, Leiden/New York/Köln 1997.
- van der Poel, Marc; Kelly, Douglas und Vallozza, Maddalena: „Laudatio“, in: *Historisches Wörterbuch der Rhetorik. L–Musik*, Vol. 5, hrsg. von Gert Ueding, Max Niemeyer, Tübingen 2001, 50–72.
- Vanni Rovinghi, Sofia: „arbitrio“, in: *Enciclopedia dantesca*, Vol. I, hrsg. von Umberto Bosco et al., Istituto della Enciclopedia Italiana, Rom 1984, 345–48.
- Vargas Martínez, Ana: „Die Bedeutung einer Geste: Traktate von Männern zugunsten der Frauen im Rahmen der Querelle des Femmes“, in: *Heißer Streit und kalte Ordnung. Epochen der Querelle des femmes zwischen Mittelalter und Gegenwart*, hrsg. von Friederike Hassauer, Wallstein-Verl., Göttingen 2008, 120–29.
- Veyne, Paul: *Foucault. Der Philosoph als Samurai*, übers. v. Ursula Blank-Sangmeister und Anna Raupach, Reclam, Stuttgart 2009.
- Viggiano, Alfredo: „Politics and Constitution“, in: *A Companion to Venetian History, 1400–1797*, hrsg. von Eric R. Dursteler, Brill, Leiden 2013, 47–84.
- Volmer, Annett: *Die Ergreifung des Wortes*, Band 32, Winter, Heidelberg 2008.
- von Tippelskirch, Xenia: „Christofano Bronzini – »Advokat der Frauen« oder: Die Indexkongregation und die Querelle des Femmes“, in: *Geschlechterstreit am Beginn der europäischen Moderne – die Querelle des Femmes*, hrsg. von Gisela Engel, Friederike Hassauer, Britta Rang und Heide Wunder, Helmer, Königstein im Taunus 2004, 108–21.
- : „Die Indexkongregation und die Würde der Frauen: Cristofano Bronzini ‚Della dignita e nobilt’ delle donne“, in: *Frauen in der Frühen Neuzeit. Lebensentwürfe in Kunst und Literatur*, hrsg.



- von Anne-Marie Bonnet und Barbara Schellewald, Böhlau, Köln 2004, 235–62.
- : *Sotto controllo. Letture femminili in Italia nella prima età moderna*, Viella, Rom 2011.
- Voß, Heinz-Jürgen: *Making Sex Revisited. Dekonstruktion des Geschlechts aus biologisch-medizinischer Perspektive*, Transcript, Bielefeld 2010.
- Waszink, Jan Hendrik: „Introduction“, in: Calcidius, *Timaeus a Calcidio translatus commentarioque instructus*, Inst. Warburgiani, Brill, London 1962, IX–CLXXXIII.
- Webber, Joan: *The Eloquent “I”. Style and Self in Seventeenth-Century Prose*, Univ. of Wisconsin Press, Madison/Milwaukee/London 1968.
- Weimar, Peter: „Bologna, II. Legisten- und Kanonistenschule“, in: *Lexikon des Mittelalters*, hrsg. von, J.B. Metzler, Stuttgart/Weimar [1977]–1999, cols 375–77.
- : „Corpus iuris civilis, IV. Die Druckausgaben des Corpus iuris“, in: *Lexikon des Mittelalters*, hrsg. von, J.B. Metzler, Stuttgart/Weimar [1977]–1999, 275–77.
- Wellbery, David E.: „Kunst – Zeugung – Geburt: Überlegungen zu einer anthropologischen Grundfigur“, in: *Kunst – Zeugung – Geburt. Theorien und Metaphern ästhetischer Produktion in der Neuzeit*, hrsg. von David E. Wellbery und Christian Begemann, Rombach, Freiburg i. B. 2002, 9–36.
- Westwater, Lynn Lara: „«Le false obiezioni de’ nostri calunniatori»: Lucrezia Marinella Responds to the Misogynist Tradition“, in: *Bruniana & Campanelliana*, 1 (2006), 95–109.
- : „A Cloistered Nun Abroad: Arcangela Tarabotti’s International Literary Career“, in: *Women Writing Back / Writing Women Back*, hrsg. von Anke Gilleir, Alicia C. Montoya und Suzan van Dijk, Brill, Leiden/Boston 2010, 283–08.
- : „Literary Culture and Women Writers in Seventeenth-Century Venice“, in: *Spazi, poteri, diritti delle donne a Venezia in età moderna*, hrsg. von Anna Bellavitis, Nadia Maria Filippini und Tiziana Plebani, QuiEdit, Verona 2012, 241–55.
- Whitford, Margaret: *Luce Irigaray. Philosophy in the Feminine*, Routledge, London/New York 1991.

- Willems, Alphonse: *Les Elzevier: histoire et annales typographiques*, Trigt, Brüssel 1880.
- Willer, Annika: „Von Tyrannen und wahrhaft gerechten Männern. Platon und Aristoteles in Lucrezia Marinellas *La Nobiltà et l'Eccellenza Delle Donne*.“ Magisterarbeit, Ludwig-Maximilians-Universität München, 2011.
- : „Silent Deletions: the Two Editions of Lucrezia Marinella's *La nobiltà et l'eccellenza delle donne*“, in: *Bruniana & Campanelliana* 19, 1 (2013), 207–20.
- Xu, Ping: „Irigaray's Mimicry and the Problem of Essentialism“, in: *Hypatia* 10, 4 (1995), 76–89.
- Yavneh, Naomi: „Lying-in and Dying: Moderata Fonte's Death in Childbirth and the Maternal Body in Renaissance Venice“, in: *Rinascimento* 43, (2003), 177–203.
- Zaja, Paolo: „Marinelli, Lucrezia“, in: *Dizionario Biografico degli Italiani*, hrsg. von: Istituto della Enciclopedia Italiana, Rom 2008, zuletzt abgerufen am 4.11.2018, [http://www.treccani.it/enciclopedia/lucrezia-marinelli\\_%28Dizionario-Biografico%29/](http://www.treccani.it/enciclopedia/lucrezia-marinelli_%28Dizionario-Biografico%29/).
- Zanette, Emilio: *Suor Arcangela Monaca del Seicento veneziano*, Ist. Per La Collaborazione Culturale, Venedig 1960.
- Zarri, Gabriele: „The Third Status“, in: *Time, Space and Women's Lives in Early Modern Europe*, hrsg. von Anne Jacobsen Schutte, Thomas Kuehn und Silvana Seidel Menchi, Truman State Univ. Press, Kirksville, MO 2001, 181–99.
- Zimmermann, Margarete (Hrsg.): *Wege in die Stadt der Frauen. Texte und Bilder der Christine de Pizan*, Leib & Seele, Zürich 1996.
- : „Gamologien und Geschlechtertänze. Ehereflexionen französischer und italienischer Autorinnen des 15.–17. Jahrhunderts“, in: *Text und Geschlecht*, hrsg. von Rüdiger Schnell, Suhrkamp, Frankfurt a. M. 1997, 303–27.
- : „Feindliche Rede wider ein bößhaftes Weib': Boccaccios Traktat *Il Corbaccio*“, in: *Gender Studies in den romanischen Literaturen: Revisionen, Subversionen*, hrsg. von Renate Kroll und Margarete Zimmermann, dipa-Verlag, Frankfurt a. M. 1999, 77–94.
- : „The *Querelle des Femmes* as a Cultural Studies Paradigm“, in: *Time, Space and Women's Lives in Early Modern Europe*, hrsg.

- von Anne Jacobsen Schutte, Thomas Kuehn und Silvana Seidel Menchi, Truman State Univ. Press, Kirksville, MO 2001, 17–28.
- : „The Old Quarrel: More Than Just Rhetoric?“, in: *The ‚Querelle des Femmes‘ in the Romania. Studies in Honour of Friederike Has-sauer*, hrsg. von Wolfram Aichinger, Marlen Bidwell-Steiner, Judith Bösch und Eva Cescutti, Turia + Kant, Wien 2003, 27–42.
- : „L’eccezione veneziana‘: la *querelle* italiana nel contesto europeo“, in: *Conflitti culturali a Venezia dalla prima età moderna a oggi*, hrsg. von Rotraud von Kulesa, Daria Perocco und Sabine Meine, Franco Cersati Editore, Florenz 2014, 179–89.

Die venezianischen Denkerinnen Moderata Fonte, Lucrezia Marinella und Arcangela Tarabotti haben sich mit ihren Texten im frühneuzeitlichen Geschlechterstreit zu Wort gemeldet, wie es vor ihnen (fast) nur Männer taten. Dabei machen sie nicht nur Frauen zum Thema, sondern auch Männer. Hier setzt die vorliegende Arbeit an und untersucht drei Werke der Autorinnen hinsichtlich ihrer Aussagen über Männer.

Der Schwerpunkt der Untersuchung liegt dabei auf Themen, bei denen die untersuchten Texte gemeinsam lesbar werden – dem geteilten rhetorischen Anspruch, der Verwendung von Tyrannen- und Tiermetaphern sowie der Argumentationen anhand von Körpern.

Durch die Beschäftigung mit der Art und Weise, wie die drei Philosophinnen über Männer schreiben, sowie der Verortung ihres Schreibens in die zeitgenössische Geschlechterdebatte wird ein bislang unbeachteter Aspekt der Geschlechtergeschichte in den Blick genommen: Das Schreiben von Frauen der Frühen Neuzeit über Männer.

26,30 €  
ISBN 978-3-95925-106-8

